叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 仙女森林里的小屋(the Little House In The Fairy Wood) 000001

2. 仙女森林里的小屋(the Little House In The Fairy Wood) 000002

3. 仙女森林里的小屋(the Little House In The Fairy Wood) 000003

4. 仙女森林里的小屋(the Little House In The Fairy Wood) 000004

5. 仙女森林里的小屋(the Little House In The Fairy Wood) 000005

6. 仙女森林里的小屋(the Little House In The Fairy Wood) 000006

7. 仙女森林里的小屋(the Little House In The Fairy Wood) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女森林里的小屋(The Little House in the Fairy Wood)

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['feri]	[wʊd]
THE	**LITTLE**	**HOUSE**	**IN**	**THE**	**FAIRY**	**WOOD**
这	小的	房子	在	这	仙女	木头

仙女林中的小屋

[baɪ]
BY
经过

经过

['eθəl]	[kʊk]	['elɪət]
ETHEL	**COOK**	**ELIOT**
埃塞尔	厨师	艾略特

埃塞尔·库克·艾略特

[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	['nɔːrθwɪnd]
TO	**TORKA**	**AND**	**NORTHWIND**
到	-	和	北风

致托尔卡和北风

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .	['mædʒɪk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɪst]
I	**.** **MAGIC**	**IN**	**A**	**MIST**
我	. 魔法	在	一个	薄雾

一、迷雾中的魔法

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]	[braɪt]	[haʊs]
THE	**BRIGHT**	**HOUSE**
这	明亮的	房子

明亮的房子

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['faɪərlaɪt]
FIRELIGHT
火光

火光

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['gɑːsɪp]

THE	GOSSIP
这	闲话

八卦

[viː] . [wɜːrld] ['stɔːriz]

V	.	WORLD	STORIES
V	.	世界	故事

五、世界故事

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

AT	THE	HEART	OF	A	TREE
在	这	心	的	一个	树

在树的心脏

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[triː] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [boʊt]

TREE	MOTHER	AND	THE	DROWSY	BOAT
树	母亲	和	这	昏昏欲睡	船

树母和昏昏欲睡的小船

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

A	WITCH	AT	THE	WINDOW
一个	巫婆	在	这	窗户

窗边的女巫

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [wɪnd] [hʌnt]

THE	WIND	HUNT
这	风	打猎

风之狩猎

[eks] . [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [wɔːl]

X	.	ON	THE	GRAY	WALL
X	.	在	这	灰色的	墙

X. 在灰色的墙上

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]

THE	BEAUTIFUL	WICKED	WITCH
这	美丽的	邪恶	巫婆

美丽的邪恶女巫

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

- ['bɜːrθdeɪ]
IVRA'S **BIRTHDAY**
- 生日

伊芙拉的生日

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['nɔrəz] ['græn'tʃɪldrən]
NORA'S **GRANDCHILDREN**
诺拉的 孙辈

诺拉的孙辈

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [sprɪŋ] [kʌmz]
XIV **.** **SPRING** **COMES**
十四 . 春天 来

十四、春天来了

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[sprɪŋ] ['wɑːndərɪŋ]
SPRING **WANDERING**
春天 漫游

春游

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps]
OVER **THE** **TREE** **TOPS**
超过 这 树 最高额

越过树梢

[ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði][dʒuːn] [muːn]
THE **JUNE** **MOON**
这 六月 月亮

六月之月

[ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['diːpəst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE **DEEPEST** **PLACE** **IN** **THE** **WOOD**
这 最深处 地方 在 这 木头

森林深处

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[mɔːr] [ˈmædʒɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst]

MORE	MAGIC	IN	A	MIST
更多的	魔法	在	一个	薄雾

迷雾中更多魔法

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˈmædʒɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst]

MAGIC	IN	A	MIST
魔法	在	一个	薄雾

迷雾中的魔法

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈgæn] [noʊ] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

That	morning	began	no	differently	from	any	morning	,
那	早晨	开始	不	不同	从	任何	早晨	,

那天早晨和往常的早晨并无不同。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [nuː] [fɔːr; fər] [ˈerɪk] .

though	it	was	to	be	the	beginning	of	all	things	new	for	Eric	.
尽管	它	曾是	到	是	这	开始	的	全部	事物	新的	为了	埃里克	.

虽然这对于埃里克来说，却是所有新事物的开始。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ˈɜːrli] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . - [rʌf] [hænd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

He	was	awakened	early	by	Mrs	.	Freg's	rough	hand	shaking	him	by	the	arm	,
他	曾是	觉醒	早期的	经过	太太	.	-	粗糙的	手	摇晃	他	经过	这	手臂	,

他一大早就被弗雷格太太粗糙的手摇醒了，那只手拽着他的胳膊。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rʌf] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] : " [get] [ʌp] , [ˈleɪzi] - [boʊnz] !

and	her	rough	voice	in	his	ears	:	"	Get	up	,	lazy	-	bones	!
和	她	粗糙的	嗓音	在	他的	耳朵	:	"	得到	向上	,	懒惰的	-	骨头	!

她粗声粗气的声音在他耳边响起："起来，懒虫！"

[ɔːl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [paɪl] [aʊt] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] !

All	you	boys	pile	out	,	this	very	minute	!
全部	你	男孩们	桩	出去	,	这	非常	分钟	!

所有男生，立刻给我下车！

[its] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] [ɔːlˈredi] !

It's	six	o'clock	already	!
它是	六	点钟	已经	!

已经六点了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈoʊvər] [ˈerɪk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ]

"	Then	she	reached	over	Eric	and	shook	the	other	two	boys	in	the	bed	with
"	然后	她	达到	超过	埃里克	和	摇晃	这	其他	二	男孩们	在	这	床	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后她越过埃里克，摇晃了和他同床的另外两个男孩。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] " [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] !

repeating	and	repeating	"	Wake	up	,	wake	up	!
重复	和	重复	"	唤醒	向上	,	唤醒	向上	!

一遍又一遍地重复着"醒醒，醒醒！"

[its] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ɔ:l'redi] !
It's six o'clock already !
它是 六 点钟 已经 !

已经六点了!

" [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bed][wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,
" When she was sure the three boys in the bed were awake and miserable ,
" 什么时候 她 曾是 当然 这 三 男孩们 在 这 床 是 醒 和 悲惨的 ,

“当她确定床上三个男孩都醒着并且很痛苦时，

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] , ['hevi] [tred] [ænd; ənd] [klʌmpt] ,
she crossed the room with a hurried , heavy tread and clumped ,
她 交叉 这 房间 和 一个 慌忙 , 重的 踏 和 成簇的 ,

她迈着急促而沉重的步伐，蹒跚地穿过房间。

[klʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
clumped down the stairs into the kitchen .
成簇的 向下 这 楼梯 进入 这 厨房 .

跌跌撞撞地走下楼梯，进了厨房。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðæt] [wei] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ]
Though it happened just that way every morning , and it had happened so
尽管 它 发生 只是 那 方式 每一个 早晨 , 和 它 有 发生 所以
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

虽然每天早上都是这样，今天早上也不例外，

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] ['ɛrɪks] [laɪf] .
this day was to be very different from any other in Eric's life .
这 天 曾是 到 是 非常 不同的 从 任何 其他 在 埃里克的 生活 .

这一天与埃里克生命中的任何一天都截然不同。

[bʌt; bət] ['erɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ;
But Eric could not know that ;
但 埃里克 可以 不是 知道 那 ;

但埃里克不可能知道这一点；

[soʊ][hi:; hi] [krɔ:ld] ['fɑ:rðər] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fju:] ['bedkloʊðz] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p]
so he crawled farther down under the few bedclothes he had managed to keep
所以 他 爬行 更远 向下 在下面 这 很少 床上用品 他 有 管理 到 保持
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

于是他往下爬，钻进了自己好不容易才找到的几件被褥下面。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and shut his eyes again just for a minute .
和 关闭 他的 眼睛 再次 只是 为了 一个 分钟 .

他再次闭上眼睛，只闭了一会儿。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
The night had been a cold one , and the other two boys in the bed ,
这 夜晚 有 到过 一个 寒冷的 一 , 和 这 其他 二 男孩们 在 这 床 ,

夜里很冷，床上的另外两个男孩.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊldər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ,
because they were older and stronger ,
因为 他们 是 老 和 更强 ,

因为他们年纪更大、身体更强壮。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ræpt] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

had	managed	to	keep	most	of	the	bedding	wrapped	tightly	around	them	,
有	管理	到	保持	最多	的	这	寝具	包装	紧紧	大约	他们	,

他们设法将大部分被褥紧紧地裹在身上。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['erɪk] ['ʃɪvəd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] .

while	little	Eric	shivered	on	the	very	edge	.
尽管	小的	埃里克	瑟瑟发抖	在	这	非常	边缘	.

小埃里克则在边缘瑟瑟发抖。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wei] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [naɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sliːp] ,

So	he	had	not	slept	at	all	in	the	way	little	boys	of	nine	usually	sleep	,
所以	他	有	不是	睡着了	在	全部	在	这	方式	小的	男孩们	的	九	通常	睡觉	,

所以他完全没有像九岁的小男孩那样睡觉。

— [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

—	that	is	,	when	they	have	a	bed	to	themselves	,
—	那	是	,	什么时候	他们	有	一个	床	到	他们自己	,

也就是说，当他们独自一人睡一张床的时候。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	their	mother	has	left	a	kiss	with	them	.
和	他们的	母亲	有	左边	一个	吻	和	他们	.

他们的母亲给他们留下了一个吻。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] , [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ɪn] ['aɪsi] ['pʌdlz] [aʊt]

When	he	had	slept	,	he	had	dreamed	he	was	wading	in	icy	puddles	out
什么时候	他	有	睡着了	,	他	有	梦见	他	曾是	涉水	在	冰冷的	水坑	出去

[ɪn][ðə; ði] [striːt] .

in	the	street	.
在	这	街道	.

他睡着的时候梦见自己在街上的冰水坑里跋涉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌdld] [ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['riːəli]

But	it	was	only	a	minute	that	he	huddled	there	,	trying	to	come	really
但	它	曾是	仅有的	一个	分钟	那	他	蜷缩着	那里	,	尝试	到	来	真的

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

但他只蜷缩在那里待了一会儿，努力让自己彻底清醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] ,

and	then	he	sprang	out	,	and	without	thought	of	a	bath	,
和	然后	他	弹簧	出去	,	和	没有	想法	的	一个	洗澡	,

然后他就跳了出来，根本没想过要洗澡。

[wʌz; wəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

was	into	his	clothes	in	a	minute	.
曾是	进入	他的	衣服	在	一个	分钟	.

一分钟之内他就穿好了衣服。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sloʊli] , [jɔːnɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd]

The	two	older	boys	followed	him	more	slowly	,	yawning	,	growling	,	and
这	二	老	男孩们	随后	他	更多的	缓慢地	,	打哈欠	,	咆哮	,	和

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

quarreling	.
争吵	.

两个年纪稍大的男孩跟在他身后，走得比较慢，一边打着哈欠，一边低声咆哮，一边争吵。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ]['mɪsɪz] . [frɛg] .

Breakfast	was	served	in	the	kitchen	by	Mrs	.	Freg	.
早餐	曾是	服务	在	这	厨房	经过	太太	.	弗雷格	.

早餐由弗雷格太太在厨房准备。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ['ʌgli] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	room	was	bare	and	ugly	like	the	rest	of	the	house	,
这	房间	曾是	裸	和	丑陋的	喜欢	这	休息	的	这	房子	,

房间和房子的其他地方一样，空荡荡的，很丑陋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

and	the	food	was	far	from	satisfying	.
和	这	食物	曾是	远的	从	令人满意	.

食物远不能令人满意。

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪz] [gɑːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

As	the	older	boys	got	most	of	the	bedding	for	themselves	,
作为	这	老	男孩们	得到	最多	的	这	寝具	为了	他们自己	,

由于年纪较大的男孩们独占了大部分被褥，

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] , [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [frɛg] [læft] [æt; ət]

so	they	got	most	of	the	breakfast	,	while	Mr	.	and	Mrs	.	Freg	laughed	at
所以	他们	得到	最多	的	这	早餐	,	尽管	先生	.	和	太太	.	弗雷格	笑了	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以他们吃掉了大部分早餐，而弗雷格夫妇则在一旁嘲笑他们。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [faɪn] , ['hɑːrti] [bɔɪz] [huː] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd]

and	praised	them	for	fine	,	hearty	boys	who	knew	what	they	wanted	and
和	赞扬	他们	为了	美好的	,	爽朗	男孩们	WHO	知道	什么	他们	通缉	和

[wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

would	get	it	.
会	得到	它	.

并称赞他们是优秀、坚强的男孩，知道自己想要什么并且会去争取。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

"	You	will	succeed	in	the	world	,	both	of	you	,
"	你	将要	成功	在	这	世界	,	两个都	的	你	,

“你们两个都会在世界上取得成功，

" [sed] ['mɪsɪz] . [frɛg] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [preɪd] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	said	Mrs	.	Freg	with	mother	-	pride	gleaming	in	her	eyes	,
"	说	太太	.	弗雷格	和	母亲	-	自豪	闪闪发光	在	她	眼睛	,

弗雷格太太眼中闪烁着母性的骄傲，说道：“

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [dɪ'veɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['ɛrɪks]

when	they	had	managed	to	seize	and	divide	between	them	little	Eric's
什么时候	他们	有	管理	到	抢占	和	划分	之间	他们	小的	埃里克的

['stiːmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

steaming	cup	of	coffee	,
蒸煮	杯子	的	咖啡	,

当他们设法抢到并瓜分了小埃里克那杯热气腾腾的咖啡时，

— [ðə; ði] ['oʊnli] [hɑːt] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

—	the	only	hot	thing	he	had	hoped	for	that	morning	.
—	这	仅有的	热的	事物	他	有	希望	为了	那	早晨	.

——那是他那天早上唯一期待的“火热”之事。

" [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] , [tuː] ? " [æskt] ['erɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['hoʊpf(ə)l] [vɔɪs] .

"	Will	I	be	a	success	,	too	?	"	asked	Eric	in	a	faint	but	hopeful	voice	.
"	将要	我	是	一个	成功	,	也	?	"	问	埃里克	在	一个	头晕的	但	充满希望	嗓音	.

“我也会成功吗？”埃里克用微弱但充满希望的声音问道。

" [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['wʊmən] .

"	You	!	"	said	the	harsh	woman	.
"	你	!	"	说	这	残酷的	女士	.

“你！”那位严厉的女人说道。

" [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
" You , young man ,
" 你 , 年轻的 男人 ,

你，年轻人，

[hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn]
had better be thankful to work on at the canning instead of starving in
有 更好的 是 感恩 到 工作 在 在 这 罐头 反而 的 饥饿 在
[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .

与其流落街头挨饿，不如在罐头厂工作，应该心存感激。

[ðæts] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [moʊst] ['ɔrfən] .
That's the fate of most orphans .
那就是 这 命运 的 最多 孤儿 .

这就是大多数孤儿的命运。

[sək'ses] [ɪn'diːd] !
Success indeed !
成功 的确 !

真是成功！

[naʊ] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Now hurry along , all of you .
现在 匆忙 沿着 , 全部 的 你 .

你们都快点走吧。

[its] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] ['sev(ə)n] .
It's quarter to seven .
它是 四分之一 到 七 .

现在是七点四十五分。

" [bʌt; bət] [raɪt] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [deɪz] .
" But right here is where the day began to differ from other days .
" 但 正确的 这里 是 在哪里 这 天 开始 到 不同 从 其他 天 .

但就从这里开始，这一天与其他日子有所不同。

['erɪk] [dɪd] [nɑːt] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] .
Eric did not hurry along .
埃里克 做过 不是 匆忙 沿着 .

埃里克并不着急。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [stɑːrv] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
He threw down his spoon and cried , " I'd just as soon starve in the streets ,
他 扔 向下 他的 勺子 和 哭 , " ID 只是 作为 很快 饿死 在 这 街道 ,

他扔下勺子，哭着说："我宁愿饿死在街头。"

[ænd; ənd] [weɪd] [ɪn] [ɪts] ['aɪsi] ['pʌdlz] , [tuː] ,
and wade in its icy puddles , too ,
和 涉水 在 它是冰冷的 水坑 , 也 ,

还要趟过它结冰的水坑。

[æz; əz] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['næsti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['kænɪŋ]
as live here with you and your nasty boys and work in that old canning
作为 居住 这里 和 你 和 你的 可恶的 男孩们 和 工作 在 那 老的 罐头
['fækt(ə)ri] !
factory !
工厂 !

和你还有你那群讨厌的小子们一起住在这里，在那家旧罐头厂工作！

[aɪ][dʒʌst] ['wʌndər] [haʊ] [juːd] [fiːl] [ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [keɪm]

I	just	wonder	how	you'd	feel	if	I	went	out	this	morning	and	never	,	never	came
我	只是	想知道	如何	你会	感觉	如果	我	去	出去	这	早晨	和	绝不	,	绝不	来了

[bæk] !

back	!
后退	!

我只是想知道，如果我今天早上出门后就再也没有回来，你会作何感想！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] !

I'd	like	to	do	that	!
ID	喜欢	到	做	那	!

我想这么做！

" ['mɪsɪz] . [frɛg] [læft] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['mʌðər] - [læf] [æt; ət] [ɔːl]

"	Mrs	.	Freg	laughed	,	and	her	laugh	was	not	a	nice	mother	-	laugh	at	all
"	太太	.	弗雷格	笑了	,	和	她	笑	曾是	不是	一个	好的	母亲	-	笑	在	全部

,

,

,

弗雷格太太笑了，但她的笑声一点也不像一位慈母该有的笑声。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɛrɪks] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

for	she	was	not	Eric's	mother	,	and	had	never	pretended	that	she	was	.
为了	她	曾是	不是	埃里克的	母亲	,	和	有	绝不	假装	那	她	曾是	.

因为她不是埃里克的母亲，也从未假装是。

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [les] [maʊθ]

"	Why	,	little	spitfire	,	it	wouldn't	matter	a	bit	except	to	make	one	less	mouth
"	为什么	,	小的	喷火式战斗机	,	它	不会	事情	一个	少量	除了	到	制作	一	较少的	嘴

[tuː; tə] [fiːd] .

to	feed	.
到	喂养	.

“哎呀，小辣椒，这根本没什么大不了的，只不过少了一张嘴要养活而已。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz] [ðæt] .

But	you	won't	be	so	silly	as	that	.
但	你	惯于	是	所以	愚蠢的	作为	那	.

但你不会那么傻。

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrv] . "

You	don't	want	to	starve	.	"
你	不	想	到	饿死	.	"

你不想饿死。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['erɪk] , ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [frʌm; frəm] [ɪts] [peg] .

"	All	right	,	"	said	little	Eric	,	snatching	his	cap	from	its	peg	.
"	全部	正确的	,	"	说	小的	埃里克	,	抢夺	他的	帽	从	它是	钉子	.

“好吧，”小埃里克说着，一把从挂钩上扯下帽子。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	You	said	it	wouldn't	matter	to	you	.
"	你	说	它	不会	事情	到	你	.

你说过这对你来说无关紧要。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

You	won't	see	me	again	,	any	of	you	.
你	惯于	看	我	再次	,	任何	的	你	.

你们谁都不会再见到我了。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	hate	you	all	,	and	everything	in	the	world	.
我	恨	你	全部	,	和	一切	在	这	世界	.

我恨你们所有人，恨这世上的一切。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .

I	hate	you	.
我	恨	你	.

我恨你。

[juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [heɪt] [juː; jʊ][hɑːrd] !

You've	made	me	hate	you	hard	!
你已经	制成	我	恨	你	难的	!

你让我恨死你了！

" [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

"	Then	he	suddenly	ran	out	into	the	street	.
"	然后	他	突然	跑	出去	进入	这	街道	.

然后他突然跑到了街上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [men] ,

In	a	minute	he	was	in	a	flood	of	people	,	men	,
在	一个	分钟	他	曾是	在	一个	洪水	的	人们	,	男人	,

一分钟之内，他就被人群，尤其是男人，淹没了。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkænɪŋ] [ˈfækt(ə)ri] ,

women	and	children	moving	towards	the	canning	factory	,
女性	和	孩子们	移动	向	这	罐头	工厂	,

妇女和儿童正朝着罐头厂走去，

[ə; eɪ][bɪg] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

a	big	brick	building	on	the	outskirts	of	the	city	.
一个	大的	砖	建筑	在	这	郊区	的	这	城市	.

城市郊区的一座大型砖砌建筑。

[ˈerɪk] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [ðæt] [ˈfækt(ə)ri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsev(ə)n] .

Eric	had	worked	in	that	factory	from	the	day	he	was	seven	.
埃里克	有	工作	在	那	工厂	从	这	天	他	曾是	七	.

埃里克从七岁起就在那家工厂工作。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ðer; ðər] ,

There	is	no	need	to	tell	you	what	he	did	there	,
那里	是	不	需要	到	告诉	你	什么	他	做过	那里	,

无需赘述他在那里做了什么。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænɪŋ] [ˈfækt(ə)ri] [ˈerɪk] , — [ðə; ði] [kwɪr] ,

for	this	is	not	the	story	of	the	canning	factory	Eric	,	—	the	queer	,
为了	这	是	不是	这	故事	的	这	罐头	工厂	埃里克	,	—	这	酷儿	,

因为这并非罐头厂老板埃里克的故事——那个酷儿，

[ˈheɪtɪŋ] [ˈerɪk] [huː] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

hating	Eric	who	had	waked	up	that	morning	.
憎恨	埃里克	WHO	有	醒来	向上	那	早晨	.

讨厌那天早上醒来的埃里克。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [heɪt] !

But	how	he	did	hate	!
但	如何	他	做过	恨	!

但他确实恨之入骨！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈheɪtɪŋ] [terz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	eyes	were	full	of	hating	tears	,	and	they	were	running	down	his	face	,
他的	眼睛	是	满的	的	憎恨	眼泪	,	和	他们	是	跑步	向下	他的	脸	,

他眼中充满了仇恨的泪水，泪水顺着脸颊流了下来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɔːrɪd] [waɪt] [striːks] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdɜːrti] [tʃiːks] .

making	horrid	white	streaks	on	his	dirty	cheeks	.
制作	可怕的	白色的	连胜	在	他的	肮脏的	脸颊	.

在他肮脏的脸颊上留下了难看的白色条纹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪtɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ker] [ɪf] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪz; ɪz] [terz] .

He	was	hating	so	hard	that	he	did	not	even	care	if	people	saw	his	tears	.
他	曾是	憎恨	所以	难的	那	他	做过	不是	甚至	关心	如果	人们	锯	他的	眼泪	.

他恨之入骨，甚至不在乎别人是否看到他流泪。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

He	lifted	his	face	straight	up	and	dropped	his	arms	straight	down	at	his	side
他	抬起	他的	脸	直的	向上	和	掉落	他的	武器	直的	向下	在	他的	边

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

and	walked	right	along	,
和	步行	正确的	沿着	,

他昂起头，双臂自然下垂，径直向前走去。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [terz] [keɪm] .

no	matter	how	fast	the	tears	came	.
不	事情	如何	快速地	这	眼泪	来了	.

无论眼泪来得多么快。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [heitid] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] .

Now	he	had	often	hated	before	,	but	never	quite	like	this	.
现在	他	有	经常	憎恨	前	,	但	绝不	相当	喜欢	这	.

他以前也经常憎恨别人，但从来没有像现在这样憎恨过。

[bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [heɪt] , [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] , ['hɜːrtɪŋ] [θɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn]

Before	,	it	had	been	a	frightened	hate	,	a	gnawing	,	hurting	thing	deep	down	in
前	,	它	有	到过	一个	害怕	恨	,	一个	啃咬	,	受伤	事物	深的	向下	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

以前，那是一种恐惧的仇恨，一种在他内心深处啃噬、折磨着他的痛苦。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [heɪt] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θɪŋ] [raɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

But	to	-	day	it	was	a	flaring	hate	,	a	burning	thing	right	up	in	his	head	.
但	到	-	天	它	曾是	一个	燃烧	恨	,	一个	燃烧	事物	正确的	向上	在	他的	头	.

但今天，他心中燃起了熊熊仇恨，像烈火般燃烧着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , ['mɪsɪz] . [frɛg] ,

It	was	big	,	too	,	because	it	included	everything	that	he	knew	,	Mrs	.	Freg	,
它	曾是	大的	,	也	,	因为	它	包括	一切	那	他	知道	,	太太	.	弗雷格	,

[hɜːr; hər] [bɔɪz] ,

her	boys	,
她	男孩们	,

它也很大，因为它包含了所有他知道的事情：弗雷格太太，她的儿子们。

[ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒɔslɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɑːtɪst] [ænd; ənd]['waɪldɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

the	street	,	the	people	jostling	him	,	and	hottest	and	wildest	of	all	the
这	街道	,	这	人们	推搡	他	,	和	最热门	和	最狂野的	的	全部	这

['kænɪŋ] ['fækt(ə)ri] .

canning	factory	.
罐头	工厂	.

街道上熙熙攘攘的人群，以及最炎热、最疯狂的罐头厂。

[haʊ] ['terəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ʌp] ,

How	terrible	to	go	in	there	in	the	morning	,	when	the	sun	was	only	just	up	,
如何	糟糕的	到	去	在	那里	在	这	早晨	,	什么时候	这	太阳	曾是	仅有的	只是	向上	,

清晨太阳刚升起的时候进去真是太糟糕了。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [daʊn] !

and	not	to	come	out	again	until	it	was	quite	down	!
和	不是	到	来	出去	再次	直到	它	曾是	相当	向下	!

而且要等到它完全倒下才能再出来！

['erɪk] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [pleɪ] ,

Eric	**knew**	**little**	**about**	**play**	**,**
埃里克	知道	小的	关于	玩	,

埃里克对游戏知之甚少。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][let] [steɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hiː; hi]

but	**he**	**did**	**know**	**that**	**if**	**he**	**could**	**only**	**be**	**let**	**stay**	**out**	**in**	**the**	**sunshine**	**he**
但	他	做过	知道	那	如果	他	可以	仅有的	是	让	停留	出去	在	这	阳光	他

[wʊd] [faɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] .

would	**find**	**things**	**to**	**do**	**there**	**.**
会	寻找	事物	到	做	那里	.

但他知道，只要能让他待在阳光下，他就能在那里找到事情做。

[ɪf] [ðeid] ['oʊnli][let][hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] !

If	**they'd**	**only**	**let**	**him**	**try**	**it**	**once**	**!**
如果	他们会	仅有的	让	他	尝试	它	一次	!

如果他们哪怕让他试一次就好了！

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

So	**he**	**walked**	**along**	**in**	**the**	**direction**	**the**	**others**	**were**	**going**	**,**
所以	他	步行	沿着	在	这	方向	这	其他的	是	去	,

于是他朝着其他人前进的方向走去。

[ðə; ði] ['heɪtɪŋ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	**hating**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**and**	**on**	**his**	**face**	**.**
这	憎恨	眼泪	在	他的	眼睛	和	在	他的	脸	.

他眼中和脸上都充满了仇恨的泪水。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	**no**	**one**	**laughed**	**at**	**him**	**,**	**and**	**no**	**one**	**asked**	**him**	**what**	**was**	**the**
但	不	一	笑了	在	他	,	和	不	一	问	他	什么	曾是	这

['mætər] ,

matter	**,**
事情	,

但没有人嘲笑他，也没有人问他出了什么事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

even	**the**	**other**	**children**	**.**
甚至	这	其他	孩子们	.

甚至其他孩子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

For	**he**	**was**	**not**	**crying**	**in**	**the**	**usual**	**way**	**with**	**little**	**boys**	**.**
为了	他	曾是	不是	哭泣	在	这	通常	方式	和	小的	男孩们	.

因为他哭的方式和普通小男孩不一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

He	**was**	**walking**	**along**	**with**	**his**	**head**	**up**	**.**
他	曾是	步行	沿着	和	他的	头	向上	.

他昂着头，继续往前走。

[soʊ] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

So	**people**	**did**	**not**	**bother**	**him**	**.**
所以	人们	做过	不是	打扰	他	.

所以人们没有打扰他。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]

He	**had**	**reached**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**,**	**and**	**was**	**almost**	**in**	**the**
他	有	达到	这	郊区	的	这	镇	,	和	曾是	几乎	在	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

shadow	**of**	**the**	**big**	**,**
阴影	的	这	大的	,

他已经到达了小镇的边缘，几乎就在那座大山的阴影里了，

['kruːəl]['fækt(ə)ri] , [wen] [ðə; ði]['mædʒɪk][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .

cruel	**factory**	**,**	**when**	**the**	**Magic**	**began**	**to**	**work**	**.**
残忍的	工厂	,	什么时候	这	魔法	开始	到	工作	.

残酷的工厂，当魔法开始生效时。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mædʒɪk][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [soʊ]['bædli] .

For	**there**	**was**	**magic**	**in**	**this**	**day**	**that**	**had**	**started**	**so**	**badly**	**.**
为了	那里	曾是	魔法	在	这	天	那	有	开始	所以	糟糕	.

因为这一天虽然开局糟糕，但其中却蕴藏着奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['erɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]

It	**was**	**only**	**waiting**	**for**	**Eric**	**to**	**see**	**it**	**before**	**it**	**would**	**take**	**hold**	**of**
它	曾是	仅有的	等待	为了	埃里克	到	看	它	前	它	会	拿	抓住	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['hæpinəs] .

him	**and**	**carry**	**him**	**away**	**into**	**happiness**	**.**
他	和	携带	他	离开	进入	幸福	.

它只是在等待埃里克看到它，然后它就会抓住他，把他带入幸福之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ,

It	**had**	**waited**	**for**	**him**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**dull**	**,**
它	有	等待	为了	他	在	这	门	的	这	乏味的	,

它一直在沉闷的门口等着他，

[ber] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

bare	**little**	**house**	**that**	**had**	**never**	**been**	**home**	**to**	**him**	**,**
裸	小的	房子	那	有	绝不	到过	家	到	他	,

那是一间简陋的小房子，他从来没在那里住过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [terz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**his**	**tears**	**would**	**not**	**let**	**him**	**see**	**it**	**.**
但	他的	眼泪	会	不是	让	他	看	它	.

但他的眼泪让他看不见这一切。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

So	**it**	**had**	**followed**	**along**	**beside**	**him**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**factory**	**,**
所以	它	有	随后	沿着	旁	他	全部	这	方式	到	这	工厂	,

所以它一直跟着他到了工厂。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

waiting	**for**	**him**	**to**	**feel**	**,**	**even**	**if**	**he**	**could**	**not**	**see**	**.**
等待	为了	他	到	感觉	,	甚至	如果	他	可以	不是	看	.

即使他看不见，也要等他感受到。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [fiːl] , — [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][let][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrk] .

And	**he**	**did**	**feel**	**,**	**—**	**just**	**in**	**time**	**to**	**let**	**the**	**Magic**	**work**	**.**
和	他	做过	感觉	,	—	只是	在	时间	到	让	这	魔法	工作	.

他的确感觉到了——就在奇迹发生之前。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] [ˊfriːziŋli] [wʌz; wəz][wɔːrm] , ['streɪndʒli] [wɔːrm] .

He	**felt**	**that**	**the**	**day**	**that**	**had**	**begun**	**so**	**freezingly**	**was**	**warm**	**,**	**strangely**	**warm**	**.**
他	毛毡	那	这	天	那	有	开始	所以	寒冷地	曾是	温暖的	,	奇怪的	温暖的	.

他觉得原本寒冷的一天，此刻却温暖如春，出奇地温暖。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

He	**wiped**	**the**	**tears**	**from**	**his**	**eyes**	**away**	**to**	**the**	**side**	**of**	**his**	**face**	**with**
他	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	离开	到	这	边	的	他的	脸	和

[hɪz; ɪz] [sliːv] ,

his	**sleeve**	**,**
他的	袖子	,

他用袖子擦了擦脸颊上的泪水。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

and	looked	about	.
和	看起来	关于	.

然后环顾四周。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][maɪld] , ['plez(ə)nt] [wei] .

The	sun	was	very	bright	,	but	in	a	mild	,	pleasant	way	.
这	太阳	曾是	非常	明亮的	,	但	在	一个	温和的	,	令人愉快的	方式	.

阳光非常强烈，但温暖宜人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz] ['ʃaʊərɪŋ] ['sɔːftli] , ['sɔːftli] ,

And	a	tree	on	the	other	side	of	the	street	was	showering	softly	,	softly	,
和	一个	树	在	这	其他	边	的	这	街道	曾是	淋浴	轻轻	,	轻轻	,

['sɔːftli] ,

softly	,
轻轻	,

街对面的一棵树上，雨滴轻轻地、轻轻地、轻轻地落下。

['jeloʊ] ['ɔːtəm] [liːvz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] ['kɒblstəʊnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

yellow	autumn	leaves	,	until	they	covered	the	cobblestones	all	around	.
黄色的	秋天	树叶	,	直到	他们	涵盖	这	鹅卵石	全部	大约	.

金黄的秋叶，覆盖了周围的鹅卵石路面。

['erɪk] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [leɪt] .

Eric	did	not	think	about	being	late	.
埃里克	做过	不是	思考	关于	存在	晚的	.

埃里克没有想到自己会迟到。

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	Magic	was	pulling	him	now	.
这	魔法	曾是	拉	他	现在	.

魔术队现在把他拉了回来。

[hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triː] ,

He	went	across	and	stood	under	the	tree	,
他	去	穿过	和	站立	在下面	这	树	,

他走过来，站在树下。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] [liːvz] ['ʃaʊərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]

and	felt	the	leaves	showering	on	his	head	and	shoulders	,	and	caught	a
和	毛毡	这	树叶	淋浴	在	他的	头	和	肩膀	,	和	捕捉	一个

[fjuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

few	in	his	hands	.
很少	在	他的	双手	.

他感到落叶如雨般落在他的头和肩膀上，并用手接住了几片。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [pæst] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['hevi]

All	the	people	passed	,	and	soon	the	last	one	was	hidden	behind	the	heavy
全部	这	人们	通过了	,	和	很快	这	最后的	一	曾是	隐	在后面	这	重的

['fækt(ə)ri] [dɔːr] .

factory	door	.
工厂	门	.

所有人都走了过去，很快最后一个人也被隐藏在了厚重的工厂大门后面。

['erɪk] [geɪv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ] .

Eric	gave	the	door	a	glance	or	two	,	but	did	not	go	.
埃里克	给予	这	门	一个	瞥一眼	或者	二	,	但	做过	不是	去	.

埃里克朝门看了一眼，但没有进去。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] ['weɪvɪŋ] .

Over	the	roof	of	the	factory	he	saw	the	tops	of	tall	trees	waving	.
超过	这	屋顶	的	这	工厂	他	锯	这	最高额	的	高的	树木	挥手	.

他越过工厂的屋顶，看到高大的树木顶端在摇曳。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	looked	so	high	above	the	factory	before	.
他	有	绝不	看起来	所以	高的	多于	这	工厂	前	.

他以前从未从这么高的地方俯瞰过工厂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

But	he	knew	there	was	a	wood	on	the	other	side	,
但	他	知道	那里	曾是	一个	木头	在	这	其他	边	,

但他知道另一边有一片树林。

[ə; eɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɑːn]

a	wood	he	had	always	been	too	tired	to	think	of	exploring	,	even	on
一个	木头	他	有	总是	到过	也	疲劳的	到	思考	的	探索	,	甚至	在

['hɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

那是一片他一直觉得太累而懒得去探索的树林，即使是假期也是如此。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [mɪst] .

Now	he	saw	the	tops	of	the	tall	trees	beckoning	him	in	a	golden	mist	.
现在	他	锯	这	最高额	的	这	高的	树木	招手	他	在	一个	金的	薄雾	.

现在他看到高大树木的树梢在金色的薄雾中向他招手。

" [ðə; ði] [mɪst] [ɪz][ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] [ðeə(r)] ['drɑːpɪŋ] , " [θɔːt] ['erɪk] .

"	The	mist	is	the	yellow	leaves	they're	dropping	,	"	thought	Eric	.
"	这	薄雾	是	这	黄色的	树叶	它们是	下降	,	"	想法	埃里克	.

“那雾气是它们落下的黄叶，”埃里克心想。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['bekən] [ðə; ði]['goʊldən] [mɪst] [ʌv; əv] [liːvz] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ,

With	every	beckon	the	golden	mist	of	leaves	grew	brighter	and	brighter	,
和	每一个	招手	这	金的	薄雾	的	树叶	生长	更亮	和	更亮	,

随着每一次召唤，金色的树叶薄雾变得越来越明亮。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['bekəniŋ] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [mɪst] .

until	he	could	not	see	the	beckoning	any	more	,	but	only	the	mist	.
直到	他	可以	不是	看	这	招手	任何	更多的	,	但	仅有的	这	薄雾	.

直到他再也看不到召唤，只剩下迷雾。

[stɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['bekəniŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪst] .

Still	he	knew	the	beckoning	was	going	on	behind	the	mist	.
仍然	他	知道	这	招手	曾是	去	在	在后面	这	薄雾	.

但他仍然知道，迷雾背后正传来召唤的声音。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	If	I'm	to	live	in	the	streets	at	night	,	"	he	thought	to	himself	,
"	如果	我是	到	居住	在	这	街道	在	夜晚	,	"	他	想法	到	他自己	,

“如果我晚上要流落街头，”他心想，

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][baɪ] [deɪ] .

"	there's	no	need	to	live	in	the	factory	by	day	.
"	有	不	需要	到	居住	在	这	工厂	经过	天	.

“没必要白天住在工厂里。”

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðoʊz] [triːz] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I'll	just	go	and	see	what	those	trees	want	of	me	.
患病的	只是	去	和	看	什么	那些	树木	想	的	我	.

我这就去看看那些树想让我做什么。

" ['veri] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][fɜːrm] [steps] , [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [dɔːr] ,

"	Very	slowly	,	with	little	firm	steps	,	he	went	by	the	factory	door	,
"	非常	缓慢地	,	和	小的	公司	步骤	,	他	去	经过	这	工厂	门	,

他迈着小而坚定的步伐，缓缓地走过工厂大门。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ɪts] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	then	around	under	its	windows	to	the	wood	at	the	back	.
和	然后	大约	在下面	它是	视窗	到	这	木头	在	这	后退	.

然后绕到窗户下面，一直到后面的木头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪndiən] ['sʌmər] .

It	was	Indian	Summer	.
它	曾是	印度	夏天	.

那是印度的夏天。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]['goʊldən] [liːvz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] ,

That	was	why	the	golden	leaves	were	showering	in	a	mist	,
那	曾是	为什么	这	金的	树叶	是	淋浴	在	一个	薄雾	,

这就是为什么金色的落叶会像雨点般飘落，形成一片雾气。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [wɔːrm] .

and	why	the	sun	was	so	warm	.
和	为什么	这	太阳	曾是	所以	温暖的	.

为什么太阳那么温暖。

['erɪk] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [koʊt] [ænd; ənd][kæp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Eric	dropped	his	ragged	coat	and	cap	on	the	edge	of	the	wood	,	—	it	was
埃里克	掉落	他的	破烂不堪	外套	和	帽	在	这	边缘	的	这	木头	,	—	它	曾是

[soʊ] [wɔːrm] ,

so	warm	,
所以	温暖的	,

埃里克把破旧的外套和帽子扔在木板边缘——木板很暖和。

— [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

—	and	went	in	.
—	和	去	在	.

然后就进去了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	little	girl	had	been	watching	him	from	her	place	at	one	of	the
一个	小的	女孩	有	到过	观看	他	从	她	地方	在	一	的	这

['fækt(ə)ri] ['wɪndoʊz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] [kænz] .

factory	windows	where	she	was	sorting	cans	.
工厂	视窗	在哪里	她	曾是	排序	罐头	.

一个小女孩从工厂的其中一个窗口看着他，她当时正在那里分拣罐头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

She	had	seen	him	before	,	working	at	the	factory	,	day	after	day	,
她	有	已见	他	前	,	在职的	在	这	工厂	,	天	后	天	,

她以前见过他，日复一日地在工厂里工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [hæf] ['aʊər] .

and	they	had	played	together	sometimes	in	the	noon	half	hour	.
和	他们	有	玩	一起	有时	在	这	中午	一半	小时	.

他们有时会在中午的半小时一起玩耍。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .

Now	she	wondered	what	he	was	doing	out	there	.
现在	她	想知道	什么	他	曾是	正在做	出去	那里	.

她现在很想知道他在外面做什么。

[hæd; həd] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ,

Had	they	sent	him	,	perhaps	,
有	他们	发送	他	,	也许	,

或许他们派他去了

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

to	do	a	different	kind	of	work	that	could	only	be	done	in	the	woods	?
到	做	一个	不同的	种类	的	工作	那	可以	仅有的	是	完毕	在	这	树林	?

去做一些只能在森林里完成的特殊工作?

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,

But	as	he	walked	away	in	under	the	trees	farther	and	farther	,
但	作为	他	步行	离开	在	在下面	这	树木	更远	和	更远	,

但他越走越远，消失在树荫下。

[ðə; ði]['goʊldən] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] [druː] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

the	golden	mist	that	was	over	the	wood	drew	in	about	him	;
这	金的	薄雾	那	曾是	超过	这	木头	画	在	关于	他	;

笼罩在树林上的金色薄雾向他袭来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑːr] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði][kænz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ]

and	although	she	leaned	far	forward	over	the	cans	at	a	great	risk	of	knocking
和	虽然	她	倾斜	远的	向前	超过	这	罐头	在	一个	伟大的	风险	的	敲门

['oʊvər] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] ['roʊlɪŋ] ,

over	dozens	and	setting	them	rolling	,
超过	几十个	和	环境	他们	滚动	,

尽管她身体前倾，冒着碰倒几十个罐子并让它们滚动的巨大风险，

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

—	he	was	lost	in	it	.
—	他	曾是	丢失的	在	它	.

他完全沉浸其中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

It	had	dropped	down	behind	him	like	a	curtain	.
它	有	掉落	向下	在后面	他	喜欢	一个	窗帘	.

它像帘子一样垂落在他身后。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [braɪt] [haʊs]

THE	BRIGHT	HOUSE
这	明亮的	房子

明亮的房子

['erɪk] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] .

Eric	knew	nothing	of	the	little	girl	and	her	thoughts	.
埃里克	知道	没有什么	的	这	小的	女孩	和	她	想法	.

埃里克对这个小女孩和她的想法一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [mɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['pɜːrfɪktli] ,

He	was	walking	in	a	golden	mist	,	but	he	could	see	quite	perfectly	,
他	曾是	步行	在	一个	金的	薄雾	,	但	他	可以	看	相当	完美	,

他行走在金色的薄雾中，但视力却非常清晰。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɑːr] [ə'hed] [daʊn] [lɔːŋ] [triː] [aɪlz] .

and	even	far	ahead	down	long	tree	aisles	.
和	甚至	远的	前方	向下	长的	树	过道	.

甚至沿着长长的树荫小径一直延伸到很远的地方。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [triːz] [dɪd][nɑːt] [groʊ] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

At	first	the	trees	did	not	grow	very	close	together	,	and	there	was	little
在	第一的	这	树木	做过	不是	生长	非常	关闭	一起	,	和	那里	曾是	小的

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

起初，树木长得并不密集，灌木丛也很少。

['sevrəl] ['næroʊ] [pæðz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Several	narrow	paths	started	off	in	different	directions	,
一些	狭窄的	路径	开始	离开	在	不同的	方向	,

多条狭窄的小路从不同的方向延伸开来。

— [streɪt] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [meɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

—	straight	little	paths	made	by	people	who	knew	where	they	were	going	.
—	直的	小的	路径	制成	经过	人们	WHO	知道	在哪里	他们	是	去	.

——由知道自己要去哪里的人开辟的笔直小路。

[bʌt; bət]['erɪk][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

But	Eric	did	not	know	where	he	was	going	,
但	埃里克	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	去	,

但埃里克不知道自己要去哪里。

[soʊ][hiː; hi] [strʌk] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][pæθ] .

so	he	struck	off	in	a	place	where	there	was	no	sign	of	a	path	.
所以	他	击	离开	在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	不	符号	的	一个	小路	.

于是他径直走向了一个根本没有路迹的地方。

[suːn] [ðə; ði] [triːz] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [tə'geðər] ,

Soon	the	trees	drew	closer	and	closer	together	,
很快	这	树木	画	更近	和	更近	一起	,

很快，树木变得越来越近。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [lɔkt] ['fɪŋgərz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] [daʊn] [fɔːr; fər]

until	their	branches	locked	fingers	overhead	and	shook	the	yellow	leaves	down	for
直到	他们的	分支	已锁定	手指	开销	和	摇晃	这	黄色的	树叶	向下	为了

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

直到它们的枝干在头顶交缠，互相抖落黄叶。

[ðə; ði] [liːvz] ['ʃauə] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['stedəli] .

The	leaves	showered	softly	and	steadily	.
这	树叶	淋浴	轻轻	和	稳步	.

落叶轻柔而持续地飘落下来。

['ɛrɪks] [fiːt] ['rʌsld] ['laʊdli] [ɪn][ðem; ðəm] .

Eric's	feet	rustled	loudly	in	them	.
埃里克的	脚	沙沙作响	高声	在	他们	.

埃里克的脚在里面发出响亮的沙沙声。

[suːn] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɔːrn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

Soon	he	stopped	and	took	off	his	worn	shoes	and	stockings	.
很快	他	停止	和	采取	离开	他的	磨损	鞋	和	长筒袜	.

他很快停了下来，脱掉了破旧的鞋袜。

[hiː; hi][left][ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [went] [ɑːn] , ['berfʊt] .

He	left	them	where	he	took	them	off	and	went	on	,	barefoot	.
他	左边	他们	在哪里	他	采取	他们	离开	和	去	在	,	赤脚	.

他把鞋子留在脱鞋的地方，光着脚继续往前走。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]

Now	that	he	was	only	in	his	shirt	and	trousers	he	began	to	run	and
现在	那	他	曾是	仅有的	在	他的	衬衫	和	裤子	他	开始	到	跑步	和

[liːp] .

leap	.
飞跃	.

现在他只穿着衬衫和裤子，开始跑跳起来。

[hiː; hi] [lept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	leapt	for	the	drifting	leaves	,	and	he	ran	farther	and	farther	into	the
他	跳跃	为了	这	漂流	树叶	,	和	他	跑	更远	和	更远	进入	这

['hæpi] ['stɪlnəs] .

happy	stillness	.
快乐的	寂静	.

他纵身跃起，追逐飘落的树叶，越跑越远，奔向那令人心旷神怡的宁静。

[ðə; ði] [triːz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [liːvz] [gruː] [braitə] [ænd; ənd]

The	trees	crowded	and	crowded	,	and	the	mist	of	leaves	grew	brighter	and
这	树木	挤	和	挤	,	和	这	薄雾	的	树叶	生长	更亮	和

[braitə] .

brighter	.
更亮	.

树木越来越密，树叶间的雾气也越来越明亮。

[noʊ][bɜːrdz] [sæŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [floʊn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

No	birds	sang	,	for	they	had	all	flown	away	for	the	winter	,	and	there
不	鸟类	唱	,	为了	他们	有	全部	飞行	离开	为了	这	冬天	,	和	那里

[wɜːr; wər][noʊ] ['flaʊərz] .

were	no	flowers	.
是	不	花朵	.

没有鸟儿歌唱，因为它们都飞走了过冬；也没有鲜花盛开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [liːvz] [hɪd][ðə; ði] ['bernəs] , [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] .

But	the	drifting	leaves	hid	the	bareness	,	and	magic	covered	everything	.
但	这	漂流	树叶	隐藏	这	裸露	,	和	魔法	涵盖	一切	.

但飘落的树叶掩盖了光秃秃的地面，魔法笼罩着一切。

['æftər] ['erɪk] [hæd; həd] [rʌn] [ænd; ənd] [lept] [ænd; ənd] [weidid] [ɪn][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [puːlz] [ʌv; əv] [liːvz]

After	Eric	had	run	and	leapt	and	waded	in	the	crackling	pools	of	leaves
后	埃里克	有	跑步	和	跳跃	和	涉水	在	这	噼啪作响	游泳池	的	树叶

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

埃里克在落叶堆里跑跳嬉戏了很久之后，

[hiː; hi] [gruː] ['hʌŋgri] .

he	grew	hungry	.
他	生长	饥饿的	.

他饿了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fuːd] [hɪr] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

"	But	there	is	no	food	here	,	"	he	thought	;	"	and	anyway	it	doesn't	matter	.
"	但	那里	是	不	食物	这里	,	"	他	想法	;	"	和	反正	它	不	事情	.

“但是这里没有食物，”他想；“而且无论如何，这都无关紧要。”

[its] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] [striːts] .

It's	much	better	to	be	hungry	here	than	in	the	dirty	streets	.
它是	很多	更好的	到	是	饥饿的	这里	比	在	这	肮脏的	街道	.

在这里挨饿总比流落街头要好得多。

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	decided	to	go	to	sleep	and	forget	about	it	.
"	他	决定	到	去	到	睡觉	和	忘记	关于	它	.

他决定睡觉，把这件事忘掉。

[soʊ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] .

So	he	lay	down	in	the	leaves	.
所以	他	躺	向下	在	这	树叶	.

于是他躺在了落叶堆里。

[ðeɪ] [fel] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['stedi] , ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]

They	fell	over	him	,	a	steady	,	gentle	shower	,	and	he	slept	long	,	and
他们	跌倒	超过	他	,	一个	稳定的	,	温和的	淋浴	,	和	他	睡着了	长的	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['driːmiŋ] ['eniθɪŋ] .

without	dreaming	anything	.
没有	做梦	任何事物	.

水流轻柔地落在他身上，像一阵稳定而温柔的阵雨，他睡了很久，没有做任何梦。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [koʊld] .

But	when	he	woke	he	was	cold	.
但	什么时候	他	觉醒	他	曾是	寒冷的	.

但他醒来时感到寒冷。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] ['goʊldən] [mɪst] [hæd; həd] ['feɪdɪd] .

And	worse	than	that	,	the	golden	mist	had	faded	.
和	更糟	比	那	,	这	金的	薄雾	有	褪色	.

更糟糕的是，金色的薄雾已经消散了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['twaɪlaɪt] .

It	was	almost	twilight	.
它	曾是	几乎	暮	.

天色渐暗。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [greɪ] .

The	light	was	cold	and	still	and	gray	.
这	光	曾是	寒冷的	和	仍然	和	灰色的	.

光线冰冷、静止、灰蒙蒙的。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] ['ɪndiən] ['sʌmər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ɪts] ['mædʒɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

While	he	slept	Indian	Summer	had	vanished	and	its	magic	with	it	.
尽管	他	睡着了	印度	夏天	有	消失了	和	它是	魔法	和	它	.

在他沉睡的这段时间里，印度之夏及其神奇的魔力都消失了。

[naʊ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæst] ['erɪk] [ræn] , [ɔːr] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ,

Now	no	matter	how	fast	Eric	ran	,	or	how	high	he	jumped	,
现在	不	事情	如何	快速地	埃里克	跑	,	或者	如何	高的	他	跳了起来	,

现在无论埃里克跑得多快，或者跳得多高，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

he	was	chilly	through	and	through	.
他	曾是	寒冷	通过	和	通过	.

他浑身冰冷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

But	he	did	not	think	of	trying	to	find	the	way	out	of	the	wood	.
但	他	做过	不是	思考	的	尝试	到	寻找	这	方式	出去	的	这	木头	.

但他并没有想到要设法找到走出树林的路。

[ðə; ði] [striːts] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] ,

The	streets	would	be	as	cold	as	the	forest	,	and	never	,	never	,	never	,
这	街道	会	是	作为	寒冷的	作为	这	森林	,	和	绝不	,	绝不	,	绝不	,

街道会像森林一样寒冷，而且永远，永远，永远。

[ɪf] [hiː; hi] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [froʊz] ,

if	he	starved	and	froze	,
如果	他	饥饿	和	冻住了	,

如果他饿死或冻死，

[wʌz; wəz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [bʌt; bət]

was	he	going	back	to	that	house	in	the	village	where	he	had	lived	but
曾是	他	去	后退	到	那	房子	在	这	村庄	在哪里	他	有	居住地	但

['nevər] [bɪ'lɔːŋd] .

never	belonged	.
绝不	属于	.

他要回到村里那栋他曾经住过但从未真正融入其中的房子吗?

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] ['feɪdɪd] ,

So	he	went	on	until	the	gray	light	faded	,
所以	他	去	在	直到	这	灰色的	光	褪色	,

于是他一直走，直到灰色的光线消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] ['skreɪpɪŋ] [ɪn]

and	the	soft	rustle	of	falling	leaves	changed	to	the	noise	of	wind	scraping	in
和	这	柔软的	沙沙	的	坠落	树叶	已更改	到	这	噪音	的	风	刮擦	在

[ber] ['brænʧɪz] .

bare	branches	.
裸	分支	.

落叶轻柔的沙沙声变成了风刮擦光秃秃树枝的声音。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'gen] [tuː; tə]

When	he	was	very	cold	,	and	ready	to	lie	down	and	sleep	again	to
什么时候	他	曾是	非常	寒冷的	,	和	准备好	到	说谎	向下	和	睡觉	再次	到

[fər'get] ,

forget	,
忘记	,

当他感到非常冷，准备躺下再次睡觉以忘却一切时，

[hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

he	came	quite	suddenly	on	an	opening	in	the	trees	.
他	来了	相当	突然	在	一个	开幕	在	这	树木	.

他突然出现在树林中的一处空地上。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [kloʊzd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['beɪbi]

In	the	dim	light	he	saw	a	little	garden	closed	in	with	a	hedge	of	baby
在	这	暗淡	光	他	锯	一个	小的	花园	关闭	在	和	一个	对冲	的	婴儿

['evəgriːnz] .

evergreens	.
常绿植物	.

在昏暗的光线下，他看到一个小花园，花园四周环绕着一排幼小的常绿树苗。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [ded] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	wind	was	rustling	through	the	stalks	of	dead	flowers	in	the	garden	.
这	风	曾是	沙沙声	通过	这	茎	的	死的	花朵	在	这	花园	.

风吹过花园里枯萎的花茎，发出沙沙的声响。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊ] [haʊs] ,

But	in	the	middle	of	it	was	a	little	low	house	,
但	在	这	中间	的	它	曾是	一个	小的	低的	房子	,

但中间却有一座低矮的小房子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [nuː] , [wɔːrm] ['flaʊərz] .

and	the	windows	and	doors	were	glowing	like	new	,	warm	flowers	.
和	这	视窗	和	门	是	发光	喜欢	新的	,	温暖的	花朵	.

门窗如同崭新温暖的花朵般闪闪发光。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Yes	,	it	was	a	house	and	a	garden	away	there	in	the	wood	,
是的	,	它	曾是	一个	房子	和	一个	花园	离开	那里	在	这	木头	,

是的，那是在树林深处的一栋房子和一个花园。

[bʌt; bət][noʊ] [pæθ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

but	no	path	led	to	it	through	the	forest	,
但	不	小路	引领	到	它	通过	这	森林	,

但森林里没有路通往那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'baʊt] [noʊ] [haʊs] [ɔːr] ['gɑːrdn] ['erɪk]

and	there	was	a	strangeness	about	it	as	about	no	house	or	garden	Eric
和	那里	曾是	一个	奇怪	关于	它	作为	关于	不	房子	或者	花园	埃里克

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

这房子和花园有一种奇特的气质，是埃里克以前从未见过的。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [pæθ] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Although	no	path	led	through	the	wood	to	the	house	,
虽然	不	小路	引领	通过	这	木头	到	这	房子	,

虽然没有小路穿过树林通往房子，

[ə; eɪ] [pæθ] [dɪd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [stoʊn] .

a	path	did	run	through	the	garden	to	the	low	door	stone	.
一个	小路	做过	跑步	通过	这	花园	到	这	低的	门	石头	.

花园里有一条小路通向低矮的门石。

['erɪk] [went] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

Eric	went	up	it	and	stood	looking	in	at	the	door	,	which	was	open	.
埃里克	去	向上	它	和	站立	寻找	在	在	这	门	,	哪个	曾是	打开	.

埃里克走上台阶，站在那里看着敞开的门。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] , ['dʒɑːli]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ['faɪər] -

The	glow	of	the	house	came	from	a	leaping	,	jolly	fire	in	a	big	stone	fire	-
这	辉光	的	这	房子	来了	从	一个	跳跃	,	快乐的	火	在	一个	大的	石头	火	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

屋子里的光芒来自一个巨大的石砌壁炉里熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][skwɑːt] ['kændlz] [set] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	from	half	a	dozen	squat	candles	set	in	brackets	around	the	walls	.
和	从	一半	一个	打	蹲	蜡烛	放	在	括号	大约	这	墙壁	.

还有六根矮胖的蜡烛，用支架固定在墙壁周围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['lʌvli] [ruːm] [ðæt] ['erɪk][hæd; həd]['evər] [siːn] .

It	was	the	one	lovely	room	that	Eric	had	ever	seen	.
它	曾是	这	一	迷人的	房间	那	埃里克	有	曾经	已见	.

这是埃里克见过的最漂亮的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	so	large	that	he	knew	it	must	occupy	the	whole	of	the	little
它	曾是	所以	大的	那	他	知道	它	必须	占据	这	所有的	的	这	小的

[haʊs] .

house	.
房子	.

它体积如此之大，他知道它肯定占据了整间小屋。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] , [ðə; ði] ['kʌmər] [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd][fɑːr] .

But	in	spite	of	all	the	brightness	,	the	comers	were	dim	and	far	.
但	在	尽管如此	的	全部	这	亮度	,	这	来者	是	暗淡	和	远的	.

尽管周围灯火通明，但角落里的人影却昏暗而遥远。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,

There	were	two	strange	people	there	,
那里	是	二	奇怪的	人们	那里	,

那里有两个奇怪的人。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['erɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['piːp(ə)l]

or	they	were	strange	to	Eric	because	they	were	so	different	from	any	people
或者	他们	是	奇怪的	到	埃里克	因为	他们	是	所以	不同的	从	任何	人们

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

he	had	ever	known	.
他	有	曾经	已知	.

或者说，他们让埃里克感到陌生，是因为他们与他认识的任何人都截然不同。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [sæt] ['soʊɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['set(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd]

One	was	a	young	woman	who	sat	sewing	cross	-	legged	on	a	settle	at	the	side
一	曾是	一个	年轻的	女士	WHO	卫星	缝纫	叉	-	腿	在	一个	定居	在	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] .

of	the	fire	-	place	.
的	这	火	-	地方	.

其中一位是年轻女子，她盘腿坐在壁炉旁的矮凳上缝纫。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [her] .

About	her	the	strangest	thing	was	her	hair	.
关于	她	这	最奇怪的	事物	曾是	她	头发	.

她身上最奇怪的地方就是她的头发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [moʊst] ['wɪmənz] , — [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

It	was	not	like	most	women's	,	—	long	and	twisted	up	on	her	head	.
它	曾是	不是	喜欢	最多	女性的	,	—	长的	和	扭曲	向上	在	她	头	.

她的头发不像大多数女人的头发那样——又长又卷，盘在她的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [bæk] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

It	was	short	,	and	curled	back	above	her	ears	and	across	her	forehead
它	曾是	短的	,	和	卷曲	后退	多于	她	耳朵	和	穿过	她	前额

[laɪk] ['flaʊər] - [petlz] .

like	flower	-	petals	.
喜欢	花	-	花瓣	.

她的头发很短，像花瓣一样卷曲在耳朵上方和额头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [fleɪmz] .

It	was	the	color	of	the	candle	-	flames	.
它	曾是	这	颜色	的	这	蜡烛	-	火焰	.

它的颜色和蜡烛火焰的颜色一样。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hændz] [wɜːr; wər] [braʊn]

But	her	face	was	brown	,	and	her	neck	and	long	hands	were	brown
但	她	脸	曾是	棕色的	,	和	她	脖子	和	长的	双手	是	棕色的

,

,

,

但她的脸是棕色的，脖子和修长的双手也是棕色的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

as	though	she	had	lived	a	long	time	in	the	sun	.
作为	尽管	她	有	居住地	一个	长的	时间	在	这	太阳	.

仿佛她在阳光下生活了很久。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['skersli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

Her	eyes	that	were	lifted	and	scarcely	watching	the	work	in	her	hands	,
她	眼睛	那	是	抬起	和	几乎	观看	这	工作	在	她	双手	,

她抬起头，目光几乎没落在手中的活儿上。

[wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [greɪ] .

were	very	quiet	and	gray	.
是	非常	安静的	和	灰色的	.

周围很安静，一片灰蒙蒙的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

She	was	watching	and	talking	to	a	little	girl	who	was	skipping	back	and
她	曾是	观看	和	说	到	一个	小的	女孩	WHO	曾是	跳过	后退	和

[fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [rʌf] [tiː] - ['teɪbl] [set] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] ['kʌbərd] -

forth	between	a	rough	tea	-	table	set	near	the	fire	and	an	open	cupboard	-
前进	之间	一个	粗糙的	茶	-	桌子	放	靠近	这	火	和	一个	打开	橱柜	-

[dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

door	in	the	wall	.
门	在	这	墙	.

她一边看着一边和一位小女孩说话，小女孩在火炉旁简陋的茶几和墙上敞开的橱柜门之间蹦蹦跳跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	was	carrying	dishes	to	the	table	,
她	曾是	携带	菜肴	到	这	桌子	,

她正端着盘子走向餐桌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] - [smelɪŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər]

and	now	and	then	stopping	to	stir	something	good	-	smelling	which	hung	over
和	现在	和	然后	停止	到	搅拌	某物	好的	-	闻起来	哪个	悬挂	超过

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['pjuːtər] [pɑːt] ,

the	fire	in	a	pewter	pot	,
这	火	在	一个	锡	锅	,

时不时停下来，搅动一下挂在火上的锡锅里散发着香味的东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bent] [twɪg] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

with	a	strong	bent	twig	for	a	handle	.
和	一个	强的	弯曲	枝条	为了	一个	处理	.

用一根结实的弯曲树枝做把手。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

The	child	was	strange	in	a	very	different	way	from	her	mother	.
这	孩子	曾是	奇怪的	在	一个	非常	不同的	方式	从	她	母亲	.

这个孩子和她母亲的古怪之处截然不同。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] ['meri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwaɪət] [aɪz] .

The	mother	,	one	could	see	,	was	merry	in	spite	of	her	quiet	eyes	.
这	母亲	,	一	可以	看	,	曾是	欢乐	在	尽管如此	的	她	安静的	眼睛	.

尽管母亲眼神平静，但看得出来她内心很快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [peɪl] .

But	the	child	was	pale	.
但	这	孩子	曾是	苍白	.

但孩子脸色苍白。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [raʊnd] .

Her	face	was	pale	and	little	and	round	.
她	脸	曾是	苍白	和	小的	和	圆形的	.

她的脸色苍白，脸型小巧圆润。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [peɪl] , [tuː] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,

Her	hair	was	pale	,	too	,	the	color	of	ashes	,
她	头发	曾是	苍白	,	也	,	这	颜色	的	灰烬	,

她的头发也很苍白，像灰烬一样。

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ɪn] [tuː] [smuːð] ['lɪt(ə)l] [breɪdz] ['hæŋɪŋ] [hæf] [wei] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	braided	in	two	smooth	little	braids	hanging	half	way	down	her	back	.
和	编织	在	二	光滑的	小的	辫子	绞刑	一半	方式	向下	她	后退	.

她的头发被编成两条光滑的小辫子，垂到背部中间。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['swɪftnəs] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][æz; əz]

She	moved	with	almost	as	much	swiftness	as	the	fire	-	shadows	,	and	as
她	已搬	和	几乎	作为	很多	速度	作为	这	火	-	阴影	,	和	作为

['sɔːftli] [tuː] .

softly	too	.
轻轻	也	.

她的移动速度几乎和火影一样迅捷，而且动作也同样轻柔。

[bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [rʌf] [braʊn] [smɑːk] , [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ]

Both	mother	and	daughter	were	dressed	in	rough	brown	smocks	,	with	narrow
两个都	母亲	和	女儿	是	穿着	在	粗糙的	棕色的	罩衫	,	和	狭窄的

[griːn] [belts] ['fɔːlɪŋ] ['luːsli] ,

green	belts	falling	loosely	,
绿色的	腰带	坠落	松散地	,

母女俩都穿着粗糙的棕色罩衫，腰间松松垮垮地系着窄窄的绿色腰带。

— [streɪndʒ] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] ['erɪk] .

—	strange	garments	to	Eric	.
—	奇怪的	服装	到	埃里克	.

——埃里克觉得这些衣服很奇怪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .

And	their	feet	were	bare	.
和	他们的	脚	是	裸	.

他们光着脚。

[bʌt; bət]['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] , ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	stranger	than	the	house	,	stranger	than	the	people	in	it	,
但	陌生人	比	这	房子	,	陌生人	比	这	人们	在	它	,

但比房子更奇怪，比住在房子里的人更奇怪，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst][æz; əz] ['piːp(ə)l]

was	the	fact	that	the	mother	was	talking	to	the	little	girl	just	as	people
曾是	这	事实	那	这	母亲	曾是	说	到	这	小的	女孩	只是	作为	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

of	the	same	age	talk	to	each	other	;
的	这	相同的	年龄	讲话	到	每个	其他	;

母亲和小女孩说话的方式，就像同龄人之间说话一样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['erɪk] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

and	though	Eric	was	shaking	with	cold	and	aching	with	hunger	,
和	尽管	埃里克	曾是	摇晃	和	寒冷的	和	疼痛	和	饥饿	,

尽管埃里克冷得发抖，饿得难受，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['wʌndər] ['diːpli] [æt; ət] [ðæt] .

he	could	still	wonder	deeply	at	that	.
他	可以	仍然	想知道	深	在	那	.

他仍然会对此感到深深的疑惑。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [paɪn] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

"	It's	a	long	way	'	round	by	the	big	pine	,	"	she	was	saying	;
"	它是	一个	长的	方式	-	圆形的	经过	这	大的	松树	,	"	她	曾是	说	;

“绕着那棵大松树走的路很长，”她说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

"	but	you	see	I	am	home	in	time	for	supper	.
"	但	你	看	我	是	家	在	时间	为了	晚餐	.

“但是你看，我都能及时赶回家吃晚饭。”

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] .

Suppose	I	had	not	come	until	after	dark	.
认为	我	有	不是	来	直到	后	黑暗的	.

假设我天黑后才来。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , - ?

What	would	you	have	done	,	Ivra	?
什么	会	你	有	完毕	,	-	?

伊芙拉，你会怎么做?

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɪzi] - [nəs] [tuː; tə][stænd][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]

"	The	little	girl	stopped	in	her	busy	-	ness	to	stand	on	one	foot	and	think	a
"	这	小的	女孩	停止	在	她	忙碌的	-	内斯	到	站立	在	一	脚	和	思考	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

小女孩停下手中的活，单脚站起身来，思考了一会儿。

" [waɪ] , [aɪ'd][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər] , ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kændlz] ,

"	Why	,	I'd	have	put	the	supper	over	the	fire	,	lighted	the	candles	,
"	为什么	,	ID	有	放	这	晚餐	超过	这	火	,	照明	这	蜡烛	,

“为什么呢？我会把晚餐放在火上烤，点燃蜡烛，

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "

and	run	out	to	meet	you	.	"
和	跑步	出去	到	见面	你	.	"

然后跑出去迎接你。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [rʌn] .

"	Oh	,	but	you	wouldn't	know	which	way	to	run	.
"	哦	,	但	你	不会	知道	哪个	方式	到	跑步	.

“哦，但你却不知道该往哪个方向跑。”

[aɪ] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

I	might	come	from	any	direction	.	"
我	可能	来	从	任何	方向	.	"

我可能来自任何方向。

" [aɪ'd] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , " [kraɪd] - , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [feɪs] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	I'd	follow	the	wind	,	"	cried	Ivra	,	lifting	her	serious	face	and	rising	to	her
"	ID	跟随	这	风	,	"	哭	-	,	举重	她	严肃的	脸	和	上升	到	她

['tɪpˌtəʊz] ,

tiptoes	,
踮起脚尖	,

“我会追随风而去，”伊芙拉喊道，抬起她严肃的脸，踮起脚尖。

[wʌn][ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [raɪt] [ðen]

one	arm	outstretched	,	as	though	she	were	going	to	follow	the	wind	right	then
一	手臂	伸展	,	作为	尽管	她	是	去	到	跟随	这	风	正确的	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

她伸出一只手臂，仿佛要立刻追随风而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊpən] ,

It	was	at	that	minute	they	noticed	the	door	had	blown	open	,
它	曾是	在	那	分钟	他们	注意到	这	门	有	吹	打开	,

就在这时，他们发现门被风吹开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	that	a	little	boy	was	standing	in	it	,	looking	at	them	.
和	那	一个	小的	男生	曾是	常设	在	它	,	寻找	在	他们	.

还有一个小男孩站在里面，看着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [stɛərd][nɔːr] [ɪk'skleɪmd] .

But	they	neither	stared	nor	exclaimed	.
但	他们	两者都不	凝视	也不	惊呼	.

但他们既没有盯着看，也没有惊呼。

- [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [stɪl] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [druː]

Ivra	ran	to	him	,	her	arms	still	outstretched	in	the	flying	gesture	,	and	drew
-	跑	到	他	,	她	武器	仍然	伸展	在	这	飞行	手势	,	和	画

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	in	.
他	在	.

伊芙拉跑向他，双臂仍保持着飞翔的姿势，将他拉了过来。

[hɪz; ɪz]['dɜːrti] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [bluː]

His	dirty	face	was	streaked	with	tears	,	and	his	legs	and	feet	were	blue
他的	肮脏的	脸	曾是	条纹	和	眼泪	,	和	他的	腿	和	脚	是	蓝色的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

with	the	cold	.
和	这	寒冷的	.

他脏兮兮的脸上满是泪痕，腿脚冻得发青。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kwestʃən] - [taɪm] , [bʌt; bət] ['kʌmfərt] - [taɪm] , [soʊ][ðə; ði] ['mʌðər]

They	knew	it	was	not	question	-	time	,	but	comfort	-	time	,	so	the	mother
他们	知道	它	曾是	不是	问题	-	时间	,	但	舒适	-	时间	,	所以	这	母亲

['foʊldɪd][æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

folded	an	arm	about	him	,
折叠	一个	手臂	关于	他	,

他们知道现在不是提问时间，而是安慰时间，所以母亲用手臂搂住了他。

[ænd; ənd] - [skɪpt] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	Ivra	skipped	more	rapidly	than	ever	between	the	cupboard	and	the	table	.
和	-	跳过	更多的	快速	比	曾经	之间	这	橱柜	和	这	桌子	.

伊芙拉在橱柜和桌子之间飞快地跳跃着。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [set][fɔːr; fər] [θriː] .

Almost	at	once	supper	was	ready	,	and	the	table	set	for	three	.
几乎	在	一次	晚餐	曾是	准备好	,	和	这	桌子	放	为了	三	.

晚餐几乎立刻就准备好了，餐桌上摆好了三份餐具。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ,

As	the	last	thing	,
作为	这	最后的	事物	,

最后，

- [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Ivra	brought	all	the	candles	and	set	them	in	the	middle	of	the	table	.
-	带来	全部	这	蜡烛	和	放	他们	在	这	中间	的	这	桌子	.

伊芙拉把所有的蜡烛都拿来，摆放在桌子中央。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , — ['erɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

They	sat	down	,	—	Eric	with	his	back	to	the	fire	.
他们	卫星	向下	,	—	埃里克	和	他的	后退	到	这	火	.

他们坐了下来，埃里克背对着火堆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['frendli] ['feɪsɪz] [wɔːmd] [hɪm; ɪm]

It	warmed	him	through	and	through	,	but	their	friendly	faces	warmed	him
它	温暖	他	通过	和	通过	,	但	他们的	友好的	面孔	温暖	他

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

那感觉让他从里到外都暖洋洋的，但他们友善的面容更让他感到温暖。

['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] ,

Very	little	was	said	,
非常	小的	曾是	说	,

几乎没人说话。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] - [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

but	when	the	meal	was	nearly	over	Ivra	asked	him	how	long	he	was	going
但	什么时候	这	一顿饭	曾是	几乎	超过	-	问	他	如何	长的	他	曾是	去

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	stay	with	them	.
到	停留	和	他们	.

但当饭菜快结束时，伊夫拉问他打算和他们待多久。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [spuːn] .

Immediately	he	stopped	eating	and	dropped	his	spoon	.
立即地	他	停止	吃	和	掉落	他的	勺子	.

他立刻停止进食，手中的勺子也掉在了地上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

His	eyes	filled	with	tears	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他眼中噙满了泪水。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] , — [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmləs]

He	had	utterly	forgotten	about	his	plight	until	then	,	—	how	he	was	homeless
他	有	完全地	被遗忘的	关于	他的	困境	直到	然后	,	—	如何	他	曾是	无家可归者

,

,

,

他完全忘记了自己之前的困境——他曾无家可归。

['wəːklis] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd] [friːz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

workless	and	bound	to	starve	and	freeze	sooner	or	later	.
无业	和	边界	到	饿死	和	冻结	很快	或者	之后	.

失业，迟早会饿死冻死。

- ['mʌðər] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [spoʊk] , " [wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Ivra's	mother	saw	the	misery	in	his	face	and	quietly	spoke	,	"	We	hope	for	a
-	母亲	锯	这	苦难	在	他的	脸	和	悄悄	辐	,	"	我们	希望	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

伊芙拉的母亲看到了他脸上的悲伤，轻声说道："我们希望他能活很久。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ['eniweɪ] .

As	long	as	you	want	to	,	anyway	.
作为	长的	作为	你	想	到	,	反正	.

只要你愿意，就可以。

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪl] [biː; bi] ['mɛriːɚ] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] . . . .

Three	in	a	wood	will	be	merrier	than	two	in	a	wood	.	.	.	.
三	在	一个	木头	将要	是	更快乐	比	二	在	一个	木头	.	.	.	.

三人同林比两人同林更快乐.....

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] .

If	you	like	me	I	will	be	your	mother	.
如果	你	喜欢	我	我	将要	是	你的	母亲	.

如果你喜欢我，我愿意做你的妈妈。

" - [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Ivra	clapped	her	hands	.
"	-	鼓掌	她	双手	.

伊芙拉拍了拍手。

" [steɪ] ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Stay	always	,	"	she	cried	.
"	停留	总是	,	"	她	哭	.

"永远留下来，"她哭着说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['pleɪmeɪt] .

"	I	will	be	your	playmate	.
"	我	将要	是	你的	玩伴	.

我将成为你的玩伴。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] [bɪ'saɪdz] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .

There	will	be	many	playmates	besides	,	too	,	and	I	will	help	you	find	them	.
那里	将要	是	许多	玩伴	除了	,	也	,	和	我	将要	帮助	你	寻找	他们	.

除此之外，还会有很多玩伴，我会帮你找到他们。

" ['erɪk] [gləud] .

"	Eric	glowed	.
"	埃里克	发光	.

埃里克容光焕发。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['flerɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd] ,

The	hatred	that	had	been	flaring	in	his	head	suddenly	faded	,
这	仇恨	那	有	到过	燃烧	在	他的	头	突然	褪色	,

他脑海中原本熊熊燃烧的仇恨突然消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

and	the	heavy	thing	that	had	been	his	heart	for	as	long	as	he
和	这	重的	事物	那	有	到过	他的	心	为了	作为	长的	作为	他

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

could	remember	,
可以	记住	,

还有那件沉重的事，自他记事起就一直压在他心头。

[bɪ'keɪm] [laɪt] [æz; əz] ['θɪsldaʊn] .

became	light	as	thistledown	.
成为	光	作为	蓟绒	.

变得像蓟绒一样轻盈。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .

He	looked	at	the	mother	and	the	kindness	in	her	eyes	made	him	tremble	.
他	看起来	在	这	母亲	和	这	仁慈	在	她	眼睛	制成	他	颤抖	.

他看着那位母亲，她眼中流露出的慈爱让他不寒而栗。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	stay	and	be	your	child	,	"	he	said	.
"	我	将要	停留	和	是	你的	孩子	,	"	他	说	.

“我会留下来做你的孩子，”他说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['faɪərlaɪt]

FIRELIGHT
火光

火光

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [θriː] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] ,

When	supper	was	done	the	three	put	away	the	supper	things	,
什么时候	晚餐	曾是	完毕	这	三	放	离开	这	晚餐	事物	,

晚饭后，三人收拾好了餐具。

['kærid] [ðə; ði] ['teɪbl] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

carried	the	table	back	to	its	place	in	the	corner	,
携带	这	桌子	后退	到	它是	地方	在	这	角落	,

把桌子搬回角落里的原位。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ðer; ðər]['brækəts, 'brækɪts][ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	set	the	candles	in	their	brackets	about	the	walls	.
和	放	这	蜡烛	在	他们的	括号	关于	这	墙壁	.

将蜡烛放置在墙上的烛台上。

[ðen] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæθ] - [taɪm][ænd; ənd][bed] - [taɪm] .

Then	almost	at	once	the	mother	said	it	was	bath	-	time	and	bed	-	time	.
然后	几乎	在	一次	这	母亲	说	它	曾是	洗澡	-	时间	和	床	-	时间	.

随后，母亲几乎立刻说该洗澡睡觉了。

[bæθ] - [taɪm] !

Bath	-	time	!
洗澡	-	时间	!

洗澡时间到！

[bɑːðz][hæd; həd] [bɪn] [rer] [ɪn] ['ɛrɪks] [laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ['hæpən] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpi]

Baths	had	been	rare	in	Eric's	life	,	and	when	they	did	happen	were	unhappy
浴室	有	到过	稀有的	在	埃里克的	生活	,	和	什么时候	他们	做过	发生	是	不开心

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

埃里克一生中很少洗澡，即使有，也都是不愉快的经历。

— [koʊld]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][hænd]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] , [ə; eɪ] ['skrætʃi] [spʌndʒ] ,

—	cold	water	in	a	hand	basin	in	the	kitchen	sink	,	a	scratchy	sponge	,
—	寒冷的	水	在	一个	手	盆地	在	这	厨房	下沉	,	一个	粗糙的	海绵	,

——厨房水槽洗手盆里的冷水，一块粗糙的海绵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː] [smɔːl] .

and	a	towel	too	small	.
和	一个	毛巾	也	小的	.

还有一条太小的毛巾。

[soʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . [frɛg] [hæd; həd] [sed] " [bæθ] - [taɪm] [ænd; ənd][bed] - [taɪm] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [hiː; hi]

So	if	Mrs	.	Freg	had	said	"	bath	-	time	and	bed	-	time	"	to	him	now	,	he
所以	如果	太太	.	弗雷格	有	说	"	洗澡	-	时间	和	床	-	时间	"	到	他	现在	,	他

[maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .

might	have	run	away	.
可能	有	跑步	离开	.

所以，如果弗雷格太太现在跟他说"洗澡睡觉时间到了"，他可能就会跑掉。

[bʌt; bət] [ɪf] - ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

But	if	Ivra's	mother	said	it	,	it	must	be	.
但	如果	-	母亲	说	它	,	它	必须	是	.

但如果伊芙拉的母亲这么说，那肯定是真的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː] , [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər]

She	was	his	mother	too	,	now	,	and	he	loved	her	and	thought	her
她	曾是	他的	母亲	也	,	现在	,	和	他	喜爱	她	和	想法	她

['bjuːtɪfli] [streɪndʒ] .

beautifully	strange	.
非常漂亮	奇怪的	.

现在她也是他的母亲了，他爱她，觉得她既美丽又古怪。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

A	surprise	was	waiting	for	him	.
一个	惊喜	曾是	等待	为了	他	.

一个惊喜正等着他。

[ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['beɪs(ə)n] [set] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

The	bath	was	a	deep	basin	set	in	the	wall	.
这	洗澡	曾是	一个	深的	盆地	放	在	这	墙	.

浴缸是一个嵌入墙壁的深盆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæt][wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

There	was	a	fountain	in	it	that	one	had	only	to	turn	on	to	have	the
那里	曾是	一个	喷泉	在	它	那	一	有	仅有的	到	转动	在	到	有	这

['beɪs(ə)n][fɪl][wɪð; wɪθ][klɪr]['wɔːtər].

basin	fill	with	clear	water	.
盆地	充满	和	清除	水	.

里面有一个喷泉，只需打开开关，水池里就会充满清澈的水。

['erɪk][slɪpt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rægɪd][ʃɜːrt][ænd; ənd]['traʊzərz][ænd; ənd][klaɪmd][ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː].

Eric	slipped	out	of	his	ragged	shirt	and	trousers	and	climbed	up	into	it	.
埃里克	滑倒了	出去	的	他的	破烂不堪	衬衫	和	裤子	和	攀登	向上	进入	它	.

埃里克脱下破旧的衬衫和裤子，爬了进去。

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n][keɪm]['splæʃɪŋ][daʊn][ɑːn][hɪz; ɪz]['dʌsti],['ʃægi][hed],

The	fountain	came	splashing	down	on	his	dusty	,	shaggy	head	,
这	喷泉	来了	溅起水花	向下	在	他的	尘土飞扬	,	毛茸茸	头	,

喷泉的水花溅到他满是灰尘、蓬乱的脑袋上。

['fɔːlɪŋ][ɪn][rɪvjʊ'lɪts][daʊn][hɪz; ɪz][bæk][ænd; ənd][brest].

falling	in	rivulets	down	his	back	and	breast	.
坠落	在	小溪	向下	他的	后退	和	胸部	.

水流如溪水般顺着他的背部和胸膛流淌而下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]['teɪkɪŋ][ə; eɪ][bæθ]; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌtʃ]['hæpi]['splæʃɪŋ][ænd; ənd]

He	was	like	a	bird	taking	a	bath	;	there	was	such	happy	splashing	and
他	曾是	喜欢	一个	鸟	采取	一个	洗澡	;	那里	曾是	这样的	快乐的	溅起水花	和

['dɪpɪŋ].

dipping	.
浸渍	.

他就像一只正在洗澡的小鸟，快乐地溅起水花，尽情嬉戏。

[bʌt; bət][noʊ][bɜːrd][hæd; həd]['evər][ðə; ði]['dʒent(ə)l][sɔːft]['draɪɪŋ],

But	no	bird	had	ever	the	gentle	soft	drying	,
但	不	鸟	有	曾经	这	温和的	柔软的	烘干	,

但是，从来没有哪只鸟像它一样，能如此轻柔地晾干身体。

[ɔːr][wʌz; wəz][ræpt][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][wɔːrm][naɪt][gaʊn][æz; əz][ðə; ði]['mʌðər][faʊnd][fɔːr; fər]['erɪk].

or	was	wrapped	in	such	a	warm	night	gown	as	the	mother	found	for	Eric	.
或者	曾是	包装	在	这样的	一个	温暖的	夜晚	袍	作为	这	母亲	成立	为了	埃里克	.

或者像母亲为埃里克找到的那样，裹在温暖的睡衣里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]-[naɪt][gaʊnz],[bʌt; bət][kwaɪt][lɑːrdʒ][ɪ'nʌf].

It	was	one	of	Ivra's	night	gowns	,	but	quite	large	enough	.
它	曾是	一	的	-	夜晚	礼服	,	但	相当	大的	足够的	.

那是伊芙拉的一件睡衣，但尺码很大。

[ðen][ʃiː; ʃi][tʌkt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['nærəʊ][kaʊtʃ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər].

Then	she	tucked	him	into	a	narrow	couch	far	from	the	fire	.
然后	她	塞进去	他	进入	一个	狭窄的	长椅	远的	从	这	火	.

然后她把他扶到远离火炉的狭窄沙发里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['erɪk][kʊd; kəd]['evər][rɪ'membər]['hævɪŋ][slept][ə'loʊn].

It	was	the	first	time	Eric	could	ever	remember	having	slept	alone	.
它	曾是	这	第一的	时间	埃里克	可以	曾经	记住	拥有	睡着了	独自的	.

这是埃里克记忆中第一次独自睡觉。

-[wʌz; wəz][ɔːl'redi][ɪn][ə; eɪ][bed][ə'genst][ðə; ði]['ɑːpəzɪt][wɔːl].

Ivra	was	already	in	a	bed	against	the	opposite	wall	.
-	曾是	已经	在	一个	床	反对	这	对面的	墙	.

伊芙拉已经躺在对面墙边的床上了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [gɑːt][ˈɪntuː][hɜːrz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Before	**the**	**mother**	**got**	**into**	**hers**	**,**	**which**	**was**	**open**	**and**	**ready**	**for**	**her**	**,**
前	这	母亲	得到	进入	她的	,	哪个	曾是	打开	和	准备好	为了	她	,

在母亲坐进她那间已经敞开并准备好的房间之前，

[ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkændlz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] .

she	**blew**	**out**	**all**	**the**	**candles**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**windows**	**.**
她	吹	出去	全部	这	蜡烛	和	打开	这	门	和	视窗	.

她吹灭了所有的蜡烛，打开了门窗。

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [læmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Good**	**night**	**,**	**my**	**lambs**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	好的	夜晚	,	我的	羔羊	,	"	她	说	,

“晚安，我的小宝贝们，”她说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [ˈerɪk][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**afterwards**	**Eric**	**could**	**see**	**by**	**the**	**firelight**	**that**	**his**
和	一个	非常	很少	分钟	然后	埃里克	可以	看	经过	这	火光	那	他的

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈpleɪmeɪt] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .

mother	**and**	**playmate**	**were**	**asleep**	**.**
母亲	和	玩伴	是	睡着了	.

几分钟后，埃里克借着火光看到他的母亲和玩伴都睡着了。

[haʊ] [koʊld][ðə; ði][wɪnd] [felt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] !

How	**cold**	**the**	**wind**	**felt**	**as**	**it**	**blew**	**over**	**his**	**face**	**!**
如何	寒冷的	这	风	毛毡	作为	它	吹	超过	他的	脸	!

寒风吹过他的脸庞，感觉好冷啊！

[bʌt; bət] [haʊ] [wɔːrm][ænd; ənd] [snʌg] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ,

But	**how**	**warm**	**and**	**snug**	**his**	**body**	**was**	**,**	**there**	**in**	**the**	**soft**	**,**
但	如何	温暖的	和	舒适	他的	身体	曾是	,	那里	在	这	柔软的	,

但他的身体在那里是多么温暖舒适啊，柔软的……

[kliːn] [naɪt] [gaʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪt] , [wɔːrm] [ˈblæŋkits] !

clean	**night**	**gown**	**between**	**the**	**light**	**,**	**warm**	**blankets**	**!**
干净的	夜晚	袍	之间	这	光	,	温暖的	毯子	!

干净的睡衣夹在轻薄温暖的毯子之间！

[haʊ] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][soʊ][wɔːrm][ɪn][bed] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [er]

How	**fine**	**to**	**be**	**there**	**so**	**warm**	**in**	**bed**	**while**	**his**	**cheeks**	**grew**	**red**	**in**	**the**	**cold**	**air**
如何	美好的	到	是	那里	所以	温暖的	在	床	尽管	他的	脸颊	生长	红色的	在	这	寒冷的	空气

[ænd; ənd] [bəːnd] [dɪˈlɪʃəsli] .

and	**burned**	**deliciously**	**.**
和	烧伤	美味	.

躺在温暖的床上真好，他的脸颊在寒冷的空气中泛红，灼热而甜蜜。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [sliːp] ?

How	**could**	**he**	**ever**	**sleep**	**?**
如何	可以	他	曾经	睡觉	?

他怎么可能睡得着?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] !

He	**was**	**too**	**happy**	**!**
他	曾是	也	快乐的	!

他太高兴了！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

He	**looked**	**at**	**the**	**fire**	**.**
他	看起来	在	这	火	.

他望着火光。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['hɑːrdər] .

And	then	he	looked	harder	.
和	然后	他	看起来	更难	.

然后他更加仔细地看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd]['goʊldən] ,

It	was	not	a	fire	at	all	,	but	a	young	girl	,	all	bright	and	golden	,
它	曾是	不是	一个	火	在	全部	,	但	一个	年轻的	女孩	,	全部	明亮的	和	金的	,

那根本不是一场火灾，而是一个浑身散发着金色光芒的年轻女孩。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['draʊzɪli] [bent] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz]

sitting	with	her	head	drowsily	bent	forward	on	her	knees	and	her	arms
坐着	和	她	头	昏昏欲睡地	弯曲	向前	在	她	膝盖	和	她	武器

[ræpt] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [legz] .

wrapped	close	about	her	legs	.
包装	关闭	关于	她	腿	.

她呆呆地坐在那里，头向前弯在膝盖上，双臂紧紧地环抱着双腿。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [braɪt] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwaɪətli]

But	as	he	watched	she	slowly	lifted	her	bright	head	,	and	looked	quietly
但	作为	他	观看	她	缓慢地	抬起	她	明亮的	头	,	和	看起来	悄悄

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

但他注视着她，她缓缓抬起明亮的头，静静地环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] - [roʊz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['ɑːntə]

Then	she	gradually	and	beautilully	rose	and	stepped	out	of	the	fireplace	onto
然后	她	逐步地	和	-	玫瑰	和	步	出去	的	这	壁炉	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

然后她缓缓而优美地起身，走出壁炉，走到地板上。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ]

Slowly	she	moved	across	to	the	mother's	couch	and	stood	still	as	though	looking
缓慢地	她	已搬	穿过	到	这	母亲的	长椅	和	站立	仍然	作为	尽管	寻找

[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

down	at	her	.
向下	在	她	.

她缓缓走到母亲的沙发旁，静静地站着，仿佛在低头看着她。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] ['haɪər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Slowly	she	bent	and	drew	the	bed	-	clothes	higher	about	her	shoulders	,
缓慢地	她	弯曲	和	画	这	床	-	衣服	更高	关于	她	肩膀	,

她缓缓弯下腰，将被褥向上拉到肩上。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['pet(ə)l] [her] [kɜːrld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

and	kissed	the	flower	-	petal	hair	curled	back	on	the	pillow	.
和	亲吻	这	花	-	花瓣	头发	卷曲	后退	在	这	枕头	.

然后亲吻了枕头上卷曲着的花瓣般的头发。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðen] [tuː; tə] - [kaʊtʃ] , [stɪl] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪfli] ,

She	moved	then	to	Ivra's	couch	,	still	slowly	and	very	beautifully	,
她	已搬	然后	到	-	长椅	,	仍然	缓慢地	和	非常	非常漂亮	,

然后她挪到了伊芙拉的沙发上，动作依然缓慢而优美。

[ænd; ənd] ['erɪk] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['hʌdld] [ðer; ðər] , [hæf] [ɑːn] [hɜːr; hər]

and	Eric	could	see	her	smile	at	the	little	one	huddled	there	,	half	on	her
和	埃里克	可以	看	她	微笑	在	这	小的	一	蜷缩着	那里	,	一半	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

埃里克能看到她对着蜷缩在那里的小家伙微笑，笑容几乎遮住了她半张脸。

[wʌn] [ɑːrm] [θroʊn] [ʌp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

one	arm	thrown	up	over	her	head	.
一	手臂	抛掷	向上	超过	她	头	.

她一只胳膊高高举过头顶。

['dʒentli] [ðə; ði] ['faɪər] - [gɜːrl] [roʊld] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'lækst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] , [tʌkt] [ɪn]

Gently	the	fire	-	girl	rolled	her	into	a	relaxed	position	on	her	side	,	tucked	in
轻轻地	这	火	-	女孩	滚动	她	进入	一个	轻松	位置	在	她	边	,	塞进去	在

[ðə; ði] [flʌŋ] [ɑːrm] ,

the	flung	arm	,
这	扔	手臂	,

火女轻轻地将她翻身侧躺，让她放松地躺在伸出的手臂里。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

and	kissed	the	closed	eyelids	.
和	亲吻	这	关闭	眼睑	.

然后亲吻了紧闭的眼睑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , ['erɪk] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] .

Then	she	stood	a	minute	,	looking	away	,	Eric	did	not	know	where	.
然后	她	站立	一个	分钟	,	寻找	离开	,	埃里克	做过	不是	知道	在哪里	.

然后她站了一会儿，目光移开，埃里克不知道她看向了哪里。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

But	his	heart	began	to	ache	with	wonder	and	longing	.
但	他的	心	开始	到	疼痛	和	想知道	和	渴望	.

但他的心中开始涌起惊奇和渴望。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ?

Would	she	come	to	him	too	—	or	was	he	only	a	stranger	?
会	她	来	到	他	也	—	或者	曾是	他	仅有的	一个	陌生人	?

她也会去找他吗？还是他只是个陌生人？

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] ['kɔːrnər] .

He	lay	still	,	watching	her	from	his	dark	corner	.
他	躺	仍然	,	观看	她	从	他的	黑暗的	角落	.

他静静地躺着，从黑暗的角落里看着她。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

At	last	she	stopped	looking	away	,	and	came	across	the	floor	to	him	.
在	最后的	她	停止	寻找	离开	,	和	来了	穿过	这	地面	到	他	.

她终于不再移开视线，走到他身边。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

She	brought	all	the	brightness	of	the	room	with	her	,
她	带来	全部	这	亮度	的	这	房间	和	她	,

她给房间里带来了所有的光亮。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

and	her	feet	made	no	sound	on	the	boards	.
和	她	脚	制成	不	声音	在	这	板	.

她的脚步踩在木板上，没有发出任何声音。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	she	stood	above	him	he	shut	his	eyes	,
什么时候	她	站立	多于	他	他	关闭	他的	眼睛	,

当她站在他上方时，他闭上了眼睛。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

though	he	wanted	very	much	to	look	up	into	her	face	.
尽管	他	通缉	非常	很多	到	看	向上	进入	她	脸	.

他非常想抬头看看她的脸。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvərz] ,

She	bent	down	and	her	hands	smoothed	his	covers	,
她	弯曲	向下	和	她	双手	平滑	他的	封面	,

她弯下腰，双手抚平了他的被子，

[wɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [laɪk] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

warmed	his	pillow	and	lay	still	for	a	minute	like	sunlight	on	his	cheek	.
温暖	他的	枕头	和	躺	仍然	为了	一个	分钟	喜欢	阳光	在	他的	脸颊	.

他把枕头暖和了，静静地躺了一会儿，就像阳光洒在脸颊上一样。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,

When	he	opened	his	eyes	again	,	she	had	gone	back	to	the	fireplace	,
什么时候	他	打开	他的	眼睛	再次	,	她	有	已消失	后退	到	这	壁炉	,

当他再次睁开眼睛时，她已经回到了壁炉旁。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbraɪtnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] , [ˈgoʊldən] [gɜːrl] ,

all	her	brightness	with	her	,	and	was	resting	there	,	a	drowsy	,	golden	girl	,
全部	她	亮度	和	她	,	和	曾是	休息	那里	,	一个	昏昏欲睡	,	金的	女孩	,

她浑身散发着光芒，昏昏欲睡地躺在那里，像个金发碧眼的少女。

[hɜːr; hər] [hed] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [slɪm] [ɑːrmz] [ræpt] [kloʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [legz] .

her	head	bent	forward	on	her	knees	and	her	slim	arms	wrapped	close	about	her	legs	.
她	头	弯曲	向前	在	她	膝盖	和	她	苗条的	武器	包装	关闭	关于	她	腿	.

她低着头，头埋在膝盖上，纤细的双臂紧紧环抱着双腿。

[ˈerɪk] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsliːpi] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [hɜːr; hər] [laɪt] [fel] [ˈdɪmər] [ænd; ənd] [ˈdɪmər] ,

Eric	lay	and	watched	her	for	many	sleepy	minutes	while	her	light	fell	dimmer	and	dimmer	,
埃里克	躺	和	观看	她	为了	许多	困	分钟	尽管	她	光	跌倒	调光器	和	调光器	,

埃里克躺着，昏昏欲睡地看着她，过了好几分钟，她的灯光越来越暗。

[ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] .

lower	and	lower	.
降低	和	降低	.

越来越低。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈflɪkər] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] .

When	it	was	just	a	tiny	flicker	he	dropped	to	sleep	.
什么时候	它	曾是	只是	一个	微小的	闪烁	他	掉落	到	睡觉	.

当灯光只剩下一丝微弱的闪烁时，他就睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['gɑːsɪp]

THE	GOSSIP
这	闲话

八卦

[hiː; hi] [slept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [felt] ['restɪd] .

He	slept	long	and	deeply	,	for	when	he	woke	he	felt	rested	.
他	睡着了	长的	和	深	,	为了	什么时候	他	觉醒	他	毛毡	休息	.

他睡得很沉，睡了很久，醒来后感觉精神焕发。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	he	did	not	open	his	eyes	.
但	他	做过	不是	打开	他的	眼睛	.

但他始终没有睁开眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [frɛg] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	It	must	be	time	for	Mrs	.	Freg	to	shake	me	,	"	he	was	thinking	.
"	它	必须	是	时间	为了	太太	.	弗雷格	到	摇	我	,	"	他	曾是	思维	.

“弗雷格太太该摇醒我了，”他心想。

" [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] ,

"	Until	she	does	I'll	just	stay	as	I	am	and	pretend	it	wasn't	a	dream	,
"	直到	她	做	患病的	只是	停留	作为	我	是	和	假装	它	不是	一个	梦	,

[bʌt; bət] ['riːəl] .

but	real	.
但	真实的	.

“在她开口之前，我就保持现状，假装那不是一场梦，而是真实的。”

" [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	For	although	he	remembered	very	well	all	that	had	happened	to	him
"	为了	虽然	他	记得	非常	出色地	全部	那	有	发生	到	他

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

“尽管他清楚地记得昨天发生在他身上的一切，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

he	could	not	believe	it	was	true	.
他	可以	不是	相信	它	曾是	真的	.

他简直不敢相信这是真的。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [snʌg] [bed] ,

So	he	lay	still	in	his	snug	bed	,
所以	他	躺	仍然	在	他的	舒适	床	,

于是他静静地躺在舒适的床上。

['wʌndərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

wondering	that	Mrs	.	Freg's	boys	had	left	him	so	much	of	the	bed	-	clothes	.
好奇	那	太太	.	-	男孩们	有	左边	他	所以	很多	的	这	床	-	衣服	.

他纳闷弗雷格太太的儿子们怎么会给他留下这么多床上用品。

" [haʊ] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] [driːm] !

"	How	fine	to	have	a	little	time	to	pretend	a	dream	!
"	如何	美好的	到	有	一个	小的	时间	到	假装	一个	梦	!

“能抽出一点时间假装做个梦，真是太好了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [frɛg] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

But	Mrs	.	Freg	did	not	come	and	did	not	come	,	until	at	last	he	opened	his
但	太太	.	弗雷格	做过	不是	来	和	做过	不是	来	,	直到	在	最后的	他	打开	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但是弗雷格太太一直没来，直到他最后睁开眼睛为止。

[dʒʌst][ɪn] ['wʌndərmənt] .

just	in	wonderment	.
只是	在	惊奇	.

只是感到好奇。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sɪks][ə'klɔk, əu-] !

"	It	must	be	six	o'clock	!
"	它	必须	是	六	点钟	!

“现在一定是六点钟了！”

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [truː] ,

"	When	he	saw	where	he	was	,	and	that	the	dream	was	true	,
"	什么时候	他	锯	在哪里	他	曾是	,	和	那	这	梦	曾是	真的	,

“当他看到自己身在何处，并且意识到梦境成真时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

his	heart	almost	stood	still	for	joy	.
他的	心	几乎	站立	仍然	为了	喜悦	.

他欣喜若狂，心跳几乎停止了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn] [ðɪs]

He	was	indeed	far	away	in	the	woods	,	safe	and	snug	and	warm	in	this
他	曾是	的确	远的	离开	在	这	树林	,	安全的	和	舒适	和	温暖的	在	这

[braɪt] [haʊs] ,

bright	house	,
明亮的	房子	,

他确实身处遥远的森林深处，而在这间明亮温暖的房子里，他安全又舒适。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frɛg] [kʊd; kəd] ['nevər] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

and	Mrs	.	Freg	could	never	reach	him	here	.
和	太太	.	弗雷格	可以	绝不	抵达	他	这里	.

弗雷格太太永远也无法在这里联系到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ˌtiɛn'i] ['kænɪŋ] ['fækt(ə)ri] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] , [nɔːr][ðə; ði]

And	he	would	not	go	to	tne	canning	factory	that	day	,	nor	the	next	,	nor	the
和	他	会	不是	去	到	tne	罐头	工厂	那	天	,	也不	这	下一个	,	也不	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

那天他没去罐头厂，第二天也没去，第三天也没去。

[nɔːr]['evər] [ə'gen] .

nor	ever	again	.
也不	曾经	再次	.

再也不会有了。

[ðə; ði] [nuː] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [soʊ] .

The	new	mother	had	said	so	.
这	新的	母亲	有	说	所以	.

那位新妈妈是这么说的。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][bed] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] .

His	happiness	brought	him	up	in	bed	wide	awake	,	and	then	he	got	out	.
他的	幸福	带来	他	向上	在	床	宽的	醒	,	和	然后	他	得到	出去	.

他的喜悦让他从睡梦中惊醒，然后他起床了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [baʊnd] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət] [ðæt] [keɪm] .

He	had	not	learned	to	bound	out	yet	,	but	that	came	.
他	有	不是	学习	到	边界	出去	然而	,	但	那	来了	.

他当时还不会跳跃，但后来学会了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['merəli] .

The	fire	was	burning	merrily	.
这	火	曾是	燃烧	兴高采烈地	.

火势正旺。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] , [ðə; ði] [bedz] [meɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [hɑːrθ] [swept] ,

All	was	in	order	,	the	beds	made	and	pushed	back	against	the	wall	,	the	hearth	swept	,
全部	曾是	在	命令	,	这	床	制成	和	推动	后退	反对	这	墙	,	这	炉	扫荡	,

一切都井然有序，床铺整理好并推回墙边，壁炉也打扫干净了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [braɪt] [red] ['beriz] [ə'reɪndʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	some	clusters	of	bright	red	berries	arranged	above	the	fireplace	.
和	一些	集群	的	明亮的	红色的	浆果	安排	多于	这	壁炉	.

壁炉上方摆放着几串鲜红的浆果。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] ['hɛlmə] ? — - [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] " ['hɛlmə] " [læst] [naɪt] ,

But	where	were	Ivra	and	Helma	?	—	Ivra	had	called	her	mother	"	Helma	"	last	night	,
但	在哪里	是	-	和	赫尔玛	?	—	-	有	称为	她	母亲	"	赫尔玛	"	最后的	夜晚	,

伊芙拉和赫尔玛在哪里？——伊芙拉昨晚还叫她妈妈"赫尔玛"呢。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['erɪk] [ɔːl'redi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	so	it	was	that	Eric	already	called	her	and	thought	of	her	.
和	所以	它	曾是	那	埃里克	已经	称为	她	和	想法	的	她	.

所以埃里克已经给她打过电话，并且想到了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['taɪniːəst] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	not	the	tiniest	sign	of	them	.
那里	曾是	不是	这	最小的	符号	的	他们	.

丝毫没有他们的踪迹。

[oʊ] , [bʌt; bət] [jes] .

Oh	,	but	yes	.
哦	,	但	是的	.

哦，是的。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['sænd(ə)l] ,

There	on	the	floor	near	the	hearth	lay	a	little	brown	sandal	,
那里	在	这	地面	靠近	这	炉	躺	一个	小的	棕色的	凉鞋	,

壁炉旁的地板上躺着一只棕色的小凉鞋。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [strɪŋz] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kərlɪˌkjʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

one	of	its	strings	pulled	out	and	making	a	curlycue	on	the	floor	.
一	的	它是	字符串	拉	出去	和	制作	一个	卷曲	在	这	地面	.

其中一根绳子被拉了出来，在地板上卷成了一团。

[ðæt] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - .

That	must	belong	to	Ivra	.
那	必须	属于	到	-	.

那一定是伊芙拉的。

[ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [red] ['beriz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [wɔːrn]['sænd(ə)l] ,

The	fire	,	the	red	berries	,	and	the	little	,	worn	sandal	,
这	火	,	这	红色的	浆果	,	和	这	小的	,	磨损	凉鞋	,

篝火、红色的浆果和那只破旧的小凉鞋，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪʃɪŋ] ['erɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .

seemed	to	be	wishing	Eric	a	good	morning	and	a	happy	day	.
似乎	到	是	祝	埃里克	一个	好的	早晨	和	一个	快乐的	天	.

似乎是在祝埃里克早安，并祝他一天愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [mʌʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

There	was	plenty	of	mush	in	the	pot	swinging	over	the	fire	,
那里	曾是	很多	的	糊状物	在	这	锅	摇摆	超过	这	火	,

火上晃动的锅里盛满了粥。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] , [ə; eɪ] [boʊl] ,

and	on	the	table	drawn	up	to	it	,	a	wooden	spoon	,	a	bowl	,
和	在	这	桌子	绘制	向上	到	它	,	一个	木制的	勺子	,	一个	碗	,

桌子上摆着一把木勺、一个碗，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] .

and	a	jug	of	rich	cream	.
和	一个	水壶	的	富有的	奶油	.

还有一壶浓奶油。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

So	they	had	not	forgotten	him	.
所以	他们	有	不是	被遗忘的	他	.

所以他们并没有忘记他。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][let][hɪm; ɪm] [sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

They	had	only	let	him	sleep	as	long	as	he	would	.
他们	有	仅有的	让	他	睡觉	作为	长的	作为	他	会	.

他们只让他睡到他愿意睡为止。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ə'baʊt] [laɪk] [maɪs] , ['getɪŋ] ['brekfəst] , ['klɪrɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]

They	must	have	stolen	about	like	mice	,	getting	breakfast	,	clearing	up	,	and
他们	必须	有	被盗	关于	喜欢	小鼠	,	获得	早餐	,	清理	向上	,	和

['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ;

tidying	the	room	;
整理	这	房间	;

他们一定像老鼠一样偷偷摸摸地吃早餐、收拾房间、打扫卫生；

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

and	then	closed	the	door	very	softly	behind	them	when	they	went	out	.
和	然后	关闭	这	门	非常	轻轻	在后面	他们	什么时候	他们	去	出去	.

他们出去的时候，轻轻地把门关上了。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] !

And	wonder	of	wonders	!
和	想知道	的	奇迹	!

真是奇迹中的奇迹！

['æftər]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['ɪndiən] ['sʌmər] , [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['wɪntər] [deɪ] .

After	yesterday's	Indian	Summer	,	outside	it	was	a	wild	winter	day	.
后	昨天的	印度	夏天	,	外部	它	曾是	一个	荒野	冬天	天	.

昨天还享受着温暖的秋日阳光，今天外面却是寒风凛冽的冬日。

[gʌsts] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Gusts	of	snow	were	hurling	against	all	the	windows	of	the	house	,
阵风	的	雪	是	投掷	反对	全部	这	视窗	的	这	房子	,

狂风呼啸着拍打着房子的所有窗户。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	blowing	a	fine	spray	under	the	door	.
和	吹	一个	美好的	喷	在下面	这	门	.

并向门下喷洒细密的水雾。

['erɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndoʊpeɪn] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði]

Eric	with	his	face	against	a	windowpane	could	see	only	as	far	as	the
埃里克	和	他的	脸	反对	一个	窗玻璃	可以	看	仅有的	作为	远的	作为	这

['evərgriːn] [hedʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [riːðd] [ɪn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

evergreen	hedge	because	the	trees	beyond	were	wreathed	in	whirling	snowclouds
常绿	对冲	因为	这	树木	超过	是	花环	在	旋转	雪云

.

:

.

埃里克脸贴着窗玻璃，只能看到远处的常绿树篱，因为远处的树木都被翻滚的雪云笼罩着。

[ðə; ði] [ded] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [snoʊ] .

The	dead	flowers	in	the	garden	were	hidden	under	the	blowing	snow	.
这	死的	花朵	在	这	花园	是	隐	在下面	这	吹	雪	.

花园里枯萎的花朵被漫天飞舞的积雪掩盖住了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [streɪt] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	little	straight	walk	up	to	the	door	was	lost	in	it	,
这	小的	直的	走	向上	到	这	门	曾是	丢失的	在	它	,

通往门口的那段笔直的小路消失在了其中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːt'prints] - [ænd; ənd] ['hɛlmə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ]

and	the	footprints	Ivra	and	Helma	must	have	made	when	they	went	away
和	这	脚印	-	和	赫尔玛	必须	有	制成	什么时候	他们	去	离开

[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [tuː] .

were	hidden	too	.
是	隐	也	.

伊芙拉和赫尔玛离开时留下的脚印也被隐藏了起来。

['sʌmθɪŋ] [red] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] .

Something	red	blew	against	the	hedge	.
某物	红色的	吹	反对	这	对冲	.

红色的东西被风吹到了树篱上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['erɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɜːrd] .

For	a	minute	Eric	thought	it	was	a	big	bird	.
为了	一个	分钟	埃里克	想法	它	曾是	一个	大的	鸟	.

埃里克一开始以为那是一只大鸟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] ,

But	it	found	the	opening	and	came	through	,
但	它	成立	这	开幕	和	来了	通过	,

但它找到了突破口并成功进入了目标。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] .

and	then	he	saw	it	was	a	little	old	woman	.
和	然后	他	锯	它	曾是	一个	小的	老的	女士	.

然后他发现那是一位老太太。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['brɪskli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [red] [keɪp] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

She	came	briskly	up	to	the	house	,	a	red	cape	blowing	about	her	,
她	来了	轻快地	向上	到	这	房子	,	一个	红色的	岬	吹	关于	她	,

她轻快地走到房子前，一件红色斗篷在她身边飘动。

['sʌmtaɪmz] [raɪt] [ʌp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,

sometimes	right	up	over	her	head	,
有时	正确的	向上	超过	她	头	,

有时甚至直接飞过她的头顶，

[fɔːr; fər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

for	because	of	the	jug	she	was	carrying	she	could	not	hold	it	down	.
为了	因为	的	这	水壶	她	曾是	携带	她	可以	不是	抓住	它	向下	.

因为手里拿着水壶，她没法把它拿稳。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] ['erɪk]

She	walked	in	without	stopping	to	knock	and	was	as	surprised	to	see	Eric
她	步行	在	没有	停止	到	敲	和	曾是	作为	惊讶	到	看	埃里克

[ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

there	as	he	was	to	see	her	.
那里	作为	他	曾是	到	看	她	.

她没有敲门就走了进去，看到埃里克在那里，她和埃里克一样感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

But	she	got	over	it	at	once	.
但	她	得到	超过	它	在	一次	.

但她很快就释怀了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] , ['goʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Good	morning	,	"	she	said	cheerfully	,	going	across	the	room	,
"	好的	早晨	,	"	她	说	愉快地	,	去	穿过	这	房间	,

“早上好，”她一边说着，一边穿过房间。

[hwiskɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] ['ɪntuː]

whisking	a	pitcher	out	of	the	cupboard	and	emptying	her	jug	of	milk	into
搅拌	一个	投手	出去	的	这	橱柜	和	清空	她	水壶	的	牛奶	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她迅速从橱柜里拿出一个水罐，把牛奶壶里的牛奶倒了进去。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

"	This	is	the	milk	for	them	,
"	这	是	这	牛奶	为了	他们	,

这是给他们的牛奶，

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	it's	as	much	as	ever	that	I	got	here	with	it	.
和	它是	作为	很多	作为	曾经	那	我	得到	这里	和	它	.

而我走到今天这一步，也和以往一样功不可没。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [muːd] — [pʊʃt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː]

The	wind	is	in	a	fine	mood	—	pushed	me	here	and	there	all	the	way	through
这	风	是	在	一个	美好的	情绪	—	推动	我	这里	和	那里	全部	这	方式	通过

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

风儿心情很好——一路吹着我穿过树林，忽上忽下。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [keɪp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [mɪlk] !

and	tried	to	steal	my	cape	from	me	,	say	nothing	of	Helma's	milk	!
和	尝试	到	偷	我的	岬	从	我	,	说	没有什么	的	-	牛奶	!

他们还想偷走我的披风，更别提赫尔玛的牛奶了！

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['kriːtʃərz] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][oʊld] [triː]

Perhaps	some	of	the	Wind	Creatures	wanted	them	,	or	it	might	be	old	Tree
也许	一些	的	这	风	生物	通缉	他们	,	或者	它	可能	是	老的	树

[mæn] [hɪmˈself] ,

Man	himself	,
男人	他自己	,

或许是某些风之生物想要它们，也可能是老树人本人想要的。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪntər] [keɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

looking	for	a	winter	cape	for	his	daughter	.
寻找	为了	一个	冬天	岬	为了	他的	女儿	.

他正在为女儿寻找一件冬装披风。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , - [noʊ] , [noʊ] .

But	I	said	,	'	No	,	no	.
但	我	说	,	-	不	,	不	.

但我说，“不，不。”

[ðə; ði] [mɪlk] [ɪz][fɔːr; fər] ['hɛlmə] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - !

The	milk	is	for	Helma	and	little	Ivra	!
这	牛奶	是	为了	赫尔玛	和	小的	-	!

这些牛奶是给赫尔玛和小伊芙拉的！

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['weðər] [ɔːr]

I	take	it	to	them	every	morning	and	I'll	take	it	this	morning	whether	or
我	拿	它	到	他们	每一个	早晨	和	患病的	拿	它	这	早晨	无论	或者

[noʊ] ,

no	,
不	,

我每天早上都会带过去，今天早上不管怎样我都会带过去。

[soʊ] [pʊl] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] — [keɪp] [ɔːr] [mɪlk] [juːl] [nɑːt][get] .

so	pull	all	you	like	—	cape	or	milk	you'll	not	get	.
所以	拉	全部	你	喜欢	—	岬	或者	牛奶	你会	不是	得到	.

所以，你尽管拉扯吧——披风也好，牛奶也好——你都得不到。

[ðə; ði] [keɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [klæsp] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] .

The	cape	has	a	good	clasp	,	and	I've	a	good	hold	of	the	jug	.
这	岬	有	一个	好的	搭扣	,	和	我已经	一个	好的	抓住	的	这	水壶	.

披风的扣子很好用，我也能牢牢抓住水壶。

[pʊl] [ə'weɪ] !

Pull	away	!
拉	离开	!

快走！

" [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['pɪtʃər] [pʊt] [ə'weɪ] ,

"	Here	the	old	woman	—	the	pitcher	put	away	,
"	这里	这	老的	女士	—	这	投手	放	离开	,

“瞧这位老妇人——把水罐收起来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] [kloʊzd] — [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

and	the	cupboard	door	closed	—	dropped	down	on	the	settle	and	waited	for
和	这	橱柜	门	关闭	—	掉落	向下	在	这	定居	和	等待	为了

['erɪk][tuː; tə] [spiːk] .

Eric	to	speak	.
埃里克	到	说话	.

橱柜门关上了——她一屁股坐在长凳上，等着埃里克开口说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

She	was	a	jolly	little	old	woman	,	one	could	see	at	a	glance	.
她	曾是	一个	快乐的	小的	老的	女士	,	一	可以	看	在	一个	瞥一眼	.

她是一位和蔼可亲的老太太，一眼就能看出来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [red] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [raʊnd]

Her	face	was	the	color	of	a	good	red	apple	,	and	just	as	round
她	脸	曾是	这	颜色	的	一个	好的	红色的	苹果	,	和	只是	作为	圆形的

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

and	shiny	.
和	闪亮的	.

她的脸红得像一颗鲜红的苹果，又圆又亮。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['biːdi] [blæk] , [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Her	eyes	were	beady	black	,	bright	and	quick	,	and	surrounded	by	a
她	眼睛	是	珠子	黑色的	,	明亮的	和	快的	,	和	包围	经过	一个

['hʌndrəd] ['faɪnɪst] ['rɪŋklz] ,

hundred	finest	wrinkles	,
百	最好的	皱纹	,

她的眼睛像小珠子一样黑，明亮而灵动，周围环绕着上百道细纹。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [meɪd] .

that	all	the	smiles	of	her	life	had	made	.
那	全部	这	微笑	的	她	生活	有	制成	.

那是她一生中所有笑容的结晶。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɜːrst] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm]

Her	mouth	was	pursed	up	like	a	button	,	out	of	which	her	words	came
她	嘴	曾是	攥紧	向上	喜欢	一个	按钮	,	出去	的	哪个	她	字	来了

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

她紧抿着嘴，像扣子一样，话语却从中迸发而出。

[kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] .

quick	and	bright	and	merry	.
快的	和	明亮的	和	欢乐	.

轻快、明快、快乐。

['erɪk] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Eric	stood	looking	at	her	,	not	thinking	to	say	anything	.
埃里克	站立	寻找	在	她	,	不是	思维	到	说	任何事物	.

埃里克站在那里看着她，一时语塞。

[soʊ]['æftər][ðə; ði] ['brifəst] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .

So	after	the	briefest	pause	she	went	on	,	peeping	into	the	pot	.
所以	后	这	最简短	暂停	她	去	在	,	偷窥	进入	这	锅	.

于是，她稍作停顿后，继续往锅里窥视。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mʌʃ] [hɪr] ,

"	I	see	you	have	some	mush	here	,
"	我	看	你	有	一些	糊状物	这里	,

“我看到你这里有一些糊状物，

[soʊ][æz; əz] [aɪv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]

so	as	I've	come	all	the	way	from	the	farm	and	am	ready	for	a	second
所以	作为	我已经	来	全部	这	方式	从	这	农场	和	是	准备好	为了	一个	第二

['brekfəst] ['æftər][maɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,

breakfast	after	my	tussle	with	the	wind	,
早餐	后	我的	争执	和	这	风	,

所以，我一路从农场过来，在和风搏斗之后，现在准备享用第二顿早餐了，

[aɪl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	share	it	with	you	.
患病的	分享	它	和	你	.

我会分享给你。

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [jɔːrz] [ɔːl'redi] . "

Or	perhaps	you	have	had	yours	already	.	"
或者	也许	你	有	有	你的	已经	.	"

或许你已经拥有过一次了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['erɪk] ,

"	No	,	no	,	"	cried	Eric	,
"	不	,	不	,	"	哭	埃里克	,

“不，不，”埃里克喊道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['hʌŋgri] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

suddenly	remembering	how	hungry	he	was	and	hoping	she	would	not	take	it	all
突然	记住	如何	饥饿的	他	曾是	和	希望	她	会	不是	拿	它	全部

.

:

.

他突然想起自己有多饿，希望她不要全吃光。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] . "

"	I	have	just	waked	up	.	"
"	我	有	只是	醒来	向上	.	"

我刚醒。

" [soʊ] .

"	So	.
"	所以	.

“所以。

[ðen] [wi:l] ['brekfəst] [tə'geðər] ,

Then	we'll	breakfast	together	,
然后	出色地	早餐	一起	,

然后我们一起吃早餐。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [boʊl]

"	and	away	she	flew	to	the	cupboard	again	and	brought	out	a	second	bowl
"	和	离开	她	飞翔	到	这	橱柜	再次	和	带来	出去	一个	第二	碗

[ænd; ənd] [spu:n] .

and	spoon	.
和	勺子	.

于是她又飞奔到橱柜前，拿出了第二个碗和勺子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [ðə; ði] [mʌʃ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ænd; ənd] [dɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Then	she	stirred	the	mush	round	and	round	a	few	times	and	dished	it	up	.
然后	她	搅拌	这	糊状物	圆形的	和	圆形的	一个	很少	时代	和	盘	它	向上	.

然后她把粥搅拌了几圈，盛了出来。

['erɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] ['i:vnli] .

Eric	noticed	that	she	divided	it	exactly	evenly	.
埃里克	注意到	那	她	分割	它	确切地	均匀地	.

埃里克注意到她把东西平均分了。

[ʃi:; ʃi] ['flʌdɪd] [bəuθ] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] [kri:m] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

She	flooded	both	bowls	with	cream	,	and	together	they	sat	down	to	it	.
她	被淹	两个都	碗	和	奶油	,	和	一起	他们	卫星	向下	到	它	.

她往两个碗里都倒满了奶油，然后两人一起坐下来享用。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [fæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [tɔ:kt] !

What	a	good	breakfast	that	was	,	and	how	fast	the	little	old	woman	talked	!
什么	一个	好的	早餐	那	曾是	,	和	如何	快速地	这	小的	老的	女士	谈话	!

那顿早餐真不错，那位老太太说话真快!

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['erɪk] [ʌp]

But	in	spite	of	all	her	talking	and	flying	around	she	had	looked	Eric	up
但	在	尽管如此	的	全部	她	说	和	飞行	大约	她	有	看起来	埃里克	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,

and	down	and	through	and	through	,
和	向下	和	通过	和	通过	,

尽管她喋喋不休、四处飞来飞去，但她还是上下打量了埃里克一番，彻底看透了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	made	up	her	mind	what	kind	of	a	person	he	was	.
和	制成	向上	她	头脑	什么	种类	的	一个	人	他	曾是	.

她这才下定决心，他是什么样的人。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

What	**she**	**saw**	**was**	**a**	**pale**	**little**	**boy**	**of**	**nine**	**in**	**a**	**ragged**	**shirt**	**and**	**trousers**	**,**
什么	她	锯	曾是	一个	苍白	小的	男生	的	九	在	一个	破烂不堪	衬衫	和	裤子	,

她看到的是一个面色苍白的九岁小男孩，穿着破旧的衬衫和裤子。

[ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] .

and	**barefooted**	**.**
和	赤足	.

而且光着脚。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['ʃægi] [ænd; ənd] [ʌn'brʌʃt] [bʌt; bət] [tɔːst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪd] [braʊ] .

His	**hair**	**was**	**shaggy**	**and**	**unbrushed**	**but**	**tossed**	**back**	**from**	**a**	**wide**	**brow**	**.**
他的	头发	曾是	毛茸茸	和	未刷过的	但	抛掷	后退	从	一个	宽的	眉头	.

他的头发蓬乱不堪，从宽阔的眉毛上向后甩去。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['sʌlən] .

His	**mouth**	**was**	**sullen**	**.**
他的	嘴	曾是	忧郁	.

他抿着嘴，一脸阴沉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['ʃæbi] [kloʊðz] , [ʌn'brʌʃt] [her] ,

But	**she**	**forgot**	**all**	**about**	**shabby**	**clothes**	**,**	**unbrushed**	**hair**	**,**
但	她	忘了	全部	关于	破旧	衣服	,	未刷过的	头发	,

但她完全忘记了自己衣衫褴褛、头发蓬乱。

[ænd; ənd] ['sʌlən] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**sullen**	**mouth**	**when**	**she**	**came**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
和	忧郁	嘴	什么时候	她	来了	到	他的	眼睛	.

当她看向他时，她的嘴角露出一丝阴沉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [klɪr] ,

They	**were**	**wide**	**and**	**clear**	**,**
他们	是	宽的	和	清除	,

它们宽阔而清晰。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [kiːn] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] ['stedi] ['ɪntrəst] .

and	**returned**	**the**	**old**	**woman's**	**keen**	**glance**	**with**	**a**	**gaze**	**of**	**steady**	**interest**	**.**
和	返回	这	老的	女性的	敏锐的	瞥一眼	和	一个	目光	的	稳定的	兴趣	.

他回以老妇人敏锐的目光，目光中充满了兴趣。

['sʌlən] [ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət] [klɪr] - [aɪd] — [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

Sullen	**and**	**pale**	**,**	**but**	**clear**	**-**	**eyed**	**—**	**she**	**liked**	**the**	**little**	**stranger**	**.**
忧郁	和	苍白	,	但	清除	-	眼睛	—	她	喜欢	这	小的	陌生人	.

她面色阴沉苍白，但眼神清澈——她喜欢这个小个子陌生人。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

And	**so**	**she**	**went**	**on**	**talking**	**.**
和	所以	她	去	在	说	.

于是她继续说了下去。

" [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [mɪlk] ['evri] [deɪ] .

"	**I**	**bring**	**them**	**milk**	**every**	**day**	**.**
"	我	带来	他们	牛奶	每一个	天	.

我每天都给他们带牛奶。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ][fɑːrm] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [wen] [its] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It's	**a**	**long**	**way**	**here**	**from**	**my**	**farm**	**,**	**but**	**not**	**too**	**far**	**when**	**it's**	**for**	**them**	**.**
它是	一个	长的	方式	这里	从	我的	农场	,	但	不是	也	远的	什么时候	它是	为了	他们	.

从我的农场到这里很远，但为了他们，就不算太远了。

- [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ?

Helma's	**gone**	**into**	**the**	**village**	**,**	**hasn't**	**she**	**?**
-	已消失	进入	这	村庄	,	还没有	她	?

赫尔玛进村了，对吗?

[wen]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	['lɪt(ə)l]	[paɪn]	[hɪl]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[stɑːpt]	['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
When	**I**	**came**	**to**	**Little**	**Pine**	**Hill**	**this**	**morning**	**the**	**snow**	**stopped**	**whirling**	**for**	**a**
什么时候	我	来了	到	小的	松树	爬坡道	这	早晨	这	雪	停止	旋转	为了	一个

['mɪnɪt]	,
minute	**,**
分钟	,

今天早上我来到小松山的时候，雪停了一会儿，没再飘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女森林里的小屋(The Little House in the Fairy Wood)

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] - [straidɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	I	caught	a	glimpse	of	her	a	-	striding	across	the	fields	.
和	我	捕捉	一个	一瞥	的	她	一个	-	大步走	穿过	这	字段	.

我瞥见她大步走过田野。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ˈpiːp(ə)l] !

It's	a	fine	way	of	walking	she	has	—	like	the	bravest	of	Forest	People	!
它是	一个	美好的	方式	的	步行	她	有	—	喜欢	这	最勇敢的	的	森林	人们	!

她走路的姿势真好——就像森林里最勇敢的人一样！

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [ˈmænz][ðə; ði] [wɪnd] [ˈdɪdnt] [stɑːp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [spaɪd] [ðæt]

When	I	reached	the	Tree	Man's	the	wind	didn't	stop	for	me	,	but	I	spied	that
什么时候	我	达到	这	树	男人的	这	风	没有	停止	为了	我	,	但	我	间谍	那

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

当我到达树人住处时，风并没有为我停下，但我瞥见了那个孩子。

- , [dʒʌst] [wer] [aɪ] [nuː] [ʃiːd] [biː; bi] ,

Ivra	,	just	where	I	knew	she'd	be	,
-	,	只是	在哪里	我	知道	棚	是	,

伊芙拉，果然不出我所料，她会在那里。

— [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ˈwɪtʃɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

—	racing	and	chasing	and	dancing	with	the	Snow	Witches	out	at	the	edge
—	赛车	和	追逐	和	跳舞	和	这	雪	女巫	出去	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

—在树林边缘与雪女巫们赛跑、追逐、跳舞。

- [its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

'	It's	a	pity	she	can't	go	with	her	mother	,
-	它是	一个	遗憾	她	不能	去	和	她	母亲	,

“真可惜她不能和她妈妈一起去。”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , - [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈweɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [laɪk]

'	I	said	to	myself	when	I	saw	her	,	'	and	not	be	wasting	her	time	like
-	我	说	到	我	什么时候	我	锯	她	,	-	和	不是	是	浪费	她	时间	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

我见到她时对自己说：“不能这样浪费她的时间。”

[ðə; ði] [snoʊ] [ˈwɪtʃɪz] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .

The	Snow	Witches	are	no	good	to	any	one	.
这	雪	女巫	是	不	好的	到	任何	一	.

雪巫对谁都没有好处。

[bʌt; bət] — -

But	—	'
但	—	-

但-'

" ['erɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mʌʃ] [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːrz] [æt; ət]

"	Eric	interrupted	there	,	having	finished	his	mush	and	pricking	up	his	cars	at
"	埃里克	中断	那里	,	拥有	完成的	他的	糊状物	和	刺	向上	他的	汽车	在

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .

the	mention	of	witches	.
这	提到	的	女巫	.

“埃里克打断了他们的话，他吃完了粥，一听到女巫这个词就兴奋地竖起了耳朵。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɪtʃɪz] ?

"	Are	they	really	witches	?
"	是	他们	真的	女巫	?

她们真的是女巫吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] ? "

"	And	have	you	seen	them	yourself	?	"
"	和	有	你	已见	他们	你自己	?	"

“那你自己见过吗？”

" [wʌt] [els] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

"	What	else	would	they	be	?	"	asked	the	old	woman	.
"	什么	别的	会	他们	是	?	"	问	这	老的	女士	.

“还能是什么呢？”老妇人问道。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['wɪndi] , ['snoʊi] ['weðər] ,

"	They're	the	creatures	that	come	out	in	windy	,	snowy	weather	,
"	它们是	这	生物	那	来	出去	在	刮风	,	下雪的	天气	,

“它们是在刮风下雪的天气里出现的生物。”

[tuː; tə] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːldz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] ['kʌntri] [roʊdz] .

to	dance	in	the	open	fields	and	run	along	country	roads	.
到	舞蹈	在	这	打开	字段	和	跑步	沿着	国家	道路	.

在开阔的田野上跳舞，沿着乡间小路奔跑。

['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [wen] [ðeə(r)] [ə'baʊt] .

Ordinary	people	are	afraid	of	them	and	stay	indoors	when	they're	about	.
普通的	人们	是	害怕的	的	他们	和	停留	室内	什么时候	它们是	关于	.

普通人害怕它们，看到它们就会待在室内。

[ðer; ðər] ['striːmɪŋ] [waɪt] [her] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['læʃɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃ] [baɪ] ,

Their	streaming	white	hair	has	a	way	of	lashing	your	face	as	they	rush	by	,
他们的	流媒体	白色的	头发	有	一个	方式	的	鞭打	你的	脸	作为	他们	匆忙	经过	,

她们飘逸的白发总会在她们匆匆走过时拂过你的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['nevər] [lʊk] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] .

and	then	they	never	look	where	they're	going	.
和	然后	他们	绝不	看	在哪里	它们是	去	.

而且他们走路从来不看路。

[ðeɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

They	care	nothing	about	running	into	you	and	knocking	the	breath	out	of	you	.
他们	关心	没有什么	关于	跑步	进入	你	和	敲门	这	气息	出去	的	你	.

他们根本不在乎撞到你，把你撞得喘不过气来。

[ðen] , [ðeə(r)] [soʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ! "

Then	,	they're	so	cruel	to	children	!	"
然后	,	它们是	所以	残忍的	到	孩子们	!	"

他们对孩子太残忍了!

" [bʌt; bət] - ['iznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " ['wʌndɝd] ['erɪk] .

"	But	Ivra	isn't	afraid	of	them	!	"	wondered	Eric	.
"	但	-	不是	害怕的	的	他们	!	"	想知道	埃里克	.

“但是伊芙拉并不怕他们！”埃里克疑惑道。

" [nɑ:t][ʃi:; ʃi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Not	she	,	"	said	the	old	woman	.
"	不是	她	,	"	说	这	老的	女士	.

“不是她，”老妇人说。

" [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

"	She	runs	with	them	instead	of	away	from	them	.
"	她	跑步	和	他们	反而	的	离开	从	他们	.

她没有逃离他们，而是和他们一起跑。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l]['teɪkən][hændz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [ɪn]

When	I	saw	them	back	there	they	had	all	taken	hands	and	were	leaping	in
什么时候	我	锯	他们	后退	那里	他们	有	全部	已采取	双手	和	是	跳跃	在

[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

a	circle	around	her	.
一个	圆圈	大约	她	.

当我看到他们回到那里时，他们都手拉着手，围着她跳成一个圈。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [æz; əz] [ðeɪ] ,

She	was	jumping	and	dancing	in	the	center	as	wild	and	lawless	as	they	,
她	曾是	跳	和	跳舞	在	这	中心	作为	荒野	和	无法无天	作为	他们	,

她像他们一样，在中央又蹦又跳，肆意妄为。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [haɪ] , [tu:] . . . .

and	just	as	high	,	too	.	.	.	.
和	只是	作为	高的	,	也	.	.	.	.

而且价格也同样高……

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

But	it's	a	pity	she	isn't	with	her	mother	all	the	same	,
但	它是	一个	遗憾	她	不是	和	她	母亲	全部	这	相同的	,

但可惜的是，她最终还是没能和母亲在一起。

['goʊɪŋ][ɑ:n] ['di:snt] ['erəndz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

going	on	decent	errands	in	the	village	.
去	在	体面的	跑腿	在	这	村庄	.

在村里办些正经事。

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [pʊr] [tʃaɪld] !

Only	of	course	it's	not	her	fault	,	poor	child	!
仅有的	的	课程	它是	不是	她	过错	,	贫穷的	孩子	!

当然，这并非她的错，可怜的孩子！

[ʃi:; ʃi] ['dɛrənt] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

She	daren't	go	into	the	village	.	"
她	不敢	去	进入	这	村庄	.	"

她不敢进村。

" [waɪ] ['dɛrənt] [ʃi:; ʃi] ? " [æskt] ['erɪk] .

"	Why	daren't	she	?	"	asked	Eric	.
"	为什么	不敢	她	?	"	问	埃里克	.

“她为什么不敢？”埃里克问道。

" [haʊ] [der] [ʃi:; ʃi] ? " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	How	dare	she	?	"	cried	the	old	woman	.
"	如何	敢	她	?	"	哭	这	老的	女士	.

“她怎么敢？”老妇人喊道。

" [ʃiːd] [biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['oʊnli][pɑːrt] ['feri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	She'd	be	seen	,	for	she's	only	part	fairy	,	of	course	.
"	棚	是	已见	,	为了	她是	仅有的	部分	仙女	,	的	课程	.

“她会被人看见的，因为她当然只是半个仙女。”

[bʌt; bət] [hʌʃ] , [hʌʃ] !

But	hush	,	hush	!
但	嘘	,	嘘	!

但是嘘，嘘！

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	She	clapped	her	hands	over	her	mouth	.
"	她	鼓掌	她	双手	超过	她	嘴	.

她用手捂住了嘴。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]

"	What	am	I	telling	you	,	—	one	of	the	secrets	of	the	forest	,	and	you	a
"	什么	是	我	讲述	你	,	—	一	的	这	秘密	的	这	森林	,	和	你	一个

['streɪndʒər] [hɪr] ?

stranger	here	?
陌生人	这里	?

“我跟你讲的是什么呢？——森林里的秘密之一，而你在这里却是个陌生人？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

You	must	forget	it	all	.
你	必须	忘记	它	全部	.

你必须把这一切都忘掉。

- [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

Ivra's	a	good	child	.
-	一个	好的	孩子	.

伊芙拉是个好孩子。

[naʊ] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .

Now	don't	ask	me	any	more	questions	,	or	I	might	tell	you	more	.
现在	不	问	我	任何	更多的	问题	,	或者	我	可能	告诉	你	更多的	.

现在别再问我问题了，否则我可能会告诉你更多。

" [bʌt; bət] ['erɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] .

"	But	Eric	had	begun	to	wonder	.
"	但	埃里克	有	开始	到	想知道	.

但埃里克开始感到疑惑。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðæt] - [wʌz; wəz][pɑːrt] ['feri] ?

What	did	it	mean	,	that	Ivra	was	part	fairy	?
什么	做过	它	意思是	,	那	-	曾是	部分	仙女	?

伊芙拉是半个仙女，这意味着什么?

[ænd; ənd] [waɪ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

And	why	wasn't	it	safe	for	her	to	be	seen	in	the	village	?
和	为什么	不是	它	安全的	为了	她	到	是	已见	在	这	村庄	?

为什么她在村子里露面不安全?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['riːəli] ['wɪtʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aʊt]

And	were	there	really	witches	,	and	was	she	playing	with	them	out
和	是	那里	真的	女巫	,	和	曾是	她	玩耍	和	他们	出去

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][waɪld] [deɪ] ?

there	in	the	wild	day	?
那里	在	这	荒野	天	?

真的有女巫吗？她是不是在白昼里和她们玩耍?

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

The	old	woman	was	talking	on	,	but	he	heard	no	more	.
这	老的	女士	曾是	说	在	,	但	他	听到	不	更多的	.

老妇人还在说话，但他再也听不见了。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [bluː] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['snoʊi] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['hɛlmə] ,

Then	the	door	blew	open	in	a	snowy	gust	of	wind	,	and	there	stood	Helma	,
然后	这	门	吹	打开	在	一个	下雪的	阵风	的	风	,	和	那里	站立	赫尔玛	,

这时，一阵雪风吹开了门，赫尔玛站在那里。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['rʌdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

the	mother	,	her	arms	full	of	bundles	,	her	cheeks	ruddy	from	the	wind	,
这	母亲	,	她	武器	满的	的	捆绑	,	她	脸颊	红润	从	这	风	,

母亲怀里抱着一大堆孩子，脸颊被风吹得通红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [her] [krɪsp][ænd; ənd] [bloʊn] .

and	her	short	hair	crisp	and	blown	.
和	她	短的	头发	脆	和	吹	.

她那头短发蓬松而有弹性。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wɜːrld] ['stɔːriz]

WORLD	STORIES
世界	故事

世界故事

[naʊ] ['erɪk] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz]['nɔːrə] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]

Now	Eric	learned	that	the	old	woman's	name	was	Nora	,	for	that	was	what
现在	埃里克	学习	那	这	老的	女性的	姓名	曾是	诺拉	,	为了	那	曾是	什么

['hɛlmə] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

Helma	called	her	,
赫尔玛	称为	她	,

现在埃里克才知道，那位老妇人的名字叫诺拉，因为赫尔玛就是这么叫她的。

[ænd; ənd] [siːmd] [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

and	seemed	glad	to	find	her	there	.
和	似乎	高兴的	到	寻找	她	那里	.

他似乎很高兴在那里见到她。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɑːn]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hɛlmə] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʌndlz] ,

She	stayed	on	only	long	enough	to	see	what	Helma	had	brought	in	her	bundles	,
她	入住	在	仅有的	长的	足够的	到	看	什么	赫尔玛	有	带来	在	她	捆绑	,

她只待了一会儿，看看赫尔玛的包裹里装了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [keɪp] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

and	then	started	out	for	the	farm	,	drawing	her	red	cape	closely	about	her
和	然后	开始	出去	为了	这	农场	,	绘画	她	红色的	岬	密切	关于	她

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

然后她动身前往农场，这次她把红色斗篷紧紧地裹在身上。

[ænd; ənd][nɑːt] ['bloʊɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

and	not	blowing	much	as	she	walked	briskly	to	the	gap	in	the	hedge	.
和	不是	吹	很多	作为	她	步行	轻快地	到	这	差距	在	这	对冲	.

她轻快地走向树篱的缺口，并没有吹出多少风。

[wʌns] [θruː] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] .

Once	**through**	**she**	**disappeared**	**quickly**	**in**	**the**	**high**	**drifting**	**snow**	**.**
一次	通过	她	消失	迅速地	在	这	高的	漂流	雪	.

她穿过积雪后迅速消失在厚厚的积雪中。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [hɜːr; hər] [wei] [wen] - [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

Hardly	**had**	**she**	**gone**	**her**	**way**	**when**	**Ivra**	**came**	**from**	**another**	**,**
几乎	有	她	已消失	她	方式	什么时候	-	来了	从	其他	,

她刚走不久，伊芙拉就从别处来了。

['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [θriː] [baʊndz] .

jumping	**the**	**hedge**	**and**	**reaching**	**the**	**door**	**in**	**three**	**bounds**	**.**
跳	这	对冲	和	到达	这	门	在	三	界限	.

跳过树篱，三步就到了门口。

['hɛlmə] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [θɪk] [braʊn] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Helma	**had**	**bought**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**thick**	**brown**	**cloth**	**in**	**the**	**village**	**and**	**a**
赫尔玛	有	买	一个	好的	交易	的	厚的	棕色的	布	在	这	村庄	和	一个

[strɪp] [ʌv; əv] [braʊn] ['leðər] .

strip	**of**	**brown**	**leather**	**.**
条	的	棕色的	皮革	.

赫尔玛在村里买了一大块厚厚的棕色布料和一条棕色皮革。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər]['erɪk] .

It	**was**	**all**	**for**	**Eric**	**.**
它	曾是	全部	为了	埃里克	.

这一切都是为了埃里克。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [læst] [naɪt] ,

She	**had**	**noticed**	**his**	**lack**	**of**	**shoes**	**and**	**stockings**	**last**	**night**	**,**
她	有	注意到	他的	缺少	的	鞋	和	长筒袜	最后的	夜晚	,

她昨晚就注意到他没穿鞋袜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɔːrn] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [pʊr] [ænd; ənd] [θɪn] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði]

and	**that**	**his**	**worn**	**clothes**	**were**	**much**	**too**	**poor**	**and**	**thin**	**for**	**winter**	**in**	**the**
和	那	他的	磨损	衣服	是	很多	也	贫穷的	和	薄的	为了	冬天	在	这

['fɔːrɪst] .

forest	**.**
森林	.

而且他身上穿的衣服又薄又破，根本不适合在森林里过冬。

[tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .

To	**-**	**day**	**,**	**while**	**she**	**sewed**	**for**	**him**	**,**	**he**	**would**	**have**	**to**	**stay**	**in**	**.**
到	-	天	,	尽管	她	缝制的	为了	他	,	他	会	有	到	停留	在	.

今天，当她为他缝制衣服时，他只能待在家里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

That	**was**	**a**	**pity**	**,**	**for**	**it**	**is**	**such**	**fun**	**out**	**in**	**a**	**storm**	**.**
那	曾是	一个	遗憾	,	为了	它	是	这样的	乐趣	出去	在	一个	风暴	.

真是可惜，因为在暴风雨中玩耍真的很有趣。

[baɪ] [naɪt] , [ðoʊ] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

By	**night**	**,**	**though**	**,**	**all**	**would**	**be**	**finished**	**.**
经过	夜晚	,	尽管	,	全部	会	是	完成的	.

但到了晚上，一切都将结束。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gʊd] !

"	**And**	**that**	**is**	**good**	**!**
"	和	那	是	好的	!

“那很好！”

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Ivra .
" 惊呼 - .

“伊芙拉惊呼道。”

" [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [triː] [mæn][hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .
" For to - night the Tree Man has asked us to a party .
" 为了 到 - 夜晚 这 树 男人 有 问 我们 到 一个 派对 .

“今晚树人邀请我们去参加一个派对。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊst] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
We're going to roast chestnuts and play games , and there's to be a
是 去 到 烤 栗子 和 玩 游戏 , 和 有 到 是 一个
[sər'praɪz] , [tuː] .
surprise , too .
惊喜 , 也 .

我们将烤栗子、玩游戏，还有一个惊喜哦。

[ðə; ði] [triː] [gɜːrl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pæst] [dʒʌst] [naʊ] .
The Tree Girl called it all out to me as I passed just now .
这 树 女孩 称为 它 全部 出去 到 我 作为 我 通过了 只是 现在 .

我刚才经过的时候，树女孩把这一切都告诉了我。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] ['oʊnli][hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
She put only her head through the door ,
她 放 仅有的 她 头 通过 这 门 ,

她只把头探进了门里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [frɑːk] , —
for the snow came so suddenly it caught her without a single white frock , —
['oʊnli][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] .
only a bonnet .
仅有的 一个 引擎盖 .

因为雪下得太突然，她身上一件白色连衣裙都没穿，只有一顶帽子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] .
But that was pretty .
但 那 曾是 漂亮的 .

但那景色真漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faɪv] [pɔɪnts] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] , ['mʌðər] . "
It has five points like a star , mother . "
它 有 五 积分 喜欢 一个 星星 , 母亲 . "

妈妈，它像星星一样有五个角。

" [ðə; ði] [triː] [gɜːrl] , " [sed] ['erɪk] .
" The Tree Girl , " said Eric .
" 这 树 女孩 , " 说 埃里克 .

“树女孩，”埃里克说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] !
" What a queer name !
" 什么 一个 酷儿 姓名 !

“多么古怪的名字啊！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [tuː] ?
But how did she know about me to ask me too ?
但 如何 做过 她 知道 关于 我 到 问 我 也 ?

但她怎么会知道我的事，还问我呢?

[dɪd][ʃiː; ʃi][æsk][ˌem ˈiː] ? "

Did	**she**	**ask**	**me**	**?**	**"**
做过	她	问	我	?	"

她问过我吗?

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][əˈbaʊt][juː; jʊ] .

"	**I**	**told**	**her**	**about**	**you**	**.**
"	我	讲述	她	关于	你	.

我跟她说了你的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [æskt] [juː; jʊ] .

And	**of**	**course**	**she**	**asked**	**you**	**.**
和	的	课程	她	问	你	.

她当然也问过你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['pleɪmeɪt] !

You	**are**	**my**	**playmate**	**!**
你	是	我的	玩伴	!

你是我的玩伴!

" ['hɛlmə] [pʊld] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]['set(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [braʊn] [klɔːθ]

"	**Helma**	**pulled**	**a**	**table**	**to**	**the**	**settle**	**and**	**sat**	**down**	**with**	**all**	**the**	**brown**	**cloth**
"	赫尔玛	拉	一个	桌子	到	这	定居	和	卫星	向下	和	全部	这	棕色的	布

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	**her**	**,**
前	她	,

赫尔玛把一张桌子拉到长椅边，坐了下来，面前铺着棕色的桌布。

[ə; eɪ] [wɜːrk] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ʃɪrz] .

a	**work**	**-**	**basket**	**,**	**and**	**shears**	**.**
一个	工作	-	篮子	,	和	剪	.

工作篮和剪刀。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['meʒərd] ['erɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] .

But	**first**	**she**	**measured**	**Eric**	**for**	**his**	**new**	**clothes**	**.**
但	第一的	她	测量	埃里克	为了	他的	新的	衣服	.

但首先她要给埃里克量尺寸，好给他买新衣服。

" [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['lɛgɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - ,

"	**You**	**may**	**make**	**the**	**leggins**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**Ivra**	**,**
"	你	可能	制作	这	紧身裤	,	如果	你	想	到	,	"	她	说	到	-	,

“如果你愿意的话，你可以做那条紧身裤，”她对伊芙拉说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] [tel] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] .

"	**and**	**when**	**you**	**come**	**to**	**a**	**hard**	**place**	**tell**	**me**	**and**	**I**	**will**	**help**	**.**
"	和	什么时候	你	来	到	一个	难的	地方	告诉	我	和	我	将要	帮助	.

“当你遇到困难时告诉我，我会帮助你。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['meʒər] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] . . . .

You	**may**	**even**	**measure**	**them**	**yourself**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	可能	甚至	措施	他们	你自己	.	.	.	.

你甚至可以自己测量它们.....

[wɪə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] , ['erɪk] , [huː] [wer] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

We're	**the**	**only**	**Forest**	**People**	**,**	**Eric**	**,**	**who**	**wear**	**anything**	**but**	**white**	**in**	**the**	**winter**	**.**
是	这	仅有的	森林	人们	,	埃里克	,	WHO	穿	任何事物	但	白色的	在	这	冬天	.

埃里克，我们是唯一一群冬天不穿白色衣服的森林居民。

[moʊst] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrld] .

Most	**Forest**	**People**	**like**	**to**	**be**	**the**	**color**	**of**	**their**	**world**	**.**
最多	森林	人们	喜欢	到	是	这	颜色	的	他们的	世界	.

大多数森林居民都喜欢成为他们世界的颜色。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

They	often	laugh	at	us	.
他们	经常	笑	在	我们	.

他们经常嘲笑我们。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [braʊn] .

But	I	like	brown	.
但	我	喜欢	棕色的	.

但我喜欢棕色。

- [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] , [bloʊn] [liːf] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

Ivra	makes	me	think	of	a	brown	,	blown	leaf	,	and	now	here	will	be	two	of	them	!
-	制作	我	思考	的	一个	棕色的	,	吹	叶子	,	和	现在	这里	将要	是	二	的	他们	!

伊芙拉让我想起一片枯黄的落叶，而现在这里却有两片！

[juː; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [tə'geðər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

You	can	blow	together	all	over	the	forest	.
你	能	吹	一起	全部	超过	这	森林	.

你们可以一起吹响整个森林。

" ['ɛrɪks] [aɪz] [swæm][ɪn] ['sʌd(ə)n] , ['hæpi] [terz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " ['nɔːrə] [wɔːr] [red] . "

"	Eric's	eyes	swam	in	sudden	,	happy	tears	,	but	he	only	said	,	"	Nora	wore	red	.	"
"	埃里克的	眼睛	游泳	在	突然	,	快乐的	眼泪	,	但	他	仅有的	说	,	"	诺拉	穿着	红色的	.	"

“埃里克的眼睛里突然涌出了喜悦的泪水，但他只说：‘诺拉穿了红色。’”

" [oʊ] , [ʃiːz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [læft] ['hɛlmə] .

"	Oh	,	she's	not	one	of	us	,	"	laughed	Helma	.
"	哦	,	她是	不是	一	的	我们	,	"	笑了	赫尔玛	.

“哦，她不是我们中的一员，”赫尔玛笑着说。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [lɪvd] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	But	she's	lived	close	to	us	so	long	,	she	is	able	to	see	us	.
"	但	她是	居住地	关闭	到	我们	所以	长的	,	她	是	有能力的	到	看	我们	.

“但她和我们住得很近，所以她能看到我们。”

[wiː; wi] [ɑːnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

We	aren't	afraid	of	her	.
我们	不是	害怕的	的	她	.

我们并不怕她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] .

She's	a	good	neighbor	.
她是	一个	好的	邻居	.

她是个好邻居。

" [bʌt; bət] [waɪ] [maɪt] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['wʊmən] , ['erɪk] ['wʌndɝd] .

"	But	why	might	they	be	afraid	of	such	a	nice	old	woman	,	Eric	wondered	.
"	但	为什么	可能	他们	是	害怕的	的	这样的	一个	好的	老的	女士	,	埃里克	想知道	.

“但是，他们为什么会害怕这样一位和蔼可亲的老太太呢？”埃里克心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] ,

He	was	to	learn	sometime	,	and	much	beside	,
他	曾是	到	学习	有时	,	和	很多	旁	,

他迟早会学到很多东西，除此之外还有很多。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

for	this	was	the	beginning	of	new	things	for	him	,	and	his	mother	,
为了	这	曾是	这	开始	的	新的	事物	为了	他	,	和	他的	母亲	,

['hɛlmə] ,

Helma	,
赫尔玛	,

因为这对于他和他的母亲赫尔玛来说，都是新事物的开始。

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

and	Ivra	were	strange	people	.
和	-	是	奇怪的	人们	.

伊芙拉是两个很奇怪的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] !

But	how	he	loved	them	!
但	如何	他	喜爱	他们	!

但他是多么爱他们啊！

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['setld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [wʌt]

"	Now	that	we	are	settled	at	our	work	,	and	nothing	to	interrupt	,	what
"	现在	那	我们	是	定居	在	我们的	工作	,	和	没有什么	到	打断	,	什么

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

shall	it	be	?
将	它	是	?

“既然我们已经安顿下来开始工作，也没有任何事情会打断我们，那么接下来该做什么呢？”

" [æskt] ['hɛlmə] .

"	asked	Helma	.
"	问	赫尔玛	.

“赫尔玛问道。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] ['brɪskli] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['set(ə)l] .

She	and	Ivra	were	sewing	briskly	,	one	in	each	corner	of	the	settle	.
她	和	-	是	缝纫	轻快地	,	一	在	每个	角落	的	这	定居	.

她和伊芙拉正快速地缝纫着，一人坐在长椅的一角。

['erɪk] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] ,

Eric	was	stretched	on	the	floor	,	looking	now	into	the	blaze	,
埃里克	曾是	拉伸	在	这	地面	,	寻找	现在	进入	这	火焰	,

埃里克躺在地板上，目光直视着熊熊烈火。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [tæpt] [ænd; ənd] [swɜːld] ; [fɔːr; fər][tuː; tə]

and	now	up	at	the	windows	where	the	snow	tapped	and	swirled	;	for	to
和	现在	向上	在	这	视窗	在哪里	这	雪	轻敲	和	旋转	;	为了	到

- [deɪ] , — ['hɛlmə] [hæd; həd] [sed] ,

-	day	,	—	Helma	had	said	,
-	天	,	—	赫尔玛	有	说	,

现在，雪花飘落在窗边，轻轻拍打着，卷起阵阵雪花；因为今天——赫尔玛曾这样说过：

— [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rest] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

—	was	to	be	a	rest	day	for	him	.
—	曾是	到	是	一个	休息	天	为了	他	.

——原本是他的休息日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [rest] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

It	was	the	first	rest	day	he	could	remember	,	and	how	good	it	was	!
它	曾是	这	第一的	休息	天	他	可以	记住	,	和	如何	好的	它	曾是	!

这是他记忆中的第一个休息日，而且感觉真好！

[tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ][kænz][tuː; tə][sɔːrt][ɔːr]['leɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

To	know	he	could	lie	there	with	no	cans	to	sort	or	label	for	hours	,
到	知道	他	可以	说谎	那里	和	不	罐头	到	种类	或者	标签	为了	小时	,

想到他可以躺在那里好几个小时，没有罐头可以整理或贴标签，

[ænd; ənd][noʊ]['mɪsɪz] . [frɛg] [tuː; tə] [bɔːs] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wen] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər] !

and	no	Mrs	.	Freg	to	boss	him	about	when	work	was	over	!
和	不	太太	.	弗雷格	到	老板	他	关于	什么时候	工作	曾是	超过	!

而且下班后也没有弗雷格太太来对他颐指气使了!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [kænz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fər'evər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['mɪsɪz] .

There	were	to	be	no	more	cans	for	him	forever	,	and	no	more	Mrs	.
那里	是	到	是	不	更多的	罐头	为了	他	永远	,	和	不	更多的	太太	.

[frɛg] .

Freg	.
弗雷格	.

他再也见不到罐头了，也见不到弗雷格太太了。

['hɛlmə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [kwaɪt] ['fɜːrmli] .

Helma	had	said	that	quite	firmly	.
赫尔玛	有	说	那	相当	牢牢	.

赫尔玛语气非常坚定地说出了这句话。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] .

He	believed	her	and	was	so	happy	that	he	trembled	.
他	相信	她	和	曾是	所以	快乐的	那	他	颤抖	.

他相信了她的话，高兴得浑身颤抖。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [truː] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] [laɪf] [ðæt]

it	being	true	that	never	again	should	he	go	back	to	that	unchildlike	life	that
它	存在	真的	那	绝不	再次	应该	他	去	后退	到	那	不像孩子	生活	那

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

had	frightened	him	so	,
有	害怕	他	所以	,

既然他再也不能回到那种令他如此恐惧的非童年生活了，

[ænd; ənd]['taɪərd][hɪm; ɪm][soʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [breθs] [hiː; hi] [druː] [felt] [laɪk] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

and	tired	him	so	,	all	the	breaths	he	drew	felt	like	sighs	of	relief	,
和	疲劳的	他	所以	,	全部	这	呼吸	他	画	毛毡	喜欢	叹息	的	宽慰	,

他累得筋疲力尽，每一次呼吸都像是如释重负的叹息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['krʊkɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	turned	his	shaggy	little	head	on	his	arm	,	crooked	under	it	,
和	他	转向	他的	毛茸茸	小的	头	在	他的	手臂	,	歪	在下面	它	,

他把毛茸茸的小脑袋转过来，歪斜地枕在胳膊上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] - ['flaɪɪŋ] [braʊn] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][glæd] [aɪz] .

and	watched	Helma's	flying	brown	fingers	with	glad	eyes	.
和	观看	-	飞行	棕色的	手指	和	高兴的	眼睛	.

她满怀欣喜地看着赫尔玛飞舞的棕色手指。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [æskt] ['hɛlmə] .

"	What	shall	it	be	?	"	asked	Helma	.
"	什么	将	它	是	?	"	问	赫尔玛	.

“那会是什么呢？”赫尔玛问道。

" [oʊ] , [wɜːrld] ['stɔːriz] , [pliːz] , " [sed] - ,

"	Oh	,	World	Stories	,	please	,	"	said	Ivra	,
"	哦	,	世界	故事	,	请	,	"	说	-	,

“哦，请讲讲《世界故事》吧，”伊芙拉说道。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

drawing	her	feet	up	under	her	as	she	bent	over	her	sewing	.
绘画	她	脚	向上	在下面	她	作为	她	弯曲	超过	她	缝纫	.

她弯腰缝纫时，双脚蜷缩在身下。

" ['erɪk] ['prɑːbəbli] [noʊz] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['stɔːriz] , " [sed] ['hɛlmə] .

"	Eric	probably	knows	very	few	of	the	World	Stories	,	"	said	Helma	.
"	埃里克	大概	知道	非常	很少	的	这	世界	故事	,	"	说	赫尔玛	.

“埃里克可能对世界故事了解甚少，”赫尔玛说。

" [soʊ] ['sʌmtaɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

"	So	sometime	I	shall	have	to	go	back	to	the	beginning	and	tell	them
"	所以	有时	我	将	有	到	去	后退	到	这	开始	和	告诉	他们

[ɔːl] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

all	over	for	him	.	"
全部	超过	为了	他	.	"

“所以，总有一天我得从头开始，把这些故事再讲一遍给他听。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː] !

"	And	I'll	stay	and	hear	them	over	again	too	!
"	和	患病的	停留	和	听到	他们	超过	再次	也	!

“我还会留下来再听一遍！”

" [kraɪd] - , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] [klæsp] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	cried	Ivra	,	dropping	her	work	to	clasp	her	hands	.
"	哭	-	,	下降	她	工作	到	搭扣	她	双手	.

“伊芙拉喊道，放下手中的东西，双手紧紧地握在一起。”

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] ['oʊvər] . "

"	I	love	to	hear	stories	over	.	"
"	我	爱	到	听到	故事	超过	.	"

“我喜欢听故事。”

" [waɪ] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] .

"	Why	,	better	than	that	,	you	might	tell	them	yourself	.
"	为什么	,	更好的	比	那	,	你	可能	告诉	他们	你自己	.

“其实，你最好亲自告诉他们。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

Would	you	like	that	?	"
会	你	喜欢	那	?	"

你喜欢吗?

" [oʊ] , [jes] — [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

"	Oh	,	yes	—	if	I	can	.
"	哦	,	是的	—	如果	我	能	.

“哦，是的——如果我可以的话。”

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] , ['mʌðər] ['hɛlmə] ?

Do	you	suppose	I	can	,	mother	Helma	?
做	你	认为	我	能	,	母亲	赫尔玛	?

您认为我可以吗，赫尔玛妈妈?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wei] [bæk] [bɪ'fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət]

I	shall	begin	at	the	very	beginning	,	way	back	before	men	were	in	the	world	at
我	将	开始	在	这	非常	开始	,	方式	后退	前	男人	是	在	这	世界	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我将从头开始讲起，追溯到人类出现之前很久很久以前。

[ɔːr] ['fɛəriz] ['iːv(ə)n] .

or	fairies	even	.
或者	仙女	甚至	.

甚至是仙女。

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['ænɪmlz] .

He'd	like	to	hear	about	the	big	animals	.
他会	喜欢	到	听到	关于	这	大的	动物	.

他想听听关于大型动物的故事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , ['mʌðər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ?

And	you	will	listen	,	mother	,	to	see	that	I	get	it	all	right	?
和	你	将要	听	,	母亲	,	到	看	那	我	得到	它	全部	正确的	?

妈妈，你会听我的，确保我把一切都做好吗?

" [naʊ] [ðiːz] [wɜːrld] ['stɔːriz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [truː] .

"	Now	these	World	Stories	of	Helma's	were	wonderful	stories	,	but	all	true	.
"	现在	这些	世界	故事	的	-	是	精彩的	故事	,	但	全部	真的	.

“赫尔玛的这些世界故事都很精彩，而且都是真实的。”

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wei] [bæk] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

They	began	way	back	when	the	Earth	was	young	.
他们	开始	方式	后退	什么时候	这	地球	曾是	年轻的	.

它们早在地球还很年轻的时候就开始出现了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

There	were	stories	about	the	Earth	itself	,	how	it	hung	in	space	and	turned	,
那里	是	故事	关于	这	地球	本身	,	如何	它	悬挂	在	空间	和	转向	,

还有一些关于地球本身的传说，比如地球如何悬浮在太空中并自转。

['meɪkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

making	day	and	night	.
制作	天	和	夜晚	.

日夜交替。

[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

When	the	strange	,
什么时候	这	奇怪的	,

当奇怪的，

[greɪt] ['ænɪmlz] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sɪns] [gɔːn]

great	animals	that	by	-	and	-	by	appeared	on	the	Earth	and	have	since	gone
伟大的	动物	那	经过	-	和	-	经过	出现	在	这	地球	和	有	自从	已消失

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,

from	it	first	came	into	the	stories	,
从	它	第一的	来了	进入	这	故事	,

那些后来出现在地球上，后来又消失的巨型动物，最早出现在故事中。

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtər] , [ðə; ði] [flʌdz] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] ,

and	then	,	later	,	the	floods	and	glaciers	,	and	at	last	the	first	man	,
和	然后	,	之后	,	这	洪水	和	冰川	,	和	在	最后的	这	第一的	男人	,

然后，后来发生了洪水和冰川，最后出现了第一个人。

— ['eni] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

—	any	child	might	have	listened	with	delight	and	wonder	.
—	任何	孩子	可能	有	听着	和	喜	和	想知道	.

任何孩子都可能会听得津津有味，充满好奇。

- [hæd; həd] ['lisnd] [soʊ]['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][gɜ:rl] , [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

Ivra	had	listened	so	ever	since	she	was	a	tiny	girl	,	old	enough	to
-	有	听着	所以	曾经	自从	她	曾是	一个	微小的	女孩	,	老的	足够的	到

[ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔ:l] .

understand	at	all	.
理解	在	全部	.

伊芙拉从小就一直这样听话，从她还是个懂事的小女孩的时候就开始了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['hæpəniŋz] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	with	man	,	and	the	wonderful	happenings	that	came	along	with	him	,
和	和	男人	,	和	这	精彩的	事件	那	来了	沿着	和	他	,

以及人类，还有随之而来的种种奇妙事件，

- [hæd; həd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:riz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Ivra	had	begged	for	the	stories	day	and	night	,	and	never	could	have
-	有	乞求	为了	这	故事	天	和	夜晚	,	和	绝不	可以	有

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

enough	of	them	.
足够的	的	他们	.

伊芙拉日夜央求着听这些故事，却永远也听不够。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd][neiʃəns] ,

For	then	in	a	great	procession	came	the	stories	of	cities	and	nations	,
为了	然后	在	一个	伟大的	游行	来了	这	故事	的	城市	和	国家	,

于是，城市和国家的故事便如浩浩荡荡地传了出来。

[ʌv; əv] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [eksplə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

of	great	men	and	women	,	of	explorations	and	adventures	.
的	伟大的	男人	和	女性	,	的	探索	和	冒险	.

伟大的男男女女，探险和冒险。

[ðeɪ] [led] [ɪn] [tɜ:rn] [tu:; tə] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]

They	led	in	turn	to	stories	of	languages	and	writing	,	of	painting
他们	引领	在	转动	到	故事	的	语言	和	写作	,	的	绘画

[ænd; ənd] [dʒi'ɑ:mətri] ,

and	geometry	,
和	几何学	,

它们又引出了关于语言和文字、绘画和几何学的故事。

[ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪf] .

of	music	and	of	life	.
的	音乐	和	的	生活	.

音乐与生活。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [meɪ] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [gʊd] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

The	names	of	these	things	may	not	promise	good	stories	to	you	,
这	姓名	的	这些	事物	可能	不是	承诺	好的	故事	到	你	,

这些事物的名字或许并不能给你带来什么好故事，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['stɔ:riz] .

but	that	is	only	because	you	do	not	know	them	as	stories	.
但	那	是	仅有的	因为	你	做	不是	知道	他们	作为	故事	.

但这仅仅是因为你不了解它们的故事。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['hɛlmə] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ɔ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt]

If	you	could	listen	to	Helma	telling	them	,	by	the	fire	,	or	out	in	the	starlight
如果	你	可以	听	到	赫尔玛	讲述	他们	,	经过	这	火	,	或者	出去	在	这	星光

,

,
,

如果你能听到赫尔玛在篝火旁，或在星光下，讲述他们的故事，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɔːr] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] ,
deep in the wood , or swinging in a tree - top ,
深的 在 这 木头 , 或者 摇摆 在 一个 树 - 顶部 ,

在树林深处，或者在树梢上荡秋千，

— [ðen] [noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [maɪt] ['evər] [hɪr] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] [kwaɪt] .
— then no other stories you might ever hear would satisfy you quite .
— 然后 不 其他 故事 你 可能 曾经 听到 会 满足 你 相当 .

——那么，你以后听到的任何故事都无法让你完全满意。

[soʊ][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [naʊ] [dʒʌst] [wer] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz]
So perhaps it is as well you do not know now just where Helma's little house is
所以 也许 它 是 作为 出色地 你 做 不是 知道 现在 只是 在哪里 - 小的 房子 是
['stændɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .
standing deep in the wood under the snow .
常设 深的 在 这 木头 在下面 这 雪 .

所以，也许你现在不知道赫尔玛的小房子究竟位于雪下的森林深处，也是一件好事。

- ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] .
Ivra always said that the nicest thing about the stories was the interruptions .
- 总是 说 那 这 最友善的 事物 关于 这 故事 曾是 这 中断 .

伊夫拉总是说，这些故事最精彩的地方就是那些打断。

['hɛlmə] ['nevər] ['maɪndɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] - [æskt] .
Helma never minded them , and she answered all the questions Ivra asked .
赫尔玛 绝不 有思想 他们 , 和 她 回答 全部 这 问题 - 问 .

赫尔玛从不介意他们，她回答了伊芙拉提出的所有问题。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] - [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,
She answered them by making things that Ivra could see with her own eyes ,
她 回答 他们 经过 制作 事物 那 - 可以 看 和 她 自己的 眼睛 ,

她用一些伊芙拉能亲眼看到的东西来回答他们。

[baɪ] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ɔːr] [snoʊ] ,
by drawing pictures on the ground or in the ashes , building with earth or snow ,
经过 绘画 图片 在 这 地面 或者 在 这 灰烬 , 建筑 和 地球 或者 雪 ,

通过在地面或灰烬上作画，用泥土或雪建造建筑物，

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [weɪz] .
playing with wind and water , and in a hundred other ways .
玩耍 和 风 和 水 , 和 在 一个 百 其他 方式 .

玩弄风和水，以及其他一百种方式。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pleɪtaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]
Sometimes the answer to a question would take up the playtime of a whole
有时 这 回答 到 一个 问题 会 拿 向上 这 游戏时间 的 一个 所有的
[deɪ] .
day .
天 .

有时候，解答一个问题会占用一整天的游戏时间。

[bʌt; bət] [naʊ] ['erɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['stɔːri] , [wɜːrld] ['stɔːri] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .
But now Eric was to hear his first story , World Story or any other kind .
但 现在 埃里克 曾是 到 听到 他的 第一的 故事 , 世界 故事 或者 任何 其他 种类 .

但现在埃里克将第一次听到故事，无论是世界故事还是其他任何类型的故事。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst]
Can you imagine how it would feel if to - day you were to hear the first
能 你 想象 如何 它 会 感觉 如果 到 - 天 你 是 到 听到 这 第一的
['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?
story of your life ?
故事 的 你的 生活 ?

你能想象如果今天你听到你生命中的第一个故事，会是什么感觉吗?

" [ɔːl] ['redi] ? " [æskt] ['hɛlmə] .

"	All	ready	?	"	asked	Helma	.
"	全部	准备好	?	"	问	赫尔玛	.

“都准备好了吗？”赫尔玛问道。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [sed] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	silence	in	the	room	said	plainer	than	words	that	all	was	ready	for	the
这	沉默	在	这	房间	说	更朴素	比	字	那	全部	曾是	准备好	为了	这

[wɜːrld] ['stɔːri] .

World	Story	.
世界	故事	.

房间里的寂静比任何言语都更清楚地表明，一切都已准备就绪，迎接世界故事的到来。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [seɪnt] ['frænsɪs] ,

This	time	it	was	a	story	about	a	man	named	Saint	Francis	,
这	时间	它	曾是	一个	故事	关于	一个	男人	命名	圣	弗朗西斯	,

这次的故事是关于一个名叫圣方济各的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['æftər] ['ɛrɪks] [oʊn] [hɑːrt] .

and	a	story	after	Eric's	own	heart	.
和	一个	故事	后	埃里克的	自己的	心	.

这个故事正合埃里克的心意。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [went] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] - ['fɪŋgərz] .

Almost	as	fast	as	the	story	went	the	work	of	Helma's	fingers	.
几乎	作为	快速地	作为	这	故事	去	这	工作	的	-	手指	.

故事进展得几乎和赫尔玛的手指动作一样快。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['niːðər] [soʊ] [swɪft] [nɔːr] [soʊ] [skɪld] ,

But	Ivra	was	neither	so	swift	nor	so	skilled	,
但	-	曾是	两者都不	所以	迅速	也不	所以	熟练	,

但伊芙拉既不敏捷也不熟练。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛgɪnz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] ['meni] [taɪmz] [frʌm; frəm] [fər'getfl] [hændz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl]

and	the	leggins	were	dropped	many	times	from	forgetful	hands	because	all
和	这	紧身裤	是	掉落	许多	时代	从	健忘	双手	因为	全部

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'weɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

her	thoughts	were	gone	away	following	the	story	.
她	想法	是	已消失	离开	下列的	这	故事	.

因为听故事时她满脑子都是故事，所以那条紧身裤经常被健忘的手掉在地上。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['lɛgɪnz] [gɑːt] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [gɑːt] [dʌn] ,

Yet	somehow	the	leggins	got	done	,	and	the	jacket	and	trousers	got	done	,
然而	不知何故	这	紧身裤	得到	完毕	,	和	这	夹克	和	裤子	得到	完毕	,

然而，不知怎么的，紧身裤做完了，外套和裤子也做完了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [kæp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] .

and	even	a	little	round	cap	,	and	all	before	dusk	.
和	甚至	一个	小的	圆形的	帽	,	和	全部	前	黄昏	.

甚至还有一顶小圆帽，而且这一切都发生在黄昏之前。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ['hɛlmə] ['soʊd] [tuː] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɛðɚz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt]

For	a	finishing	touch	Helma	sewed	two	soft	little	brown	feathers	she	had	picked
为了	一个	精加工	触碰	赫尔玛	缝制的	二	柔软的	小的	棕色的	羽毛	她	有	挑选

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæp] ,

up	in	the	snow	one	on	either	side	of	the	cap	,
向上	在	这	雪	一	在	任何一个	边	的	这	帽	,

为了锦上添花，赫尔玛在帽子的两侧各缝上了一根她在雪地里捡到的柔软的小棕色羽毛。

— [wɪtʃ] [geɪv] ['erɪk] , [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [lʊk]

—	which	gave	Eric	,	small	as	they	were	and	soft	as	they	were	,	a	look
—	哪个	给予	埃里克	,	小的	作为	他们	是	和	柔软的	作为	他们	是	,	一个	看

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

of	flying	.
的	飞行	.

——尽管它们很小很柔软，但埃里克却觉得它们像在飞翔。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['erɪk][wʌz; wəz] [wel] ['restɪd]

Then	nothing	remained	but	the	sandals	,	and	because	Eric	was	well	rested
然后	没有什么	剩余	但	这	凉鞋	,	和	因为	埃里克	曾是	出色地	休息

[baɪ] [ðen] ,

by	then	,
经过	然后	,

最后只剩下凉鞋了，而且埃里克那时已经休息得很好，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][help][æt; ət][ðem; ðəm] .

he	was	allowed	to	help	at	them	.
他	曾是	允许	到	帮助	在	他们	.

他被允许去帮忙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [braʊn] ['leðər] ,

They	were	cut	from	the	strip	of	brown	leather	,
他们	是	切	从	这	条	的	棕色的	皮革	,

它们是由那条棕色皮革裁剪而成的。

[ænd; ənd] ['hɛlmə] [ʃoʊd] ['erɪk] [haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

and	Helma	showed	Eric	how	to	shape	them	and	sew	them	himself	.
和	赫尔玛	显示	埃里克	如何	到	形状	他们	和	缝	他们	他自己	.

赫尔玛向埃里克展示了如何自己裁剪和缝制它们。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [stʊd] [ə'taɪərd] , [ɔːl][ɪn] [braʊn] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['hæpi] [tʃaɪld] ,

So	after	supper	he	stood	attired	,	all	in	brown	,	a	pale	,	happy	child	,
所以	后	晚餐	他	站立	穿着	,	全部	在	棕色的	,	一个	苍白	,	快乐的	孩子	,

晚饭后，他穿着一身棕色的衣服站在那里，像个面色苍白、快乐的孩子。

['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['pɑːrti] .

ready	for	his	first	party	.
准备好	为了	他的	第一的	派对	.

准备参加他的第一次派对。

- [ænd; ənd]['erɪk][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['mænz]['pɑːrti][ə'loʊn] ,

Ivra	and	Eric	were	to	go	to	the	Tree	Man's	party	alone	,
-	和	埃里克	是	到	去	到	这	树	男人的	派对	独自的	,

伊芙拉和埃里克要独自去参加树人的派对，

[fɔːr; fər] ['hɛlmə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

for	Helma	was	going	far	away	from	the	wood	to	spend	the	evening	with
为了	赫尔玛	曾是	去	远的	离开	从	这	木头	到	花费	这	晚上	和

[ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

a	comrade	.
一个	同志	.

因为赫尔玛要离开森林很远，去和一位同志共度夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wɔːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

It	was	to	be	a	very	long	walk	for	her	,
它	曾是	到	是	一个	非常	长的	走	为了	她	,

对她来说，这将是一段非常漫长的路程。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hevist] ['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] [ʌp]

for	she	put	on	her	heaviest	sandals	and	pulled	the	hood	of	her	cloak	up
为了	她	放	在	她	最重	凉鞋	和	拉	这	兜帽	的	她	披风	向上

['oʊvər][hɜːr; hər] [her] .

over	her	hair	.
超过	她	头发	.

她穿上最重的凉鞋，把斗篷的兜帽拉起来遮住头发。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [hɪl] .

She	walked	with	the	children	as	far	as	Little	Pine	Hill	.
她	步行	和	这	孩子们	作为	远的	作为	小的	松树	爬坡道	.

她带着孩子们一直走到小松山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] , [ber] [ʌv; əv] [triːz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dwɔrft] [paɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

It	was	a	low	hill	,	bare	of	trees	,	except	for	a	dwarfed	pine	on	the	top	.
它	曾是	一个	低的	爬坡道	,	裸	的	树木	,	除了	为了	一个	矮小的	松树	在	这	顶部	.

那是一座低矮的小山，光秃秃的，只有山顶上有一棵矮小的松树。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] ,

In	summer	the	slope	was	slippery	with	the	needles	of	the	little	pine	,
在	夏天	这	坡	曾是	滑	和	这	针	的	这	小的	松树	,

夏天，小松树的针叶让山坡变得湿滑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] [snoʊ] .

but	now	it	was	several	inches	deep	in	snow	.
但	现在	它	曾是	一些	英寸	深的	在	雪	.

但现在积雪已经厚达几英寸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['stɑːrlaɪt] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [daʊn] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triːz] , ['erɪk] [sɔː]

It	was	bright	starlight	,	and	far	away	down	an	avenue	of	trees	,	Eric	saw
它	曾是	明亮的	星光	,	和	远的	离开	向下	一个	大街	的	树木	,	埃里克	锯

['ʃaɪnɪŋ] ['oʊpən] [fiːldz] ,

shining	open	fields	,
灼灼	打开	字段	,

星光灿烂，沿着一条林荫大道，埃里克远远地看到一片闪闪发光的开阔田野。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	beyond	them	the	lights	of	the	town	.
和	超过	他们	这	灯	的	这	镇	.

更远处是城镇的灯光。

[ðer; ðər] ['hɛlmə] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

There	Helma	said	good	-	by	.
那里	赫尔玛	说	好的	-	经过	.

赫尔玛在那里道别。

['erɪk] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [sɔː] [hɜːr; hər] [her] [laɪk] [peɪl] ['faɪərlaɪt] ['ʌndər]

Eric	looking	up	at	her	in	the	starlight	saw	her	hair	like	pale	firelight	under
埃里克	寻找	向上	在	她	在	这	星光	锯	她	头发	喜欢	苍白	火光	在下面

[hɜːr; hər][dɑːrk] [hʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['frendli] .

her	dark	hood	and	her	eyes	so	calm	and	friendly	.
她	黑暗的	兜帽	和	她	眼睛	所以	冷静的	和	友好的	.

埃里克在星光下抬头望着她，看到她黑色兜帽下的头发像苍白的火光，她的眼睛平静而友善。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	clung	to	her	hand	for	a	minute	.
他	紧紧抓住	到	她	手	为了	一个	分钟	.

他紧紧握住她的手一分钟。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	Have	a	good	time	,	"	she	told	them	.
"	有	一个	好的	时间	,	"	她	讲述	他们	.

“玩得开心，”她对他们说。

- [lept] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈerɪk] [ˈæftər] [hɜːr; hər] .

Ivra	leapt	away	and	Eric	after	her	.
-	跳跃	离开	和	埃里克	后	她	.

伊芙拉跳开了，埃里克也跟着跳开了。

[ˈhɛlmə] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrmz] [hæd; həd] [ˈflikəd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈmʌŋ] [triː] -

Helma	stood	watching	until	their	little	forms	had	flickered	out	of	sight	among	tree	-
赫尔玛	站立	观看	直到	他们的	小的	表格	有	闪烁	出去	的	视线	之中	树	-

[ˈʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

赫尔玛站在那里看着，直到他们的小身影消失在树影之中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstɑːrlɪt] [ˈævənuː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] .

Then	she	sped	down	the	starlit	avenue	towards	the	open	fields	and	the	town	.
然后	她	加速	向下	这	星光	大街	向	这	打开	字段	和	这	镇	.

然后她沿着星光璀璨的大道飞驰而去，朝着开阔的田野和城镇驶去。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː]

AT	THE	HEART	OF	A	TREE
在	这	心	的	一个	树

在树的心脏

- [ænd; ənd] [ˈerɪk] [ræn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snoʊ]

Ivra	and	Eric	ran	until	the	stars	were	almost	lost	to	them	under	the	snow
-	和	埃里克	跑	直到	这	明星	是	几乎	丢失的	到	他们	在下面	这	雪

[ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

roof	of	the	forest	.
屋顶	的	这	森林	.

伊芙拉和埃里克一路狂奔，直到森林的积雪几乎遮蔽了他们的视线，星星也几乎消失不见。

[wʌns] [ˈerɪk] [stɑːpt] [tuː; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsænd(ə)l] - [strɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈluːsnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Once	Eric	stopped	to	tie	his	sandal	-	string	which	had	loosened	and	was
一次	埃里克	停止	到	领带	他的	凉鞋	-	细绳	哪个	有	松动	和	曾是

[ˈbɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

bothering	him	.
烦人	他	.

埃里克停下来系紧松开的凉鞋带，那鞋带让他很不舒服。

[ðen] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

Then	the	stillness	of	the	world	startled	him	.
然后	这	寂静	的	这	世界	惊慌	他	.

然后，世界的寂静让他感到惊讶。

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	cried	to	Ivra	to	wait	,	and	she	came	back	to	his	side	.
他	哭	到	-	到	等待	,	和	她	来了	后退	到	他的	边	.

他哭着求伊芙拉等他，伊芙拉便回到了他身边。

" [dəunt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfətid] .

"	Don't	be	frightened	,	"	she	comforted	.
"	不	是	害怕	,	"	她	安慰	.

“别害怕，”她安慰道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrɪst] [ˈpiːp(ə)l] [nɪr] [ˌjuː ˈes] .

"	There	are	Forest	People	near	us	.
"	那里	是	森林	人们	靠近	我们	.

我们附近有森林居民。

[ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti]
They **would** **walk** **with** **us** **,** **for** **some** **of** **them** **are** **going** **to** **the** **party**
他们 会 走 和 我们 , 为了 一些 的 他们 是 去 到 这 派对
[tuː] ,
too **,**
也 ,

他们会和我们一起走，因为他们当中有些人也要去参加聚会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
but **they** **are** **afraid** **of** **you** **.**
但 他们 是 害怕的 的 你 .

但他们害怕你。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪv] [drɔːn] [ðer; ðər] [waɪt] [hʊdz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] .
That's **why** **they've** **drawn** **their** **white** **hoods** **over** **their** **heads** **and** **keep** **away** **.**
那就是 为什么 他们有 绘制 他们的 白色的 引擎盖 超过 他们的 头部 和 保持 离开 .

所以他们才把白色兜帽拉到头上，远离人群。

[wʌns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [triː] ['mænz] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Once **we** **are** **inside** **the** **Tree** **Man's** **,** **though** **,** **it** **will** **be** **all** **right** **.**
一次 我们 是 里面 这 树 男人的 , 尽管 , 它 将要 是 全部 正确的 .

但一旦我们进入树人的巢穴，一切都会好起来的。

[ðeɪl] [kʌm] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] . "
They'll **come** **in** **too** **,** **and** **not** **be** **afraid** **any** **more** **.** **"**
他们会 来 在 也 , 和 不是 是 害怕的 任何 更多的 . "

他们也会进来，不再害怕了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['erɪk] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sænd(ə)l] -
" **But** **why** **are** **they** **afraid** **of** **me** **?** **"** **asked** **Eric** **,** **tugging** **at** **his** **sandal** **-**
" 但 为什么 是 他们 害怕的 的 我 ? " 问 埃里克 , 拉扯 在 他的 凉鞋 -
[strɪŋ] .
string **.**
细绳 .

“可是他们为什么怕我呢？”埃里克一边问，一边拉了拉凉鞋带。

" [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" **No** **one** **else** **has** **ever** **been** **afraid** **of** **me** **.**
" 不 一 别的 有 曾经 到过 害怕的 的 我 .

“从来没有人害怕过我。”

['iːv(ə)n]['dʒuːnoʊ] , ['mɪsɪz] . - [kæt] , [huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] - [moʊst] ['evri] [wʌn] ,
Even **Juno** **,** **Mrs** **.** **Freg's** **cat** **,** **who** **was** **afraid** **of** **'** **most** **every** **one** **,**
甚至 朱诺 , 太太 . - 猫 , WHO 曾是 害怕的 的 - 最多 每一个 一 ,

就连弗雷格太太的猫朱诺，它“几乎害怕所有人”，

[laɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][maɪ][læp] .
liked **me** **and** **jumped** **into** **my** **lap** **.**
喜欢 我 和 跳了起来 进入 我的 膝 .

它喜欢我，跳到了我的腿上。

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [ə'freɪd] ? "
Why **are** **the** **Forest** **People** **afraid** **?** **"**
为什么 是 这 森林 人们 害怕的 ? "

森林居民为何恐惧?

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɜːrθ] [tʃaɪld] .
" **Well** **,** **they** **are** **Forest** **People** **,** **you** **see** **,** **and** **you** **are** **an** **Earth** **Child** **.**
" 出色地 , 他们 是 森林 人们 , 你 看 , 和 你 是 一个 地球 孩子 .

“嗯，他们是森林之民，你看，而你是地球之子。”

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wəːnt, weənt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , — [wiː; wi] [ɑːnt]

Mother	**and**	**I**	**weren't**	**afraid**	**of**	**you**	**,**	**of**	**course**	**,**	**because**	**,**	**—**	**we**	**aren't**
母亲	和	我	不是	害怕的	的	你	,	的	课程	,	因为	,	—	我们	不是

[ɪg'zæktli] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] .

exactly	**Forest**	**People**	**.**
确切地	森林	人们	.

当然，我和妈妈并不怕你，因为——我们又不是森林人。

" - [pɔːzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [keɪm] [bæk] .

"	**Ivra**	**paused**	**and**	**the**	**silence**	**came**	**back**	**.**
"	-	暂停	和	这	沉默	来了	后退	.

伊芙拉停顿了一下，周围又恢复了沉默。

['erɪk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

Eric	**looked**	**up**	**at**	**her**	**.**
埃里克	看起来	向上	在	她	.

埃里克抬头看着她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ?

"	**Are**	**you**	**cold**	**?**
"	是	你	寒冷的	?

你冷吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , [noʊ] .

"	**No**	**,**	**no**	**.**
"	不	,	不	.

不，不。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːk] [hɜːr; hər] [hiːlz] [tə'geðər] [tuː; tə]

"	**But**	**she**	**began**	**to**	**jump**	**up**	**and**	**down**	**and**	**knock**	**her**	**heels**	**together**	**to**
"	但	她	开始	到	跳	向上	和	向下	和	敲	她	高跟鞋	一起	到

[get] [wɔːrm] .

get	**warm**	**.**
得到	温暖的	.

“但她开始蹦蹦跳跳，用脚后跟互相敲击来取暖。”

['erɪk] [stɪl] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪsɪŋz] .

Eric	**still**	**struggled**	**with**	**his**	**lacings**	**.**
埃里克	仍然	挣扎	和	他的	鞋带	.

埃里克系鞋带还是有点困难。

- [stɑːpt] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] ['streɪtn]

Ivra	**stopped**	**jumping**	**and**	**went**	**down**	**on**	**her**	**knees**	**in**	**the**	**snow**	**to**	**straighten**
-	停止	跳	和	去	向下	在	她	膝盖	在	这	雪	到	拉直

[ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

them	**out**	**for**	**him**	**.**
他们	出去	为了	他	.

伊芙拉停止跳跃，跪在雪地上，帮他把腿伸直。

['ɛrɪks] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['ɔːkwərd] [wɪð; wɪθ] [nɑːts] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌm]

Eric's	**fingers**	**were**	**awkward**	**with**	**knots**	**,**	**and**	**besides**	**,**	**now**	**,**	**they**	**were**	**numb**
埃里克的	手指	是	尴尬的	和	绳结	,	和	除了	,	现在	,	他们	是	麻木的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

with	**the**	**cold**	**.**
和	这	寒冷的	.

埃里克的手指僵硬地打着结，而且现在还冻得麻木了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	Ivra	had	everything	right	in	a	minute	.
但	-	有	一切	正确的	在	一个	分钟	.

但伊夫拉在一分钟之内就把一切都做对了。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [strɪŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ɪnstep][ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] ['snʌgli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]

She	crossed	the	strings	over	his	instep	and	tied	them	snugly	above	his	ankle
她	交叉	这	字符串	超过	他的	脚背	和	系	他们	舒适地	多于	他的	踝

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

almost	before	he	could	think	.
几乎	前	他	可以	思考	.

她几乎在他还没反应过来之前，就把绳子交叉放在他的脚背上，然后紧紧地系在他的脚踝上方。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][ɑ:n] .

Then	they	ran	on	.
然后	他们	跑	在	.

然后他们继续跑了下去。

[ɪn]['stɑ:rlɪt]['speɪsɪz]['erɪk] [kɔ:t] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] ['fɪgjərz] ,

In	starlit	spaces	Eric	caught	glimpses	of	hurrying	figures	,
在	星光	空间	埃里克	捕捉	惊鸿一瞥	的	匆忙	数据	,

在星光闪烁的空间里，埃里克瞥见了匆匆而过的身影。

[soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [laɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:r] [flu:] .

so	swift	and	light	he	could	not	tell	whether	they	walked	or	flew	.
所以	迅速	和	光	他	可以	不是	告诉	无论	他们	步行	或者	飞翔	.

他们如此迅捷轻盈，以至于他分不清他们是在走路还是在飞翔。

[ðer; ðər] [kloʊk] ['spɑ:kld] [waɪt] [ɪn] ['stɑ:rlaɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]

Their	cloaks	sparkled	white	in	starlight	until	he	was	not	sure	but	they	might	be
他们的	斗篷	闪闪发光	白色的	在	星光	直到	他	曾是	不是	当然	但	他们	可能	是

,

starbeams	,
星光	,

他们的斗篷在星光下闪闪发光，泛着白光，他甚至开始怀疑那是不是星光。

[ænd; ənd][nɑ:t]['fɔ:rɪst] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ɔ:l] .

and	not	Forest	People	at	all	.
和	不是	森林	人们	在	全部	.

根本不是森林居民。

[wʌn] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

One	suddenly	started	up	just	at	his	elbow	,	and	was	away	like	the	wind	.
一	突然	开始	向上	只是	在	他的	弯头	,	和	曾是	离开	喜欢	这	风	.

突然，一只脚从他肘边猛地一蹬，像风一样飞走了。

- [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:l] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

Ivra	began	to	run	and	to	call	after	it	.
-	开始	到	跑步	和	到	称呼	后	它	.

伊芙拉开始奔跑，并呼喊着它的名字。

" [waɪld][stɑ:r] !

"	Wild	Star	!
"	荒野	星星	!

“狂野之星！”

['sɪli] [waɪld][stɑ:r] !

Silly	Wild	Star	!
愚蠢的	荒野	星星	!

傻傻的野星！

[its] ['oʊnli][aɪ] , - , [ænd; ənd][maɪ] ['pleɪmeɪt] .

It's	only	I	,	Ivra	,	and	my	playmate	.
它是	仅有的	我	,	-	,	和	我的	玩伴	.

只有我、伊芙拉和我的玩伴。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

Wait	for	us	!
等待	为了	我们	!

等等我们!

" ['erɪk] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [held]

"	Eric	followed	her	,	running	as	fast	as	he	could	,	but	the	snow	held
"	埃里克	随后	她	,	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	,	但	这	雪	握住

[hɪm; ɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

埃里克跟在她身后，拼命奔跑，但积雪阻碍了他的速度。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	all	the	trees	in	the	forest	seemed	to	gather	to	stand	in	his	way	.
和	全部	这	树木	在	这	森林	似乎	到	收集	到	站立	在	他的	方式	.

森林里所有的树木似乎都聚集起来，挡在他的面前。

- [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] .

Ivra	came	back	to	him	,	laughing	.
-	来了	后退	到	他	,	笑	.

伊芙拉笑着回到他身边。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	They	are	so	afraid	of	you	!
"	他们	是	所以	害怕的	的	你	!

“他们非常害怕你！”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triː] [mæn][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

No	one	will	come	near	us	until	the	Tree	Man	is	there	to	protect	him	.
不	一	将要	来	靠近	我们	直到	这	树	男人	是	那里	到	保护	他	.

在树人保护他之前，没有人会靠近我们。

" [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [biːtʃ] - [triː] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər]

"	Soon	they	came	to	a	big	beech	-	tree	standing	in	an	open	space	with	smaller
"	很快	他们	来了	到	一个	大的	山毛榉	-	树	常设	在	一个	打开	空间	和	较小的

[biːtʃiz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

beeches	making	a	circle	around	it	.
山毛榉	制作	一个	圆圈	大约	它	.

“很快，他们来到了一棵矗立在空地上的大山毛榉树旁，周围环绕着一圈较小的山毛榉树。

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʃoʊd] , ['streɪndʒli] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

The	starlight	showed	,	strangely	,	a	narrow	door	in	the	trunk	.
这	星光	显示	,	奇怪的	,	一个	狭窄的	门	在	这	树干	.

奇怪的是，星光下，后备箱里竟然出现了一扇狭窄的门。

- [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd]['erɪk] ['fɑːloʊd] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

Ivra	pushed	it	open	and	Eric	followed	in	after	her	,	wondering	at	going	into
-	推动	它	打开	和	埃里克	随后	在	后	她	,	好奇	在	去	进入

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

伊芙拉推开门，埃里克跟在她后面走了进去，心里纳闷怎么会撞到树上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['stɑːrlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['sʌmwer]
They were on a flight of stairs lighted by starlight from a window somewhere
他们 是 在 一个 航班 的 楼梯 照明 经过 星光 从 一个 窗户 某处
[haɪ] [ʌp] .
high up .
高的 向上 .

他们站在一段楼梯上，楼梯被从高处某扇窗户透进来的星光照亮。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ,
At the head of the flight they came to a door ,
在 这 头 的 这 航班 他们 来了 到 一个 门 ,

航班最前面，他们来到了一扇门前，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] [ə; eɪ] ['wɔːrmər] [laɪt] [ðæn; ðən] ['stɑːrlaɪt] .
and through the crack beneath it streamed a warmer light than starlight .
和 通过 这 裂缝 下面 它 流媒体 一个 更温暖 光 比 星光 .

从它下面的裂缝中透出比星光更温暖的光芒。

- ['oʊpənd] [ðæt] [dɔːr] ['geili] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['erɪk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Ivra opened that door gayly , and through it with her , Eric went to his
- 打开 那 门 同性恋地 , 和 通过 它 和 她 , 埃里克 去 到 他的
[fɜːrst]['pɑːrti] .
first party .
第一的 派对 .

伊芙拉兴高采烈地打开了那扇门，埃里克和她一起穿过那扇门，去参加了他的第一个派对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [ruːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
It was the jolliest room in all the world .
它 曾是 这 最快乐的 房间 在 全部 这 世界 .

这是世界上最欢乐的房间。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd] ['kændllaɪt] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] ,
The firelight and candlelight did not reach so far as the walls ,
这 火光 和 烛光 做过 不是 抵达 所以 远的 作为 这 墙壁 ,

火光和烛光都照不到墙壁。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [sɔːft] ['dɑːrknəs] .
but left them in soft darkness .
但 左边 他们 在 柔软的 黑暗 .

但留下他们沉浸在柔和的黑暗中。

[soʊ] ['erɪk] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi]
So Eric had the feeling that the room was really much too large to be
所以 埃里克 有 这 感觉 那 这 房间 曾是 真的 很多 也 大的 到 是
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
inside of a tree .
里面 的 一个 树 .

所以埃里克觉得，这间房间实在太大了，不可能是在树里面。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪgnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['koʊzi] .
But in spite of its bigness , it was very cozy .
但 在 尽管如此 的 它是 大 , 它 曾是 非常 舒适 .

尽管面积很大，但感觉非常舒适。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔləud] ['boʊldər] ,
The fireplace was in the middle of the floor , just a great hollowed boulder ,
这 壁炉 曾是 在 这 中间 的 这 地面 , 只是 一个 伟大的 空心的 巨石 ,

壁炉位于地板中央，就是一块巨大的空心巨石。

[hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['kræklɪŋ] [twɪgz] .
heaped with crackling twigs .
堆积如山 和 噼啪作响 树枝 .

堆满了噼啪作响的树枝。

[ðə; ði] ['kændlz] , [red] , [griːn] , ['jeloʊ] , [braʊn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ,

The	candles	,	red	,	green	,	yellow	,	brown	and	orange	,
这	蜡烛	, 红色的	,	绿色的	,	黄色的	,	棕色的	和	橙子	,	

这些蜡烛有红色、绿色、黄色、棕色和橙色。

[stʊd] ['səːklwais] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [mæn][sæt] ,

stood	circlewise	on	a	table	by	which	the	Tree	Man	sat	,
站立	圆周	在	一个	桌子	经过	哪个	这	树	男人	卫星	,

他们围成一圈站在树人坐着的桌子上，

['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

carving	a	doll	out	of	a	stick	.
雕刻	一个	玩具娃娃	出去	的	一个	戳	.

用树枝雕刻一个玩偶。

[ə; eɪ]['wɜːrkəˌbæskɪt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [θredz] [ænd; ənd] ['piːsɪz]

A	workbasket	on	the	table	was	overflowing	with	bright	threads	and	pieces
一个	工作篮	在	这	桌子	曾是	溢出	和	明亮的	线程	和	件

[ʌv; əv] [kwɪr] [klɔːθ] .

of	queer	cloth	.
的	酷儿	布	.

桌上的工作篮里装满了色彩鲜艳的线和奇形怪状的布料。

['erɪk] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [lʊk]

Eric	saw	these	things	because	just	for	a	minute	he	was	too	shy	to	look
埃里克	锯	这些	事物	因为	只是	为了	一个	分钟	他	曾是	也	害羞的	到	看

[æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

at	the	people	in	the	room	.
在	这	人们	在	这	房间	.

埃里克之所以看到这些，是因为他有一瞬间太害羞，不敢看房间里的人。

['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [mæn] , [haʊ'evər] ,

Almost	at	once	he	had	to	look	at	the	Tree	Man	,	however	,
几乎	在	一次	他	有	到	看	在	这	树	男人	,	然而	,

然而，他几乎立刻就不得不去看树人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

for	he	came	and	shook	him	by	the	shoulders	.
为了	他	来了	和	摇晃	他	经过	这	肩膀	.

因为他走上前去，抓住他的肩膀摇晃。

['erɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][hiː; hi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

Eric	had	been	shaken	by	the	shoulders	before	,	so	he	shrank	away	.
埃里克	有	到过	摇晃	经过	这	肩膀	前	, 所以		他	缩小	离开	.

埃里克以前被肩膀晃过，所以他畏缩地躲开了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ['ʃeɪkɪŋ] .

But	this	was	very	different	from	Mrs	.	Freg's	shakings	.
但	这	曾是	非常	不同的	从	太太	.	-	摇晃	.

但这与弗雷格太太的颤抖截然不同。

[ðə; ði] [triː] [mæn][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] , [nɑːt] ['skoʊldɪŋ] ,

The	Tree	Man	was	chuckling	,	not	scolding	,
这	树	男人	曾是	轻笑	, 不是		责骂	,

树人不是在责骂，而是在轻声笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] ['erɪk] [lʊkt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [tuː; tə][faɪnd][wɜːr; wər]

and	the	dark	eyes	that	Eric	looked	up	above	the	long	white	beard	to	find	were
和	这	黑暗的	眼睛	那	埃里克	看起来	向上	多于	这	长的	白色的	胡须	到	寻找	是

['frendli] [ænd; ənd] [waɪz] .

friendly	and	wise	.
友好的	和	明智的	.

埃里克抬头望去，只见长长的白胡子上方，一双深邃的眼睛里满是友善和智慧。

" [duː][nɑːt] [fɪr] [ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	not	fear	us	,	little	Earth	Child	,	"	he	said	.
"	做	不是	害怕	我们	,	小的	地球	孩子	,	"	他	说	.

“不要害怕我们，小地球孩子，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ] .

"	It	is	we	that	have	cause	to	fear	you	.
"	它	是	我们	那	有	原因	到	害怕	你	.

“我们才有理由害怕你们。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [blɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] , [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

You	have	only	to	blink	your	eyes	,	pretend	to	be	knowing	,	and	we	are
你	有	仅有的	到	眨	你的	眼睛	,	假装	到	是	会心	,	和	我们	是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

你只需眨眨眼，装作什么都知道，我们就什么都不是了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [waɪd] [ænd; ənd][soʊ] [klɪr] , [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] .

But	your	eyes	are	so	wide	and	so	clear	,	we	trust	you	.
但	你的	眼睛	是	所以	宽的	和	所以	清除	,	我们	相信	你	.

但是你的眼神如此明亮清澈，我们相信你。

- [toʊld][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['taɪniːəst] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðem; ðəm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Ivra	told	us	there	was	not	the	tiniest	shadow	in	them	,	not	even	the	shadow
-	讲述	我们	那里	曾是	不是	这	最小的	阴影	在	他们	,	不是	甚至	这	阴影

[ʌv; əv] [liːf] .

of	leaf	.
的	叶子	.

伊芙拉告诉我们，它们里面连一丝影子都没有，甚至连树叶的影子都没有。

['oʊnli] ['hʌŋgər] .

Only	hunger	.
仅有的	饥饿	.

只有饥饿。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

But	we're	not	afraid	of	hunger	.
但	是	不是	害怕的	的	饥饿	.

但我们并不害怕饥饿。

[kʌm] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .

Come	,	have	a	good	time	at	the	party	.
来	,	有	一个	好的	时间	在	这	派对	.

来吧，在派对上玩得开心。

" [ðen] [ðə; ði] [triː] [gɜːrl] , [ðə; ði] [triː] ['mænz] ['dɔːtər] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Then	the	Tree	Girl	,	the	Tree	Man's	daughter	,	came	to	him	.
"	然后	这	树	女孩	,	这	树	男人的	女儿	,	来了	到	他	.

“然后，树人的女儿，树女孩，来到了他身边。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːl][hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [her] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

She	was	shy	,	and	shook	all	her	soft	brown	hair	about	her	cheeks	.
她	曾是	害羞的	,	和	摇晃	全部	她	柔软的	棕色的	头发	关于	她	脸颊	.

她很害羞，甩了甩柔软的棕色头发，让头发垂在脸颊上。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [liːvz] [kept] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] ,

A	circle	of	little	yellow	leaves	kept	her	hair	from	her	eyes	,	which	,
一个	圆圈	的	小的	黄色的	树叶	保留	她	头发	从	她	眼睛	,	哪个	,

一圈黄色的小叶子把她的头发从眼前拨开，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæʃf(ə)lnəs] , [wɜːr; wər] ['stedi] [ænd; ənd][kaɪnd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

in	spite	of	her	bashfulness	,	were	steady	and	kind	like	her	father's	.
在	尽管如此	的	她	臊	,	是	稳定的	和	种类	喜欢	她	父亲的	.

尽管她性格腼腆，但像她父亲一样沉稳善良。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

"	I	am	glad	you	are	here	.
"	我	是	高兴的	你	是	这里	.

我很高兴你在这里。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] ['erɪk] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

From	that	minute	Eric	felt	at	home	in	the	tree	.
从	那	分钟	埃里克	毛毡	在	家	在	这	树	.

从那一刻起，埃里克就感觉在树上就像在家一样自在。

['erɪk] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

Eric	and	Ivra	were	the	first	of	the	guests	.
埃里克	和	-	是	这	第一的	的	这	客人	.

埃里克和伊芙拉是第一批到场的客人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pər'hæps][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [kʌm] .

The	others	perhaps	had	been	too	scared	to	come	.
这	其他的	也许	有	到过	也	害怕的	到	来	.

其他人或许太害怕而不敢来。

[bʌt; bət] [suːn] [nɑːk] ['æftər] [nɑːk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	soon	knock	after	knock	sounded	at	the	door	,
但	很快	敲	后	敲	听起来	在	这	门	,

但很快，门外就响起了一阵接一阵的敲门声。

[ænd; ənd][ɪn] [flɑːkt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

and	in	flocked	the	Forest	People	who	had	been	invited	.
和	在	成群结队的	这	森林	人们	WHO	有	到过	受邀	.

受邀的森林居民们蜂拥而至。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði][bɜːrd] ['fɛəriz] , [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

First	came	the	Bird	Fairies	,	five	of	them	together	,
第一的	来了	这	鸟	仙女	,	五	的	他们	一起	,

首先出现的是鸟仙子，她们一共五个。

['meri] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

merry	and	good	little	creatures	as	ever	lived	in	the	wood	.
欢乐	和	好的	小的	生物	作为	曾经	居住地	在	这	木头	.

和以往一样，森林里住着一群快乐善良的小家伙们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['oʊnli] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmər] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

They	had	arrived	only	that	day	from	their	summer	homes	in	the	far	north	,
他们	有	到达的	仅有的	那	天	从	他们的	夏天	房屋	在	这	远的	北	,

他们当天刚从遥远的北方避暑别墅抵达。

- [wei] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['bærənz] .

'	way	up	among	the	snow	-	barrens	.
-	方式	向上	之中	这	雪	-	荒地	.

在雪原深处。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,

They	always	spent	the	winter	in	this	wood	,
他们	总是	花费	这	冬天	在	这	木头	,

他们每年冬天都会在这片树林里度过。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [bɜːrdz] - [nests] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['sɔŋz] [tuː; tə]

living	in	the	empty	birds	'	nests	and	spending	their	time	making	up	songs	to
活的	在	这	空的	鸟类	-	巢穴	和	开支	他们的	时间	制作	向上	歌曲	到

[tiːtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

teach	the	birds	that	would	come	back	in	the	spring	.
教	这	鸟类	那	会	来	后退	在	这	春天	.

它们住在空鸟巢里，花时间创作歌曲，教给春天会回来的鸟儿。

[bɜːrd] ['fɛəriz] ['kænɑːt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ðəm'selvz] , [nɔːr] ['kæri] [æn; ən] [er] ,

Bird	Fairies	cannot	sing	a	note	themselves	,	nor	carry	an	air	,
鸟	仙女	不能	唱歌	一个	笔记	他们自己	,	也不	携带	一个	空气	,

鸟仙子自己既不会唱歌，也不会吹奏乐器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [faɪn] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɜːrdz] ,

but	they	make	up	fine	songs	for	the	spring	birds	,
但	他们	制作	向上	美好的	歌曲	为了	这	春天	鸟类	,

但它们却能谱写出优美的春鸟之歌。

[huː] [waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['riːəli] [hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [aɪ'diːəz] .

who	while	they	can	sing	with	beautiful	voices	really	have	but	few	ideas	.
WHO	尽管	他们	能	唱歌	和	美丽的	声音	真的	有	但	很少	想法	.

他们虽然拥有优美的歌喉，但却缺乏真正的创意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flʌfi] , ['kʌdli] , [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , ['taɪni][ænd; ənd]['kwaɪət] .

They	are	fluffy	,	cuddly	,	swift	little	creatures	,	tiny	and	quiet	.
他们	是	蓬松的	,	可爱的	,	迅速	小的	生物	,	微小的	和	安静的	.

它们是毛茸茸的、可爱的、行动敏捷的小生物，体型小巧，而且很安静。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

One	might	think	them	of	little	account	just	at	first	,	but	not	for	long	.
一	可能	思考	他们	的	小的	帐户	只是	在	第一的	,	但	不是	为了	长的	.

人们起初可能会认为它们无关紧要，但这种想法不会持续太久。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] - ['trævld] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪnd]

For	they	are	the	farthest	-	traveled	of	all	the	Forest	People	,	except	the	Wind
为了	他们	是	这	最远	-	旅行	的	全部	这	森林	人们	,	除了	这	风

['kriːtʃərz] ['oʊnli] .

Creatures	only	.
生物	仅有的	.

因为除了风之生物之外，他们是所有森林居民中旅行最远的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] ,

Now	they	were	fluttering	in	,
现在	他们	是	飘动	在	,

现在它们正翩翩飞来，

[ænd; ənd] [ɔːf] [keɪm] [ðer; ðər] [waɪt] [kloʊk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [hɑːpt] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] ,

and	off	came	their	white	cloaks	and	forth	they	hopped	in	bright	colors	,
和	离开	来了	他们的	白色的	斗篷	和	前进	他们	跳跃	在	明亮的	颜色	,

于是他们脱下白色斗篷，换上色彩鲜艳的衣服，蹦蹦跳跳地走了过来。

['lɪt(ə)l] [fiːt] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] .

little	feet	twinkling	and	pattering	,	little	wings	lifting	and	wavering	.
小的	脚	闪烁	和	打节拍	,	小的	翅膀	举重	和	摇摆不定	.

小脚丫闪闪发光，小翅膀飘动摇摆。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [mæn] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

They	gathered	around	the	Tree	Man	,	nestling	in	a	row	on	his	shoulder	,
他们	聚集	大约	这	树	男人	,	雏鸟	在	一个	排	在	他的	肩膀	,

它们围在树人身边，一排排地依偎在他的肩膀上。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

running	up	and	down	his	arms	,
跑步	向上	和	向下	他的	武器	,

在他的手臂上上下滑动，

['gɪvɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .

giving	all	of	the	news	of	their	long	journey	into	his	ear	.
给予	全部	的	这	消息	的	他们的	长的	旅行	进入	他的	耳朵	.

他们把漫长旅途中的所有消息都告诉了他。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [suːn] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] ,

He	chuckled	and	chuckled	and	soon	sat	down	by	the	table	again	,
他	轻笑	和	轻笑	和	很快	卫星	向下	经过	这	桌子	再次	,

他咯咯地笑着，很快又在桌边坐了下来。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

nodding	his	head	with	delight	at	the	tales	they	were	telling	him	.
点头	他的	头	和	喜	在	这	故事	他们	是	讲述	他	.

他听着他们讲述的故事，高兴地点着头。

['miːnwaɪl] , [ə'nʌðər] [gruːp] ['entərd] , — [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] .

Meanwhile	,	another	group	entered	,	—	the	Forest	Children	.
同时	,	其他	团体	进入	,	—	这	森林	孩子们	.

与此同时，另一群人进来了——森林之子。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv][ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [mɔːs]

The	Forest	Children	are	little	girls	and	boys	who	live	all	by	themselves	in	moss
这	森林	孩子们	是	小的	女孩们	和	男孩们	WHO	居住	全部	经过	他们自己	在	苔藓

['haʊzɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

houses	deep	in	the	thickest	of	the	forest	,
房屋	深的	在	这	最厚	的	这	森林	,

森林里的孩子们是一些独自生活在森林深处苔藓房子里的小男孩和小女孩。

[ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , ['nɜːrsɪz] [ɔːr] [skuːlz] .

and	know	nothing	of	mothers	,	nurses	or	schools	.
和	知道	没有什么	的	母亲们	,	护士	或者	学校	.

他们对母亲、护士和学校一无所知。

[ðeɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] , ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ɪn] , [kəːlz] ['bɑːbɪŋ] , [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

They	came	tumbling	,	cheering	,	and	skipping	in	,	curls	bobbing	,	eyes	shining	.
他们	来了	翻滚	,	欢呼	,	和	跳过	在	,	卷发	上下摆动	,	眼睛	灼灼	.

他们跌跌撞撞、欢呼雀跃地跑进来，卷发上下摆动，双眼闪闪发光。

[wen] [ðer; ðər] [waɪt] [kloʊk] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [gɜːrl][ænd; ənd]

When	their	white	cloaks	were	taken	off	with	the	help	of	the	Tree	Girl	and
什么时候	他们的	白色的	斗篷	是	已采取	离开	和	这	帮助	的	这	树	女孩	和

- ,

Ivra	,
-	,

在树女和伊芙拉的帮助下，她们的白色斗篷被脱了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌðərz] .

it	was	plain	to	see	that	they	had	no	mothers	.
它	曾是	清楚的	到	看	那	他们	有	不	母亲们	.

很明显，他们都没有母亲。

[ðer; ðər] [frɑːks] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [steɪnd] , [ænd; ənd][hæf][ðer; ðər]['sænd(ə)l] - [strɪŋz] [ʌn'taɪd]

Their	frocks	were	torn	and	stained	,	and	half	their	sandal	-	strings	untied
他们的	连衣裙	是	撕裂	和	染色	,	和	一半	他们的	凉鞋	-	字符串	解开

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] .

and	flapping	.
和	扑	.

她们的裙子破烂不堪，沾满了污渍，一半的凉鞋带都开了，在地上飘荡。

[ðə; ði] [triː] [gɜːrl] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [kəːlz] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ɔːrdər] ,

The	Tree	Girl	sighed	as	she	patted	the	bobbing	curls	into	some	order	,
这	树	女孩	叹了口气	作为	她	轻拍	这	上下摆动	卷发	进入	一些	命令	,

树女孩叹了口气，一边轻轻拍打着飘动的卷发，让它们服帖一些。

[taɪd] [ðə; ði] ['leɪsiz] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

tied	the	laces	and	straightened	a	buckle	here	and	there	.
系	这	鞋带	和	拉直	一个	扣上	这里	和	那里	.

系好鞋带，再把一些扣环整理一下。

[naʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [saʊnd] .

Now	the	room	was	musical	with	sound	.
现在	这	房间	曾是	音乐	和	声音	.

房间里顿时充满了音乐声。

[ðə; ði] [læst] [gest] [ə'raɪvd] , [waɪld][stɑːr] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['erɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	last	guest	arrived	,	Wild	Star	,	who	had	run	away	from	Eric	in	the	forest	.
这	最后的	客人	到达的	,	荒野	星星	,	WHO	有	跑步	离开	从	埃里克	在	这	森林	.

最后一位客人到了，名叫野星，他之前在森林里从埃里克那里逃了出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪnd] ['kriːtʃər] .

He	was	a	Wind	Creature	.
他	曾是	一个	风	生物	.

他是一个风之生物。

[wɪnd] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] - [ʌp] ['gɜːrlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Wind	Creatures	are	growing	-	up	girls	and	boys	who	live	near	the	edge	of	the	forest	.
风	生物	是	生长	-	向上	女孩们	和	男孩们	WHO	居住	靠近	这	边缘	的	这	森林	.

风之生物是居住在森林边缘附近的正在成长的男孩和女孩。

[laɪk] [ɔːl] ['fɛəriz] ,

Like	all	fairies	,
喜欢	全部	仙女	,

像所有仙女一样，

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ɪz] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

they	can	only	be	seen	by	Earth	People	on	a	day	that	is	clearer	than	a	day	should	be	,
他们	能	仅有的	是	已见	经过	地球	人们	在	一个	天	那	是	更清晰	比	一个	天	应该	是	,

只有在天气异常晴朗的日子里，地球上的人们才能看到它们。

[ɔːr] [baɪ] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['erɪk] [huː] [hæv; həv] [noʊ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

or	by	people	like	Eric	who	have	no	shadows	in	their	eyes	.
或者	经过	人们	喜欢	埃里克	WHO	有	不	阴影	在	他们的	眼睛	.

或者像埃里克那样，眼睛里没有阴影的人。

[waɪld][stɑːr] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [braɪt] [waɪt] [kloʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

Wild	Star	dropped	his	bright	white	cloak	as	he	entered	.
荒野	星星	掉落	他的	明亮的	白色的	披风	作为	他	进入	.

狂野之星走进来时，脱下了他那件亮白的斗篷。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [haɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

His	wings	were	purple	,	the	color	of	early	morning	,	high	and	pointed	.
他的	翅膀	是	紫色的	,	这	颜色	的	早期的	早晨	,	高的	和	尖	.

他的翅膀是紫色的，像清晨的颜色，高高地尖尖的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klæpt] [ðəm'selvz] ['niːtli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

But	they	clapped	themselves	neatly	down	his	back	to	avoid	the	ceiling	.
但	他们	鼓掌	他们自己	整齐地	向下	他的	后退	到	避免	这	天花板	.

但他们整齐地顺着他的背脊滑落，避免撞到天花板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [waɪld][ænd; ənd] ['stɑːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]

He	was	a	beautiful	boy	,	wild	and	starry	,	and	that	is	how	he	got	his
他	曾是	一个	美丽的	男生	,	荒野	和	繁星	,	和	那	是	如何	他	得到	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他是个英俊的男孩，桀骜不驯，光芒四射，他的名字就是由此而来。

[wɪnd] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] ,

Wind	Creatures	are	strong	and	swift	,
风	生物	是	强的	和	迅速	,

风之生物强壮而迅捷，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd][fɑːr] - ['trævld] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	little	too	wide	-	awake	and	far	-	traveled	to	be	very	intimate	with	the
一个	小的	也	宽的	-	醒	和	远的	-	旅行	到	是	非常	亲密的	和	这

['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] .

Forest	People	.
森林	人们	.

他太过清醒，也太过见多识广，以至于无法与森林居民建立亲密关系。

[bʌt; bət][waɪld][stɑːr] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eni] ,

But	Wild	Star	,	though	he	was	as	swift	and	strong	as	any	,
但	荒野	星星	,	尽管	他	曾是	作为	迅速	和	强的	作为	任何	,

但是，狂野之星虽然速度和力量不输任何人，

['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['mænz] ,

often	came	to	the	Tree	Man's	,
经常	来了	到	这	树	男人的	,

经常去树人那里，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [mɔːs] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [deɪz]

and	often	played	with	the	Forest	Children	in	their	moss	village	for	days
和	经常	玩	和	这	森林	孩子们	在	他们的	苔藓	村庄	为了	天

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们经常和森林里的孩子们在苔藓村里玩耍好几天。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [triː] [mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [krɔːs] [legd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

He	loved	the	Tree	Man	,	and	now	he	sat	down	cross	legged	by	him	,
他	喜爱	这	树	男人	,	和	现在	他	卫星	向下	叉	腿	经过	他	,

他很喜欢树人，现在他盘腿坐在树人旁边。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [braɪt] - [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .

and	laid	his	bright	cheeck	against	his	knee	.
和	铺设	他的	明亮的	-	反对	他的	膝盖	.

他将白皙的脸颊贴在膝盖上。

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'gæn] .

So	the	party	began	.
所以	这	派对	开始	.

于是，派对开始了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[triː] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['draʊzi] [boʊt]
TREE MOTHER AND THE DROWSY BOAT
树 母亲 和 这 昏昏欲睡 船

树母和昏昏欲睡的小船

" [lets] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
" Let's play hide - and - go - seek , " cried the Forest Children , for that is always
" 我们来吧 玩 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 , " 哭 这 森林 孩子们 , 为了 那 是 总是
[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [geɪm] .
their favorite game .
他们的 最喜欢的 游戏 .

“我们来玩捉迷藏吧！”森林里的孩子们喊道，因为那一直是他们最喜欢的游戏。

[ʌp] [dʒʌmpt] [waɪld][stɑːr] , [daʊn] ['flʌtəd] [ðə; ðɪ][bɜːrd] ['fɛəriz] , [ɪn] ['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] ,
Up jumped Wild Star , down fluttered the Bird Fairies , in crowded the Forest Children ,
向上 跳了起来 荒野 星星 , 向下 飘动 这 鸟 仙女 , 在 挤 这 森林 孩子们 ,

野星跃起，鸟仙飞舞，森林孩童挤作一团。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triː] [mæn] ['kaʊntɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and the Tree Man counted out for them .
和 这 树 男人 计数 出去 为了 他们 .

于是，树人替他们出局了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [vɜːrs] ,
He pointed his finger at each in turn while he said this verse ,
他 尖 他的 手指 在 每个 在 转动 尽管 他 说 这 诗 ,

他一边念着这句诗，一边依次用手指着每个人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] :
which he made up on the spot :
哪个 他 制成 向上 在 这 点 :

那是他当场编造的：

" [stɪks] [ɑːr; ər] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [flʌd] —
" Sticks are racing in the flood —
" 棍子 是 赛车 在 这 洪水 —

“树枝在洪水中飞速游动——

[triːz] [ɑːr; ər] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] —
Trees are racing in the wood —
树木 是 赛车 在 这 木头 —

树林里树木正在竞相生长——

[ɪn][ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps]['waɪndz][ɑːr; ər] ['reɪsɪŋ] —
In the tree - tops winds are racing —
在 这 树 - 最高额 风 是 赛车 —

树梢间狂风呼啸——

[ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] - [tɑːps] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪsɪŋ] .
In the sky - tops clouds are chasing .
在 这 天空 - 最高额 云 是 追逐 .

天顶上，云朵在追逐。

[ɪn][ðə; ðɪ] [triː] - [hɑːrt] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
In the tree - heart snug and warm ,
在 这 树 - 心 舒适 和 温暖的 ,

在树心的温暖舒适中，

[wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] .
We hear nothing of the storm .
我们 听到 没有什么 的 这 风暴 .

我们丝毫没有听到风暴的消息。

[wen] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

When	we	play	at	hide	-	and	-	seek	,
什么时候	我们	玩	在	隐藏	-	和	-	寻找	,

当我们玩捉迷藏的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kaʊnt] [ðə; ði] [ʃiːp] .

It	is	you	must	count	the	sheep	.
它	是	你	必须	数数	这	羊	.

你必须数羊。

" [æt; ət] " [juː; jʊ] " [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈerɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] " [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	At	"	you	"	the	finger	pointed	at	Eric	,	and	it	meant	that	he	was	to	be	"	It	.	"
"	在	"	你	"	这	手指	尖	在	埃里克	,	和	它	意思是	那	他	曾是	到	是	"	它	.	"

“你”指的是埃里克，这意味着他将成为“它”。

" [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [hɪr] [ɑːn] [maɪ] [niː] .

"	Put	your	head	here	on	my	knee	.
"	放	你的	头	这里	在	我的	膝盖	.

“把头放在我的膝盖上。”

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ʃiːp] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [nɑːt] [tuː] [fæst] ,

Shut	your	eyes	and	count	one	hundred	sheep	jumping	over	a	stone	wall	,	not	too	fast	,
关闭	你的	眼睛	和	数数	一	百	羊	跳	超过	一个	石头	墙	,	不是	也	快速地	,

闭上眼睛，数一百只羊跳过石墙，速度不要太快。

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [triː] [mæn] .

"	explained	the	Tree	Man	.
"	解释	这	树	男人	.

“树人解释道。”

" [waɪl] [jʊə(r)] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [haɪd] .

"	While	you're	counting	the	others	hide	.
"	尽管	你是	计数	这	其他的	隐藏	.

“在你清点人数的时候，其他人藏起来。”

['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] ['eniwer] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .

Anywhere	in	this	room	,	and	anywhere	on	the	stairs	.
任何地方	在	这	房间	,	和	任何地方	在	这	楼梯	.

房间里的任何地方，以及楼梯上的任何地方。

[aʊt] - [dɔːz] [ɪz] [noʊ] [fer] . "

Out	-	doors	is	no	fair	.	"
出去	-	门	是	不	公平的	.	"

户外比赛不公平。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʃiːp] ? " [æskt] ['erɪk] ,

"	But	where	are	the	sheep	?	"	asked	Eric	,
"	但	在哪里	是	这	羊	?	"	问	埃里克	,

“可是羊在哪里呢？”埃里克问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ?

"	and	how	can	I	count	them	with	my	eyes	shut	?
"	和	如何	能	我	数数	他们	和	我的	眼睛	关闭	?

“我闭着眼睛怎么数得过来呢？”

" ['evri] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Every	one	suddenly	looked	puzzled	.
"	每一个	一	突然	看起来	困惑	.

“大家突然都露出了困惑的表情。”

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [gruː] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] .

The	Forest	Children's	eyes	grew	wide	with	wondering	.
这	森林	孩子们的	眼睛	生长	宽的	和	好奇	.

森林里的孩子们睁大了眼睛，充满了好奇。

[ðə; ði][bɜːrd] ['fɛəriz] ['flʌtəd] [ʌn'iːzɪli] .

The	Bird	Fairies	fluttered	uneasily	.
这	鸟	仙女	飘动	不安地	.

鸟仙子们不安地扑腾着翅膀。

[ðə; ði] [triː] [gɜːrl] [siːmd] [deɪzd] .

The	Tree	Girl	seemed	dazed	.
这	树	女孩	似乎	茫然	.

树女似乎有些茫然。

[waɪld][stɑːr] [sed] , " [waɪ] , [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Wild	Star	said	,	"	Why	,	we	never	thought	of	that	,	—	where	are	they	?
荒野	星星	说	,	"	为什么	,	我们	绝不	想法	的	那	,	—	在哪里	是	他们	?

Wild Star 说：“哎呀，我们从来没想过这个问题——他们在哪儿呢？”

" [bʌt; bət] - [læft] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['erɪk] .

"	But	Ivra	laughed	and	ran	to	Eric	.
"	但	-	笑了	和	跑	到	埃里克	.

但伊夫拉笑着跑向埃里克。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .

She	took	his	hand	and	said	,	"	The	sheep	are	inside	your	own	head	.
她	采取	他的	手	和	说	,	"	这	羊	是	里面	你的	自己的	头	.

她握住他的手说：“羊群就在你自己的脑袋里。”

[dʒʌst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Just	shut	your	eyes	and	try	to	see	them	.
只是	关闭	你的	眼睛	和	尝试	到	看	他们	.

闭上眼睛，试着看看它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] .

It	is	very	easy	.
它	是	非常	简单的	.

非常简单。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] .

The	wall	is	low	,	and	there's	a	place	where	the	stones	are	beginning	to	roll	down	.
这	墙	是	低的	,	和	有	一个	地方	在哪里	这	石头	是	开始	到	卷	向下	.

墙很矮，有一段石头已经开始滚落下来了。

[ðə; ði] [ʃiːp] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	sheep	go	over	there	,	one	by	one	.
这	羊	去	超过	那里	,	一	经过	一	.

羊群一只接一只地走向那边。

" ['erɪk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ['mænz] [niː] .

"	Eric	shut	his	eyes	and	put	his	head	down	on	the	Tree	Man's	knee	.
"	埃里克	关闭	他的	眼睛	和	放	他的	头	向下	在	这	树	男人的	膝盖	.

埃里克闭上眼睛，把头放在树人的膝盖上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈhæpən] [dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] .

And	it	began	to	happen	just	as	Ivra	had	said	.
和	它	开始	到	发生	只是	作为	-	有	说	.

事情果然像伊夫拉说的那样发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] - [ˈpæstʃər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ˈslæntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	a	green	hill	-	pasture	,	a	little	gray	stone	wall	slanting	across	it	,
那里	曾是	一个	绿色的	爬坡道	-	牧场	,	一个	小的	灰色的	石头	墙	斜	穿过	它	,

[ænd; ənd] [ʃiːp] ,

and	sheep	,
和	羊	,

那里有一片绿色的山坡牧场，一道倾斜的灰色石墙横亘其上，还有羊群。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [wer] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [daʊn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈliːdər] .

one	by	one	,	jumping	where	the	wall	was	broken	down	,	following	their	leader	.
一	经过	一	,	跳	在哪里	这	墙	曾是	破碎的	向下	,	下列的	他们的	领导者	.

他们一个接一个地跳到被撞倒的墙壁上，跟着领头的。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l]

He	counted	one	hundred	of	them	and	then	stopped	although	a	dear	little
他	计数	一	百	的	他们	和	然后	停止	虽然	一个	亲爱的	小的

[læm] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

lamb	was	trotting	down	the	hill	,
羊肉	曾是	小跑	向下	这	爬坡道	,

他数了数，数到一百只就停了下来，尽管一只可爱的小羊羔正小跑着下山。

[ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

trailing	the	procession	.
尾随	这	游行	.

跟在队伍后面。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [læm] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [wɔːl] [tuː] .

He	wanted	to	see	if	the	lamb	would	be	able	to	jump	the	wall	too	.
他	通缉	到	看	如果	这	羊肉	会	是	有能力的	到	跳	这	墙	也	.

他想看看这只小羊羔能不能也跳过这堵墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [mæn][hæd; həd] [sed] [wʌn] [ˈhʌndrəd] , [soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]

But	the	Tree	Man	had	said	one	hundred	,	so	he	stopped	and	opened	his
但	这	树	男人	有	说	一	百	,	所以	他	停止	和	打开	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但树人说的是一百，所以他停下来睁开了眼睛。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] .

Things	were	strange	.
事物	是	奇怪的	.

事情很奇怪。

[ðə; ði] [triː] [mæn][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [stʌmp] .

The	Tree	Man	was	nothing	but	an	old	stump	.
这	树	男人	曾是	没有什么	但	一个	老的	树桩	.

树人只不过是一个老树桩而已。

[ðə; ði] [ruːm] [felt] [ˈveri] [koʊld][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ber] .

The	room	felt	very	cold	and	it	was	bare	.
这	房间	毛毡	非常	寒冷的	和	它	曾是	裸	.

房间很冷，而且空荡荡的。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈboʊldər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

The	fire	in	the	boulder	had	gone	out	.
这	火	在	这	巨石	有	已消失	出去	.

巨石中的火已经熄灭了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] ['flʌtərɪŋ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [tʊk] [hɑːrt] .

But	he	heard	a	soft	fluttering	somewhere	and	took	heart	.
但	他	听到	一个	柔软的	飘动	某处	和	采取	心	.

但他听到远处传来轻微的扑扇声，顿时感到安心。

[ðə; ði][bɜːrd] ['fɛəriz] !

The	Bird	Fairies	!
这	鸟	仙女	!

鸟仙子们!

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪŋ] [haɪ] , ['hævɪŋ] [wɪŋz] .

They	might	be	hiding	high	,	having	wings	.
他们	可能	是	隐藏	高的	,	拥有	翅膀	.

它们可能藏身于高处，长着翅膀。

[hiː; hi] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

He	went	all	around	the	room	,	looking	up	into	the	dusk	.
他	去	全部	大约	这	房间	,	寻找	向上	进入	这	黄昏	.

他绕着房间走了一圈，抬头望向暮色。

[æt; ət][læst] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [roʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [spred] ['oʊvər][ðer; ðər]

At	last	,	there	they	were	in	row	on	a	beam	,	their	wings	spread	over	their
在	最后的	,	那里	他们	是	在	排	在	一个	光束	,	他们的	翅膀	传播	超过	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

最后，它们排成一排站在横梁上，翅膀张开遮住了眼睛。

" [bɜːrd] ['fɛəriz] , [aɪ][spaɪ] ! " [kraɪd] ['erɪk] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stʌmp] .

"	Bird	Fairies	,	I	spy	!	"	cried	Eric	,	and	ran	towards	the	stump	.
"	鸟	仙女	,	我	间谍	!	"	哭	埃里克	,	和	跑	向	这	树桩	.

“我看到鸟仙子啦！”埃里克喊道，然后朝树桩跑去。

[bʌt; bət] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ['fɛəriz] [riːtʃt] [ðə; ði][goʊl][fɜːrst] .

But	wings	are	swifter	than	feet	,	and	the	Bird	Fairies	reached	the	goal	first	.
但	翅膀	是	更迅捷	比	脚	,	和	这	鸟	仙女	达到	这	目标	第一的	.

但是翅膀比脚快，鸟仙子们率先到达了终点。

[hiː; hi] [faʊnd] - [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

He	found	Ivra	at	the	top	of	the	second	flight	of	stairs	,	curled	up	in	a
他	成立	-	在	这	顶部	的	这	第二	航班	的	楼梯	,	卷曲	向上	在	一个

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

他发现伊芙拉蜷缩在第二段楼梯的顶端，躲在阴影里。

" [aɪ][spaɪ] !

"	I	spy	!
"	我	间谍	!

“我发现了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	and	he	ran	just	as	fast	as	he	could	down	the	stairs	.
"	和	他	跑	只是	作为	快速地	作为	他	可以	向下	这	楼梯	.

“然后他以最快的速度跑下楼梯。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɪn] .

He	was	ahead	of	her	to	the	door	,	and	thought	he	would	surely	win	.
他	曾是	前方	的	她	到	这	门	,	和	想法	他	会	一定	赢	.

他走在她前面，来到了门口，心想自己肯定会赢。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌmp] [fɜ:rst] .

But	she	passed	him	in	the	room	and	touched	the	stump	first	.
但	她	通过了	他	在	这	房间	和	感动	这	树桩	第一的	.

但她从他身边经过时，先摸到了残肢。

[ðə; ði] [tri:] [gɜ:rl] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stʌmp] .

The	Tree	Girl	,	of	all	places	,	was	kneeling	behind	the	stump	.
这	树	女孩	,	的	全部	地方	,	曾是	跪着	在后面	这	树桩	.

出乎意料的是，树女孩跪在了树桩后面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['erɪk] [spaɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf]

Of	course	she	touched	it	the	minute	Eric	spied	her	,	and	so	she	was	safe
的	课程	她	感动	它	这	分钟	埃里克	间谍	她	,	和	所以	她	曾是	安全的

.

:

.

当然，埃里克一发现她，她就立刻摸了摸，所以她安全了。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['haɪdɪŋ] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [sʌm; səm][ɑ:n]

The	Forest	Children	were	hiding	,	some	in	the	hall	behind	the	door	,	some	on
这	森林	孩子们	是	隐藏	,	一些	在	这	大厅	在后面	这	门	,	一些	在

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

森林里的孩子们躲藏着，有的躲在门后的走廊里，有的躲在楼梯上。

[wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

one	under	the	table	.
一	在下面	这	桌子	.

桌子底下有一个。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [goʊl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] .

And	everyone	of	them	beat	him	to	the	goal	and	touched	it	first	.
和	每个人	的	他们	打	他	到	这	目标	和	感动	它	第一的	.

他们每个人都比他先到达球门，第一个触球得分。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][waɪld][stɑ:r] , " - [kraɪd] .

"	Now	there's	only	Wild	Star	,	"	Ivra	cried	.
"	现在	有	仅有的	荒野	星星	,	"	-	哭	.

“现在只剩下狂野之星了，”伊芙拉哭喊道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['erɪk] , [ɔ:r] [els] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] - [ˌaɪ 'ti:] - [ə'gen] !

"	You	must	catch	him	,	Eric	,	or	else	you'll	have	to	be	'	It	'	again	!
"	你	必须	抓住	他	,	埃里克	,	或者	别的	你会	有	到	是	-	它	-	再次	!

“埃里克，你必须抓住他，否则你就得再次当‘捉人者’了！”

" [waɪld][stɑ:r][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .

"	Wild	Star	was	outside	,	up	in	the	top	of	the	tree	in	the	starlight	.
"	荒野	星星	曾是	外部	,	向上	在	这	顶部	的	这	树	在	这	星光	.

“野星在外面，在星光下的树顶上。”

['erɪk] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['si:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)l] [wɪŋz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Eric	discovered	him	by	seeing	one	of	the	tips	of	his	purple	wings	which	was
埃里克	发现	他	经过	看到	一	的	这	尖端	的	他的	紫色的	翅膀	哪个	曾是

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [dɔ:r] .

caught	in	a	crack	of	the	sky	door	.
捕捉	在	一个	裂缝	的	这	天空	门	.

埃里克发现他时，看到他紫色翅膀的尖端卡在了天门的缝隙里。

" [aɪ][spaɪ] !

"	I	spy	!
"	我	间谍	!

“我发现了！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪp][tuː; tə][let][waɪld][stɑːr] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

"	he	called	,	and	pulled	the	wing	-	tip	to	let	Wild	Star	know	he	was	found	.
"	他	称为	,	和	拉	这	翼	-	提示	到	让	荒野	星星	知道	他	曾是	成立	.

“他喊了一声，拉了拉机翼的尖端，让狂野之星知道他被找到了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [waɪld][stɑːr] [pæst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [daʊn]

But	of	course	Wild	Star	passed	him	like	a	flash	,	his	strong	wings	beating	down
但	的	课程	荒野	星星	通过了	他	喜欢	一个	闪光	,	他的	强的	翅膀	殴打	向下

.

:
.

当然，狂野之星像闪电般从他身边掠过，强劲的翅膀拍打着地面。

[terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [wel] [ɪn] ['ɛrɪks] [aɪz] .

Tears	of	vexation	welled	in	Eric's	eyes	.
眼泪	的	烦恼	井	在	埃里克的	眼睛	.

埃里克眼中涌出了恼怒的泪水。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðoʊ] .

One	thing	he	had	gained	though	.
一	事物	他	有	获得	尽管	.

不过他确实获得了一样东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [soʊ][fæst]

Because	he	had	found	them	all	,	even	though	he	could	not	run	so	fast
因为	他	有	成立	他们	全部	,	甚至	尽管	他	可以	不是	跑步	所以	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] ,

as	they	,
作为	他们	,

因为他找到了他们所有人，尽管他跑得没有他们快，

[ðə; ði] [triː] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] ,

the	Tree	Man	had	come	back	,	and	sat	there	in	the	place	of	the	stump	,
这	树	男人	有	来	后退	,	和	卫星	那里	在	这	地方	的	这	树桩	,

树人回来了，坐在树桩的位置上。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [ə'gen] .

and	all	was	warm	and	bright	again	.
和	全部	曾是	温暖的	和	明亮的	再次	.

一切又恢复了温暖明亮。

[ðə; ði] [triː] [mæn][hæd; həd]['oʊnli]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] ['erɪk][kʊd; kəd] [siː] [waɪld]

The	Tree	Man	had	only	wanted	to	prove	for	himself	that	Eric	could	see	Wild
这	树	男人	有	仅有的	通缉	到	证明	为了	他自己	那	埃里克	可以	看	荒野

[stɑːr] ,

Star	,
星星	,

树人只是想亲自证明埃里克能够看到狂野之星。

[ðə; ði][bɜːrd] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [wɪ'ðaʊt] - [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	Bird	Fairies	,	and	the	others	without	Ivra	to	point	them	out	to	him	.
这	鸟	仙女	,	和	这	其他的	没有	-	到	观点	他们	出去	到	他	.

鸟仙子们，以及其他没有伊芙拉指给他看的仙子们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] ['ɛrɪks] [aɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [klɪr] ,

But	he	felt	satisfied	now	that	Eric's	eyes	were	really	clear	,
但	他	毛毡	使满意	现在	那	埃里克的	眼睛	是	真的	清除	,

但他现在感到很满意，因为埃里克的眼睛确实清澈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hɜːrt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːr]

and	that	he	would	never	hurt	any	of	them	by	looking	through	them	or
和	那	他	会	绝不	伤害	任何	的	他们	经过	寻找	通过	他们	或者

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

pretending	that	they	did	not	exist	.
假装	那	他们	做过	不是	存在	.

他绝不会通过窥视他们或假装他们不存在来伤害他们中的任何人。

" [waɪld][stɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wild	Star	is	It	now	,	"	he	said	.
"	荒野	星星	是	它	现在	,	"	他	说	.

“Wild Star 现在是主流了，”他说。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [pleɪ] [fer] , ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk] [ðæt] . "

"	For	he	didn't	play	fair	,	going	outside	like	that	.	"
"	为了	他	没有	玩	公平的	,	去	外部	喜欢	那	.	"

“因为他没有按规矩办事，就这样溜出去了。”

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][noʊ] [fer] , " [kraɪd] [waɪld][stɑːr] , ['læfɪŋ] .

"	Oh	,	I	forgot	outside	was	no	fair	,	"	cried	Wild	Star	,	laughing	.
"	哦	,	我	忘了	外部	曾是	不	公平的	,	"	哭	荒野	星星	,	笑	.

“哦，我忘了外面的世界不公平，”野星笑着喊道。

[soʊ] [ðɪs] [taɪm] ['erɪk] [hɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [waɪld][stɑːr] ['kaʊntɪd] [ʃiːp] .

So	this	time	Eric	hid	with	the	others	,	while	Wild	Star	counted	sheep	.
所以	这	时间	埃里克	隐藏	和	这	其他的	,	尽管	荒野	星星	计数	羊	.

所以这次埃里克和其他人一起躲了起来，而狂野之星则在数羊。

[hiː; hi][ræn]['waɪldli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

He	ran	wildly	all	round	the	room	trying	to	find	a	hiding	-	place	.
他	跑	疯狂地	全部	圆形的	这	房间	尝试	到	寻找	一个	隐藏	-	地方	.

他疯狂地在房间里四处乱跑，试图找到一个藏身之处。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	everywhere	there	was	someone	ahead	of	him	.
但	到处	那里	曾是	某人	前方	的	他	.

但他到处都比他先到一步。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [mæn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][waɪld][stɑːr] [kaʊntɪŋ] [ʃiːp]

At	last	he	came	back	to	the	Tree	Man	himself	with	Wild	Star	counting	sheep
在	最后的	他	来了	后退	到	这	树	男人	他自己	和	荒野	星星	计数	羊

[æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] .

at	his	knee	.
在	他的	膝盖	.

最后，他回到了树人身边，野星正趴在树人的膝上数羊。

" ['naɪnti] - [faɪv] , ['naɪnti] - [sɪks] , ['naɪnti] - ['sev(ə)n] , " ['kaʊntɪd] [waɪld][stɑːr] .

"	Ninety	-	five	,	ninety	-	six	,	ninety	-	seven	,	"	counted	Wild	Star	.
"	九十	-	五	,	九十	-	六	,	九十	-	七	,	"	计数	荒野	星星	.

“九十五，九十六，九十七，”野星数着。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

" ['erɪk] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	Eric	whispered	to	himself	in	despair	.
"	埃里克	低声说道	到	他自己	在	绝望	.

埃里克绝望地低声自语。

- [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] [mæn] ,

Ivra	was	hiding	behind	the	Tree	Man	,
-	曾是	隐藏	在后面	这	树	男人	,

伊芙拉躲在树人后面。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [poʊld] ['erɪk] [bæk] [tuː; tə] [haɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	so	she	jumped	out	and	pulled	Eric	back	to	hide	with	her	.
和	所以	她	跳了起来	出去	和	拉	埃里克	后退	到	隐藏	和	她	.

于是她跳下车，把埃里克拉到自己身边躲了起来。

" ['naɪnti] - [eɪt] , ['naɪnti] - [naɪn] , [wʌn] ['hʌndrəd] !

"	Ninety	-	eight	,	ninety	-	nine	,	one	hundred	!
"	九十	-	八	,	九十	-	九	,	一	百	!

“九十八，九十九，一百！”

" [waɪld] [stɑːr] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

"	Wild	Star	started	up	,
"	荒野	星星	开始	向上	,

“Wild Star启动了，

[ænd; ənd] ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] [mæn] [went] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [swɪft] [flaɪt] .

and	never	thinking	to	look	behind	the	Tree	Man	went	circling	the	room	in	swift	flight	.
和	绝不	思维	到	看	在后面	这	树	男人	去	盘旋	这	房间	在	迅速	航班	.

树人没有回头看一眼，便迅速绕着房间飞了起来。

[hiː; hi] [sɔː] - [ænd; ənd] ['erɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	saw	Ivra	and	Eric	as	he	flew	over	their	heads	,	of	course	,
他	锯	-	和	埃里克	作为	他	飞翔	超过	他们的	头部	,	的	课程	,

他飞过伊夫拉和埃里克头顶时，当然看到了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [triː] [mæn] [fɜːrst] .

and	they	laughed	and	touched	the	Tree	Man	first	.
和	他们	笑了	和	感动	这	树	男人	第一的	.

他们笑着，先摸了摸树人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['klevər] .

But	he	caught	most	of	the	others	,	even	the	Forest	Children	who	are	so	swift	and	clever	.
但	他	捕捉	最多	的	这	其他的	,	甚至	这	森林	孩子们	WHO	是	所以	迅速	和	聪明的	.

但他抓住了大部分其他人，甚至包括那些行动敏捷、聪明伶俐的森林儿童。

['æftər] [ðæt] , ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

After	that	,	almost	everyone	had	to	take	his	turn	at	being	It	.
后	那	,	几乎	每个人	有	到	拿	他的	转动	在	存在	它	.

之后，几乎每个人都要轮流当“鬼”。

[wen] [ðə; ði] ['meri] [geɪm] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] ['faɪərpleɪs] .

When	the	merry	game	came	to	an	end	at	last	,	they	gathered	around	the	boulder	fireplace	.
什么时候	这	欢乐	游戏	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,	他们	聚集	大约	这	巨石	壁炉	.

当这场欢乐的游戏终于结束时，他们围坐在巨石壁炉旁。

[ðə; ði] [twɪgz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['flaʊər] -

The	twigs	were	glowing	embers	now	and	looked	like	myriads	of	golden	flower	-
这	树枝	是	发光	余烬	现在	和	看起来	喜欢	无数	的	金的	花	-

[bʌdz] .

buds	.
花蕾	.

树枝现在变成了闪闪发光的余烬，看起来像无数金色的花蕾。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrld] ['stɔːri] .

Then	the	Forest	Children	began	clamoring	for	a	World	Story	.
然后	这	森林	孩子们	开始	喧闹	为了	一个	世界	故事	.

然后，森林里的孩子们开始吵着要听世界故事。

[soʊ] - [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [triː] ['mænz] [niː] [ænd; ənd] ['tɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst]

So	Ivra	climbed	up	on	the	Tree	Man's	knee	and	tipping	her	head	back	against
所以	-	攀登	向上	在	这	树	男人的	膝盖	和	小费	她	头	后退	反对

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	chest	,
他的	胸部	,

于是伊芙拉爬到树人的膝盖上，把头靠在他的胸膛上。

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][toʊld][wʌn][ʌv; əv] - [wɜːrld] ['stɔːriz] .

looked	into	the	fire	and	told	one	of	Helma's	World	Stories	.
看起来	进入	这	火	和	讲述	一	的	-	世界	故事	.

望着火焰，讲述了赫尔玛的世界故事之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər] .

It	was	the	story	of	a	glacier	.
它	曾是	这	故事	的	一个	冰川	.

这是一个关于冰川的故事。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

That	may	not	sound	like	a	very	interesting	story	to	you	,
那	可能	不是	声音	喜欢	一个	非常	有趣的	故事	到	你	,

你或许觉得这个故事没什么意思，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] - [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['wʌndər] [dʒʌst][æz; əz] ['hɛlmə] [hæd; həd][toʊld]

but	if	you	could	hear	Ivra	tell	it	in	all	its	wonder	just	as	Helma	had	told
但	如果	你	可以	听到	-	告诉	它	在	全部	它是	想知道	只是	作为	赫尔玛	有	讲述

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

it	to	her	,
它	到	她	,

但是，如果你能听到伊芙拉用她那充满惊奇的语气讲述这个故事，就像赫尔玛告诉她的那样，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['stɔːri] .

you	would	never	ask	for	a	better	story	.
你	会	绝不	问	为了	一个	更好的	故事	.

你再也找不到比这更好的故事了。

[noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

No	,	you	would	ask	for	that	one	over	and	over	again	,
不	,	你	会	问	为了	那	一	超过	和	超过	再次	,

不，你会一遍又一遍地要求那个。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [dɪd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] .

as	the	Forest	Children	did	the	minute	she	was	through	.
作为	这	森林	孩子们	做过	这	分钟	她	曾是	通过	.

就像森林里的孩子们在她说完话后立刻做的那样。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] [wʌn]['oʊvər] , - [toʊld] [ə'nʌðər] ,

But	instead	of	telling	that	one	over	,	Ivra	told	another	,
但	反而	的	讲述	那	一	超过	,	-	讲述	其他	,

但伊夫拉并没有把这件事说完，而是告诉了另一个人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

a	little	story	about	some	eggs	and	a	brood	of	chickens	.
一个	小的	故事	关于	一些	鸡蛋	和	一个	幼虫	的	鸡	.

一个关于鸡蛋和一群小鸡的小故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['oʊvər] .

And	they	wanted	that	over	.
和	他们	通缉	那	超过	.

他们想尽快结束这一切。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

But	there	must	be	an	end	to	everything	,
但	那里	必须	是	一个	结尾	到	一切	,

但万物终有尽头。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [triː] [gɜːrl] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

and	so	the	Tree	Girl	brought	out	a	bowl	of	beechnuts	,	and	they	forgot	the	stories	,
和	所以	这	树	女孩	带来	出去	一个	碗	的	山毛榉坚果	,	和	他们	忘了	这	故事	,

于是，树姑娘端出一碗山毛榉果，他们就把故事忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

and	ate	as	much	as	they	wanted	.
和	吃	作为	很多	作为	他们	通缉	.

他们想吃多少就吃多少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æplz] , [tuː] , [bɪg][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][koʊld] ['tʃiːkt] .

There	were	apples	,	too	,	big	and	red	and	cold	cheeked	.
那里	是	苹果	,	也	,	大的	和	红色的	和	寒冷的	脸颊	.

还有苹果，又大又红，脸颊冰凉。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Everyone	was	hungry	.
每个人	曾是	饥饿的	.

大家都饿了。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

When	all	were	satisfied	,	there	was	sudden	whispering	among	the	guests	.
什么时候	全部	是	使满意	,	那里	曾是	突然	耳语	之中	这	客人	.

当所有人都满意后，宾客之间突然响起了窃窃私语。

[ðə; ði][bɜːrd] ['fɛəriz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	Bird	Fairies	fluttered	and	hummed	with	excitement	.
这	鸟	仙女	飘动	和	哼唱	和	激动	.

鸟仙子们兴奋地扑腾着翅膀，发出嗡嗡的叫声。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪk'spektəntli] .

The	Forest	Children's	eyes	began	to	shine	expectantly	.
这	森林	孩子们的	眼睛	开始	到	闪耀	满怀期待地	.

森林里的孩子们眼中开始闪烁着期待的光芒。

- , [huː] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [triː] ['mænz] [niː] , [spoʊk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] .

Ivra	,	who	still	sat	on	the	Tree	Man's	knee	,	spoke	what	they	were	all	thinking	.
-	,	WHO	仍然	卫星	在	这	树	男人的	膝盖	,	辐	什么	他们	是	全部	思维	.

仍然坐在树人膝盖上的伊芙拉说出了他们所有人的心声。

" [ðə; ði] [sər'praɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [mæn] .

"	The	surprise	,	"	she	said	to	the	Tree	Man	.
"	这	惊喜	,	"	她	说	到	这	树	男人	.

“真是个惊喜，”她对树人说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	You	know	you	promised	us	a	surprise	to	-	night	.
"	你	知道	你	承诺	我们	一个	惊喜	到	-	夜晚	.

“你知道你答应过我们今晚要给我们一个惊喜。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [jet] ? "

Is	it	time	for	it	yet	?	"
是	它	时间	为了	它	然而	?	"

时机到了吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ðiː] [triː] [mæn] .

"	Yes	,	"	said	the	Tree	Man	.
"	是的	,	"	说	这	树	男人	.

“是的，”树人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[haɪ] [taɪm] !

High	time	!
高的	时间	!

是时候了!

[kʌm] , [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [kloʊk] .

Come	,	put	on	your	cloaks	.
来	,	放	在	你的	斗篷	.

来，穿上你的斗篷。

[ɪts] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] . "

It's	a	cold	night	.	"
它是	一个	寒冷的	夜晚	.	"

今晚很冷。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] [sər'praɪz] !

"	But	the	surprise	!
"	但	这	惊喜	!

但是惊喜来了!

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] .

"	they	all	cried	at	once	.
"	他们	全部	哭	在	一次	.

他们都同时哭了起来。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðiː] [sər'praɪz] ! "

"	We	don't	want	to	go	home	until	we	have	had	the	surprise	!	"
"	我们	不	想	到	去	家	直到	我们	有	有	这	惊喜	!	"

“我们不想回家，直到看到惊喜为止！”

" [oʊ] , [ðə; ðiː] [sər'praɪz] [ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː] ['bræntʃɪz] .

"	Oh	,	the	surprise	is	up	in	the	branches	.
"	哦	,	这	惊喜	是	向上	在	这	分支	.

“哦，惊喜在树枝上。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [er] - [boʊt] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [hoʊm] .

My	mother	is	there	with	her	air	-	boat	,	waiting	to	take	you	all	home	.
我的	母亲	是	那里	和	她	空气	-	船	,	等待	到	拿	你	全部	家	.

我妈妈开着她的气垫船在那里等着接你们回家。

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

"	The	Forest	Children	clapped	their	hands	and	jumped	up	and	down	until	their
"	这	森林	孩子们	鼓掌	他们的	双手	和	跳了起来	向上	和	向下	直到	他们的

['sænd(ə)l] - ['leɪsiz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [luːs] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [keɪm] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd]

sandal	-	laces	that	were	not	already	loose	and	flapping	came	undone	and
凉鞋	-	鞋带	那	是	不是	已经	松动的	和	扑	来了	未完成	和

[flæpt] [tuː] .

flapped	too	.
拍打	也	.

“森林里的孩子们拍着手，蹦蹦跳跳，直到他们原本还未松开、飘动的凉鞋带也松开了，跟着飘动起来。

[waɪld][stɑːr] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪt] ,

Wild	Star	sprang	towards	the	stairs	,	his	face	alight	,
荒野	星星	弹簧	向	这	楼梯	,	他的	脸	点燃	,

狂野之星猛地冲向楼梯，脸上火光冲天。

- [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ['mænz] [niː] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['erɪk] .

Ivra	slipped	down	from	the	Tree	Man's	knee	and	ran	to	Eric	.
-	滑倒了	向下	从	这	树	男人的	膝盖	和	跑	到	埃里克	.

伊芙拉从树人的膝盖上滑下来，跑向埃里克。

" [ðə; ði] [triː] ['mʌðər] !

"	The	Tree	Mother	!
"	这	树	母亲	!

“树母！”

[ðə; ði] [dɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] ['mʌðər] !

The	dear	,	beautiful	Tree	Mother	!
这	亲爱的	,	美丽的	树	母亲	!

亲爱的、美丽的树妈妈！

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

We	are	to	see	her	and	ride	with	her	!
我们	是	到	看	她	和	骑	和	她	!

我们要去见她，还要和她一起骑车！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊk] .

Then	she	dashed	away	for	her	cloak	.
然后	她	虚线	离开	为了	她	披风	.

然后她飞奔去拿她的斗篷。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] ['gɝːlz] [help] , [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [ðerz] , [rɔːŋ] -

The	Forest	Children	,	with	the	Tree	Girl's	help	,	were	tumbling	into	theirs	,	wrong	-
这	森林	孩子们	,	和	这	树	女孩们	帮助	,	是	翻滚	进入	他们的	,	错误的	-

[end] - [tuː; tə]['moʊstli] ,

end	-	to	mostly	,
结尾	-	到	大多	,

森林里的孩子们在树女孩的帮助下，跌跌撞撞地走进了他们的世界，而且大多是倒着走。

['rɪpɪŋ] [ɔːf] ['bʌklz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] .

ripping	off	buckles	in	their	hurry	.
撕裂	离开	扣环	在	他们的	匆忙	.

匆忙之中扯掉了皮带扣。

" [ðə; ði] [triː] ['mʌðər] !

"	The	Tree	Mother	!
"	这	树	母亲	!

“树母！”

[ðə; ði] [dɪr] [triː] ['mʌðər] !

The	dear	Tree	Mother	!
这	亲爱的	树	母亲	!

亲爱的树妈妈!

" [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tiːθ] ['tʃætəd] [ɪn] ['ekstəsi] .

"	their	little	teeth	chattered	in	ecstasy	.
"	他们的	小的	牙齿	喋喋不休	在	狂喜	.

“他们的小牙齿兴奋地打颤。”

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp][ðə; ði] [streɪt] ['stɑːrlɪt] [sterz] .

When	all	were	ready	they	crowded	up	the	straight	starlit	stairs	.
什么时候	全部	是	准备好	他们	挤	向上	这	直的	星光	楼梯	.

一切准备就绪后，他们挤上了星光璀璨的笔直台阶。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [krɔːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [dɔːr] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

At	the	top	they	crawled	out	through	the	sky	door	,	one	by	one	,	into	the	branches	.
在	这	顶部	他们	爬行	出去	通过	这	天空	门	,	一	经过	一	,	进入	这	分支	.

在顶端，他们一个接一个地从天门爬出去，钻进树枝间。

['erɪk] ['fɑːloʊd] - , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [mɔːθ] - [laɪk] [θɪŋ] [pɔɪzd] [ɪn] [er] [baɪ][ðə; ði]

Eric	followed	Ivra	,	and	saw	a	great	black	moth	-	like	thing	poised	in	air	by	the
埃里克	随后	-	,	和	锯	一个	伟大的	黑色的	蛾	-	喜欢	事物	准备	在	空气	经过	这

[triːz] [tɑːp] .

tree's	top	.
树的	顶部	.

埃里克跟着伊芙拉，看到一个巨大的黑色飞蛾状物体悬停在树顶附近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔləud] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

But	it	was	hollowed	like	a	boat	and	a	shadowy	woman	was	standing
但	它	曾是	空心的	喜欢	一个	船	和	一个	阴暗的	女士	曾是	常设

['ʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

upright	in	it	.
直立	在	它	.

但它像船一样是空心的，一个黑影般的女人直立在里面。

[ə; eɪ][dɑːrk] [kloʊk] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ,

A	dark	cloak	covered	her	,	but	the	hood	had	fallen	back	,
一个	黑暗的	披风	涵盖	她	,	但	这	兜帽	有	倒下	后退	,

她身上披着一件黑色斗篷，但兜帽滑落了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] , ['jʌŋgər]

and	her	face	in	the	starlight	was	very	beautiful	and	very	young	,	younger
和	她	脸	在	这	星光	曾是	非常	美丽的	和	非常	年轻的	,	年轻

['iːv(ə)n][ðæn; ðən] - ,

even	than	Helma's	,
甚至	比	-	,

星光下，她的脸庞非常美丽，非常年轻，甚至比赫尔玛还要年轻。

[huːz] [feɪs] ['erɪk] [hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

whose	face	Eric	had	thought	all	that	day	too	young	and	glad	to	be	a
谁	脸	埃里克	有	想法	全部	那	天	也	年轻的	和	高兴的	到	是	一个

['mʌðɚz] .

mother's	.
母亲的	.

埃里克一整天都在想，这张脸太年轻，太幸福了，不像是即将为人母的样子。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [triː] ['mænz] ['mʌðər] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , — [ðə; ði] [triː] ['gɝːlz]

How	could	this	be	the	Tree	Man's	mother	,	he	wondered	,	—	the	Tree	Girl's
如何	可以	这	是	这	树	男人的	母亲	,	他	想知道	,	—	这	树	女孩们

['grænmʌðər] !

grandmother	!
祖母	!

他心想，这怎么可能是树人的母亲呢？——树女孩的祖母！

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

Then	he	saw	that	her	hair	was	white	,
然后	他	锯	那	她	头发	曾是	白色的	,

然后他发现她的头发都白了。

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

whiter	than	all	the	snow	that	lay	in	the	forest	.
更白	比	全部	这	雪	那	躺	在	这	森林	.

比森林里所有的雪都白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] -

It	was	very	cold	kneeling	there	and	clinging	in	the	tip	of	the	great	beech	-
它	曾是	非常	寒冷的	跪着	那里	和	依恋	在	这	提示	的	这	伟大的	山毛榉	-

[triː] .

tree	.
树	.

跪在那里，抓住那棵大山毛榉树的树梢，感觉非常冷。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] .

The	forest	below	was	still	and	dark	.
这	森林	以下	曾是	仍然	和	黑暗的	.

下面的森林寂静而黑暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [stɑːr] - [fɪld] [skaɪ][wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] , [koʊld]

But	the	air	and	the	wintry	star	-	filled	sky	were	bright	with	a	blue	,	cold
但	这	空气	和	这	冬季	星星	-	已填	天空	是	明亮的	和	一个	蓝色的	,	寒冷的

[laɪt] .

light	.
光	.

但是，空气和冬日繁星点点的夜空都闪耀着蓝色的寒光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女森林里的小屋(The Little House in the Fairy Wood)

['æftər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

After	the	warmth	at	the	heart	of	the	tree	,	the	cold	was	almost	unbearable	.
后	这	温暖	在	这	心	的	这	树	,	这	寒冷的	曾是	几乎	难以忍受	.

感受过树心的温暖之后，随之而来的寒冷几乎令人难以忍受。

['erɪk] [lɔŋd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][get] [wɔːrm] ,

Eric	longed	to	wave	his	arms	about	,	and	jump	up	and	down	to	get	warm	,
埃里克	渴望	到	海浪	他的	武器	关于	,	和	跳	向上	和	向下	到	得到	温暖的	,

埃里克很想挥舞双臂，跳上跳下取暖。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] , [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [kiːp]

but	he	had	to	cling	,	still	and	motionless	,	to	the	branches	to	keep
但	他	有	到	黏着	,	仍然	和	静止不动	,	到	这	分支	到	保持

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

from	falling	.
从	坠落	.

但他必须一动不动地紧紧抓住树枝，才能不掉下去。

[æt; ət][læst] - ['wɪspəd] " [its] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [naʊ] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɛrɪks] [hænd] ,

At	last	Ivra	whispered	"	It's	our	turn	now	,	"	and	taking	Eric's	hand	,
在	最后的	-	低声说道	"	它是	我们的	转动	现在	,	"	和	采取	埃里克的	手	,

最后，伊芙拉低声说道：“现在轮到我们了。”然后握住了埃里克的手。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː][koʊld] [speɪs] .

she	made	him	jump	with	her	right	out	into	cold	space	.
她	制成	他	跳	和	她	正确的	出去	进入	寒冷的	空间	.

她让他和她一起跳到冰冷的太空中。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

For	one	awful	instant	he	thought	they	were	both	falling	down	,	down	to	the
为了	一	可怕	立即的	他	想法	他们	是	两个都	坠落	向下	,	向下	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

那可怕的一瞬间，他以为他们俩都要摔下去，摔到地上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [boʊt] .

But	they	had	only	dropped	into	the	air	-	boat	.
但	他们	有	仅有的	掉落	进入	这	空气	-	船	.

但他们只是跳进了气垫船。

[ðə; ði] [triː] ['mʌðər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

The	Tree	Mother	leaned	forward	and	pulled	a	blanket	over	them	.
这	树	母亲	倾斜	向前	和	拉	一个	毯子	超过	他们	.

树母俯身向前，拉过一条毯子盖在他们身上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['ɛrɪks] .

Her	eyes	as	she	did	it	,	looked	straight	into	Eric's	.
她	眼睛	作为	她	做过	它	,	看起来	直的	进入	埃里克的	.

她这样做的时候，眼睛直直地盯着埃里克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ʃæˌdoʊz] .

They	were	dark	,	and	deep	as	the	forest	shadows	.
他们	是	黑暗的	,	和	深的	作为	这	森林	阴影	.

它们颜色很深，像森林的阴影一样浓重。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz]

He	began	to	speak	to	tell	her	who	he	was	,	for	her	look	was
他	开始	到	说话	到	告诉	她	WHO	他	曾是	,	为了	她	看	曾是

['kwestʃənɪŋ] .

questioning	.
提问	.

他开始开口告诉她自己是谁，因为她脸上带着疑问的表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .

But	she	put	her	finger	to	her	lips	.
但	她	放	她	手指	到	她	嘴唇	.

但她把手指放在嘴唇上。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Then	he	noticed	for	the	first	time	that	every	one	was	silent	.
然后	他	注意到	为了	这	第一的	时间	那	每一个	一	曾是	沉默的	.

然后他才第一次注意到，所有人都沉默不语。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triː] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ]

Even	the	Tree	Man	and	his	daughter	who	stood	in	the	tree	top	waving	good	-	by
甚至	这	树	男人	和	他的	女儿	WHO	站立	在	这	树	顶部	挥手	好的	-	经过

[spoʊk] [noʊ] [wɜːrdz] ,

spoke	no	words	,
辐	不	字	,

就连站在树顶挥手告别的树人和他的女儿也没有说一句话。

['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [weɪvd] .

only	nodded	and	waved	.
仅有的	点头	和	挥手	.

他只是点了点头，挥了挥手。

[ðə; ði][læst][bɜːrd] ['feri] ['flʌtəd] ['nɔɪzləsli] [ɪn] .

The	last	Bird	Fairy	fluttered	noiselessly	in	.
这	最后的	鸟	仙女	飘动	无声	在	.

最后一只鸟仙子悄无声息地飞了进来。

['erɪk] [leɪ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði][wɔːrm] ['blæŋkɪt] , ['snʌgəld] [ə'genst] - .

Eric	lay	back	under	the	warm	blanket	,	snuggled	against	Ivra	.
埃里克	躺	后退	在下面	这	温暖的	毯子	,	依偎着	反对	-	.

埃里克躺在温暖的毯子下，依偎着伊芙拉。

[ə; eɪ][bɜːrd] ['feri] ['nesəld] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

A	Bird	Fairy	nestled	into	the	palm	of	each	of	his	hands	.
一个	鸟	仙女	依偎	进入	这	棕榈	的	每个	的	他的	双手	.

他每只手掌心都栖息着一只鸟仙子。

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][wɔːrm] .

All	was	still	and	warm	.
全部	曾是	仍然	和	温暖的	.

周围一片静谧温暖。

[ðə; ði] [er] - [boʊt] [slɪpt] [ə'weɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd]

The	air	-	boat	slipped	away	high	and	higher	over	the	tree	-	tops	and	on	and
这	空气	-	船	滑倒了	离开	高的	和	更高	超过	这	树	-	最高额	和	在	和

[ɑːn] .

on	.
在	.

气垫船越过树梢，越飞越高，一直飞啊飞。

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld] , ['stɑːrlɪt] [naɪt] , ['nesəld] [ɪn] ['feðəri] [wɔːrmθ] , [tuː; tə][seɪl]['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [triː] -

On	a	cold	,	starlit	night	,	nestled	in	feathery	warmth	,	to	sail	over	the	dark	tree	-
在	一个	寒冷的	,	星光	夜晚	,	依偎	在	羽毛状的	温暖	,	到	帆	超过	这	黑暗的	树	-

[tɑːps] ,

tops	,
最高额	,

在一个寒冷的星空之夜，依偎在温暖的羽毛中，乘风破浪，掠过漆黑的树梢，

[haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

high	and	higher	and	on	and	on	—	that	is	a	wonderful	thing	.
高的	和	更高	和	在	和	在	—	那	是	一个	精彩的	事物	.

高高在上，永无止境——那真是一件美妙的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [triː] ['mʌðər] [stændz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,

And	when	the	Tree	Mother	stands	above	you	,
和	什么时候	这	树	母亲	站立	多于	你	,

当树母站在你上方时，

[ræpt] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['klaʊdi] [waɪt] [her] ,

wrapped	in	her	dark	cloak	with	her	face	shining	under	her	cloudy	white	hair	,
包装	在	她	黑暗的	披风	和	她	脸	灼灼	在下面	她	多云	白色的	头发	,

她身披黑色斗篷，白发间透着一丝光泽，脸庞闪闪发光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [mɔːr] ['snʌgli] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [wʌt] [kʊd; kəd]

now	and	then	bending	to	tuck	the	blanket	more	snugly	about	you	—	what	could
现在	和	然后	弯曲	到	塞进	这	毯子	更多的	舒适地	关于	你	—	什么	可以

[biː; bi] [mɔːr] ['blɪsf(ə)l] ?

be	more	blissful	?
是	更多的	幸福的	?

时不时弯下腰，把毯子掖得更紧一些——还有什么比这更幸福的呢?

['veri] [suːn] ['erɪk] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

Very	soon	Eric	became	drowsy	against	his	will	.
非常	很快	埃里克	成为	昏昏欲睡	反对	他的	将要	.

很快，埃里克就不由自主地犯困了。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [drɑːpt] [laɪk] ['kɜːtənz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrz] .

His	eyelids	dropped	like	curtains	shutting	out	the	stars	.
他的	眼睑	掉落	喜欢	窗帘	关闭	出去	这	明星	.

他的眼皮像窗帘一样垂了下来，遮蔽了星光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzd] [wen] [ðə; ði][boʊt] [stɑːpt] , ['hɔvəd] ,

But	he	roused	when	the	boat	stopped	,	hovered	,
但	他	唤醒	什么时候	这	船	停止	,	悬停	,

但当船停下来时，他醒了过来，悬停着，

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌstɪd] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

and	sank	down	like	a	bird	until	it	rested	on	the	crusted	snow	in	the	middle
和	沉没	向下	喜欢	一个	鸟	直到	它	休息	在	这	结壳	雪	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['taɪni] [mɔːs] ['haʊzɪz] ;

of	a	tiny	village	of	tiny	moss	houses	;
的	一个	微小的	村庄	的	微小的	苔藓	房屋	;

它像鸟儿一样缓缓沉落，直到停在由苔藓小屋组成的小村庄中央结冰的积雪上；

['oʊnli] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk]

only	now	,	of	course	,	the	houses	were	covered	with	snow	,	and	looked	like
仅有的	现在	,	的	课程	,	这	房屋	是	涵盖	和	雪	,	和	看起来	喜欢

['beɪbi]['eskɪmoʊ] [hʌt] .

baby	Eskimo	huts	.
婴儿	爱斯基摩人	小屋	.

当然，现在这些房子都被雪覆盖了，看起来像爱斯基摩婴儿的小屋。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [krept] ['sliːpɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	Forest	Children	crept	sleepily	out	of	the	boat	,
这	森林	孩子们	悄悄地爬	昏昏欲睡地	出去	的	这	船	,

森林里的孩子们睡眼惺忪地爬出了船。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [triː] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

kissing	the	Tree	Mother	good	-	by	as	though	in	a	dream	.
接吻	这	树	母亲	好的	-	经过	作为	尽管	在	一个	梦	.

如同梦中一般，吻别树母。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] .

Not	a	word	was	spoken	.
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] [snoʊ] , — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

There	was	the	creak	of	their	little	feet	on	the	cold	snow	,	—	that	was	all	.
那里	曾是	这	吱嘎声	的	他们的	小的	脚	在	这	寒冷的	雪	,	—	那	曾是	全部	.

只有他们的小脚踩在冰冷的雪地上发出嘎吱嘎吱的声音——仅此而已。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [went] [ə'loʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Each	child	went	alone	into	his	little	house	.
每个	孩子	去	独自的	进入	他的	小的	房子	.

每个孩子都独自走进了自己的小屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɔːrm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] ,

They	were	lighted	and	looked	warm	through	the	doors	,
他们	是	照明	和	看起来	温暖的	通过	这	门	,

透过门，它们亮着灯，看起来很温暖。

[ænd; ənd] [triː] ['mʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [wel] .

and	Tree	Mother	nodded	as	though	that	were	well	.
和	树	母亲	点头	作为	尽管	那	是	出色地	.

树母点了点头，好像一切都好。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] - [boʊt] [hæd; həd] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aʊt] ,

But	before	the	air	-	boat	had	risen	out	of	sight	,	the	lights	were	all	out	,
但	前	这	空气	-	船	有	升起	出去	的	视线	,	这	灯	是	全部	出去	,

但气垫船还没完全消失在视线中，所有的灯就都灭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [saʊnd] [ə'sliːp] , ['snʌgəld] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [mɔːs] [bedz] .

and	the	Forest	Children	sound	asleep	,	snuggled	into	their	moss	beds	.
和	这	森林	孩子们	声音	睡着了	,	依偎着	进入	他们的	苔藓	床	.

森林里的孩子们睡得很香，蜷缩在苔藓床上。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ['stɑːps] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] ['erɪk] [woʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] .

From	then	on	stops	were	frequent	,	and	Eric	woke	at	each	one	.
从	然后	在	停止	是	频繁	,	和	埃里克	觉醒	在	每个	一	.

从那以后，旅途频繁停靠，埃里克每次都会醒来。

[æt; ət] ['evri] [bɜːrd] ['feri] [nest] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːpt] ,

At	every	Bird	Fairy	nest	at	which	they	stopped	,
在	每一个	鸟	仙女	巢	在	哪个	他们	停止	,

他们每到一个鸟仙巢前停下来，

[ðə; ði] [triː] ['mʌðər] [liːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [skuːpt] [ðə; ði] ['krʌstɪd] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

the	Tree	Mother	leaned	from	the	boat	and	scooped	the	crusted	snow	out	of
这	树	母亲	倾斜	从	这	船	和	抢先报道	这	结壳	雪	出去	的

[ðə; ði] [nest] .

the	nest	.
这	巢	.

树妈妈从船上探出身子，从鸟巢里铲出结冰的积雪。

[ðen] [wen] [ðə; ði][bɜːrd] ['feri] [wʌz; wəz] ['setld] [daʊn] ,

Then	when	the	Bird	Fairy	was	settled	down	,
然后	什么时候	这	鸟	仙女	曾是	定居	向下	,

等鸟仙子安顿下来后，

[ʃiː; ʃi] ['paʊdərd] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft] ,

she	powdered	the	snow	with	her	fingers	until	it	was	soft	,
她	粉末状	这	雪	和	她	手指	直到	它	曾是	柔软的	,

她用手指将雪扑粉，直到雪变得柔软。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .

and	heaped	it	over	the	little	creature	,	who	was	already	asleep	.
和	堆积如山	它	超过	这	小的	生物	,	WHO	曾是	已经	睡着了	.

然后把食物堆在已经睡着的小家伙身上。

[waɪld][stɑːr][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Wild	Star	was	left	in	the	tip	of	the	tallest	tree	in	the	forest	.
荒野	星星	曾是	左边	在	这	提示	的	这	最高	树	在	这	森林	.

野星被遗弃在森林里最高树的树梢上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][skaɪ] ,

There	he	lay	without	covering	,	his	face	up	to	the	cold	sky	,
那里	他	躺	没有	覆盖	,	他的	脸	向上	到	这	寒冷的	天空	,

他赤身裸体地躺在那里，脸朝上，仰望着寒冷的天空。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [flʌŋ] [bæk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['foʊldɪd] [taɪt] .

his	arms	flung	back	above	his	head	,	his	wings	folded	tight	.
他的	武器	扔	后退	多于	他的	头	,	他的	翅膀	折叠	紧的	.

他双臂高举过头，双翼紧紧折叠。

[hiː; hi] [hæf] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbrəs] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ,

He	half	opened	his	slumbrous	eyes	on	the	Tree	Mother	as	the	boat	floated	away	,
他	一半	打开	他的	昏昏欲睡的	眼睛	在	这	树	母亲	作为	这	船	漂浮	离开	,

当小船缓缓驶离时，他半睁开惺忪的睡眼，望着树母。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][ðem; ðəm]['feɪdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

but	before	the	smile	in	them	faded	he	was	asleep	.
但	前	这	微笑	在	他们	褪色	他	曾是	睡着了	.

但他脸上的笑容还没消失，他就睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [streɪt] , [ʃʊr] , ['iːv(ə)n] ['flaɪɪŋ] [ðen] [tuː; tə] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [set] [ɪn] [ɪts] ['snoʊi] ['gɑːrdn] ,

There	was	straight	,	sure	,	even	flying	then	to	Helma's	little	house	,	set	in	its	snowy	garden	,
那里	曾是	直的	,	当然	,	甚至	飞行	然后	到	-	小的	房子	,	放	在	它是	下雪的	花园	,

当然，还有直飞的路线，甚至可以飞到赫尔玛位于白雪皑皑的花园中的小房子。

— [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] .

—	and	down	they	sank	to	the	door	stone	.
—	和	向下	他们	沉没	到	这	门	石头	.

——然后他们就跌倒在了门石上。

[ðə; ði] [triː] ['mʌðər] ['kærid] - , [huː] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [ɪn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The	Tree	Mother	carried	Ivra	,	who	was	fast	asleep	,	in	in	her	arms	.
这	树	母亲	携带	-	,	WHO	曾是	快速地	睡着了	,	在	在	她	武器	.

树母抱着熟睡的伊芙拉走了进来。

[ðə; ði]['faɪər] [lept] [wen] [ðeɪ] ['entərd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

The	fire	leapt	when	they	entered	,	until	the	walls	and	floor	danced	with	light	.
这	火	跳跃	什么时候	他们	进入	,	直到	这	墙壁	和	地面	跳舞	和	光	.

他们一进去，火焰就猛地窜起，墙壁和地板都闪耀着光芒。

[ðə; ði] [triː] ['mʌðər] [ʌn'drest] - , [huː] ['nevər] [wʌns] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʌkt]

The	Tree	Mother	undressed	Ivra	,	who	never	once	opened	her	eyes	,	and	tucked
这	树	母亲	脱光衣服	-	,	WHO	绝不	一次	打开	她	眼睛	,	和	塞进去

[hɜːr; hər]['ɪntuː][bed] .

her	into	bed	.
她	进入	床	.

树母脱去了伊芙拉的衣服，伊芙拉始终没有睁开眼睛，然后把她放进被窝里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['erɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['bʌtnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [weɪ] .

Then	she	helped	Eric	,	who	was	fumbling	and	missing	buttons	in	a	sleepy	way	.
然后	她	帮助	埃里克	,	WHO	曾是	笨拙	和	丢失的	按钮	在	一个	困	方式	.

然后她帮助了埃里克，埃里克当时昏昏欲睡，笨手笨脚地扣着纽扣，总是扣错。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

But	he	was	awake	enough	to	kiss	her	good	-	night	.
但	他	曾是	醒	足够的	到	吻	她	好的	-	夜晚	.

但他精神还算清醒，吻了她一下道晚安。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

And	that	was	the	end	of	everything	until	morning	.
和	那	曾是	这	结尾	的	一切	直到	早晨	.

事情就此结束，直到第二天早上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

A	WITCH	AT	THE	WINDOW
一个	巫婆	在	这	窗户

窗边的女巫

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɛlmə] .

When	the	children	woke	the	next	morning	,	there	was	no	Helma	.
什么时候	这	孩子们	觉醒	这	下一个	早晨	,	那里	曾是	不	赫尔玛	.

第二天早上孩子们醒来时，赫尔玛不见了。

[hɜːr; hər][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn] .

Her	bed	had	not	been	slept	in	.
她	床	有	不是	到过	睡着了	在	.

她的床还没人睡过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['sliːpi] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

They	had	been	too	sleepy	the	night	before	to	wonder	at	her	absence	,
他们	有	到过	也	困	这	夜晚	前	到	想知道	在	她	缺席	,

前一天晚上他们太困了，根本没注意到她不在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] .

but	now	they	could	hardly	believe	their	eyes	.
但	现在	他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	.

但现在他们简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

The	room	was	strange	and	lonely	without	her	.
这	房间	曾是	奇怪的	和	孤独	没有	她	.

没有她，房间显得陌生而孤寂。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	fire	had	died	in	the	night	.
这	火	有	死亡	在	这	夜晚	.

火在夜里熄灭了。

[ðeɪ] [sæt][ʌp][ɪn][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
They sat up in their beds and talked about it .
他们 卫星 向上 在 他们的 床 和 谈话 关于 它 .

他们从床上坐起来，谈论起这件事来。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˈbedtaɪm] , " [sed] - .
" She always comes back before bedtime , " said Ivra .
" 她 总是 来 后退 前 就寝时间 , " 说 - .

“她总会在睡觉前回来，”伊芙拉说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevər] [steɪd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] .
" She has never stayed away before .
" 她 有 绝不 入住 离开 前 .

她以前从未离开过。

" [ˈerɪk] [sed] ,
" Eric said ,
" 埃里克 说 ,

埃里克说：

" [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [triː] [ˈmʌðər] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʌnˈdrest] [juː; jʊ] — [pərˈhæps]
" Perhaps that is why the Tree Mother brought you in and undressed you — perhaps
" 也许 那 是 为什么 这 树 母亲 带来 你 在 和 脱光衣服 你 — 也许
[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
she knew our mother had not come back .
她 知道 我们的 母亲 有 不是 来 后退 .

“或许这就是树母把你带进来并脱掉你衣服的原因——或许她知道我们的母亲还没有回来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [waɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] . "
She looked wise , as though she knew everything . "
她 看起来 明智的 , 作为 尽管 她 知道 一切 . "

她看上去很睿智，仿佛什么都知道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , — [æt; ət] [liːst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
" She does know everything , — at least everything in the forest .
" 她 做 知道 一切 , — 在 至少 一切 在 这 森林 .

“她什么都知道，——至少森林里的一切她都知道。”

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] , [raɪt] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈerɪk] ! "
But did she bring me in , right here in her arms , Eric ! "
但 做过 她 带来 我 在 , 正确的 这里 在 她 武器 , 埃里克 ! "

可是她把我带进来了，就抱在她怀里，埃里克!

" [ænd; ənd] [ʌnˈdrest] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [saʊnd] [əˈsliːp] .
" And undressed you while you were sound asleep .
" 和 脱光衣服 你 尽管 你 是 声音 睡着了 .

“趁你熟睡的时候，把你脱光了。”

" - [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Ivra laughed with delight , and clasped her hands .
" - 笑了 和 喜 , 和 紧握 她 双手 .

伊芙拉高兴地笑了，双手合十。

" [ˈtruːli] , [ˈtruːli] ?
" Truly , truly ?
" 真的 , 真的 ?

真的吗？真的吗?

[ðə; ði] [dɪr] [triː] [ˈmʌðər] [ʌnˈdrest] [ˌem ˈiː] ?
The dear Tree Mother undressed me ?
这 亲爱的 树 母亲 脱光衣服 我 ?

亲爱的树母脱掉了我的衣服?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

Are	you	sure	?
是	你	当然	?

你确定吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [kɪs] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [naɪt] ? — " [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sɑːləm] .

Did	she	kiss	me	good	-	night	?	—	"	But	suddenly	she	grew	solemn	.
做过	她	吻	我	好的	-	夜晚	?	—	"	但	突然	她	生长	庄严	.

她吻我道晚安了吗? ——"但她突然变得严肃起来。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .

"	Yes	,	she	knew	that	mother	was	not	here	.
"	是的	,	她	知道	那	母亲	曾是	不是	这里	.

"是的，她知道母亲不在这里。"

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] .

She	only	takes	care	of	those	who	have	no	one	else	.
她	仅有的	需要	关心	的	那些	WHO	有	不	一	别的	.

她只照顾那些无家可归的人。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Well	,	we	will	have	to	wait	for	mother	,	that	is	all	.
出色地	,	我们	将要	有	到	等待	为了	母亲	,	那	是	全部	.

好吧，我们只能等妈妈了，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

She	will	surely	come	this	morning	.
她	将要	一定	来	这	早晨	.

她今天早上肯定会来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [nɔːr] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

"	But	she	did	not	come	that	morning	,	nor	that	day	,	nor	for	many	days	.
"	但	她	做过	不是	来	那	早晨	,	也不	那	天	,	也不	为了	许多	天	.

"但是那天早上她没有来，那天她也没有来，之后好多天她也没有来。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

You	shall	hear	it	all	.
你	将	听到	它	全部	.

你会听到全部内容。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪd][ðə; ði]['faɪər] , [tə'geðər] , — ['ʃɪvərɪŋ] [bʌt; bət]['hoʊpf(ə)l] .

The	children	laid	the	fire	,	together	,	—	shivering	but	hopeful	.
这	孩子们	铺设	这	火	,	一起	,	—	瑟瑟发抖	但	充满希望	.

孩子们一起生起了火——虽然瑟瑟发抖，但仍然充满希望。

- [gɑːt][ðə; ði] ['brekfəst] , ['tiːtʃɪŋ] ['erɪk] , [soʊ] [ðæt] [nekst] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] .

Ivra	got	the	breakfast	,	teaching	Eric	,	so	that	next	time	he	could	help	.
-	得到	这	早餐	,	教学	埃里克	,	所以	那	下一个	时间	他	可以	帮助	.

伊芙拉准备了早餐，并教了埃里克一些技巧，以便他下次可以帮忙。

[ðeɪ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] ['riːəli] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm]

They	chattered	and	played	a	good	deal	,	and	really	had	quite	a	merry	time
他们	喋喋不休	和	玩	一个	好的	交易	,	和	真的	有	相当	一个	欢乐	时间

['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

over	it	.
超过	它	.

他们聊天玩耍了很久，玩得非常开心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['sɑːləm] ['oʊvər] - [ˌdɪsə'pɪrəns] .

It	was	only	at	first	that	Ivra	was	solemn	over	Helma's	disappearance	.
它	曾是	仅有的	在	第一的	那	-	曾是	庄严	超过	-	消失	.

伊芙拉最初只是对赫尔玛的失踪感到悲痛。

[suːn] [hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['hɛlmə] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

Soon	**her**	**good**	**sense**	**told**	**her**	**that**	**Helma**	**loved**	**them**	**both**	**,**
很快	她	好的	感觉	讲述	她	那	赫尔玛	喜爱	他们	两个都	,

很快，她的直觉就告诉她，赫尔玛爱着他们两个。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	**nothing**	**could**	**keep**	**her**	**long**	**from**	**her**	**children**	**.**
和	没有什么	可以	保持	她	长的	从	她	孩子们	.

没有什么能让她长时间离开孩子们。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

After	**breakfast**	**they**	**washed**	**and**	**put**	**away**	**the**	**dishes**	**.**
后	早餐	他们	洗过	和	放	离开	这	菜肴	.

早餐后，他们洗净并收好碗碟。

[ðen] [ðeɪ] ['taidid] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	**they**	**tidied**	**the**	**room**	**.**
然后	他们	整理好	这	房间	.

然后他们收拾了房间。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['wɪntər] [deɪ] ,

They	**hurried**	**over**	**it**	**a**	**little**	**,**	**perhaps**	**,**	**for**	**it**	**was**	**a**	**bright**	**winter**	**day**	**,**
他们	慌忙	超过	它	一个	小的	,	也许	,	为了	它	曾是	一个	明亮的	冬天	天	,

或许是因为天气晴朗的冬日，他们加快了脚步。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɪn] .

and	**all**	**the**	**forest**	**was**	**waiting**	**to**	**be**	**played**	**in**	**.**
和	全部	这	森林	曾是	等待	到	是	玩	在	.

整片森林都等着孩子们去玩耍。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] ,

Before	**they**	**ran**	**out**	**,**
前	他们	跑	出去	,

在它们用完之前，

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪft] .

they	**put**	**a**	**log**	**on**	**the**	**fire**	**that**	**it**	**took**	**both**	**of**	**them**	**to**	**lift**	**.**
他们	放	一个	日志	在	这	火	那	它	采取	两个都	的	他们	到	举起	.

他们往火里放了一根木头，两个人合力才抬得动。

[ɪf] ['hɛlmə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][wɔːrm] [haʊs] .

If	**Helma**	**should**	**come**	**back**	**while**	**they**	**were**	**away**	**,**	**she**	**must**	**find**	**a**	**warm**	**house**	**.**
如果	赫尔玛	应该	来	后退	尽管	他们	是	离开	,	她	必须	寻找	一个	温暖的	房子	.

如果赫尔玛在他们离开期间回来，她必须找到一个温暖的房子。

- [skɪpt] [bæk] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] [spuːn] [fɔːr; fər]

Ivra	**skipped**	**back**	**after**	**they**	**were**	**outside**	**to**	**set**	**out**	**a**	**bowl**	**and**	**spoon**	**for**
-	跳过	后退	后	他们	是	外部	到	放	出去	一个	碗	和	勺子	为了

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她们走到外面后，伊芙拉蹦蹦跳跳地跑回来，给她准备了碗和勺子。

[ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [kriːm] [dʒʌg] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	**stand**	**the**	**cream**	**jug**	**beside**	**them**	**.**
和	站立	这	奶油	水壶	旁	他们	.

将奶油罐放在它们旁边。

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fled] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

Then	**away**	**they**	**fled**	**,**	**running**	**and**	**jumping**	**in**	**the**	**frosty**	**morning**	**air**	**.**
然后	离开	他们	逃亡	,	跑步	和	跳	在	这	霜冻	早晨	空气	.

然后他们就逃走了，在寒冷的清晨空气中奔跑跳跃。

- [tɔːt] ['erɪk] [sʌm; səm] [geɪmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [tuː] [ə'loʊn] .

Ivra	taught	Eric	some	games	that	could	be	played	by	two	alone	.
-	教授	埃里克	一些	游戏	那	可以	是	玩	经过	二	独自的	.

伊夫拉教了埃里克一些两个人就能玩的游戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [geɪmz] , ['klaɪmɪŋ] [geɪmz] , ['haɪdɪŋ] [geɪmz] , ['dʒʌmpɪŋ] [geɪmz] .

They	were	running	games	,	climbing	games	,	hiding	games	,	jumping	games	.
他们	是	跑步	游戏	,	攀登	游戏	,	隐藏	游戏	,	跳	游戏	.

他们玩跑步游戏、攀爬游戏、躲藏游戏、跳跃游戏。

- [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .

Ivra	was	swift	and	strong	and	unafraid	.
-	曾是	迅速	和	强的	和	无所畏惧	.

伊芙拉身手敏捷、力大无穷、无所畏惧。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['rednd] [laɪk] ['æplz] [ɪn][ðə; ðɪ] [koʊld] .

Her	cheeks	reddened	like	apples	in	the	cold	.
她	脸颊	发红	喜欢	苹果	在	这	寒冷的	.

她的脸颊冻得像苹果一样红。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪˌfeloʊ] .

She	was	a	fine	playfellow	.
她	曾是	一个	美好的	玩伴	.

她是个很棒的玩伴。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] .

Not	until	they	were	hungry	did	they	think	of	home	.
不是	直到	他们	是	饥饿的	做过	他们	思考	的	家	.

直到饥饿难耐，他们才想起家。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] , [hænd] [ɪn] [hænd] [æt; ət] [læst] , ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [hedʒ] [laɪk] [dɪr] ,

Then	they	ran	,	hand	in	hand	at	last	,	jumping	the	garden	hedge	like	deer	,
然后	他们	跑	,	手	在	手	在	最后的	,	跳	这	花园	对冲	喜欢	鹿	,

然后他们终于手牵着手跑了起来，像鹿一样跳过了花园的篱笆。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] - [ɑːrmz] .

their	hearts	beating	with	the	expectation	of	running	straight	into	Helma's	arms	.
他们的	心	殴打	和	这	期待	的	跑步	直的	进入	-	武器	.

他们心跳加速，期待着立刻投入赫尔玛的怀抱。

[bʌt; bət] [noʊ] ['hɛlmə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

But	no	Helma	was	there	.
但	不	赫尔玛	曾是	那里	.

但赫尔玛不在那里。

['nɔːrə] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [mɪlk] , [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːtn] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɔːrɪdʒ] ,

Nora	had	come	with	the	milk	,	left	it	,	eaten	the	rest	of	the	porridge	,
诺拉	有	来	和	这	牛奶	,	左边	它	,	吃	这	休息	的	这	稀饭	,

诺拉带着牛奶来了，把牛奶留下，然后吃掉了剩下的粥。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

and	gone	away	again	without	waiting	for	a	word	with	any	one	.
和	已消失	离开	再次	没有	等待	为了	一个	单词	和	任何	一	.

他一声不吭地又走了，没跟任何人说一句话。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [steɪd] .

The	children	wished	she	had	stayed	.
这	孩子们	希望	她	有	入住	.

孩子们希望她能留下来。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

They	needed	some	one	to	talk	with	about	their	mother	.
他们	需要	一些	一	到	讲话	和	关于	他们的	母亲	.

他们需要找人倾诉关于他们母亲的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] [taɪm] .

Of	**course**	**they**	**knew**	**she**	**would**	**come**	**back**	**,**	**all**	**in**	**her**	**good**	**time**	**.**
的	课程	他们	知道	她	会	来	后退	,	全部	在	她	好的	时间	.

他们当然知道她会回来的，只是时机未到。

- [meɪd] ['erɪk] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

Ivra	**made**	**Eric**	**understand**	**that**	**.**
-	制成	埃里克	理解	那	.

伊夫拉让埃里克明白了这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['em(p)tiər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

But	**the**	**room**	**seemed**	**even**	**emptier**	**without**	**her**	**than**	**it**	**had**	**in**	**the**	**morning**	**.**
但	这	房间	似乎	甚至	更空	没有	她	比	它	有	在	这	早晨	.

但没有了她，房间似乎比早上更加空荡荡的了。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	**cheered**	**each**	**other**	**as**	**best**	**they**	**could**	**,**
他们	欢呼	每个	其他	作为	最好的	他们	可以	,

他们竭尽全力地互相鼓励。

[dræŋk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [nʌts] .

drank	**a**	**lot**	**of**	**the**	**fresh**	**milk**	**and**	**ate**	**some**	**nuts**	**.**
喝	一个	很多	的	这	新鲜的	牛奶	和	吃	一些	坚果	.

喝了很多鲜牛奶，吃了一些坚果。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] ,

They	**wanted**	**to**	**get**	**away**	**into**	**the**	**forest**	**again**	**and**	**forget**	**the**	**empty**	**house**	**,**
他们	通缉	到	得到	离开	进入	这	森林	再次	和	忘记	这	空的	房子	,

他们想再次遁入森林，忘却空荡荡的房子。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] .

so	**they**	**did**	**not**	**try**	**to**	**cook**	**anything**	**.**
所以	他们	做过	不是	尝试	到	厨师	任何事物	.

所以他们没有尝试做饭。

[ðeɪ] [pleɪd] [hɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

They	**played**	**hard**	**all**	**the**	**afternoon**	**.**
他们	玩	难的	全部	这	下午	.

他们整个下午都拼尽全力。

[tɔːrdz] ['twaɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snoʊ] , [greɪt] [wet] [fleɪks] .

Towards	**twilight**	**it**	**grew**	**warmer**	**and**	**began**	**to**	**snow**	**,**	**great**	**wet**	**flakes**	**.**
向	暮	它	生长	更温暖	和	开始	到	雪	,	伟大的	湿的	薄片	.

黄昏时分，气温回升，开始下雪，雪花又大又湿。

[ðeɪ] [ræn] [hoʊm] , ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ə'gen] .

They	**ran**	**home**	**,**	**leaping**	**the**	**hedge**	**again**	**.**
他们	跑	家	,	跳跃	这	对冲	再次	.

他们跑回家，再次跳过了树篱。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] .

The	**house**	**was**	**still**	**empty**	**.**
这	房子	曾是	仍然	空的	.

房子里仍然空无一人。

['hɛlmə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

Helma	**was**	**not**	**there**	**.**
赫尔玛	曾是	不是	那里	.

赫尔玛不在那里。

[ðeɪ] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ,
They stirred up the fire ,
他们 搅拌 向上 这 火 ,

他们搅动了火势，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
and sat down on the floor in front of it to talk over what they should do .
和 卫星 向下 在 这 地面 在 正面 的 它 到 讲话 超过 什么 他们 应该 做 .

他们坐在它前面的地板上，商量该怎么办。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , — [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] !
Then it happened , — the strange , the beautiful , the frightful thing !
然后 它 发生 , — 这 奇怪的 , 这 美丽的 , 这 可怕 事物 !

然后，那件奇怪、美丽、可怕的事情发生了！

['erɪk] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Eric saw a face at the window .
埃里克 锯 一个 脸 在 这 窗户 .

埃里克看到窗外有一张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
It was so perfectly beautiful , that face , that he wanted to shut his eyes
它 曾是 所以 完美 美丽的 , 那 脸 , 那 他 通缉 到 关闭 他的 眼睛
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

那张脸太美了，他真想闭上眼睛不去看它。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][hɜːrt] .
It almost hurt .
它 几乎 伤害 .

几乎有点疼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['veri] [peɪl] ,
It was the face of a young woman , very pale ,
它 曾是 这 脸 的 一个 年轻的 女士 , 非常 苍白 ,

那是一张年轻女子的脸，脸色非常苍白。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [met] ['ɛrɪks] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ['læftər] .
but when her eyes met Eric's they filled with dancing laughter .
但 什么时候 她 眼睛 遇见 埃里克的 他们 已填 和 跳舞 笑声 .

但当她的目光与埃里克的目光相遇时，她的眼中充满了欢快的笑声。

[hɜːr; hər] [her] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [piːkt] , [waɪt] [hʊd] ['glɪsənd] [bluː] - [blæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði]
Her hair under her peaked , white hood glistened blue - black like a river in the
她 头发 在下面 她 巅峰 , 白色的 兜帽 闪闪发光 蓝色的 - 黑色的 喜欢 一个 河 在 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .

她白色兜帽下的秀发闪烁着蓝黑色的光芒，如同雪中的河流。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə]
She lifted a small white hand and tapped on the window pane , nodding to
她 抬起 一个 小的 白色的 手 和 轻敲 在 这 窗户 窗格 , 点头 到
[hɪm; ɪm] ['merəli] .
him merrily .
他 兴高采烈地 .

她抬起一只白皙的小手，轻轻敲了敲窗玻璃，愉快地向他点了点头。

- [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] .
Ivra turned at the sound of the little fingers on the glass .
- 转向 在 这 声音 的 这 小的 手指 在 这 玻璃 .

听到小手指敲击玻璃杯的声音，伊芙拉转过身去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] ,

When	**she**	**saw**	**the**	**face**	**,**	**she**	**started**	**to**	**her**	**feet**	**with**	**a**	**frightened**	**cry**	**,**
什么时候	她	锯	这	脸	,	她	开始	到	她	脚	和	一个	害怕	哭	,

她看到那张脸，吓得尖叫着跳了起来。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [druː] [ðə; ði][boʊlt] .

and	**rushing**	**to**	**the**	**door**	**,**	**drew**	**the**	**bolt**	**.**
和	匆忙	到	这	门	,	画	这	螺栓	.

然后他冲到门口，拉上了门闩。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ɪn] .

"	**She**	**can't**	**get**	**in**	**.**
"	她	不能	得到	在	.

她进不去。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ɪn] , ['erɪk] .

She	**can't**	**get**	**in**	**,**	**Eric**	**.**
她	不能	得到	在	,	埃里克	.

她进不去，埃里克。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

Don't	**be**	**afraid**	**.**
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] .

We	**are**	**safe**	**.**
我们	是	安全的	.

我们很安全。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] .

"	**But**	**the**	**poor**	**little**	**girl**	**did**	**not**	**believe**	**her**	**own**	**words**	**.**
"	但	这	贫穷的	小的	女孩	做过	不是	相信	她	自己的	字	.

但可怜的小女孩并不相信自己所说的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

She	**was**	**trembling**	**.**
她	曾是	发抖	.

她浑身颤抖。

" [waɪ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , " [sed] ['erɪk] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**Why**	**,**	**I'm**	**not**	**afraid**	**,**	**"**	**said**	**Eric**	**,**	**running**	**to**	**the**	**window**	**.**
"	为什么	,	我是	不是	害怕的	,	"	说	埃里克	,	跑步	到	这	窗户	.

“我才不怕呢，”埃里克说着，跑向窗边。

[ðə; ði] ['meri] [aɪz] [druː] [hɪm; ɪm] .

The	**merry**	**eyes**	**drew**	**him**	**.**
这	欢乐	眼睛	画	他	.

那双明亮的眼睛吸引了他。

[naʊ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [dɑːnst] ['ɪntuː] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

Now	**her**	**mouth**	**danced**	**into**	**smiles**	**with**	**her**	**eyes**	**.**
现在	她	嘴	跳舞	进入	微笑	和	她	眼睛	.

现在，她的嘴角和眼睛都绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['prɪti] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][ɪn] .

She	**made**	**pretty**	**signs**	**to**	**him**	**to**	**open**	**the**	**window**	**and**	**let**	**her**	**in**	**.**
她	制成	漂亮的	标志	到	他	到	打开	这	窗户	和	让	她	在	.

她做了几个漂亮的手势，示意他打开窗户让她进去。

[bʌt; bət] - [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

But	**Ivra**	**pulled**	**him**	**back**	**.**
但	-	拉	他	后退	.

但伊夫拉把他拉了回来。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[its] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] !
It's the Beautiful Wicked Witch !
它是 这 美丽的 邪恶 巫婆 !

是美丽邪恶的女巫!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[bʌt; bət] ['erɪk] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
But Eric was impatient .
但 埃里克 曾是 不耐烦 .

但埃里克很不耐烦。

" [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['wɪkɪd] [wen] [ʃiːz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" How can she be wicked when she's so beautiful !
" 如何 能 她 是 邪恶 什么时候 她是 所以 美丽的 !

“她这么漂亮，怎么会是坏人呢！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
He was so little used to beautiful people in his life that now he was
他 曾是 所以 小的 用过的 到 美丽的 人们 在 他的 生活 那 现在 他 曾是
['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .
fascinated and delighted .
着迷 和 高兴极了 .

他一生中很少见到漂亮的人，所以现在他感到既着迷又高兴。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] - [ðen] , [ænd; ənd] - [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz]
The Beautiful Wicked Witch looked at Ivra then , and Ivra saw how her eyes
这 美丽的 邪恶 巫婆 看起来 在 - 然后 , 和 - 锯 如何 她 眼睛
[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ,
were dancing ,
是 跳舞 ,

美丽的邪恶女巫这时看向伊芙拉，伊芙拉看到她的眼睛在跳动。

[greɪt] [blæk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd] [fʌn] .
great black eyes full of splendor and fun .
伟大的 黑色的 眼睛 满的 的 辉煌 和 乐趣 .

一双明亮动人的黑色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
She caught her breath .
她 捕捉 她 气息 .

她喘了口气。

[ʃiː; ʃi] [læft] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .
She laughed back at the Beautiful Wicked Witch .
她 笑了 后退 在 这 美丽的 邪恶 巫婆 .

她嘲笑了这位美丽邪恶的女巫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɜːr'self] .

She	could	not	help	herself	.
她	可以	不是	帮助	她自己	.

她情不自禁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðiː] [læf] .

But	her	hands	flew	to	her	mouth	to	stop	the	laugh	.
但	她	双手	飞翔	到	她	嘴	到	停止	这	笑	.

但她赶紧捂住嘴，止住了笑声。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , ['erɪk] .

"	Shut	your	eyes	,	Eric	.
"	关闭	你的	眼睛	,	埃里克	.

“闭上眼睛，埃里克。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][best] , [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

That	must	be	best	,	not	to	look	at	her	at	all	.
那	必须	是	最好的	,	不是	到	看	在	她	在	全部	.

最好的办法就是完全不要看她。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mʌðər] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] .

That	is	what	mother	did	when	she	came	before	.
那	是	什么	母亲	做过	什么时候	她	来了	前	.

母亲以前来的时候就是这么做的。

[ʃiː; ʃi]['boʊltɪd][ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['faɪər][ænd; ənd] ['nevər]

She	bolted	the	door	and	then	we	sat	down	in	front	of	the	fire	and	never
她	螺栓连接	这	门	和	然后	我们	卫星	向下	在	正面	的	这	火	和	绝不

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [wʌns] ,

looked	at	the	window	once	,
看起来	在	这	窗户	一次	,

她把门闩上，然后我们坐在火炉前，一次也没去看窗外。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['lʌvli] [wɜːrld] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['saɪki] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

while	she	told	me	a	long	,	lovely	World	Story	about	Psyche	and	her	little
尽管	她	讲述	我	一个	长的	,	迷人的	世界	故事	关于	精神	和	她	小的

['pleɪmeɪt] ['ɪrɑːsˌerɑːs] .

playmate	Eros	.
玩伴	爱神	.

她给我讲了一个很长、很美好的世界故事，关于普赛克和她的小玩伴厄洛斯。

[ðen] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,

Then	when	we	had	forgotten	all	about	the	Beautiful	Wicked	Witch	,
然后	什么时候	我们	有	被遗忘的	全部	关于	这	美丽的	邪恶	巫婆	,

后来，当我们把那位美丽邪恶的女巫完全忘记之后，

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

we	looked	at	the	window	by	accident	and	she	was	gone	.
我们	看起来	在	这	窗户	经过	事故	和	她	曾是	已消失	.

我们无意间看向窗外，发现她已经不见了。

[kʌm] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːrld] ['stɔːri] [naʊ] , [ðə; ðiː] [seɪm] [wʌn] .

Come	,	I'll	tell	you	a	World	Story	now	,	the	same	one	.
来	,	患病的	告诉	你	一个	世界	故事	现在	,	这	相同的	一	.

来，我现在给你讲一个世界故事，还是那个故事。

" [bʌt; bət]['erɪk] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	But	Eric	hardly	heard	what	she	was	saying	.
"	但	埃里克	几乎	听到	什么	她	曾是	说	.

但埃里克几乎没听清她在说什么。

[hiː; hi] [muːvd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	moved	nearer	and	nearer	to	the	window	.
他	已搬	更近	和	更近	到	这	窗户	.

他一步步靠近窗户。

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [feɪs] [ðer; ðər] [tuː] .

Ivra	followed	him	,	charmed	by	the	laughing	face	there	too	.
-	随后	他	,	迷住了	经过	这	笑	脸	那里	也	.

伊芙拉跟着他，也被他脸上的笑声所吸引。

[ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərd] .

Then	together	they	unbolted	the	windowpane	and	opened	it	outward	.
然后	一起	他们	已拆卸	这	窗玻璃	和	打开	它	向外	.

然后他们一起卸下窗玻璃的螺栓，将窗户向外打开。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [stept] [ɪn] .

The	Beautiful	Wicked	Witch	stepped	in	.
这	美丽的	邪恶	巫婆	步	在	.

美丽的邪恶女巫出手相助。

" [haʊ] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	How	silly	to	be	afraid	of	me	,	children	,	"	she	laughed	.
"	如何	愚蠢的	到	是	害怕的	的	我	,	孩子们	,	"	她	笑了	.

“孩子们，害怕我真是太傻了，”她笑着说。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	have	only	come	to	play	with	you	.	"
"	我	有	仅有的	来	到	玩	和	你	.	"

“我只是来和你一起玩的。”

" [oʊ] ['gʊdi] !

"	Oh	goody	!
"	哦	好东西	!

“哦，太好了！”

" [kraɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

"	cried	both	of	the	children	together	.
"	哭	两个都	的	这	孩子们	一起	.

两个孩子同时哭了起来。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðer; ðər] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

For	now	that	she	was	in	the	room	all	their	fear	and	wonder	had	vanished	.
为了	现在	那	她	曾是	在	这	房间	全部	他们的	害怕	和	想知道	有	消失了	.

她一进房间，他们所有的恐惧和惊奇都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði]['faɪər] ,

It	was	dusk	,	and	so	they	lighted	all	the	candles	and	poked	the	fire	,
它	曾是	黄昏	,	和	所以	他们	照明	全部	这	蜡烛	和	戳	这	火	,

当时天色已晚，于是他们点燃了所有的蜡烛，拨弄着火堆。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [gest] .

before	they	turned	to	entertain	their	guest	.
前	他们	转向	到	招待	他们的	客人	.

他们转身去招待客人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kændlz] [dɪd][nɑːt][bɜːrn] ['veri] [wel] , ['veri] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋli] ,

But	the	candles	did	not	burn	very	well	,	very	faintly	and	flickeringly	,
但	这	蜡烛	做过	不是	烧伤	非常	出色地	,	非常	淡淡的	和	闪烁地	,

但是蜡烛燃烧得不太好，火光很弱，忽明忽暗。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [fel] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

—	and	the	fire	fell	lower	and	lower	,	instead	of	growing	higher	and	higher
—	和	这	火	跌倒	降低	和	降低	,	反而	的	生长	更高	和	更高

[æz; əz] [ðeɪ] [nə:st] [ˌaɪ 'ti:] .

as	they	nursed	it	.
作为	他们	护理	它	.

——火势并没有像他们照料火势那样越烧越旺，反而越烧越低。

" [dəunt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [læft] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

"	Don't	mind	about	that	,	"	laughed	the	Beautiful	Wicked	Witch	.
"	不	头脑	关于	那	,	"	笑了	这	美丽的	邪恶	巫婆	.

“别在意，”美丽邪恶的女巫笑道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [ɪn] .

"	There's	enough	light	from	the	window	for	us	to	play	together	in	.
"	有	足够的	光	从	这	窗户	为了	我们	到	玩	一起	在	.

“窗户透进来的光线足够我们一起玩耍。”

[wi:; wi][wəʊnt] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌbərn] [oʊld]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]['kɑ:pi] - [kæt]

We	won't	bother	with	the	stubborn	old	fire	and	the	silly	little	copy	-	cat
我们	惯于	打扰	和	这	固执的	老的	火	和	这	愚蠢的	小的	复制	-	猫

['kændlz] .

candles	.
蜡烛	.

我们懒得理会那顽固的老火和那些愚蠢的仿冒蜡烛。

[kʌm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pleɪ] ?

Come	,	what	shall	we	play	?
来	,	什么	将	我们	玩	?

来吧，我们玩什么游戏?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər]

"	But	the	children	had	been	playing	hard	all	day	,	and	their	bodies	were
"	但	这	孩子们	有	到过	玩耍	难的	全部	天	,	和	他们的	身体	是

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

“但是孩子们玩了一整天，身体都很累了。”

" [oʊ] , [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , " ['bɛgd] - .

"	Oh	,	tell	us	a	story	instead	of	playing	,	"	begged	Ivra	.
"	哦	,	告诉	我们	一个	故事	反而	的	玩耍	,	"	乞求	-	.

“哦，别玩游戏了，给我们讲个故事吧。”伊芙拉恳求道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mʌðər] [telz] [hɜ:r; hər] ['veri] [best] ['stɔ:riz] . "

"	This	is	the	time	when	mother	tells	her	very	best	stories	.	"
"	这	是	这	时间	什么时候	母亲	讲述	她	非常	最好的	故事	.	"

“这是妈妈讲她最精彩故事的时候。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ;

"	Well	,	I	am	not	mother	,	"	said	the	Beautiful	Wicked	Witch	;
"	出色地	,	我	是	不是	母亲	,	"	说	这	美丽的	邪恶	巫婆	;

“嗯，我不是母亲，”美丽邪恶的女巫说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] ['stɔ:riz] [aɪ][kæn; kən] .

"	but	I	will	tell	you	the	best	stories	I	can	.
"	但	我	将要	告诉	你	这	最好的	故事	我	能	.

但我会尽我所能，把最好的故事讲给你听。

[kʌm] [sɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [strɔ:ŋgər] .

Come	sit	near	the	window	where	the	light	is	stronger	.
来	坐	靠近	这	窗户	在哪里	这	光	是	更强	.

过来坐在窗边，那里光线比较强。

[ðæt] ['faɪər] [wɪl] ['nevər] [bɜːrn] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

That	fire	will	never	burn	while	I	am	here	.
那	火	将要	绝不	烧伤	尽管	我	是	这里	.

只要我在，那团火就永远不会燃起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [braitə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [ɪz] ['dʒeləs] .

I	am	brighter	than	it	,	and	the	old	thing	is	jealous	.
我	是	更亮	比	它	,	和	这	老的	事物	是	嫉妒的	.

我比它聪明，这老家伙嫉妒我。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][dʒoʊk] .

"	The	children	laughed	at	her	joke	.
"	这	孩子们	笑了	在	她	开玩笑	.

孩子们被她的笑话逗笑了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] .

But	it	was	true	,	—	she	was	very	bright	.
但	它	曾是	真的	,	—	她	曾是	非常	明亮的	.

但这是真的，她非常聪明。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gaʊn] , [laɪk]

Her	eyes	seemed	to	light	the	room	,	or	perhaps	it	was	her	gown	,	like
她	眼睛	似乎	到	光	这	房间	,	或者	也许	它	曾是	她	袍	,	喜欢

[æn; ən]['oʊp(ə)l]['faɪər] ,

an	opal	fire	,
一个	蛋白石	火	,

她的眼睛仿佛照亮了整个房间，或许是她的礼服，像蛋白石般闪耀着光芒。

[bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

blue	and	pink	and	purple	,	changing	and	glowing	,	and	made	of	the
蓝色的	和	粉色的	和	紫色的	,	变化	和	发光	,	和	制成	的	这

['sɔftəst] [sɪlk] .

softest	silk	.
最柔软	丝绸	.

蓝色、粉色和紫色，变幻莫测，闪闪发光，由最柔软的丝绸制成。

- ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stroʊk] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sɪlk] .

Ivra	nestled	close	to	her	knee	where	she	could	stroke	the	gleaming	silk	.
-	依偎	关闭	到	她	膝盖	在哪里	她	可以	中风	这	闪闪发光	丝绸	.

伊芙拉依偎在她膝盖旁，可以抚摸那闪亮的丝绸。

['erɪk] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːrz] .

Eric	sprawled	on	the	floor	at	her	feet	,	his	face	upturned	to	hers	.
埃里克	蔓延	在	这	地面	在	她	脚	,	他的	脸	翻转	到	她的	.

埃里克四仰八叉地躺在她脚边的地板上，脸朝向她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] .

Then	she	told	them	a	story	.
然后	她	讲述	他们	一个	故事	.

然后她给他们讲了一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['eni] [ʌv; əv] - [wɜːrld] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	like	any	of	Helma's	World	Stories	,	but	the	children	liked	it	.
它	曾是	不是	喜欢	任何	的	-	世界	故事	,	但	这	孩子们	喜欢	它	.

它和赫尔玛的任何一部世界故事都不一样，但孩子们很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [bɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [triː] - [haʊs] .

It	was	all	about	a	gorgeous	bird	she	had	at	home	in	her	tree	-	house	.
它	曾是	全部	关于	一个	华丽的	鸟	她	有	在	家	在	她	树	-	房子	.

这一切都与她树屋里养的一只漂亮的鸟有关。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] ,

She	told	how	she	had	heard	it	singing	one	morning	in	early	spring	,
她	讲述	如何	她	有	听到	它	歌唱	一	早晨	在	早期的	春天	,

她讲述了自己如何在早春的一个清晨听到它的歌声。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [triː] ,

high	up	in	the	branches	of	her	tree	,
高的	向上	在	这	分支	的	她	树	,

在她那棵树的高枝上，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

and	how	she	had	watched	it	day	after	day	flying	back	and	forth	in	the
和	如何	她	有	观看	它	天	后	天	飞行	后退	和	前进	在	这

[ˈfɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

她每天都看着它在森林里来回飞翔，

[ɪts] [ˈjeloʊ] [brest] [ˈflæʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] .

its	yellow	breast	flashing	among	the	green	leaves	.
它是	黄色的	胸部	闪烁	之中	这	绿色的	树叶	.

它黄色的胸脯在绿叶间闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈgoʊldən] [bɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][dʒet] ;

It	had	a	long	golden	bill	,	and	its	tail	was	black	as	jet	;
它	有	一个	长的	金的	账单	,	和	它是	尾巴	曾是	黑色的	作为	喷射	;

它长着金色的长喙，尾巴像煤玉一样黑；

[ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɔftəst] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ʌv; əv][dʒet][ɪn]

and	its	wings	were	the	softest	gray	in	the	world	with	a	feather	of	jet	in
和	它是	翅膀	是	这	最柔软	灰色的	在	这	世界	和	一个	羽毛	的	喷射	在

[ˈiːðər] [wʌn] .

either	one	.
任何一个	一	.

它的翅膀是世界上最柔和的灰色，每只翅膀上都有一根乌黑的羽毛。

[ɪts] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] , [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrd] [ˈsɔŋz] [ɪn]

Its	song	was	the	clearest	,	the	highest	,	the	purest	of	all	the	bird	songs	in
它是	歌曲	曾是	这	最清晰	,	这	最高	,	这	最纯净的	的	全部	这	鸟	歌曲	在

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

它的鸣叫声是森林里所有鸟鸣声中最清澈、最高亢、最纯净的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

It	was	a	wonderful	bird	,	and	she	wanted	it	for	her	own	.
它	曾是	一个	精彩的	鸟	,	和	她	通缉	它	为了	她	自己的	.

那是一只很漂亮的鸟，她想把它据为己有。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][træps][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	she	told	the	children	how	she	had	set	traps	for	it	,
然后	她	讲述	这	孩子们	如何	她	有	放	陷阱	为了	它	,

然后她告诉孩子们她是如何设下陷阱捕捉它的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ['evri] [taɪm] .

and	how	it	had	escaped	every	time	.
和	如何	它	有	逃脱	每一个	时间	.

以及它每次是如何逃脱的。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][keɪdʒ] , [ɔ:l]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz]

But	at	last	she	had	made	a	dear	little	cage	,	all	woven	of	spring	flowers
但	在	最后的	她	有	制成	一个	亲爱的	小的	笼	,	全部	编织	的	春天	花朵

[ænd; ənd] [li:vz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

但最终她还是做成了一个可爱的小笼子，完全是用春天的花朵和树叶编织而成的。

[ænd; ənd][pʊt] [fu:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	put	food	in	it	.
和	放	食物	在	它	.

然后把食物放进去。

[stɪl] [ðə; ði][bɜ:rd] [ɪ'skeɪpt] ,

Still	the	bird	escaped	,
仍然	这	鸟	逃脱	,

不过，那只鸟还是逃脱了。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [bɪl] [ænd; ənd] ['nevər] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .

pulling	the	food	out	with	its	long	bill	and	never	getting	inside	the	door	.
拉	这	食物	出去	和	它是	长的	账单	和	绝不	获得	里面	这	门	.

它用长长的嘴把食物拉出来，却始终没能进门。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['kæptʃər] [ðæt] [waɪld] ,

And	finally	she	told	them	how	she	did	capture	that	wild	,
和	最后	她	讲述	他们	如何	她	做过	捕获	那	荒野	,

最后，她告诉他们她是如何捕捉到那只野生的.....

[ʃaɪ] [bɜ:rd][baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪts] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tri:] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]

shy	bird	by	learning	its	song	and	singing	it	sitting	in	her	tree	-	house	with
害羞的	鸟	经过	学习	它是	歌曲	和	歌唱	它	坐着	在	她	树	-	房子	和

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ,

the	window	open	,
这	窗户	打开	,

她学会了害羞小鸟的鸣叫声，然后坐在树屋里打开窗户唱歌。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɜ:rd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] ['ʌðər] [bɜ:rd][wʌz; wəz]

until	the	bird	heard	and	came	flying	in	wonder	to	find	what	other	bird	was
直到	这	鸟	听到	和	来了	飞行	在	想知道	到	寻找	什么	其他	鸟	曾是

['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

calling	it	.
呼叫	它	.

直到那只鸟听到叫声，好奇地飞过来，想看看是哪只鸟在叫它。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz][hɜ:rz] .

Then	she	had	closed	the	window	and	the	bird	was	hers	.
然后	她	有	关闭	这	窗户	和	这	鸟	曾是	她的	.

然后她关上了窗户，那只鸟就归她了。

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [keɪdʒ][ɪn][hɜ:r; hər] [p'rɪtɪɪst] [ru:m] ,

It	hung	now	in	the	pretty	cage	in	her	prettiest	room	,
它	悬挂	现在	在	这	漂亮的	笼	在	她	最漂亮的	房间	,

现在它被挂在她最漂亮的房间里那个漂亮的笼子里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	sometimes	sang	in	the	middle	of	the	night	.
和	有时	唱	在	这	中间	的	这	夜晚	.

有时还会在半夜唱歌。

['erɪk] [laɪkt] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .

Eric	liked	the	story	,	and	all	the	better	because	it	was	a	true	story	.
埃里克	喜欢	这	故事	,	和	全部	这	更好的	因为	它	曾是	一个	真的	故事	.

埃里克很喜欢这个故事，而且因为这是真实的故事，所以他更喜欢这个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɜːrd] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

And	the	Beautiful	Wicked	Witch	said	he	could	see	the	bird	himself	if	he	would
和	这	美丽的	邪恶	巫婆	说	他	可以	看	这	鸟	他自己	如果	他	会

[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

come	to	her	house	.
来	到	她	房子	.

美丽的邪恶女巫说，如果他愿意到她家来，就能亲眼看到那只鸟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stroʊk] [ɪts] [braɪt] [brest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋ] [pər'hæps] .

He	could	stroke	its	bright	breast	,	and	it	would	sing	perhaps	.
他	可以	中风	它是	明亮的	胸部	,	和	它	会	唱歌	也许	.

他可以抚摸它明亮的胸脯，它或许会唱歌。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [keɪdʒd][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

Then	there	were	other	things	caged	in	her	house	,	cunning	little	animals	,	and
然后	那里	是	其他	事物	笼中	在	她	房子	,	狡猾	小的	动物	,	和

[sʌm; səm][bɪg] [wʌnz] ,

some	big	ones	,
一些	大的	一个	,

她家笼子里还关着其他东西，一些狡猾的小动物，也有一些大动物。

[wɜːrθ] ['eni] ['bɔɪz] ['siːɪŋ] .

worth	any	boy's	seeing	.
值得	任何	男孩们	看到	.

值得每个男孩观看。

[bʌt; bət] - ['ænsər] [fɔːr; fər]['erɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [hɑːrd] .

But	Ivra	answered	for	Eric	,	shaking	her	head	hard	.
但	-	回答	为了	埃里克	,	摇晃	她	头	难的	.

但伊芙拉替埃里克回答，她用力地摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

['mʌðər] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

Mother	doesn't	want	us	to	visit	you	.
母亲	不	想	我们	到	访问	你	.

母亲不希望我们去看你。

" [bʌt; bət]['erɪk] [sed] ,

"	But	Eric	said	,
"	但	埃里克	说	,

但埃里克说，

" [meɪ] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][bɜːrd] [flæʃ] [ə'weɪ] ?

"	May	I	open	the	cage	door	and	the	window	and	see	the	bird	flash	away	?
"	可能	我	打开	这	笼	门	和	这	窗户	和	看	这	鸟	闪光	离开	?

“我可以打开笼门和窗户，看看那只鸟飞走吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] . "

I	should	like	that	.	"
我	应该	喜欢	那	.	"

我应该会喜欢的。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wel] , [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

Well	,	perhaps	,	"	said	the	Beautiful	Wicked	Witch	.
出色地	,	也许	,	"	说	这	美丽的	邪恶	巫婆	.

“或许吧，”美丽的邪恶女巫说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðen] ? "

"	Will	you	come	then	?	"
"	将要	你	来	然后	?	"

“那你来吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] ['mʌðər] ['hɛlmə] ['dʌznt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .

"	I	can't	,	I	suppose	,	if	Mother	Helma	doesn't	want	me	to	.
"	我	不能	,	我	认为	,	如果	母亲	赫尔玛	不	想	我	到	.

“如果赫尔玛母亲不希望我这样做，我想我也不能这样做。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , - ?

Are	you	sure	she	doesn't	,	Ivra	?
是	你	当然	她	不	,	-	?

伊芙拉，你确定她没有吗?

" - [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

"	Ivra	was	sure	.
"	-	曾是	当然	.

伊芙拉确信无疑。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [læft] [ðen] .

The	Beautiful	Wicked	Witch	laughed	then	.
这	美丽的	邪恶	巫婆	笑了	然后	.

美丽邪恶的女巫这时笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] .

"	Of	course	,	if	you	tell	her	she	won't	let	you	come	.
"	的	课程	,	如果	你	告诉	她	她	惯于	让	你	来	.

“当然，如果你告诉她，她就不会让你来了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [maɪnd] ? "

But	if	you	came	without	telling	,	how	could	she	mind	?	"
但	如果	你	来了	没有	讲述	,	如何	可以	她	头脑	?	"

但如果你不告而别，她又怎么会在意呢?

" [ðæt] [saʊndz] [truː] , — [bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , " [sed] - .

"	That	sounds	true	,	—	but	someway	it	can't	be	,	"	said	Ivra	.
"	那	声音	真的	,	—	但	以某种方式	它	不能	是	,	"	说	-	.

“听起来好像是真的，——但不知为何不可能是真的，”伊芙拉说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that	seemed	to	end	it	.
和	那	似乎	到	结尾	它	.

事情似乎就此结束了。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

But	after	a	little	the	Beautiful	Wicked	Witch	began	another	story	.
但	后	一个	小的	这	美丽的	邪恶	巫婆	开始	其他	故事	.

但过了一会儿，这位美丽的邪恶女巫又开始讲述另一个故事。

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ,

This	one	was	about	a	frock	she	had	made	,
这	一	曾是	关于	一个	连衣裙	她	有	制成	,

这篇是关于她做的一件连衣裙的，

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv] ['kɔbˌwebz] [ænd; ənd]['vaɪələt] [petlz] , [wɪð; wɪθ]['taɪni:əst] ['roʊzbʌd]

a	wonderful	thing	all	of	cobwebs	and	violet	petals	,	with	tiniest	rosebuds
一个	精彩的	事物	全部	的	蜘蛛网	和	紫色	花瓣	,	和	最小的	玫瑰花蕾

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

around	the	neck	.
大约	这	脖子	.

一朵奇妙的花，由蛛网和紫罗兰花瓣组成，花颈周围点缀着小小的玫瑰花蕾。

[ɪf] - [wɜ:r; wər][tu:; tə][slɪp] [ðæt] [frɑ:k] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˌʌn'breɪd] [hɜ:r; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]

If	Ivra	were	to	slip	that	frock	over	her	head	,	and	unbraid	her	funny	little
如果	-	是	到	滑	那	连衣裙	超过	她	头	,	和	解开	她	有趣的	小的

['pɪgˌteɪlz] ,

pigtails	,
猪尾巴	,

如果伊芙拉把那件连衣裙套在头上，再解开她那两条滑稽的小辫子，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['eni] ['feri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

she	would	look	as	pretty	as	any	fairy	in	the	world	.
她	会	看	作为	漂亮的	作为	任何	仙女	在	这	世界	.

她看起来会像世界上任何一位仙女一样美丽。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] .

Ivra	was	not	too	young	to	want	to	be	pretty	.
-	曾是	不是	也	年轻的	到	想	到	是	漂亮的	.

伊芙拉年纪虽小，但仍然渴望变得漂亮。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] [haʊs] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][traɪ][ɑ:n] [ðæt]

If	she	would	only	go	to	the	Beautiful	Wicked	Witch's	house	,	she	could	try	on	that
如果	她	会	仅有的	去	到	这	美丽的	邪恶	女巫的	房子	,	她	可以	尝试	在	那

[dres] ,

dress	,
裙子	,

如果她愿意去那位美丽邪恶女巫的家，她就可以试穿那件裙子了。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .

and	wear	it	for	one	whole	day	if	she	liked	.
和	穿	它	为了	一	所有的	天	如果	她	喜欢	.

如果她喜欢的话，可以穿一整天。

- [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] .

Ivra	clasped	her	hands	.
-	紧握	她	双手	.

伊芙拉双手紧握。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

But	then	she	thought	,	and	asked	a	question	.
但	然后	她	想法	,	和	问	一个	问题	.

但随后她想了想，然后问了一个问题。

" [kʊd; kəd][aɪ] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [klaɪm] ?

"	Could	I	play	in	it	,	and	run	and	climb	?
"	可以	我	玩	在	它	,	和	跑步	和	爬	?

我可以在里面玩耍、奔跑和攀爬吗?

[wʊd] [aɪ][bi:; bi][æz; əz] [fri:] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld] [braʊn] [smɑ:k] ?

Would	I	be	as	free	as	in	this	little	old	brown	smock	?
会	我	是	作为	自由的	作为	在	这	小的	老的	棕色的	罩衫	?

我穿上这件旧棕色罩衫还能像现在这样自由吗?

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] ['hɔ:rər] .

"	The	Beautiful	Wicked	Witch	raised	her	hands	in	horror	.
"	这	美丽的	邪恶	巫婆	提高	她	双手	在	恐怖	.

“美丽邪恶的女巫惊恐地举起了双手。”

" [maɪ]['kɑːbweb] [frɑːk] !
" My cobweb frock !
" 我的 蛛网 连衣裙 !

“我的蜘蛛网连衣裙！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] !
Why , it would be ruined !
为什么 , 它 会 是 毁坏 !

那岂不是毁了它！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ʃredz] !
It would be in shreds !
它 会 是 在 碎屑 !

它会被撕成碎片！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
How can you even think of treating it so !
如何 能 你 甚至 思考 的 治疗 它 所以 !

你怎么能这样对待它！

" [soʊ] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pɪgˌteɪlz] [flɔpt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]
" So Ivra shook her head until her funny little pigtails flopped from side to
" 所以 - 摇晃 她 头 直到 她 有趣的 小的 猪尾巴 失败 从 边 到
[saɪd] .
side .
边 .

于是伊芙拉摇了摇头，她那滑稽的小辫子左右摇摆起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I don't want to wear it then for even a minute .
" 我 不 想 到 穿 它 然后 为了 甚至 一个 分钟 .

“我一分钟都不想穿它。”

[wʌt] [fʌn] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ? "
What fun would there be ? "
什么 乐趣 会 那里 是 ? "

那还有什么乐趣可言呢?

" [wel] , [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə]
" Well , think about it anyway , " said the Beautiful Wicked Witch , and rose to
" 出色地 , 思考 关于 它 反正 , " 说 这 美丽的 邪恶 巫婆 , 和 玫瑰 到
[goʊ] [ə'weɪ] .
go away .
去 离开 .

“好吧，无论如何，好好想想吧。”美丽邪恶的女巫说着，起身离开了。

" [its] [ðə; ði][fɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] . "
" It's the fir , you know , beyond the white birch . "
" 它是 这 冷杉 , 你 知道 , 超过 这 白色的 桦木 . "

“你知道，那是白桦树另一边的冷杉。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Thank you for the stories , " said the children .
" 感谢 你 为了 这 故事 , " 说 这 孩子们 .

“谢谢你们讲故事，”孩子们说。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .
" Good - by , " said the Beautiful Wicked Witch .
" 好的 - 经过 , " 说 这 美丽的 邪恶 巫婆 .

“再见，”美丽邪恶的女巫说道。

" [pər'hæps] ['erɪk] [wɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [kʌm] .

"	Perhaps	Eric	will	remember	and	come	.
"	也许	埃里克	将要	记住	和	来	.

“或许埃里克会记得，然后过来。”

[its] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [bɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [friː] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	gorgeous	bird	,	and	I	haven't	said	he	couldn't	free	it	.
它是	一个	华丽的	鸟	,	和	我	还没有	说	他	不能	自由的	它	.

这是一只非常漂亮的鸟，我并没有说他不能把它放生。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [fleɪks] ,

"	Then	she	slipped	out	into	the	snow	flakes	,
"	然后	她	滑倒了	出去	进入	这	雪	薄片	,

然后她悄悄溜进了雪花中。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] ['dænsɪŋ] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ]

turning	to	give	them	one	dancing	look	over	her	shoulder	before	the	door	swung
转弯	到	给	他们	一	跳舞	看	超过	她	肩膀	前	这	门	摇摆

[tuː; tə] .

to	.
到	.

她转身回头，朝他们飞快地瞥了一眼，然后门就开了。

[ʌp] [fleɪmd] [ðə; ði] ['kændlz] , [klɪr] [haɪ] [fleɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]

Up	flamed	the	candles	,	clear	high	flames	when	she	was	gone	,	and	the	fire
向上	火焰	这	蜡烛	,	清除	高的	火焰	什么时候	她	曾是	已消失	,	和	这	火

['krækld] [ə'gen] ,

crackled	again	,
噼啪作响	再次	,

她走后，蜡烛的火焰熊熊燃烧，明亮而高昂，火苗再次噼啪作响。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] [nuː] [laɪf] , [riːtʃɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

and	took	on	new	life	,	reaching	higher	and	higher	.
和	采取	在	新的	生活	,	到达	更高	和	更高	.

并获得了新生，越飞越高。

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['sʌpər] [tə'geðər] ['ræðər] ['saɪləntli] .

They	got	their	supper	together	rather	silently	.
他们	得到	他们的	晚餐	一起	相当	默默	.

他们默默地准备了晚餐。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] - [raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] ,

But	just	before	going	to	sleep	Ivra	roused	herself	to	say	,
但	只是	前	去	到	睡觉	-	唤醒	她自己	到	说	,

但就在即将入睡时，伊芙拉又起身说道：

" [lets] ['prɑːmɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] [fɜːr] [ʌn'tɪl]

"	Let's	promise	each	other	we	won't	go	to	the	Beautiful	Wicked	Witch's	fir	until
"	我们来吧	承诺	每个	其他	我们	惯于	去	到	这	美丽的	邪恶	女巫的	冷杉	直到

['mʌðər] [kʌmz] [hoʊm] ,

mother	comes	home	,
母亲	来	家	,

“我们互相约定，在妈妈回家之前，我们都不要去那个美丽邪恶女巫的家。”

— [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['dʒɑːli][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] ['stɔːriz]

—	and	we	can	tell	her	how	jolly	the	Witch	is	,	and	what	good	stories
—	和	我们	能	告诉	她	如何	快乐的	这	巫婆	是	,	和	什么	好的	故事

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es] . "

she	told	us	.	"
她	讲述	我们	.	"

——我们还可以告诉她女巫有多么快乐，以及她给我们讲了多么精彩的故事。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ['eniweɪ] , " ['ænsər] ['erɪk] , " [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [fri:] [ðə; ði][bɜ:rd] .

"	I	don't	want	to	go	anyway	,	"	answered	Eric	,	"	unless	I	can	free	the	bird	.
"	我	不	想	到	去	反正	,	"	回答	埃里克	,	"	除非	我	能	自由的	这	鸟	.

“反正我也不想去，”埃里克回答说，“除非我能把那只鸟放生。”

" — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] .

"	—	But	you	see	,	he	had	not	promised	.
"	—	但	你	看	,	他	有	不是	承诺	.

“——但是你看，他并没有承诺。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [peɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['læfɪŋ]

After	a	while	,	"	Did	you	notice	how	pale	her	face	was	when	she	wasn't	laughing
后	一个	尽管	,	"	做过	你	注意	如何	苍白	她	脸	曾是	什么时候	她	不是	笑

?

?
?

过了一会儿，“你有没有注意到她不笑的时候脸色有多苍白？”

" [æskt] ['erɪk] .

"	asked	Eric	.
"	问	埃里克	.

埃里克问道。

" [jes] , [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðen] .

"	Yes	,	and	not	so	beautiful	then	.
"	是的	,	和	不是	所以	美丽的	然后	.

“是啊，那时候就不漂亮了。”

['mʌðər] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] !

Mother	may	come	in	the	night	,	and	we	never	know	it	till	morning	!
母亲	可能	来	在	这	夜晚	,	和	我们	绝不	知道	它	直到	早晨	!

母亲可能在夜里回来，我们直到早上才会知道！

" [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , [ə; eɪ]['taɪərd] , [bʌt; bət] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] .

"	Soon	they	were	asleep	,	a	tired	,	but	happy	little	girl	and	boy	.
"	很快	他们	是	睡着了	,	一个	疲劳的	,	但	快乐的	小的	女孩	和	男生	.

“很快他们就睡着了，一个疲惫但快乐的小女孩和一个小男孩。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tri:] ['mʌðər] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [er] - [boʊt][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm]

I	think	the	Tree	Mother	sank	down	in	her	air	-	boat	to	look	in	at	them
我	思考	这	树	母亲	沉没	向下	在	她	空气	-	船	到	看	在	在	他们

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ,

and	open	the	door	wide	,
和	打开	这	门	宽的	,

我想树母乘坐气垫船沉入水底，向他们望去，然后把门敞开了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [freʃ] [er] [ɔ:l] [naɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

which	they	had	forgotten	,	so	they	would	have	fresh	air	all	night	;	but	it
哪个	他们	有	被遗忘的	,	所以	他们	会	有	新鲜的	空气	全部	夜晚	;	但	它

[wʌz; wəz][dɑ:rk] ,

was	dark	,
曾是	黑暗的	,

他们忘记了这一点，所以他们本可以整夜呼吸新鲜空气；但是天色已黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊi] , [soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	room	was	shadowy	,	so	perhaps	it	was	only	the	wind	.
和	这	房间	曾是	阴暗的	,	所以	也许	它	曾是	仅有的	这	风	.

房间里光线昏暗，所以也许只是风声。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [wɪnd] [hʌnt]

THE	WIND	HUNT
这	风	打猎

风之狩猎

['æftər] [ɔːl] , ['mʌðər] ['hɛlmə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , — [nɔːr] [ðə; ði] [nekst] , [nɔːr] [ðə; ði] [nekst] .

After	all	,	Mother	Helma	was	not	there	the	next	morning	,	—	nor	the	next	,	nor	the	next	.
后	全部	,	母亲	赫尔玛	曾是	不是	那里	这	下一个	早晨	,	—	也不	这	下一个	,	也不	这	下一个	.

毕竟，第二天早上，赫尔玛母亲就不在那里了，第三天早上也不在那里了，第四天早上也不在那里了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

She	did	not	come	back	for	days	and	days	and	days	.
她	做过	不是	来	后退	为了	天	和	天	和	天	.

她好几天都没回来。

[mʌtʃ] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hæpənd] ['æftər] .

Much	happened	before	she	returned	,	and	much	happened	after	.
很多	发生	前	她	返回	,	和	很多	发生	后	.

在她回来之前发生了很多事，回来之后也发生了很多事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəumd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

During	the	days	the	children	roamed	the	forest	looking	for	their	mother	.
期间	这	天	这	孩子们	漫游	这	森林	寻找	为了	他们的	母亲	.

白天，孩子们在森林里四处游荡，寻找他们的母亲。

[ðeɪ] [æskt] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

They	asked	every	one	they	could	find	whether	he	had	seen	her	.
他们	问	每一个	一	他们	可以	寻找	无论	他	有	已见	她	.

他们询问了所有能找到的人，看他是否见过她。

[ðə; ði] [triː] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [bɜːrd] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] ,

The	Tree	Man	,	his	daughter	,	the	Bird	Fairies	,	and	the	Forest	Children	,
这	树	男人	,	他的	女儿	,	这	鸟	仙女	,	和	这	森林	孩子们	,

树人、他的女儿、鸟仙子和森林里的孩子们

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

not	one	of	them	had	seen	or	heard	of	her	since	she	went	away	.
不是	一	的	他们	有	已见	或者	听到	的	她	自从	她	去	离开	.

自从她离开后，他们中没有一个人见过她，也没有人听到过她的消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm]

But	they	all	said	with	one	accord	that	she	would	surely	come	back	in	her	own	time
但	他们	全部	说	和	一	符合	那	她	会	一定	来	后退	在	她	自己的	时间

.

:

.

但他们一致认为，她一定会在适当的时候回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [goʊ] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] .

It	was	not	wise	to	go	seeking	her	so	.
它	曾是	不是	明智的	到	去	寻求	她	所以	.

这样去找她并不明智。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

She	loved	them	.
她	喜爱	他们	.

她很爱他们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] .

She	would	return	.
她	会	返回	.

她会回来的。

" [weɪt] [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Wait	and	be	patient	,	"	they	said	.
"	等待	和	是	病人	,	"	他们	说	.

“请耐心等待，”他们说。

" [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] ['hɛlmə] .

"	Time	will	bring	Helma	.
"	时间	将要	带来	赫尔玛	.

时间会将赫尔玛带回来。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] , [huː] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [siː] [fɑːr] .

"	But	they	were	Forest	People	,	who	live	long	,	long	lives	,	and	see	far	.
"	但	他们	是	森林	人们	,	WHO	居住	长的	,	长的	生活	,	和	看	远的	.

“但他们是森林之民，寿命很长，而且目光远。”

['erɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrθ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [tʃaɪld] .

Eric	was	an	Earth	Child	,	and	Ivra	was	not	all	a	Forest	Child	.
埃里克	曾是	一个	地球	孩子	,	和	-	曾是	不是	全部	一个	森林	孩子	.

埃里克是地球之子，而伊芙拉并不完全是森林之子。

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trʌst]

So	they	found	it	hard	to	be	wise	and	wait	and	do	nothing	but	trust
所以	他们	成立	它	难的	到	是	明智的	和	等待	和	做	没有什么	但	相信

['hɛlmə] [ænd; ənd] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] .

Helma	and	know	she	would	return	.
赫尔玛	和	知道	她	会	返回	.

所以他们很难做到明智地等待，什么也不做，只是相信赫尔玛，相信她会回来。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

So	they	went	wandering	all	the	day	.
所以	他们	去	漫游	全部	这	天	.

于是他们整天都在四处游荡。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [miːlz] , ['iːv(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

They	did	not	go	home	for	meals	,	even	,	after	a	while	,
他们	做过	不是	去	家	为了	餐	,	甚至	,	后	一个	尽管	,

过了一段时间，他们甚至都不回家吃饭了。

[bʌt; bət] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] .

but	ate	with	the	Tree	Man	and	his	daughter	or	the	Forest	Children	.
但	吃	和	这	树	男人	和	他的	女儿	或者	这	森林	孩子们	.

但是他和树人、他的女儿或者森林里的孩子们一起吃饭。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Sometimes	as	they	walked	through	the	forest	,	looking	all	about	,
有时	作为	他们	步行	通过	这	森林	,	寻找	全部	关于	,

有时，当他们穿过森林，四处张望时，

['iːv(ə)n] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː] [pleɪ] .

even	up	into	the	trees	for	their	mother	,	they	would	suddenly	burst	into	play	.
甚至	向上	进入	这	树木	为了	他们的	母亲	,	他们	会	突然	爆裂	进入	玩	.

即使爬到树上寻找妈妈，它们也会突然开始玩耍。

" [tæg] , " - [wʊd] [kraɪ] , ['tæpɪŋ] ['erɪk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flaɪ] ,

"	Tag	,	"	Ivra	would	cry	,	tapping	Eric	on	the	shoulder	,	and	away	she	would	fly	,
"	标签	,	"	-	会	哭	,	窃听	埃里克	在	这	肩膀	,	和	离开	她	会	飞	,

“捉迷藏！”伊芙拉喊着，拍了拍埃里克的肩膀，然后就飞走了。

[hiː; hi]['æftər][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [gruː] ['mɛriːɝ] [ænd; ənd] ['mɛriːɝ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][ɑːn] .

he	after	her	,	in	a	race	that	grew	merrier	and	merrier	as	it	ran	on	.
他	后	她	,	在	一个	种族	那	生长	更快乐	和	更快乐	作为	它	跑	在	.

他追着她，比赛越跑越热闹。

- ['dɑːrtɪd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [wen] ['erɪk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] ,

Ivra	darted	and	twisted	away	when	Eric	thought	he	had	her	,
-	飞镖	和	扭曲	离开	什么时候	埃里克	想法	他	有	她	,

埃里克以为抓住了伊芙拉，伊芙拉却灵巧地躲开了。

['roʊlɪŋ] [daʊn] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] , ['klaɪmɪŋ] [triːz] ,

rolling	down	little	hills	on	the	snow	crust	,	climbing	trees	,
滚动	向下	小的	丘陵	在	这	雪	地壳	,	攀登	树木	,

在积雪覆盖的小山坡上滚来滚去，爬上树，

['dʒʌmpɪŋ] [brʊks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

jumping	brooks	until	he	was	lucky	enough	to	catch	her	by	one	of	her
跳	布鲁克斯	直到	他	曾是	幸运的	足够的	到	抓住	她	经过	一	的	她

['pɪgˌteɪlz][æt; ət][læst] ,

pigtails	at	last	,
猪尾巴	在	最后的	,

他跳过小溪，直到最后幸运地抓住了她的一条辫子。

[ɔːr] [snætʃ] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [skɜːrt] .

or	snatch	her	flying	skirt	.
或者	抢夺	她	飞行	裙子	.

或者一把抓住她飞起的裙子。

" [tæg] !

"	Tag	!
"	标签	!

“标签！

" [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi][sped] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [waɪl] .

"	Then	away	he	sped	,	and	the	game	would	go	on	for	a	happy	while	.
"	然后	离开	他	加速	,	和	这	游戏	会	去	在	为了	一个	快乐的	尽管	.

然后他就飞奔而去，比赛又会继续进行一段时间，大家都很开心。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] , [stɑːpt] ['læfɪŋ] ,

But	sooner	or	later	they	always	stopped	running	,	stopped	laughing	,
但	很快	或者	之后	他们	总是	停止	跑步	,	停止	笑	,

但迟早他们总会停止奔跑，停止欢笑。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ə'loʊn] .

and	remembered	why	they	were	wandering	the	wood	alone	.
和	记得	为什么	他们	是	漫游	这	木头	独自的	.

然后他们想起了为什么独自在树林里徘徊。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər] ['hɛlmə] .

Then	they	would	call	for	Helma	.
然后	他们	会	称呼	为了	赫尔玛	.

然后他们会喊赫尔玛过来。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ber] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ]
Ivra's voice was shrill and sweet , and rang through the bare woods like a
- 嗓音 曾是 尖锐 和 甜的 , 和 响铃 通过 这 裸 树林 喜欢 一个
['bɜːrdsɔːŋ] .
birdsong .
鸟鸣 .

伊芙拉的声音尖锐而甜美，像鸟鸣一样在光秃秃的树林中回荡。

['ɛrɪks] ['weɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['hɛlmə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
Eric's wavered a little uncertainly , as though he doubted whether Helma knew it
埃里克的 犹豫不决 一个 小的 不确定性 , 作为 尽管 他 怀疑 无论 赫尔玛 知道 它
[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] .
well enough to answer .
出色地 足够的 到 回答 .

埃里克有些犹豫，似乎怀疑赫尔玛是否足够了解这个问题，能够回答他。

" ['hɛlmə] , ['hɛlmə] , ['hɛlmə] !
" Helma , Helma , Helma !
" 赫尔玛 , 赫尔玛 , 赫尔玛 !

“赫尔玛，赫尔玛，赫尔玛！”

['oʊ] ['hɛlmə] !
Ohh Helma !
哦 赫尔玛 !

哦，赫尔玛！

- - [ə; eɪ] !
Helmaa - a !
- - 一个 !

赫尔玛-啊！

" [noʊ] ['hɛlmə] ['ænsər] .
" No Helma answered .
" 不 赫尔玛 回答 .

“没有赫尔玛回答。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [tʃaɪld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [jet] , -
Sometimes a Forest Child came running to say , " We haven't seen her yet , Ivra
有时 一个 森林 孩子 来了 跑步 到 说 , " 我们 还没有 已见 她 然而 , -
.
:
.

有时，森林之子会跑过来说道：“我们还没有见到她，伊芙拉。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] .
But we are watching .
但 我们 是 观看 .

但我们正在密切关注。

" [ðə; ði][bɜːrd] ['fɛəriz] ['flʌtəd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [ʌn'iːzɪli]
" The Bird Fairies fluttered at the call and nodded their little heads uneasily
" 这 鸟 仙女 飘动 在 这 称呼 和 点头 他们的 小的 头部 不安地
.
:
.

“鸟仙子们听到召唤，扑扇着翅膀不安地点了点头。

['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

Children's	**voices**	**calling**	**for**	**their**	**mother**	**was**	**a**	**sad**	**sound**	**,**	**and**	**made**	**the**
孩子们的	声音	呼叫	为了	他们的	母亲	曾是	一个	伤心	声音	,	和	制成	这

['kaɪndli]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['restləs] .

kindly	**little**	**creatures**	**restless**	**.**
亲切地	小的	生物	不安	.

孩子们呼唤母亲的声音令人心碎，也让善良的小家伙们焦躁不安。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [flai][tuː; tə]['nes(ə)l][ɪn] - [nek] [ænd; ənd] ['wɪspər] , " [gɪv]

One	**or**	**two**	**of**	**them**	**would**	**fly**	**to**	**nestle**	**in**	**Ivra's**	**neck**	**and**	**whisper**	**,**	**"**	**Give**
一	或者	二	的	他们	会	飞	到	雀巢	在	-	脖子	和	耳语	,	"	给

[hɜːr; hər] [taɪm] .

her	**time**	**.**
她	时间	.

其中一两只鸟会飞到伊芙拉的脖子上依偎着，低声说：“给她点时间。”

[duː][nɑːt] ['hɜːri] [hɜːr; hər][soʊ] .

Do	**not**	**hurry**	**her**	**so**	**.**
做	不是	匆忙	她	所以	.

不要催她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

She	**will**	**come**	**back**	**.**
她	将要	来	后退	.

她会回来的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [feɪθ] .

"	**But**	**the**	**children**	**were**	**losing**	**faith**	**.**
"	但	这	孩子们	是	输	信仰	.

但孩子们正在失去信仰。

[ðeɪ] [went] ['kɔːlɪŋ] , ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv]

They	**went**	**calling**	**,**	**seeking**	**and**	**playing**	**through**	**the**	**woods**	**all**	**the**	**hours**	**of**
他们	去	呼叫	,	寻求	和	玩耍	通过	这	树林	全部	这	小时	的

['deɪlaɪt] .

daylight	**.**
日光	.

白天，他们整天都在树林里呼唤、寻找和玩耍。

[æt; ət] [naɪt] - [toʊld]['erɪk] [wɜːrld] ['stɔːriz] , [wɜːrld] ['stɔːri]['æftər] [wɜːrld] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [sliːp] [meɪd]

At	**night**	**Ivra**	**told**	**Eric**	**World**	**Stories**	**,**	**World**	**Story**	**after**	**World**	**Story**	**until**	**sleep**	**made**
在	夜晚	-	讲述	埃里克	世界	故事	,	世界	故事	后	世界	故事	直到	睡觉	制成

[ðem; ðəm] [fər'get] .

them	**forget**	**.**
他们	忘记	.

夜里，伊芙拉给埃里克讲世界故事，一个接一个，直到睡意袭来，他们才忘记了这一切。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [dɔːnd] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['wɪndi] .

The	**fifth**	**morning**	**of**	**their**	**search**	**dawned**	**blue**	**and**	**clear**	**and**	**windy**	**.**
这	第五	早晨	的	他们的	搜索	黎明	蓝色的	和	清除	和	刮风	.

他们搜寻的第五天早晨，天空湛蓝晴朗，微风习习。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['kriːtʃərz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	**The**	**Wind**	**Creatures**	**will**	**be**	**happy**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	这	风	生物	将要	是	快乐的	到	-	天	,

“风之生物今天会很高兴的。”

" [sed] - [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]

"	said	Ivra	when	she	opened	her	eyes	and	heard	the	wind	pushing	at	all	the
"	说	-	什么时候	她	打开	她	眼睛	和	听到	这	风	推动	在	全部	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .

windows	of	the	house	and	saw	the	blue	morning	sky	.
视窗	的	这	房子	和	锯	这	蓝色的	早晨	天空	.

“伊芙拉睁开眼睛，听到风吹打着房子的所有窗户，看到蔚蓝的晨空，说道。”

" [waɪld] [stɑːr] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	Wild	Star	will	be	circling	the	world	.	"
"	荒野	星星	将要	是	盘旋	这	世界	.	"

“野星号将环绕地球飞行。”

" [waɪ] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [siː] ['hɛlmə] ['sʌmwer] !

"	Why	,	then	he	will	see	Helma	somewhere	!
"	为什么	,	然后	他	将要	看	赫尔玛	某处	!

“那么，他总有一天会见到赫尔玛的！”

" [kraɪd] ['erɪk] .

"	cried	Eric	.
"	哭	埃里克	.

“埃里克喊道。”

- [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] .

Ivra	sprang	from	her	bed	.
-	弹簧	从	她	床	.

伊芙拉猛地从床上跳了起来。

" ['erɪk] , [haʊ] ['splendɪd] !

"	Eric	,	how	splendid	!
"	埃里克	,	如何	灿烂	!

“埃里克，太棒了！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

We	must	go	with	him	!
我们	必须	去	和	他	!

我们必须跟他一起去！

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] !

Why	didn't	I	think	of	it	at	the	very	first	!
为什么	没有	我	思考	的	它	在	这	非常	第一的	!

我怎么一开始就没想到呢！

" [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

"	They	did	not	stop	for	breakfast	,
"	他们	做过	不是	停止	为了	早餐	,

他们没有停下来吃早餐。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪz] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

but	were	into	their	coats	and	ready	for	the	day's	search	in	a	twinkling	.
但	是	进入	他们的	外套	和	准备好	为了	这	天	搜索	在	一个	闪烁	.

但他们转眼间就穿上了外套，准备开始一天的搜寻工作。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

Neither	of	them	had	bothered	to	undress	the	night	before	.
两者都不	的	他们	有	烦恼	到	脱衣服	这	夜晚	前	.

前一天晚上，他们俩都没脱衣服。

- [her] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌn'brʌʃt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

Ivra's	hair	had	gone	unbrushed	for	two	days	.
-	头发	有	已消失	未刷过的	为了	二	天	.

伊芙拉的头发已经两天没梳了。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][slɪp] [wen] [wʌnz] ['mʌðər] [ɪz] [ə'weɪ] .

Things	like	that	are	apt	to	slip	when	one's	mother	is	away	.
事物	喜欢	那	是	易于	到	滑	什么时候	一个人的	母亲	是	离开	.

当母亲不在家时，这类事情很容易被忽略。

[soʊ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pɪgˌteɪlz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɑːsi] , [bʌt; bət] ['fraʊzi] [ænd; ənd]

So	her	little	pigtails	were	no	longer	smooth	and	glossy	,	but	frowsy	and
所以	她	小的	猪尾巴	是	不	更长	光滑的	和	光滑	,	但	邋遢	和

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

所以她的小辫子不再光滑亮泽，而是蓬乱松散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['rʌfld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

and	the	rest	of	her	hair	was	ruffled	until	it	looked	something	like	the
和	这	休息	的	她	头发	曾是	褶皱的	直到	它	看起来	某物	喜欢	这

[bɜːrd] ['fɛəriz] - [sɔːft] ['pluːmɪdʒ] .

Bird	Fairies	'	soft	plumage	.
鸟	仙女	- 柔软的		羽毛	.

她其余的头发也被弄得乱糟糟的，看起来就像鸟仙子柔软的羽毛一样。

['ɛrɪks] [hed] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ʃægiːə] [ðæn; ðən]['evər] ,

Eric's	head	,	too	,	was	shaggier	than	ever	,
埃里克的	头	,	也	,	曾是	更蓬松	比	曾经	,

埃里克的头发也比以往任何时候都更加蓬乱了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒ] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] ['daːkənd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [sɪns]

and	a	smudge	from	firebuilding	had	darkened	one	of	his	cheeks	since
和	一个	弄脏	从	-	有	变暗	一	的	他的	脸颊	自从

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

the	morning	before	.
这	早晨	前	.

他的一侧脸颊上，从前一天早上到现在，都留着生火时沾上的污渍。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] " [bɜːrd][bæθ] " [sɪns] ['hɛlmə] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

They	had	not	bathed	in	the	"	bird	bath	"	since	Helma	had	gone	away	.
他们	有	不是	洗澡	在	这	"	鸟	洗澡	"	自从	赫尔玛	有	已消失	离开	.

自从赫尔玛离开后，他们就再也没有在“鸟浴盆”里洗过澡了。

[ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpi] .

They	never	seemed	to	have	time	,	or	else	they	were	too	sleepy	.
他们	绝不	似乎	到	有	时间	, 或者		别的	他们	是	也	困	.

他们似乎总是没时间，或者太困了。

[naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][bɑːðz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

Now	they	no	more	thought	of	baths	than	they	thought	of	breakfast	.
现在	他们	不	更多的	想法	的	浴室	比	他们	想法	的	早餐	.

现在他们想洗澡的次数，和想吃早餐的次数一样少。

['erɪk] ['fɑːloʊd] - , [huː] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Eric	followed	Ivra	,	who	knew	all	the	ways	in	the	forest	,
埃里克	随后	-	,	WHO	知道	全部	这	方式	在	这	森林	,

埃里克跟着伊芙拉，伊芙拉熟悉森林里的所有道路。

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [waɪld][stɑːr][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,

to	the	spot	where	Wild	Star	was	most	likely	to	be	,
到	这	点	在哪里	荒野	星星	曾是	最多	可能	到	是	,

前往Wild Star最有可能出现的地方，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndi] , ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

if	he	was	to	be	found	at	all	on	such	a	windy	,	perfect	day	.
如果	他	曾是	到	是	成立	在	全部	在	这样的	一个	刮风	,	完美的	天	.

如果在这样一个风和日丽的完美日子里，他真的会出现在这里的话。

[ðeɪ] [ræn] ['ɜːrnɪstli] , ['nevər] ['slækənɪŋ] [tuː; tə] [skɪp] [ɔːr] [pleɪ] .

They	ran	earnestly	,	never	slackening	to	skip	or	play	.
他们	跑	切实	,	绝不	松弛	到	跳过	或者	玩	.

他们认真地奔跑着，从不懈怠，也不玩耍。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] ['siːdər] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

And	soon	they	came	in	sight	of	some	giant	cedar	trees	near	the	edge	of	the	forest	.
和	很快	他们	来了	在	视线	的	一些	巨大的	雪松	树木	靠近	这	边缘	的	这	森林	.

很快，他们就看到了森林边缘附近的一些巨大的雪松树。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [wɪnd] ['kriːtʃərz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['læfɪŋ] [ɪn] [ʃrɪl] , [glæd] ['vɔɪsɪz] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

There	were	several	Wind	Creatures	standing	there	,	laughing	in	shrill	,	glad	voices	,	pointing	with	their	arms	,
那里	是	一些	风	生物	常设	那里	,	笑	在	尖锐	,	高兴的	声音	,	指向	和	他们的	武器	,

那里站着几个风之生物，发出尖锐而欢快的笑声，并用手臂指着前方。

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] .

and	flapping	their	purple	wings	.
和	扑	他们的	紫色的	翅膀	.

它们拍打着紫色的翅膀。

[wɪnd] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] - [ʌp] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wɪð; wɪθ] ['feri] - ['hɑːrts] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['nevər] - ['taɪərɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] , [rɪ'membər] .

Wind	Creatures	are	growing	-	up	boys	and	girls	with	fairy	-	hearts	and	strong	,	never	-	tiring	purple	wings	,	remember	.
风	生物	是	生长	-	向上	男孩们	和	女孩们	和	仙女	-	心	和	强的	,	绝不	-	令人疲惫	紫色的	翅膀	,	记住	.

记住，风之生物是拥有仙女般心灵和强壮、永不疲倦的紫色翅膀的正在成长的男孩女孩。

[waɪld] [stɑːr] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Wild	Star	was	among	them	.
荒野	星星	曾是	之中	他们	.

Wild Star也在其中。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɪnd] ['kriːtʃərz] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd] [hændz] ,

But	before	the	children	had	come	up	to	them	,	the	Wind	Creatures	suddenly	joined	hands	,
但	前	这	孩子们	有	来	向上	到	他们	,	这	风	生物	突然	加入	双手	,

但孩子们还没走到他们跟前，风之生物们就突然手拉手在一起了。

— [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [dʒʌst]

—	as	they	do	just
—	作为	他们	做	只是

——就像他们所做的那样

[bɪ'fɔːr] ['flaɪɪŋ] , — [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

before	flying	,	—	and	started	running	down	the	sloping	hill	that	ended	the	forest	.
前	飞行	,	—	和	开始	跑步	向下	这	倾斜的	爬坡道	那	结束	这	森林	.

在起飞之前，——然后开始沿着森林尽头的斜坡向下跑。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .

For	a	minute	Ivra	was	in	despair	.
为了	一个	分钟	-	曾是	在	绝望	.

伊芙拉有一瞬间感到绝望。

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər]

"	Now	they	are	gone	for	the	day	to	circle	the	world	,	and	I	shall	never
"	现在	他们	是	已消失	为了	这	天	到	圆圈	这	世界	,	和	我	将	绝不

[faɪnd] ['mʌðər] ,

find	mother	,
寻找	母亲	,

“现在她们已经出发环游世界了，我再也找不到母亲了。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [breθ] ['rʌnɪŋ] .

But	she	did	not	waste	any	more	breath	running	.
但	她	做过	不是	浪费	任何	更多的	气息	跑步	.

但她没有再浪费一丝力气奔跑。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] , " [waɪld][stɑːr] !

She	stopped	short	and	lifted	her	voice	,	clear	and	insistent	,	"	Wild	Star	!
她	停止	短的	和	抬起	她	嗓音	,	清除	和	坚持	,	"	荒野	星星	!

她突然停住脚步，提高了音量，清晰而坚定地说：“野星！”

[waɪld][stɑːr] !

Wild	Star	!
荒野	星星	!

狂野之星!

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] !

I	need	you	!
我	需要	你	!

我需要你!

[dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] .

Don't	run	away	.
不	跑步	离开	.

不要逃跑。

[waɪld][stɑːr] !

Wild	Star	!
荒野	星星	!

狂野之星!

" [ðə; ði] [wɪnd] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [hænd][ɪn]

"	The	Wind	Creatures	had	reached	the	foot	of	the	hill	,	running	swiftly	hand	in
"	这	风	生物	有	达到	这	脚	的	这	爬坡道	,	跑步	迅速地	手	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

“风之生物们已经到达山脚，它们手挽着手，飞快地奔跑着。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] .

and	their	wings	were	already	lifted	for	flying	.
和	他们的	翅膀	是	已经	抬起	为了	飞行	.

它们的翅膀已经张开，准备飞翔。

[bʌt; bət][waɪld][stɑːr] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] ,

But	Wild	Star	,	at	the	sound	of	Ivra's	voice	,
但	荒野	星星	,	在	这	声音	的	-	嗓音	,

但是，听到伊芙拉的声音，狂野之星

[liːnd] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][hændz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

leaned	back	suddenly	on	the	hands	he	was	holding	,	almost	throwing	his
倾斜	后退	突然	在	这	双手	他	曾是	保持	,	几乎	投掷	他的

['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

comrades	on	their	faces	,
同志们	在	他们的	面孔	,

他突然向后仰身，用手中的双手撑着身体，差点把同伴们都甩了出去，摔得脸朝下。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

and	breaking	the	line	.
和	打破	这	线	.

并打破常规。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raɪt] [ə'baʊt] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['liːpɪŋ]

He	turned	right	about	,	swinging	the	others	with	him	,	and	came	leaping
他	转向	正确的	关于	,	摇摆	这	其他的	和	他	,	和	来了	跳跃

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

and	running	back	.
和	跑步	后退	.

他猛地转身，带着其他人一起跳了起来，然后跑了回来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	the	matter	,	little	comrade	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	事情	,	小的	同志	?	"	他	问	.

“小同志，你怎么了？”他问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [waɪld][stɑːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['mʌðər]

"	In	all	your	flying	'	round	the	world	,	Wild	Star	,	you	must	have	seen	my	mother
"	在	全部	你的	飞行	-	圆形的	这	世界	,	荒野	星星	,	你	必须	有	已见	我的	母亲

['hɛlmə] .

Helma	.
赫尔玛	.

“狂野之星，你飞遍世界各地，一定见过我的母亲赫尔玛吧。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɔːst] .

She	is	lost	.
她	是	丢失的	.

她迷路了。

[oʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? "

Oh	,	can't	you	tell	us	where	she	is	?	"
哦	,	不能	你	告诉	我们	在哪里	她	是	?	"

哦，你能不能告诉我们她在哪儿?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

But	I	didn't	know	she	was	lost	.
但	我	没有	知道	她	曾是	丢失的	.

但我不知道她迷路了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɜːrθ] - [frendz] . "

I	thought	she	was	visiting	Earth	-	friends	.	"
我	想法	她	曾是	访问	地球	-	朋友们	.	"

我以为她是去拜访地球之友。

" ['truːli] , ['truːli] ?
" **Truly** , **truly** ?
" 真的 , 真的 ?

真的吗？真的吗？

" - [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
" **Ivra's** **eyes** **shone** **with** **joy** ,
" - 眼睛 闪耀 和 喜悦 ,

伊芙拉的眼中闪烁着喜悦的光芒，

[ænd; ənd]['erɪk] [græbd] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er]
and **Eric** **grabbed** **his** **cap** **from** **his** **head** **and** **threw** **it** **up** **in** **the** **air**
和 埃里克 抓住 他的 帽 从 他的 头 和 扔 它 向上 在 这 空气
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

埃里克一把摘下头上的帽子，扔到空中，大喊道：

" [hə'rɑː] ! "
" **Hurrah** **!** **"**
" 欢呼 ! "

“万岁！”

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'weɪ] ?
" **Oh** **,** **will** **you** **bring** **her** **to** **us** **right** **away** **?**
" 哦 , 将要 你 带来 她 到 我们 正确的 离开 ?

“哦，你能马上把她带过来吗？”

" - ['bɛgd] .
" **Ivra** **begged** **.**
" - 乞求 .

伊芙拉恳求道。

[waɪld][stɑːr] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
Wild **Star** **looked** **doubtful** **.**
荒野 星星 看起来 疑 .

狂野之星看起来有些犹豫。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .
" **Perhaps** **she** **wouldn't** **want** **to** **come** **.**
" 也许 她 不会 想 到 来 .

“或许她不想来。”

" - [læft] ['merəli] [æt; ət] [ðæt] .
" **Ivra** **laughed** **merrily** **at** **that** **.**
" - 笑了 兴高采烈地 在 那 .

伊芙拉听了这话哈哈大笑。

" [ðen] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Then** **take** **us** **to** **her** **,** **"** **she** **said** **,**
" 然后 拿 我们 到 她 , " 她 说 ,

“那就带我们去见她吧，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [wiː; wi][æsk][hɜːr; hər] . "
" **and** **you** **will** **see** **how** **she** **wants** **to** **come** **when** **we** **ask** **her** **.** **"**
" 和 你 将要 看 如何 她 想要 到 来 什么时候 我们 问 她 . "

“等我们邀请她的时候，你就会知道她有多想来了。”

" [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hændz] , [ðen] !
" **Give** **us** **your** **hands** **,** **then** **!**
" 给 我们 你的 双手 , 然后 !

“那就把手给我们吧！”

" [ðeɪ] [held] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] .

"	They	held	out	their	hands	.
"	他们	握住	出去	他们的	双手	.

他们伸出了手。

- [wʌz; wəz] [grɑ:spt] [baɪ] [waɪld] ['stɑ:rz] [ænd; ənd] ['ɛrɪks] [baɪ] [ə'nʌðər] [wɪnd] ['kri:tʃər] .

Ivra's	was	grasped	by	Wild	Star's	and	Eric's	by	another	Wind	Creature	.
-	曾是	抓住	经过	荒野	明星的	和	埃里克的	经过	其他	风	生物	.

伊芙拉被狂野之星抓住，埃里克被另一个风之生物抓住。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fri:] [hændz] [ðeɪ] [klɑ:spt] [i:tʃ] ['ʌðɚz] .

With	their	free	hands	they	clasped	each	other's	.
和	他们的	自由的	双手	他们	紧握	每个	其他的	.

他们用空着的那只手紧紧地握住了对方的手。

[soʊ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

So	the	four	started	running	down	the	hill	,
所以	这	四	开始	跑步	向下	这	爬坡道	,

于是四个人开始往山下跑。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['kri:tʃərz] [flu:] [ɔ:f] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

while	the	rest	of	the	Wind	Creatures	flew	off	over	their	heads	.
尽管	这	休息	的	这	风	生物	飞翔	离开	超过	他们的	头部	.

其余的风之生物则从他们头顶飞走了。

[waɪld] [stɑ:r] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ræn] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ,

Wild	Star	and	his	comrade	ran	faster	and	faster	,
荒野	星星	和	他的	同志	跑	快点	和	快点	,

Wild Star和他的同伴跑得越来越快，

[ʌn'tɪl] ['erɪk] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['evər] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

until	Eric	wondered	how	it	was	that	he	and	Ivra	were	ever	keeping	up	with	them	.
直到	埃里克	想知道	如何	它	曾是	那	他	和	-	是	曾经	保持	向上	和	他们	.

直到埃里克开始纳闷，他和伊夫拉究竟是如何跟上他们的。

[su:n] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Soon	he	realized	that	his	feet	were	scarcely	touching	the	ground	.
很快	他	已实现	那	他的	脚	是	几乎	接触	这	地面	.

他很快意识到自己的双脚几乎没着地。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [bɜ:tʃiz] ,

At	the	foot	of	the	hill	stood	a	little	group	of	birches	,
在	这	脚	的	这	爬坡道	站立	一个	小的	团体	的	白桦树	,

山脚下生长着一小片白桦树，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

and	they	were	running	right	upon	it	.
和	他们	是	跑步	正确的	之上	它	.

他们径直朝它跑去。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:ðər] [tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:r] [stɑ:p] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðæt] [spi:d] .

He	did	not	see	how	they	could	either	turn	out	or	stop	themselves	at	that	speed	.
他	做过	不是	看	如何	他们	可以	任何一个	转动	出去	或者	停止	他们自己	在	那	速度	.

他看不出他们以那种速度怎么可能掉头或者停下来。

['ɔːlmoʊst][æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[bɜːtʃiz]	,	[ðoʊ]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bɪ'jɑːnd]
Almost	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**birches**	**,**	**though**	**,**	**they**	**were**	**beyond**
几乎	作为	很快	作为	他	有	已见	这	白桦树	,	尽管	,	他们	是	超过

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

然而，他刚看到白桦树，它们就已经消失在树后了。

[ðeɪ]	[hæd; həd][nɑːt]	[tɜːrnd]	[aʊt]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌmpt]	[raɪt]	['oʊvər][ðə; ði]	[bɜːtʃiz]	,
They	**had**	**not**	**turned**	**out**	**,**	**they**	**had**	**jumped**	**right**	**over**	**the**	**birches**	**,**
他们	有	不是	转向	出去	,	他们	有	跳了起来	正确的	超过	这	白桦树	,

他们没有往回走，而是直接跳过了白桦树。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[mʌtʃ]	['haɪər]	[ðæn; ðən]	['ɛrɪks]	[hed]	!
and	**they**	**were**	**much**	**higher**	**than**	**Eric's**	**head**	**!**
和	他们	是	很多	更高	比	埃里克的	头	!

它们比埃里克的头高得多！

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['rʌnɪŋ]	[soʊ]	['swɪftli]	[naʊ]	[ðæt]	['oʊnli][ðer; ðər]	[toʊz]	['evər]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	—
They	**were**	**running**	**so**	**swiftly**	**now**	**that**	**only**	**their**	**toes**	**ever**	**touched**	**the**	**ground**	**,**	**—**
他们	是	跑步	所以	迅速地	现在	那	仅有的	他们的	脚趾	曾经	感动	这	地面	,	—

[ɪf]	[ðeɪ]	[dɪd]	.
if	**they**	**did**	**.**
如果	他们	做过	.

他们现在跑得飞快，只有脚尖才能碰到地面——如果他们能碰到的话。

[wʌt]	[fʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[rʌn]	[laɪk]	[ðæt]	,	[ðə; ði]	[wɪnd]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[bæks]	,
What	**fun**	**it**	**was**	**to**	**run**	**like**	**that**	**,**	**the**	**wind**	**at**	**their**	**backs**	**,**
什么	乐趣	它	曾是	到	跑步	喜欢	那	,	这	风	在	他们的	背部	,

那样奔跑真爽，顺风而行。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[wɪnd]	['kriːtʃərz]	['drɔːɪŋ]	[ðem; ðəm]	['strɔːŋli]	['fɔːrwərd]	['fæstər][ænd; ənd]	['fæstər]
and	**the**	**Wind**	**Creatures**	**drawing**	**them**	**strongly**	**forward**	**faster**	**and**	**faster**
和	这	风	生物	绘画	他们	强烈	向前	快点	和	快点

[ænd; ənd]['fæstər]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['riːəli]	['flaɪɪŋ]	[dʒʌst]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[snoʊ]	.
and	**faster**	**until**	**they**	**were**	**really**	**flying**	**just**	**above**	**the**	**snow**	**.**
和	快点	直到	他们	是	真的	飞行	只是	多于	这	雪	.

风之生物牵引着它们，使它们越飞越快，直到它们真的在雪地上飞翔。

[ə'krɔːs]	[waɪt]	[fiːldz]	[ðeɪ]	[skɪmd]	,	—	['oʊvər]	[fensiz]	[ænd; ənd]['froʊz(ə)n]	[striːmz]	,	[bʊʃɪz]
Across	**white**	**fields**	**they**	**skimmed**	**,**	**—**	**over**	**fences**	**and**	**frozen**	**streams**	**,**	**bushes**
穿过	白色的	字段	他们	脱脂	,	—	超过	栅栏	和	冷冻	溪流	,	灌木丛

[ænd; ənd][bæŋks]	,	[θruː]	['ɔːtʃədz]	[ænd; ənd]	[medəuz]	,
and	**banks**	**,**	**through**	**orchards**	**and**	**meadows**	**,**
和	银行	,	通过	果园	和	草地	,

它们掠过白色的田野，越过栅栏和冰冻的小溪，越过灌木丛和河岸，穿过果园和草地，

[ɑːn]	,	[ɑːn]	,	[ɑːn]	,	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə][ðə; ði]	[taʊn]	.
on	**,**	**on**	**,**	**on**	**,**	**until**	**they**	**came**	**to**	**the**	**town**	**.**
在	,	在	,	在	,	直到	他们	来了	到	这	镇	.

他们就这样走了很久很久，直到来到镇上。

[ðer; ðər]	-	[pʊld]	[bæk]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[wɪnd]	['kriːtʃərz]	[sləud]	[daʊn]	.
There	**Ivra**	**pulled**	**back**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**the**	**Wind**	**Creatures**	**slowed**	**down**	**.**
那里	-	拉	后退	为了	一个	分钟	,	和	这	风	生物	减速	向下	.

伊芙拉稍稍退后了一会儿，风之生物的速度也慢了下来。

['erɪk]	[nuː]	[waɪ]	-	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[taʊn]	.
Eric	**knew**	**why**	**Ivra**	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**town**	**.**
埃里克	知道	为什么	-	曾是	害怕的	的	这	镇	.

埃里克知道伊芙拉为什么害怕这座小镇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

She	had	told	him	all	about	it	while	they	played	in	the	wood	.
她	有	讲述	他	全部	关于	它	尽管	他们	玩	在	这	木头	.

他们在树林里玩耍时，她把这一切都告诉了他。

['hɛlmə] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ,

Helma	,	her	mother	,	was	a	human	,
赫尔玛	,	她	母亲	,	曾是	一个	人类	,

她的母亲赫尔玛是人类。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] .

but	she	hated	the	town	and	loved	the	fairies	and	their	ways	.
但	她	憎恨	这	镇	和	喜爱	这	仙女	和	他们的	方式	.

但她讨厌这座小镇，却热爱仙子和她们的生活方式。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

That	was	why	she	had	run	away	to	live	by	herself	in	the	wood	.
那	曾是	为什么	她	有	跑步	离开	到	居住	经过	她自己	在	这	木头	.

这就是她为什么逃到森林里独自生活的原因。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['niːðər] ['feri] [nɔːr]['hjuːmən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] .

But	Ivra	was	neither	fairy	nor	human	;	she	was	both	.
但	-	曾是	两者都不	仙女	也不	人类	;	她	曾是	两个都	.

但伊芙拉既不是仙女也不是人类；她两者兼具。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv]['hjuːmənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hjuːmənz] [lʊk] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm]

Now	the	fairies	are	afraid	of	humans	because	humans	look	right	through	them
现在	这	仙女	是	害怕的	的	人类	因为	人类	看	正确的	通过	他们

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

and	do	not	see	them	.
和	做	不是	看	他们	.

现在仙子们害怕人类，因为人类能直接看穿她们，看不到她们。

[ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

That	upsets	the	fairies	and	makes	them	uncomfortable	.
那	爆冷	这	仙女	和	制作	他们	不舒服	.

这会让仙子们不高兴，让她们感到不舒服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hɛlmə] [ænd; ənd]['erɪk][wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] ,

Of	course	Helma	and	Eric	were	exceptions	,
的	课程	赫尔玛	和	埃里克	是	例外情况	,

当然，赫尔玛和埃里克是例外。

[fɔːr; fər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]

for	because	they	had	no	shadows	in	their	eyes	they	could	see	them
为了	因为	他们	有	不	阴影	在	他们的	眼睛	他们	可以	看	他们

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	play	with	them	.
和	玩	和	他们	.

因为因为它们的眼睛里没有影子，所以它们能看到它们，还能和它们玩耍。

[soʊ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ək'septɪd] [ðoʊz] [tuː] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

So	the	fairies	accepted	those	two	as	one	of	themselves	.
所以	这	仙女	公认	那些	二	作为	一	的	他们自己	.

于是，仙女们接纳了这两个人，视他们为自己人。

- [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Ivra	was	different	.
-	曾是	不同的	.

伊芙拉则不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] ['feri] ,

Because	**she**	**was**	**only**	**half**	**fairy**	**,**
因为	她	曾是	仅有的	一半	仙女	,

因为她只有一半是仙子，

['eni] ['hjuːmən][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['weðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃædoʊd] [ɔːr][nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

any	**human**	**could**	**see**	**her**	**whether**	**his**	**eyes**	**were**	**shadowed**	**or**	**not**	**if**	**he**	**would**
任何	人类	可以	看	她	无论	他的	眼睛	是	阴影	或者	不是	如果	他	会

['oʊnli] [lʊk] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

only	**look**	**hard**	**enough**	**.**
仅有的	看	难的	足够的	.

只要足够仔细地看，任何人都能看到她，无论他的眼睛是否被阴影遮挡。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['hjuːmən][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] ,

The	**dreadful**	**part**	**was**	**that**	**when**	**a**	**human**	**did**	**see**	**her**	**,**
这	可怕	部分	曾是	那	什么时候	一个	人类	做过	看	她	,

可怕的是，当人类看到她时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] .

he	**was**	**likely**	**not**	**to**	**believe**	**in**	**her**	**.**
他	曾是	可能	不是	到	相信	在	她	.

他很可能不会相信她。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪ] - ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ]

He	**would**	**just**	**think**	**he**	**was**	**day**	**-**	**dreaming**	**,**	**and**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**with**
他	会	只是	思考	他	曾是	天	-	做梦	,	和	那	这	小的	女孩	和

[ðə; ði][sɔːft] [aɪz] ,

the	**soft**	**eyes**	**,**
这	柔软的	眼睛	,

他会以为自己在做白日梦，而那个眼神温柔的小女孩，

[ðə; ði] [æʃ] - ['kʌlərd] ['pɪgˌteɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [fiːt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] -

the	**ash**	**-**	**colored**	**pigtails**	**,**	**and**	**the**	**quick**	**feet**	**was**	**just**	**a**	**piece**	**of**	**his**	**day**	**-**
这	灰	-	有色	猪尾巴	,	和	这	快的	脚	曾是	只是	一个	片	的	他的	天	-

[driːm] .

dream	**.**
梦	.

那灰褐色的双马尾辫和敏捷的双脚只是他白日梦的一部分。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .

Not	**to**	**be**	**seen**	**is**	**bad**	**enough**	**.**
不是	到	是	已见	是	坏的	足够的	.

不被人看见就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [bi'liːvd] [ɪn] .

But	**it**	**is**	**much**	**worse**	**to**	**be**	**seen**	**and**	**not**	**believed**	**in**	**.**
但	它	是	很多	更糟	到	是	已见	和	不是	相信	在	.

但更糟糕的是，有人看见你，却不相信你。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

That	**was**	**why**	**Ivra**	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**town**	**.**
那	曾是	为什么	-	曾是	害怕的	的	这	镇	.

这就是伊芙拉害怕这座城镇的原因。

['piːp(ə)l] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['iːðər] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'nʌðər] [wei] ,

People	**saw**	**her**	**there**	**and**	**either**	**rubbed**	**their**	**eyes**	**and**	**looked**	**another**	**way**	**,**
人们	锯	她	那里	和	任何一个	摩擦	他们的	眼睛	和	看起来	其他	方式	,

[ɔːr] [læft] .

or	**laughed**	**.**
或者	笑了	.

人们看到她站在那里，要么揉揉眼睛把目光移开，要么哈哈大笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] ,

But	now	she	was	going	for	her	mother	,	and	she	could	bear	anything	,
但	现在	她	曾是	去	为了	她	母亲	,	和	她	可以	熊	任何事物	,

['iːv(ə)n] [ðæt] .

even	that	.
甚至	那	.

但现在她要去见她的母亲，她什么都能忍受，即使是这件事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hoʊld] [bæk] [lɔːŋ] .

She	did	not	hold	back	long	.
她	做过	不是	抓住	后退	长的	.

她没有犹豫太久。

[ðeɪ] [ræn][pæst][ðə; ði] ['kænɪŋ] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd]['erɪk][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	ran	past	the	canning	factory	,	and	Eric	did	not	give	a	glance	to	it	.
他们	跑	过去的	这	罐头	工厂	,	和	埃里克	做过	不是	给	一个	瞥一眼	到	它	.

他们跑过罐头厂，埃里克连看都没看一眼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][kænz] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

A	little	girl	looking	out	over	a	pile	of	cans	saw	him	,	however	,
一个	小的	女孩	寻找	出去	超过	一个	桩	的	罐头	锯	他	,	然而	,

然而，一个正从一堆易拉罐上方往外看的小女孩看到了他。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɔːrm][suːt][ʌv; əv] [braʊn] [klɔːθ] , [hɪz; ɪz] ['lɛgɪnz] , ['sænd(ə)lz][ænd; ənd]

and	wondered	at	his	warm	suit	of	brown	cloth	,	his	leggins	,	sandals	and
和	想知道	在	他的	温暖的	套装	的	棕色的	布	,	他的	紧身裤	,	凉鞋	和

[ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

the	cap	with	wings	.
这	帽	和	翅膀	.

并对他身上温暖的棕色布料套装、绑腿、凉鞋和带翅膀的帽子感到好奇。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ɪn][rægz] .

She	remembered	him	in	rags	.
她	记得	他	在	破布	.

她记得他当时衣衫褴褛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - [tuː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rʌb][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [driːm] .

She	saw	Ivra	too	,	and	did	not	rub	her	eyes	and	think	her	a	dream	.
她	锯	-	也	,	和	做过	不是	擦	她	眼睛	和	思考	她	一个	梦	.

她也看到了伊芙拉，并没有揉眼睛，以为那是一场梦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][tuː; tə]['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɔːr] [pɔɪnt] ,

But	she	did	not	call	to	any	one	in	the	factory	or	point	,
但	她	做过	不是	称呼	到	任何	一	在	这	工厂	或者	观点	,

但她没有叫工厂里的任何人，也没有指出任何人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] .

for	she	knew	they	would	think	it	a	dream	.
为了	她	知道	他们	会	思考	它	一个	梦	.

因为她知道他们会以为那是一场梦。

[θruː] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['næroʊ] [striːts] , [pæst][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['næroʊ] ['haʊzɪz] , — [wʌn][ʌv; əv]

Through	the	crooked	narrow	streets	,	past	the	crooked	narrow	houses	,	—	one	of
通过	这	歪	狭窄的	街道	,	过去的	这	歪	狭窄的	房屋	,	—	一	的

[ðem; ðəm]['mɪsɪz] . - ,

them	Mrs	.	Freg's	,
他们	太太	.	-	,

穿过弯曲狭窄的街道，经过弯曲狭窄的房屋——其中一栋是弗雷格太太的，

— [ðeɪ] [sped] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] !

—	they	sped	faster	than	the	wind	!
—	他们	加速	快点	比	这	风	!

——它们的速度比风还快！

[ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] ,
On , on , on ,
在 , 在 , 在 ,

继续，继续，继续

— [ʌp][ðə; ði][waɪd]['ævənuː] [θruː] [ðə; ði] " [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n] " [wer] [bɪg]['haʊzɪz] [aɪd] [ðem; ðəm]
— up the wide avenue through the " residential section " where big houses eyed them
— 向上 这 宽的 大街 通过 这 " 住宅 部分 " 在哪里 大的 房屋 眼睛 他们
[frʌm; frəm] [praʊd] ['terəsɪz] ,
from proud terraces ,
从 自豪的 露台 ,

沿着宽阔的大道穿过“住宅区”，那里高大的房屋从傲然的露台上注视着他们，

— [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] [ðeɪ] ['reɪst] .
— out into the country again they raced .
— 出去 进入 这 国家 再次 他们 比赛 .

他们再次奔向乡间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [greɪ] [stoʊn] [wɔːl] , ['blɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl]
There they came to a high gray stone wall , blocking their way , and stood still
那里 他们 来了 到 一个 高的 灰色的 石头 墙 , 阻塞 他们的 方式 , 和 站立 仍然
.
:
.

他们来到一堵高高的灰色石墙前，石墙挡住了他们的去路，他们便停了下来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][klaɪm] , " [sed] [waɪld][stɑːr] .
" You must climb , " said Wild Star .
" 你 必须 爬 , " 说 荒野 星星 .

“你必须攀登，”野星说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] .
" She is in there .
" 她 是 在 那里 .

“她就在里面。”

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [wɔːl]
ON THE GRAY WALL
在 这 灰色的 墙

在灰色的墙上

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɔːl] [ðæt] [hɪd][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
It was a very high wall that hid their mother ,
它 曾是 一个 非常 高的 墙 那 隐藏 他们的 母亲 ,

那是一堵很高的墙，把他们的母亲挡在了后面。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
and at first glance it seemed impossible that they could ever climb it .
和 在 第一的 瞥一眼 它 似乎 不可能的 那 他们 可以 曾经 爬 它 .

乍一看，他们似乎根本不可能爬上去。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['wʌndər] .
But Ivra did not stop to wonder .
但 - 做过 不是 停止 到 想知道 .

但伊芙拉并没有停下来思考这个问题。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

She	ran	up	and	down	,	hunting	for	a	foothold	.
她	跑	向上	和	向下	,	打猎	为了	一个	立足点	.

她上蹿下跳，寻找落脚点。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] .

At	last	she	reached	the	end	of	the	wall	and	disappeared	around	the	corner	.
在	最后的	她	达到	这	结尾	的	这	墙	和	消失	大约	这	角落	.

最后，她走到了墙的尽头，消失在了拐角处。

['erɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['kriːtʃərz] ['fɑːloʊd] .

Eric	and	the	Wind	Creatures	followed	.
埃里克	和	这	风	生物	随后	.

埃里克和风之生物乐队紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stoʊnz]

When	they	came	up	to	her	she	had	already	found	a	place	where	the	stones
什么时候	他们	来了	向上	到	她	她	有	已经	成立	一个	地方	在哪里	这	石头

[wɜːr; wər][leɪd][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːvnli] ,

were	laid	a	bit	unevenly	,
是	铺设	一个	少量	不均匀地	,

当他们走到她跟前时，她已经找到了一处石头铺得不太平整的地方。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][toʊz][ænd; ənd]

one	on	the	other	,	and	was	half	way	to	the	top	,	clinging	with	toes	and
一	在	这	其他	,	和	曾是	一半	方式	到	这	顶部	,	依恋	和	脚趾	和

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

一个叠着一个，爬到一半就到顶了，用脚趾和手指紧紧抓住。

" ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [wɪnd] ['kriːtʃərz] .

"	Bravo	!	"	cried	the	Wind	Creatures	.
"	Bravo	!	"	哭	这	风	生物	.

“好极了！”风之生物们喊道。

['erɪk] [went] [ʌp]['æftər][hɜːr; hər] , ['ɔːf(ə)n] ['slɪpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Eric	went	up	after	her	,	often	slipping	back	and	bruising	and	scratching	his
埃里克	去	向上	后	她	,	经常	滑倒	后退	和	瘀伤	和	抓挠	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

hands	and	knees	,
双手	和	膝盖	,

埃里克跟在她后面上去，经常滑倒，导致手和膝盖擦伤淤青。

[bʌt; bət][æz; əz] ['rezəluːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] .

but	as	resolute	as	his	playmate	.
但	作为	坚决	作为	他的	玩伴	.

但他像他的玩伴一样坚定。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp] .

At	last	they	gained	the	top	.
在	最后的	他们	获得	这	顶部	.

他们最终登顶。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [floʊn] [ʌp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

The	Wind	Creatures	had	flown	up	and	were	waiting	for	them	there	,
这	风	生物	有	飞行	向上	和	是	等待	为了	他们	那里	,

风之生物已经飞到高处，在那里等着他们。

['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] ['foʊldɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] .

sitting	cross	-	legged	with	their	purple	wings	folded	down	their	backs	.
坐着	叉	-	腿	和	他们的	紫色的	翅膀	折叠	向下	他们的	背部	.

它们盘腿而坐，紫色的翅膀折叠在背上。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['fæməli] .

The	wall	enclosed	the	garden	of	a	very	rich	family	.
这	墙	内	这	花园	的	一个	非常	富有的	家庭	.

这堵墙围住了一个富裕人家的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [streɪt] [wɔːks] , ['trelisiz] , ['fauntinz] ,

It	was	a	formal	garden	with	straight	walks	,	trellises	,	fountains	,
它	曾是	一个	正式的	花园	和	直的	散步	,	棚架	,	喷泉	,

那是一个规整的花园，有笔直的小径、棚架和喷泉。

[bentʃiz] [ænd; ənd] [niːt] ['flaʊər] [bedz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [skwer] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] , [naʊ] [paɪld] [haɪ]

benches	and	neat	flower	beds	laid	out	in	squares	and	circles	,	now	piled	high
长椅	和	整洁的	花	床	铺设	出去	在	正方形	和	界	,	现在	堆积	高的

[wɪð; wɪθ] ['blɑsəmɪŋ] [snoʊ] .

with	blossoming	snow	.
和	盛开	雪	.

长椅和整齐的花坛呈方形和圆形排列，现在上面堆满了盛开的雪。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

Just	as	the	children	reached	the	top	of	the	wall	,
只是	作为	这	孩子们	达到	这	顶部	的	这	墙	,

孩子们刚爬到墙顶，

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] [greɪ] ['mænʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

the	door	into	the	garden	from	the	stern	gray	mansion	behind	it	opened	and
这	门	进入	这	花园	从	这	船尾	灰色的	大厦	在后面	它	打开	和

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θriː] ['piːp(ə)l] .

through	it	came	three	people	.
通过	它	来了	三	人们	.

从后面那座庄严肃穆的灰色宅邸通往花园的门开了，三个人走了进来。

[fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['leɪdi] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn][fəːz] ,

First	was	a	very	tall	lady	all	wrapped	up	in	furs	,
第一的	曾是	一个	非常	高的	女士	全部	包装	向上	在	毛皮	,

首先映入眼帘的是一位身材高挑、全身裹着皮草的女士。

— [teɪlz] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

—	tails	and	heads	of	the	poor	animals	that	had	been	slain	to	make	them
—	尾巴	和	头部	的	这	贫穷的	动物	那	有	到过	被杀	到	制作	他们

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

hanging	from	her	shoulders	and	down	her	back	.
绞刑	从	她	肩膀	和	向下	她	后退	.

——那些被宰杀制作这些饰品的可怜动物的尾巴和头颅，挂在她的肩膀上和背上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['saʊər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['smaɪlɪŋ] .

Even	the	children	could	see	that	her	face	was	sour	in	spite	of	all	its	smiling	.
甚至	这	孩子们	可以	看	那	她	脸	曾是	酸的	在	尽管如此	的	全部	它是	微笑	.

即使是孩子们也能看出，尽管她脸上挂着笑容，但心里却很不高兴。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] , ['fʌni] [hæt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] ,

Then	came	a	young	man	in	a	stiff	,	funny	hat	,	carrying	a	cane	,
然后	来了	一个	年轻的	男人	在	一个	僵硬的	,	有趣的	帽子	,	携带	一个	甘蔗	,

这时，来了一位戴着滑稽硬帽子、拄着拐杖的年轻人。

['biːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [snoʊ] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] .

beating	up	the	snow	flowers	with	it	as	he	passed	the	flower	beds	.
殴打	向上	这	雪	花朵	和	它	作为	他	通过了	这	花	床	.

他经过花坛时，用它拍打雪花莲。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɔːkt] — ['hɛlmə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

And	behind	them	walked	—	Helma	,	with	her	gaze	on	the	ground	.
和	在后面	他们	步行	—	赫尔玛	,	和	她	目光	在	这	地面	.

跟在他们身后的是赫尔玛，她低着头看着地面。

[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[ðeɪ]	[dɪd][nɑːt]	[noʊ]	[hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst]	,	[ðæt]	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	['veri]	[streɪndʒ]	[kloʊðz]
That	**is**	**why**	**they**	**did**	**not**	**know**	**her**	**at**	**first**	**,**	**that**	**and**	**her**	**very**	**strange**	**clothes**
那	是	为什么	他们	做过	不是	知道	她	在	第一的	,	那	和	她	非常	奇怪的	衣服

这就是他们起初不认识她的原因，再加上她穿着非常奇特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女森林里的小屋(The Little House in the Fairy Wood)

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜːr] ,

She	was	dressed	all	in	velvet	and	fur	,
她	曾是	穿着	全部	在	天鹅绒	和	毛皮	,

她全身都穿着天鹅绒和皮草，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['elbəuz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] [mʌf] .

and	her	arms	up	to	her	elbows	were	hidden	in	a	huge	white	muff	.
和	她	武器	向上	到	她	肘部	是	隐	在	一个	巨大的	白色的	耳罩	.

她的双臂，直到手肘，都藏在一个巨大的白色手筒里。

[ʃiː; ʃi] [swei] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪrd] ['lɪt(ə)l] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	swayed	as	she	walked	on	weird	little	high	heels	and	the	toes	of	her
她	摇摆	作为	她	步行	在	诡异的	小的	高的	高跟鞋	和	这	脚趾	的	她

[buːts] [druː] [aʊt][tuː; tə] [lɔːŋ] [pɔɪnts] ,

boots	drew	out	to	long	points	,
靴子	画	出去	到	长的	积分	,

她穿着奇特的小高跟鞋走路时摇摇晃晃，靴子的鞋头尖尖的。

['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['gɑːblɪnz] .

almost	like	a	goblin's	.
几乎	喜欢	一个	哥布林的	.

几乎就像小妖精的一样。

[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] [ə'fer] , [soʊ] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ]

Her	hat	was	a	velvet	affair	,	so	awkward	and	heavy	it	seemed	to	weigh
她	帽子	曾是	一个	天鹅绒	事务	,	所以	尴尬的	和	重的	它	似乎	到	称重

[daʊn] [hɜːr; hər] [hed] ,

down	her	head	,
向下	她	头	,

她的帽子是天鹅绒材质的，又笨重又难戴，好像压在她头上似的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	her	candleflame	hair	was	smothered	under	it	.
和	她	烛焰	头发	曾是	窒息	在下面	它	.

她那如蜡烛般燃烧的头发被闷在了下面。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][laɪk] [ðæt] !

Is	it	any	wonder	that	they	did	not	know	her	like	that	!
是	它	任何	想知道	那	他们	做过	不是	知道	她	喜欢	那	!

难怪他们对她不了解！

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðeɪ] [nuː]

But	when	she	walked	close	under	the	wall	and	they	heard	her	voice	they	knew
但	什么时候	她	步行	关闭	在下面	这	墙	和	他们	听到	她	嗓音	他们	知道

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但当她走到墙下附近，听到她的声音时，他们就认出她了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['kriːtʃərz] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] - [frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

and	the	Wind	Creatures	had	to	hold	Ivra	from	jumping	down	and
和	这	风	生物	有	到	抓住	-	从	跳	向下	和

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

throwing	herself	into	her	arms	.
投掷	她自己	进入	她	武器	.

风之生物们不得不拦住伊芙拉，不让她跳下来扑进她的怀里。

" [weɪt] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] .

"	Wait	,	"	they	whispered	.
"	等待	,	"	他们	低声说道	.

“等等，”他们低声说道。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] ,

From	their	high	place	on	the	wall	they	could	look	down	on	the	heads	of	the	three	people	,
从	他们的	高的	地方	在	这	墙	他们	可以	看	向下	在	这	头部	的	这	三	人们	,

他们站在城墙高处，可以俯视那三个人的头顶。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

and	hear	all	they	were	saying	.
和	听到	全部	他们	是	说	.

并听清他们说的所有话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ðæt] [weɪ] .

They	had	never	learned	that	it	is	not	fair	to	listen	that	way	.
他们	有	绝不	学习	那	它	是	不是	公平的	到	听	那	方式	.

他们从未明白那样听是不公平的。

[frʌm; frəm][ɔːl] ['hɛlmə] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

From	all	Helma	said	they	could	plainly	see	she	was	a	prisoner	.
从	全部	赫尔玛	说	他们	可以	显然	看	她	曾是	一个	囚犯	.

从赫尔玛所说的话中，他们清楚地看出她是一名囚犯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

She	was	pleading	with	the	old	woman	.
她	曾是	恳求	和	这	老的	女士	.

她苦苦哀求着那位老妇人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [noʊ] , ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] ,

She	was	saying	,	"	No	,	never	,	never	,	never	,
她	曾是	说	,	"	不	,	绝不	,	绝不	,	绝不	,

她当时说：“不，永远，永远，永远。”

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [wɪl] [aɪ]['evər][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] .

in	a	thousand	days	and	years	will	I	ever	be	happy	here	.
在	一个	千	天	和	年	将要	我	曾经	是	快乐的	这里	.

即使过了一千年，我才能在这里感到快乐。

[maɪ] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

My	place	is	in	the	forest	.
我的	地方	是	在	这	森林	.

我的房子在森林里。

[oʊ] , [haʊ] [ðiːz] [hiːlz] ['bɑːðər] ! "

Oh	,	how	these	heels	bother	!	"
哦	,	如何	这些	高跟鞋	打扰	!	"

哎呀，这双高跟鞋真让人难受！

" ['sɪli] [gɜːrl] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

"	Silly	girl	!	"	cried	the	old	woman	,	smiling	more	than	ever	,
"	愚蠢的	女孩	!	"	哭	这	老的	女士	,	微笑	更多的	比	曾经	,

“傻丫头！”老妇人喊道，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	looking	more	disagreeable	than	ever	at	the	same	time	.
和	寻找	更多的	令人不快的	比	曾经	在	这	相同的	时间	.

同时，他看起来比以往任何时候都更加令人讨厌。

" [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] — [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [kloʊðz] [laɪk]
" Your place is where you were born — in a fine house and wearing clothes like
" 你的 地方 是 在哪里 你 是 出生 — 在 一个 美好的 房子 和 穿着 衣服 喜欢
['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

“你的归宿就是你出生的地方——在一栋漂亮的房子里，穿着和其他人一样的衣服。”

[hiːlz] [ɪn'diːd] !
Heels indeed !
高跟鞋 的确 !

高跟鞋！

[dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [els] [bʌt; bət]['bɑːðər] ?
Did you expect them to do any thing else but bother ?
做过 你 预计 他们 到 做 任何 事物 别的 但 打扰 ?

你难道还指望他们做点别的吗?

[maɪn][hæv; həv] ['bɑːðərd] [fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [kəm'pleɪn] . "
Mine have bothered for sixty years , but you haven't heard me complain . "
矿 有 烦恼 为了 六十 年 , 但 你 还没有 听到 我 抱怨 . "

我的这些毛病困扰了我六十年，但你没听我抱怨过。

" ['niːðər] [wʊd] [aɪ] , " ['hɛlmə] [sed] ,
" Neither would I , " Helma said ,
" 两者都不 会 我 , " 赫尔玛 说 ,

“我也不会，”赫尔玛说。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] [dəunt][hɜːrt] .
" if I didn't know about other kinds of shoes that don't hurt .
" 如果 我 没有 知道 关于 其他 种类 的 鞋 那 不 伤害 .

“如果我不知道还有其他不磨脚的鞋子。”

[ðoʊz] ['sænd(ə)lz][aɪ] [wɔːr] [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['dɪdnt] [hɜːrt] .
Those sandals I wore when you caught me didn't hurt .
那些 凉鞋 我 穿着 什么时候 你 捕捉 我 没有 伤害 .

你抓到我时我穿的那双凉鞋并不疼。

[waɪ] [kɑːnt][aɪ] [wer] [ðoʊz] , [æt; ət] [liːst] [wen] [aɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "
Why can't I wear those , at least when I walk in the garden ? "
为什么 不能 我 穿 那些 , 在 至少 什么时候 我 走 在 这 花园 ? "

为什么我不能穿那些鞋，至少在花园里散步的时候可以吗?

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]
" Well , you might , " began the old woman , a little more kindly , and smiling
" 出色地 , 你 可能 , " 开始 这 老的 女士 , 一个 小的 更多的 亲切地 , 和 微笑
[les] ,
less ,
较少的 ,

“嗯，也许吧，”老妇人开口道，语气稍微和蔼了一些，笑容也少了些。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [hiːlz] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
" if you promise always to put on the high heels before coming into the drawing
" 如果 你 承诺 总是 到 放 在 这 高的 高跟鞋 前 未来 进入 这 绘画
[ruːm] — "
room — "
房间 — "

“如果你保证每次进客厅前都穿上高跟鞋——”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃɑːrpli] .
" No , " said the young man sharply .
" 不 , " 说 这 年轻的 男人 尖锐地 .

“不，”年轻人厉声说道。

" [let] [hɜːr; hər] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃiːl] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl]

"	Let	her	once	into	the	garden	in	her	sandals	and	she'll	climb	the	wall
"	让	她	一次	进入	这	花园	在	她	凉鞋	和	壳	爬	这	墙

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːf] .

and	be	off	.
和	是	离开	.

“让她穿着凉鞋进花园一次，她就会爬上墙跑掉。”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	say	that	we	give	her	no	chance	to	escape	.
我	说	那	我们	给	她	不	机会	到	逃脱	.

我说，我们不能给她任何逃跑的机会。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [soʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

After	she	has	been	to	a	hundred	or	so	balls	and	worn	these	beautiful	and
后	她	有	到过	到	一个	百	或者	所以	球	和	磨损	这些	美丽的	和

[ə'proʊpriət] [kloʊðz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ʃiːl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌk] ,

appropriate	clothes	long	enough	she'll	be	glad	of	her	luck	,
合适的	衣服	长的	足够的	壳	是	高兴的	的	她	运气	,

当她参加过一百多场舞会，穿过这些漂亮得体的衣服足够长的时间后，她就会庆幸自己的好运了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dræg] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	nothing	could	drag	her	into	the	forest	.
和	没有什么	可以	拖	她	进入	这	森林	.

没有什么能把她拉进森林里。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Believe	me	!
相信	我	!

相信我!

" [naʊ] ['hɛlmə] [stɑːpt] ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Now	Helma	stopped	pleading	,	and	laughed	at	the	young	man	.
"	现在	赫尔玛	停止	恳求	,	和	笑了	在	这	年轻的	男人	.

“现在赫尔玛不再恳求，反而嘲笑这个年轻人。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haɪ] [hiːlz] ,

"	Do	you	think	high	heels	,
"	做	你	思考	高的	高跟鞋	,

你觉得高跟鞋怎么样?

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [weɪz] [daʊn] [maɪ] [hed] [laɪk] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [wʌn] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]

or	even	a	hat	that	weighs	down	my	head	like	this	horrid	one	can	keep	me	much
或者	甚至	一个	帽子	那	重量	向下	我的	头	喜欢	这	可怕的	一	能	保持	我	很多

[lɔːŋgər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

longer	from	my	little	daughter	,
更长	从	我的	小的	女儿	,

哪怕是一顶像这顶难看的帽子一样沉甸甸地压在头上的帽子，也能让我更长时间无法见到我的小女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [nuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

and	that	dear	new	little	boy	?
和	那	亲爱的	新的	小的	男生	?

还有那个可爱的小男孩?

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — [aɪ] ['wʌndər] !

What	they	are	doing	without	me	all	this	time	—	I	wonder	!
什么	他们	是	正在做	没有	我	全部	这	时间	—	我	想知道	!

我很好奇，这段时间他们背着我都在做什么!

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [saɪ] .

"	She	stopped	laughing	to	sigh	.
"	她	停止	笑	到	叹	.

她停止了笑声，叹了口气。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

The	old	woman	took	her	hand	not	unkindly	.
这	老的	女士	采取	她	手	不是	不友善的	.

老妇人很友善地握住了她的手。

" [maɪ] [pʊr] , [dɪr] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	poor	,	dear	girl	,	"	she	said	,
"	我的	贫穷的	,	亲爱的	女孩	,	"	她	说	,

“我可怜的宝贝女儿，”她说。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ,

"	how	many	times	must	I	tell	you	it	is	only	a	dream	,
"	如何	许多	时代	必须	我	告诉	你	它	是	仅有的	一个	梦	,

我到底要告诉你多少遍，这只是一场梦?

[ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] ?

that	house	in	the	woods	and	the	little	girl	and	boy	?
那	房子	在	这	树林	和	这	小的	女孩	和	男生	?

树林里的那栋房子，还有那个小女孩和小男孩?

[ðeɪ] [ɑːnt] ['riːəli] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	aren't	really	there	at	all	,	you	know	.
他们	不是	真的	那里	在	全部	,	你	知道	.

你知道，他们其实根本不在那里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [ðem; ðəm] .

You	have	dreamed	them	.
你	有	梦见	他们	.

你梦见过它们。

[kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] .

Come	,	cheer	up	.
来	,	欢呼	向上	.

来，振作起来。

[biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] .

Be	a	brave	girl	.
是	一个	勇敢的	女孩	.

做个勇敢的女孩。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [ɪ'nʌf] [hɪr] ,

We	have	parties	and	good	times	enough	here	,
我们	有	各方	和	好的	时代	足够的	这里	,

我们这里经常有派对和欢乐时光，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][get]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

if	you	will	only	get	into	the	spirit	of	them	,
如果	你	将要	仅有的	得到	进入	这	精神	的	他们	,

如果你能领会他们的精神，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['fɔːrɪst] ['fuːlɪʃnəs] .

to	make	up	for	all	your	forest	foolishness	.
到	制作	向上	为了	全部	你的	森林	愚蠢	.

为了弥补你在森林里犯下的所有愚蠢行为。

" ['hɛlmə] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['iːv(ə)n] [vɔɪs] ,

"	Helma	answered	in	a	low	even	voice	,
"	赫尔玛	回答	在	一个	低的	甚至	嗓音	,

赫尔玛用低沉而平静的声音回答道：

[ðæt] [ʃoʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

that	showed	well	enough	how	sure	she	was	of	the	truth	of	what	she	was
那	显示	出色地	足够的	如何	当然	她	曾是	的	这	真相	的	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] — " [noʊ] ,

saying	—	"	No	,
说	—	"	不	,

这足以表明她对自己所说的话的真实性有多么确信——“不，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪəl] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

they	are	realer	than	you	.
他们	是	更真实	比	你	.

他们比你更真实。

- [ɪz] [rɪəl] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] [pʊt] [tə'geðər] , ['kʌznz] , ['ʌŋkəlz] , [ænt]

Ivra	is	realer	than	all	the	people	in	that	mansion	put	together	,	cousins	,	uncles	,	aunts
-	是	更真实	比	全部	这	人们	在	那	大厦	放	一起	，表兄弟姐妹	,	叔叔们	,	姑姑们	,

,

伊芙拉比那栋豪宅里所有人加起来都更真实，包括表兄弟姐妹、叔叔阿姨等等。

[gests] , ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ɔ:l] .

guests	,	servants	and	all	.
客人	,	仆人	和	全部	.

客人、仆人以及所有人。

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] ['dɔ:tər] . "

She	is	my	little	fairy	daughter	.	"
她	是	我的	小的	仙女	女儿	.	"

她是我可爱的小仙女女儿。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	No	,	"	said	the	young	man	.
"	不	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“不，”年轻人说。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['kri:tʃərz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ['rʌsld] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]

The	wings	of	the	Wind	Creatures	on	the	top	of	the	wall	rustled	just	then	in	a
这	翅膀	的	这	风	生物	在	这	顶部	的	这	墙	沙沙作响	只是	然后	在	一个

[gʌst] [ʌv; əv][koʊld] [nɔ:rθ] [wɪnd] .

gust	of	cold	north	wind	.
阵风	的	寒冷的	北	风	.

这时，墙顶上的风之生物的翅膀在一阵寒冷的北风中沙沙作响。

['hɛlmə] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] ,

Helma	threw	up	her	head	as	at	a	familiar	sound	,
赫尔玛	扔	向上	她	头	作为	在	一个	熟悉的	声音	,

听到熟悉的声音，赫尔玛猛地抬起头。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

and	her	eyes	slowly	lifted	to	the	faces	of	the	children	looking	down	.
和	她	眼睛	缓慢地	抬起	到	这	面孔	的	这	孩子们	寻找	向下	.

她的目光缓缓抬起，落在了低头看着的孩子们脸上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'li:vɪŋ] ,

For	a	minute	she	looked	steadily	at	them	without	believing	,
为了	一个	分钟	她	看起来	稳步	在	他们	没有	相信	,

她愣愣地盯着他们看了一分钟，难以置信。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst]['ɪntu:] [sɔ:ŋ] .

and	then	it	was	as	though	her	pale	face	suddenly	burst	into	song	.
和	然后	它	曾是	作为	尽管	她	苍白	脸	突然	爆裂	进入	歌曲	.

然后，她苍白的脸上仿佛突然迸发出歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

But	the	old	woman	and	the	young	man	were	not	looking	at	her
但	这	老的	女士	和	这	年轻的	男人	是	不是	寻找	在	她

但老妇人和年轻人都没有看她。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .

and	so	they	noticed	nothing	.
和	所以	他们	注意到	没有什么	.

所以他们什么也没注意到。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,

The	young	man	said	,
这	年轻的	男人	说	,

年轻人说：

" [ðə; ði] ['nebəz] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [kwɪr] [aɪ'diːəz]

"	The	neighbors	have	talked	about	us	enough	already	for	all	your	queer	ideas
"	这	邻居	有	谈话	关于	我们	足够的	已经	为了	全部	你的	酷儿	想法

[ænd; ənd] ['duːɪŋz] .

and	doings	.
和	行为	.

“邻居们已经对你们那些古怪的想法和行为议论纷纷了。”

[soʊ] [juːl] [wer] [noʊ]['sænd(ə)lz] , [noʊ] , [nɔːr] [sliːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skaɪlaɪt] ['oʊpən] , [æz; əz] [jʊə(r)]

So	you'll	wear	no	sandals	,	no	,	nor	sleep	with	your	skylight	open	,	as	you're
所以	你会	穿	不	凉鞋	,	不	,	也不	睡觉	和	你的	天窗	打开	,	作为	你是

['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ,

always	asking	,
总是	问	,

所以你既不会穿凉鞋，也不会像你一直要求的那样开着天窗睡觉。

[nɔːr][goʊ][wʌn] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] [ænd; ənd]

nor	go	one	step	outside	the	wall	until	you	have	come	to	your	senses	and
也不	去	一	步	外部	这	墙	直到	你	有	来	到	你的	感官	和

[ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

are	more	like	other	people	.
是	更多的	喜欢	其他	人们	.

在你恢复理智、变得更像其他人之前，不要踏出墙外一步。

[soʊ][ðer; ðər] !

So	there	!
所以	那里	!

就是这样！

" [bʌt; bət] ['hɛlmə] [læft] , [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

"	But	Helma	laughed	,	her	head	thrown	back	,
"	但	赫尔玛	笑了	,	她	头	抛掷	后退	,

但赫尔玛却笑了，头向后仰去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hæpi] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]

so	that	the	children	could	look	into	her	happy	eyes	and	see	the	glow	of
所以	那	这	孩子们	可以	看	进入	她	快乐的	眼睛	和	看	这	辉光	的

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [her] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [groʊ'tesk] [hæt] .

her	short	hair	under	her	grotesque	hat	.
她	短的	头发	在下面	她	怪诞	帽子	.

这样孩子们就能看到她快乐的双眼，看到她那顶怪异帽子下闪闪发光的短发。

" [kiːp] [jʊr; jər] [kiːz] , ['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld] ['skaɪlaɪt] [kiːp] [ʃʌt] [taɪt] [æz; əz]
" Keep your keys , cousin , " she said , " and your old skylight keep shut tight as
" 保持 你的 钥匙 , 表哥 , " 她 说 , " 和 你的 老的 天窗 保持 关闭 紧的 作为
[taɪt] .
tight .
紧的 .

“表哥，保管好你的钥匙，”她说，“还有，把你的旧天窗关得紧紧的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .
I shall find a way out .
我 将 寻找 一个 方式 出去 .

我一定会找到出路。

[bʌt; bət][maɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
But my children must be patient ,
但 我的 孩子们 必须 是 病人 ,

但我的孩子们必须耐心等待。

[ænd; ənd] - [mʌst; məst] [tiːtʃ] ['erɪk][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] [kliːn] .
and Ivra must teach Eric to keep his face and body clean .
和 - 必须 教 埃里克 到 保持 他的 脸 和 身体 干净的 .

伊夫拉必须教埃里克保持脸部和身体的清洁。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [miːl] - [taɪmz] , [ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [θɪŋk]
They must not forget meal - times , and when anything goes wrong , or they think
他们 必须 不是 忘记 一顿饭 - 时代 , 和 什么时候 任何事物 去 错误的 , 或者 他们 思考
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,
it is going wrong ,
它 是 去 错误的 ,

他们绝不能忘记吃饭时间，而且当出现任何差错，或者他们认为出现差错时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [triː] ['mænz] [əd'vaɪs] .
they must ask the Tree Man's advice .
他们 必须 问 这 树 男人的 建议 .

他们必须向树人寻求建议。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [suːn] .
I will find a way to them soon .
我 将要 寻找 一个 方式 到 他们 很快 .

我很快就会找到办法联系到他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] ['hæpi] [ænd; ənd] [weɪt] .
They must keep happy and wait .
他们 必须 保持 快乐的 和 等待 .

他们必须保持快乐，耐心等待。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl] [ðæt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðerz] .
" She said all that slowly and distinctly , her eyes smiling into theirs .
" 她 说 全部 那 缓慢地 和 明显地 , 她 眼睛 微笑 进入 他们的 .

“她语速缓慢而清晰地说着这一切，眼神中带着微笑，与他们对视。”

" [wʌt] ['sɪli] [tɔːk] , " [læft] [ðə; ði]['saʊər][oʊld]['leɪdi] .
" What silly talk , " laughed the sour old lady .
" 什么 愚蠢的 讲话 , " 笑了 这 酸的 老的 女士 .

“真是胡说八道，”脾气暴躁的老太太笑道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
" Just as though you were making a speech .
" 只是 作为 尽管 你 是 制作 一个 演讲 .

“就像你在发表演讲一样。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌntʃən] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ]

Well	,	it	must	be	luncheon	time	now	,	and	high	time	we	were	changing
出色地	,	它	必须	是	午餐	时间	现在	,	和	高的	时间	我们	是	变化

['aʊər; ɑːr] [frɑːks] .

our	frocks	.
我们的	连衣裙	.

好了，现在应该是午饭时间了，我们也该换衣服了。

[wer] [jʊr; jər] [greɪ] ['velvɪt] , ['hɛlmə] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] .

Wear	your	gray	velvet	,	Helma	,	and	don't	forget	to	put	on	stockings	to	match	.
穿	你的	灰色的	天鹅绒	,	赫尔玛	,	和	不	忘记	到	放	在	长筒袜	到	匹配	.

赫尔玛，穿上你的灰色天鹅绒连衣裙，别忘了配上同色系的长筒袜。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] ['strɔːberi] [aɪs][tuː; tə] - [deɪ] , — [ænd; ənd] [guːs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ʌv; əv]

There's	to	be	strawberry	ice	to	-	day	,	—	and	goose	to	begin	with	of
有	到	是	草莓	冰	到	-	天	,	—	和	鹅	到	开始	和	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

今天会有草莓冰，——当然，首先要吃的是鹅肉。

[kʊk] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['tendərər] —

Cook	says	she	has	never	seen	a	tenderer	—
厨师	说道	她	有	绝不	已见	一个	投标人	—

库克说她从未见过投标者——

" [ðə; ðiː][oʊld]['leɪdi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['wʌndərf(ə)l] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]

"	The	old	lady	went	on	talking	about	the	wonderful	luncheon	they	were	to	have
"	这	老的	女士	去	在	说	关于	这	精彩的	午餐	他们	是	到	有

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

until	they	were	out	of	hearing	.
直到	他们	是	出去	的	听力	.

“那位老太太继续滔滔不绝地讲述着他们即将享用的美妙午餐，直到他们听不见为止。”

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ðiː] [greɪ] [wɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['hɛlmə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɪn] ['dɪfrəntli]

But	the	children	on	the	gray	wall	could	see	that	Helma	was	going	in	differently
但	这	孩子们	在	这	灰色的	墙	可以	看	那	赫尔玛	曾是	去	在	不同

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

from	the	way	she	had	come	out	.
从	这	方式	她	有	来	出去	.

但灰色墙上的孩子们可以看出，赫尔玛进去的方式和出来的方式不一样。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

Her	head	was	high	,
她	头	曾是	高的	,

她昂首挺胸，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fʌni] [haɪ] [hiːld] [buːts] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

and	she	stepped	out	in	her	funny	high	heeled	boots	as	though	she	were
和	她	步	出去	在	她	有趣的	高的	高跟鞋	靴子	作为	尽管	她	是

['wɔːkɪŋ] [ɪn]['sænd(ə)lz] .

walking	in	sandals	.
步行	在	凉鞋	.

她穿着滑稽的高跟靴走了出来，就好像穿着凉鞋一样。

[æt; ət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['mænʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [kwɪr] [greɪt] [mʌf]

At	the	little	door	into	the	mansion	she	turned	and	waved	her	queer	great	muff
在	这	小的	门	进入	这	大厦	她	转向	和	挥手	她	酷儿	伟大的	耳罩

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɪnd] ['kriːtʃərz] ,

to	the	children	and	the	Wind	Creatures	,
到	这	孩子们	和	这	风	生物	,

她走到宅邸的小门前，转身向孩子们和风之生物挥舞着她那奇特的大手筒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læf] .

and	they	heard	her	laugh	.
和	他们	听到	她	笑	.

他们听到了她的笑声。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

But	when	she	was	gone	,
但	什么时候	她	曾是	已消失	,

但她离开后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] — [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [kiː] [skreɪp] — ['erɪk] [tɜːrnd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] - .

and	the	door	was	shut	and	locked	—	they	heard	the	great	key	scrape	—	Eric	turned	joyfully	to	Ivra	.
和	这	门	曾是	关闭	和	已锁定	—	他们	听到	这	伟大的	钥匙	刮	—	埃里克	转向	欣喜地	到	-	.

门关上了，锁上了——他们听到了钥匙刮擦的声音——埃里克高兴地转向伊芙拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [peɪl] .

She	was	staring	intently	at	the	closed	door	,	her	face	very	pale	.
她	曾是	凝视	专注地	在	这	关闭	门	,	她	脸	非常	苍白	.

她目不转睛地盯着紧闭的房门，脸色苍白。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]['sɒbz] , [hɔːrs] , ['dʒɜːrki]

Suddenly	she	buried	her	head	in	her	arms	and	burst	into	sobs	,	hoarse	,	jerky
突然	她	埋葬	她	头	在	她	武器	和	爆裂	进入	啜泣	,	嘶哑	,	肉干

['sɒbz] ,

sobs	,
啜泣	,

她突然把头埋进臂弯里，放声大哭，声音嘶哑，断断续续。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] ['erɪk][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][kraɪ] .

the	first	and	the	last	time	Eric	was	ever	to	hear	her	cry	.
这	第一的	和	这	最后的	时间	埃里克	曾是	曾经	到	听到	她	哭	.

这是埃里克第一次也是最后一次听到她哭泣。

['erɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['tʃɪldrən] [sæt] [krɔːs] - [legd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Eric	and	the	Wind	Children	sat	cross	-	legged	and	waited	.
埃里克	和	这	风	孩子们	卫星	叉	-	腿	和	等待	.

埃里克和风之子们盘腿而坐，静静等待。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] .

Soon	she	stopped	and	wiped	her	face	on	her	sleeve	.
很快	她	停止	和	擦拭	她	脸	在	她	袖子	.

她很快停了下来，用袖子擦了擦脸。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔkt] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['læfɪŋ] .

"	She	is	locked	in	,	but	she	will	find	a	way	home	,	"	she	said	,	almost	laughing	.
"	她	是	已锁定	在	,	但	她	将要	寻找	一个	方式	家	,	"	她	说	,	几乎	笑	.

“她被困住了，但她会找到回家的路，”她说着，几乎笑了出来。

" [haʊ] [glæd][ænd; ənd] [haʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !

"	How	glad	and	how	surprised	she	was	to	see	us	!
"	如何	高兴的	和	如何	惊讶	她	曾是	到	看	我们	!

“看到我们，她既高兴又惊讶！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðer; ðər] [tɔːk] [ə'baʊt]

It	was	almost	as	though	she	had	begun	to	believe	all	their	talk	about
它	曾是	几乎	作为	尽管	她	有	开始	到	相信	全部	他们的	讲话	关于

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

她似乎开始相信他们关于梦境的一切说法了。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪnd] ['kri:tʃərz] - [wɪŋz] !

until	she	heard	the	Wind	Creatures	'	wings	!
直到	她	听到	这	风	生物	-	翅膀	!

直到她听到了风之生物的翅膀声！

" [ðə; ði] [wɪnd] ['kri:tʃərz] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

"	The	Wind	Creatures	took	them	back	to	the	forest	.
"	这	风	生物	采取	他们	后退	到	这	森林	.

“风之生物把他们带回了森林。”

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['si:dəz] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

Under	the	giant	cedars	they	said	good	-	by	and	left	them	.
在下面	这	巨大的	雪松	他们	说	好的	-	经过	和	左边	他们	.

在参天雪松下，他们道别后离开了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ['mænz][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] .

The	children	went	straight	to	the	Tree	Man's	to	tell	him	the	news	.
这	孩子们	去	直的	到	这	树	男人的	到	告诉	他	这	消息	.

孩子们径直去找树人，告诉他这个消息。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [di:p] [boʊlz] [ʌv; əv][wɔ:rm] [mɪlk] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

He	gave	them	deep	bowls	of	warm	milk	to	drink	,
他	给予	他们	深的	碗	的	温暖的	牛奶	到	喝	,

他给他们端来满满几大碗热牛奶喝，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər]['sænd(ə)lz][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [toʊz] [maɪt] [spred] [ænd; ənd][wɔ:rm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	took	off	their	sandals	so	that	their	toes	might	spread	and	warm	in	front	of	the	fire	.
和	采取	离开	他们的	凉鞋	所以	那	他们的	脚趾	可能	传播	和	温暖的	在	正面	的	这	火	.

他们脱下凉鞋，让脚趾在火堆前舒展取暖。

[ðen] [ðə; ði] [tri:] [gɜ:rl] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] - [toʊld][ə; eɪ][wɜ:rld] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

Then	the	Tree	Girl	begged	for	a	story	,	and	Ivra	told	a	World	Story	about	the	rivers	,
然后	这	树	女孩	乞求	为了	一个	故事	,	和	-	讲述	一个	世界	故事	关于	这	河流	,

然后，树姑娘恳求伊芙拉给她讲个故事，于是伊芙拉给她讲了一个关于河流的世界故事。

— [haʊ] [ðeɪ] [goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

—	how	they	go	in	search	of	their	mother	,	the	ocean	,	day	and	night	,
—	如何	他们	去	在	搜索	的	他们的	母亲	,	这	海洋	,	天	和	夜晚	,

——他们日夜不停地寻找他们的母亲，大海，

[ə'raʊnd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [θru:] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [hoʊl] ['kɑ:ntənənts] , [ænd; ənd] ['nevər] [stɑ:p] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][hɜ:r; hər] ,

around	mountains	and	through	mountains	,	and	across	whole	continents	,	and	never	stop	until	they	find	her	,
大约	山脉	和	通过	山脉	,	和	穿过	所有的	各大洲	,	和	绝不	停止	直到	他们	寻找	她	,

他们绕过群山，穿过群山，跨越整个大陆，永不停歇，直到找到她为止。

— [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] ['kæri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

—	and	of	the	myriad	presents	they	carry	to	her	,
—	和	的	这	无数	礼物	他们	携带	到	她	,

——以及他们送给她的无数礼物中，

— [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:] , [æz; əz] [ðeɪ] [floʊ] ['sɜ:rtʃɪŋ] .

—	of	the	things	they	see	and	the	things	they	do	,	as	they	flow	searching	.
—	的	这	事物	他们	看	和	这	事物	他们	做	,	作为	他们	流动	搜索	.

——他们在探索的过程中所看到和所做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

It	was	a	long	story	.
它	曾是	一个	长的	故事	.

说来话长。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][end][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['telər] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

And	almost	before	the	end	the	little	story	teller	had	fallen	asleep	with	her
和	几乎	前	这	结尾	这	小的	故事	出纳员	有	倒下	睡着了	和	她

[hed] [tɪpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triː] ['mænz] [tʃest] .

head	tipped	back	against	the	Tree	Man's	chest	.
头	倾斜	后退	反对	这	树	男人的	胸部	.

故事还没讲完，小讲故事的人就睡着了，头向后靠在树人的胸膛上。

[ðeɪ] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd]

They	spent	that	night	in	the	tree	,	and	that	was	good	,	for	a	storm	had
他们	花费	那	夜晚	在	这	树	,	和	那	曾是	好的	,	为了	一个	风暴	有

['rɪzn] [ˌaʊt'saɪd] ,

risen	outside	,
升起	外部	,

他们在树上过夜，这很好，因为外面暴风雨来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

and	it	was	bitter	cold	in	the	forest	.
和	它	曾是	苦的	寒冷的	在	这	森林	.

森林里非常寒冷。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]

THE	BEAUTIFUL	WICKED	WITCH
这	美丽的	邪恶	巫婆

美丽的邪恶女巫

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['erɪk] [woʊk] - [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst]

The	next	morning	before	Eric	woke	Ivra	slipped	away	to	play	with	the	Forest
这	下一个	早晨	前	埃里克	觉醒	-	滑倒了	离开	到	玩	和	这	森林

['tʃɪldrən] .

Children	.
孩子们	.

第二天早上，在埃里克醒来之前，伊芙拉偷偷溜出去和森林里的孩子们玩耍。

" [ɑːn] [sʌtʃ] [waɪld] [deɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ,

"	On	such	wild	days	as	this	they	usually	play	indoors	,
"	在	这样的	荒野	天	作为	这	他们	通常	玩	室内	,

“在这样狂风暴雨的日子里，他们通常会在室内玩耍。”

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] ['wɪtʃɪz] [lʌv] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðɪ]

for	they're	little	things	and	the	Snow	Witches	love	to	tease	them	,	"	said	the
为了	它们是	小的	事物	和	这	雪	女巫	爱	到	逗	他们	,	"	说	这

[triː] [mæn] .

Tree	Man	.
树	男人	.

“因为它们是小东西，雪女巫喜欢戏弄它们，”树人说道。

" [pər'hæps] [ʃiːl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːrld] ['stɔːriz] , " [θɔːt] ['erɪk] ,

"	Perhaps	she'll	be	telling	them	World	Stories	,	"	thought	Eric	,
"	也许	壳	是	讲述	他们	世界	故事	,	"	想法	埃里克	,

“或许她会给他们讲世界故事，”埃里克心想。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔːs] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] ,

and	so	he	decided	to	go	to	the	little	moss	village	,	too	,
和	所以	他	决定	到	去	到	这	小的	苔藓	村庄	,	也	,

于是，他也决定去那个长满苔藓的小村庄看看。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [wɜːrld] ['stɔːriz] [baɪ] [naʊ] ,

for	though	Ivra	had	told	him	dozens	of	World	Stories	by	now	,
为了	尽管	-	有	讲述	他	几十个	的	世界	故事	经过	现在	,

虽然伊芙拉到现在为止已经给他讲过几十个世界故事了，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

he	always	wanted	to	hear	more	.
他	总是	通缉	到	听到	更多的	.

他总是想听更多。

[soʊ]['æftər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] , [ʃaɪ] ['dɔːtər] ,

So	after	breakfast	with	the	Tree	Man	and	his	pretty	,	shy	daughter	,
所以	后	早餐	和	这	树	男人	和	他的	漂亮的	,	害羞的	女儿	,

于是，在和树人以及他漂亮又害羞的女儿共进早餐后，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .

he	ran	out	in	search	of	Ivra	.
他	跑	出去	在	搜索	的	-	.

他跑出去寻找伊芙拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [rɔː] .

It	was	indeed	a	cold	morning	,	blustering	and	raw	.
它	曾是	的确	一个	寒冷的	早晨	,	虚张声势	和	生的	.

那的确是一个寒冷的早晨，狂风呼啸，寒气逼人。

['erɪk] [felt] [tʃɪld] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

Eric	felt	chilled	almost	as	soon	as	he	was	out	of	doors	.
埃里克	毛毡	冷藏	几乎	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	门	.

埃里克一出门就感到一阵寒意。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Very	soon	he	lost	his	way	,
非常	很快	他	丢失的	他的	方式	,

很快他就迷路了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [groʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

for	he	had	not	been	in	the	forest	long	enough	to	grow	familiar	with
为了	他	有	不是	到过	在	这	森林	长的	足够的	到	生长	熟悉的	和

['lændmɑːks] .

landmarks	.
地标	.

因为他在森林里待的时间还不够长，不足以熟悉周围的地标。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Just	when	he	was	beginning	to	be	a	bit	hopeless	and	pinched	with	the
只是	什么时候	他	曾是	开始	到	是	一个	少量	绝望	和	捏	和	这

[koʊld][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][fɜːr] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [lɪvd] .

cold	he	came	to	the	big	fir	where	the	Beautiful	Wicked	Witch	lived	.
寒冷的	他	来了	到	这	大的	冷杉	在哪里	这	美丽的	邪恶	巫婆	居住地	.

正当他开始感到有些绝望，并且被寒冷折磨得快要崩溃的时候，他来到了美丽邪恶女巫居住的大杉树下。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [griːn] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ber] [triːz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

It	stood	green	and	comforting	among	all	the	bare	trees	of	winter	.
它	站立	绿色的	和	令人感到安慰	之中	全部	这	裸	树木	的	冬天	.

在冬日光秃秃的树木中，它显得格外翠绿，令人感到舒适。

['erɪk] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] ,
Eric **stopped** **to** **look** **,**
埃里克 停止 到 看 ,

埃里克停下来看了看，

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for **now** **he** **remembered** **the** **Beautiful** **Wicked** **Witch** **and** **the** **bird** **she** **had**
为了 现在 他 记得 这 美丽的 邪恶 巫婆 和 这 鸟 她 有
[keɪdʒd][ɪn][ðer; ðər] .
caged **in** **there** **.**
笼中 在 那里 .

此刻，他想起了那位美丽邪恶的女巫，以及她囚禁在笼子里的那只鸟。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ə'dʒɑːr] ,
He **saw** **a** **door** **in** **the** **tree** **trunk** **ajar** **,**
他 锯 一个 门 在 这 树 树干 半开 ,

他看到树干上有一扇半开的门，

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]['taɪni] ['tɪŋklɪŋ] ['mjuːzɪk] .
and **swinging** **to** **and** **fro** **with** **tiny** **tinkling** **music** **.**
和 摇摆 到 和 弗 和 微小的 叮叮当当 音乐 .

伴着叮叮当当的音乐，来回摇摆。

[hiː; hi] [piːpt] [ɪn] ,
He **peeped** **in** **,**
他 偷窥 在 ,

他往里窥视了一下，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [swɪŋɪŋ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz]
and **between** **the** **swingings** **caught** **glimpses** **of** **little** **blue** **and** **yellow** **flowers**
和 之间 这 摇摆 捕捉 惊鸿一瞥 的 小的 蓝色的 和 黄色的 花朵
[ə'reɪndʒd] [ɪn] [taɪt] ['bʌntʃɪz] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [veisis] .
arranged **in** **tight** **bunches** **in** **hanging** **vases** **.**
安排 在 紧的 成捆 在 绞刑 花瓶 .

在荡秋千的间隙，瞥见悬挂的花瓶里插着一束束紧密排列的蓝色和黄色小花。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðer; ðər] ['swiːtnəs] ['iːv(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] .
He **could** **smell** **their** **sweetness** **even** **out** **there** **in** **the** **cold** **air** **.**
他 可以 闻 他们的 甜味 甚至 出去 那里 在 这 寒冷的 空气 .

即使在寒冷的空气中，他也能闻到它们的甜香。

[ðen] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrd]
Then **high** **up** **in** **the** **tree** **trunk** **a** **window** **opened** **,** **and** **he** **heard** **the** **bird**
然后 高的 向上 在 这 树 树干 一个 窗户 打开 , 和 他 听到 这 鸟
['sɪŋɪŋ] .
singing **.**
歌唱 .

这时，树干高处的一个窗口打开了，他听到了鸟儿的歌声。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The **Beautiful** **Wicked** **Witch's** **face** **appeared** **at** **the** **window** **,** **looking** **down** **at** **him** **.**
这 美丽的 邪恶 女巫的 脸 出现 在 这 窗户 , 寻找 向下 在 他 .

美丽的邪恶女巫的脸出现在窗边，俯视着他。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Her **black** **eyes** **were** **sparkling** **and** **she** **nodded** **good** **-** **morning** **to** **him**
她 黑色的 眼睛 是 闪闪发光 和 她 点头 好的 - 早晨 到 他
[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prɪns] ,
as **though** **he** **were** **a** **prince** **,**
作为 尽管 他 是 一个 王子 ,

她那双黑眼睛闪闪发光，向他点头道早安，仿佛他是一位王子。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] .

or	at	least	a	grown	-	up	.
或者	在	至少	一个	生长	-	向上	.

或者至少是一位成年人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['nɑːdɪŋ] [bæk] .

He	could	not	help	nodding	back	.
他	可以	不是	帮助	点头	后退	.

他忍不住点头回应。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['frendli] .

He	liked	her	very	much	,	she	was	so	beautiful	and	so	friendly	.
他	喜欢	她	非常	很多	,	她	曾是	所以	美丽的	和	所以	友好的	.

他非常喜欢她，她既漂亮又友善。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [wɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['prɪti] [bɜːrd] .

"	Come	in	and	get	warm	,	"	she	called	,	"	and	I'll	show	you	my	pretty	bird	.
"	来	在	和	得到	温暖的	,	"	她	称为	,	"	和	患病的	展示	你	我的	漂亮的	鸟	.

“进来暖和暖和，”她喊道，“我给你看看我的漂亮鸟儿。”

" ['erɪk] [rɪ'membər] - ['wɔːnɪŋz] ,

"	Eric	remembered	Ivra's	warnings	,
"	埃里克	记得	-	警告	,

埃里克记住了伊芙拉的警告，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	wanted	to	go	in	so	much	that	he	found	himself	doing	it	.
但	他	通缉	到	去	在	所以	很多	那	他	成立	他自己	正在做	它	.

但他太想进去了，结果就真的进去了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['tɪŋkəld] ['laʊdər] ['mjuːzɪk] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ,

The	door	tinkled	louder	music	when	he	touched	it	,	and	he	pushed	his	way	through	,
这	门	叮叮当当	更大声	音乐	什么时候	他	感动	它	,	和	他	推动	他的	方式	通过	,

他触碰门时，门发出更响亮的叮当声，他便推门而入。

[æz; əz][ə; eɪ] [biː] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] .

as	a	bee	pushes	his	way	into	a	flower	.
作为	一个	蜜蜂	推动	他的	方式	进入	一个	花	.

就像蜜蜂挤进花朵里一样。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['twiŋkliŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterweɪ] .

The	Witch	came	running	twinklingly	down	a	spiral	stairway	.
这	巫婆	来了	跑步	闪烁地	向下	一个	螺旋	楼梯	.

女巫闪闪发光地跑下螺旋楼梯。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [kæp][ænd; ənd][koʊt] , [θruː] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

She	kissed	his	mouth	,	took	off	his	winged	cap	and	coat	,	threw	them	somewhere	out	of	sight	,
她	亲吻	他的	嘴	,	采取	离开	他的	有翅膀的	帽	和	外套	,	扔	他们	某处	出去	的	视线	,

她吻了他的嘴唇，脱下他的带翅膀的帽子和外套，扔到某个看不见的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wel] .

and	then	he	had	time	to	look	at	her	well	.
和	然后	他	有	时间	到	看	在	她	出色地	.

然后他才有时间好好看看她。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [griːn] ['sætn] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] [baʊz] ,

Her	gown	was	green	satin	,	the	color	of	the	fir	boughs	,
她	袍	曾是	绿色的	缎	,	这	颜色	的	这	冷杉	树枝	,

她的礼服是绿色的缎子做的，颜色和杉树枝的颜色一样。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sænd(ə)lz] [wɜːr; wər] [griːn] ['sætn] , [tuː] .

and	her	little	sandals	were	green	satin	,	too	.
和	她	小的	凉鞋	是	绿色的	缎	,	也	.

她的小凉鞋也是绿色的缎子做的。

[ə; eɪ] [griːn] [fɜːr] [frɑːnd] [baʊnd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [hʌŋ] [luːs] ,

A	green	fir	frond	bound	her	forehead	;	and	her	black	hair	hung	loose	,
一个	绿色的	冷杉	叶状体	边界	她	前额	;	和	她	黑色的	头发	悬挂	松动的	,

一根绿色的杉树叶束在她的额头上；她乌黑的头发披散着。

[sɔːft] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [weɪst] .

soft	and	electric	to	her	waist	.
柔软的	和	电的	到	她	腰部	.

她腰间柔软而充满活力。

['erɪk] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nɔːr] [wʌn] [mɔːr] [kaɪnd] .

Eric	had	never	seen	a	prettier	person	in	the	world	,	nor	one	more	kind	.
埃里克	有	绝不	已见	一个	更漂亮	人	在	这	世界	,	也不	一	更多的	种类	.

埃里克从未见过比她更漂亮的人，也从未见过比她更善良的人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [dæns] .

She	took	his	two	hands	and	began	to	whirl	in	a	happy	dance	.
她	采取	他的	二	双手	和	开始	到	旋转	在	一个	快乐的	舞蹈	.

她握住他的双手，开始欢快地旋转起舞。

['erɪk] [dɑːnst] , [tuː] , [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɑːmrædʃɪp] .

Eric	danced	,	too	,	for	joy	and	good	comradeship	.
埃里克	跳舞	,	也	,	为了	喜悦	和	好的	同志情谊	.

埃里克也跳起了舞，为的是高兴和友谊。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːrl] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [breθ] [wʌz; wəz] [spent] .

Round	and	round	the	room	they	whirled	until	their	breath	was	spent	.
圆形的	和	圆形的	这	房间	他们	旋转	直到	他们的	气息	曾是	花费	.

他们绕着房间不停地旋转，直到气喘吁吁。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

Then	the	Beautiful	Wicked	Witch	took	him	up	the	spiral	staircase	to	show	him
然后	这	美丽的	邪恶	巫婆	采取	他	向上	这	螺旋	楼梯	到	展示	他

[ðə; ði] [bɜːrd] .

the	bird	.
这	鸟	.

然后，那位美丽邪恶的女巫带着他沿着螺旋楼梯上去，向他展示那只鸟。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

Up	and	up	they	went	,	until	they	came	to	a	little	room	high	in	the	tree	.
向上	和	向上	他们	去	,	直到	他们	来了	到	一个	小的	房间	高的	在	这	树	.

他们一路向上，直到来到树上的一个小房间。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['sætn] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

The	floor	was	carpeted	with	yellow	satin	,	and	yellow	curtains	hung	at	the
这	地面	曾是	铺地毯的	和	黄色的	缎	,	和	黄色的	窗帘	悬挂	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

地板上铺着黄色缎子地毯，窗户上挂着黄色窗帘。

[diːp] [bluː] ['mɪrɝz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Deep	blue	mirrors	lined	the	walls	,
深的	蓝色的	镜子	衬里	这	墙壁	,

墙壁上排列着深蓝色的镜子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] ['erɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ['oʊvər] .

and	they	reflected	Eric	and	the	Beautiful	Wicked	Witch	dozens	of	times	over	.
和	他们	反映	埃里克	和	这	美丽的	邪恶	巫婆	几十个	的	时代	超过	.

他们把《爱丽丝与美丽邪恶女巫》改编了几十遍。

[ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrd] [keɪdʒ] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

The	pretty	bird	cage	,	all	made	of	flowers	and	leaves	,
这	漂亮的	鸟	笼	,	全部	制成	的	花朵	和	树叶	,

美丽的鸟笼，完全是用鲜花和树叶做成的。

[hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

hung	in	the	very	middle	of	the	room	.
悬挂	在	这	非常	中间	的	这	房间	.

挂在房间正中央。

['erɪk] [stʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Eric	stood	by	it	a	long	time	.
埃里克	站立	经过	它	一个	长的	时间	.

埃里克一直坚持这个观点。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [baːz] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['bɜːdz] [sɔːft] ['fɛðɝz] .

He	put	his	fingers	through	the	bars	,	and	stroked	the	bird's	soft	feathers	.
他	放	他的	手指	通过	这	酒吧	,	和	抚摸	这	鸟类	柔软的	羽毛	.

他将手指伸过笼子，抚摸着鸟儿柔软的羽毛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [bɜːrd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [sɪŋ] .

But	the	gorgeous	bird	paid	no	attention	to	him	,	and	did	not	sing	.
但	这	华丽的	鸟	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	和	做过	不是	唱歌	.

但那只美丽的鸟儿对他视而不见，也没有鸣叫。

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːp] [ə'baʊt] ?

"	Why	doesn't	it	hop	about	?
"	为什么	不	它	跳	关于	?

它为什么不蹦蹦跳跳呢?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

"	he	asked	the	Beautiful	Wicked	Witch	.
"	他	问	这	美丽的	邪恶	巫婆	.

他问那位美丽的邪恶女巫。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [fraund] [ænd; ənd] [paʊtid] .

The	Witch	frowned	and	pouted	.
这	巫婆	皱眉	和	撅嘴	.

女巫皱起了眉头，撅起了嘴。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	It	ought	to	,	I'm	sure	.
"	它	应该	到	,	我是	当然	.

“肯定应该如此。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːpɪŋ] .

I	like	to	see	it	hopping	.
我	喜欢	到	看	它	跳跃	.

我喜欢看它蹦蹦跳跳的样子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ræðər] [sʌlk] .

But	it	would	rather	sulk	.
但	它	会	相当	闷闷不乐	.

但它宁愿生闷气。

[ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ɪts] [meit] [huː] [ɪz][aʊt][ðer; ðər] ['sʌmwer]

It	thinks	all	the	time	about	the	forest	,	and	its	mate	who	is	out	there	somewhere
它	思考	全部	这	时间	关于	这	森林	,	和	它是	伴侣	WHO	是	出去	那里	某处

.

:

.

它时刻想着森林，想着在某个地方的伴侣。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] , [ðoʊ] .

Sometimes	it	sings	,	though	.
有时	它	唱歌	,	尽管	.

不过，它有时也会唱歌。

[ɪts] [vɔɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] . "

Its	voice	is	wonderful	.	"
它是	嗓音	是	精彩的	.	"

它的声音很美妙。

" [oʊ] , [lets] ['oʊpən][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [friː] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['erɪk] .

"	Oh	,	let's	open	the	cage	and	free	him	,	"	cried	Eric	.
"	哦	,	我们来吧	打开	这	笼	和	自由的	他	,	"	哭	埃里克	.

“哦，我们打开笼子把他放了吧！”埃里克喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

But	the	Beautiful	Wicked	Witch	seized	his	hand	.
但	这	美丽的	邪恶	巫婆	查获	他的	手	.

但那位美丽邪恶的女巫抓住了他的手。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	,	no	!
"	不	,	不	,	不	!

不，不，不!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] .

It	is	mine	.
它	是	矿	.

这是我的。

[aɪ][hæv; həv][keɪdʒd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] ['prɪti] [keɪdʒ] .

I	have	caged	it	in	my	pretty	cage	.
我	有	笼中	它	在	我的	漂亮的	笼	.

我把它关进了我漂亮的笼子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

And	it	fits	into	the	room	,	don't	you	think	?	"
和	它	适合	进入	这	房间	,	不	你	思考	?	"

它和房间很搭，你不觉得吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['erɪk] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	said	Eric	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	说	埃里克	.

“我不知道你的意思，”埃里克说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [fɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Why	,	you	fit	into	it	,	too	,	"	said	the	Witch	,	looking	hard	at	him	.
"	为什么	,	你	合身	进入	它	,	也	,	"	说	这	巫婆	,	寻找	难的	在	他	.

“你也符合条件啊，”女巫说着，目光紧紧地盯着他。

" [jʊr; jər] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [mætʃ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] ['flaʊərz] .

"	Your	yellow	hair	and	blue	eyes	match	the	yellow	and	blue	flowers	.
"	你的	黄色的	头发	和	蓝色的	眼睛	匹配	这	黄色的	和	蓝色的	花朵	.

“你的金发碧眼和黄蓝相间的花朵很搭。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [keɪdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	like	me	to	make	a	pretty	cage	for	you	and	put	you	into	it	?
会	你	喜欢	我	到	制作	一个	漂亮的	笼	为了	你	和	放	你	进入	它	?

"

"

"

你想让我给你做一个漂亮的笼子，然后把你关进去吗?

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" ['erɪk] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

"	Eric	was	suddenly	afraid	of	the	Beautiful	Wicked	Witch	.
"	埃里克	曾是	突然	害怕的	的	这	美丽的	邪恶	巫婆	.

“埃里克突然害怕起那个美丽邪恶的女巫来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪr] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə]

But	she	laughed	at	his	fear	,	and	danced	a	little	dance	,	humming	to
但	她	笑了	在	他的	害怕	,	和	跳舞	一个	小的	舞蹈	,	哼唱	到

[hɜːr'self] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

herself	,	around	the	room	.
她自己	,	大约	这	房间	.

但她嘲笑他的恐惧，一边哼着小曲，一边在房间里跳起了小舞。

[ðen] ['erɪk] ['noʊtɪst] ['ʌðər] ['keɪdʒɪz] .

Then	Eric	noticed	other	cages	.
然后	埃里克	注意到	其他	笼子	.

然后埃里克注意到了其他笼子。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	walls	were	lined	with	them	.
这	墙壁	是	衬里	和	他们	.

墙上贴满了它们。

[sʌm; səm] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stʊd] [ɪn]['kɔːrnərz] .

Some	hung	from	the	ceiling	,	and	some	stood	in	corners	.
一些	悬挂	从	这	天花板	,	和	一些	站立	在	角落	.

有些悬挂在天花板上，有些则立在角落里。

[ɪn] ['evri] [keɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr]['ænɪm(ə)l] .

In	every	cage	was	a	bird	or	animal	.
在	每一个	笼	曾是	一个	鸟	或者	动物	.

每个笼子里都关着一只鸟或动物。

[ðə; ði][wʌn] ['stændɪŋ] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][held] [ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] ['skwɜːrəl] ,

The	one	standing	nearest	to	him	held	a	pretty	gray	squirrel	,
这	一	常设	最近的	到	他	握住	一个	漂亮的	灰色的	松鼠	,

离他最近的那个人手里拿着一只漂亮的灰松鼠。

['rʌnɪŋ] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] .

running	'	round	and	'	round	on	a	wheel	.
跑步	-	圆形的	和	-	圆形的	在	一个	车轮	.

在轮子上不停地转圈。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][baːz][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,

He	stopped	every	now	and	then	to	peer	out	through	the	bars	with	quick	,
他	停止	每一个	现在	和	然后	到	同伴	出去	通过	这	酒吧	和	快的	,

[braɪt] [aɪz] .

bright	eyes	.
明亮的	眼睛	.

他时不时停下来，用敏锐明亮的眼睛透过铁栏杆向外张望。

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] [fiːld] [maʊs] .

In	the	cage	next	was	a	tiny	brown	field	mouse	.
在	这	笼	下一个	曾是	一个	微小的	棕色的	场地	老鼠	.

隔壁笼子里是一只棕色的小田鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

But	he	had	given	up	running	and	playing	long	ago	,
但	他	有	给定	向上	跑步	和	玩耍	长的	前	,

但他很久以前就放弃了跑步和运动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ænd; ənd]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

and	was	huddled	in	the	farthest	and	darkest	corner	of	his	cage	,
和	曾是	蜷缩着	在	这	最远	和	最黑暗的	角落	的	他的	笼	,

它蜷缩在笼子最远、最黑暗的角落里。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['biːdi] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .

his	little	beady	eyes	open	and	watchful	.
他的	小的	珠子	眼睛	打开	和	警惕	.

他那双小小的、闪着光的眼睛睁着，警惕地观察着。

['erɪk] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

Eric	walked	around	the	room	,	looking	at	all	the	poor	little	animals	and	birds	.
埃里克	步行	大约	这	房间	,	寻找	在	全部	这	贫穷的	小的	动物	和	鸟类	.

埃里克在房间里走来走去，看着那些可怜的小动物和小鸟。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [piəd] [θruː] [ðer; ðər][baːz][wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [aɪz] .

One	and	all	peered	through	their	bars	with	watchful	and	fearful	eyes	.
一	和	全部	窥视	通过	他们的	酒吧	和	警惕	和	可怕	眼睛	.

所有人都透过铁栏杆向外张望，眼神充满警惕和恐惧。

['erɪk] [rɪ'membər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kænɪŋ] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['pitid] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Eric	remembered	himself	in	the	canning	factory	and	pitied	them	more	than	he
埃里克	记得	他自己	在	这	罐头	工厂	和	可怜的	他们	更多的	比	他

[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][keɪdʒd]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː] .

could	ever	have	done	had	he	not	once	been	a	caged	little	creature	too	.
可以	曾经	有	完毕	有	他	不是	一次	到过	一个	笼中	小的	生物	也	.

埃里克想起了自己在罐头厂的日子，他开始同情他们，如果不是自己也曾是被囚禁的小动物，他永远也无法真正同情他们。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]

How	he	longed	to	open	their	doors	and	the	window	,	and	see	them
如何	他	渴望	到	打开	他们的	门	和	这	窗户	,	和	看	他们

['skæmpər][ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] !

scamper	and	fly	away	!
疾走	和	飞	离开	!

他多么渴望打开它们的门窗，看看它们奔跑飞走！

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɜːrd][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

But	the	Witch	had	stopped	her	dancing	by	the	bird	cage	in	the	middle	of
但	这	巫婆	有	停止	她	跳舞	经过	这	鸟	笼	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

但是女巫在房间中央的鸟笼旁阻止了她跳舞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [bɜːrd] - [brest] .

and	her	little	hands	were	between	the	bars	stroking	the	bright	bird	-	breast	.
和	她	小的	双手	是	之间	这	酒吧	抚摸	这	明亮的	鸟	-	胸部	.

她的小手伸进笼子里，抚摸着那只羽毛鲜亮的鸟儿的胸脯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [bɜːrd] .

She	was	saying	,	"	Sing	for	us	,	bird	.
她	曾是	说	,	"	唱歌	为了	我们	,	鸟	.

她说道："小鸟，为我们歌唱吧。"

[sɪŋ] [jʊr; jər]['naɪsɪst] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Sing	your	nicest	song	for	us	.
唱歌	你的	最友善的	歌曲	为了	我们	.

请为我们唱一首你最动听的歌。

['lɪt(ə)l] ['erɪk] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Little	Eric	wants	to	hear	it	.
小的	埃里克	想要	到	听到	它	.

小埃里克想听。

" [ðə; ðiː][bɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [brest] [ə'genst] [ðə; ðiː][baːz] .

"	The	bird	began	to	beat	its	wings	and	breast	against	the	bars	.
"	这	鸟	开始	到	打	它是	翅膀	和	胸部	反对	这	酒吧	.

"那只鸟开始用翅膀和胸脯拍打笼子。"

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪts] [braɪt] [brest] [strʌk] [ðə; ðiː] [dɔːr] .

Again	and	again	its	bright	breast	struck	the	door	.
再次	和	再次	它是	明亮的	胸部	击	这	门	.

它明亮的胸膛一次又一次地撞击着门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][flaɪ]['oʊpən] .

But	it	did	not	fly	open	.
但	它	做过	不是	飞	打开	.

但它并没有弹开。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] , " [læft] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	It	does	not	want	to	sing	,	"	laughed	the	Beautiful	Wicked	Witch	;	"	but	it
"	它	做	不是	想	到	唱歌	,	"	笑了	这	美丽的	邪恶	巫婆	;	"	但	它

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

"它不想唱歌，"美丽的邪恶女巫笑着说；"但它必须唱。"

[sɪŋ] , [bɜːrd] , [sɪŋ] !

Sing	,	bird	,	sing	!
唱歌	,	鸟	,	唱歌	!

鸟儿啊，唱吧，唱吧！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

It	does	you	no	good	to	struggle	.
它	做	你	不	好的	到	斗争	.

挣扎于事无补。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] .

You	can't	get	away	.
你	不能	得到	离开	.

你逃不掉的。

[sɪŋ] , [sɪŋ] !

Sing	,	sing	!
唱歌	,	唱歌	!

唱吧，唱吧！

" [ðen] [ðə; ðiː][bɜːrd] [sæŋ] .

"	Then	the	bird	sang	.
"	然后	这	鸟	唱	.

然后，鸟儿歌唱了。

[ɪts] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] , [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz] ['erɪk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

Its	song	was	truly	wonderful	,	high	and	clear	,	as	Eric	had	heard	it
它是	歌曲	曾是	真的	精彩的	,	高的	和	清除	,	作为	埃里克	有	听到	它

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

from	outside	.
从	外部	.

它的歌声真是美妙极了，高亢清澈，就像埃里克在外面听到的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɜːrd] [keɪdʒd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [soʊ] [wel] .

But	now	that	he	could	see	the	bird	caged	he	did	not	like	the	song	so	well	.
但	现在	那	他	可以	看	这	鸟	笼中	他	做过	不是	喜欢	这	歌曲	所以	出色地	.

但现在他看到了笼中的鸟，就不那么喜欢这首歌了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [sæd] .

It	was	all	too	sad	.
它	曾是	全部	也	伤心	.

这一切都太令人难过了。

['erɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ðen] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [siː] [ðə; ði]

Eric	wanted	to	go	away	then	,	out	of	the	tree	,	and	never	,	never	see	the
埃里克	通缉	到	去	离开	然后	,	出去	的	这	树	,	和	绝不	,	绝不	看	这

[wɪtʃ] [ə'gen] .

Witch	again	.
巫婆	再次	.

当时埃里克想离开，离开这棵树，永远、永远不再见到女巫。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['keɪdʒɪz] .

He	would	find	Ivra	and	the	Forest	Children	and	forget	all	about	these	cages	.
他	会	寻找	-	和	这	森林	孩子们	和	忘记	全部	关于	这些	笼子	.

他会找到伊芙拉和森林之子，然后忘记这些牢笼的一切。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] .

So	he	said	good	-	by	to	the	Witch	and	ran	down	the	spiral	staircase	.
所以	他	说	好的	-	经过	到	这	巫婆	和	跑	向下	这	螺旋	楼梯	.

于是他向女巫道别，跑下了螺旋楼梯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] .

But	he	could	not	find	the	door	out	.
但	他	可以	不是	寻找	这	门	出去	.

但他找不到出去的门。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] .

He	went	round	and	round	the	wall	,	but	there	was	no	sign	of	a	door	.
他	去	圆形的	和	圆形的	这	墙	,	但	那里	曾是	不	符号	的	一个	门	.

他绕着墙转了一圈，但始终没有发现门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ɪts]

It	was	indeed	as	though	a	flower	had	let	him	in	and	then	closed	its
它	曾是	的确	作为	尽管	一个	花	有	让	他	在	和	然后	关闭	它是

[petlz] [taɪt] .

petals	tight	.
花瓣	紧的	.

仿佛一朵花让他走进来，然后紧紧地合上了花瓣。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pəʊziːz] [swʌŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [bɜːrd] [sæŋ] [ʌp] [sterz] ,

The	little	posies	swung	in	their	cases	,	the	bird	sang	up	stairs	,
这	小的	花束	摇摆	在	他们的	案例	,	这	鸟	唱	向上	楼梯	,

小花束在盒子里摇曳，鸟儿在楼上歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [pleɪd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ɔ:l]

and	the	Beautiful	Wicked	Witch	played	and	danced	,	and	laughed	at	all
和	这	美丽的	邪恶	巫婆	玩	和	跳舞	,	和	笑了	在	全部

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] .

his	searching	.
他的	搜索	.

美丽的邪恶女巫嬉戏跳舞，嘲笑他所有的寻找。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .

She	would	do	nothing	to	help	him	find	the	door	.
她	会	做	没有什么	到	帮助	他	寻找	这	门	.

她不愿帮他找门。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] ['wɔndəd] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,

All	that	day	he	wandered	up	stairs	and	down	stairs	,
全部	那	天	他	漫步	向上	楼梯	和	向下	楼梯	,

他整天都在楼梯上上下下地走来走去。

[ɔ:r] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [fɜ:r] ['bræntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:]

or	stood	at	the	window	looking	down	through	the	green	fir	branches	to	the	free
或者	站立	在	这	窗户	寻找	向下	通过	这	绿色的	冷杉	分支	到	这	自由的

['fɔ:rɪst] - [flɔ:r] .

forest	-	floor	.
森林	-	地面	.

或者站在窗边，透过绿色的杉树枝向下望去，可以看到开阔的森林地面。

[wʌns] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔ:riz] .

Once	the	Witch	offered	to	tell	him	stories	.
一次	这	巫婆	提供	到	告诉	他	故事	.

女巫曾提出要给他讲故事。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][keɪdʒd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz]

But	he	wanted	no	stories	of	caged	things	,	and	those	were	all	the	stories
但	他	通缉	不	故事	的	笼中	事物	,	和	那些	是	全部	这	故事

[ʃi:; ʃi] [nu:] .

she	knew	.
她	知道	.

但他不想听任何关于笼中生物的故事，而她所知道的也只有这些故事。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['ænsər] [ænd; ənd][dɑ:rk] [feɪs] .

The	Witch	did	not	mind	his	short	answers	and	dark	face	.
这	巫婆	做过	不是	头脑	他的	短的	答案	和	黑暗的	脸	.

女巫并不在意他简短的回答和阴沉的脸色。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['ni:dɪd]

She	seemed	perfectly	able	to	have	a	good	time	with	herself	,	and	needed
她	似乎	完美	有能力的	到	有	一个	好的	时间	和	她自己	,	和	需要

[noʊ] ['kɒmreɪdz] .

no	comrades	.
不	同志们	.

她似乎完全可以独自享受快乐时光，不需要任何同伴。

[æt; ət] [læst] [naɪt] [fel] .

At	last	night	fell	.
在	最后的	夜晚	跌倒	.

昨晚夜幕降临。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ] ['kændllaɪt] .

The	rooms	blossomed	with	candlelight	.
这	房间	盛开	和	烛光	.

房间里烛光摇曳，美不胜收。

[ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ru:m] [ʌp] [sterz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [pə'reidid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

In	the	yellow	room	up	stairs	the	Beautiful	Wicked	Witch	paraded	back	and	forth
在	这	黄色的	房间	向上	楼梯	这	美丽的	邪恶	巫婆	游行	后退	和	前进

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrɚz] ,

before	the	mirrors	,
前	这	镜子	,

楼上那间黄色房间里，美丽邪恶的女巫在镜子前来回踱步。

['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r'self] , ['kɜ:tɪsɪ] , ['fraʊnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [bæk]

loving	her	own	reflection	,	smiling	at	herself	,	courtesying	,	frowning	,	looking	back
爱	她	自己的	反射	,	微笑	在	她自己	,	礼貌	,	皱眉	,	寻找	后退

['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

over	her	shoulder	,
超过	她	肩膀	,

她喜欢照镜子，对着镜子微笑，行礼，皱眉，回头张望。

— ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [ə'gen] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] .

—	lifting	her	hair	to	let	it	fall	again	in	electric	waves	.
—	举重	她	头发	到	让	它	落下	再次	在	电的	波浪	.

——她撩起头发，让它像电光般飘落下来。

['erɪk] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['θɜ:rəli] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,

Eric	stood	by	the	window	,	thoroughly	weary	of	his	search	and	loneliness	,
埃里克	站立	经过	这	窗户	,	彻底	厌倦	的	他的	搜索	和	孤独	,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .

and	watched	her	.
和	观看	她	.

埃里克站在窗边，他厌倦了寻找和孤独，望着她。

[ðə; ði][bɜ:rd][sæt][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .

The	bird	sat	in	the	cage	and	watched	her	.
这	鸟	卫星	在	这	笼	和	观看	她	.

那只鸟栖息在笼子里，注视着她。

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .

All	the	little	bright	eyes	of	animals	watched	her	.
全部	这	小的	明亮的	眼睛	的	动物	观看	她	.

所有动物都睁大了明亮的小眼睛看着她。

[ðə; ði] ['kændlz] [bə:nd] ['stedəli] .

The	candles	burned	steadily	.
这	蜡烛	烧伤	稳步	.

蜡烛持续燃烧着。

[haʊ] ['erɪk] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] - [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [bɪg] ['frendli] [ru:m] .

How	Eric	longed	for	Ivra	now	,	and	their	own	big	friendly	room	.
如何	埃里克	渴望	为了	-	现在	,	和	他们的	自己的	大的	友好的	房间	.

埃里克现在多么想念伊芙拉，想念他们自己宽敞舒适的房间。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] - [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][ɔ:l] [ə'loʊn] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

He	imagined	Ivra	in	the	room	there	all	alone	getting	her	supper	over	the	fire	,
他	想象	-	在	这	房间	那里	全部	独自的	获得	她	晚餐	超过	这	火	,

他想象着伊芙拉独自一人在房间里，在火上准备晚餐。

['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [bæθ] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

bathing	in	the	fountain	bath	,	opening	the	windows	,
洗澡	在	这	喷泉	洗澡	,	开幕	这	视窗	,

在喷泉浴池里沐浴，打开窗户，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['fɔ:lɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [sli:p] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['feɪdɪd] .

and	at	last	falling	softly	to	sleep	before	the	firelight	faded	.
和	在	最后的	坠落	轻轻	到	睡觉	前	这	火光	褪色	.

最后，在篝火熄灭之前，我悄悄地睡着了。

[oʊ] , [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [hɪr] !

Oh	,	if	there	were	only	a	window	open	here	!
哦	,	如果	那里	是	仅有的	一个	窗户	打开	这里	!

唉，要是这里能开扇窗户就好了！

[haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['oʊvər] - ['swiːtli] ['sentɪd] !

How	hot	it	was	,	and	how	over	-	sweetly	scented	!
如何	热的	它	曾是	,	和	如何	超过	-	甜蜜地	香味	!

天气真热，而且香味太甜腻了！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [went] [ɑːn] [poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['priːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrɚz] ,

The	Beautiful	Wicked	Witch	went	on	posing	and	preening	before	the	mirrors	,
这	美丽的	邪恶	巫婆	去	在	摆姿势	和	梳理	前	这	镜子	,

那位美丽邪恶的女巫继续在镜子前摆姿势、打扮。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nuː] ['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] .

and	seemed	to	have	forgotten	all	about	her	new	little	prisoner	.
和	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	她	新的	小的	囚犯	.

她似乎完全忘记了她新抓来的小囚犯。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['sætn]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

So	he	pulled	back	the	yellow	satin	curtain	,	and	looked	out	.
所以	他	拉	后退	这	黄色的	缎	窗帘	,	和	看起来	出去	.

于是他拉开黄色缎子窗帘，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [koʊld] ['stɑːrlaɪt] .

It	was	clear	,	cold	starlight	.
它	曾是	清除	,	寒冷的	星光	.

那是清澈冰冷的星光。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

He	pressed	his	face	against	the	window	pane	and	stared	down	into	the	shadows
他	按下	他的	脸	反对	这	窗户	窗格	和	凝视	向下	进入	这	阴影

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][fɜːr] .

beneath	the	fir	.
下面	这	冷杉	.

他将脸贴在窗玻璃上，凝视着杉树下的阴影。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['lɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [muːn]

And	there	,	standing	erect	in	the	shadow	,	her	face	lifted	like	a	pale	little	moon
和	那里	,	常设	直立	在	这	阴影	,	她	脸	抬起	喜欢	一个	苍白	小的	月亮

, [stʊd] - .

,	stood	Ivra	.
,	站立	-	.

伊芙拉就那样直挺挺地站在阴影里，脸庞像一轮苍白的小月亮般高高抬起。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [weɪv] .

She	saw	him	,	but	did	not	wave	.
她	锯	他	,	但	做过	不是	海浪	.

她看见了他，但没有挥手。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk]

She	only	nodded	,	as	though	she	knew	now	what	she	had	come	to	make
她	仅有的	点头	,	作为	尽管	她	知道	现在	什么	她	有	来	到	制作

[ʃʊr] [ʌv; əv] .

sure	of	.
当然	的	.

她只是点了点头，仿佛现在明白了她此行的目的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] ['erɪk]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɪn]

She	stood	still	for	a	few	minutes	,	until	Eric	almost	thought	she	was	frozen	in
她	站立	仍然	为了	一个	很少	分钟	,	直到	埃里克	几乎	想法	她	曾是	冷冻	在

[ðə; ði][koʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

她一动不动地站了几分钟，直到埃里克几乎以为她被冻僵了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːr] .

But	at	last	she	moved	and	disappeared	under	the	fir	.
但	在	最后的	她	已搬	和	消失	在下面	这	冷杉	.

但最终她动了，消失在了杉树下。

['mjuːzɪk] ['tɪŋkəld] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Music	tinkled	through	the	house	.
音乐	叮叮当当	通过	这	房子	.

音乐在屋子里叮叮当当地响起。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [pɔɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [toʊz] , [sər'praɪzdli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

The	Beautiful	Wicked	Witch	poised	on	her	toes	,	surprisedly	looking	into	the	reflection
这	美丽的	邪恶	巫婆	准备	在	她	脚趾	,	出乎意料地	寻找	进入	这	反射

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .

of	her	own	eyes	.
的	她	自己的	眼睛	.

美丽的邪恶女巫踮起脚尖，惊讶地看着自己眼睛里的倒影。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Some	one	has	come	in	,	for	that	was	the	door	,	"	she	said	.
"	一些	一	有	来	在	,	为了	那	曾是	这	门	,	"	她	说	.

“有人进来了，因为那是门，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] ['ɪnwərd] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

"	It	opens	inward	with	music	.
"	它	打开	向内	和	音乐	.

它以音乐向内敞开。

" ['ɛrɪks] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

"	Eric's	heart	stood	still	.
"	埃里克的	心	站立	仍然	.

埃里克的心跳骤然停止。

[hæd; həd] - [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] , - [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ?

Had	Ivra	come	into	the	Witch's	house	,	Ivra	who	was	so	afraid	of	the	Witch	?
有	-	来	进入	这	女巫的	房子	,	-	WHO	曾是	所以	害怕的	的	这	巫婆	?

伊芙拉不是一直很害怕女巫吗？她竟然进了女巫的房子？

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

He	ran	down	the	stairs	and	the	Witch	followed	him	.
他	跑	向下	这	楼梯	和	这	巫婆	随后	他	.

他跑下楼梯，女巫跟在他后面。

[jes] , - [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrm] , ['flaʊər] - [hʌŋ] [ruːm] ,

Yes	,	Ivra	stood	there	in	the	middle	of	the	warm	,	flower	-	hung	room	,
是的	,	-	站立	那里	在	这	中间	的	这	温暖的	,	花	-	悬挂	房间	,

是的，伊芙拉就站在那间温暖、挂满鲜花的房间中央。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][stɑːr] [biːm] .

like	a	little	cold	star	beam	.
喜欢	一个	小的	寒冷的	星星	光束	.

像一束冰冷的星光。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər]['goʊldən] [veisis] .

But	she	did	not	look	at	the	quaint	flowers	in	their	golden	vases	.
但	她	做过	不是	看	在	这	古雅	花朵	在	他们的	金的	花瓶	.

但她没有去看那些插在金色花瓶里的别致花朵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

And	when	the	Witch	ran	to	her	and	kissed	her	she	did	not	even	look	at	her	.
和	什么时候	这	巫婆	跑	到	她	和	亲吻	她	她	做过	不是	甚至	看	在	她	.

当女巫跑向她并吻她时，她甚至都没有看她一眼。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['oʊnli][æt; ət]['erɪk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [fri:] [ju:; jʊ] .

She	looked	only	at	Eric	,	and	her	eyes	said	,	"	I	have	come	to	free	you	.
她	看起来	仅有的	在	埃里克	,	和	她	眼睛	说	,	"	我	有	来	到	自由的	你	.
"																		
"																		
"																		

她只看着埃里克，眼神仿佛在说：“我是来解救你的。”

" [oʊ] , [soʊ][ju:; jʊ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪti] [frɑ:k] ['æftər][ɔ:l] , " [kraɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

"	Oh	,	so	you	did	want	to	try	on	the	pretty	frock	after	all	,	"	cried	the	Witch	,
"	哦	,	所以	你	做过	想	到	尝试	在	这	漂亮的	连衣裙	后	全部	,	"	哭	这	巫婆	,

“哦，看来你最终还是想试穿那件漂亮的裙子啊！”女巫喊道。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

and	drew	her	up	the	stairs	.
和	画	她	向上	这	楼梯	.

然后拉着她上了楼。

['erɪk] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [ru:m] .

Eric	followed	to	the	yellow	room	.
埃里克	随后	到	这	黄色的	房间	.

埃里克跟着他去了黄色房间。

" [noʊ] , " [sed] - .

"	No	,	"	said	Ivra	.
"	不	,	"	说	-	.

“不，”伊芙拉说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][slɪp][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .

But	the	Witch	brought	it	out	and	tried	to	slip	it	over	her	head	.
但	这	巫婆	带来	它	出去	和	尝试	到	滑	它	超过	她	头	.

但女巫把它拿出来，试图套在头上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɪrɪst] ['gɑ:səmər] [web] , [ænd; ənd] ['ʃɪməd] [laɪk] ['mu:nlaɪt] .

It	was	sheerest	gossamer	web	,	and	shimmered	like	moonlight	.
它	曾是	最纯净	游丝	网站	,	和	闪闪发光	喜欢	月光	.

那薄如蝉翼的蛛网，闪烁着如同月光般的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] - .

And	the	little	rosebuds	seemed	to	make	it	belong	to	Ivra	.
和	这	小的	玫瑰花蕾	似乎	到	制作	它	属于	到	-	.

那些小玫瑰花蕾似乎让这片土地属于伊芙拉。

['erɪk] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪdʒd] ['kri:tʃərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Eric	forgot	all	about	being	a	prisoner	,	and	forgot	the	little	caged	creatures	around	the	wall	.
埃里克	忘了	全部	关于	存在	一个	囚犯	,	和	忘了	这	小的	笼中	生物	大约	这	墙	.

埃里克完全忘记了自己是囚犯，也忘记了墙边那些被关在笼子里的小动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɑːk] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [daʊn] [ɑːn] - ['ʃəuldəz] .

He	was	delighted	with	the	frock	being	pushed	down	on	Ivra's	shoulders	.
他	曾是	高兴极了	和	这	连衣裙	存在	推动	向下	在	-	肩膀	.

他很高兴看到那件连衣裙滑落到伊芙拉的肩上。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːl] [biː; bi] !

"	How	beautiful	you'll	be	!
"	如何	美丽的	你会	是	!

“你一定会很漂亮！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[bʌt; bət] - ['rɪgəld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [klɪr] .

But	Ivra	wriggled	away	from	it	and	stood	clear	.
但	-	扭动	离开	从	它	和	站立	清除	.

但伊芙拉巧妙地躲开了，置身事外。

[hɜːr; hər] ['ruːdli] [meɪd] [braʊn] [frɑːk] [ænd; ənd][wɔːrn]['sænd(ə)lz] [lʊkt] [ɑːd] [ɪn] [ðæt] ['sætn] [ruːm] .

Her	rudely	made	brown	frock	and	worn	sandals	looked	odd	in	that	satin	room	.
她	粗鲁地	制成	棕色的	连衣裙	和	磨损	凉鞋	看起来	奇怪的	在	那	缎	房间	.

她那件做工粗糙的棕色连衣裙和破旧的凉鞋，与那间铺着丝绸的房间显得格格不入。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [hɜːr; hər] ['pɪgˌteɪlz] [bɑːbd] .

"	I	didn't	come	to	see	the	frock	,	"	she	said	,	shaking	her	head	till	her	pigtails	bobbed	.
"	我	没有	来	到	看	这	连衣裙	,	"	她	说	,	摇晃	她	头	直到	她	猪尾巴	波波德	.

“我不是来看那件礼服的，”她说着，摇了摇头，两条辫子也跟着晃动起来。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] ['erɪk] .

"	I	came	to	get	Eric	.
"	我	来了	到	得到	埃里克	.

我来接埃里克。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [læft] .

"	The	Beautiful	Wicked	Witch	laughed	.
"	这	美丽的	邪恶	巫婆	笑了	.

美丽的邪恶女巫笑了。

" [get] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Get	him	if	you	can	,	"	she	said	.
"	得到	他	如果	你	能	,	"	她	说	.

“如果可以的话，一定要抓住他，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][breɪd][hɜːr; hər] [blæk] [her] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrɝz] .

Then	she	turned	her	back	on	the	children	and	began	to	braid	her	black	hair	among	the	mirrors	.
然后	她	转向	她	后退	在	这	孩子们	和	开始	到	编织	她	黑色的	头发	之中	这	镜子	.

然后她背对着孩子们，开始在镜子前编起她的黑发。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

They	went	to	the	window	and	waited	there	,	watching	her	.
他们	去	到	这	窗户	和	等待	那里	,	观看	她	.

他们走到窗边，在那里等着，看着她。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['dʌznt] ['oʊpən] [aʊt] , — ['oʊnli] [ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['erɪk] ['wɪspəd] .

"	The	door	doesn't	open	out	,	—	only	in	,	I	think	,	"	Eric	whispered	.
"	这	门	不	打开	出去	,	—	仅有的	在	,	我	思考	,	"	埃里克	低声说道	.

“这扇门不是向外开的，我想只能向内开，”埃里克低声说道。

" [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] . "

"	So	we	can't	get	out	.	"
"	所以	我们	不能	得到	出去	.	"

“所以我们出不去了。”

" ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " - ['wɪspəd] [bæk] .

"	Mother	has	told	me	how	it	would	be	,	"	Ivra	whispered	back	.
"	母亲	有	讲述	我	如何	它	会	是	,	"	-	低声说道	后退	.

“妈妈告诉我将会是什么样子，”伊芙拉低声回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

"	We'll	have	to	wait	until	she's	asleep	and	then	find	a	way	.
"	出色地	有	到	等待	直到	她是	睡着了	和	然后	寻找	一个	方式	.

“我们得等到她睡着了才能想办法。”

" [ðen] - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

"	Then	Ivra	sat	down	on	the	floor	and	began	to	rock	back	and	forth	and
"	然后	-	卫星	向下	在	这	地面	和	开始	到	岩石	后退	和	前进	和

[sɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

sing	a	lullaby	.
唱歌	一个	催眠曲	.

“然后伊芙拉坐在地板上，开始前后摇晃，唱起了摇篮曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] ,

It	was	a	lullaby	her	mother	had	sung	to	her	all	her	babyhood	,
它	曾是	一个	催眠曲	她	母亲	有	唱	到	她	全部	她	婴儿期	,

那是她母亲在她婴儿时期一直唱给她听的摇篮曲。

- [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɜːrmər] ['oʊnli] ,

Ivra	sang	in	a	very	little	voice	,	almost	a	murmur	only	,
-	唱	在	一个	非常	小的	嗓音	,	几乎	一个	低语	仅有的	,

伊芙拉用非常小的声音唱歌，几乎只是低声呢喃。

[bʌt; bət][baɪ] ['lɪsnɪŋ] ['erɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] .

but	by	listening	Eric	and	the	Beautiful	Wicked	Witch	could	catch	the	words	.
但	经过	聆听	埃里克	和	这	美丽的	邪恶	巫婆	可以	抓住	这	字	.

但通过倾听，埃里克和美丽的邪恶女巫能够听懂这些话。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

She	sang	the	same	words	over	and	over	and	over	.
她	唱	这	相同的	字	超过	和	超过	和	超过	.

她一遍又一遍地唱着同样的歌词。

[naɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Night	is	in	the	forest	,
夜晚	是	在	这	森林	,

夜幕降临森林，

[triː] ['mʌðər] [ɪz] [naɪ] .

Tree	Mother	is	nigh	.
树	母亲	是	夜	.

树母即将到来。

[baɪ] - [ə'baɪ] , [baɪ] - [ə'baɪ] - [baɪ] .

By	-	abye	,	by	-	abye	-	bye	.
经过	-	再见	,	经过	-	再见	-	再见	.

拜拜，拜拜。

[sliːp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] —

Sleep	is	in	the	forest	—
睡觉	是	在	这	森林	—

睡眠就在森林里——

[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [brʌʃ] [jʊr; jər] [aɪ] .

His	feathers	brush	your	eye	.
他的	羽毛	刷子	你的	眼睛	.

他的羽毛拂过你的眼睛。

[baɪ] - [ə'baɪ] , [baɪ] - [ə'baɪ] - [baɪ] .

By	-	abye	,	by	-	abye	-	bye	.
经过	-	再见	,	经过	-	再见	-	再见	.

拜拜，拜拜。

['mʌðɚz] [ɑːrmz][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ] ,

Mother's	arms	are	holding	you	,
母亲的	武器	是	保持	你	,

母亲的臂膀正抱着你，

['fɔːrɪst] [driːmz] [ɑːr; ər] ['foʊldɪŋ] [juː; jʊ] .

Forest	dreams	are	folding	you	.
森林	梦境	是	折叠式的	你	.

森林之梦正将你包裹。

[baɪ] - [ə'baɪ] , [baɪ] - [ə'baɪ] — [baɪ] .

By	-	abye	,	by	-	abye	—	bye	.
经过	-	再见	,	经过	-	再见	—	再见	.

拜拜，拜拜——再见。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrɚz] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ]

The	Beautiful	Wicked	Witch	sat	down	before	the	mirrors	after	a	while	,	still	watching
这	美丽的	邪恶	巫婆	卫星	向下	前	这	镜子	后	一个	尽管	,	仍然	观看

[hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

her	reflection	,
她	反射	,

美丽的邪恶女巫过了一会儿在镜子前坐了下来，仍然凝视着自己的倒影。

[bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] , [tuː] .

but	listening	to	the	song	,	too	.
但	聆听	到	这	歌曲	,	也	.

但也要听这首歌。

[hɜːr; hər] [hed] ['grædʒuəli] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

Her	head	gradually	sank	lower	and	lower	,
她	头	逐步地	沉没	降低	和	降低	,

她的头渐渐低了下去，

[fɜːrst] ['restɪŋ] [tʃɪn] [ɪn][hænd][ænd; ənd][æt; ət][læst] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [stretʃt] [ə'lɔːŋ]

first	resting	chin	in	hand	and	at	last	right	down	on	her	arm	stretched	along
第一的	休息	下巴	在	手	和	在	最后的	正确的	向下	在	她	手臂	拉伸	沿着

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

她先是手托着下巴，最后干脆把胳膊伸到地板上，趴在地上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [leɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Her	face	lay	turned	towards	the	children	,
她	脸	躺	转向	向	这	孩子们	,

她的脸转向孩子们的方向，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɜːrθ] ['sloʊli] [feɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] ,

and	they	saw	the	mirth	slowly	fade	in	her	great	black	eyes	,
和	他们	锯	这	欢笑	缓慢地	褪色	在	她	伟大的	黑色的	眼睛	,

他们看到她那双乌黑大眼睛里的笑容渐渐消失了。

[ðə; ði] [lɪdz] [drɑːp] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['sʌd(ə)nli] .

the	lids	drop	lower	and	lower	,	—	and	then	she	was	asleep	suddenly	.
这	盖子	降低	降低	和	降低	,	—	和	然后	她	曾是	睡着了	突然	.

眼皮越来越低，——然后她突然睡着了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

Now	she	looked	almost	as	young	as	themselves	,
现在	她	看起来	几乎	作为	年轻的	作为	他们自己	,

现在她看起来几乎和他们一样年轻了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ɪts] [pleɪ] .

and	like	a	pale	child	who	has	fallen	to	sleep	at	its	play	.
和	喜欢	一个	苍白	孩子	WHO	有	倒下	到	睡觉	在	它是	玩	.

就像一个脸色苍白的孩子，玩耍时睡着了一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

But	the	children	did	not	stop	to	look	at	her	.
但	这	孩子们	做过	不是	停止	到	看	在	她	.

但孩子们并没有停下来看她。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

Once	they	were	sure	she	was	asleep	they	were	off	searching	for	the	door	.
一次	他们	是	当然	她	曾是	睡着了	他们	是	离开	搜索	为了	这	门	.

他们确定她睡着后，就开始寻找门口。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [ræn] [ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] .

Up	and	down	the	stairs	and	all	around	the	rooms	they	ran	on	tiptoes	.
向上	和	向下	这	楼梯	和	全部	大约	这	房间	他们	跑	在	踮起脚尖	.

他们踮着脚尖，上上下下地跑，绕着房间跑来跑去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

But	it	was	no	use	,	and	at	last	they	came	back	to	the	window	.
但	它	曾是	不	使用	,	和	在	最后的	他们	来了	后退	到	这	窗户	.

但这一切都无济于事，最后他们又回到了窗边。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌmp] , " ['wɪspəd] - .

"	We	must	jump	,	"	whispered	Ivra	.
"	我们	必须	跳	,	"	低声说道	-	.

“我们必须跳下去，”伊芙拉低声说道。

['erɪk] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

Eric	looked	down	,	and	wondered	.
埃里克	看起来	向下	,	和	想知道	.

埃里克低头看了看，心想：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] !

It	was	a	long	way	to	the	ground	!
它	曾是	一个	长的	方式	到	这	地面	!

从高处坠落到地面可真够远的！

" [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [sɔːft] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krʌst] , " - [sed] .

"	The	snow	is	soft	beneath	the	crust	,	"	Ivra	said	.
"	这	雪	是	柔软的	下面	这	地壳	,	"	-	说	.

“雪壳下面是柔软的雪，”伊夫拉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

"	It	will	only	cut	us	a	little	.	"
"	它	将要	仅有的	切	我们	一个	小的	.	"

“只会给我们造成一点损失。”

" [lets] [teɪk] [ðə; ði][bɜːrd] , " ['erɪk] [sed] .
" Let's take the bird , " Eric said .
" 我们来吧 拿 这 鸟 , " 埃里克 说 .

“我们把鸟带走吧，”埃里克说。

- [ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] .
Ivra ran to it , and opened the cage door .
- 跑 到 它 , 和 打开 这 笼 门 .

伊芙拉跑过去，打开了笼门。

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] ['ɑːntə][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['iːgərli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪts] [bɪl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]
It hopped onto her finger eagerly , and she held its bill so that it would not
它 跳跃 到 她 手指 急切地 , 和 她 握住 它是 账单 所以 那 它 会 不是
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

它急切地跳到她的手指上，她按住它的喙，不让它唱歌。

['erɪk] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Eric opened the window .
埃里克 打开 这 窗户 .

埃里克打开了窗户。

" [aɪl] [dʒʌmp][fɜːrst] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" I'll jump first , " he whispered .
" 患病的 跳 第一的 , " 他 低声说道 .

“我先跳，”他低声说道。

[bʌt; bət] - [sed] , " [oʊ] , [lets] [hoʊld][hændz][ænd; ənd][dʒʌmp] [tə'geðər] .
But Ivra said , " Oh , let's hold hands and jump together .
但 - 说 , " 哦 , 我们来吧 抓住 双手 和 跳 一起 .

但伊芙拉说：“哦，我们手牵手一起跳吧。”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [felt] [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər]
" The Beautiful Wicked Witch felt the cold night air from the window on her
" 这 美丽的 邪恶 巫婆 毛毡 这 寒冷的 夜晚 空气 从 这 窗户 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“美丽的邪恶女巫感到寒冷的夜风从窗户吹到脸上，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .
and stirred in her sleep .
和 搅拌 在 她 睡觉 .

睡梦中她翻了个身。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['kwivəd] .
Her eyelids quivered .
她 眼睑 颤抖 .

她的眼皮颤抖了一下。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] .
So the children did not wait a minute more .
所以 这 孩子们 做过 不是 等待 一个 分钟 更多的 .

所以孩子们一刻也没再等。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , - [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] .
They climbed up onto the window sill , Ivra still holding the bird .
他们 攀登 向上 到 这 窗户 窗台 , - 仍然 保持 这 鸟 .

他们爬上窗台，伊芙拉手里还拿着那只鸟。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] .

"	One	,	two	,	three	,	"	she	whispered	,	and	they	jumped	.
"	一	,	二	,	三	,	"	她	低声说道	,	和	他们	跳了起来	.

“一、二、三，”她低声说道，然后他们跳了起来。

[aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [laɪk] [tuː] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd] [plʌŋkt] [θruː] [ðə; ði]

Out	and	down	they	went	like	two	shooting	stars	and	plunked	through	the
出去	和	向下	他们	去	喜欢	二	射击	明星	和	猛击	通过	这

-

.

snowcrust	.
-	.

它们像两颗流星一样飞出去，然后穿过雪壳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .

They	were	up	in	a	second	.
他们	是	向上	在	一个	第二	.

他们瞬间就站了起来。

[ðer; ðər] [rɪsts] [ænd; ənd] ['elbəuz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] ,

Their	wrists	and	elbows	were	a	little	bruised	and	cut	,
他们的	手腕	和	肘部	是	一个	小的	瘀伤	和	切	,

他们的手腕和手肘有些擦伤和割伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['riːəli] [hɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] .

but	they	were	not	really	hurt	at	all	.
但	他们	是	不是	真的	伤害	在	全部	.

但他们其实根本没受伤。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd] ['flʌtəd] [nɪr] - [hænd] [fɔːr; fər] [ðæt]

But	strange	and	strange	,	the	bird	had	fluttered	near	Ivra's	hand	for	that
但	奇怪的	和	奇怪的	,	这	鸟	有	飘动	靠近	-	手	为了	那

['sekənd] ,

second	,
第二	,

但奇怪的是，就在那一瞬间，那只鸟竟然在伊芙拉的手边扑腾了几下。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [streɪt] [bæk] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and	then	flew	straight	back	up	and	into	the	open	window	.
和	然后	飞翔	直的	后退	向上	和	进入	这	打开	窗户	.

然后径直飞回空中，撞进了敞开的窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [keɪdʒd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt] [ɪts] ['friːdəm] ['æftər] [ɔːl] .

It	had	been	caged	so	long	it	did	not	really	want	its	freedom	after	all	.
它	有	到过	笼中	所以	长的	它	做过	不是	真的	想	它是	自由	后	全部	.

它被囚禁了太久，其实并不想要自由。

['erɪk] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

Eric	cried	out	with	regret	.
埃里克	哭	出去	和	后悔	.

埃里克懊悔地喊了出来。

[bʌt; bət] - [siːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [hoʊm] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [koʊld] , ['stɑːrlɪt]

But	Ivra	seized	his	hand	,	and	they	ran	home	together	through	the	cold	,	starlit
但	-	查获	他的	手	,	和	他们	跑	家	一起	通过	这	寒冷的	,	星光

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

但伊芙拉抓住了他的手，他们一起穿过寒冷的、星光闪烁的森林跑回了家。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [lept] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ˈgɑːrdn] [ˈerɪk] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈblɑsəmɪŋ] [ɪn]
Before **they** **leapt** **the** **hedge** **into** **their** **own** **garden** **Eric** **saw** **the** **firelight** **blossoming** **in**
前 他们 跳跃 这 对冲 进入 他们的 自己的 花园 埃里克 锯 这 火光 盛开 在
[ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊz] .
the **windows** **.**
这 视窗 .

在他们跳过树篱进入自家花园之前，埃里克看到火光在窗户里绽放。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ˈæftər] - [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
But **he** **stood** **still** **outside** **the** **door** **,** **after** **Ivra** **had** **gone** **in** **,** **for** **a** **time** **,**
但 他 站立 仍然 外部 这 门 , 后 - 有 已消失 在 , 为了 一个 时间 ,

但伊夫拉进去之后，他还是在门外站了一会儿。

[ˈbriːðɪŋ] [ðə; ðɪ][koʊld] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɪr] [ˈsaɪləns] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [toʊz] .
breathing **the** **cold** **air** **and** **the** **clear** **silence** **right** **down** **into** **his** **toes** **.**
呼吸 这 寒冷的 空气 和 这 清除 沉默 正确的 向下 进入 他的 脚趾 .

寒冷的空气和寂静无声的感觉一直延伸到他的脚趾。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

- [ˈbɜːrθdeɪ]
IVRA'S **BIRTHDAY**
- 生日

伊芙拉的生日

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈʃɔːrtɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
" **To** **-** **morrow** **is** **the** **shortest** **day** **in** **the** **year** **,**
" 到 - 明天 是 这 最短 天 在 这 年 ,

“明天是全年白昼最短的一天，

" - [toʊld] [ˈerɪk] [wʌn] [naɪt] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] .
" **Ivra** **told** **Eric** **one** **night** **after** **they** **were** **in** **bed** **.**
" - 讲述 埃里克 一 夜晚 后 他们 是 在 床 .

一天晚上，伊芙拉和埃里克上床后，伊芙拉告诉了埃里克。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsliːpi] .
He **did** **not** **answer** **,** **for** **he** **was** **very** **sleepy** **.**
他 做过 不是 回答 , 为了 他 曾是 非常 困 .

他没有回答，因为他很困。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] .
But **after** **a** **minute** **she** **spoke** **again** **.**
但 后 一个 分钟 她 辐 再次 .

但过了一会儿，她又开口说话了。

" [its] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [tuː] !
" **It's** **my** **birthday** **too** **!**
" 它是 我的 生日 也 !

“今天也是我的生日！”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [kwɪr]
" **Then** **he** **opened** **his** **eyes** **and** **sat** **up** **,** **for** **her** **voice** **sounded** **very** **queer**
" 然后 他 打开 他的 眼睛 和 卫星 向上 , 为了 她 嗓音 听起来 非常 酷儿
[ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] .
and **far** **away** **.**
和 远的 离开 .

“然后他睁开眼睛坐了起来，因为她的声音听起来非常奇怪，而且很遥远。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

He	**saw**	**that**	**she**	**too**	**was**	**sitting**	**up**	**,**	**her**	**hands**	**folded**	**under**	**her**	**chin**	**.**
他	锯	那	她	也	曾是	坐着	向上	,	她	双手	折叠	在下面	她	下巴	.

他看到她也坐了起来，双手交叠放在下巴底下。

" ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Mother**	**always**	**had**	**a**	**party**	**for**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	母亲	总是	有	一个	派对	为了	我	,	"	她	说	.

“妈妈总是为我举办派对，”她说。

" [sʌtʃ] [fʌn] ! "

"	**Such**	**fun**	**!**	**"**
"	这样的	乐趣	!	"

“真有趣！”

" [pər'hæps] [wʌn] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'weɪ] , " ['erɪk] ['kʌmfətɪd] .

"	**Perhaps**	**one**	**will**	**happen**	**to**	**-**	**morrow**	**even**	**with**	**her**	**away**	**,**	**"**	**Eric**	**comforted**	**.**
"	也许	一	将要	发生	到	-	明天	甚至	和	她	离开	,	"	埃里克	安慰	.

“即使她不在，也许明天也会发生一件事，”埃里克安慰道。

" [oʊ] , ['gʊdi] !

"	**Oh**	**,**	**goody**	**!**
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

[aɪ][duː] [hoʊp] [soʊ] ! "

I	**do**	**hope**	**so**	**!**	**"**
我	做	希望	所以	!	"

我真心希望如此！

" [pər'hæps] .

"	**Perhaps**	**.**
"	也许	.

“也许。

['eniweɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑːrti] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Anyway	**I'm**	**going**	**to**	**pretend**	**there's**	**a**	**party**	**waiting**	**for**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
反正	我是	去	到	假装	有	一个	派对	等待	为了	我	到	-	明天	.

总之，我要假装明天有个派对等着我。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː] , ['erɪk] ,

You	**pretend**	**too**	**,**	**Eric**	**,**
你	假装	也	,	埃里克	,

你也假装如此，埃里克。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [truː] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [priː'tɛndɪŋ]

and	**then**	**even**	**if**	**it**	**doesn't**	**come**	**true**	**we**	**will**	**have**	**had**	**the**	**pretending**
和	然后	甚至	如果	它	不	来	真的	我们	将要	有	有	这	假装

[æt; ət] [liːst] .

at	**least**	**.**
在	至少	.

即使最终未能实现，至少我们也体验过假装的过程。

" ['erɪk] [ə'griːd] [tuː; tə] [prɪ'tend] .

"	**Eric**	**agreed**	**to**	**pretend**	**.**
"	埃里克	同意	到	假装	.

埃里克同意假装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪmz] .

It	**was**	**one**	**of**	**his**	**favorite**	**games**	**.**
它	曾是	一	的	他的	最喜欢的	游戏	.

这是他最喜欢的游戏之一。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['nesəld] [daʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:]

And	very	soon	the	two	children	nestled	down	under	their	covers	and	drifted	into
和	非常	很快	这	二	孩子们	依偎	向下	在下面	他们的	封面	和	漂移	进入

[sli:p] [ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] .

sleep	and	dreams	of	a	party	.
睡觉	和	梦境	的	一个	派对	.

很快，两个孩子就钻进被窝，进入了梦乡，梦里都是派对的场景。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raʊzd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tæpɪŋ] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z]

They	were	roused	early	in	the	morning	by	something	tapping	lightly	on	the	doors
他们	是	唤醒	早期的	在	这	早晨	经过	某物	窃听	轻轻	在	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

and	windows	.
和	视窗	.

清晨，他们被门窗上轻轻的敲击声吵醒。

['erɪk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [wɪnd] ['kri:tʃərz] ,

Eric	was	out	of	bed	first	,	and	saw	the	Wind	Creatures	,
埃里克	曾是	出去	的	床	第一的	,	和	锯	这	风	生物	,

埃里克第一个起床，看到了风之生物。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['bekəniŋ] .

half	a	dozen	or	more	of	them	,	looking	in	and	beckoning	.
一半	一个	打	或者	更多的	的	他们	,	寻找	在	和	招手	.

至少有六个人，往里张望，招手示意。

[ðer; ðər]['pɜ:rp(ə)l] [wɪŋz] [gli:md] [goʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] .

Their	purple	wings	gleamed	gold	in	the	early	morning	sun	.
他们的	紫色的	翅膀	闪闪发光	金子	在	这	早期的	早晨	太阳	.

清晨的阳光下，它们紫色的翅膀闪耀着金光。

[waɪld][stɑ:r][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

Wild	Star	was	standing	in	the	open	door	.
荒野	星星	曾是	常设	在	这	打开	门	.

狂野之星站在敞开的门口。

" ['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] !

"	Happy	birthday	!
"	快乐的	生日	!

“生日快乐！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə; eɪ] [snoʊ] [bɔ:l] ['ɪntu:] - [bed] .

"	he	cried	and	tossed	a	snow	ball	into	Ivra's	bed	.
"	他	哭	和	抛掷	一个	雪	球	进入	-	床	.

他哭着把一个雪球扔进了伊芙拉的床上。

[ʃi:; ʃi] [pɑ:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['roʊzi][wɪð; wɪθ] [sli:p] .

She	popped	to	her	knees	,	laughing	and	rosy	with	sleep	.
她	爆裂	到	她	膝盖	,	笑	和	红润	和	睡觉	.

她突然跪了下来，笑着，脸颊因睡意而泛红。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	then	she	was	grave	in	a	minute	.
但	然后	她	曾是	严重	在	一个	分钟	.

但片刻之后，她的表情就变得严肃起来。

" [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['pɑ:rti] , [waɪld][stɑ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	There's	to	be	no	party	,	Wild	Star	,	"	she	said	.
"	有	到	是	不	派对	,	荒野	星星	,	"	她	说	.

“不会有派对，狂野之星，”她说。

" ['mʌðɝz] [nɑ:t] [bæk] [jet] .

"	Mother's	not	back	yet	.
"	母亲的	不是	后退	然而	.

母亲还没回来。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? "

Are	you	all	here	for	that	?	"
是	你	全部	这里	为了	那	?	"

你们都是来参加这个活动的吗?

" [jes] , [wɪə(r)] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti] , [æn; ən][ɔ:l] [deɪ] [wʌn]

"	Yes	,	we're	here	for	that	,	and	there	is	to	be	a	party	,	an	all	day	one
"	是的	,	是	这里	为了	那	,	和	那里	是	到	是	一个	派对	,	一个	全部	天	一

[tu:] .

too	.
也	.

“是的，我们就是为此而来的，而且会有一个派对，一个持续一整天的派对。”

[jʊr; jər] ['fɔ:rɪst] [frendz] [hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] .

Your	Forest	Friends	have	seen	to	that	.
你的	森林	朋友们	有	已见	到	那	.

你的森林朋友们已经帮你解决了这个问题。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	The	children	were	radiant	with	joy	.
"	这	孩子们	是	辐射状	和	喜悦	.

孩子们脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] - ['wɪspəd] [tu:; tə]['erɪk] , " [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [pri:'tɛndɪŋ] , [tu:] !

And	Ivra	whispered	to	Eric	,	"	We	had	our	pretending	,	too	!
和	-	低声说道	到	埃里克	,	"	我们	有	我们的	假装	,	也	!

伊芙拉悄悄对埃里克说：“我们也假装过！”

" [ðə; ði] [wɪnd] ['kri:tʃərz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] ,

"	The	Wind	Creatures	would	not	come	in	to	breakfast	,
"	这	风	生物	会	不是	来	在	到	早餐	,

“风之生物们不愿进来吃早餐，

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][laɪk][ɪn] - [dɔ:z] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ni:d] ['veri]

for	of	course	they	do	not	like	in	-	doors	at	all	,	and	besides	,	they	need	very
为了	的	课程	他们	做	不是	喜欢	在	-	门	在	全部	,	和	除了	,	他们	需要	非常

['lɪt(ə)l] [fu:d] .

little	food	.
小的	食物	.

它们当然不喜欢待在室内，而且，它们需要的食物也很少。

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drest] [ænd; ənd] [eɪt] .

So	they	played	in	the	garden	while	the	children	dressed	and	ate	.
所以	他们	玩	在	这	花园	尽管	这	孩子们	穿着	和	吃	.

于是，孩子们穿衣吃饭的时候，他们在花园里玩耍。

['veri] [su:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dʌn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['li:pɪŋ] [aʊt] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Very	soon	the	children	were	done	,	though	,	and	came	leaping	out	ready	for	a
非常	很快	这	孩子们	是	完毕	,	尽管	,	和	来了	跳跃	出去	准备好	为了	一个

['deɪz] [dʒɔɪ] .

day's	joy	.
天	喜悦	.

孩子们很快就玩够了，蹦蹦跳跳地跑出来，准备享受一天的快乐。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kri:tʃərz] [led][ðem; ðəm] [ðen] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

The	Wind	Creatures	led	them	then	out	through	the	forest	.
这	风	生物	引领	他们	然后	出去	通过	这	森林	.

风之生物随后带领他们穿过森林。

[ðə; ði] [triː] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

The	Tree	Girl	was	watching	for	them	at	her	door	.
这	树	女孩	曾是	观看	为了	他们	在	她	门	.

树女在她家门口等着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

It	was	plain	to	be	seen	,	when	she	joined	them	,
它	曾是	清楚的	到	是	已见	,	什么时候	她	加入	他们	,

当她加入他们时，这一点显而易见。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['veri] ['siːkrətli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [waɪt] [kloʊk] .

that	she	carried	something	in	her	arms	very	secretly	under	her	white	cloak	.
那	她	携带	某物	在	她	武器	非常	偷偷	在下面	她	白色的	披风	.

她在白色斗篷下偷偷地抱着什么东西。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	no	one	mentioned	it	.
但	不	一	提及	它	.

但没有人提起这件事。

- [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

Ivra	knew	it	must	be	a	surprise	for	her	birthday	.
-	知道	它	必须	是	一个	惊喜	为了	她	生日	.

伊芙拉知道这一定是给她准备的生日惊喜。

[wer] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] .

Where	the	party	was	to	be	no	one	told	her	,	and	she	did	not	ask	.
在哪里	这	派对	曾是	到	是	不	一	讲述	她	,	和	她	做过	不是	问	.

没有人告诉她聚会地点在哪里，她也没有问。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [sə'praiziz] .

She	liked	surprises	.
她	喜欢	惊喜	.

她喜欢惊喜。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrənz] ['lɪt(ə)l] [mɔːs] ['vɪlɪdʒ] .

They	came	to	the	Forest	Children's	little	moss	village	.
他们	来了	到	这	森林	孩子们的	小的	苔藓	村庄	.

他们来到了森林儿童的小苔藓村。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['fɔːrɪst] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] .

The	youngest	Forest	Child	of	all	was	the	only	one	up	so	early	.
这	最小的	森林	孩子	的	全部	曾是	这	仅有的	一	向上	所以	早期的	.

所有森林之子中年纪最小的那个是唯一一个起得这么早的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['breɪkɪŋ] [ded] [twɪgz] [frʌm; frəm] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['faɪər]

He	was	busily	breaking	dead	twigs	from	bushes	to	build	his	morning	fire
他	曾是	忙碌地	打破	死的	树枝	从	灌木丛	到	建造	他的	早晨	火

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raimlis] [sɔːŋ] [ə'baʊt] - ['bɜːrθdeɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

and	making	up	a	little	rhymeless	song	about	Ivra's	birthday	as	he	worked	.
和	制作	向上	一个	小的	无韵	歌曲	关于	-	生日	作为	他	工作	.

他忙着从灌木丛中折下枯枝来生火，一边干活一边即兴创作了一首关于伊芙拉生日的无韵小歌。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

This	is	her	birthday	,
这	是	她	生日	,

今天是她的生日。

['sprɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] —

Spring's	little	daughter	—
春天	小的	女儿	—

春天的小女儿——

['sprɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] —
Spring's little daughter —
春天 小的 女儿 —

春天的小女儿——

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
This is her birthday .
这 是 她 生日 .

今天是她的生日。

[weɪk] [naʊ] , [weɪk] [naʊ] ,
Wake now , wake now ,
唤醒 现在 , 唤醒 现在 ,

醒醒，醒醒

[ɔːl] [juː; jʊ] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] ,
All you Forest Children ,
全部 你 森林 孩子们 ,

你们这些森林之子，

[weɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ]
Wake for her birthday
唤醒 为了 她 生日

为她的生日而醒

[ænd; ənd][taɪ][jʊr; jər]['sænd(ə)lz][ɑːn] .
And tie your sandals on .
和 领带 你的 凉鞋 在 .

把凉鞋系好。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi][kraɪd] , " [hə'rɑː] !
When he saw them he cried , " Hurrah !
什么时候 他 锯 他们 他 哭 , " 欢呼 !

他看到他们时喊道："万岁！"

['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] , - !
Happy birthday , Ivra !
快乐的 生日 , - !

伊芙拉，生日快乐!

" [æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔːs] ['haʊzɪz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðer; ðər]
" At his cry all the little windows in the little moss houses opened and there
" 在 他的 哭 全部 这 小的 视窗 在 这 小的 苔藓 房屋 打开 和 那里
[wɜːr; wər][ðə; ði] ['taʊzld] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] ,
were the tousled heads of the Forest Children ,
是 这 蓬乱的 头部 的 这 森林 孩子们 ,

"随着他的呼喊，苔藓小屋里所有的小窗户都打开了，森林里的孩子们蓬乱的脑袋露了出来。"

[ðer; ðər] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['sliːpɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
their eyes blinking sleepily against the gilded morning light .
他们的 眼睛 眨眼 昏昏欲睡地 反对 这 镀金 早晨 光 .

在金色的晨光中，他们睡眼惺忪地眨着眼睛。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Thank you , thank you ,
" 感谢 你 , 感谢 你 ,

"谢谢，谢谢。"

" - [kraɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['fɔːrɪst] [tʃaɪld] .
" Ivra cried back to the youngest Forest Child .
" - 哭 后退 到 这 最小的 森林 孩子 .

伊芙拉哭着回应最小的森林之子。

" ['hɜːri] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] .
" **Hurry** **and** **follow** **.**
" 匆忙 和 跟随 .

快跟上。

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]
" **Before** **they** **had** **gone** **on** **their** **way** **five** **minutes** **more** **the** **Forest** **Children** **were**
" 前 他们 有 已消失 在 他们的 方式 五 分钟 更多的 这 森林 孩子们 是
[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
up **with** **them** **,**
向上 和 他们 ,

“他们还没走完，五分钟后，森林里的孩子们就和他们一起起来了。”

['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['bʌklz] [ænd; ənd] ['sænd(ə)l] [strɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , ['bɛgɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left]
tugging **at** **buckles** **and** **sandal** **strings** **as** **they** **ran** **,** **begging** **not** **to** **be** **left**
拉扯 在 扣环 和 凉鞋 字符串 作为 他们 跑 , 乞讨 不是 到 是 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

她们一边奔跑一边拉扯着鞋扣和凉鞋带，恳求不要被落下。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][bɪg] [paɪn] [hɪl] ,
Soon **they** **came** **to** **Big** **Pine** **Hill** **,**
很快 他们 来了 到 大的 松树 爬坡道 ,

不久，他们来到了大松山。

[ə; eɪ] [hɪl] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [triːz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [paɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
a **hill** **deep** **in** **the** **forest** **with** **no** **trees** **but** **a** **giant** **pine** **at** **the** **top** **.**
一个 爬坡道 深的 在 这 森林 和 不 树木 但 一个 巨大的 松树 在 这 顶部 .

森林深处的一座小山，山上没有树木，只有山顶上长着一棵巨大的松树。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [slaɪd] [ðer; ðər][baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]
The **Wind** **Creatures** **had** **built** **a** **slide** **there** **by** **brushing** **away** **the** **snow** **and**
这 风 生物 有 建造 一个 滑动 那里 经过 刷牙 离开 这 雪 和
['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [træk] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [aɪs] .
leaving **a** **broad** **track** **of** **shining** **blue** **ice** **.**
离开 一个 广阔 追踪 的 灼灼 蓝色的 冰 .

风之生物在那里建造了一个滑道，它们拂去积雪，留下了一条宽阔的闪亮蓝色冰道。

[ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪn] [wɜːr; wər] [sled] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['hemlɑːk]
Up **under** **the** **pine** **were** **sleds** **enough** **for** **every** **one** **,** **made** **all** **of** **woven** **hemlock**
向上 在下面 这 松树 是 雪橇 足够的 为了 每一个 一 , 制成 全部 的 编织 铁杉
['bræntʃɪz] .
branches **.**
分支 .

松树下有很多雪橇，足够每个人用，全部都是用铁杉树枝编织而成的。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [rʌnəːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [soʊ] [stiːp]
They **needed** **no** **runners** **for** **the** **ice** **was** **so** **slippery** **and** **the** **hill** **so** **steep**
他们 需要 不 跑步者 为了 这 冰 曾是 所以 滑 和 这 爬坡道 所以 陡
['eniθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf] .
anything **would** **go** **down** **it** **fast** **enough** **.**
任何事物 会 去 向下 它 快速地 足够的 .

他们不需要滑雪板，因为冰面非常滑，山坡非常陡峭，任何东西都能快速滑下去。

- ['fɔːrɪst] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [sled] —
Ivra's **Forest** **Friends** **must** **have** **worked** **all** **the** **day** **before** **to** **make** **those** **sleds** **—**
- 森林 朋友们 必须 有 工作 全部 这 天 前 到 制作 那些 雪橇 —
[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz][wɜːr; wər] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] .
and **now** **her** **shining** **face** **and** **clasped** **hands** **were** **reward** **enough** **.**
和 现在 她 灼灼 脸 和 紧握 双手 是 报酬 足够的 .

伊芙拉的森林朋友们一定忙碌了一整天才做出这些雪橇——现在她容光焕发的脸庞和紧握的双手就是最好的回报。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [hɪl] .

She	was	the	first	to	try	the	hill	.
她	曾是	这	第一的	到	尝试	这	爬坡道	.

她是第一个尝试爬这座山的人。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][sled][ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .

She	threw	herself	on	her	sled	and	down	she	flashed	.
她	扔	她自己	在	她	雪橇	和	向下	她	闪光灯	.

她纵身跃上雪橇，飞快地滑了下去。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ɔːf] ,

At	the	bottom	she	tumbled	off	,
在	这	底部	她	翻滚	离开	,

她从底部滚了下去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][tuː; tə]['erɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

and	still	on	her	knees	shouted	up	to	Eric	and	the	others	at	the	top	,
和	仍然	在	她	膝盖	喊叫	向上	到	埃里克	和	这	其他的	在	这	顶部	,

她仍然跪在地上，朝上面的埃里克和其他人喊道：

" [oʊ] , [its] ['splendɪd] !

"	Oh	,	it's	splendid	!
"	哦	,	它是	灿烂	!

“哦，太棒了！”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" [ðen] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spiːdɪŋ] [sled] .

"	Then	the	hill	was	covered	with	speeding	sleds	.
"	然后	这	爬坡道	曾是	涵盖	和	超速	雪橇	.

“然后，山坡上到处都是飞驰而过的雪橇。”

[ðə; ði][bɜːrd] ['fɛəriz] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

The	Bird	Fairies	had	none	of	their	own	,
这	鸟	仙女	有	没有任何	的	他们的	自己的	,

鸟仙子们没有自己的.....

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm][ɑːn] [ðæt] [hɪl] .

for	they	were	so	little	they	might	have	come	to	harm	on	that	hill	.
为了	他们	是	所以	小的	他们	可能	有	来	到	伤害	在	那	爬坡道	.

因为他们年纪太小，在那座山上可能会遇到危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [raɪdz] [wɪð; wɪθ]

But	they	had	just	as	good	a	time	for	all	of	that	,	catching	rides	with
但	他们	有	只是	作为	好的	一个	时间	为了	全部	的	那	,	捕捉	骑行	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

但他们即便如此也玩得很开心，和其他人一起搭车出行。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʃəuldəz] [ɔːr] ['hedz] [ɔːr] [fiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

clinging	to	shoulders	or	heads	or	feet	as	it	happened	.
依恋	到	肩膀	或者	头部	或者	脚	作为	它	发生	.

事发时，他紧紧抓住肩膀、头部或脚部。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [snoʊ] ['wɪtʃɪz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

Every	one	was	there	,	even	the	Snow	Witches	who	had	not	been	invited	.
每一个	一	曾是	那里	,	甚至	这	雪	女巫	WHO	有	不是	到过	受邀	.

所有人都到场了，就连没有被邀请的雪地女巫们也来了。

[ðeɪ] [keɪm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

They	came	whirling	and	dancing	through	the	forest	almost	as	soon	as	the
他们	来了	旋转	和	跳舞	通过	这	森林	几乎	作为	很快	作为	这

['slaɪdɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

sliding	had	begun	.
滑动	有	开始	.

雪崩刚开始，他们就旋转着、跳着舞穿过森林。

- [geɪv] [ðem; ðəm][glæd] ['welkəm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] [weɪz] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [her] .

Ivra	gave	them	glad	welcome	in	spite	of	their	rough	ways	and	stinging	hair	.
-	给予	他们	高兴的	欢迎	在	尽管如此	的	他们的	粗糙的	方式	和	刺痛	头发	.

尽管他们举止粗鲁，头发扎人，伊芙拉还是热情地欢迎了他们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

For	she	,	the	only	one	of	all	who	were	there	,
为了	她	,	这	仅有的	一	的	全部	WHO	是	那里	,

因为在场的所有人中，只有她一个人.....

[laɪkt] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]

liked	them	very	well	and	had	made	them	her	comrades	often	and
喜欢	他们	非常	出色地	和	有	制成	他们	她	同志们	经常	和

['ɔːf(ə)n][ɑːn] ['wɪndi] ['wɪntər] [deɪz] .

often	on	windy	winter	days	.
经常	在	刮风	冬天	天	.

她非常喜欢它们，经常在刮风的冬日里带它们一起玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] , [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	they	,	who	cared	for	nobody	,	cared	for	her	.
和	他们	,	WHO	关心	为了	无人	,	关心	为了	她	.

而他们，那些原本对谁都漠不关心的人，却关心她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][laɪk] ['enibɑːdi] , " [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	She	is	not	like	anybody	,	"	they	explained	it	to	each	other	.
"	她	是	不是	喜欢	任何人	,	"	他们	解释	它	到	每个	其他	.

“她和任何人都不一样，”他们互相解释道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	She	is	a	great	little	girl	.
"	她	是	一个	伟大的	小的	女孩	.

“她是个很棒的小女孩。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] - [sled] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

"	But	they	would	not	take	Ivra's	sled	as	she	wanted	them	to	.
"	但	他们	会	不是	拿	-	雪橇	作为	她	通缉	他们	到	.

但他们不肯像伊芙拉希望的那样把雪橇运走。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [fʌn] .

They	had	not	come	to	spoil	her	fun	.
他们	有	不是	来	到	剧透	她	乐趣	.

他们并非来破坏她的兴致。

[ɪn'sted] [ðeɪ] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]

Instead	they	raced	down	the	hill	behind	her	or	before	her	,	pushing	and
反而	他们	比赛	向下	这	爬坡道	在后面	她	或者	前	她	,	推动	和

['pʊlɪŋ] ,

pulling	,
拉	,

相反，他们要么跟在她身后，要么在她前面，一路推搡着冲下山坡。

[ðer; ðər] ['stɪŋɪŋ] [her] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

their	stinging	hair	in	her	face	.
他们的	刺痛	头发	在	她	脸	.

她们的头发扎得她脸生疼。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['veri] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm][æt; ət]

But	that	only	made	her	cheeks	very	red	,	and	she	did	not	mind	them	at
但	那	仅有的	制成	她	脸颊	非常	红色的	,	和	她	做过	不是	头脑	他们	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但这只会让她的脸颊变得更红，但她一点也不介意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ['pʊʃɪŋ]

Then	she	tried	sliding	down	on	her	feet	,	with	the	long	line	of	witches	pushing
然后	她	尝试	滑动	向下	在	她	脚	,	和	这	长的	线	的	女巫	推动

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

from	behind	,
从	在后面	,

然后她试着用脚滑下去，身后长长的一队女巫在推搡着她。

[ðer; ðər][hændz][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] .

their	hands	on	each	other's	shoulders	.
他们的	双手	在	每个	其他的	肩膀	.

他们双手搭在对方的肩膀上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl] ,

That	was	the	best	fun	of	all	,
那	曾是	这	最好的	乐趣	的	全部	,

那是所有乐趣中最棒的。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and	almost	always	ended	in	a	tumble	before	the	bottom	was	reached	.
和	几乎	总是	结束	在	一个	翻滚	前	这	底部	曾是	达到	.

几乎每次都在到达底部之前就摔倒了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [əd'maɪəd] -

Though	the	others	avoided	the	witches	as	much	as	they	could	they	admired	Ivra
尽管	这	其他的	避免	这	女巫	作为	很多	作为	他们	可以	他们	钦佩	-

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hɑːrdi] ['kɒmreɪd] .

for	such	hardy	comrading	.
为了	这样的	耐寒的	同志	.

虽然其他人尽可能地避开女巫，但他们都很钦佩伊芙拉这种坚韧不拔的友谊。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

Before	noon	every	one	was	very	hungry	.
前	中午	每一个	一	曾是	非常	饥饿的	.

中午之前，每个人都饿坏了。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [tʃaɪld] [sed] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Then	the	littlest	Forest	Child	said	,	"	Follow	me	.
然后	这	最小的	森林	孩子	说	,	"	跟随	我	.

然后，最小的森林孩子说："跟我来。"

[ðə; ði] [triː] [gɜːrl][hæz; həz] [gɔːn] [ə'hed] .

The	Tree	Girl	has	gone	ahead	.
这	树	女孩	有	已消失	前方	.

树女已经先行一步了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wen] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] .

"	It	was	true	,	she	had	slipped	away	when	no	one	noticed	.
"	它	曾是	真的	,	她	有	滑倒了	离开	什么时候	不	一	注意到	.

"没错，她趁人不注意溜走了。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [tʃaɪld] [led] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] - [pleɪs] [weɪ] ['hemlɑːk]

The	littlest	Forest	Child	led	them	away	to	a	little	valley	-	place	where	hemlock
这	最小的	森林	孩子	引领	他们	离开	到	一个	小的	谷	-	地方	在哪里	铁杉

[baʊz] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [tuː; tə] [meɪk]

boughs	had	been	spread	to	make	a	floor	and	raised	on	three	sides	to	make
树枝	有	到过	传播	到	制作	一个	地面	和	提高	在	三	侧面	到	制作

[ə; eɪ] ['ʃeltər] .

a	shelter	.
一个	庇护所	.

最小的森林孩子带领他们来到一个小山谷，那里铺满了铁杉树枝做成的地面，三面都搭起了架子做成一个庇护所。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [soʊ]

When	they	had	come	close	enough	for	Ivra	to	see	what	it	was	perched	so
什么时候	他们	有	来	关闭	足够的	为了	-	到	看	什么	它	曾是	栖息	所以

[bɪg] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [said]

big	and	white	in	the	middle	of	the	hemlock	floor	she	stopped	and	sighed
大的	和	白色的	在	这	中间	的	这	铁杉	地面	她	停止	和	叹了口气

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] .

with	joy	while	she	clasped	her	hands	.
和	喜悦	尽管	她	紧握	她	双手	.

当他们走近到足以让伊芙拉看清栖息在铁杉树丛中央那又大又白的是什么时，她停了下来，双手合十，欣喜地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frɔːstɪd] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [naɪn] [breɪv] ['kændlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlɚz]

It	was	a	beautiful	frosted	birthday	cake	with	nine	brave	candles	of	all	colors
它	曾是	一个	美丽的	磨砂	生日	蛋糕	和	九	勇敢的	蜡烛	的	全部	颜色

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['stedəli] ,

and	burning	steadily	,
和	燃烧	稳步	,

那是一个漂亮的生日蛋糕，上面装饰着糖霜，插着九根颜色各异、燃烧稳定的蜡烛。

[dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [keɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [beɪkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bəːθdeiz] . —

just	the	kind	of	cake	her	mother	had	always	baked	for	her	birthdays	.	—
只是	这	种类	的	蛋糕	她	母亲	有	总是	烘焙	为了	她	生日	.	—

['oʊnli] [læst] [jɪr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [eɪt] ['kændlz] .

Only	last	year	there	had	been	eight	candles	.
仅有的	最后的	年	那里	有	到过	八	蜡烛	.

正是她母亲每年为她生日烤的那种蛋糕。——就在去年，蛋糕上还插着八根蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [dɪ'laɪt] .

She	had	not	hoped	for	this	final	delight	.
她	有	不是	希望	为了	这	最终的	喜	.

她从未想过会有这样的结局。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	ran	quickly	forward	and	was	the	first	to	kneel	down	by	it	.
她	跑	迅速地	向前	和	曾是	这	第一的	到	下跪	向下	经过	它	.

她迅速跑上前去，第一个跪在了它旁边。

[ðə; ði] [triː] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] ,

The	Tree	Girl	was	there	waiting	,
这	树	女孩	曾是	那里	等待	,

树女在那里等着呢。

[ænd; ənd] [naʊ] - [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [soʊ] ['siːkrətli]

and	now	Ivra	knew	it	was	the	cake	that	she	had	been	carrying	so	secretly
和	现在	-	知道	它	曾是	这	蛋糕	那	她	有	到过	携带	所以	偷偷

['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] .

under	her	cloak	.
在下面	她	披风	.

现在伊芙拉终于明白，这就是她一直偷偷藏在斗篷下的蛋糕。

[ðə; ði] [snoʊ] ['wɪtʃɪz] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃeltər] .

The	Snow	Witches	did	not	follow	into	that	shelter	.
这	雪	女巫	做过	不是	跟随	进入	那	庇护所	.

雪地女巫们并没有跟着进入那个避难所。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʃeltərz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

They	have	a	great	fear	of	shelters	,	you	must	know	,
他们	有	一个	伟大的	害怕	的	避难所	,	你	必须	知道	,

你必须知道，他们非常害怕收容所。

[fɔːr; fər] [wen] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kwɪkli] [luːz] [ðer; ðər] ['fɪrsnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

for	when	forced	into	them	they	quickly	lose	their	fierceness	,	and	their
为了	什么时候	强制	进入	他们	他们	迅速地	失去	他们的	凶猛	,	和	他们的

['fɪrsnəs] [ɪz][ðer; ðər] ['gretɪst] [praɪd] .

fierceness	is	their	greatest	pride	.
凶猛	是	他们的	最	自豪	.

因为当被迫如此时，它们很快就会失去凶猛之气，而凶猛之气正是它们最大的骄傲。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['pɑːrti] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə]['erɪk] ,

But	before	they	left	the	party	one	of	them	came	close	to	Eric	,
但	前	他们	左边	这	派对	一	的	他们	来了	关闭	到	埃里克	,

但在他们离开派对之前，其中一人靠近了埃里克。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] [wɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [froʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['læʃɪz] .

so	close	that	tears	were	whipped	into	his	eyes	and	quickly	froze	on	his	lashes	.
所以	关闭	那	眼泪	是	鞭打	进入	他的	眼睛	和	迅速地	冻住了	在	他的	睫毛	.

如此之近，以至于泪水涌上他的眼眶，迅速凝固在睫毛上。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] , " [ʃiːz] [sed] ,

"	Take	this	to	your	little	comrade	,	"	shes	said	,
"	拿	这	到	你的	小的	同志	,	"	她是	说	,

“把这个带给你的小同志，”她说。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] [meɪd] [ʌv; əv] [paɪn] [koʊnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

thrusting	a	box	made	of	pine	cones	into	his	hands	.
推进	一个	盒子	制成	的	松树	圆锥体	进入	他的	双手	.

把一个用松果做成的盒子塞到他手里。

" [its] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['peɪpər]['dɑːlz][ɪn] .

"	It's	for	her	to	keep	her	paper	dolls	in	.
"	它是	为了	她	到	保持	她	纸	娃娃	在	.

这是给她装纸娃娃用的。

[wiː; wi] ['wɪtʃɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	witches	made	it	.
我们	女巫	制成	它	.

我们女巫做到了。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [went] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [swəːliŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	Then	all	the	witches	went	screeching	and	swirling	away	through	the	forest	,
"	然后	全部	这	女巫	去	尖叫	和	旋转	离开	通过	这	森林	,

[ænd; ənd] - ,

and	Ivra	,
和	-	,

“然后所有的女巫都尖叫着、旋转着飞进了森林，而伊芙拉……”

['erɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .

Eric	and	the	others	settled	down	to	the	business	of	eating	the	birthday	cake	.
埃里克	和	这	其他的	定居	向下	到	这	商业	的	吃	这	生日	蛋糕	.

埃里克和其他人开始安静地享用生日蛋糕。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] [triː] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [sʌm; səm] [nʌts]

But	first	the	Tree	Girl	,	who	is	very	sensible	,	insisted	that	they	eat	some	nuts
但	第一的	这	树	女孩	,	WHO	是	非常	明智的	,	坚持	那	他们	吃	一些	坚果

[ænd; ənd] ['æplz] .

and	apples	.
和	苹果	.

但首先，非常懂事的树姑娘坚持要他们吃些坚果和苹果。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [keɪk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [æt; ət]

she	would	allow	no	one	a	bite	of	the	wonderful	cake	until	he	had	eaten	at
她	会	允许	不	一	一个	咬	的	这	精彩的	蛋糕	直到	他	有	吃	在

[liːst] [wʌn]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['twenti] [nʌts] .

least	one	apple	and	twenty	nuts	.
至少	一	苹果	和	二十	坚果	.

她不允许任何人吃那块美味的蛋糕，除非他至少吃掉一个苹果和二十颗坚果。

[bɪ'fɔːr] - [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kændlz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Before	Ivra	cut	the	cake	the	others	blew	out	the	candles	,	one	after	another	,
前	-	切	这	蛋糕	这	其他的	吹	出去	这	蜡烛	,	一	后	其他	,

在伊芙拉切蛋糕之前，其他人一个接一个地吹灭了蜡烛。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn][tɜːrn][fɔːr; fər] ['evri] ['kænd(ə)l] .

and	made	her	a	wish	in	turn	for	every	candle	.
和	制成	她	一个	希望	在	转动	为了	每一个	蜡烛	.

每点燃一支蜡烛，就让她许一个愿望。

[ðə; ði] [triː] [gɜːrl] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [jɪr] ,

The	Tree	Girl	wished	her	a	bright	new	year	,
这	树	女孩	希望	她	一个	明亮的	新的	年	,

树女孩祝她新年快乐。

[ðə; ði][bɜːrd] ['fɛəriz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,

the	Bird	Fairies	that	her	mother	would	soon	return	,
这	鸟	仙女	那	她	母亲	会	很快	返回	,

鸟仙子们说她的母亲很快就会回来。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [geɪ] [hɑːrt] [fər'evər] ,

the	Wind	Creatures	that	she	would	keep	her	gay	heart	forever	,
这	风	生物	那	她	会	保持	她	同性恋	心	永远	,

她将永远守护她那颗快乐的心，风之精灵们

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['stɔːri] ['telər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

the	Forest	Children	that	she	would	become	the	most	famous	story	teller	in	the	Forest
这	森林	孩子们	那	她	会	变得	这	最多	著名的	故事	出纳员	在	这	森林

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

她曾告诉森林里的孩子们，她将成为森林世界最著名的讲故事的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛrɪks] [tɜːrn] .

And	then	it	was	Eric's	turn	.
和	然后	它	曾是	埃里克的	转动	.

然后轮到埃里克了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	been	to	a	birthday	party	before	,
他	有	绝不	到过	到	一个	生日	派对	前	,

他以前从未参加过生日聚会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女森林里的小屋(The Little House in the Fairy Wood)

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

and	never	had	he	made	a	wish	for	some	one	else	.
和	绝不	有	他	制成	一个	希望	为了	一些	一	别的	.

他从未为别人许过愿。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

So	he	was	a	little	puzzled	.
所以	他	曾是	一个	小的	困惑	.

所以他有点困惑。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

But	at	last	he	had	an	idea	and	cried	,
但	在	最后的	他	有	一个	主意	和	哭	,

但他最终想到了一个主意，然后哭了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [wɪl] [groʊ] ['goʊldən] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	wish	that	your	hair	will	grow	golden	and	curly	before	to	-	morrow	morning	.
"	我	希望	那	你的	头发	将要	生长	金的	和	卷曲	前	到	-	明天	早晨	.

“我希望你的头发在明天早上之前长成金色卷发。”

" [ɔːl] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - [hæd; həd] ['evər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hæd; həd] ['kɜːrli] ['goʊldən] [her] ,

"	All	princesses	Ivra	had	ever	told	him	about	had	curly	golden	hair	,
"	全部	公主们	-	有	曾经	讲述	他	关于	有	卷曲	金的	头发	,

“伊芙拉跟他讲过的所有公主都有一头金色卷发，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	she	had	never	said	it	,
和	尽管	她	有	绝不	说	它	,

虽然她从未说过，

['erɪk] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] - [wʊd] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [her] [hɜːr'self] .

Eric	had	suspected	for	some	time	that	Ivra	would	like	that	kind	of	hair	herself	.
埃里克	有	怀疑	为了	一些	时间	那	-	会	喜欢	那	种类	的	头发	她自己	.

埃里克早就怀疑伊芙拉会喜欢那种发型。

[ðen] [hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] , [ə; eɪ] [fæt] [griːn] [wʌn] .

Then	he	puffed	his	cheeks	and	blew	out	his	candle	,	a	fat	green	one	.
然后	他	膨胀的	他的	脸颊	和	吹	出去	他的	蜡烛	,	一个	胖的	绿色的	一	.

然后他鼓起腮帮子，吹灭了蜡烛，那是一根粗壮的绿色蜡烛。

- [læft] .

Ivra	laughed	.
-	笑了	.

伊芙拉笑了。

" [ðə; ði] [snoʊ] ['wɪtʃɪz] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] ['kɜːrli] [her] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	Snow	Witches	would	never	let	me	keep	curly	hair	,	"	she	said	.
"	这	雪	女巫	会	绝不	让	我	保持	卷曲	头发	,	"	她	说	.

“雪女巫们绝不会让我留着卷发，”她说。

" [ðeid] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

"	They'd	whip	it	straight	in	an	hour	.
"	他们会	鞭	它	直的	在	一个	小时	.

他们一个小时就能把它打好。

" [ðæt] [ri'maindid] ['erɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [koʊn] [bɑːks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	That	reminded	Eric	of	the	pine	cone	box	and	he	gave	it	to	her
"	那	提醒	埃里克	的	这	松树	锥体	盒子	和	他	给予	它	到	她

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	her	about	it	.
和	讲述	她	关于	它	.

“这让埃里克想起了松果盒子，他把盒子送给了她，并告诉了她盒子里的故事。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪk] .

She	was	almost	as	delighted	with	that	as	with	the	cake	.
她	曾是	几乎	作为	高兴极了	和	那	作为	和	这	蛋糕	.

她对这个几乎和对蛋糕一样高兴。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [keɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

What	a	wonderful	cake	it	was	!
什么	一个	精彩的	蛋糕	它	曾是	!

蛋糕真是太美味了！

[sʌtʃ] [fuːd] ['erɪk] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['driːmər] !

Such	food	Eric	had	never	dreamed	of	,	and	he	was	a	great	dreamer	!
这样的	食物	埃里克	有	绝不	梦见	的	,	和	他	曾是	一个	伟大的	梦想家	!

埃里克从未想过能吃到这样的食物，而他可是个爱做梦的人！

[ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

The	frosting	was	over	an	inch	thick	.
这	糖霜	曾是	超过	一个	英寸	厚的	.

糖霜厚度超过一英寸。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

Then	,	of	course	,	Ivra	must	tell	them	stories	.
然后	,	的	课程	,	-	必须	告诉	他们	故事	.

当然，伊芙拉还得给他们讲故事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] .

All	the	Forest	People	loved	her	stories	.
全部	这	森林	人们	喜爱	她	故事	.

森林里的所有居民都喜欢她讲的故事。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

They	built	a	fire	to	keep	from	freezing	.
他们	建造	一个	火	到	保持	从	冷冻	.

他们生火取暖。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kriːtʃərz] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

The	Wind	Creatures	sat	a	little	way	off	where	it	was	cool	enough	for	their
这	风	生物	卫星	一个	小的	方式	离开	在哪里	它	曾是	凉爽的	足够的	为了	他们的

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

风之生物们坐在稍远的地方，那里凉爽舒适。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [hɪr] - [klɪr] [vɔɪs] .

but	not	too	far	to	hear	Ivra's	clear	voice	.
但	不是	也	远的	到	听到	-	清除	嗓音	.

但离得不远，还能听到伊芙拉清晰的声音。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

This	time	she	told	all	she	knew	about	the	birthday	of	this	Earth	,
这	时间	她	讲述	全部	她	知道	关于	这	生日	的	这	地球	,

这一次，她把她所知道的关于地球诞生的所有事情都告诉了大家。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['splendɪd][ænd; ənd][streɪndʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːriz] .

one	of	the	most	magical	and	splendid	and	strange	of	her	stories	.
一	的	这	最多	神奇	和	灿烂	和	奇怪的	的	她	故事	.

这是她笔下最神奇、最精彩、最奇特的故事之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , - ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] [fel][ɔːl]

But	it	was	the	shortest	day	in	the	year	,	Ivra's	birthday	,	and	night	fell	all
但	它	曾是	这	最短	天	在	这	年	,	-	生日	,	和	夜晚	跌倒	全部

[tuː] [suːn] .

too	soon	.
也	很快	.

但那天是全年白昼最短的一天，又是伊芙拉的生日，夜幕很快就降临了。

[ðen] [ðə; ði] [triː] [gɜːrl] , [huː] ['seldəm] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ]

Then	the	Tree	Girl	,	who	seldom	forgot	to	be	sensible	,	said	they	had	better	go
然后	这	树	女孩	,	WHO	很少	忘了	到	是	明智的	,	说	他们	有	更好的	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后，一向理智的树女说，他们最好回家。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] , [kɜːrld] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

The	littlest	Forest	Child	was	already	asleep	,	curled	close	by	the	fire	.
这	最小的	森林	孩子	曾是	已经	睡着了	,	卷曲	关闭	经过	这	火	.

最小的森林孩子已经睡着了，蜷缩在火堆旁。

[ðeɪ] [raʊzd] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .

They	roused	him	gently	.
他们	唤醒	他	轻轻地	.

他们轻轻地叫醒了他。

[gʊd] - [naɪts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðə; ði] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Good	-	nights	were	called	and	a	few	minutes	after	,	the	shelter	was	deserted	,
好的	-	夜晚	是	称为	和	一个	很少	分钟	后	,	这	庇护所	曾是	荒凉的	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][aʊt] .

and	the	fire	out	.
和	这	火	出去	.

大家互道晚安后，几分钟后，避难所空无一人，火也熄灭了。

[ænd; ənd][baɪ] ['stɑːrlaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['meni] [fuːt'prints] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ]

And	by	starlight	could	be	seen	many	footprints	leading	away	in	the	white	snow
和	经过	星光	可以	是	已见	许多	脚印	领导	离开	在	这	白色的	雪

[aʊt] ['ɪntuː][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

out	into	all	parts	of	the	Forest	.
出去	进入	全部	部分	的	这	森林	.

借着星光，可以看到许多脚印在白雪上延伸到森林的各个角落。

['erɪk][ænd; ənd] - [wɔːkt] [tɔːrd] [hoʊm][hænd][ɪn][hænd] .

Eric	and	Ivra	walked	toward	home	hand	in	hand	.
埃里克	和	-	步行	朝向	家	手	在	手	.

埃里克和伊芙拉手牵着手往家走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [slaɪd][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

They	had	to	pass	the	morning's	slide	on	the	way	.
他们	有	到	经过	这	早晨	滑动	在	这	方式	.

他们途中必须经过早上滑坡的地方。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli]

When	they	came	in	sight	of	it	they	began	to	walk	more	quickly	and	quietly
什么时候	他们	来了	在	视线	的	它	他们	开始	到	走	更多的	迅速地	和	悄悄

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn'tentli] .

and	to	look	intently	.
和	到	看	专注地	.

当他们看到它时，他们开始加快脚步，放轻脚步，并全神贯注地观看。

[ðə; ði] [bluː] [aɪs] [ʃoʊn] ['bluːɝ][ðæn; ðən]['evər][ɪn] ['stɑːrlaɪt] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪs] [ʃoʊn] .

The	blue	ice	shone	bluer	than	ever	in	starlight	,	but	more	than	the	ice	shone	.
这	蓝色的	冰	闪耀	更蓝	比	曾经	在	星光	,	但	更多的	比	这	冰	闪耀	.

星光下，蓝色的冰块比以往任何时候都更加湛蓝，但这种光芒却盖过了冰本身。

['ʃaɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Shining	people	were	using	the	sleds	and	the	hill	was	covered	with	them	.
灼灼	人们	是	使用	这	雪橇	和	这	爬坡道	曾是	涵盖	和	他们	.

闪闪发光的人们正在使用雪橇，山坡上到处都是他们。

" [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][stɑːr]['piːp(ə)l] , " - [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Why	,	they	must	be	Star	People	,	"	Ivra	cried	excitedly	.
"	为什么	,	他们	必须	是	星星	人们	,	"	-	哭	兴奋地	.

“他们一定是星际人！”伊芙拉兴奋地喊道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nɪr] [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

When	they	were	quite	near	they	stood	to	watch	.
什么时候	他们	是	相当	靠近	他们	站立	到	手表	.

他们走得很近时，就站起来观看。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [stɑːr][foʊk][wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt] ,

The	strange	Star	folk	were	very	silent	,
这	奇怪的	星星	民间	是	非常	沉默的	,

这些奇异的星际居民非常沉默。

['nevər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][slɪd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd]

never	calling	and	laughing	as	those	who	had	slid	there	in	the	morning	had
绝不	呼叫	和	笑	作为	那些	WHO	有	滑行	那里	在	这	早晨	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他们再也没有像早上滑到那里的那些人那样打电话大笑了。

[tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

Two	,	a	little	boy	and	a	young	girl	,
二	,	一个	小的	男生	和	一个	年轻的	女孩	,

两个孩子，一个小男孩和一个小女孩，

[keɪm] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sled][ænd; ənd] [stɑːpt] [soʊ] [nɪr] [ðæt]

came	spinning	down	on	the	same	sled	and	stopped	so	near	that
来了	旋转	向下	在	这	相同的	雪橇	和	停止	所以	靠近	那

他乘坐同一辆雪橇旋转着滑了下来，停在了离那里很近的地方。

- [ænd; ənd]['erɪk] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][baɪ] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Ivra	and	Eric	might	have	touched	them	by	leaning	forward	.
-	和	埃里克	可能	有	感动	他们	经过	倾斜	向前	.

伊夫拉和埃里克可能向前倾身碰到了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr] - [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [tuː] ['ʃæˌdoʊz] ,

But	the	Star	-	two	must	have	thought	the	Forest	-	two	shadows	,
但	这	星星	-	二	必须	有	想法	这	森林	-	二	阴影	,

但星二号一定认为森林二号的影子，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

for	they	paid	no	attention	to	them	at	all	.
为了	他们	有薪酬的	不	注意力	到	他们	在	全部	.

因为他们根本没理会他们。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] ['erɪk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [bluː] ,

Now	that	they	were	so	near	Eric	could	see	that	their	hair	was	blue	,
现在	那	他们	是	所以	靠近	埃里克	可以	看	那	他们的	头发	曾是	蓝色的	,

现在他们离得这么近，埃里克看清了他们的头发是蓝色的。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] .

like	the	shadows	on	snow	,	and	their	faces	a	beautiful	shining	white	.
喜欢	这	阴影	在	雪	,	和	他们的	面孔	一个	美丽的	灼灼	白色的	.

就像雪地上的影子，他们的脸庞洁白闪亮。

[ðer; ðər] [streɪt] [ʃɔːrt] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [bluː] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] , [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] , [legz]

Their	straight	short	garments	were	blue	like	shadows	,	too	,	and	their	arms	,	legs
他们的	直的	短的	服装	是	蓝色的	喜欢	阴影	,	也	,	和	他们的	武器	,	腿

[ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .

and	feet	were	bare	.
和	脚	是	裸	.

他们的短直筒衣服也像影子一样是蓝色的，而且他们的胳膊、腿和脚都裸露着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

But	they	did	not	seem	conscious	of	the	cold	.
但	他们	做过	不是	似乎	有意识的	的	这	寒冷的	.

但他们似乎并没有感觉到寒冷。

['erɪk][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

Eric	did	not	hear	them	speak	,	but	they	looked	at	each	other	as	though	they
埃里克	做过	不是	听到	他们	说话	,	但	他们	看起来	在	每个	其他	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,

were	speaking	,
是	请讲	,

埃里克没有听到他们说话，但他们互相看着对方，就好像在说话一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [læft] ['merəli] ,

and	then	suddenly	the	little	boy	laughed	merrily	,
和	然后	突然	这	小的	男生	笑了	兴高采烈地	,

然后，小男孩突然开心地笑了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [əˈmjuːzɪŋ] .

as	though	the	young	girl	had	just	told	him	something	very	amusing	.
作为	尽管	这	年轻的	女孩	有	只是	讲述	他	某物	非常	有趣	.

就好像那个小女孩刚刚告诉他一件非常有趣的事情一样。

[suːn] [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Soon	the	girl	turned	and	ran	away	up	the	hill	.
很快	这	女孩	转向	和	跑	离开	向上	这	爬坡道	.

很快，女孩转身跑上了山坡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][sled]

But	the	little	boy	was	as	quick	as	she	and	threw	himself	on	the	sled
但	这	小的	男生	曾是	作为	快的	作为	她	和	扔	他自己	在	这	雪橇

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] ,

while	she	never	slackened	her	pace	,
尽管	她	绝不	松弛	她	步伐	,

但小男孩和她一样敏捷，跳上雪橇，而她却丝毫没有放慢速度。

[bʌt; bət] [druː] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ænd; ənd][fæst] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] .

but	drew	him	straight	and	fast	up	the	steep	slope	.
但	画	他	直的	和	快速地	向上	这	陡	坡	.

但却把他笔直而快速地带上了陡坡。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , " - ['wɪspəd] [tuː; tə]['erɪk] .

"	I	have	never	seen	them	before	,	"	Ivra	whispered	to	Eric	.
"	我	有	绝不	已见	他们	前	,	"	-	低声说道	到	埃里克	.

“我以前从没见过它们，”伊芙拉低声对埃里克说。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	But	mother	has	told	me	of	them	.
"	但	母亲	有	讲述	我	的	他们	.

“但是母亲跟我说过这些事。”

[ðeɪ] [dəunt] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi][duː][juː; jʊ] [siː] .

They	don't	talk	as	we	do	you	see	.
他们	不	讲话	作为	我们	做	你	看	.

你看，他们的说话方式和我们不一样。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .

They	don't	have	to	.
他们	不	有	到	.

他们不必这样做。

[ðeɪ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θɔːts] .

They	know	each	other's	thoughts	.
他们	知道	每个	其他的	想法	.

他们彼此了解对方的想法。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]['nevər] [liːv] [ðer; ðər][stɑːrz] .

They	almost	never	leave	their	Stars	.
他们	几乎	绝不	离开	他们的	星星	.

他们几乎从不离开他们的星星。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [pər'hæps] , [tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][slaɪd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Do	you	think	—	perhaps	,	to	-	night	they	saw	our	slide	shining	,
做	你	思考	—	也许	,	到	-	夜晚	他们	锯	我们的	滑动	灼灼	,

你觉得——或许，今晚他们看到了我们闪亮的幻灯片？

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?

and	wondered	so	much	about	it	they	had	to	come	down	?
和	想知道	所以	很多	关于	它	他们	有	到	来	向下	?

他们对此感到好奇不已，以至于不得不下来一探究竟？

['iːv(ə)n] ['mʌðər] [hæz; həz]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] .

Even	mother	has	never	seen	them	.
甚至	母亲	有	绝不	已见	他们	.

连母亲都没见过他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [triː] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] .

It	was	Tree	Mother	told	her	.
它	曾是	树	母亲	讲述	她	.

这是树母告诉她的。

" ['erɪk][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

"	Eric	was	very	silent	,	for	he	had	never	seen	such	beautiful	people	.
"	埃里克	曾是	非常	沉默的	,	为了	他	有	绝不	已见	这样的	美丽的	人们	.

埃里克沉默不语，因为他从未见过如此美丽的人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

The	little	boy	had	had	a	face	like	a	star	,	and	great	shining	eyes	.
这	小的	男生	有	有	一个	脸	喜欢	一个	星星	,	和	伟大的	灼灼	眼睛	.

小男孩长着一张像星星一样的脸，还有一双闪闪发光的大眼睛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [laɪk][ðə; ði][deɪ] ,

The	young	girl	had	been	clear	like	the	day	,
这	年轻的	女孩	有	到过	清除	喜欢	这	天	,

那位年轻女孩的头脑清澈如白昼，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈsmaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpinəs] .

and	without	smiling	her	face	had	been	brimmed	with	happiness	.
和	没有	微笑	她	脸	有	到过	满溢	和	幸福	.

她脸上虽然没有笑容，却洋溢着幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] - [ˈtremblɪŋ] .

But	now	he	felt	Ivra	trembling	.
但	现在	他	毛毡	-	发抖	.

但现在他感觉到伊芙拉在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [əˈgen] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈerɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

She	whispered	again	,	"	You	know	,	Eric	,	it	is	wonderful	for	us	to	see	them
她	低声说道	再次	,	"	你	知道	,	埃里克	,	它	是	精彩的	为了	我们	到	看	他们

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

她又低声说：“你知道吗，埃里克，看到他们这样，我们感到非常高兴。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [ˈmʌðər] [sez] , [wiː; wi] [meɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] ! "

Some	day	,	mother	says	,	we	may	get	to	be	like	them	!	"
一些	天	,	母亲	说道	,	我们	可能	得到	到	是	喜欢	他们	!	"

妈妈说，总有一天，我们也能像他们一样！

" [ænd; ənd] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] ?

"	And	speak	without	words	?
"	和	说话	没有	字	?

“不用言语也能交流吗？”

" [ˈerɪk] [æskt] [ˈwʌndərɪŋ] .

"	Eric	asked	wondering	.
"	埃里克	问	好奇	.

埃里克疑惑地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Yes	,	and	more	than	that	.
"	是的	,	和	更多的	比	那	.

“是的，而且远不止如此。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [əˈlaɪv] [æz; əz] [ðeɪ] .

We	may	be	as	alive	as	they	.
我们	可能	是	作为	活	作为	他们	.

我们或许和他们一样活着。

[naʊ] [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [ˈfɔːrɪst] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɔːl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] — [ˈɔːlmoʊst] [driːmz] .

Now	we're	only	Forest	people	,	and	not	all	that	even	—	almost	dreams	.
现在	是	仅有的	森林	人们	,	和	不是	全部	那	甚至	—	几乎	梦境	.

现在我们只是森林里的人，而且也算不上真正的森林人——几乎只是梦想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəl] !

They	are	real	!
他们	是	真实的	!

它们是真的！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

"	Then	she	took	his	hand	and	drew	him	away	.
"	然后	她	采取	他的	手	和	画	他	离开	.

然后她拉着他的手把他带走了。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [lʊk] [ˈeni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [kæn; kən] [juː; jʊ] ?

"	I	cannot	look	any	more	,	"	she	said	;	"	can	you	?
"	我	不能	看	任何	更多的	,	"	她	说	;	"	能	你	?

“我再也看不下去了，”她说；“你能吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] !
They are too beautiful !
他们 是 也 美丽的 !

它们太漂亮了!

" ['erɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .
" Eric put his fingers to his eyes as he walked .
" 埃里克 放 他的 手指 到 他的 眼睛 作为 他 步行 .

埃里克边走边用手指捂住眼睛。

" [jes] , [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] .
" Yes , it's hard to see the ground now .
" 是的 , 它是 难的 到 看 这 地面 现在 .

“是的，现在很难看到地面。”

[maɪ] [aɪz] [eɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
My eyes ache a little .
我的 眼睛 疼痛 一个 小的 .

我的眼睛有点疼。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
" But how the children wished their mother were waiting for them in the
" 但 如何 这 孩子们 希望 他们的 母亲 是 等待 为了 他们 在 这
['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] !
little house to hear the tale !
小的 房子 到 听到 这 故事 !

“孩子们多么希望他们的母亲能在小屋里等着他们，听他们讲这个故事啊！”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['nɔrəz] ['græn'tʃɪldrən]
NORA'S GRANDCHILDREN
诺拉的 孙辈

诺拉的孙辈

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['erɪk] [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrənz] [mɔːs] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]
One afternoon Eric and Ivra started out for the Forest Children's moss village to
一 下午 埃里克 和 - 开始 出去 为了 这 森林 孩子们的 苔藓 村庄 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
play with them .
玩 和 他们 .

一天下午，埃里克和伊芙拉出发前往森林儿童的苔藓村和孩子们一起玩耍。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] :
But when they got there they found all the little houses deserted :
但 什么时候 他们 得到 那里 他们 成立 全部 这 小的 房屋 荒凉的 :

但当他们到达那里时，却发现所有的小房子都空无一人：

[nɑːt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
not a Forest Child was to be found .
不是 一个 森林 孩子 曾是 到 是 成立 .

一个森林之子也没找到。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [pleɪ] .
They must have gone into some other part of the forest to play .
他们 必须 有 已消失 进入 一些 其他 部分 的 这 森林 到 玩 .

他们一定是到森林的其他地方去玩耍了。

[soʊ] - [ænd; ənd] ['erɪk] ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] ,

So	Ivra	and	Eric	wandered	on	and	on	,	a	little	lonely	,
所以	-	和	埃里克	漫步	在	和	在	,	一个	小的	孤独	,

于是伊芙拉和埃里克继续漫无目的地走着，有点孤独。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][dʒʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['kɒmreɪdz] ,

a	little	tired	of	just	each	other	for	comrades	,
一个	小的	疲劳的	的	只是	每个	其他	为了	同志们	,

有点厌倦了只有彼此作为战友，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

till	at	last	they	came	to	the	very	edge	of	the	forest	,	—	and	there	was
直到	在	最后的	他们	来了	到	这	非常	边缘	的	这	森林	,	—	和	那里	曾是

['nɔrəz] [fɑːrm] ,

Nora's	farm	,
诺拉的	农场	,

最后，他们来到了森林的边缘——那里就是诺拉的农场。

[ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [red] [brɪk] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrn] [twaɪs] [ɪts] [saɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

a	rambling	red	brick	house	,	with	a	barn	twice	its	size	behind	it	.
一个	漫无边际	红色的	砖	房子	,	和	一个	谷仓	两次	它是	尺寸	在后面	它	.

一栋错综复杂的红砖房子，后面是一个比房子大两倍的谷仓。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [snoʊ] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Down	in	the	pasture	by	the	house	half	a	dozen	Snow	Witches	were	dancing	in	a
向下	在	这	牧场	经过	这	房子	一半	一个	打	雪	女巫	是	跳舞	在	一个

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

在房子旁边的牧场里，六个雪女巫围成一圈跳舞。

[naʊ] [nɪr] , [naʊ] [fɑːr] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] -

now	near	,	now	far	,	all	over	the	pasture	,	and	sometimes	right	up	to	the	farm	-
现在	靠近	,	现在	远的	,	全部	超过	这	牧场	,	和	有时	正确的	向上	到	这	农场	-

[haʊs] ['wɪndoʊz] .

house	windows	.
房子	视窗	.

时而近在咫尺，时而远在天边，遍布整个牧场，有时甚至直抵农舍的窗户。

- [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .

Ivra	clapped	her	hands	and	bounded	forward	.
-	鼓掌	她	双手	和	有界	向前	.

伊芙拉拍了拍手，向前跃去。

['erɪk] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] .

Eric	did	not	follow	.
埃里克	做过	不是	跟随	.

埃里克没有跟上。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

He	stood	to	watch	.
他	站立	到	手表	.

他站在那里观看。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] ['wɪtʃɪz] [sɔː] - ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

When	the	Snow	Witches	saw	Ivra	running	to	them	they	rushed	to	meet	her	.
什么时候	这	雪	女巫	锯	-	跑步	到	他们	他们	匆忙	到	见面	她	.

当雪地女巫们看到伊芙拉朝她们跑来时，她们赶紧上前迎接她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [bloʊn] [snoʊ] ,

For	a	minute	she	was	lost	in	a	cloud	of	blown	snow	,
为了	一个	分钟	她	曾是	丢失的	在	一个	云	的	吹	雪	,

她有一瞬间迷失在漫天飞舞的雪花中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

and	then	there	she	was	dancing	in	their	circle	back	and	forth	across	the
和	然后	那里	她	曾是	跳舞	在	他们的	圆圈	后退	和	前进	穿过	这

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

然后，她就出现在他们中间，在牧场上来回跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

and	then	away	,	away	,	away	!
和	然后	离开	,	离开	,	离开	!

然后就消失了，消失了，消失了！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['frɔlɪkt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

But	before	she	frolicked	quite	out	of	sight	she	turned	to	look	for	her
但	前	她	嬉戏	相当	出去	的	视线	她	转向	到	看	为了	她

['pleɪˌfeloʊ] ,

playfellow	,
玩伴	,

但她还没完全消失在视线之外，就转身寻找她的玩伴。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	beckoned	to	him	.
和	招手	到	他	.

然后向他招了招手。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	Come	on	,	"	she	called	.
"	来	在	,	"	她	称为	.

“快点，”她喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][slaɪd][ɑ:n][ðə; ði] [brʊk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] .

"	We're	going	to	slide	on	the	brook	below	the	cornfield	.
"	是	去	到	滑动	在	这	溪	以下	这	玉米地	.

“我们要沿着玉米地下面的小溪滑下去。”

" [bʌt; bət]['erɪk][dɪd][nɑ:t]['fɑ:loʊ] .

"	But	Eric	did	not	follow	.
"	但	埃里克	做过	不是	跟随	.

但埃里克没有跟上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [snoʊ] ['wɪtʃɪz] .

He	did	not	like	the	Snow	Witches	.
他	做过	不是	喜欢	这	雪	女巫	.

他不喜欢雪地女巫。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

And	just	as	Ivra	and	the	Witches	drifted	out	of	sight	,
和	只是	作为	-	和	这	女巫	漂移	出去	的	视线	,

就在伊芙拉和女巫们渐渐消失在视线之外的时候，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] .

he	thought	he	heard	the	Forest	Children	laughing	.
他	想法	他	听到	这	森林	孩子们	笑	.

他好像听到了森林里的孩子们在笑。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] .

The	sound	came	from	the	barn	.
这	声音	来了	从	这	谷仓	.

声音是从谷仓里传出来的。

[soʊ] ['erɪk] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

So	Eric	ran	to	the	door	.
所以	埃里克	跑	到	这	门	.

于是埃里克跑向门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] ,

It	was	a	big	sliding	door	,
它	曾是	一个	大的	滑动	门	,

那是一扇大型推拉门，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['oʊpən] [ɑːn] [ə; eɪ] [kræk] [dʒʌst] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] .

and	now	stood	open	on	a	crack	just	large	enough	for	a	child	to	slip	through	.
和	现在	站立	打开	在	一个	裂缝	只是	大的	足够的	为了	一个	孩子	到	滑	通过	.

现在它敞开着，只剩下一条刚好够孩子钻过去的缝隙。

['erɪk] [went] [ɪn] .

Eric	went	in	.
埃里克	去	在	.

埃里克进去了。

[ðə; ði] [bɑːrn] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [bɪg] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dʌsti] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [heɪ] .

The	barn	was	tremendously	big	,	a	great	dusty	place	full	of	the	smell	of	hay	.
这	谷仓	曾是	非常	大的	,	一个	伟大的	尘土飞扬	地方	满的	的	这	闻	的	干草	.

谷仓非常大，是一个尘土飞扬、弥漫着干草气味的地方。

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [tuː] [stɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [wʌn] .

Ahead	of	him	were	two	stalls	,	with	a	horse	in	one	.
前方	的	他	是	二	摊位	,	和	一个	马	在	一	.

他面前有两个马厩，其中一个里面有一匹马。

[bʌt; bət] ['erɪk] [wʌz; wəz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [stɔːl] ,

But	Eric	was	most	interested	in	the	empty	stall	,
但	埃里克	曾是	最多	感兴趣的	在	这	空的	摊位	,

但埃里克最感兴趣的是那个空着的隔间。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['læftər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

for	it	was	from	there	the	laughter	seemed	to	come	.
为了	它	曾是	从	那里	这	笑声	似乎	到	来	.

因为笑声似乎就是从那里传出来的。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,

He	stood	looking	and	listening	,
他	站立	寻找	和	聆听	,

他站在那里，一边看一边听。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	then	right	down	through	the	ceiling	of	the	stall	shot	a	child	,
和	然后	正确的	向下	通过	这	天花板	的	这	摊位	射击	一个	孩子	,

然后，他直接穿过隔间的天花板，射杀了一个孩子。

[ænd; ənd] ['lændɪd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒər] .

and	landed	laughing	and	squealing	in	the	hay	in	the	manger	.
和	登陆	笑	和	尖叫	在	这	干草	在	这	马槽	.

然后笑着尖叫着落入了马槽里的干草堆中。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , [sɔː] ['erɪk] [ænd; ənd] [stɛərd] .

She	sat	up	,	saw	Eric	and	stared	.
她	卫星	向上	,	锯	埃里克	和	凝视	.

她坐起身，看到埃里克，愣住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn][eɪdʒ] , ['frek(ə)l] - [feɪst] , [snʌb] - [noʊzd][ænd; ənd] [red]

She	was	a	little	girl	about	his	own	age	,	freckle	-	faced	,	snub	-	nosed	and	red
她	曾是	一个	小的	女孩	关于	他的	自己的	年龄	,	雀斑	-	面对	,	冷落	-	鼻子	和	红色的

- ['herd] .

-	haired	.
-	头发	.

她是一个和他年纪相仿的小女孩，脸上长着雀斑，鼻子有点塌，一头红发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] , [ðə; ði]['naɪsɪst] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She	had	the	jolliest	,	the	nicest	face	in	the	world	.
她	有	这	最快乐的	,	这	最友善的	脸	在	这	世界	.

她拥有世界上最快乐、最和蔼的脸庞。

['erɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] , " [hə'loʊ] , " [bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ['saɪlənt][ɪn]

Eric	opened	his	mouth	to	say	,	"	Hello	,	"	but	kept	it	open	,	silent	in
埃里克	打开	他的	嘴	到	说	,	"	你好	,	"	但	保留	它	打开	,	沉默的	在

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

埃里克张开嘴想说“你好”，但却张着嘴，惊讶得说不出话来。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃaɪld][hæd; həd] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

for	another	child	had	shot	through	the	ceiling	and	landed	beside	the	girl	.
为了	其他	孩子	有	射击	通过	这	天花板	和	登陆	旁	这	女孩	.

因为另一个孩子穿过天花板，落在了女孩旁边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

This	was	a	boy	.
这	曾是	一个	男生	.

这是一个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [red] - ['hedɪd] , [tuː] , ['frek(ə)l] - [feɪst] [ænd; ənd] [snʌb] - [noʊzd] .

He	was	red	-	headed	,	too	,	freckle	-	faced	and	snub	-	nosed	.
他	曾是	红色的	-	标题	,	也	,	雀斑	-	面对	和	冷落	-	鼻子	.

他也是红头发，满脸雀斑，鼻子有点塌。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['dʒɑːliər][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl] .

He	looked	even	jollier	than	the	girl	.
他	看起来	甚至	更快乐	比	这	女孩	.

他看起来比那个女孩还要开心。

[bɪ'fɔːr] ['erɪk][hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , " [wuːp] ! " [ænd; ənd] [daʊn]

Before	Eric	had	closed	his	mouth	on	his	amazement	,	"	Whoop	!	"	and	down
前	埃里克	有	关闭	他的	嘴	在	他的	惊愕	,	"	哇哦	!	"	和	向下

[keɪm] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

came	another	boy	.
来了	其他	男生	.

埃里克还没来得及惊叹闭上嘴，“哇！”又一个男孩掉了下来。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [red] - ['herd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] [ænd; ənd] [snʌb] - [noʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

This	boy	was	red	-	haired	,	freckle	-	faced	and	snub	-	nosed	,	and	he	looked
这	男生	曾是	红色的	-	头发	,	雀斑	-	面对	和	冷落	-	鼻子	,	和	他	看起来

['dʒɑːliər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pʊt] [tə'geðər] ,

jollier	than	the	other	two	put	together	,
更快乐	比	这	其他	二	放	一起	,

这个男孩一头红发，脸上长着雀斑，鼻子有点塌，看起来比另外两个男孩加起来都更快乐。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [red] [her] [kɜːrld] [ɪn] ['sɔːsi] , [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋlɪts] ,

if	that	were	possible	,	for	his	red	hair	curled	in	saucy	,	tight	little	ringlets	,
如果	那	是	可能的	,	为了	他的	红色的	头发	卷曲	在	风骚的	,	紧的	小的	环状物	,

如果可能的话，为了他那头卷成俏皮、紧致小卷的红发，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][waɪd][wɪð; wɪθ][smaɪlz] .

and	his	mouth	was	wide	with	smiles	.
和	他的	嘴	曾是	宽的	和	微笑	.

他咧嘴大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst][wʌn] [huː] [sed] , " [hə'loʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

It	was	this	last	one	who	said	,	"	Hello	,	who	are	you	?	"
它	曾是	这	最后的	一	WHO	说	,	"	你好	,	WHO	是	你	?	"

最后这个人问道："你好，请问你是谁？"

" ['erɪk] , — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Eric	,	—	who	are	you	?	"
"	埃里克	,	—	WHO	是	你	?	"

"埃里克，你是谁？"

" ['nɔrəz] ['græn'tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Nora's	grandchildren	,	of	course	.
"	诺拉的	孙辈	,	的	课程	.

当然是诺拉的孙辈们。

[kʌm] [ʌp] .

Come	up	.
来	向上	.

过来。

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [spɔːrt] .

We're	having	sport	.
是	拥有	运动	.

我们在进行体育运动。

" [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd]

"	The	three	children	ran	across	the	barn	to	a	ladder	and	scrambled	up	and
"	这	三	孩子们	跑	穿过	这	谷仓	到	一个	梯子	和	打乱	向上	和

['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

disappeared	through	a	trap	door	at	the	top	.
消失	通过	一个	陷阱	门	在	这	顶部	.

三个孩子跑过谷仓，来到梯子旁，爬上去，从顶部的活板门消失了。

['erɪk] ['fɑːloʊd] .

Eric	followed	.
埃里克	随后	.

埃里克随后跟上。

[ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hɪlz] , — [heɪ] [ænd; ənd] [heɪ]

The	attic	was	full	of	hay	in	mountains	and	little	hills	,	—	hay	and	hay
这	阁楼	曾是	满的	的	干草	在	山脉	和	小的	丘陵	,	—	干草	和	干草

[ænd; ənd] [heɪ] .

and	hay	.
和	干草	.

阁楼里堆满了干草，像小山和小丘一样，到处都是干草。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['maʊnt(ə)n] , [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] — [ænd; ənd]

He	followed	the	children	around	the	biggest	mountain	,	through	a	tunnel	—	and
他	随后	这	孩子们	大约	这	最大	山	,	通过	一个	隧道	—	和

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['vænɪʃt] !

there	they	vanished	!
那里	他们	消失了	!

他跟着孩子们绕过最高的山，穿过一条隧道——然后他们就在那里消失了！

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	found	the	hole	in	the	stable	ceiling	and	looked	down	.
他	成立	这	洞	在	这	稳定的	天花板	和	看起来	向下	.

他找到了马厩天花板上的洞，向下望去。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪndʒər] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [red] - ['hedɪd]

Not	very	far	below	him	was	the	manger	full	of	hay	and	red	-	headed
不是	非常	远的	以下	他	曾是	这	马槽	满的	的	干草	和	红色的	-	标题

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

在他下方不远处就是堆满干草、里面躺着红头发孩子的马槽。

" [lʊk] [aʊt] [daʊn] [ðer; ðər] !

"	Look	out	down	there	!
"	看	出去	向下	那里	!

“小心下面！”

[wuːp] ! " [kraɪd] ['erɪk] , [ænd; ənd] [drɑːpt] , ['lændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Whoop	!	"	cried	Eric	,	and	dropped	,	landing	among	them	.
哇哦	!	"	哭	埃里克	,	和	掉落	,	降落	之中	他们	.

“哇！”埃里克喊了一声，然后跳了下来，落在了他们中间。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [læft] ['hɑːrtɪli] [tə'geðər] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːrn] [ə'gen] , [ʌp][ðə; ði]

Then	the	four	laughed	heartily	together	and	ran	across	the	barn	again	,	up	the
然后	这	四	笑了	衷心地	一起	和	跑	穿过	这	谷仓	再次	,	向上	这

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

然后四人一起开怀大笑，再次跑过谷仓，爬上梯子。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [heɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] .

around	the	hay	mountain	and	dropped	down	the	hole	.
大约	这	干草	山	和	掉落	向下	这	洞	.

绕过干草堆，然后掉进了洞里。

[ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	did	that	dozens	of	times	until	they	were	tired	of	it	.
他们	做过	那	几十个	的	时代	直到	他们	是	疲劳的	的	它	.

他们这样做了几十次，直到厌倦为止。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ['kʌntri] ,

Then	they	played	hide	-	and	-	go	-	seek	in	the	hay	country	,
然后	他们	玩	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	在	这	干草	国家	,

然后他们在干草堆里玩起了捉迷藏。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [blaɪnd]['mænz] [bʌf] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [bɪ'loʊ] .

and	after	that	Blind	Man's	Buff	in	the	barn	below	.
和	后	那	瞎的	男人的	巴夫	在	这	谷仓	以下	.

之后，在下面的谷仓里玩了捉迷藏。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][blaɪnd][mæn][fɜːrst] .

The	little	girl	was	Blind	Man	first	.
这	小的	女孩	曾是	瞎的	男人	第一的	.

小女孩最初是盲人。

[ðeɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

They	tied	a	red	handkerchief	tight	over	her	eyes	.
他们	系	一个	红色的	手帕	紧的	超过	她	眼睛	.

他们用一块红色手帕紧紧地蒙住了她的眼睛。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] , ['dɑːdʒɪŋ] [hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['groʊpɪŋ]

Then	they	ran	about	,	dodging	her	,	calling	her	,	laughing	at	her	groping
然后	他们	跑	关于	,	躲避	她	,	呼叫	她	,	笑	在	她	摸索

[hændz][ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [steps] .

hands	and	hesitating	steps	.
双手	和	犹豫不决	步骤	.

然后他们四处奔跑，躲避她，叫喊她，嘲笑她摸索的手和犹豫的步伐。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ræn]

But	after	a	few	minutes	she	became	accustomed	to	the	darkness	and	ran
但	后	一个	很少	分钟	她	成为	习惯	到	这	黑暗	和	跑

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] ['æftər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['weri] [ænd; ənd] [swɪft]

and	jumped	about	after	them	until	they	had	to	be	very	wary	and	swift
和	跳了起来	关于	后	他们	直到	他们	有	到	是	非常	警惕	和	迅速

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

但几分钟后，她就适应了黑暗，开始追着他们跑来跑去，跳来跳去，直到他们不得不非常小心谨慎，动作也变得非常迅速。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['erɪk][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][mæn] .

Soon	she	caught	Eric	and	then	he	was	Blind	Man	.
很快	她	捕捉	埃里克	和	然后	他	曾是	瞎的	男人	.

不久后她抓住了埃里克，然后他就变成了盲人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [pleɪd] [tæg] , [dʒʌst] [pleɪn] [tæg] , [ænd; ənd] ['erɪk] [laɪkt] [ðæt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

By	and	by	they	played	tag	,	just	plain	tag	,	and	Eric	liked	that	best	of	all	.
经过	和	经过	他们	玩	标签	,	只是	清楚的	标签	,	和	埃里克	喜欢	那	最好的	的	全部	.

过了一会儿，他们开始玩捉迷藏，就是普通的捉迷藏，埃里克最喜欢这个游戏。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ðeɪ] ['reɪst] , — [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , ['oʊvər][ðə; ði] [heɪ] ,

Back	and	forth	across	the	great	room	they	raced	,	—	up	the	ladder	,	over	the	hay	,
后退	和	前进	穿过	这	伟大的	房间	他们	比赛	,	—	向上	这	梯子	,	超过	这	干草	,

他们在大房间里来回奔跑——爬上梯子，越过干草堆，

[θruː] [ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

through	the	hole	into	the	stable	,	round	and	round	,	in	and	out	,
通过	这	洞	进入	这	稳定的	,	圆形的	和	圆形的	,	在	和	出去	,

穿过洞口进入马厩，转啊转，进进出出，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd][hɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] .

up	and	down	until	they	were	too	tired	and	hot	for	any	more	.
向上	和	向下	直到	他们	是	也	疲劳的	和	热的	为了	任何	更多的	.

他们上上下下地走，直到筋疲力尽、热得走不动为止。

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

Then	they	lay	up	in	the	hay	where	there	was	a	little	window	,
然后	他们	躺	向上	在	这	干草	在哪里	那里	曾是	一个	小的	窗户	,

然后他们躺在干草堆里，那里有个小窗户。

['lʊkɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] .

looking	far	out	across	the	meadows	.
寻找	远的	出去	穿过	这	草地	.

眺望远处的草地。

['erɪk] [sɔː] - [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fiːld] ,

Eric	saw	Ivra	out	there	in	the	first	field	,
埃里克	锯	-	出去	那里	在	这	第一的	场地	,

埃里克在第一块场地看到了伊夫拉，

['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] .

wandering	around	alone	and	now	and	then	looking	up	at	the	barn	.
漫游	大约	独自的	和	现在	和	然后	寻找	向上	在	这	谷仓	.

他独自一人四处闲逛，不时抬头望向谷仓。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] .

She	must	have	heard	their	shouts	and	laughter	.
她	必须	有	听到	他们的	喊叫	和	笑声	.

她一定听到了他们的喊叫声和笑声。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

He	pointed	her	out	to	the	other	children	.
他	尖	她	出去	到	这	其他	孩子们	.

他指着她给其他孩子看。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['pleɪmeɪt] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	my	playmate	out	there	,	"	he	said	.
"	那	是	我的	玩伴	出去	那里	,	"	他	说	.

“那是我的玩伴，”他说。

" [lets] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

"	Let's	open	the	window	and	call	to	her	to	come	up	.
"	我们来吧	打开	这	窗户	和	称呼	到	她	到	来	向上	.

“我们打开窗户，叫她上来吧。”

[ʃiːl] [tel] [juː 'es] ['stɔːriz] .

She'll	tell	us	stories	.
壳	告诉	我们	故事	.

她会给我们讲故事。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] ['iːgərli] .

"	The	children	looked	out	eagerly	.
"	这	孩子们	看起来	出去	急切地	.

孩子们急切地向外张望。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [ðer; ðər] , " [ðeɪ] [sed] .

"	But	there's	nobody	there	,	"	they	said	.
"	但	有	无人	那里	,	"	他们	说	.

“但是那里一个人也没有，”他们说。

['erɪk] [læft] .

Eric	laughed	.
埃里克	笑了	.

埃里克笑了。

" [noʊ] , [lʊk] !

"	No	,	look	!
"	不	,	看	!

“不，看！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

"	He	pointed	with	his	finger	.
"	他	尖	和	他的	手指	.

他用手指着。

" ['oʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] .

"	Over	there	by	the	white	birch	.
"	超过	那里	经过	这	白色的	桦木	.

“那边，在白桦树旁边。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ʃiː; ʃi] [siːz] [juː 'es] .

She	sees	us	.
她	看到	我们	.

她看见我们了。

" [hiː; hi] [weɪvd] .

"	He	waved	.
"	他	挥手	.

他挥了挥手。

" [kwɪk] , [help] [ˌem ˈiː][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
" **Quick , help me open the window .**
" 快的 , 帮助 我 打开 这 窗户 .

快，帮我打开窗户。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [kætʃ] .
" **He could not find the catch .**
" 他 可以 不是 寻找 这 抓住 .

他找不到钩子。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔbˌwebz] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
The window was draped with cobwebs and dusty with the dust of years .
这 窗户 曾是 垂坠的 和 蜘蛛网 和 尘土飞扬 和 这 灰尘 的 年 .

窗户上布满了蜘蛛网，积满了多年的灰尘。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
It looked as though it had never been opened .
它 看起来 作为 尽管 它 有 绝不 到过 打开 .

它看起来像是从来没被打开过一样。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈhedɪd] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
The little red - headed girl put her hand on his arm .
这 小的 红色的 - 标题 女孩 放 她 手 在 他的 手臂 .

红头发的小女孩把手放在他的胳膊上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .
She was laughing .
她 曾是 笑 .

她笑了。

" [dəunt] [biː; bi] [ˈsɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't be silly , " she said .
" 不 是 愚蠢的 , " 她 说 .

“别傻了，”她说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] .
" There's no one by the white birch .
" 有 不 一 经过 这 白色的 桦木 .

白桦树旁没有人。

[jʊə(r)] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] . "
You're imagining . "
你是 想象 . "

你这是在想象。

" [waɪ] , [lʊk] !
" Why , look !
" 为什么 , 看 !

“瞧！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [ðer; ðər] !
Of course she's there !
的 课程 她是 那里 !

她当然在那里！

" [ˈerɪk] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
" Eric was impatient .
" 埃里克 曾是 不耐烦 .

埃里克很不耐烦。

" [ʃiːz] [ˈmuːvɪŋ] [naʊ] , [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
" She's moving now , waving to us .
" 她是 移动 现在 , 挥手 到 我们 .

“她现在正在走动，向我们挥手。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ! "

Of	course	you	see	her	!	"
的	课程	你	看	她	!	"

你当然见到她了!

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Yes	,	"	said	the	jolliest	of	the	boys	.
"	是的	,	"	说	这	最快乐的	的	这	男孩们	.

“是的,”男孩中最开朗的那个说道。

" [wiː; wi][duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — ['feɪntli] .

"	We	do	see	it	—	faintly	.
"	我们	做	看	它	—	淡淡的	.

“我们确实看到了——虽然很模糊。”

[wiːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [tuː] , — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

We've	seen	it	before	too	,	—	a	kind	of	a	shadow	on	the	snow	.
我们已经	已见	它	前	也	,	—	一个	种类	的	一个	阴影	在	这	雪	.

我们也见过这种情况——雪地上投下的影子。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sez] [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] .

But	father	says	it's	nothing	to	mind	.
但	父亲	说道	它是	没有什么	到	头脑	.

但父亲说这没什么大不了的。

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

Imaginings	.
想象	.

想象。

['nʌθɪŋ] ['riːəl] , [dʒʌst][spɑːts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Nothing	real	,	just	spots	in	our	eyes	or	something	.
没有什么	真实的	,	只是	地点	在	我们的	眼睛	或者	某物	.

没什么大碍，只是眼睛里长了些斑点之类的。

" [ðen] ['erɪk] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Then	Eric	remembered	all	that	Ivra	had	told	him	.
"	然后	埃里克	记得	全部	那	-	有	讲述	他	.

“然后埃里克想起了伊夫拉告诉他的一切。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] ['feri] .

She	was	half	fairy	.
她	曾是	一半	仙女	.

她是半个仙女。

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

People	could	see	her	if	they	looked	hard	enough	.
人们	可以	看	她	如果	他们	看起来	难的	足够的	.

只要仔细看，人们就能看到她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] .

But	they	were	not	apt	to	believe	their	own	eyes	when	they	had	looked	.
但	他们	是	不是	易于	到	相信	他们的	自己的	眼睛	什么时候	他们	有	看起来	.

但他们往往不愿相信自己亲眼所见。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

That	was	dreadful	for	her	.
那	曾是	可怕	为了	她	.

那对她来说太可怕了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [wen]

She	had	not	said	so	,	but	he	had	guessed	it	from	her	face	when
她	有	不是	说	所以	,	但	他	有	猜对了	它	从	她	脸	什么时候

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

she	told	him	.
她	讲述	他	.

她虽然没有明说，但当她告诉他时，他从她的表情中猜到了。

[wel] , [wel] , [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

Well	,	well	,	now	he	understood	a	little	better	.
出色地	,	出色地	,	现在	他	理解	一个	小的	更好的	.

嗯，现在他明白了一些。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɜːrθ] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

These	were	Earth	Children	,	with	shadows	in	their	eyes	.
这些	是	地球	孩子们	,	和	阴影	在	他们的	眼睛	.

他们是地球之子，眼中带着阴影。

- [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ðer; ðər] ['pleɪmeɪt] .

Ivra	could	never	be	their	playmate	.
-	可以	绝不	是	他们的	玩伴	.

伊芙拉永远不可能成为他们的玩伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] .

But	he	could	see	her	well	enough	because	his	eyes	were	clear	.
但	他	可以	看	她	出色地	足够的	因为	他的	眼睛	是	清除	.

但他眼睛很清澈，所以能清楚地看到她。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] .

And	presently	he	would	run	out	to	her	and	they	would	go	home	together	.
和	目前	他	会	跑步	出去	到	她	和	他们	会	去	家	一起	.

然后他会跑出去和她会一起回家。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli][ænd; ənd]['koʊzi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

But	just	now	it	was	jolly	and	cozy	here	in	the	barn	,
但	只是	现在	它	曾是	快乐的	和	舒适	这里	在	这	谷仓	,

但刚才谷仓里却是热闹又舒适。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɜːrθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [gʊd] [fʌn] .

and	these	Earth	Children	were	good	fun	.
和	这些	地球	孩子们	是	好的	乐趣	.

这些地球儿童真有趣。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	hoped	she	would	wait	for	him	,
他	希望	她	会	等待	为了	他	,

他希望她能等他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

but	if	she	did	not	he	would	find	his	way	alone	easily	enough	.
但	如果	她	做过	不是	他	会	寻找	他的	方式	独自的	容易地	足够的	.

但如果她不这样做，他自己也很容易找到出路。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	really	believe	in	it	,	do	you	?
"	你	不	真的	相信	在	它	,	做	你	?

你其实并不相信它，对吗?

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

"	the	red	-	headed	girl	was	asking	.
"	这	红色的	-	标题	女孩	曾是	问	.

“红头发的女孩问道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , — ['betər] [nɑːt] .
" If you do , — better not .
" 如果 你 做 , — 更好的 不是 .

“如果你真这么做了，——最好别这么做。”

[groʊn] - [ʌps] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] . "
Grown - ups will laugh at you . "
生长 - UPS 将要 笑 在 你 . "

大人会嘲笑你的。

" ['nɔːrə] , [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [wəʊnt] [læf] , " [sed] ['erɪk] .
" Nora , your grandmother , won't laugh , " said Eric .
" 诺拉 , 你的 祖母 , 惯于 笑 , " 说 埃里克 .

“诺拉，你奶奶，不会笑的，”埃里克说。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] - [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['hɛlmə] , [tuː] . "
" She knows Ivra well enough , and Helma , too . "
" 她 知道 - 出色地 足够的 , 和 赫尔玛 , 也 . "

“她很了解伊芙拉，也很了解赫尔玛。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [bɔɪ] .
" Oh , yes , " said the jolliest boy .
" 哦 , 是的 , " 说 这 最快乐的 男生 .

“哦，是的，”最爱笑的男孩说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪr] .
" But she is queer .
" 但 她 是 酷儿 .

但她是同性恋。

[wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['grænmʌðər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
We love her , and she's a fine grandmother , I can tell you .
我们 爱 她 , 和 她是 一个 美好的 祖母 , 我 能 告诉 你 .

我们都很爱她，而且我可以告诉你，她是一位很棒的祖母。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] .
And she tells the best stories .
和 她 讲述 这 最好的 故事 .

而且她讲故事讲得最好。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [kwɪr] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [fuːl] [juː 'es] . "
But she's queer just the same , and she can't fool us . "
但 她是 酷儿 只是 这 相同的 , 和 她 不能 傻子 我们 . "

但她仍然是同性恋，她骗不了我们。

" [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['kʊkiz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .
" Let's go in and get some cookies from her , " said the other boy .
" 我们来吧 去 在 和 得到 一些 曲奇饼 从 她 , " 说 这 其他 男生 .

“我们进去从她那儿弄些饼干来吧，”另一个男孩说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [naʊ] .
" They must be done by now .
" 他们 必须 是 完毕 经过 现在 .

“他们现在应该已经完成了。”

" [soʊ][ʌp] [ðeɪ] [hɑːpt] ,
" So up they hopped ,
" 所以 向上 他们 跳跃 ,

于是他们跳了起来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] ,
and without another look towards the shadow out on the snow by the white birch ,
和 没有 其他 看 向 这 阴影 出去 在 这 雪 经过 这 白色的 桦木 ,

他没有再看一眼白桦树旁雪地上的阴影，

[dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

jumped	down	the	hole	,	and	ran	out	of	the	barn	into	the	kitchen	.
跳了起来	向下	这	洞	,	和	跑	出去	的	这	谷仓	进入	这	厨房	.

他跳下洞，跑出谷仓，来到厨房。

['nɔːrə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Nora	was	there	knitting	by	a	table	,
诺拉	曾是	那里	针织	经过	一个	桌子	,

诺拉当时正在桌旁织毛衣。

[tuː] [bɪg] [pænz] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['kuːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

two	big	pans	of	cookies	just	out	of	the	oven	cooling	in	front	of	her	.
二	大的	平底锅	的	曲奇饼	只是	出去	的	这	烤箱	冷却	在	正面	的	她	.

她面前摆着两大盘刚出炉的饼干，正在冷却。

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [smeld] !

How	good	they	smelled	!
如何	好的	他们	闻起来	!

它们闻起来真香！

['erɪk] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [hɑːt] ['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wen] ['nɔːrə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn]

Eric	had	never	tasted	hot	ginger	cookies	before	,	and	when	Nora	gave	him	one
埃里克	有	绝不	尝过	热的	姜	曲奇饼	前	,	和	什么时候	诺拉	给予	他	一

,

,

,

埃里克以前从未尝过热姜饼，当诺拉给他一块时，

[ə; eɪ] [bɪg] [raʊnd] [wʌn] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

a	big	round	one	all	for	his	own	,	he	almost	danced	with	delight	.
一个	大的	圆形的	一	全部	为了	他的	自己的	,	他	几乎	跳舞	和	喜	.

他得到了一个又大又圆的，完全属于他自己，他高兴得几乎要跳起来了。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər]

He	perched	on	the	edge	of	the	table	and	ate	that	one	and	many	another
他	栖息	在	这	边缘	的	这	桌子	和	吃	那	一	和	许多	其他

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌn] .

before	he	was	done	.
前	他	曾是	完毕	.

他栖息在桌边，吃掉了那一个，又吃了很多个，才吃完。

" [ðɪs] [bɔɪ] , ['grænmɑː] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] .

"	This	boy	,	grandma	,	"	began	the	red	-	headed	girl	.
"	这	男生	,	奶奶	,	"	开始	这	红色的	-	标题	女孩	.

“奶奶，这个男孩，”红头发的女孩开口说道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['erɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nɔːrə] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['kʊki] .

"	His	name	is	Eric	,	"	interrupted	Nora	,	handing	him	another	cookie	.
"	他的	姓名	是	埃里克	,	"	中断	诺拉	,	处理	他	其他	曲奇饼	.

“他叫埃里克，”诺拉打断道，递给他另一块饼干。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . "

"	I	know	him	very	well	.	"
"	我	知道	他	非常	出色地	.	"

我非常了解他。

" [wel] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ['wɪndoʊ] !

"	Well	,	he	saw	It	while	we	were	looking	out	of	the	barn	window	!
"	出色地	,	他	锯	它	尽管	我们	是	寻找	出去	的	这	谷仓	窗户	!

“嗯，他看到它的时候，我们正往谷仓的窗户往外看呢！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] ,

And	he	said	It	was	real	and	his	playmate	,
和	他	说	它	曾是	真实的	和	他的	玩伴	,

他说那是真的，是他的玩伴，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] ['stɔːriz] ! "

and	he	wanted	to	call	It	in	to	tell	us	stories	!	"
和	他	通缉	到	称呼	它	在	到	告诉	我们	故事	!	"

他想召唤它来给我们讲故事!

" [dəunt] [seɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] , - " [sed] ['nɔːrə] .

"	Don't	say	'	It	,	'	"	said	Nora	.
"	不	说	-	它	,	-	"	说	诺拉	.

“别说‘它’，”诺拉说。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - - . -

"	Her	name	is	'	Ivra	.	'
"	她	姓名	是	-	-	.	-

她的名字叫“伊芙拉”。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

But	of	course	you	can't	play	with	her	.
但	的	课程	你	不能	玩	和	她	.

当然，你不能和她一起玩。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [æn; ən] [ɜːrθ] [tʃaɪld] .

She	isn't	an	Earth	Child	.
她	不是	一个	地球	孩子	.

她不是地球之子。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['feri] .

She's	a	fairy	.
她是	一个	仙女	.

她是仙女。

[soʊ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

So	don't	say	anything	about	it	to	your	father	when	he	comes	home	to	-	night	.
所以	不	说	任何事物	关于	它	到	你的	父亲	什么时候	他	来	家	到	-	夜晚	.

所以，你父亲今晚回家时，千万别跟他提起这件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [krɔːs] . "

It	would	make	him	cross	.	"
它	会	制作	他	叉	.	"

这会让他生气。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [krɔːs] , " [læft] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [bɔɪ] .

"	But	it	doesn't	make	you	cross	,	"	laughed	the	jolliest	boy	.
"	但	它	不	制作	你	叉	,	"	笑了	这	最快乐的	男生	.

“但这不会让你生气，”最爱笑的男孩笑着说。

" [ænd; ənd][soʊ][wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

"	And	so	won't	you	tell	us	some	stories	about	it	now	.
"	和	所以	惯于	你	告诉	我们	一些	故事	关于	它	现在	.

那么，现在您能给我们讲讲关于它的故事吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [triː] [mæn] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] ,

You	know	,	—	the	little	house	in	the	wood	,	the	Tree	Man	,	the	Forest	Children	,
你	知道	,	—	这	小的	房子	在	这	木头	,	这	树	男人	,	这	森林	孩子们	,

['hɛlmə] ,

Helma	,
赫尔玛	,

你知道的，——森林里的小房子，树人，森林里的孩子们，赫尔玛，

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Ivra	and	all	the	rest	of	it	.	"
-	和	全部	这	休息	的	它	.	"

伊夫拉以及其他所有的一切。

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

"	Do	tell	us	a	story	,	"	begged	the	other	two	.
"	做	告诉	我们	一个	故事	,	"	乞求	这	其他	二	.

“给我们讲个故事吧，”另外两人恳求道。

[soʊ]['nɔːrə][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæt][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

So	Nora	put	down	her	knitting	,	and	taking	the	cat	on	her	lap	,
所以	诺拉	放	向下	她	针织	,	和	采取	这	猫	在	她	膝	,

于是诺拉放下手中的毛线，把猫抱到腿上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sliːpi] [waɪt] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

a	great	sleepy	white	fellow	who	had	been	purring	by	the	stove	,
一个	伟大的	困	白色的	同伴	WHO	有	到过	呼噜声	经过	这	火炉	,

一只昏昏欲睡的白色大猫，一直在炉子旁发出咕噜咕噜的声音。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

she	began	to	tell	them	stories	.
她	开始	到	告诉	他们	故事	.

她开始给他们讲故事。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['hɛlmə] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [wɪnd] ['kriːtʃərz] , [ðə; ði] [snoʊ] ['wɪtʃɪz]

She	told	stories	about	Helma	and	Ivra	,	the	Wind	Creatures	,	the	Snow	Witches
她	讲述	故事	关于	赫尔玛	和	-	,	这	风	生物	,	这	雪	女巫

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] .

and	many	more	.
和	许多	更多的	.

她讲述了赫尔玛和伊芙拉、风之生物、雪之女巫等等的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] ['iːgərli] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	children	listened	eagerly	,	clapping	their	hands	now	and	then	,
这	孩子们	听着	急切地	,	鼓掌	他们的	双手	现在	和	然后	,

孩子们认真地听着，不时地拍手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['stɔːri] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	at	the	end	of	every	story	asking	for	more	.
和	在	这	结尾	的	每一个	故事	问	为了	更多的	.

每个故事的结尾都让人意犹未尽，想要了解更多。

[bʌt; bət]['erɪk][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['wʌndər] .

But	Eric	was	lost	in	wonder	.
但	埃里克	曾是	丢失的	在	想知道	.

但埃里克却沉浸在惊奇之中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][nɑːt] [truː] , — [dʒʌst] ['feri] ['stɔːriz] [toʊld][ðem; ðəm][baɪ]

The	children	thought	the	stories	were	not	true	,	—	just	fairy	stories	told	them	by
这	孩子们	想法	这	故事	是	不是	真的	,	—	只是	仙女	故事	讲述	他们	经过

[ə; eɪ] ['grænmʌðər] .

a	grandmother	.
一个	祖母	.

孩子们认为这些故事不是真的，只是奶奶讲给他们的童话故事。

[ænd; ənd]['nɔːrə][hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

And	Nora	had	evidently	long	ago	given	up	expecting	them	to	believe	.
和	诺拉	有	显然	长的	前	给定	向上	期待	他们	到	相信	.

显然，诺拉很久以前就放弃指望他们会相信了。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['noʊɪŋli] [wen] [ðeɪ] [met] ['ɛrɪks] ['pʌz(ə)ld] [wʌnz] .

Her	black	eyes	twinkled	knowingly	when	they	met	Eric's	puzzled	ones	.
她	黑色的	眼睛	闪烁	明知	什么时候	他们	遇见	埃里克的	困惑	一个	.

当她的黑眼睛与埃里克困惑的目光相遇时，她眼中闪过一丝了然的光芒。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['erɪk] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] - ['wɔːkɪŋ] [aʊt]

And	all	the	time	Eric	had	only	to	turn	his	head	to	see	Ivra	walking	out
和	全部	这	时间	埃里克	有	仅有的	到	转动	他的	头	到	看	-	步行	出去

[ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

there	around	in	the	field	,
那里	大约	在	这	场地	,

埃里克只需要转个头，就能看到伊夫拉在田野里走来走去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [haʊs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

looking	at	the	farm	house	,	waiting	for	him	.
寻找	在	这	农场	房子	,	等待	为了	他	.

望着农舍，等着他。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ,

But	gradually	,
但	逐步地	,

但渐渐地，

[æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [aʊt] [ðer; ðər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk]

as	the	stories	went	on	the	little	figure	out	there	grew	more	and	more	to	look
作为	这	故事	去	在	这	小的	数字	出去	那里	生长	更多的	和	更多的	到	看

[laɪk] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bluː] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

like	just	a	blue	shadow	on	the	snow	,
喜欢	只是	一个	蓝色的	阴影	在	这	雪	,

随着故事的进行，远处那个小身影越来越大，看起来就像雪地上的一道蓝色影子。

['peɪlər] [ænd; ənd] ['peɪlər] .

paler	and	paler	.
肤色较浅	和	肤色较浅	.

越来越苍白。

['faɪnəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

Finally	he	had	to	strain	his	eyes	to	see	it	at	all	.
最后	他	有	到	拉紧	他的	眼睛	到	看	它	在	全部	.

最后他不得不眯起眼睛才能勉强看清。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] .

Then	he	jumped	down	from	the	table	and	said	he	must	go	home	.
然后	他	跳了起来	向下	从	这	桌子	和	说	他	必须	去	家	.

然后他从桌子上跳下来，说他必须回家了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪldli] .

His	heart	was	beating	a	little	wildly	.
他的	心	曾是	殴打	一个	小的	疯狂地	.

他的心跳有点剧烈。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] - [maɪt] [feɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

For	he	was	afraid	Ivra	might	fade	away	from	him	altogether	.
为了	他	曾是	害怕的	-	可能	褪色	离开	从	他	共	.

因为他害怕伊芙拉会彻底从他身边消失。

[ðiːz] [red] - ['hedɪd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [faɪn] ['pleɪˌfɛloʊz] .

These	red	-	headed	children	were	fine	playfellows	.
这些	红色的	-	标题	孩子们	是	美好的	玩伴们	.

这些红头发的孩子们是很好的玩伴。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] , — [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] !

He	liked	them	,	—	oh	,	so	much	!
他	喜欢	他们	,	—	哦	,	所以	很多	!

他很喜欢它们，——哦，非常喜欢！

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [wiːk] .

He	wished	he	could	stay	and	play	with	them	for	—	a	week	.
他	希望	他	可以	停留	和	玩	和	他们	为了	—	一个	星期	.

他希望自己能留下来和他们一起玩一个星期。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

But	he	must	go	now	.
但	他	必须	去	现在	.

但他现在必须走了。

[ðæt] [bluː] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [siːmd] ['loʊnli] .

That	blue	shadow	on	the	snow	seemed	lonely	.
那	蓝色的	阴影	在	这	雪	似乎	孤独	.

雪地上那抹蓝色的影子显得有些孤单。

" [teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['kʊkiz] , " [sed] ['nɔːrə] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	Take	her	some	cookies	,	"	said	Nora	,	filling	his	pockets	.
"	拿	她	一些	曲奇饼	,	"	说	诺拉	,	填充	他的	口袋	.

“给她带些饼干，”诺拉一边说着，一边把饼干塞进他的口袋。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

The	children	laughed	at	the	top	of	their	voices	.
这	孩子们	笑了	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

孩子们放声大笑。

" [jes] , [teɪk] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

"	Yes	,	take	some	cookies	to	the	fairy	.
"	是的	,	拿	一些	曲奇饼	到	这	仙女	.

“是的，带些饼干去给仙女吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feri] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm]

But	you	can	eat	them	yourself	and	pretend	it	is	the	fairy	eating	them
但	你	能	吃	他们	你自己	和	假装	它	是	这	仙女	吃	他们

, " [ðeɪ] [kraɪd] .

,	"	they	cried	.
,	"	他们	哭	.

“但是你可以自己吃掉它们，然后假装是仙女在吃它们，”他们喊道。

['nɔːrə] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['erɪk] [dʒɔɪnd][ɪn] .

Nora	laughed	with	them	,	and	so	after	a	minute	Eric	joined	in	.
诺拉	笑了	和	他们	,	和	所以	后	一个	分钟	埃里克	加入	在	.

诺拉和他们一起笑了起来，过了一会儿，埃里克也加入了笑声。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd]['nɔːrə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd]

But	he	and	Nora	looked	at	each	other	through	their	laughter	and
但	他	和	诺拉	看起来	在	每个	其他	通过	他们的	笑声	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

nodded	understanding	.
点头	理解	.

但他和诺拉在笑声中对视了一眼，点头表示理解。

[wen] - [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [weɪt]

When	Ivra	saw	him	at	last	come	out	of	the	farm	house	door	,	she	didn't	wait
什么时候	-	锯	他	在	最后的	来	出去	的	这	农场	房子	门	,	她	没有	等待

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

当伊芙拉终于看到他从农舍门口出来时，她没有再等了。

[bʌt; bət][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

but	ran	away	into	the	wood	.
但	跑	离开	进入	这	木头	.

但他却逃进了树林。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

He	overtook	her	a	long	way	in	,	walking	rapidly	.
他	超越	她	一个	长的	方式	在	,	步行	快速	.

他走得很快，远远地就超过了她。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	have	a	good	time	with	the	witches	?	"	he	asked	.
"	做过	你	有	一个	好的	时间	和	这	女巫	?	"	他	问	.

“你和女巫们玩得开心吗？”他问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] ?

"	Why	didn't	you	come	,	too	?
"	为什么	没有	你	来	,	也	?

你为什么没来?

" [ʃiː; ʃi] [sed]

"	she	said
"	她	说

她说

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] .

"	Oh	,	it	was	too	cold	.
"	哦	,	它	曾是	也	寒冷的	.

“哦，太冷了。”

['nɔrəz] ['græn'tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [gʊd] [fʌn] .

Nora's	grandchildren	are	awfully	good	fun	.
诺拉的	孙辈	是	非常	好的	乐趣	.

诺拉的孙辈们非常有趣。

[wiː; wi] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [triː] ['mænz]

We	played	hide	-	and	-	go	-	seek	,	just	as	we	played	it	at	the	Tree	Man's
我们	玩	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	,	只是	作为	我们	玩	它	在	这	树	男人的

['pɑːrti] . "

party	.	"
派对	.	"

我们玩了捉迷藏，就像我们在树人派对上玩的那样。

" [dɪd] [ðeɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ? " " . . .

"	Did	they	laugh	at	me	?	"	"	.	.	.
"	做过	他们	笑	在	我	?	"	"	.	.	.

“他们嘲笑我了吗？”

[noʊ] , [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

No	,	they	laughed	at	me	.
不	,	他们	笑了	在	我	.

不，他们嘲笑我。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] . "
They thought I was a funny boy . "
他们 想法 我 曾是 一个 有趣的 男生 . "

他们觉得我是一个滑稽的男孩。

" [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ?
" To have me for a playmate ?
" 到 有 我 为了 一个 玩伴 ?

“想让我做你的玩伴吗？”

" [ðen] ['erɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hæpi] .
" Then Eric began to think that Ivra was not very happy .
" 然后 埃里克 开始 到 思考 那 - 曾是 不是 非常 快乐的 .

“然后埃里克开始觉得伊芙拉不太高兴。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] .
Perhaps she had been lonely .
也许 她 有 到过 孤独 .

或许她一直很孤独。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [snoʊ] ['wɪtʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're always running off with the Snow Witches , " he said .
" 你是 总是 跑步 离开 和 这 雪 女巫 , " 他 说 .

“你总是跟雪地女巫们一起跑掉，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['nɔrəz] ['græn'tʃɪldrən] ['eni] [mɔːr] [ən'les] [ðeɪl] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː] .
" But I won't play with Nora's grandchildren any more unless they'll let you play too .
" 但 我 惯于 玩 和 诺拉的 孙辈 任何 更多的 除非 他们会 让 你 玩 也 .

:
.

“但是，除非诺拉的孙子孙女们也让你一起玩，否则我不会再和他们一起玩了。”

[aɪ][wəʊnt] , ['truːli] !
I won't , truly !
我 惯于 , 真的 !

我真的不会！

" - [læft] .
" Ivra laughed .
" - 笑了 .

伊芙拉笑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sprɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['wɪntər] .
And it was like spring coming into winter .
和 它 曾是 喜欢 春天 未来 进入 冬天 .

就像春天转瞬即逝，冬天也随之而来。

" [jes] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] !
" Yes , play with them all you like !
" 是的 , 玩 和 他们 全部 你 喜欢 !

“是的，你想怎么玩就怎么玩吧！”

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [tuː] .
I love them , too .
我 爱 他们 , 也 .

我也很喜欢它们。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
I've often watched them .
我已经 经常 观看 他们 .

我经常看它们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði][wʌn][wɪθ; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [kə:lz] , [lɑ:fs] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [stɛəz]

The	littlest	boy	,	the	one	with	the	funny	curls	,	laughs	at	me	and	stares
这	最小的	男生	,	这	一	和	这	有趣的	卷发	,	笑声	在	我	和	凝视

[ænd; ənd] [stɛəz] .

and	stares	.
和	凝视	.

最小的那个男孩，就是那个有着滑稽卷发的男孩，嘲笑我，并且一直盯着我看。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] . . . [ðeɪ] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt]

But	the	other	two	.	.	.	they	just	give	me	a	glance	and	then	forget	all	about
但	这	其他	二	.	.	.	他们	只是	给	我	一个	瞥一眼	和	然后	忘记	全部	关于

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

但另外两个人……他们只是瞥了我一眼，然后就把我完全忘了。

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['ri:əl] .

They	don't	think	I'm	real	.
他们	不	思考	我是	真实的	.

他们不相信我是真人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] .

But	they	are	awfully	jolly	.
但	他们	是	非常	快乐的	.

但他们都非常快乐。

[ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [aɪl] [prɪ'tend]

You	play	with	them	and	when	you	tell	me	about	it	afterwards	I'll	pretend
你	玩	和	他们	和	什么时候	你	告诉	我	关于	它	然后	患病的	假装

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [tu:] .

I	was	there	playing	too	.
我	曾是	那里	玩耍	也	.

你和他们一起玩，事后跟我讲的时候，我会假装我也在场一起玩。

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] [klɑ:spt] [hændz][ænd; ənd] [went] ['skɪpɪŋ] [hoʊm] .

"	Then	the	two	clasped	hands	and	went	skipping	home	.
"	然后	这	二	紧握	双手	和	去	跳过	家	.

然后两人手牵着手，蹦蹦跳跳地回家了。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[sprɪŋ] [kʌmz]

SPRING	COMES
春天	来

春天来了

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] - [woʊk] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [nu:] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]

One	morning	when	Ivra	woke	up	she	knew	spring	had	come	before	her	eyes	were
一	早晨	什么时候	-	觉醒	向上	她	知道	春天	有	来	前	她	眼睛	是

['oʊpən] .

open	.
打开	.

一天早晨，伊芙拉醒来时，还没睁开眼就知道春天已经来了。

[bʌt; bət] ['erɪk] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [ˌaʊt'dɔ:rz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

But	Eric	had	to	go	outdoors	to	make	sure	.
但	埃里克	有	到	去	户外	到	制作	当然	.

但埃里克必须到户外去确认一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɜːrθ] [smel] .

He	was	sure	enough	when	he	smelled	the	ground	,	a	good	earth	smell	.
他	曾是	当然	足够的	什么时候	他	闻起来	这	地面	,	一个	好的	地球	闻	.

他闻到泥土的气息时，就确信无疑了，那是泥土的芬芳。

[snoʊ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn][spɑːts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Snow	still	clung	to	the	garden	in	spots	here	and	there	,
雪	仍然	紧紧抓住	到	这	花园	在	地点	这里	和	那里	,

花园里零星还残留着积雪。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ˈprɑːmɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

but	the	warm	sun	promised	it	would	not	be	for	long	.
但	这	温暖的	太阳	承诺	它	会	不是	是	为了	长的	.

但温暖的阳光预示着这种情况不会持续太久。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Something	in	the	sky	,	something	in	the	air	,	a	smell	of	earth	,
某物	在	这	天空	,	某物	在	这	空气	,	一个	闻	的	地球	,

天空中似乎有什么东西，空气中似乎有什么东西，还有泥土的气息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

and	a	stirring	in	his	own	heart	told	him	it	was	true	.
和	一个	搅拌	在	他的	自己的	心	讲述	他	它	曾是	真的	.

他内心深处的一种悸动告诉他，这是真的。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] !

Spring	had	come	!
春天	有	来	!

春天来了！

- [hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt]

Ivra	had	felt	and	known	it	before	her	eyes	were	open	,	and	now	that
-	有	毛毡	和	已知	它	前	她	眼睛	是	打开	,	和	现在	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,

they	were	open	,
他们	是	打开	,

伊芙拉在睁开双眼之前就已经感受到并知道了这一点，而现在她睁开了双眼。

[ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [bluː] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [dʒʌst] [əˈweɪk] .

those	eyes	of	hers	looked	like	two	blue	spring	flowers	just	awake	.
那些	眼睛	的	她的	看起来	喜欢	二	蓝色的	春天	花朵	只是	醒	.

她的眼睛就像两朵刚刚绽放的蓝色春花。

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

She	hopped	about	in	the	garden	poking	and	prodding	the	earth	with	a	stick	,
她	跳跃	关于	在	这	花园	戳	和	催促	这	地球	和	一个	戳	,

她在花园里蹦蹦跳跳，用棍子戳戳泥土。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈvaɪəlɪts] , [hɜːr; hər] [əˈneməniz] , [hɜːr; hər][stɑːr] [ˈflaʊərz] .

looking	for	her	violets	,	her	anemones	,	her	star	flowers	.
寻找	为了	她	紫罗兰	,	她	海葵	,	她	星星	花朵	.

寻找她的紫罗兰、她的银莲花、她的星形花。

[nɑːt][ə; eɪ] [griːn] [liːf] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [jet] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] !

Not	a	green	leaf	was	pushing	through	yet	,	but	oh	,	how	soon	there	would	be	!
不是	一个	绿色的	叶子	曾是	推动	通过	然而	,	但	哦	,	如何	很快	那里	会	是	!

虽然还没有一片绿叶冒出来，但很快就会有了！

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

Suddenly	she	stopped	and	stood	still	looking	away	into	the	forest	.
突然	她	停止	和	站立	仍然	寻找	离开	进入	这	森林	.

她突然停了下来，静静地站着，目光投向远处的森林。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['erɪk][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] .

Then	she	ran	to	Eric	on	the	door	stone	.
然后	她	跑	到	埃里克	在	这	门	石头	.

然后她跑到门口的石板上，去找埃里克。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [naʊ] .

She	cried	,	"	Mother	will	come	now	.
她	哭	,	"	母亲	将要	来	现在	.

她哭着说："妈妈马上就来。"

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	feel	it	?
不	你	感觉	它	?

你难道没有感觉到吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] !

She	will	come	with	the	spring	!
她	将要	来	和	这	春天	!

她会在春天到来的时候出现!

" ['erɪk] [dɪd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Eric	did	feel	it	.
"	埃里克	做过	感觉	它	.

"埃里克确实感觉到了。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

For	there	was	magic	in	the	day	.
为了	那里	曾是	魔法	在	这	天	.

因为那一天充满了奇迹。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	magic	came	to	him	in	the	air	,	in	the	smell	of	the	earth	,
这	魔法	来了	到	他	在	这	空气	,	在	这	闻	的	这	地球	,

魔法降临在他身上，在空气中，在泥土的气息里。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɔːrm] [wɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " ['evriθɪŋ] [ɪz] [jɔːrz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

in	the	new	warm	wind	and	said	,	"	Everything	is	yours	that	you	want	.
在	这	新的	温暖的	风	和	说	,	"	一切	是	你的	那	你	想	.

在温暖的新风中，他说："你想要的一切都是你的。"

[dʒɔɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Joy	is	coming	.
喜悦	是	未来	.

喜乐即将到来。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hɛlmə] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

"	And	Mother	Helma	was	what	he	wanted	.
"	和	母亲	赫尔玛	曾是	什么	他	通缉	.

"而赫尔玛母亲正是他想要的。"

[soʊ][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

So	he	felt	sure	she	was	on	the	way	.
所以	他	毛毡	当然	她	曾是	在	这	方式	.

所以他确信她正在来的路上。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] , — [ɔːr][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːl]

"	She	must	have	found	the	key	,	—	or	do	you	suppose	she	climbed	the	gray	wall
"	她	必须	有	成立	这	钥匙	,	—	或者	做	你	认为	她	攀登	这	灰色的	墙

?

?
?

"她一定是找到了钥匙，——或者你认为她是爬上了那堵灰色的墙？"

" ['wʌndɝd] - .
" wondered Ivra .
" 想知道 - .

伊芙拉疑惑地想。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['erɪk] .
" Shall we go to meet her ? " asked Eric .
" 将 我们 去 到 见面 她 ? " 问 埃里克 .

“我们去见她吧？”埃里克问道。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [haʊs] [kliːn] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
We must get the house clean and ready for her .
我们 必须 得到 这 房子 干净的 和 准备好 为了 她 .

我们必须把房子打扫干净，准备好迎接她。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] .
We must hurry .
我们 必须 匆忙 .

我们必须抓紧时间。

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][hæv; həv] ['nevər]
" And then such a house - cleaning was begun as you or I have never
" 和 然后 这样的 一个 房子 - 打扫 曾是 开始 作为 你 或者 我 有 绝不
[siːn] .
seen .
已见 .

“然后，一场你我从未见过的彻底大扫除开始了。”

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The Forest Children had been up at dawn to greet the spring ,
这 森林 孩子们 有 到过 向上 在 黎明 到 迎接 这 春天 ,

森林里的孩子们黎明时分就起床迎接春天了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [tel] - [ænd; ənd] ['erɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and now they came running to tell Ivra and Eric about it .
和 现在 他们 来了 跑步 到 告诉 - 和 埃里克 关于 它 .

现在他们赶紧跑来告诉伊夫拉和埃里克这件事。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['hɛlmə] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
When they heard that Helma was at last coming back and the house was
什么时候 他们 听到 那 赫尔玛 曾是 在 最后的 未来 后退 和 这 房子 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][help] .
to be cleaned they wanted to help .
到 是 已清洗 他们 通缉 到 帮助 .

当他们听说赫尔玛终于要回来了，而且房子需要打扫时，他们都想帮忙。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [flɔːr] .
First it was decided to wash the floor .
第一的 它 曾是 决定 到 洗 这 地面 .

首先决定先清洗地板。

[peɪl]['æftər][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ðeɪ] [splæʃt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Pail after pail of water from the fountain they splashed on it .
桶 后 桶 的 水 从 这 喷泉 他们 溅起 在 它 .

他们一桶又一桶地从喷泉里舀水泼向它。

['striːmləts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] .

Streamlets	**of**	**water**	**flowed**	**into**	**the**	**fireplace**	**and**	**out**	**over**	**the**	**door**	**stone**	**.**
细流	的	水	流动	进入	这	壁炉	和	出去	超过	这	门	石头	.

水流潺潺流入壁炉，又从门石上流出。

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ræn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ,

Out	**and**	**in**	**ran**	**the**	**Forest**	**Children**	**trying**	**to**	**help**	**,**
出去	和	在	跑	这	森林	孩子们	尝试	到	帮助	,

森林里的孩子们跑进跑出，试图帮忙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] ['meɪkɪŋ] [fʊt] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [flɔːr] , ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [prɪnts] ,

and	**with**	**every**	**step**	**making**	**foot**	**prints**	**on**	**the**	**wet**	**floor**	**,**	**muddy**	**little**	**foot**	**prints**	**,**
和	和	每一个	步	制作	脚	印刷	在	这	湿的	地面	,	浑	小的	脚	印刷	,

每走一步都在湿漉漉的地板上留下脚印，沾满泥巴的小脚印，

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

dozens	**of**	**them**	**and**	**finally**	**hundreds**	**of**	**them**	**.**
几十个	的	他们	和	最后	数百	的	他们	.

几十个，最后达到几百个。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] .

Then	**the**	**windows**	**were**	**washed**	**.**
然后	这	视窗	是	洗过	.

然后窗户被清洗了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [ɑːn] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [braɪt]

And	**because**	**the**	**Forest**	**Children**	**could**	**not**	**run**	**on**	**those**	**they**	**were**	**made**	**bright**
和	因为	这	森林	孩子们	可以	不是	跑步	在	那些	他们	是	制成	明亮的

[ænd; ənd] [klɪr] .

and	**clear**	**.**
和	清除	.

因为森林里的孩子们无法在这些岩石上奔跑，所以这些岩石变得明亮而清晰。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [prest] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

But	**soon**	**the**	**Forest**	**Children**	**pressed**	**their**	**faces**	**against**	**the**	**panes**	**to**	**watch**	**for**
但	很快	这	森林	孩子们	按下	他们的	面孔	反对	这	窗格	到	手表	为了

['hɛlmə] ,

Helma	**,**
赫尔玛	,

但很快，森林里的孩子们就把脸贴在窗玻璃上，等待赫尔玛的出现。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [breθ] - [klaʊdz] [fɔːrmd] [ðer; ðər] , ['spredɪŋ] [ænd; ənd]

and	**as**	**the**	**minutes**	**passed**	**breath**	**-**	**clouds**	**formed**	**there**	**,**	**spreading**	**and**
和	作为	这	分钟	通过了	气息	-	云	形成	那里	,	传播	和

['diːpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [glæs] ['spɑːkld] [noʊ] [mɔːr] .

deepening	**until**	**the**	**glass**	**sparkled**	**no**	**more**	**.**
加深	直到	这	玻璃	闪闪发光	不	更多的	.

随着时间的流逝，呼吸产生的雾气在那里形成，不断扩散和加深，直到玻璃不再闪耀。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] .

But	**no**	**one**	**noticed**	**.**
但	不	一	注意到	.

但没有人注意到。

[noʊ][wʌn] [kɛəd] .

No	**one**	**cared**	**.**
不	一	关心	.

没人关心。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [klɔːðz] ,

For	**now**	**they**	**were**	**shining**	**up**	**the**	**dishes**	**,**	**polishing**	**them**	**with**	**cloths**	**,**
为了	现在	他们	是	灼灼	向上	这	菜肴	,	抛光	他们	和	布料	,

此刻，他们正在擦洗碗碟，用抹布擦拭干净。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [niːt] ['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

and	setting	them	in	neat	rows	in	the	cupboard	.
和	环境	他们	在	整洁的	行	在	这	橱柜	.

并将它们整齐地排列在橱柜里。

[ðen] [waɪld][stɑːr] [ə'pɪrd] ,

Then	Wild	Star	appeared	,
然后	荒野	星星	出现	,

然后狂野之星出现了，

[hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði]

his	hands	full	of	spring	flowers	that	he	had	found	deep	in	the	forest	in	the
他的	双手	满的	的	春天	花朵	那	他	有	成立	深的	在	这	森林	在	这

['sʌniɪst] [ænd; ənd][moʊst] [prə'tektɪd] [pleɪs] ,

sunniest	and	most	protected	place	,
阳光最灿烂	和	最多	受保护	地方	,

他双手捧着满满一束春天的花朵，这些花朵是他从森林深处阳光最充足、最隐蔽的地方找到的。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

the	very	first	spring	flowers	.
这	非常	第一的	春天	花朵	.

春天最早盛开的花朵。

" ['hɛlmə] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [pæst] [ðæt] [wɔːl] , [naʊ] [its] [sprɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Helma	must	have	gotten	past	that	wall	,	now	it's	spring	,	"	he	said	;
"	赫尔玛	必须	有	获得	过去的	那	墙	,	现在	它是	春天	,	"	他	说	;

“赫尔玛一定已经越过了那堵墙，现在是春天了，”他说；

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

"	and	here	are	some	flowers	to	greet	her	.
"	和	这里	是	一些	花朵	到	迎接	她	.

“这里还有一些鲜花送给她。”

[siː] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːts] [ɑːn] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm] .

See	,	I	left	the	roots	on	,	the	way	she	likes	them	.
看	,	我	左边	这	根	在	,	这	方式	她	点赞	他们	.

你看，我保留了发根，她喜欢这样。

[lets] [plænt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] .

Let's	plant	them	by	the	door	stone	.
我们来吧	植物	他们	经过	这	门	石头	.

我们把它们种在门石旁边吧。

" [ðeɪ] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrənz] [hændz] , [waɪld]['stɑːrz][hændz]

"	They	dug	up	the	earth	with	their	hands	,	Forest	Children's	hands	,	Wild	Star's	hands
"	他们	挖	向上	这	地球	和	他们的	双手	,	森林	孩子们的	双手	,	荒野	明星的	双手

, ['ɛrɪks] [ænd; ənd] - ,

,	Eric's	and	Ivra's	,
,	埃里克的	和	-	,

“他们用双手挖开了泥土，森林之子的双手，狂野之星的双手，埃里克和伊芙拉的双手，

— [ænd; ənd][plaːntid][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] .

—	and	planted	the	flowers	all	about	the	door	stone	.
—	和	已种植	这	花朵	全部	关于	这	门	石头	.

——并在门石周围种满了鲜花。

[ðen] [waɪld][stɑːr] [fluː] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdli] .

Then	Wild	Star	flew	away	a	little	languidly	.
然后	荒野	星星	飞翔	离开	一个	小的	懒洋洋地	.

然后，狂野之星懒洋洋地飞走了。

- [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Ivra looked after him .
- 看起来 后 他 .

伊芙拉照顾他。

" ['hiːl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] ['diːpəst] , ['dɑːrkəst] , [kuːlɪst] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" He'll soon find the deepest , darkest , coolest place , " she said ,
" 地狱 很快 寻找 这 最深处 , 最黑暗的 , 最酷 地方 , " 她 说 ,

“他很快就会找到最深、最黑暗、最凉爽的地方，”她说。

" [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [smuːð] [liːvz] [ænd; ənd] [driːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
" make himself a nest of smooth leaves and dream away the summer .
" 制作 他自己 一个 巢 的 光滑的 树叶 和 梦 离开 这 夏天 .

“用光滑的树叶为自己筑了一个巢，在梦中度过了夏天。”

[fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [taɪmz] .
Fall and winter are his flying times .
落下 和 冬天 是 他的 飞行 时代 .

秋季和冬季是他的飞行季节。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][noʊ] [mɔːr] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
We shall see him at no more parties for a while . "
我们 将 看 他 在 不 更多的 各方 为了 一个 尽管 . "

我们暂时不会再在聚会上见到他了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['wɪtʃɪz] ?
" And the Snow Witches ?
" 和 这 雪 女巫 ?

“还有雪地女巫呢？”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['erɪk] .
What will become of them ? " asked Eric .
什么 将要 变得 的 他们 ? " 问 埃里克 .

“他们会怎么样呢？”埃里克问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [get] ['ɪntuː] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][oʊld] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['rɑːks] ,
" They will get into hollows of old trees and under rocks ,
" 他们 将要 得到 进入 空心 的 老的 树木 和 在下面 岩石 ,

它们会躲进老树的树洞里和石头底下，

[drɔː] [ɪn][ðer; ðər][skəːts][ænd; ənd][ðer; ðər] [her] , [kɜːrl][ʌp][ænd; ənd] [sliːp] . "
draw in their skirts and their hair , curl up and sleep . "
画 在 他们的 裙子 和 他们的 头发 , 卷曲 向上 和 睡觉 . "

她们撩起裙摆，撩起头发，蜷缩起来睡觉。

" [gʊd] [nuːz] ! " [θɔːt] ['erɪk] .
" Good news ! " thought Eric .
" 好的 消息 ! " 想法 埃里克 .

“好消息！”埃里克心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] - [laɪkt] [ðə; ði] [snoʊ] ['wɪtʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [best]
But he did not say it for he knew Ivra liked the Snow Witches almost best
但 他 做过 不是 说 它 为了 他 知道 - 喜欢 这 雪 女巫 几乎 最好的
[ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm] .
of all to play with and would miss them .
的 全部 到 玩 和 和 会 错过 他们 .

但他没有说出口，因为他知道伊芙拉最喜欢和雪地女巫们一起玩，他会想念她们的。

[naʊ] [ðə; ði] [triː] [gɜːrl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
Now the Tree Girl came through the gap in the hedge .
现在 这 树 女孩 来了 通过 这 差距 在 这 对冲 .

现在，树女从树篱的缺口中走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [frɑːk] , [griːn] ['sænd(ə)lz] ,

She	was	wearing	a	green	frock	,	green	sandals	,
她	曾是	穿着	一个	绿色的	连衣裙	,	绿色的	凉鞋	,

她穿着绿色连衣裙和绿色凉鞋。

[ænd; ənd] ['pʊsi] ['wɪloʊ] [bʌdz] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

and	pussy	willow	buds	made	a	wreath	in	her	hair	.
和	猫	柳	花蕾	制成	一个	花圈	在	她	头发	.

柳絮在她头发上编成花环。

" [sprɪŋ] , [sprɪŋ] !

"	Spring	,	spring	!
"	春天	,	春天	!

“春天，春天！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

"	she	cried	as	she	came	up	the	path	.
"	她	哭	作为	她	来了	向上	这	小路	.

她一边哭一边沿着小路走来。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][sæp] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [triː] [ɔːl] [naɪt] .

"	We	heard	the	sap	running	in	our	tree	all	night	.
"	我们	听到	这	树液	跑步	在	我们的	树	全部	夜晚	.

“我们整晚都能听到树液流淌的声音。”

['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['wɑːndərɪŋ] ,

Father	has	gone	on	a	spring	wandering	,
父亲	有	已消失	在	一个	春天	漫游	,

父亲外出春游了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [triː] [noʊ][lɔːŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

and	I	shall	stay	within	tree	no	longer	for	a	while	.	"
和	我	将	停留	之内	树	不	更长	为了	一个	尽管	.	"

我暂时不会再待在树下了。

" [wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi] [noʊ] ! " [kroʊd] - .

"	We	know	,	we	know	!	"	crowed	Ivra	.
"	我们	知道	,	我们	知道	!	"	人群	-	.

“我们知道了，我们知道了！”伊芙拉高声说道。

" [aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	knew	before	my	eyes	were	open	this	morning	.
"	我	知道	前	我的	眼睛	是	打开	这	早晨	.

“今天早上我还没睁开眼就知道了。”

['erɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [graʊnd] [fɜːrst] .

Eric	had	to	smell	the	ground	first	.
埃里克	有	到	闻	这	地面	第一的	.

埃里克得先闻闻地面的味道。

[ɪ'mædʒɪn] !

Imagine	!
想象	!

想象！

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [haʊs] .

We	have	been	cleaning	house	.
我们	有	到过	打扫	房子	.

我们一直在打扫房子。

['mʌðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [naʊ] .

Mother	will	surely	come	now	.
母亲	将要	一定	来	现在	.

母亲肯定很快就会来了。

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Don't	you	feel	it	?
不	你	感觉	它	?

你难道没有感觉到吗?

" [ðə; ði] [triː] [gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɔːrm] [wɪnd] .

"	The	Tree	Girl	lifted	her	face	up	in	the	new	warm	wind	.
"	这	树	女孩	抬起	她	脸	向上	在	这	新的	温暖的	风	.

“树女孩在温暖的微风中抬起了脸。”

[hɜːr; hər] [sɔːft] [her] ['floʊtɪd] ['feðər] - [laɪk] .

Her	soft	hair	floated	feather	-	like	.
她	柔软的	头发	漂浮	羽毛	-	喜欢	.

她柔软的秀发像羽毛一样飘动。

" [jes] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	I	feel	it	.
"	是的	,	我	感觉	它	.

“是的，我感觉到了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

She	is	on	the	way	.
她	是	在	这	方式	.

她正在来的路上。

[sprɪŋ] [brɪŋz] ['evriθɪŋ] .

Spring	brings	everything	.
春天	带来	一切	.

春天带来万物。

" [ə; eɪ] [bɜːrd] [flæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

"	A	bird	flashed	from	the	trees	.
"	一个	鸟	闪光灯	从	这	树木	.

一只鸟从树丛中闪过。

[ˌaɪ ˈtiː] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hedʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [əˈgen] .

It	lighted	on	the	hedge	for	a	second	and	was	away	again	.
它	照明	在	这	对冲	为了	一个	第二	和	曾是	离开	再次	.

它落在树篱上停留了一秒钟，然后又飞走了。

[bʌt; bət] ['erɪk] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

But	Eric	had	had	time	to	recognize	the	beautiful	bird	he	had	seen
但	埃里克	有	有	时间	到	认出	这	美丽的	鸟	他	有	已见

[keɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [fɜːr] .

caged	in	the	Witch's	fir	.
笼中	在	这	女巫的	冷杉	.

但埃里克有时间认出他在女巫的杉树笼子里看到的那只美丽的鸟儿。

" [ðə; ði] [keɪdʒd] [bɜːrd] !

"	The	caged	bird	!
"	这	笼中	鸟	!

“笼中鸟！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] - .

"	he	cried	to	Ivra	.
"	他	哭	到	-	.

他向伊芙拉哭诉道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [friː] !

"	It	is	free	!
"	它	是	自由的	!

它是免费的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

It	is	flying	away	.
它	是	飞行	离开	.

它飞走了。

" [ðə; ði][bɜːrd] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː] .

"	The	Bird	Fairies	were	flying	away	,	too	.
"	这	鸟	仙女	是	飞行	离开	,	也	.

“鸟仙子们也飞走了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][bɜːrdz] [kɔːniŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [tiːtʃ]

They	were	going	to	meet	the	birds	corning	up	from	the	south	and	teach
他们	是	去	到	见面	这	鸟类	康宁	向上	从	这	南	和	教

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

them	their	songs	as	they	flew	.
他们	他们的	歌曲	作为	他们	飞翔	.

他们打算去迎接从南方飞来的鸟儿，并在飞行中教它们唱歌。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

They	came	to	say	good	-	by	to	the	children	.
他们	来了	到	说	好的	-	经过	到	这	孩子们	.

他们前来和孩子们道别。

" [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es][nekst] ['wɪntər] , " [ðeɪ] [kɔːld] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri]

"	Look	for	us	next	winter	,	"	they	called	back	,	as	they	fluttered	off	in	a	silvery
"	看	为了	我们	下一个	冬天	,	"	他们	称为	后退	,	作为	他们	飘动	离开	在	一个	银色

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

“明年冬天再见吧，”它们一边说着，一边化作一团银色的云朵飞走了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æt; ət] [haɪ] [nuːn] , [dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪns] ['ɜːrli]

And	finally	,	at	high	noon	,	just	as	Ivra	had	known	she	would	since	early
和	最后	,	在	高的	中午	,	只是	作为	-	有	已知	她	会	自从	早期的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

最后，正午时分，正如伊芙拉从清晨就预料到的那样，

['hɛlmə] [keɪm] , — ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] -

Helma	came	,	—	running	through	the	forest	,	jumping	the	hedge	,	and	gathering	Ivra
赫尔玛	来了	,	—	跑步	通过	这	森林	,	跳	这	对冲	,	和	采集	-

[ænd; ənd]['erɪk]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	Eric	into	her	arms	.
和	埃里克	进入	她	武器	.

赫尔玛来了——她穿过森林，跳过树篱，把伊芙拉和埃里克抱在怀里。

[ðeɪ] [θriː] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	three	knelt	on	the	ground	by	the	spring	flowers	embracing	each	other	for	a
他们	三	跪下	在	这	地面	经过	这	春天	花朵	拥抱	每个	其他	为了	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他们三人跪在春花丛中，紧紧相拥，久久不愿离去。

[lɔːŋ] ['mɪnɪt] .

long	minute	.
长的	分钟	.

漫长的一分钟。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] [geɪt] ?

"	Did	you	find	the	key	to	that	gate	?
"	做过	你	寻找	这	钥匙	到	那	门	?

你找到那扇门的钥匙了吗?

" ['erɪk] [æskt] [wen] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [bæk] , " [ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][læst] . "

"	Eric	asked	when	his	breath	came	back	,	"	Or	did	they	let	you	come	at	last	.	"
"	埃里克	问	什么时候	他的	气息	来了	后退	,	"	或者	做过	他们	让	你	来	在	最后的	.	"

埃里克喘过气来后问道:“还是他们最终让你进来了?”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [let][ˌem 'iː] [kʌm] .

"	I	didn't	have	to	find	the	key	,	and	they	didn't	let	me	come	.
"	我	没有	有	到	寻找	这	钥匙	,	和	他们	没有	让	我	来	.

“我不需要找到钥匙,他们也不让我进去。”

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

They	would	never	have	done	that	.
他们	会	绝不	有	完毕	那	.

他们绝不会那样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [sprɪŋ] [frɑːk] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl]

But	the	minute	I	had	on	a	light	spring	frock	I	found	I	could	climb	the	wall
但	这	分钟	我	有	在	一个	光	春天	连衣裙	我	成立	我	可以	爬	这	墙

['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

easily	enough	,
容易地	足够的	,

但是,当我穿上一件轻薄的春装后,我发现自己可以轻松地爬上墙。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

and	so	I	came	running	all	the	way	.
和	所以	我	来了	跑步	全部	这	方式	.

于是我一路跑了过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'haɪnd] [dɔːz] [ə'gen] .

And	now	they	shall	never	get	me	back	behind	doors	again	.
和	现在	他们	将	绝不	得到	我	后退	在后面	门	再次	.

现在他们再也别想把我关进门里了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !

I	am	free	!
我	是	自由的	!

我自由了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [friː] [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

I	am	as	free	as	you	,	my	children	!
我	是	作为	自由的	作为	你	,	我的	孩子们	!

孩子们,我和你们一样自由!

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] .

"	She	held	them	off	and	looked	into	their	eyes	.
"	她	握住	他们	离开	和	看起来	进入	他们的	眼睛	.

她挡住了他们的去路,直视着他们的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [sɪlk] [gaʊn] ,

She	was	dressed	in	a	brown	silk	gown	,
她	曾是	穿着	在	一个	棕色的	丝绸	袍	,

她身穿一件棕色丝绸长裙,

[ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] [steɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɔːl] - ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

all	torn	and	stained	from	her	wall	-	climbing	and	rush	through	the	bushes	.
全部	撕裂	和	染色	从	她	墙	-	攀登	和	匆忙	通过	这	灌木丛	.

她攀爬墙壁和冲进灌木丛时,衣服都破损不堪,沾满了污渍。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ,

Her	feet	were	bare	,
她	脚	是	裸	,

她赤着脚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf][hɜːr; hər] ['fʌni] [haɪ] - [hiːld] ['sɪti] [buːts] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]

for	she	had	kicked	off	her	funny	high	-	heeled	city	boots	the	minute	she
为了	她	有	踢	离开	她	有趣的	高的	-	高跟鞋	城市	靴子	这	分钟	她

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

had	reached	the	forest	.
有	达到	这	森林	.

因为她一到森林就脱掉了那双滑稽的高跟城市靴。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] ['flaʊər] [petlz]

Her	hair	had	grown	to	her	shoulders	and	looked	more	like	flower	petals
她	头发	有	生长	到	她	肩膀	和	看起来	更多的	喜欢	花	花瓣

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

她的头发已经长到肩膀，看起来比以往任何时候都更像花瓣。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [braʊn] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [æz; əz]['erɪk][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	her	face	was	not	brown	and	serene	,	as	Eric	had	first	seen	it	.
但	她	脸	曾是	不是	棕色的	和	安详	,	作为	埃里克	有	第一的	已见	它	.

但她的脸色并不像埃里克第一次见到的那样，是棕色的，而且宁静祥和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][waɪld] .

It	was	pale	and	wild	.
它	曾是	苍白	和	荒野	.

它苍白而野蛮。

" [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	don't	believe	in	you	,	children	,	"	she	said	.
"	他们	不	相信	在	你	,	孩子们	,	"	她	说	.

“孩子们，他们不相信你们，”她说。

" [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] , [nɑːt][ðə; ði][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	They	don't	believe	in	me	,	not	the	me	that	I	am	.
"	他们	不	相信	在	我	,	不是	这	我	那	我	是	.

“他们不相信我，不相信真正的我。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sleɪv] .

And	from	morning	to	night	they	made	me	a	slave	.
和	从	早晨	到	夜晚	他们	制成	我	一个	奴隶	.

从早到晚，他们把我当奴隶使唤。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wer] [sʌtʃ] ['ʌgli] , ['hɜːrtɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dæns] !

They	made	me	wear	such	ugly	,	hurting	things	,	and	then	they	made	me	dance	!
他们	制成	我	穿	这样的	丑陋的	,	受伤	事物	,	和	然后	他们	制成	我	舞蹈	!

他们让我穿上那么丑陋、那么难受的衣服，然后还让我跳舞！

['evri] [naɪt] [wiː; wi] [dɑːnst] [ɪn][hɑːt][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [eɪt] [streɪndʒ] [bæd] - ['teɪstɪŋ] [fuːd] .

Every	night	we	danced	in	hot	rooms	and	ate	strange	bad	-	tasting	food	.
每一个	夜晚	我们	跳舞	在	热的	房间	和	吃	奇怪的	坏的	-	品尝	食物	.

每天晚上我们都在闷热的房间里跳舞，吃着奇怪难吃的食物。

[ðeɪ] [kɔːld] ['dænsɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

They	called	dancing	like	that	a	party	.
他们	称为	跳舞	喜欢	那	一个	派对	.

他们把那样跳舞叫做派对。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrɪst] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dænsɪŋ] [hɪr] ['ʌndər]

But	I	could	only	remember	our	forest	parties	,	and	our	dancing	here	under
但	我	可以	仅有的	记住	我们的	森林	各方	,	和	我们的	跳舞	这里	在下面

[ðə; ði] [kuːl] [muːn] .

the	cool	moon	.
这	凉爽的	月亮	.

但我只能想起我们在森林里的聚会，以及我们在凉爽的月光下跳舞的情景。

" [ðə; ði]['oʊnli] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][jʊr; jər] [snoʊ] ['wɪtʃɪz] , - .

"	The	only	glimpse	of	the	forest	I	had	was	your	Snow	Witches	,	Ivra	.
"	这	仅有的	一瞥	的	这	森林	我	有	曾是	你的	雪	女巫	,	-	.

“我唯一能瞥见的森林景象，就是你画的雪女巫，伊芙拉。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] , - [weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

Sometimes	I	saw	them	from	my	bedroom	window	,	'	way	out	in	the	fields	,
有时	我	锯	他们	从	我的	卧室	窗户	,	-	方式	出去	在	这	字段	,

有时我从卧室的窗户看到它们，在很远的田野里，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] ['skʌdɪŋ] [ɪn][mæd] [geɪmz] .

whirling	and	scudding	in	mad	games	.
旋转	和	疾驰	在	疯狂的	游戏	.

在疯狂的游戏中旋转、疾驰。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] [wɪnd] ['kriːtʃərz] [fluː] [baɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

And	then	at	last	one	morning	some	Wind	Creatures	flew	by	,	above	the	garden
和	然后	在	最后的	一	早晨	一些	风	生物	飞翔	经过	,	多于	这	花园

[wɔːl] !

wall	!
墙	!

终于有一天早晨，一些风之精灵飞过花园的围墙！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kɔːld] [waɪld][stɑːr] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] ,

But	when	I	called	Wild	Star	back	and	tried	to	ask	him	about	you	,	children	,
但	什么时候	我	称为	荒野	星星	后退	和	尝试	到	问	他	关于	你	,	孩子们	,

但是当我回拨给Wild Star的电话，想问问你们的情况时，孩子们，

[æz; əz][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['drægd]

as	he	perched	on	the	wall	,	they	came	rushing	into	the	garden	and	dragged
作为	他	栖息	在	这	墙	,	他们	来了	匆忙	进入	这	花园	和	拖拽

[ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

me	away	.
我	离开	.

当他栖息在墙上时，他们冲进花园，把我拖走了。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [frɑːk] .

They	said	it	was	time	for	luncheon	,	and	I	must	change	my	frock	.
他们	说	它	曾是	时间	为了	午餐	,	和	我	必须	改变	我的	连衣裙	.

他们说该吃午饭了，我得换件裙子。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] .

But	let	us	forget	.
但	让	我们	忘记	.

但我们还是忘记吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] !

I	am	here	!
我	是	这里	!

我在这里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] !

It	is	spring	!
它	是	春天	!

春天来了！

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [triː] [gɜːrl][hæd; həd] [stʊd] ['ɜːrliər] [ðæt]

"	She	jumped	up	and	stood	just	as	the	Tree	Girl	had	stood	earlier	that
"	她	跳了起来	向上	和	站立	只是	作为	这	树	女孩	有	站立	早些时候	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她跳起来站着，就像那天早上树女孩站的那样。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

her	face	lifted	in	the	wind	.
她	脸	抬起	在	这	风	.

她的脸在风中抬起。

['sloʊli] [ðæt] [feɪs] [gruː] [kɑːm][ænd; ənd][wɔːrm] ['kʌlər] ['flʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Slowly	that	face	grew	calm	and	warm	color	flooded	it	.
缓慢地	那	脸	生长	冷静的	和	温暖的	颜色	被淹	它	.

那张脸渐渐平静下来，泛起了温暖的红晕。

" [haʊ] ['naɪsli] [kliːnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] !

"	How	nicely	cleaned	the	house	is	!
"	如何	很好	已清洗	这	房子	是	!

房子打扫得真干净！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

"	she	exclaimed	when	at	last	they	went	in	.
"	她	惊呼	什么时候	在	最后的	他们	去	在	.

“当他们终于进去时，她惊呼道。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [træks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɔːr][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['wɪndoʊz] .

For	she	did	not	see	the	tracks	on	the	floor	nor	the	clouded	windows	.
为了	她	做过	不是	看	这	轨道	在	这	地面	也不	这	阴天	视窗	.

因为她既没有看到地板上的脚印，也没有看到雾蒙蒙的窗户。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][fɔːr; fər]

All	she	saw	was	that	the	children	had	worked	there	to	make	it	fit	for
全部	她	锯	曾是	那	这	孩子们	有	工作	那里	到	制作	它	合身	为了

[hɜːr; hər][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

her	home	-	coming	.
她	家	-	未来	.

她看到的只是孩子们为了让她回家而付出的努力。

- [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] .

Ivra	was	proud	and	glad	that	she	noticed	.
-	曾是	自豪的	和	高兴的	那	她	注意到	.

伊芙拉感到很自豪，也很高兴她注意到了这一点。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [frɑːk] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	I	have	made	you	a	spring	frock	too	,	"	she	said	,	bringing	it	out	.
"	我	有	制成	你	一个	春天	连衣裙	也	,	"	她	说	,	带来	它	出去	.

“我还给你做了一件春季连衣裙，”她说着，把连衣裙拿出来。

" [ænd; ənd] ['erɪk] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][sʌm; səm]['sænd(ə)lz] .

"	And	Eric	has	made	you	some	sandals	.
"	和	埃里克	有	制成	你	一些	凉鞋	.

“埃里克还给你做了双凉鞋。”

[hiː; hi] [meɪks] [faɪn] ['sænd(ə)lz] [naʊ] !

He	makes	fine	sandals	now	!
他	制作	美好的	凉鞋	现在	!

他现在做的凉鞋很棒！

" [ðə; ði] [frɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [smɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [griːn] [belt] .

"	The	frock	was	a	brown	smock	with	a	narrow	green	belt	.
"	这	连衣裙	曾是	一个	棕色的	罩衫	和	一个	狭窄的	绿色的	腰带	.

“那件连衣裙是一件棕色罩衫，配有一条窄窄的绿色腰带。”

[ðə; ði]['sænd(ə)lz][wɜːr; wər] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] [laɪt] .

The	sandals	were	well	made	,	and	very	soft	and	light	.
这	凉鞋	是	出色地	制成	,	和	非常	柔软的	和	光	.

这双凉鞋做工精良，非常柔软轻便。

['hɛlmə] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['tætərd] [sɪlk] [frɑːk] ,

Helma	stripped	off	the	tattered	silk	frock	,
赫尔玛	脱衣舞	离开	这	破烂	丝绸	连衣裙	,

赫尔玛脱下了那件破旧的丝绸连衣裙。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [sliːvz] [ænd; ənd] [stɪf] [leɪs] ['kɑːlər] ,

the	funny	thing	with	its	long	sleeves	and	stiff	lace	collar	,
这	有趣的	事物	和	它是	长的	袖子	和	僵硬的	蕾丝	衣领	,

有趣的是，它有长袖和硬质蕾丝领。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	hid	it	away	out	of	sight	.
和	隐藏	它	离开	出去	的	视线	.

然后把它藏了起来，藏到看不见的地方。

[ɑːn] [went] [ðə; ði] [nuː] [smɑːk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

On	went	the	new	smock	over	her	head	in	a	twinkling	.
在	去	这	新的	罩衫	超过	她	头	在	一个	闪烁	.

新罩衫瞬间就套在了她的头上。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sænd(ə)lz] .

She	stepped	into	the	sandals	.
她	步	进入	这	凉鞋	.

她穿上了凉鞋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['hɛlmə] ['erɪk][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] .

And	there	was	their	mother	,	the	Helma	Eric	had	first	seen	.
和	那里	曾是	他们的	母亲	,	这	赫尔玛	埃里克	有	第一的	已见	.

他们的母亲也在那里，正是埃里克第一次见到的赫尔玛。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld]['kwaɪət] [weɪ] .

"	The	garden	now	,	we	must	see	about	that	,	"	she	said	in	her	old	quiet	way	.
"	这	花园	现在	,	我们	必须	看	关于	那	,	"	她	说	在	她	老的	安静的	方式	.

“至于花园的事，我们得好好想想了。”她用她一贯平静的语气说道。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Then	they	went	out	into	the	garden	,
然后	他们	去	出去	进入	这	花园	,

然后他们就去了花园。

[ænd; ənd] ['hɛlmə] [bɪ'gæn] [tuː; tə][plæn][dʒʌst] [wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [plænt] [siːdz] [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt]

and	Helma	began	to	plan	just	where	there	should	plant	seeds	and	just	what
和	赫尔玛	开始	到	计划	只是	在哪里	那里	应该	植物	种子	和	只是	什么

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

must	be	done	.
必须	是	完毕	.

于是赫尔玛开始计划在哪里播种以及需要做些什么。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	children	clung	to	her	hands	,	looking	up	into	her	face	,
这	孩子们	紧紧抓住	到	她	双手	,	寻找	向上	进入	她	脸	,

孩子们紧紧抓住她的手，仰头看着她的脸。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	would	not	let	her	take	a	step	away	from	them	.
和	会	不是	让	她	拿	一个	步	离开	从	他们	.

不让她离开他们一步。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ðeɪ] [liːnd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] , [wʌn] [əˈgenst] [ˈiːðər] [saɪd] ,

When	she	stood	still	they	leaned	against	her	,	one	against	either	side	,
什么时候	她	站立	仍然	他们	倾斜	反对	她	,	一	反对	任何一个	边	,

她站着不动时，他们就靠在她身上，一左一右地靠在她身上。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and	wound	their	arms	about	her	.
和	伤口	他们的	武器	关于	她	.

他们用手臂环抱住她。

[ɪn] [mɪd] - [ˌæftərˈnuːn] , [sprɪŋ] [keɪm] — [nɑːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət] [sprɪŋ] [hɪmˈself] ,

In	mid	-	afternoon	,	Spring	came	—	not	the	spring	of	the	year	,	but	Spring	himself	,
在	中	-	下午	,	春天	来了	—	不是	这	春天	的	这	年	,	但	春天	他自己	,

午后时分，春天来了——不是一年中的春天，而是春天本身。

[ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər] .

the	person	the	season	is	named	for	.
这	人	这	季节	是	命名	为了	.

该季节以某人的名字命名。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [feɪs] ,

He	was	a	tall	young	man	,	with	a	radiant	face	,
他	曾是	一个	高的	年轻的	男人	,	和	一个	辐射状	脸	,

他是个身材高挑的年轻人，面容容光焕发。

[ænd; ənd] [fer] [kəːlz] [ˈlɪftɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	fair	curls	lifting	in	a	cloud	from	his	head	.
和	公平的	卷发	举重	在	一个	云	从	他的	头	.

他头上飘动着一缕缕金色的卷发。

[wer] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [griːn] [græs] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,

Where	he	walked	the	earth	sprang	up	in	green	grass	after	his	bare	feet	,
在哪里	他	步行	这	地球	弹簧	向上	在	绿色的	草	后	他的	裸	脚	,

他赤脚走过的地方，地面立刻长出了绿草。

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] .

and	flowers	followed	him	like	a	procession	.
和	花朵	随后	他	喜欢	一个	游行	.

鲜花簇拥着他，如同送葬队伍。

[ˈhɛlmə] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [lɪps] .

Helma	ran	to	him	,	swifter	than	the	children	,	and	he	kissed	her	lips	.
赫尔玛	跑	到	他	,	更迅捷	比	这	孩子们	,	和	他	亲吻	她	嘴唇	.

赫尔玛跑向他，比孩子们跑得还快，他吻了她的嘴唇。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] - [naɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

He	lifted	Ivra	nigh	on	his	shoulder	for	one	minute	where	she	thought	she	looked
他	抬起	-	夜	在	他的	肩膀	为了	一	分钟	在哪里	她	想法	她	看起来

[əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [ˈoʊʃ(ə)n] .

away	over	the	treetops	hundreds	of	miles	to	the	blue	ocean	.
离开	超过	这	树梢	数百	的	英里	到	这	蓝色的	海洋	.

他把伊芙拉举到肩上，大约待了一分钟，伊芙拉以为自己看向了数百英里外的树梢，看到了蔚蓝的大海。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [bluː] , [ðæt] [ʃiː] [wʌz; wəz]

But	it	may	have	been	only	his	eyes	,	which	were	very	blue	,	that	shee	was
但	它	可能	有	到过	仅有的	他的	眼睛	,	哪个	是	非常	蓝色的	,	那	她	曾是

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] .

looking	into	.
寻找	进入	.

但她可能只是在凝视他那双湛蓝的眼睛。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː] [ɜːrθ] [ˈdʒaiənts] .

With	him	came	two	Earth	Giants	.
和	他	来了	二	地球	巨人队	.

与他同行的还有两名地球巨人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] [braʊn] [ˈfɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈmʌslz] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ˈsliːpi] [aɪz] .

They	were	huge	brown	fellows	with	rolling	muscles	and	kind	,	sleepy	eyes	.
他们	是	巨大的	棕色的	伙伴们	和	滚动	肌肉	和	种类	,	困	眼睛	.

它们是体型庞大的棕色家伙，肌肉虬结，眼神温柔而慵懒。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [tuː; tə]

They	crouched	down	at	the	opening	in	the	hedge	and	waited	for	Spring	to
他们	蹲着	向下	在	这	开幕	在	这	对冲	和	等待	为了	春天	到

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

go	on	with	them	.
去	在	和	他们	.

他们蹲在树篱的缺口处，等待春天到来。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][plænt][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈhɛlmə] ? " [æskt] [sprɪŋ] .

"	Shall	we	plant	the	garden	,	Helma	?	"	asked	Spring	.
"	将	我们	植物	这	花园	,	赫尔玛	?	"	问	春天	.

“我们来种花吧，赫尔玛？”斯普林问道。

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈhɛlmə] [sed] , " [jes] , [jes] , " [æz; əz] [ˈiːgərli] [æz; əz]

"	Yes	,	yes	,	"	cried	the	children	,	and	Helma	said	,	"	Yes	,	yes	,	"	as	eagerly	as
"	是的	,	是的	,	"	哭	这	孩子们	,	和	赫尔玛	说	,	"	是的	,	是的	,	"	作为	急切地	作为

[ðeɪ] .

they	.
他们	.

“是啊，是啊！”孩子们喊道，赫尔玛也像他们一样急切地回答：“是啊，是啊！”

[soʊ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈdʒaiənts] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [plau] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

So	the	Earth	Giants	came	in	and	plowed	it	all	up	with	their	hands	,
所以	这	地球	巨人队	来了	在	和	犁过的	它	全部	向上	和	他们的	双手	,

于是，地球巨人来了，用双手把这一切都犁了一遍。

— [hændz] [ˈtwenti] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən] [ɜːrθ] [ˈmænz] !

—	hands	twenty	times	as	large	as	an	Earth	Man's	!
—	双手	二十	时代	作为	大的	作为	一个	地球	男人的	!

—双手比地球人的手大二十倍！

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈgoʊldən] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər]

When	they	were	done	,	the	garden	was	a	rich	golden	color	,	and	right	for
什么时候	他们	是	完毕	,	这	花园	曾是	一个	富有的	金的	颜色	,	和	正确的	为了

[ˈplæntɪŋ] .

planting	.
种植	.

完工后，花园呈现出浓郁的金黄色，非常适合种植作物。

[ðen]	['hɛlmə]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[ðə; ði]	[siːdz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	['vaiəlits]	[hɪr]
Then	**Helma**	**pointed**	**out**	**to**	**Spring**	**where**	**she**	**wanted**	**the**	**seeds**	**to**	**be**	**,**	**violets**	**here**
然后	赫尔玛	尖	出去	到	春天	在哪里	她	通缉	这	种子	到	是	,	紫罗兰	这里

,

,

,

然后赫尔玛指着斯普林说她想把种子种在哪里，紫罗兰种在这里。

['roʊziz][ðer; ðər] , ['liliz] [ðer; ðər] , ['pænziz] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['deɪziz] [ðer; ðər] .

roses	**there**	**,**	**lilies**	**there**	**,**	**pansies**	**there**	**and**	**daisies**	**there**	**.**
玫瑰	那里	,	百合花	那里	,	三色堇	那里	和	雏菊	那里	.

那边有玫瑰，那边有百合，那边有三色堇，那边有雏菊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女森林里的小屋(The Little House in the Fairy Wood)

[sprɪŋ] [geɪv] [sʌm; səm] [siːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][sʌm; səm] [hɪm'self] .

Spring	gave	some	seeds	to	the	children	and	sowed	some	himself	.
春天	给予	一些	种子	到	这	孩子们	和	播种	一些	他自己	.

春天给了孩子们一些种子，自己也播下了一些。

['hɛlmə] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [də'rektɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Helma	sat	on	the	door	stone	and	joyously	directed	the	work	.
赫尔玛	卫星	在	这	门	石头	和	欣喜地	指导	这	工作	.

赫尔玛坐在门石上，兴高采烈地指挥着这项工作。

[baɪ] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɜːrθ]

By	twilight	the	garden	was	done	,	and	Spring	went	away	with	his	Earth
经过	暮	这	花园	曾是	完毕	,	和	春天	去	离开	和	他的	地球

['dʒaiənts] .

Giants	.
巨人队	.

暮色降临，花园已然完工，春天带着他的大地巨人离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

As	he	went	out	through	the	forest	,
作为	他	去	出去	通过	这	森林	,

他穿过森林时，

['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [græs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

flowers	and	green	grass	followed	him	—	and	the	next	morning	even	the
花朵	和	绿色的	草	随后	他	—	和	这	下一个	早晨	甚至	这

['dʌlɪst] [ɜːrθ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

dullest	Earth	Person	would	know	that	Spring	had	come	.
最无聊的	地球	人	会	知道	那	春天	有	来	.

鲜花和绿草随之而来——第二天早晨，即使是最迟钝的地球人也会知道春天来了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hɛlmə] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['erɪk] , [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

As	for	Helma	and	Ivra	and	Eric	,	the	house	would	not	hold	their	joy	,
作为	为了	赫尔玛	和	-	和	埃里克	,	这	房子	会	不是	抓住	他们的	喜悦	,

至于赫尔玛、伊芙拉和埃里克，这所房子容不下他们的喜悦。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['drægd] [aʊt][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - [plau] ,

and	so	they	dragged	out	their	beds	and	slept	that	night	in	the	new	-	plowed	,
和	所以	他们	拖拽	出去	他们的	床	和	睡着了	那	夜晚	在	这	新的	-	犁过的	,

[swiːt] - [smelɪŋ] ['gɑːrdn] .

sweet	-	smelling	garden	.
甜的	-	闻起来	花园	.

于是，他们把床铺搬出来，当晚就睡在了新犁过的、散发着甜香的花园里。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[sprɪŋ] ['wɑːndərɪŋ]

SPRING	WANDERING
春天	漫游

春游

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] ,
" There goes another ,
" 那里 去 其他 ,

又一个走了。

" [sed] ['hɛlmə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .
" said Helma as she stood in the door the very next morning after her return .
" 说 赫尔玛 作为 她 站立 在 这 门 这 非常 下一个 早晨 后 她 返回 .

“赫尔玛回来后的第二天早上，就站在门口说道。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rɪst] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] .
" The littlest Forest Child that was , and all by himself .
" 这 最小的 森林 孩子 那 曾是 , 和 全部 经过 他自己 .

“最小的森林之子，孤身一人。”

[hi:; hi] [si:mz] ['ræðər] [smɔ:l] [tu:; tə] [goʊ] [sprɪŋ] - ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'loʊn] . "
He seems rather small to go spring - wandering alone . "
他 似乎 相当 小的 到 去 春天 - 漫游 独自的 . "

他个子太小，不太适合独自去春游。

" [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [goʊ] [ə'loʊn] , " - ['ænsər] .
" He likes to go alone , " Ivra answered .
" 他 点赞 到 去 独自的 , " - 回答 .

“他喜欢独自出行，”伊芙拉回答道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['erɪk] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] .
She was setting the table for breakfast , and Eric was helping her .
她 曾是 环境 这 桌子 为了 早餐 , 和 埃里克 曾是 帮助 她 .

她正在摆放早餐餐具，埃里克在帮她。

" - [moʊst] ['ɔ:lweɪz] ['hi:z] ['pleɪɪŋ] [ɔ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] [baɪ] [hɪm'self] ['sʌmwer] .
" ' Most always he's playing or wandering off by himself somewhere .
" - 最多 总是 他是 玩耍 或者 漫游 离开 经过 他自己 某处 .

“他大部分时间都在玩耍或者独自一人闲逛。”

" ['hɛlmə] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['delɪkət]
" Helma stood watching the little fellow until he had vanished amid the delicate
" 赫尔玛 站立 观看 这 小的 同伴 直到 他 有 消失了 之中 这 精美的
[gri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['mɔ:rnɪŋ] .
green of the forest morning .
绿色的 的 这 森林 早晨 .

“赫尔玛站在那里，一直看着这个小家伙，直到他消失在清晨森林柔和的绿色中。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] ['geili] ,
Then she tossed back her hair with a shake of her head and cried gayly ,
然后 她 抛掷 后退 她 头发 和 一个 摇 的 她 头 和 哭 同性恋地 ,

然后她甩了甩头发，摇了摇头，欢快地哭了起来。

" [lets] [goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɑ:r'selvz] , [pets] .
" Let's go wandering ourselves , pets .
" 我们来吧 去 漫游 我们自己 , 宠物 .

“我们自己去四处逛逛吧，宠物们。”

[its] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naʊ] .
It's good to be home , but we have all our lives for that now .
它是 好的 到 是 家 , 但 我们 有 全部 我们的 生活 为了 那 现在 .

回家固然好，但我们现在有的是时间。

[lets] [əd'ventʃər] !
Let's adventure !
我们来吧 冒险 !

让我们去冒险吧!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

"	The	children	were	overjoyed	.
"	这	孩子们	是	欣喜若狂	.

孩子们欣喜若狂。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

They	did	not	want	to	wait	for	breakfast	.
他们	做过	不是	想	到	等待	为了	早餐	.

他们不想等早餐。

[bʌt; bət] ['hɛlmə] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] ,

But	Helma	thought	they	had	better	,	for	no	one	knew	where	,
但	赫尔玛	想法	他们	有	更好的	,	为了	不	一	知道	在哪里	,

但赫尔玛认为他们最好还是这样做，因为没人知道他们要去哪里。

[wen] [ɔːr] [haʊ] [ðer; ðər][nekst] [miːl] [wʊd] [biː; bi] .

when	or	how	their	next	meal	would	be	.
什么时候	或者	如何	他们的	下一个	一顿饭	会	是	.

他们的下一顿饭何时或如何解决?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [iːt] .

Of	course	,	though	,	it	was	hard	to	eat	.
的	课程	,	尽管	,	它	曾是	难的	到	吃	.

当然，吃东西很困难。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [fuːd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] [əd'ventʃər] .

You	know	yourself	how	you	feel	about	food	when	you	are	going	on	an	adventure	.
你	知道	你自己	如何	你	感觉	关于	食物	什么时候	你	是	去	在	一个	冒险	.

你自己也知道，外出探险时，你对食物是什么感觉。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv] ['sɪriəl] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] ['sʌmhaʊ] .

However	the	bowls	of	cereal	were	swallowed	somehow	.
然而	这	碗	的	谷物	是	吞咽	不知何故	.

然而，那些麦片碗却不知怎么地被吞了下去。

[ðen] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['sænd(ə)lz][wɜːr; wər] [stræpt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

Then	the	stoutest	sandals	were	strapped	on	,	and	the	three	were	ready	to
然后	这	最粗壮的	凉鞋	是	绑带	在	,	和	这	三	是	准备好	到

[set] [aʊt] .

set	out	.
放	出去	.

然后，他们穿上最结实的凉鞋，三人准备出发。

[fɜːrst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['nɔrəz] [fɑːrm][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]

First	they	went	to	Nora's	farm	and	before	they	had	waited	many	minutes	in	the
第一的	他们	去	到	诺拉的	农场	和	前	他们	有	等待	许多	分钟	在	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['nɔːrə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]

shadow	of	the	trees	on	the	edge	of	the	field	Nora	came	from	the	door
阴影	的	这	树木	在	这	边缘	的	这	场地	诺拉	来了	从	这	门

['kæriɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] .

carrying	their	jug	of	milk	.
携带	他们的	水壶	的	牛奶	.

他们先去了诺拉的农场，在田边树荫下等了好几分钟，诺拉就从门口拿着他们的牛奶罐出来了。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] ['eni] [mɔːr] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

They	ran	to	meet	her	and	tell	her	not	to	leave	any	more	milk	until	they
他们	跑	到	见面	她	和	告诉	她	不是	到	离开	任何	更多的	牛奶	直到	他们

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .

should	come	back	.
应该	来	后退	.

他们跑过去迎接她，告诉她等他们回来之前不要再留下牛奶了。

[haʊ] [glæd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['hɛlmə] .

How	glad	the	old	woman	was	to	see	Helma	.
如何	高兴的	这	老的	女士	曾是	到	看	赫尔玛	.

老妇人见到赫尔玛真是太高兴了。

" [aɪ] [θɔːt] [sprɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	spring	would	bring	you	,	"	she	said	.
"	我	想法	春天	会	带来	你	,	"	她	说	.

“我以为春天会把你带来，”她说。

" [sprɪŋ] [friːz] ['evriθɪŋ] .

"	Spring	frees	everything	.
"	春天	自由	一切	.

春天解放了一切。

" [ðen] ['hɛlmə] , - [ænd; ənd]['erɪk][wɜːr; wər][ɔːf][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sprɪŋ] ['wɑːndərɪŋ] .

"	Then	Helma	,	Ivra	and	Eric	were	off	for	their	spring	wandering	.
"	然后	赫尔玛	,	-	和	埃里克	是	离开	为了	他们的	春天	漫游	.

然后，赫尔玛、伊芙拉和埃里克就出发去春季游玩了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] , [tuː] ,

It	seemed	as	though	every	one	else	was	wandering	,	too	,
它	似乎	作为	尽管	每一个	一	别的	曾是	漫游	,	也	,

似乎其他人也都在漫无目的地游荡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] [frend] [ɔːr]['streɪndʒər] ['fɔːrɪst]

for	they	could	hardly	walk	a	mile	without	meeting	some	friend	or	stranger	Forest
为了	他们	可以	几乎	走	一个	英里	没有	会议	一些	朋友	或者	陌生人	森林

['pɜːrs(ə)n] .

Person	.
人	.

因为他们几乎走不到一英里就会遇到一些朋友或陌生的森林居民。

[ɔːl] [geɪv] [ðem; ðəm] ['griːtɪŋ] , ['weðər] ['streɪndʒər][ɔːr] [frend] ,

All	gave	them	greeting	,	whether	stranger	or	friend	,
全部	给予	他们	问候	,	无论	陌生人	或者	朋友	,

无论陌生人还是朋友，所有人都向他们问好。

[ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] ['veri] [glæd] [ðæt] ['hɛlmə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'gen] ,

and	all	looked	very	glad	that	Helma	was	in	the	forest	again	,
和	全部	看起来	非常	高兴的	那	赫尔玛	曾是	在	这	森林	再次	,

大家都很高兴赫尔玛又回到了森林里。

[fɔːr; fər] [gʊd] [nuːz] ['trævlz] [fæst][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	good	news	travels	fast	there	,	and	even	the	strangers	knew	of	her
为了	好的	消息	旅行	快速地	那里	,	和	甚至	这	陌生人	知道	的	她

[hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

home	-	coming	.
家	-	未来	.

因为好消息在那里传播得很快，甚至连陌生人都知道她回家了。

[ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] ['wʊdɪd] ['væli] ,

In	a	secret	wooded	valley	,
在	一个	秘密	树木繁茂的	谷	,

在一个隐秘的林间山谷里，

['wɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ʌðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

walking	softly	to	hear	the	birds	and	the	thousand	little	other	songs	of	earth	,
步行	轻轻	到	听到	这	鸟类	和	这	千	小的	其他	歌曲	的	地球	,

轻手轻脚地走着，聆听鸟儿的鸣叫和大地上无数其他细微的歌声。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] .

they	suddenly	came	upon	a	strange	and	thrilling	sight	.
他们	突然	来了	之上	一个	奇怪的	和	惊险	视线	.

他们突然看到了一个奇异而令人兴奋的景象。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɔːl][ɪn] [braɪt] ['kʌlərd] [frɑːks] , ['pɜːrp(ə)l] , ['ɔrɪndʒ] , [griːn]

A	party	of	little	girls	and	boys	all	in	bright	colored	frocks	,	purple	,	orange	,	green
一个	派对	的	小的	女孩们	和	男孩们	全部	在	明亮的	有色	连衣裙	,	紫色的	,	橙子	,	绿色的

,

,

一群穿着色彩鲜艳的连衣裙的小男孩和小女孩，紫色、橙色、绿色……

[bluː] , ['jeloʊ] , [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][æn; ən] [er] - [boʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

blue	,	yellow	,	were	putting	the	finishing	touches	on	an	air	-	boat	they	were
蓝色的	,	黄色的	,	是	推杆	这	精加工	触摸	在	一个	空气	-	船	他们	是

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

蓝色和黄色正在为他们正在制作的气垫船做最后的润色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['delɪkət] [liːvd] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] .

It	was	built	of	delicate	leaved	branches	and	decorated	with	wild	flowers	.
它	曾是	建造	的	精美的	离开	分支	和	装饰	和	荒野	花朵	.

它由枝叶纤细的树枝搭建而成，并用野花装饰。

[ə; eɪ] [greɪt] ['æŋkər] [ʌv; əv][dɔːg] - [tuːθ] ['vaiəlits] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪdz][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ]

A	great	anchor	of	dog	-	tooth	violets	hung	over	the	sides	and	kept	it	on	the
一个	伟大的	锚	的	狗	-	齿	紫罗兰	悬挂	超过	这	侧面	和	保留	它	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

一大片犬牙紫罗兰垂下来，像锚一样把它固定在地上。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['hɛlmə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [soʊ]['saɪləntli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

When	they	saw	Helma	and	the	children	coming	so	silently	toward	them	they
什么时候	他们	锯	赫尔玛	和	这	孩子们	未来	所以	默默	朝向	他们	他们

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [sprɪŋ]

jumped	into	the	boat	and	crowded	there	looking	like	a	bunch	of	larger	spring
跳了起来	进入	这	船	和	挤	那里	寻找	喜欢	一个	束	的	更大的	春天

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

当他们看到赫尔玛和孩子们悄无声息地向他们走来时，他们跳上船，挤在那里，就像一簇簇盛开的春花。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æŋkər] ['ræpɪdli] .

Then	they	drew	in	the	anchor	rapidly	.
然后	他们	画	在	这	锚	快速	.

然后他们迅速收起锚。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ,

But	the	little	girl	sitting	high	in	the	back	,
但	这	小的	女孩	坐着	高的	在	这	后退	,

但坐在后排高处的那个小女孩，

[ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][tɔːrn] ['jeloʊ] [dres] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bloʊɪŋ] [klaʊd] - [dɑːrk] [her] , [kraɪd] , " [oʊ] ,

the	one	in	the	torn	yellow	dress	and	with	blowing	cloud	-	dark	hair	,	cried	,	"	Oh	,
这	一	在	这	撕裂	黄色的	裙子	和	和	吹	云	-	黑暗的	头发	,	哭	,	"	哦	,

[noʊ] [fɪr] ,

no	fear	,
不	害怕	,

那个穿着破烂黄色连衣裙、头发乌黑如云的女子喊道：“哦，不要害怕，

[its] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] - [aɪd] [ɜːrθ] [tʃaɪld] .
it's Ivra and her mother and the clear - eyed Earth Child .
它是 - 和 她 母亲 和 这 清除 - 眼睛 地球 孩子 .

那是伊芙拉和她的母亲，以及目光清澈的地球之子。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , - ?
Want to come , Ivra ?
想 到 来 , - ?

伊芙拉，你想来吗?

[wɪə(r)] [ɔːf] [sprɪŋ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] .
We're off spring wandering among the white clouds .
是 离开 春天 漫游 之中 这 白色的 云 .

我们正漫步在白云之间，享受春日的宁静。

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [nɑːt] [ən'les] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [kʌm] . "
" Ivra shook her head and called , " Not unless three of us can come . "
" - 摇晃 她 头 和 称为 , " 不是 除非 三 的 我们 能 来 . "

伊芙拉摇了摇头，说道："除非我们三个人都能来。"

" [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [frɒk] [wʌn] ,
" Too full for that , " called down the yellow - frocked one ,
" 也 满的 为了 那 , " 称为 向下 这 黄色的 - 穿着礼服 一 ,

"太满了，"穿黄裙子的女子喊道。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['sɔːftli] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .
for now the boat had lifted softly almost to the tree tops .
为了 现在 这 船 有 抬起 轻轻 几乎 到 这 树 最高额 .

现在，小船已经轻轻地升到了几乎树梢的高度。

" [jʊr; jər] [ɜːrθ] [tʃaɪld] [wʊd] [weɪ] [juː 'es] [daʊn] .
" Your Earth Child would weigh us down .
" 你的 地球 孩子 会 称重 我们 向下 .

"你的地球孩子会成为我们的负担。"

[soʊ] [heɪl] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] .
So hail and farewell .
所以 冰雹 和 告别 .

就此道别。

[gʊd] ['wɑːndərɪŋ] !
Good wandering !
好的 漫游 !

祝您旅途愉快!

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bæk] , "
" So the three on the ground stood looking up and waving and calling back , "
" 所以 这 三 在 这 地面 站立 寻找 向上 和 挥手 和 呼叫 后退 , "
[gʊd] ['wɑːndərɪŋ] !
Good wandering !
好的 漫游 !

于是地上的三个人站起来，抬头看着地面，挥着手，喊道："祝你们旅途愉快！"

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [griːn] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði]
" until the green boat had drifted away and away and was lost in the
" 直到 这 绿色的 船 有 漂移 离开 和 离开 和 曾是 丢失的 在 这
[sprɪŋ] [skaɪ] .
spring sky .
春天 天空 .

"直到那艘绿色的小船漂向远方，消失在春天的天空中。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] ,

But	for	a	long	time	after	,
但	为了	一个	长的	时间	后	,

但此后很长一段时间里，

[ðer; ðər] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [fɑːr] ['læftər] [ænd; ənd][glæd][kraɪz] .

there	floated	down	to	them	in	the	valley	far	laughter	and	glad	cries	.
那里	漂浮	向下	到	他们	在	这	谷	远的	笑声	和	高兴的	哭泣	.

山谷里飘来远处传来笑声和欢呼声。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪts] [wɜːr; wər][koʊld] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

The	spring	nights	were	cold	,	and	so	at	twilight	they	made	themselves	a
这	春天	夜晚	是	寒冷的	,	和	所以	在	暮	他们	制成	他们自己	一个

['ʃeltər] [ʌv; əv] [baʊz] .

shelter	of	boughs	.
庇护所	的	树枝	.

春夜寒冷，所以黄昏时分，他们就用树枝搭起一个简易的避难所。

[ðeɪ] [slept] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] [woʊk] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf][æt; ət][ðə; ði]

They	slept	as	soon	as	it	was	night	and	woke	and	were	off	at	the
他们	睡着了	作为	很快	作为	它	曾是	夜晚	和	觉醒	和	是	离开	在	这

[breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] .

break	of	dawn	.
休息	的	黎明	.

他们天一黑就睡了，天一亮就醒了，然后出发了。

['hɛlmə] ['kærid] [swiːt] ['tʃɔːklət] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] ,

Helma	carried	sweet	chocolate	in	her	pockets	,
赫尔玛	携带	甜的	巧克力	在	她	口袋	,

赫尔玛的口袋里装着甜巧克力。

[ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [frendz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɔːr] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

and	forest	friends	and	strangers	offered	them	from	their	store	all	along
和	森林	朋友们	和	陌生人	提供	他们	从	他们的	店铺	全部	沿着

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

沿途的森林朋友和陌生人都从他们的商店里向他们兜售这些食物。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ɔːr][wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Sometimes	when	they	were	tired	or	warm	with	walking	they	would	climb	into	the
有时	什么时候	他们	是	疲劳的	或者	温暖的	和	步行	他们	会	爬	进入	这

[tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] [triː] ,

top	of	some	tall	tree	,
顶部	的	一些	高的	树	,

有时，当他们走累了或者觉得热了的时候，他们就会爬到高大的树顶上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kuːl] [nuː] [liːvz] , ['hɛlmə] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər]

and	there	swinging	among	the	cool	new	leaves	,	Helma	began	telling	them	her
和	那里	摇摆	之中	这	凉爽的	新的	树叶	,	赫尔玛	开始	讲述	他们	她

[wɜːrld] ['stɔːriz] [ə'gen] ,

World	Stories	again	,
世界	故事	再次	,

赫尔玛荡着秋千，穿梭在凉爽的新叶间，又开始给他们讲她的世界故事了。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fɔːrɪst] [ruːf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]

while	the	children	looked	off	over	the	trembling	forest	roof	and	watched	for
尽管	这	孩子们	看起来	离开	超过	这	发抖	森林	屋顶	和	观看	为了

['hoʊmɪŋ] [bɜːrdz] .

homing	birds	.
归巢	鸟类	.

孩子们眺望着颤抖的森林屋顶，寻找归巢的鸟儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [ænd; ənd][fɜːr] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] [aʊt][ðə; ði]['meɪpəlz][ænd; ənd]

But	when	the	hemlock	and	fir	trees	began	to	crowd	out	the	maples	and
但	什么时候	这	铁杉	和	冷杉	树木	开始	到	人群	出去	这	枫树	和

[oʊks] ,

oaks	,
橡树	,

但是，当铁杉和冷杉开始挤占枫树和橡树的生存空间时，

['hɛlmə] [sed] ['kwaɪətli] [wʌn] [deɪ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [siː] . "

Helma	said	quietly	one	day	,	"	We	are	nearing	the	sea	.	"
赫尔玛	说	悄悄	一	天	,	"	我们	是	临近	这	海	.	"

有一天，赫尔玛平静地说："我们快到海边了。"

" [ðə; ði] [siː] , " [kraɪd] ['erɪk]['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'laɪt] .

"	The	sea	,	"	cried	Eric	almost	wild	with	sudden	delight	.
"	这	海	,	"	哭	埃里克	几乎	荒野	和	突然	喜	.

"大海！"埃里克突然欣喜若狂地喊道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Shall	we	see	it	?
"	将	我们	看	它	?

"我们去看看吧？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	we	swim	in	it	?
将	我们	游泳	在	它	?

我们进去游泳吧?

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Oh	,	I	have	never	seen	it	!	"
哦	,	我	有	绝不	已见	它	!	"

哦，我从来没见过！

" [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sprɪŋz] ['ʃoʊldər] , " - [kraɪd] — [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	I	saw	it	from	Spring's	shoulder	,	"	Ivra	cried	—	she	really	thought	she
"	哦	,	我	锯	它	从	春天	肩膀	,	"	-	哭	—	她	真的	想法	她

[hæd; həd] — " [bʌt; bət] ['mʌðər] ,

had	—	"	But	mother	,
有	—	"	但	母亲	,

"哦，我从春天的肩膀上看到了，"伊芙拉喊道——她真的以为自己看到了——"可是妈妈，

['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sər'praɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

mother	,	what	a	wonderful	surprise	you	had	for	us	!
母亲	,	什么	一个	精彩的	惊喜	你	有	为了	我们	!

妈妈，您给我们准备了多么棒的惊喜啊！

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] .

"	They	began	to	run	in	their	eagerness	.
"	他们	开始	到	跑步	在	他们的	渴望	.

他们急切地开始奔跑。

[bʌt; bət] ['hɛlmə] [held] [ðem; ðəm] [bæk] .

But	Helma	held	them	back	.
但	赫尔玛	握住	他们	后退	.

但赫尔玛拦住了他们。

" [its] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	a	day's	journey	yet	,	"	she	said	.
"	它是	一个	天	旅行	然而	,	"	她	说	.

"还有一天的路要走，"她说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

And	so	they	walked	as	patiently	as	they	could	down	a	long	,
和	所以	他们	步行	作为	耐心	作为	他们	可以	向下	一个	长的	,

于是，他们尽可能耐心地沿着一条长长的路走着，

[lɔːŋ] [sloʊp] [θruː] [dɑːrk]['fɝːz][ænd; ənd] ['hemlɑːk] .

long	slope	through	dark	firs	and	hemlocks	.
长的	坡	通过	黑暗的	杉树	和	铁杉	.

长长的斜坡穿过茂密的冷杉和铁杉林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

It	was	noon	of	the	following	day	when	they	finally	came	to	the	sea	.
它	曾是	中午	的	这	下列的	天	什么时候	他们	最后	来了	到	这	海	.

直到第二天中午，他们才终于到达海边。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['strʌgld] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [θɔːrnd] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði]

They	had	struggled	through	a	thick	undergrowth	of	thorned	bushes	where	the
他们	有	挣扎	通过	一个	厚的	灌木丛	的	带刺的	灌木丛	在哪里	这

[greɪt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɝːz] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ə'hed] .

great	arms	of	the	firs	shut	out	everything	ahead	.
伟大的	武器	的	这	杉树	关闭	出去	一切	前方	.

他们艰难地穿过一片茂密的荆棘灌木丛，高大的冷杉树挡住了前方的一切。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Then	suddenly	they	were	out	of	it	,	in	the	open	,
然后	突然	他们	是	出去	的	它	,	在	这	打开	,

然后突然间，他们就走出了那片区域，来到了开阔地带。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['ɔːlmoʊst] ['læpɪŋ] [ðer; ðər] [toʊz] .

on	the	shore	with	the	waves	almost	lapping	their	toes	.
在	这	支撑	和	这	波浪	几乎	交叠	他们的	脚趾	.

在岸边，海浪几乎拍打着他们的脚趾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪd] .

It	was	high	tide	.
它	曾是	高的	潮	.

当时正值涨潮。

[ðə; ði] [bluː] [siː] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

The	blue	sea	stretched	away	to	the	blue	sky	.
这	蓝色的	海	拉伸	离开	到	这	蓝色的	天空	.

蔚蓝的大海一直延伸到蔚蓝的天空。

['ɛrɪks] [legz] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] ,

Eric's	legs	gave	way	under	him	,	and	he	knelt	on	the	white	sand	,
埃里克的	腿	给予	方式	在下面	他	,	和	他	跪下	在	这	白色的	沙	,

埃里克双腿一软，跪倒在白沙上。

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

just	looking	and	looking	at	the	bigness	of	it	,	the	splendor	of	it	,	the
只是	寻找	和	寻找	在	这	大	的	它	,	这	辉煌	的	它	,	这

['kʌlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

color	of	it	,
颜色	的	它	,

只是看着它，一遍又一遍地欣赏它的宏伟、壮丽和色彩。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	listening	to	the	music	of	it	.
和	聆听	到	这	音乐	的	它	.

并聆听其中的音乐。

- [ræn] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊm] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['breikəz] , [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ,

Ivra	ran	right	out	into	the	foam	brought	in	by	the	breakers	,	up	to	her	waist	,
-	跑	正确的	出去	进入	这	泡沫	带来	在	经过	这	断路器	,	向上	到	她	腰部	,

伊芙拉径直跑进了海浪带来的泡沫中，泡沫没过了她的腰部。

[wer] [ʃiː; ʃi] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɑːmz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər]

where	she	splashed	the	water	with	her	palms	until	her	hair	and	face	were
在哪里	她	溅起	这	水	和	她	棕榈树	直到	她	头发	和	脸	是

[drentʃt] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [spreɪ] .

drenched	with	salt	spray	.
湿透了	和	盐	喷	.

她用手掌拍打海水，直到头发和脸都被咸咸的海水打湿。

['hɛlmə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] .

Helma	stood	looking	away	to	foreign	countries	which	she	could	almost	see	.
赫尔玛	站立	寻找	离开	到	外国的	国家	哪个	她	可以	几乎	看	.

赫尔玛站在那里，目光投向远方，望着她几乎能看到的外国国家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [left] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

But	they	were	not	left	long	to	themselves	.
但	他们	是	不是	左边	长的	到	他们自己	.

但他们并没有独处太久。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]

The	heads	of	a	little	girl	and	boy	and	a	young	woman	appeared	over	the
这	头部	的	一个	小的	女孩	和	男生	和	一个	年轻的	女士	出现	超过	这

[krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] ,

crest	of	a	great	wave	,
波峰	的	一个	伟大的	海浪	,

一个小女孩、一个小男孩和一个年轻女子的头颅出现在巨浪的浪尖之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [swept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	three	were	swept	up	to	the	shore	.
和	这	三	是	扫荡	向上	到	这	支撑	.

三人被海浪冲到了岸边。

[ðeɪ] [græbd] - [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , ['læfɪŋ]

They	grabbed	Ivra	and	drew	her	along	with	them	as	they	passed	,	laughing
他们	抓住	-	和	画	她	沿着	和	他们	作为	他们	通过了	,	笑

['mjuːzɪkli] .

musically	.
音乐上	.

他们抓住伊芙拉，拉着她边走边发出悦耳的笑声。

- [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

Ivra	did	not	like	it	at	first	,
-	做过	不是	喜欢	它	在	第一的	,

伊芙拉一开始并不喜欢这样。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜːr'self] [friː] .

and	sprang	away	from	them	the	minute	she	could	shake	herself	free	.
和	弹簧	离开	从	他们	这	分钟	她	可以	摇	她自己	自由的	.

她一挣脱束缚就立刻逃离了他们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] ['meri] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [læf] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃaɪli]

But	when	she	saw	their	merry	faces	and	heard	them	laugh	,	she	returned	shyly
但	什么时候	她	锯	他们的	欢乐	面孔	和	听到	他们	笑	,	她	返回	害羞地

.

.
.

但当她看到他们快乐的笑脸，听到他们的笑声时，她害羞地回去了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['ɛrɪks] [ænd; ənd] - ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

The	children	were	about	Eric's	and	Ivra's	ages	,	and	the	young	woman	was
这	孩子们	是	关于	埃里克的	和	-	年龄	,	和	这	年轻的	女士	曾是

[ðer; ðər] ['mʌðər] .

their	mother	.
他们的	母亲	.

孩子们和埃里克、伊芙拉的年纪相仿，这位年轻女子是他们的母亲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [dæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz]

The	children's	names	were	Nan	and	Dan	,	and	the	woman's	name	was
这	孩子们的	姓名	是	楠	和	担	,	和	这	女性的	姓名	曾是

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

孩子们的名字叫南和丹，女人的名字叫莎莉。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrθ] [neɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] - [kaɪnd] ,

But	though	they	had	Earth	names	they	were	of	the	fairy	-	kind	,
但	尽管	他们	有	地球	姓名	他们	是	的	这	仙女	-	种类	,

虽然他们有着地球上的名字，但他们却是精灵一族。

— [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] " [bluː] ['wɔːtər] ['piːp(ə)l] .

—	called	in	the	Forest	"	Blue	Water	People	.
—	称为	在	这	森林	"	蓝色的	水	人们	.

—在森林里被称为“蓝水人”。

" [dʒʌst] [pɪr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klɪr] [puːl] [ɔːr] [striːm] , ['ɔːlmoʊst] ['eni] [braɪt] [deɪ] ,

"	Just	peer	into	a	clear	pool	or	stream	,	almost	any	bright	day	,
"	只是	同伴	进入	一个	清除	水池	或者	溪流	,	几乎	任何	明亮的	天	,

“只要凝视一下清澈的水池或溪流，几乎在任何一个晴朗的日子里，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [juː; jʊ] .

and	you	will	be	pretty	sure	to	see	one	of	them	looking	up	at	you	.
和	你	将要	是	漂亮的	当然	到	看	一	的	他们	寻找	向上	在	你	.

你几乎肯定会看到其中一个抬头看着你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɔːsɪɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fɛəriz] .

They	are	the	sauciest	and	most	mischievous	of	all	fairies	.
他们	是	这	最辣的	和	最多	恶作剧	的	全部	仙女	.

她们是所有仙女中最调皮、最淘气的。

['oʊnli] [ster] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Only	stare	at	them	a	little	,
仅有的	盯	在	他们	一个	小的	,

只盯着他们看一会儿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [mɑːk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [paʊts] ,

and	they	will	mock	you	to	your	face	with	smiles	and	pouts	,
和	他们	将要	嘲笑	你	到	你的	脸	和	微笑	和	撅嘴	,

他们会当面用笑容和撅嘴嘲笑你，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [steɪ] .

and	will	not	go	away	as	long	as	you	stay	.
和	将要	不是	去	离开	作为	长的	作为	你	停留	.

只要你待在这里，它就不会离开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːr] ['eni] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] .

For	they	have	no	fear	of	you	or	any	Earth	People	.
为了	他们	有	不	害怕	的	你	或者	任何	地球	人们	.

因为他们不怕你，也不怕地球上的任何人。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [striːmz] [raɪt] ['ɪntuː] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , ['ʌndər] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]['oʊvər]

They	follow	their	streams	right	into	towns	and	cities	,	under	bridges	and	over
他们	跟随	他们的	溪流	正确的	进入	城镇	和	城市	,	在下面	桥梁	和	超过

[dæmz] .

dams	.
水坝	.

它们沿着溪流一直流进城镇和城市，穿过桥梁，越过水坝。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɪn][jʊr; jər] ['sɪti] [pɑːrk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

You	are	as	likely	to	find	one	in	your	city	park	as	in	the	Forest	.
你	是	作为	可能	到	寻找	一	在	你的	城市	公园	作为	在	这	森林	.

在城市公园里找到它的几率和在森林里找到它的几率一样高。

['hɛlmə] [spoʊk] [tuː; tə] ['sæli] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kjʊriəsli] .

Helma	spoke	to	Sally	,	while	the	children	eyed	each	other	curiously	.
赫尔玛	辐	到	莎莉	,	尽管	这	孩子们	眼睛	每个	其他	奇怪的是	.

赫尔玛和莎莉说着话，孩子们则好奇地互相打量着对方。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [bluː] ['wɔːtər] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [sprɪŋ] [hæz; həz] [friːd]

She	said	,	"	How	happy	you	Blue	Water	People	must	be	now	Spring	has	freed
她	说	,	"	如何	快乐的	你	蓝色的	水	人们	必须	是	现在	春天	有	自由

[juː; jʊ][æt; ət][læst] !

you	at	last	!
你	在	最后的	!

她说："蓝水镇的居民们，现在春天终于解放了你们，你们一定很高兴吧！"

" ['sæli] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [flʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

"	Sally	dropped	down	on	the	beach	,	her	dark	hair	flung	like	a	shadow	on	the
"	莎莉	掉落	向下	在	这	海滩	,	她	黑暗的	头发	扔	喜欢	一个	阴影	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

莎莉一屁股坐在沙滩上，她乌黑的头发像影子一样散落在沙滩上。

[hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [feɪs] [lʊkt] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Her	laughing	face	looked	straight	up	into	the	sky	.
她	笑	脸	看起来	直的	向上	进入	这	天空	.

她笑着望着天空。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

She	stretched	her	arms	above	her	head	.
她	拉伸	她	武器	多于	她	头	.

她将双臂伸过头顶。

" [hiː; hi] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	He	came	just	in	time	.
"	他	来了	只是	在	时间	.

他来得正是时候。

[ə'nʌðər] [deɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [ɑːr'selvz]

Another	day	—	and	we	would	have	had	to	break	through	the	ice	ourselves
其他	天	—	和	我们	会	有	有	到	休息	通过	这	冰	我们自己

.

:
.

再过一天——我们就得自己破冰而出了。

['truːli] .

Truly	.
真的	.

确实如此。

[wiːv] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] .

We've	never	had	such	a	long	winter	.
我们已经	绝不	有	这样的	一个	长的	冬天	.

我们从未经历过如此漫长的冬天。

[waɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] .

Why	,	a	month	ago	we	began	to	look	for	Spring	.
为什么	,	一个	月	前	我们	开始	到	看	为了	春天	.

为什么呢？一个月前我们就开始盼望春天了。

[wiː; wi] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][aɪs][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

We	lay	with	our	faces	pressed	against	the	cold	ice	for	hours	at	a	time	,
我们	躺	和	我们的	面孔	按下	反对	这	寒冷的	冰	为了	小时	在	一个	时间	,

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

我们脸贴着冰冷的冰面躺上几个小时，看着。

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [laɪt] [θruː] , [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

We	could	just	see	light	through	,	and	shadows	now	and	then	.	"
我们	可以	只是	看	光	通过	,	和	阴影	现在	和	然后	.	"

我们只能看到光线透进来，偶尔也能看到阴影。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , " [kraɪd][dæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	And	then	I	saw	him	first	,	"	cried	Dan	,	who	was	listening	to	his	mother	.
"	和	然后	我	锯	他	第一的	,	"	哭	担	,	WHO	曾是	聆听	到	他的	母亲	.

“然后我第一个看到了他，”丹一边听着妈妈说话一边喊道。

" [noʊ] , [aɪ] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] .

"	No	,	I	!	"	cried	Nan	.
"	不	,	我	!	"	哭	楠	.

“不，是我！”楠喊道。

" [noʊ] , [noʊ] , " - [læft] .

"	No	,	no	,	"	Sallv	laughed	.
"	不	,	不	,	"	-	笑了	.

“不，不，”萨尔夫笑着说。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ['sɪŋɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

"	I	heard	him	,	singing	,	a	long	way	off	.
"	我	听到	他	,	歌唱	,	一个	长的	方式	离开	.

“我远远地听到他在唱歌。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [geɪm] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

And	I	called	you	children	away	from	your	game	of	shells	.
和	我	称为	你	孩子们	离开	从	你的	游戏	的	贝壳	.

我把你们这些孩子从玩贝壳游戏中叫了出来。

[wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][aɪs][wiː; wi] [dɑːnst] [ɪn] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

When	his	foot	touched	the	ice	we	danced	in	circles	of	joy	,
什么时候	他的	脚	感动	这	冰	我们	跳舞	在	界	的	喜悦	,

当他的脚触到冰面时，我们高兴地围成一圈跳舞。

[ænd; ənd] [tæpt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] .

and	tapped	messages	through	to	him	with	our	fingers	.
和	轻敲	消息	通过	到	他	和	我们的	手指	.

我们用手指敲击键盘，把信息传递给他。

[ðə; ði][aɪs] ['vænɪʃt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [striːm] [rʌʃt] ['hɪðər] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði]

The	ice	vanished	under	his	feet	,	and	our	stream	rushed	hither	away	to	the
这	冰	消失了	在下面	他的	脚	,	和	我们的	溪流	匆忙	这里	离开	到	这

[siː] .

sea	.
海	.

他脚下的冰消失了，我们的溪流奔涌而来，奔向大海。

[wiː; wi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][heɪl][ænd; ənd] [ˌfer'wel] [æz; əz][wiː; wi] [pɔːd]

We	came	with	it	,	and	waved	him	hail	and	farewell	as	we	poured
我们	来了	和	它	,	和	挥手	他	冰雹	和	告别	作为	我们	倾倒

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们带着它来了，在倾盆大雨中向他挥手致意和告别。

[huː] [kæn; kən][stɑːp][æt; ət][hoʊm][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ?

Who	can	stop	at	home	in	spring	-	time	?
WHO	能	停止	在	家	在	春天	-	时间	?

谁会在春天停下脚步待在家里呢?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [aɪs] - [baʊnd] [soʊ] [lɔːŋ] ! "

And	we	had	been	ice	-	bound	so	long	!	"
和	我们	有	到过	冰	-	边界	所以	长的	!	"

我们被冰封了那么久!

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , " ['boʊstɪd] [dæn] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] -

"	And	now	we're	here	,	"	boasted	Dan	,	"	I'm	going	to	swim	across	the	sea	to	-
"	和	现在	是	这里	,	"	吹嘘	担	,	"	我是	去	到	游泳	穿过	这	海	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

“现在我们到了，”丹吹嘘道，“我明天就要游过这片大海。”

— [ɔːr][ðə; ði][nekst][deɪ] ! "

—	or	the	next	day	!	"
—	或者	这	下一个	天	!	"

——或者第二天!

" [jʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðæt] .

"	You're	too	little	for	that	.
"	你是	也	小的	为了	那	.

你年纪太小，不适合做这件事。

[kɑːm] ['wɔːtər][ɪz][best] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [striːmz] , " [wɔːrnd] ['sæli] .

Calm	water	is	best	,	or	little	rushing	streams	,	"	warned	Sally	.
冷静的	水	是	最好的	,	或者	小的	匆忙	溪流	,	"	警告	莎莉	.

“平静的水面最好，或者水流湍急的小溪流也行，”萨莉警告说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ? " [æskt] ['erɪk] .

"	What	is	it	like	across	the	sea	?	"	asked	Eric	.
"	什么	是	它	喜欢	穿过	这	海	?	"	问	埃里克	.

“海对岸是什么样的？”埃里克问道。

" [ə'nʌðər] [wɜːrld] ? "

"	Another	world	?	"
"	其他	世界	?	"

“另一个世界？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] , " ['prɑːmɪst] ['hɛlmə] .

"	I'll	tell	you	about	it	in	the	next	story	,	"	promised	Helma	.
"	患病的	告诉	你	关于	它	在	这	下一个	故事	,	"	承诺	赫尔玛	.

“我会在下一个故事里告诉你，”赫尔玛承诺道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['erɪk] ,
" And then when I have told you , Eric ,
" 和 然后 什么时候 我 有 讲述 你 , 埃里克 ,

“然后当我告诉你之后，埃里克，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɚz] .
you may want to go across yourself and see the wonders .
你 可能 想 到 去 穿过 你自己 和 看 这 奇迹 .

您不妨亲自去看看那里的奇观。

" ['erɪk] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Eric drew a deep breath .
" 埃里克 画 一个 深的 气息 .

埃里克深吸了一口气。

" [jes] , [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ] .
" Yes , you and Ivra and I .
" 是的 , 你 和 - 和 我 .

“是的，你、伊芙拉和我。”

[ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
In a boat .
在 一个 船 .

在船上。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [seɪl][fɑːr][aʊt] [stʌk] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] ['slæntwaɪz] [ɪn][ðə; ði]
" He pointed to a white sail far out stuck up like a feather slantwise in the
" 他 尖 到 一个 白色的 帆 远的 出去 卡住 向上 喜欢 一个 羽毛 斜向 在 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

他指着远处水面上像羽毛一样斜插着的一面白色帆。

- [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
Ivra clapped her hands .
- 鼓掌 她 双手 .

伊芙拉拍了拍手。

[bʌt; bət] ['hɛlmə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But Helma shook her head .
但 赫尔玛 摇晃 她 头 .

但赫尔玛摇了摇头。

" [wen] [juː; jʊ][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] , - [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "
" When you go , it must be alone , Ivra and I belong to the Forest . "
" 什么时候 你 去 , 它 必须 是 独自的 , - 和 我 属于 到 这 森林 . "

“你离开的时候，必须独自一人，我和伊芙拉属于森林。”

" [waɪ] , [ðen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['evər] .
" Why , then I don't want to go , ever .
" 为什么 , 然后 我 不 想 到 去 , 曾经 .

“那我永远都不想去。”

" ['erɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] ['wɔːtər] .
" Eric shook the thought from him like water .
" 埃里克 摇晃 这 想法 从 他 喜欢 水 .

埃里克像甩掉水一样甩掉了这个念头。

" [wel] , [lets] [swɪm] [ə'krɔːs] [naʊ] , " [dæn] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,
" Well , let's swim across now , " Dan shouted , and ran into the waves ,
" 出色地 , 我们来吧 游泳 穿过 现在 , " 担 喊叫 , 和 跑 进入 这 波浪 ,

“好，我们现在游过去吧！”丹喊道，然后跑进了海浪中。

['fɔːlɪŋ] [flæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [fæst] [ə'weɪ] .

falling	flat	as	soon	as	he	was	deep	enough	and	swimming	fast	away	.
坠落	平坦的	作为	很快	作为	他	曾是	深的	足够的	和	游泳	快速地	离开	.

他一到足够深的地方就瘫倒在地，然后迅速游走了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

The	other	children	followed	him	,	ready	for	a	frolic	.
这	其他	孩子们	随后	他	,	准备好	为了	一个	嬉戏	.

其他孩子跟在他身后，准备玩耍起来。

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['wɔːtər] ['veri] [koʊld] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['hɑːrdi] ['tʃɪldrən] ;

You	or	I	would	have	found	that	water	very	cold	,	but	these	were	hardy	children	;
你	或者	我	会	有	成立	那	水	非常	寒冷的	,	但	这些	是	耐寒的	孩子们	;

你我都会觉得那水很冷，但这些孩子都很强壮；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['wɪntər] [hæd; həd] [meɪd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['wɪtʃɪz] ,

and	one	of	them	all	winter	had	made	comrades	of	the	Snow	Witches	,
和	一	的	他们	全部	冬天	有	制成	同志们	的	这	雪	女巫	,

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

别忘了，他们中的一个整个冬天都和雪女巫们成了朋友。

[ðeɪ] [weidid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [plʌndʒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hed] [fɜːrst] .

They	waded	out	to	the	surf	and	plunged	through	it	,	head	first	.
他们	涉水	出去	到	这	冲浪	和	暴跌	通过	它	,	头	第一的	.

他们涉水走到海浪边，头朝下扎进了海里。

[ðeɪ] [tʊk] [hændz][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ,

They	took	hands	and	floated	in	a	circle	beyond	,
他们	采取	双手	和	漂浮	在	一个	圆圈	超过	,

他们手牵着手，漂浮在远处的一个圆圈里。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rəuləz] .

rising	and	falling	in	the	even	motion	of	the	rollers	.
上升	和	坠落	在	这	甚至	运动	的	这	滚筒	.

随着滚筒均匀运动而上下起伏。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [suːn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['erɪk] [aʊt] ,

Nan	was	very	mischievous	,	and	soon	succeeded	in	pushing	Eric	out	,
楠	曾是	非常	恶作剧	,	和	很快	成功了	在	推动	埃里克	出去	,

['ʌndər] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] .

under	where	the	waves	broke	.
在下面	在哪里	这	波浪	打破	.

楠非常调皮，很快就成功地把埃里克推到了海浪拍打的地方。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəri] [ruːf] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

When	he	looked	up	suddenly	and	saw	the	great	watery	roof	hanging	over	him	,
什么时候	他	看起来	向上	突然	和	锯	这	伟大的	水状的	屋顶	绞刑	超过	他	,

当他突然抬头，看到头顶悬着巨大的水穹时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [skriːm] .

he	was	terrified	but	he	did	not	scream	.
他	曾是	恐惧	但	他	做过	不是	尖叫	.

他非常害怕，但没有尖叫。

['piːp(ə)l] [huː] ['kɒmreɪd] [wɪð; wɪθ] - [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .

People	who	comraded	with	Ivra	could	not	do	that	.
人们	WHO	同志	和	-	可以	不是	做	那	.

与伊夫拉是同志的人做不到这一点。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [ruːf] ,

He	shut	his	eyes	tight	,	and	then	thundering	down	came	the	water	-	roof	,
他	关闭	他的	眼睛	紧的	,	和	然后	雷鸣	向下	来了	这	水	-	屋顶	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər] ,

and	a	second	after	,
和	一个	第二	后	,

他紧紧闭上眼睛，然后屋顶上的水像雷鸣般倾泻而下，紧接着，

[ʌp] [bɑːbd] ['erɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] .

up	bobbed	Eric	like	a	cork	,	choking	and	sputtering	.
向上	波波德	埃里克	喜欢	一个	软木	,	窒息	和	溅射	.

埃里克像软木塞一样上下起伏，呛咳着，发出断断续续的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] - .

They	were	laughing	at	him	,	even	Ivra	.
他们	是	笑	在	他	,	甚至	-	.

他们都在嘲笑他，连伊夫拉也嘲笑他。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [læft] , [tuː] ,

The	minute	the	salt	water	was	out	of	his	eyes	he	laughed	,	too	,
这	分钟	这	盐	水	曾是	出去	的	他的	眼睛	他	笑了	,	也	,

海水一流出他的双眼，他也笑了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [næn; nɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] .

and	tried	to	push	Nan	into	the	surf	.
和	尝试	到	推	楠	进入	这	冲浪	.

然后试图把楠推入海浪中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['fɑːrðər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

But	she	was	too	quick	for	him	,	and	slipped	away	,	farther	out	to	sea	.
但	她	曾是	也	快的	为了	他	,	和	滑倒了	离开	,	更远	出去	到	海	.

但她的速度太快了，他没能追上她，她悄悄地游向了更远的海面。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['wɔːtər][tæg] .

Then	began	a	game	of	water	tag	.
然后	开始	一个	游戏	的	水	标签	.

然后大家开始玩水捉迷藏。

['erɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Eric	,	because	he	was	not	such	a	good	swimmer	as	the	others	,
埃里克	,	因为	他	曾是	不是	这样的	一个	好的	游泳运动员	作为	这	其他的	,

埃里克，因为他的游泳技术不如其他人好。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

was	It	most	of	the	time	.
曾是	它	最多	的	这	时间	.

大多数时候都是如此。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [æz; əz] [wel] .

But	Ivra	had	to	take	a	few	turns	as	well	.
但	-	有	到	拿	一个	很少	转弯	作为	出色地	.

但伊夫拉也得轮流上场几次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

It	was	impossible	to	catch	the	other	two	.
它	曾是	不可能的	到	抓住	这	其他	二	.

根本不可能抓住另外两个。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [muːvz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][wɔːl] , [nɑːt] ['riːəli] ['swɪmɪŋ]

They	moved	in	the	water	as	reflected	light	moves	along	a	wall	,	not	really	swimming
他们	已搬	在	这	水	作为	反映	光	移动	沿着	一个	墙	,	不是	真的	游泳

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

它们在水中移动的方式就像反射光沿着墙壁移动一样，根本不是在游泳。

[bʌt; bət] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][spɑːt][tuː; tə][spɑːt] .

but	flashing	from	spot	to	spot	.
但	闪烁	从	点	到	点	.

但闪烁不定，从一个点到另一个点。

['hɛlmə] [ænd; ənd] ['sæli] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

Helma	and	Sally	lay	on	the	sand	in	the	spring	sunshine	and	talked	about	their
赫尔玛	和	莎莉	躺	在	这	沙	在	这	春天	阳光	和	谈话	关于	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

赫尔玛和萨莉躺在春日的阳光下，聊着她们的孩子。

" [næn; nɑːn][ænd; ənd][dæn][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [kloʊðz] [soʊ] , " [said] ['sæli] , " [aɪ][kʊd; kəd][spend] [ɔːl]

"	Nan	and	Dan	tear	their	clothes	so	,	"	sighed	Sally	,	"	I	could	spend	all
"	楠	和	担	撕	他们的	衣服	所以	,	"	叹了口气	莎莉	,	"	我	可以	花费	全部

[maɪ][taɪm] ['mendɪŋ] . "

my	time	mending	.	"
我的	时间	修补	.	"

“南和丹把衣服撕破了，”莎莉叹了口气，“我可能要花所有时间去缝补衣服了。”

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['erɪk][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] , " [sed] ['hɛlmə] .

"	I	must	make	little	Eric	some	new	clothes	,	"	said	Helma	.
"	我	必须	制作	小的	埃里克	一些	新的	衣服	,	"	说	赫尔玛	.

“我得给小埃里克做些新衣服，”赫尔玛说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [klɔːθ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] . "

"	I	hope	I	have	cloth	enough	at	home	.	"
"	我	希望	我	有	布	足够的	在	家	.	"

“我希望家里有足够的布料。”

" [næn; nɑːn][ɪz] ['nɔːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

"	Nan	is	naughty	,	but	she	is	a	darling	,
"	楠	是	淘气	,	但	她	是	一个	亲爱的	,

“楠虽然淘气，但她是个可爱的小天使。”

" [læft] ['sæli] [æz; əz] ['erɪk] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][sɜːrf] .

"	laughed	Sally	as	Eric	was	pushed	under	the	surf	.
"	笑了	莎莉	作为	埃里克	曾是	推动	在下面	这	冲浪	.

“萨莉笑着看着埃里克被海浪推到水下。”

['hɛlmə] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " - [ænd; ənd] ['erɪk]

Helma	waited	to	see	that	he	came	up	smiling	and	then	said	,	"	Ivra	and	Eric
赫尔玛	等待	到	看	那	他	来了	向上	微笑	和	然后	说	,	"	-	和	埃里克

['nevər] ['kwɑːrəl] .

never	quarrel	.
绝不	争吵	.

赫尔玛等着看他笑着走过来，然后说：“伊夫拉和埃里克从来不吵架。”

[ðeɪ] [pleɪ] [tə'geðər] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] [laɪk] [tuː] ['skwɪrəlz] .

They	play	together	from	morn	till	night	like	two	squirrels	.
他们	玩	一起	从	早晨	直到	夜晚	喜欢	二	松鼠	.

它们像两只松鼠一样，从早到晚一起玩耍。

" . . . [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [lʌntʃ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	.	.	.	They	all	had	lunch	together	on	the	shore	.
"	.	.	.	他们	全部	有	午餐	一起	在	这	支撑	.

“……他们一起在岸边吃了午饭。”

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ['tʃɪldrən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [smeld] [sʌm; səm] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['sæli]

The	Blue	Water	Children	instead	of	eating	smelled	some	spring	flowers	which	Sally
这	蓝色的	水	孩子们	反而	的	吃	闻起来	一些	春天	花朵	哪个	莎莉

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

蓝水儿童们没有吃东西，而是闻了闻莎莉发现的春天的花朵。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðer; ðər] ['nɜːrɪʃmənt] .

That	is	the	way	they	always	take	their	nourishment	.
那	是	这	方式	他们	总是	拿	他们的	营养	.

它们一直都是这样摄取营养的。

['hɛlmə] [tɜːrnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] ,

Helma	turned	some	little	cakes	of	chocolate	out	of	her	pockets	,
赫尔玛	转向	一些	小的	蛋糕	的	巧克力	出去	的	她	口袋	,

赫尔玛从口袋里掏出几块小巧克力蛋糕，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lʌntʃən] ,

and	though	at	first	it	seemed	like	a	small	luncheon	,
和	尽管	在	第一的	它	似乎	喜欢	一个	小的	午餐	,

虽然起初看起来像是一次小型午餐会，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːtn] [ðeɪ] [felt] ['sætɪsfaɪd] .

when	it	was	all	eaten	they	felt	satisfied	.
什么时候	它	曾是	全部	吃	他们	毛毡	使满意	.

吃完之后，他们感到很满足。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

All	the	afternoon	the	children	played	up	and	down	the	beach	.
全部	这	下午	这	孩子们	玩	向上	和	向下	这	海滩	.

整个下午，孩子们都在沙滩上玩耍。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smuːð] [raʊnd] [pɪŋk] [siː] - [ʃel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːl] .

They	found	a	smooth	round	pink	sea	-	shell	which	they	used	for	a	ball	.
他们	成立	一个	光滑的	圆形的	粉色的	海	-	壳	哪个	他们	用过的	为了	一个	球	.

他们找到一个光滑的圆形粉红色贝壳，并用它来制作球。

['erɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [æt; ət] ['θroʊɪŋ] .

Eric	was	the	best	at	throwing	.
埃里克	曾是	这	最好的	在	投掷	.

埃里克投掷技术最好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [læst] .

It	made	him	happy	and	proud	to	excel	in	something	at	last	.
它	制成	他	快乐的	和	自豪的	到	Excel	在	某物	在	最后的	.

终于在某方面取得成就，让他感到既高兴又自豪。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [beɪs] [bɔːl] ,

He	taught	them	how	to	play	base	ball	,
他	教授	他们	如何	到	玩	根据	球	,

他教他们打棒球，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . - [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ɪn][ðə; ði] [bæk]

which	he	had	once	watched	Mrs	.	Freg's	boys	playing	on	Sundays	in	the	back
哪个	他	有	一次	观看	太太	.	-	男孩们	玩耍	在	星期日	在	这	后退

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

他曾经在星期天观看过弗雷格太太的儿子们在后院玩耍。

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [drɪft] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæt] ,

They	used	a	piece	of	drift	wood	for	a	bat	,
他们	用过的	一个	片	的	漂移	木头	为了	一个	蝙蝠	,

他们用一块浮木做了一个球棒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃel] [gɑːt] [ˌæksɪ'dentəli] ['bætɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ['tʃɪldrən]

and	when	the	shell	got	accidentally	batted	into	the	sea	the	Blue	Water	Children
和	什么时候	这	壳	得到	偶然	击球	进入	这	海	这	蓝色的	水	孩子们

['fiːldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['fɪʃɪz] .

fielded	it	like	fishes	.
已部署	它	喜欢	鱼	.

当贝壳不小心被打入海中时，蓝水儿童队像接鱼一样接住了它。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][bɔːl] ,

When	they	were	tired	of	ball	,
什么时候	他们	是	疲劳的	的	球	,

当他们玩球玩累了的时候，

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ['tʃɪldrən] [druː] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər] " [hɑːp] [skɑːtʃ] ,

the	Blue	Water	Children	drew	lines	on	the	sand	for	"	hop	scotch	,
这	蓝色的	水	孩子们	画	线条	在	这	沙	为了	"	跳	苏格兰威士忌	,

蓝水儿童在沙滩上画线玩“跳房子”游戏

" — [ə; eɪ] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [wɑːtʃt] ['sɪti] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] ,

"	—	a	game	they	had	sometimes	watched	city	children	playing	in	a	park	,
"	—	一个	游戏	他们	有	有时	观看	城市	孩子们	玩耍	在	一个	公园	,

“——他们有时会在公园里看到城里的孩子们玩的游戏，

— [ænd; ənd] [tɔːt] - [ænd; ənd]['erɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .

—	and	taught	Ivra	and	Eric	about	that	.
—	和	教授	-	和	埃里克	关于	那	.

——并把这些告诉了伊夫拉和埃里克。

[ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [wɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ] [siː] ['ʃɛlz] .

Then	they	built	a	castle	of	sand	,	and	walled	it	in	with	sea	shells	.
然后	他们	建造	一个	城堡	的	沙	,	和	有围墙的	它	在	和	海	贝壳	.

然后他们用沙子堆了一座城堡，并用贝壳把它围了起来。

['hɛlmə] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Helma	showed	them	how	to	make	the	moat	and	the	bridge	,
赫尔玛	显示	他们	如何	到	制作	这	护城河	和	这	桥	,

赫尔玛教他们如何挖护城河和建桥。

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tɜːrnz][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]

and	Sally	and	she	took	turns	and	made	up	a	story	about	the	castle	and
和	莎莉	和	她	采取	转弯	和	制成	向上	一个	故事	关于	这	城堡	和

[toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

told	it	to	them	.
讲述	它	到	他们	.

于是，她和莎莉轮流编造了一个关于城堡的故事，并讲给他们听。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [baɪ] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm]
Towards **evening** **some** **Earth** **People** **came** **by** **,** **near** **to** **the** **shore** **,** **in** **a** **little** **steam**
向 晚上 一些 地球 人们 来了 经过 , 靠近 到 这 支撑 , 在 一个 小的 蒸汽
[lɔːntʃ] .
launch **.**
发射 .

傍晚时分，一些地球人乘坐一艘小型蒸汽船来到了岸边附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There **were** **men** **and** **women** **and** **several** **children** **in** **it** **.**
那里 是 男人 和 女性 和 一些 孩子们 在 它 .

里面有男人、女人和几个孩子。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ster] ['kjʊriəsli] [æt; ət]
They **crowded** **into** **the** **side** **of** **the** **boat** **towards** **the** **shore** **to** **stare** **curiously** **at**
他们 挤 进入 这 边 的 这 船 向 这 支撑 到 盯 奇怪的是 在
['hɛlmə] [ænd; ənd] ['erɪk] .
Helma **and** **Eric** **.**
赫尔玛 和 埃里克 .

他们挤到船边靠近岸边的地方，好奇地盯着赫尔玛和埃里克。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They **could** **not** **see** **the** **others** **,** **of** **course** **.**
他们 可以 不是 看 这 其他的 , 的 课程 .

他们当然看不到其他人。

['hɛlmə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] , [braɪt] [her] [ænd; ənd] [ber] [fiːt] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Helma **with** **her** **free** **,** **bright** **hair** **and** **bare** **feet** **looked** **very** **strange** **to** **them**
赫尔玛 和 她 自由的 , 明亮的 头发 和 裸 脚 看起来 非常 奇怪的 到 他们
.
:
.

赫尔玛一头蓬松亮丽的头发，光着脚，在他们看来非常奇怪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['erɪk][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][held]
And **they** **could** **not** **understand** **what** **Eric** **was** **doing** **with** **his** **arms** **held**
和 他们 可以 不是 理解 什么 埃里克 曾是 正在做 和 他的 武器 握住
[streɪt] [aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .
straight **out** **at** **each** **side** **.**
直的 出去 在 每个 边 .

他们不明白埃里克为什么会把双臂笔直地伸向身体两侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [dæn][ænd; ənd][næn; nɑːn] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tuː; tə]
He **was** **between** **Dan** **and** **Nan** **,** **holding** **their** **hands** **,** **and** **standing** **to**
他 曾是 之间 担 和 楠 , 保持 他们的 双手 , 和 常设 到
[wɑːtʃ] .
watch **.**
手表 .

他站在丹和南中间，握着他们的手，站在那里看着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ]
But **the** **Earth** **People** **looked** **right** **through** **the** **Blue** **Water** **Children** **,** **or** **thought** **they**
但 这 地球 人们 看起来 正确的 通过 这 蓝色的 水 孩子们 , 或者 想法 他们
[wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [pər'hæps] .
were **shadows** **perhaps** **.**
是 阴影 也许 .

但地球人却视而不见蓝水之子，或许他们认为蓝水之子只是影子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld]

One	of	the	men	put	his	hands	to	his	mouth	like	a	megaphone	and	called
一	的	这	男人	放	他的	双手	到	他的	嘴	喜欢	一个	扩音器	和	称为

[tuː; tə] ['hɛlmə] ,

to	Helma	,
到	赫尔玛	,

其中一名男子把手放在嘴边，像拿着扩音器一样，对着赫尔玛喊道：

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

asking	her	if	she	did	not	want	to	be	picked	up	.
问	她	如果	她	做过	不是	想	到	是	挑选	向上	.

问她是否不想被接走。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd]

They	thought	her	being	there	in	that	wild	place	with	a	little	boy	,	alone	,	and
他们	想法	她	存在	那里	在	那	荒野	地方	和	一个	小的	男生	,	独自的	,	和

['ber'fʊtɪd] ,

barefooted	,
赤足	,

他们觉得她独自一人，光着脚，带着一个小男孩待在那个荒郊野外，

['veri] ['sɪŋgjələr] .

very	singular	.
非常	单数	.

非常独特。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɪprekt] .

They	thought	she	might	have	been	shipwrecked	.
他们	想法	她	可能	有	到过	遭遇海难	.

他们认为她可能遭遇了海难。

[bʌt; bət] ['hɛlmə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['wʌndər] [ə'weɪ]

But	Helma	shook	her	head	,	and	so	they	had	to	take	their	wonder	away
但	赫尔玛	摇晃	她	头	,	和	所以	他们	有	到	拿	他们的	想知道	离开

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但赫尔玛摇了摇头，于是他们只好带着这份惊奇离开了。

[ðə; ði] [boʊt] [swept] [baɪ] .

The	boat	swept	by	.
这	船	扫荡	经过	.

船呼啸而过。

- [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] [weɪst] [diːp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

Ivra	ran	out	into	the	waves	waist	deep	to	watch	the	strange	thing	.
-	跑	出去	进入	这	波浪	腰部	深的	到	手表	这	奇怪的	事物	.

伊芙拉跑到齐腰深的海浪里去看那个奇怪的东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	never	seen	a	steam	launch	before	,	or	anything	like	it	.
她	有	绝不	已见	一个	蒸汽	发射	前	,	或者	任何事物	喜欢	它	.

她以前从未见过蒸汽动力艇，或者任何类似的东西。

[ə; eɪ] ['beɪbi] , [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [weɪvd] ['taɪni]

A	baby	,	held	in	his	nurse's	arms	,	caught	sight	of	her	and	waved	tiny
一个	婴儿	,	握住	在	他的	护士的	武器	,	捕捉	视线	的	她	和	挥手	微小的

['dɪmpld] [hændz] ,

dimpled	hands	,
凹陷的	双手	,

护士怀里抱着的婴儿看到了她，挥舞着长着酒窝的小手。

['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] .

calling	and	cooing	.
呼叫	和	咕咕	.

鸣叫和咕咕叫。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [laɪt] ['fʌzi] [her] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [sɑːks] .

She	saw	his	sparkling	eyes	,	his	light	fuzzy	hair	,	his	little	white	dress	and	socks	.
她	锯	他的	闪闪发光	眼睛	,	他的	光	模糊	头发	,	他的	小的	白色的	裙子	和	袜子	.

她看到了他闪亮的眼睛，他蓬松的浅色头发，他白色的小裙子和袜子。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['weɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʌzənz]

She	ran	farther	into	the	water	,	waving	back	to	him	and	throwing	him	dozens
她	跑	更远	进入	这	水	,	挥手	后退	到	他	和	投掷	他	几十个

[ʌv; əv] ['kɪsɪz] .

of	kisses	.
的	吻	.

她跑到水里更深处，一边向他挥手，一边向他抛出无数个吻。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

But	no	one	else	in	the	boat	saw	her	,
但	不	一	别的	在	这	船	锯	她	,

但船上其他人都没有看到她。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [gʌl] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

and	after	a	minute	the	baby's	attention	turned	to	a	sea	gull	flying	overhead	.
和	后	一个	分钟	这	婴儿的	注意力	转向	到	一个	海	鸥	飞行	开销	.

过了一会儿，婴儿的注意力转移到了头顶飞过的海鸥身上。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] .

Ivra	returned	to	shore	,	her	face	shining	.
-	返回	到	支撑	,	她	脸	灼灼	.

伊芙拉回到岸边，脸上容光焕发。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

There	had	been	no	doubt	of	it	—	the	baby	had	seen	her	at	once	,
那里	有	到过	不	怀疑	的	它	—	这	婴儿	有	已见	她	在	一次	,

这一点毋庸置疑——婴儿立刻就看到了她。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [dauts] .

and	had	had	no	doubts	.
和	有	有	不	疑虑	.

他对此毫不怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	had	laughed	and	reached	his	hands	to	her	.
他	有	笑了	和	达到	他的	双手	到	她	.

他笑着向她伸出了手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [tʃaɪld] ['ɔːlmoʊst] [hʌgɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . . . .

The	little	Fairy	Child	almost	hugged	herself	with	delight	.	.	.	.
这	小的	仙女	孩子	几乎	拥抱	她自己	和	喜	.	.	.	.

小仙女高兴得几乎要抱住自己了……

[ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] ['ʃeltərz] [ʌv; əv][drɪft] [wʊd] [wen] [naɪt] [fel] .

They	built	themselves	shelters	of	drift	wood	when	night	fell	.
他们	建造	他们自己	避难所	的	漂移	木头	什么时候	夜晚	跌倒	.

夜幕降临时，他们用漂流木搭建了简易住所。

['ɛrɪks] [wʌz; wəz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ænd; ənd][laɪ] [stɪl] .

Eric's	was	just	large	enough	for	him	to	crawl	into	and	lie	still	.
埃里克的	曾是	只是	大的	足够的	为了	他	到	爬行	进入	和	说谎	仍然	.

埃里克的房间大小刚好够他爬进去躺下。

[wʌn] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

One	whole	side	of	it	was	open	to	the	sea	.
一	所有的	边	的	它	曾是	打开	到	这	海	.

它的一侧完全面向大海。

[sɔːft] [fɜːr] [baʊz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] ['hɛlmə] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Soft	fir	boughs	made	his	bed	,	and	Helma	had	left	a	kiss	with	him	.
柔软的	冷杉	树枝	制成	他的	床	,	和	赫尔玛	有	左边	一个	吻	和	他	.

柔软的杉树枝铺成了他的床，赫尔玛在他身边留下了一个吻。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

But	he	did	not	sleep	for	a	long	while	.
但	他	做过	不是	睡觉	为了	一个	长的	尽管	.

但他很久都没睡着。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɑːr] - ['sprɪŋkld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

He	lay	on	his	side	looking	out	over	the	star	-	sprinkled	water	and	up	at	the
他	躺	在	他的	边	寻找	出去	超过	这	星星	-	撒上	水	和	向上	在	这

[stɑːr] - ['flaʊərɪŋ] [skaɪ] .

star	-	flowering	sky	.
星星	-	开花	天空	.

他侧身躺着，望着繁星点点的水面和繁星点点的夜空。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [haʊ] [ɔːr] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd] [kʌm]

And	he	could	not	have	told	how	or	from	where	the	command	had	come
和	他	可以	不是	有	讲述	如何	或者	从	在哪里	这	命令	有	来

,

,

,

他不可能知道命令是如何下达的，也不可能知道命令是从哪里来的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðæt] [siː] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː]

but	he	knew	as	he	looked	that	he	must	cross	that	sea	and	go	into
但	他	知道	作为	他	看起来	那	他	必须	叉	那	海	和	去	进入

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

the	new	world	beyond	it	and	see	all	things	for	himself	.
这	新的	世界	超过	它	和	看	全部	事物	为了	他自己	.

但他看着这一切，就知道他必须渡过那片海洋，进入海洋彼岸的新世界，亲眼看看那里的一切。

[wɜːrld] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

World	Stories	were	good	.
世界	故事	是	好的	.

世界故事很精彩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	they	were	not	enough	.
但	他们	是	不是	足够的	.

但这还不够。

[haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] ,

How	he	was	to	go	,
如何	他	曾是	到	去	,

他将如何离去，

[ɔːr] [haʊ] [lɪv; laɪv] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

or	how	live	when	he	got	there	—	he	did	not	once	think	of	that	.
或者	如何	居住	什么时候	他	得到	那里	—	他	做过	不是	一次	思考	的	那	.

或者他到达那里后的生活——他一次也没有想过这个问题。

[dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] .

Just	that	he	was	to	go	filled	his	whole	mind	.
只是	那	他	曾是	到	去	已填	他的	所有的	头脑	.

他满脑子想的都是他即将离开的事。

[hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈhɛlmə] [ænd; ənd] - .

He	forgot	that	he	had	said	he	would	not	go	without	Helma	and	Ivra	.
他	忘了	那	他	有	说	他	会	不是	去	没有	赫尔玛	和	-	.

他忘了自己说过不会丢下赫尔玛和伊芙拉独自前往。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	think	of	them	at	all	.
他	做过	不是	思考	的	他们	在	全部	.

他根本没想起他们。

[hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [stɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz] [kəˈmænd] [tuː; tə][goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] .

He	just	lay	still	listening	to	the	sea's	command	to	go	beyond	and	beyond	.
他	只是	躺	仍然	聆听	到	这	海域	命令	到	去	超过	和	超过	.

他只是静静地躺着，聆听着大海的召唤，向着更远更远的地方去去。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps]

OVER	THE	TREE	TOPS
超过	这	树	最高额

越过树梢

[hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ] - ['dʒɔɪəs] [kraɪz] [dʒʌst][æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	waked	by	Ivra's	joyous	cries	just	at	dawn	,	and	rolled	out	of	his
他	曾是	醒来	经过	-	欢乐	哭泣	只是	在	黎明	,	和	滚动	出去	的	他的

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

黎明时分，伊芙拉的欢呼声将他唤醒，他便从避难所里滚了出来。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

rubbing	his	eyes	and	stretching	his	arms	and	legs	.
擦	他的	眼睛	和	伸展	他的	武器	和	腿	.

他揉了揉眼睛，伸展了一下胳膊和腿。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wel] ['oʊpən][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

But	as	soon	as	his	eyes	were	well	open	he	jumped	up	and	uttered	a
但	作为	很快	作为	他的	眼睛	是	出色地	打开	他	跳了起来	向上	和	说出	一个

[kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [hɪmˈself] .

cry	of	joy	himself	.
哭	的	喜悦	他自己	.

但他的眼睛完全睁开后，就跳了起来，自己也发出了一声喜悦的叫喊。

[fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bluː]

For	hanging	just	above	the	water	on	the	edge	of	the	sea	was	a	great	blue
为了	绞刑	只是	多于	这	水	在	这	边缘	的	这	海	曾是	一个	伟大的	蓝色的

[siː] - [ʃel] [er] - [boʊt][wɪð; wɪθ] [bluː] [seɪlz] ;

sea	-	shell	air	-	boat	with	blue	sails	;
海	-	壳	空气	-	船	和	蓝色的	帆	;

在海边，水面上悬挂着一艘巨大的蓝色贝壳状气垫船，船帆也是蓝色的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['mʌðər] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Tree	Mother	stood	in	it	,
和	这	树	母亲	站立	在	它	,

树母就站在其中。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['hɛlmə] [ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

talking	to	Helma	and	Ivra	who	had	run	down	to	the	water's	edge	.
说	到	赫尔玛	和	-	WHO	有	跑步	向下	到	这	水的	边缘	.

与跑到水边的赫尔玛和伊芙拉交谈。

[ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [bluː] .

The	boat	and	the	sails	were	blue	.
这	船	和	这	帆	是	蓝色的	.

船和帆都是蓝色的。

[triː] ['mʌðɝz] [gaʊn] [wʌz; wəz] [bluː] .

Tree	Mother's	gown	was	blue	.
树	母亲的	袍	曾是	蓝色的	.

树母的长袍是蓝色的。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜːr; wər] [bluː] .

The	sea	and	the	sky	were	blue	.
这	海	和	这	天空	是	蓝色的	.

大海和天空都是蓝色的。

['taɪni] [waɪt] [kæps] ['feðərd] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Tiny	white	caps	feathered	the	water	.
微小的	白色的	帽子	羽毛	这	水	.

水面上泛起层层白色小浪花。

['taɪni] [waɪt] [klaʊdz] ['feðərd] [ðə; ði] [skaɪ] .

Tiny	white	clouds	feathered	the	sky	.
微小的	白色的	云	羽毛	这	天空	.

细小的白云点缀着天空。

[ænd; ənd] [triː] ['mʌðɝz] [her] [wʌz; wəz] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feðəri] [ðæn; ðən] ['iːðər] .

And	Tree	Mother's	hair	was	whiter	and	more	feathery	than	either	.
和	树	母亲的	头发	曾是	更白	和	更多的	羽毛状的	比	任何一个	.

树母的头发比她们俩都更白更蓬松。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [laɪk] [ðə; ði] [triː] ['mænz] , ['oʊnli] ['kiːnər] [ænd; ənd] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] , [bəuθ] .

Her	eyes	were	dark	like	the	Tree	Man's	,	only	keener	and	softer	,	both	.
她	眼睛	是	黑暗的	喜欢	这	树	男人的	,	仅有的	更敏锐	和	更柔和	,	两个都	.

她的眼睛和树人的眼睛一样深邃，只是更加锐利也更加柔和。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd]

And	in	spite	of	her	being	a	grandmother	her	face	was	brown	and
和	在	尽管如此	的	她	存在	一个	祖母	她	脸	曾是	棕色的	和

['goʊldən] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['gɝːlz] ,

golden	like	a	young	out	-	of	-	door	girl's	,
金的	喜欢	一个	年轻的	出去	-	的	-	门	女孩们	,

尽管她已是祖母，但她的脸却像年轻的户外女孩一样，呈棕金色。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	she	was	slim	and	quick	and	more	than	beautiful	.
和	她	曾是	苗条的	和	快的	和	更多的	比	美丽的	.

她身材苗条，动作敏捷，而且美貌绝伦。

['erɪk] [stʊd] [bɪ'saɪd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ['mʌðɝz] , [ə'gloʊ] [ænd; ənd]

Eric	stood	beside	Ivra	,	his	face	lifted	up	to	the	Tree	Mother's	,	aglow	and
埃里克	站立	旁	-	,	他的	脸	抬起	向上	到	这	树	母亲的	,	闪耀	和

['kwɪvərɪŋ] .

quivering	.
颤抖	.

埃里克站在伊芙拉身旁，仰望着树母，脸庞容光焕发，微微颤抖。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [hoʊm] , " - [sed] ['sɔːftli] .

"	She	is	going	to	take	us	home	,	"	Ivra	said	softly	.
"	她	是	去	到	拿	我们	家	,	"	-	说	轻轻	.

“她要带我们回家，”伊芙拉轻声说道。

[ðen] [triː] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

Then	Tree	Mother	turned	the	boat	,	and	it	drifted	in	and	down	on	the	sand	.
然后	树	母亲	转向	这	船	,	和	它	漂移	在	和	向下	在	这	沙	.

然后树母调转船头，船漂进了沙滩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hɛlmə] [klaɪmd] [ɪn] .

The	children	and	Helma	climbed	in	.
这	孩子们	和	赫尔玛	攀登	在	.

孩子们和赫尔玛爬了进去。

[ðə; ði] [triː] ['mʌðər] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

The	Tree	Mother	said	very	little	on	the	long	ride	,	but	her	presence	was	enough	.	:	.
这	树	母亲	说	非常	小的	在	这	长的	骑	,	但	她	在场	曾是	足够的	.	:	.

在漫长的旅途中，树母很少说话，但她的存在就足够了。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [triː] ['mʌðɝz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪz] [rer] ,

The	three	were	almost	trembling	for	joy	,	for	the	Tree	Mother's	companionship	is	rare	,
这	三	是	几乎	发抖	为了	喜悦	,	为了	这	树	母亲的	友谊	是	稀有的	,

三人喜极而泣，因为树母的陪伴极为难得。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['pɜːrs(ə)n] .

and	one	of	the	splendidest	things	that	can	happen	to	a	Forest	Person	.
和	一	的	这	最辉煌的	事物	那	能	发生	到	一个	森林	人	.

而这对于一个森林居民来说，无疑是最美好的事情之一。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [hoʊm] .

The	minute	they	were	in	the	boat	,	it	shot	up	and	away	towards	home	.
这	分钟	他们	是	在	这	船	,	它	射击	向上	和	离开	向	家	.

他们刚一上船，船就嗖地一下冲了出去，朝家的方向驶去。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ['tʃɪldrən] ?

"	Where	are	the	Blue	Water	Children	?
"	在哪里	是	这	蓝色的	水	孩子们	?

“蓝水儿童在哪里？”

" ['erɪk] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

"	Eric	cried	,	suddenly	remembering	their	playmates	of	yesterday	.
"	埃里克	哭	,	突然	记住	他们的	玩伴	的	昨天	.

“埃里克哭了起来，突然想起了昨天的玩伴。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['wɔːtər] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [triː] ['mʌðər] .

"	Have	you	been	playing	with	Blue	Water	Children	?	"	asked	Tree	Mother	.
"	有	你	到过	玩耍	和	蓝色的	水	孩子们	?	"	问	树	母亲	.

“你和蓝水孩子们一起玩了吗？”树妈妈问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒɪpsi] - [foʊk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [nekst] .

"	They	are	gypsy	-	folk	and	you	never	know	where	you	will	find	them	next	.
"	他们	是	吉普赛人	-	民间	和	你	绝不	知道	在哪里	你	将要	寻找	他们	下一个	.

“他们是吉普赛人，你永远不知道接下来会在哪里遇到他们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] . "

They	are	probably	miles	away	by	now	.	"
他们	是	大概	英里	离开	经过	现在	.	"

他们现在可能已经走远了。

" ['fæstər] , ['fæstər] , [triː] ['mʌðər] , " ['bɛgd] - ,
" Faster , faster , Tree Mother , " begged Ivra ,
" 快点 , 快点 , 树 母亲 , " 乞求 - ,

“快点，快点，树母，”伊芙拉恳求道。

[huː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ]
who was hanging over the side of the boat and losing herself in joy with
WHO 曾是 绞刑 超过 这 边 的 这 船 和 输 她自己 在 喜悦 和
[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪt] .
the motion and height .
这 运动 和 高度 .

她倚在船边，沉浸在船身晃动和高度带来的喜悦中。

" ['fæstər] ? " [sed] [ðə; ði] [triː] ['mʌðər] .
" Faster ? " said the Tree Mother .
" 快点 ? " 说 这 树 母亲 .

“更快点？”树母问道。

" [ðen] [teɪk] [ker] !
" Then take care !
" 然后 拿 关心 !

“那就保重！”

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

" [ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] .
" The boat shot forward with a sudden rush .
" 这 船 射击 向前 和 一个 突然 匆忙 .

“船突然向前疾驰。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [er] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [kuːl] ['fɛðɚz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪŋ] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
The spring air changed from cool feathers to a sharp wing beating their faces .
这 春天 空气 已更改 从 凉爽的 羽毛 到 一个 锋利的 翼 殴打 他们的 面孔 .

春天的空气从凉爽的羽毛变成了拍打脸庞的尖锐翅膀。

['erɪk][ænd; ənd] - [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
Eric and Ivra slipped to the floor and lay on their backs .
埃里克 和 - 滑倒了 到 这 地面 和 躺 在 他们的 背部 .

埃里克和伊芙拉滑倒在地，仰面躺着。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][sɪt][ʌp][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swept] ['oʊvərbɔːrd] .
They dared not sit up for fear of being swept overboard .
他们 敢于 不是 坐 向上 为了 害怕 的 存在 扫荡 落水 .

他们不敢坐起来，生怕被卷入海中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði]
They could see nothing but the sky from where they lay , but they loved the
他们 可以 看 没有什么 但 这 天空 从 在哪里 他们 躺 , 但 他们 喜爱 这
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

他们躺在那里，除了天空什么也看不到，但他们喜欢这种速度。

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] - [kraɪd] , " ['fæstər] , ['fæstər] !
and clapped their hands , and Ivra cried , " Faster , faster !
和 鼓掌 他们的 双手 , 和 - 哭 , " 快点 , 快点 !

他们拍着手，伊芙拉喊道：“快点，快点！”

" [ðə; ði] [triː] ['mʌðər] [læft] .

"	The	Tree	Mother	laughed	.
"	这	树	母亲	笑了	.

树母笑了。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [breɪv] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	These	are	brave	children	,	"	she	thought	.
"	这些	是	勇敢的	孩子们	,	"	她	想法	.

“这些孩子真勇敢，”她心想。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][dəunt][traɪ] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [briːð] .

"	Shut	your	eyes	then	,	"	she	said	,	"	and	don't	try	too	hard	to	breathe	.
"	关闭	你的	眼睛	然后	,	"	她	说	,	"	和	不	尝试	也	难的	到	呼吸	.

“那就闭上眼睛，”她说，“不要太用力呼吸。”

" [ðeɪ] [swept] [ɑːn] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] , [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['niːðər] [hɪr] ,

"	They	swept	on	more	swiftly	than	a	wild	-	goose	,	so	swiftly	that	soon	the	children	could	neither	hear	,
"	他们	扫荡	在	更多的	迅速地	比	一个	荒野	-	鹅	,	所以	迅速地	那	很快	这	孩子们	可以	两者都不	听到	,

“他们飞快地飞奔而去，比野鹅还快，快到孩子们很快就听不见了。”

[spiːk] [nɔːr] [siː] .

speak	nor	see	.
说话	也不	看	.

既不说话也不看。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][dɑːrk] [pleɪs] .

And	then	at	last	they	were	traveling	so	fast	that	it	felt	as	though	the	boat	were	standing	perfectly	still	in	a	cold	dark	place	.
和	然后	在	最后的	他们	是	旅行	所以	快速地	那	它	毛毡	作为	尽管	这	船	是	常设	完美	仍然	在	一个	寒冷的	黑暗的	地方	.

最后，他们的航速快得仿佛船静止在寒冷黑暗的地方。

['grædʒuəli] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːk] [θruː] [ðer; ðər] [ʃʌt] ['aɪˌlɪdz] ,

Gradually	light	began	to	leak	through	their	shut	eyelids	,
逐步地	光	开始	到	泄露	通过	他们的	关闭	眼睑	,

渐渐地，光线开始透过他们紧闭的眼睑渗进来。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [biːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

the	wing	of	the	wind	beat	away	from	them	,
这	翼	的	这	风	打	离开	从	他们	,

风的翅膀拍打着他们，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [rɔkt] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ɪn][wɔːrm] , [sprɪŋ] - ['sentɪd] [er] .

and	the	boat	rocked	slower	and	slower	in	warm	,	spring	-	scented	air	.
和	这	船	摇滚	慢点	和	慢点	在	温暖的	,	春天	-	香味	空气	.

小船在温暖、充满春日气息的空气中摇晃得越来越慢。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [briːf] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['meni] , ['meni] [maɪlz] .

But	in	that	brief	time	,	they	had	traveled	many	,	many	miles	.
但	在	那	简短的	时间	,	他们	有	旅行	许多	,	许多	英里	.

但在短短的时间里，他们已经走了很远很远的路。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

Now	when	the	children	leaned	over	the	side	,
现在	什么时候	这	孩子们	倾斜	超过	这	边	,

孩子们探身到船舷边时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːrɪst] .

they	saw	that	they	were	sailing	slowly	over	their	own	Forest	.
他们	锯	那	他们	是	帆船	缓慢地	超过	他们的	自己的	森林	.

他们发现自己正缓缓地航行在自己的森林上。

[ðə; ði] [triː] [tɑːps][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] [griːn] [siː] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

The	tree	tops	were	like	a	restless	green	sea	just	a	little	beneath	them	.
这	树	最高额	是	喜欢	一个	不安	绿色的	海	只是	一个	小的	下面	他们	.

树梢就像一片躁动不安的绿色海洋，就在它们脚下不远处。

[ðeɪ] [fluː] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [bɜːrd] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːmz] .

They	flew	low	enough	to	hear	bird	calls	and	the	voices	of	the	streams	.
他们	飞翔	低的	足够的	到	听到	鸟	呼叫	和	这	声音	的	这	溪流	.

他们飞得很低，能听到鸟鸣和溪流的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]

It	was	then	they	suddenly	noticed	that	the	littlest	of	the	Forest	Children	was
它	曾是	然后	他们	突然	注意到	那	这	最小的	的	这	森林	孩子们	曾是

[ðer; ðər] [kɜːrld] [ʌp] [fæst] [ə'sliːp] [æt; ət] [triː] ['mʌðɚz] [fiːt] .

there	curled	up	fast	asleep	at	Tree	Mother's	feet	.
那里	卷曲	向上	快速地	睡着了	在	树	母亲的	脚	.

这时，他们突然注意到，森林里最小的孩子蜷缩在树妈妈的脚边，睡得正香。

- [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] ['sloʊli] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn]

Ivra	cried	to	him	in	surprise	,	and	he	woke	slowly	,	stretching	his	little	brown
-	哭	到	他	在	惊喜	,	和	他	觉醒	缓慢地	,	伸展	他的	小的	棕色的

[legz] ,

legs	,
腿	,

伊芙拉惊叫一声，他缓缓醒来，伸了伸棕色的小腿。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [feɪs] .

shaking	his	curly	head	,	and	lifting	a	sleepy	face	.
摇晃	他的	卷曲	头	,	和	举重	一个	困	脸	.

他摇了摇卷发，抬起睡眼惺忪的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] [triː] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

He	was	puzzled	at	seeing	others	beside	Tree	Mother	in	the	boat	.
他	曾是	困惑	在	看到	其他的	旁	树	母亲	在	这	船	.

他很困惑，为什么船上除了树母之外还有其他人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][stɑːrz] ,

He	had	been	riding	and	awake	with	her	all	night	up	near	the	stars	,
他	有	到过	骑术	和	醒	和	她	全部	夜晚	向上	靠近	这	明星	,

他和她整夜骑马，在星空下彻夜未眠。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz]['feɪdɪd] .

and	had	dropped	to	sleep	as	the	stars	faded	.
和	有	掉落	到	睡觉	作为	这	明星	褪色	.

随着星光渐暗，他渐渐睡着了。

[ʃiː; ʃi] [bent] [naʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	bent	now	and	took	his	hand	.
她	弯曲	现在	和	采取	他的	手	.

她弯下腰，握住了他的手。

" [aɪ] [pɪkt] [ðiːz] ['wɔndərəz] [ʌp] [æt; ət] [dɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	picked	these	wanderers	up	at	dawn	,	"	she	said	,
"	我	挑选	这些	流浪者	向上	在	黎明	,	"	她	说	,

“我是在黎明时分捡到这些流浪者的，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ] [bæk] [tə'geðər] .
" and now we are all going back together .
" 和 现在 我们 是 全部 去 后退 一起 .

“现在我们都要一起回去了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
We are well on the way .
我们 是 出色地 在 这 方式 .

我们进展顺利。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ruːf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər]['oʊpən] ['kʌntri] , — [ə; eɪ]
" They had left the forest roof and were sailing over open country , — a
" 他们 有 左边 这 森林 屋顶 和 是 帆船 超过 打开 国家 , — 一个
[ʃɔːrt] [kʌt] ,
short cut ,
短的 切 ,

他们离开了森林的屋顶，正航行在开阔的乡村上——这是一条捷径。

[triː] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] .
Tree Mother explained .
树 母亲 解释 .

树母解释道。

" [oʊ] , [lʊk] , " [kraɪd] - [ɪk'saɪtɪdli] , ['ɔːlmoʊst] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devər]
" Oh , look , " cried Ivra excitedly , almost tumbling over the edge in her endeavor
" 哦 , 看 , " 哭 - 兴奋地 , 几乎 翻滚 超过 这 边缘 在 她 努力
[tuː; tə] [siː] ['betər] ,
to see better ,
到 看 更好的 ,

“哦，快看！”伊芙拉兴奋地喊道，为了看得更清楚，她差点从边缘摔下去。

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] [ɔːf] [ðer; ðər] ?
" isn't that the gray wall off there ?
" 不是 那 这 灰色的 墙 离开 那里 ?

“那边那堵灰色的墙不就是吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] , [ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['prɪzənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɔːl]
" Yes , it was the gray wall , the gray wall that had prisoned their mother all
" 是的 , 它 曾是 这 灰色的 墙 , 这 灰色的 墙 那 有 被监禁 他们的 母亲 全部
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

“是的，那是一堵灰色的墙，那堵灰色的墙把他们的母亲囚禁了整个冬天。”

[ðə; ði] [boʊt] [went] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [hʌŋ]
The boat went slower and slower as they neared it and then almost hung
这 船 去 慢点 和 慢点 作为 他们 接近 它 和 然后 几乎 悬挂
[stɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
still over the garden .
仍然 超过 这 花园 .

随着他们靠近，船速越来越慢，最后几乎停在了花园上空。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] ,
The garden was full of people , having some kind of a party ,
这 花园 曾是 满的 的 人们 , 拥有 一些 种类 的 一个 派对 ,

花园里挤满了人，好像在举行某种聚会。

[fɔːr; fər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [wɜːr; wər] [set] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [glæs] [ðæt] [ʃoʊn] ['brɪliəntli]

for	many	little	tables	were	set	there	with	silver	and	glass	that	shone	brilliantly
为了	许多	小的	表格	是	放	那里	和	银	和	玻璃	那	闪耀	精彩

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

in	the	sun	.
在	这	太阳	.

那里摆放着许多小桌子，上面摆着银器和玻璃器皿，在阳光下闪闪发光。

['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['kæriɪŋ] [treɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɪlt] ['bʌtnz]

Servants	were	hurrying	back	and	forth	carrying	trays	and	their	gilt	buttons
仆人	是	匆忙	后退	和	前进	携带	托盘	和	他们的	镀金	按钮

['spɑːkld] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlvər] .

sparkled	almost	as	much	as	the	silver	.
闪闪发光	几乎	作为	很多	作为	这	银	.

仆人们端着托盘来回奔走，他们身上的镀金纽扣闪闪发光，几乎和银器一样耀眼。

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

But	how	strange	were	the	people	!
但	如何	奇怪的	是	这	人们	!

但这些人真是太奇怪了！

['erɪk] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [tʃaɪld] [læft] [ə'laʊd] .

Eric	and	Ivra	and	the	littlest	Forest	Child	laughed	aloud	.
埃里克	和	-	和	这	最小的	森林	孩子	笑了	大声	.

埃里克、伊芙拉和最小的森林孩子都开怀大笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz]

They	were	standing	about	so	straight	and	stiff	,	holding	their	cups	and	saucers
他们	是	常设	关于	所以	直的	和	僵硬的	,	保持	他们的	杯子	和	碟子

，

，

，

他们笔直地站着，手里拿着杯碟。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] - [boʊt] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	their	voices	rising	up	to	the	air	-	boat	in	confusion	sounded	like	a	hundred
和	他们的	声音	上升	向上	到	这	空气	-	船	在	困惑	听起来	喜欢	一个	百

['pærəts] .

parrots	.
鹦鹉	.

他们困惑的声音传到气垫船上，听起来就像一百只鹦鹉在叫。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [iːt] ? " ['wʌndɚd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [tʃaɪld] .

"	Why	don't	they	sit	down	on	the	grass	to	eat	?	"	wondered	the	littlest	Forest	Child	.
"	为什么	不	他们	坐	向下	在	这	草	到	吃	?	"	想知道	这	最小的	森林	孩子	.

“为什么他们不坐在草地上吃东西呢？”最小的森林孩子疑惑地想。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ?

"	And	why	don't	they	wash	their	feet	in	the	fountain	?
"	和	为什么	不	他们	洗	他们的	脚	在	这	喷泉	?

“那他们为什么不在喷泉里洗脚呢？”

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] ! "

They	look	so	very	hot	and	walk	as	though	it	hurt	!	"
他们	看	所以	非常	热的	和	走	作为	尽管	它	伤害	!	"

他们看起来好热，走路都好像很吃力！

" ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:]
" Sitting on the grass and washing their feet in the fountain is against the law
" 坐着 在 这 草 和 洗涤 他们的 脚 在 这 喷泉 是 反对 这 法律
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“在那里，坐在草地上或在喷泉里洗脚是违法的。”

" ['hɛlmə] [sed] .
" Helma said .
" 赫尔玛 说 .

“赫尔玛说道。”

[bʌt; bət] ['ni:ðər] - [nɔ:r][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rɪst] [tʃaɪld] [nu:] [wʌt] " [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] " [ment] .
But neither Ivra nor the littlest Forest Child knew what " against the law " meant .
但 两者都不 - 也不 这 最小的 森林 孩子 知道 什么 " 反对 这 法律 " 意思是 .

但无论是伊芙拉还是最小的森林孩子，都不知道“违法”是什么意思。

['erɪk] [nu:] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [naɪn] ['jɪrz] , [rɪ'membər] ,
Eric knew , however , for he had lived nine years , remember ,
埃里克 知道 , 然而 , 为了 他 有 居住地 九 年 , 记住 ,

然而，埃里克知道，因为他已经活了九年，别忘了。

[wer] [moʊst] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] .
where most everything a little boy wanted was against the law .
在哪里 最多 一切 一个 小的 男生 通缉 曾是 反对 这 法律 .

当时，小男孩想要的几乎所有东西都是违法的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [steɪ] ?
" But why do they stay ?
" 但 为什么 做 他们 停留 ?

但他们为什么留下来呢?

" ['erɪk] [æskt] .
" Eric asked .
" 埃里克 问 .

埃里克问道。

['hɛlmə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] .
Helma looked a little grave .
赫尔玛 看起来 一个 小的 严重 .

赫尔玛看起来有些严肃。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [steɪ] , [dɪr] , [fɔ:r; fər] [naɪn] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ?
" Why did you stay , dear , for nine long years ?
" 为什么 做过 你 停留 , 亲爱的 , 为了 九 长的 年 ?

亲爱的，你为什么留下来一共九年?

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He thought a minute .
" 他 想法 一个 分钟 .

他想了一会儿。

" [aɪ]['hædnt] [si:n] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['bekəniŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ðen] .
" I hadn't seen the magic beckoning , " he answered then .
" 我 之前没有 已见 这 魔法 招手 , " 他 回答 然后 .

“我当时并没有看到魔法在召唤，”他回答道。

" ['ni:ðər] [hæv; həv] [ðeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][pər'hæps] ['nevər] [wɪl] ,
" Neither have they , " she said , " and perhaps never will ,
" 两者都不 有 他们 , " 她 说 , " 和 也许 绝不 将要 ,

“他们也没有，”她说，“而且也许永远也不会。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['dɪmər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

for	their	eyes	are	getting	dimmer	all	the	time	.	"
为了	他们的	眼睛	是	获得	调光器	全部	这	时间	.	"

因为他们的眼睛越来越昏暗了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [tʃaɪld] .

"	But	how	can	they	help	seeing	it	?	"	cried	the	littlest	Forest	Child	.
"	但	如何	能	他们	帮助	看到	它	?	"	哭	这	最小的	森林	孩子	.

“可是他们怎么可能看不到呢？”最小的森林孩子哭着说。

" [siː] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] !

"	See	,	all	around	the	garden	!
"	看	, 全部	大约		这	花园	!

“看，花园周围到处都是！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [stʊd] [ænd; ənd] ['bekənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] ['fɪŋgərz] ,

All	around	the	garden	the	tall	trees	stood	and	beckoned	with	their	high	fingers	,
全部	大约	这	花园	这	高的	树木	站立	和	招手	和	他们的	高的	手指	,

花园四周高大的树木巍然耸立，仿佛伸出高高的手指在召唤着人们。

['bekənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [bɪ'jɑːnd] ['mædʒɪk] .

beckoned	away	and	away	with	promise	of	magic	beyond	magic	.
招手	离开	和	离开	和	承诺	的	魔法	超过	魔法	.

召唤着我，让我远离尘嚣，并许诺超越魔法的奇妙未来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['nevər] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	people	in	the	garden	never	lifted	their	eyes	to	see	it	.
但	这	人们	在	这	花园	绝不	抬起	他们的	眼睛	到	看	它	.

但花园里的人们始终没有抬头去看它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentlɪ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tiː] [kʌps] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər]

They	were	looking	intently	into	their	tea	cups	as	though	it	might	be	there
他们	是	寻找	专注地	进入	他们的	茶	杯子	作为	尽管	它	可能	是	那里

['mædʒɪk][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

magic	was	waiting	.
魔法	曾是	等待	.

他们目不转睛地盯着茶杯，仿佛那里藏着魔法在等待着他们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prizənəz] , " [sed] [triː] ['mʌðər] , " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['hɛlmə] , [wɪð; wɪθ]

"	They	are	prisoners	,	"	said	Tree	Mother	,	"	just	as	you	were	,	Helma	,	with
"	他们	是	囚犯	,	"	说	树	母亲	,	"	只是	作为	你	是	,	赫尔玛	,	和

[ðɪs] [wʌn] ['dɪfrəns] .

this	one	difference	.
这	一	不同之处	.

“他们是囚犯，”树母说，“就像你一样，赫尔玛，只是有一点不同。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] ,

You	were	locked	in	,
你	是	已锁定	在	,

你被锁住了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [ðer; ðər] [kiːz] [laɪk] ['preʃəs] [θɪŋz]

but	they	have	locked	themselves	in	and	carry	their	keys	like	precious	things
但	他们	有	已锁定	他们自己	在	和	携带	他们的	钥匙	喜欢	宝贵的	事物

[nekst][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

next	their	hearts	.
下一个	他们的	心	.

但他们把自己锁了起来，把钥匙像珍贵的物品一样贴在心上。

" ['hɛlmə] [said] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [wʌns] .

"	Helma	sighed	and	laughed	at	once	.
"	赫尔玛	叹了口气	和	笑了	在	一次	.

赫尔玛叹了口气，随即笑了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ] ['dæfədɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Then	she	leaned	far	out	and	tossed	a	daffodil	she	was	carrying	down	on	the	heads	in	the	garden	,
然后	她	倾斜	远的	出去	和	抛掷	一个	水仙花	她	曾是	携带	向下	在	这	头部	在	这	花园	,

然后她探出身子，把手中拿着的一朵水仙花扔到花园里的花丛中。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,

shaking	her	short	,
摇晃	她	短的	,

她摇了摇头，

['flaʊər] ['pet(ə)l] [her] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [əd'ventʃər] — [ɪn] [ə; eɪ] [friː] ,

flower	petal	hair	as	she	did	it	—	she	had	cut	it	before	starting	on	the	adventure	—	in	a	free	,
花	花瓣	头发	作为	她	做过	它	—	她	有	切	它	前	开始	在	这	冒险	—	在	一个	自由的	,

她梳着花瓣般的头发——她在开始冒险之前剪了头发——自由自在地，

[glæd] [weɪ] .

glad	way	.
高兴的	方式	.

令人愉快的方式。

[noʊ] [wʌn] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['flaʊər] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] .

No	one	looked	up	to	see	where	the	flower	had	dropped	from	.
不	一	看起来	向上	到	看	在哪里	这	花	有	掉落	从	.

没有人抬头去看那朵花是从哪里掉下来的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevəns] .

The	people	down	there	were	not	interested	in	offerings	from	the	heavens	.
这	人们	向下	那里	是	不是	感兴趣的	在	供品	从	这	天	.

那里的人们对来自天上的供品不感兴趣。

[soʊ] [ðə; ði] [boʊt] [seɪld] [ɑːn] .

So	the	boat	sailed	on	.
所以	这	船	航行	在	.

于是，船继续航行。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kænɪŋ] ['fækt(ə)ri] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ,

Away	and	away	over	the	canning	factory	they	drifted	,
离开	和	离开	超过	这	罐头	工厂	他们	漂移	,

它们越漂越远，飘过罐头厂，

[wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hændz] .

where	the	little	girl	looked	out	from	her	window	and	up	,	and	waved	her	hands	.
在哪里	这	小的	女孩	看起来	出去	从	她	窗户	和	向上	,	和	挥手	她	双手	.

小女孩从窗户向外望去，抬头望去，挥了挥手。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['weɪvɪŋ] [æt; ət] [laɪk] [ðæt] ? " [ə; eɪ] [mæn] [æskt] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [nɪr] .

"	What	are	you	waving	at	like	that	?	"	a	man	asked	who	was	working	near	.
"	什么	是	你	挥手	在	喜欢	那	?	"	一个	男人	问	WHO	曾是	在职的	靠近	.

“你这是在朝什么挥手呢？”附近一名正在工作的男子问道。

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [waɪt] ['sʌmər] [klaʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	just	a	white	summer	cloud	,	"	she	said	.
"	哦	,	只是	一个	白色的	夏天	云	,	"	她	说	.

“哦，只是一朵夏日的白云，”她说。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [tru:θ] .

For	she	knew	very	well	he	did	not	want	the	truth	.
为了	她	知道	非常	出色地	他	做过	不是	想	这	真相	.

因为她很清楚他不想听真话。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ðæt] [peɪl] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

And	I	might	as	well	tell	you	here	that	that	pale	little	girl	was	a	prisoner
和	我	可能	作为	出色地	告诉	你	这里	那	那	苍白	小的	女孩	曾是	一个	囚犯

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [lɑ:k] [hɜ:r'self] ,

who	had	not	turned	the	lock	herself	,
WHO	有	不是	转向	这	锁	她自己	,

我不妨在这里告诉你们，那个面色苍白的小女孩是个囚犯，她并没有自己打开锁。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['kæri] [ðə; ði] [ki:] [nekst][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

and	did	not	carry	the	key	next	her	heart	.
和	做过	不是	携带	这	钥匙	下一个	她	心	.

并且没有把钥匙放在心口附近。

['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

Others	had	done	that	before	she	was	born	.
其他的	有	完毕	那	前	她	曾是	出生	.

在她出生之前，就已经有人这样做过了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['bekəniŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli]

And	she	had	seen	the	beckoning	in	spite	of	the	lock	and	now	was	only
和	她	有	已见	这	招手	在	尽管如此	的	这	锁	和	现在	曾是	仅有的

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .

waiting	a	little	while	to	answer	it	.
等待	一个	小的	尽管	到	回答	它	.

尽管有锁，她还是看到了召唤，现在她只是稍等片刻便会回应。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ru:f] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

The	children	were	glad	to	find	the	forest	roof	beneath	them	again	.
这	孩子们	是	高兴的	到	寻找	这	森林	屋顶	下面	他们	再次	.

孩子们很高兴再次发现脚下是森林。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] [wen] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [waɪt] [dɔ:r] [stoʊn]

It	was	noon	when	they	sank	down	in	the	garden	at	their	own	white	door	stone
它	曾是	中午	什么时候	他们	沉没	向下	在	这	花园	在	他们的	自己的	白色的	门	石头

.

:

.

正午时分，他们坐在自家花园里，倚靠在自家白色的门石前。

[tri:] ['mʌðər] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rɪst] [tʃaɪld] ,

Tree	Mother	left	them	there	and	flew	away	with	the	littlest	Forest	Child	,
树	母亲	左边	他们	那里	和	飞翔	离开	和	这	最小的	森林	孩子	,

树妈妈把他们留在那里，带着最小的森林孩子飞走了。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self] .

the	one	who	liked	to	wander	alone	by	himself	.
这	一	WHO	喜欢	到	漫步	独自的	经过	他自己	.

喜欢独自一人闲逛的人。

['nɔ:rə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [ræn][ɪn] .

Nora	was	in	the	house	when	they	ran	in	.
诺拉	曾是	在	这	房子	什么时候	他们	跑	在	.

他们冲进屋时，诺拉也在屋里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kliːnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkliːnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd]

She	had	cleaned	it	with	a	different	cleaning	from	what	it	had	had
她	有	已清洗	它	和	一个	不同的	打扫	从	什么	它	有	有

[fɔːr; fər] - [fɜːrst] [rɪˈtɜːrn] .

for	Helma's	first	return	.
为了	-	第一的	返回	.

她用与赫尔玛第一次回来时不同的方式进行了清洁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['lɪt(ə)l] [fʊt] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] ,

There	were	no	little	foot	prints	on	the	floor	now	,
那里	是	不	小的	脚	印刷	在	这	地面	现在	,

地板上已经没有小脚印了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ʃoʊn] [laɪk] [klɪr] [puːlz] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .

and	the	window	panes	shone	like	clear	pools	in	sunlight	.
和	这	窗户	窗格	闪耀	喜欢	清除	游泳池	在	阳光	.

窗户玻璃在阳光下闪闪发光，如同清澈的池塘。

[θriː] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [θriː] [diːp] [boʊlz] [ʌv; əv] [kriːm] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

Three	dishes	of	early	strawberries	and	three	deep	bowls	of	cream	were	standing
三	菜肴	的	早期的	草莓	和	三	深的	碗	的	奶油	是	常设

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

on	the	table	before	the	open	door	.
在	这	桌子	前	这	打开	门	.

敞开的门前桌子上摆着三盘新鲜草莓和三大碗奶油。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [loʊf] [ʌv; əv]['goʊldən] - [braʊn] [bred] .

And	then	besides	there	was	a	big	loaf	of	golden	-	brown	bread	.
和	然后	除了	那里	曾是	一个	大的	面包	的	金的	-	棕色的	面包	.

此外，旁边还有一大块金黄色的面包。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] , " [sed] ['nɔːrə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

"	I	thought	you	would	be	hungry	,	"	said	Nora	,	pointing	to	the	feast	.
"	我	想法	你	会	是	饥饿的	,	"	说	诺拉	,	指向	到	这	盛宴	.

“我还以为你会饿呢，”诺拉指着盛宴说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] ,

They	were	hungry	indeed	,
他们	是	饥饿的	的确	,

他们确实很饿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [lʌntʃ] [ʌv; əv]

for	they	had	had	nothing	at	all	to	eat	since	yesterday's	lunch	of
为了	他们	有	有	没有什么	在	全部	到	吃	自从	昨天的	午餐	的

['tʃɔːklət] .

chocolate	.
巧克力	.

因为自从昨天午餐吃了巧克力之后，他们就什么都没吃过。

[ðeɪ] ['veri] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk]

They	very	soon	finished	the	strawberries	and	cream	,	and	a	jug	of	milk
他们	非常	很快	完成的	这	草莓	和	奶油	,	和	一个	水壶	的	牛奶

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

他们很快就吃完了草莓奶油，还喝光了一壶牛奶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] , ['nɔːrə] , " ['hɛlmə] [sed] ['greɪtfəli] .

"	You	are	a	good	neighbor	,	Nora	,	"	Helma	said	gratefully	.
"	你	是	一个	好的	邻居	,	诺拉	,	"	赫尔玛	说	感激不尽	.

“诺拉，你真是个好邻居，”赫尔玛感激地说。

[ɔːl] ['nɔːrə] ['wɑːntɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

All	Nora	wanted	in	return	for	her	labor	and	kindness	was	the	story	of
全部	诺拉	通缉	在	返回	为了	她	劳动	和	仁慈	曾是	这	故事	的

[ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

their	adventure	.
他们的	冒险	.

诺拉对她的付出和善意所期望的回报，仅仅是他们这段冒险经历的故事。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] .

She	listened	eagerly	to	every	word	.
她	听着	急切地	到	每一个	单词	.

她认真地听着每一个字。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	I	shall	tell	this	to	my	grandchildren	,	"	she	said	when	the	story	was	done	,
"	我	将	告诉	这	到	我的	孙辈	,	"	她	说	什么时候	这	故事	曾是	完毕	,

“我会把这个故事讲给我的孙子孙女们听，”故事讲完后她说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

"	and	they	will	think	it	just	a	fairy	tale	.
"	和	他们	将要	思考	它	只是	一个	仙女	故事	.

他们会认为这只是个童话故事。

[ðeɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [its] ['feri] [truːθ] !

They'll	never	believe	it's	fairy	truth	!
他们会	绝不	相信	它是	仙女	真相	!

他们永远不会相信这是童话故事里的真相！

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][stɑːp] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [waɪz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [sʌm; səm]

if	they	would	only	stop	pretending	to	be	so	wise	they	themselves	might	some
如果	他们	会	仅有的	停止	假装	到	是	所以	明智的	他们	他们自己	可能	一些

[taɪm] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps][wɪð; wɪθ] [triː] ['mʌðər] .

time	get	the	chance	of	a	ride	over	the	tree	tops	with	Tree	Mother	.
时间	得到	这	机会	的	一个	骑	超过	这	树	最高额	和	树	母亲	.

如果他们不再装作那么聪明，他们自己或许也有机会和树母一起飞跃树梢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] .

But	they	never	will	.
但	他们	绝不	将要	.

但他们永远不会。

[kʌm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] , ['erɪk] .

Come	play	with	them	again	sometime	,	Eric	.
来	玩	和	他们	再次	有时	,	埃里克	.

埃里克，有空再来和他们一起玩吧。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

They	often	talk	about	you	.	"
他们	经常	讲话	关于	你	.	"

他们经常谈论你。

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪf] [ðeɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː] !

"	I'll	come	to	-	day	and	bring	Ivra	if	they'll	play	with	her	,	too	!
"	患病的	来	到	-	天	和	带来	-	如果	他们会	玩	和	她	,	也	!

“如果他们也愿意和伊芙拉一起玩，我今天就来，还会带她来！”

" [bʌt; bət]['nɔ:rə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

"	But	Nora	shook	her	head	as	she	went	away	.
"	但	诺拉	摇晃	她	头	作为	她	去	离开	.

但诺拉摇了摇头，转身离开了。

" [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] - .

"	They	don't	believe	in	Ivra	.
"	他们	不	相信	在	-	.

他们不相信伊夫拉。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

How	could	they	play	with	her	?
如何	可以	他们	玩	和	她	?

他们怎么能和她玩呢?

[ðer; ðər] ['grænmʌðər] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

Their	grandmother	can	teach	them	nothing	.
他们的	祖母	能	教	他们	没有什么	.

他们的祖母什么也教不了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	they'll	like	the	story	of	this	adventure	none	the	less	for	not	believing	it	.
但	他们会	喜欢	这	故事	的	这	冒险	没有任何	这	较少的	为了	不是	相信	它	.

即使他们不相信这个故事，他们也会喜欢这个冒险故事。

" [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðə; ði] [θri:] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt]

"	When	she	was	gone	the	three	took	the	dishes	into	the	house	and	washed
"	什么时候	她	曾是	已消失	这	三	采取	这	菜肴	进入	这	房子	和	洗过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她走后，三人把碗碟拿到屋里洗了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .

Then	they	went	out	and	worked	in	the	garden	until	dusk	.
然后	他们	去	出去	和	工作	在	这	花园	直到	黄昏	.

然后他们出去在花园里干活，直到黄昏。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði][dʒu:n] [mu:n]

THE	JUNE	MOON
这	六月	月亮

六月之月

[naʊ] ['evri] [deɪ] ['erɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['fɔ:rɪst] ['pi:p(ə)l] :

Now	every	day	Eric	was	becoming	acquainted	with	strange	Forest	People	:
现在	每一个	天	埃里克	曾是	成为	熟人	和	奇怪的	森林	人们	:

现在，埃里克每天都会结识一些奇怪的森林居民：

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɪntər] [ɪn] [tri:z] ,

those	who	had	hidden	away	from	winter	in	trees	,
那些	WHO	有	隐	离开	从	冬天	在	树木	,

那些躲在树上避寒的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

and	those	who	were	wandering	up	from	the	south	along	with	the	birds	,
和	那些	WHO	是	漫游	向上	从	这	南	沿着	和	这	鸟类	,

[ænd; ənd] [bluː] ['wɔːtər] ['piːp(ə)l] ,

and	Blue	Water	People	,
和	蓝色的	水	人们	,

还有那些和鸟儿一起从南方迁徙而来的人，以及蓝水人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [striːmz] .

of	course	,	all	along	the	Forest	streams	.
的	课程	, 全部		沿着	这	森林	溪流	.

当然，沿着森林溪流都是如此。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['pleɪˌmeɪts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - .

The	Forest	teemed	with	new	playmates	for	him	and	Ivra	.
这	森林	拥挤	和	新的	玩伴	为了	他	和	-	.

森林里到处都是他和伊芙拉的新玩伴。

[haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪm] .

Hide	-	and	-	go	-	seek	was	still	the	favorite	game	.
隐藏	-	和	-	去	-	寻找	曾是	仍然	这	最喜欢的	游戏	.

捉迷藏仍然是最受欢迎的游戏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] " [ˌaɪ 'tiː] " [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ,

And	now	it	was	more	fun	to	be	"	It	"	than	to	be	hiding	almost	,
和	现在	它	曾是	更多的	乐趣	到	是	"	它	"	比	到	是	隐藏	几乎	,

现在当“鬼”比躲藏起来更有趣了。

[fɔːr; fər] [wʌn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [st'reɪndʒəz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [triː] ['hɑːloʊz] ,

for	one	was	likely	to	come	upon	strangers	peeping	out	of	tree	hollows	,
为了	一	曾是	可能	到	来	之上	陌生人	偷窥	出去	的	树	空心	,

['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

swimming	under	water	,
游泳	在下面	水	,

人们很可能会遇到陌生人从树洞里窥视，或者在水下游泳。

[ɔːr] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] , ['eni] ['mɪnɪt] .

or	swinging	in	the	tree	tops	,	any	minute	.
或者	摇摆	在	这	树	最高额	,	任何	分钟	.

或者随时可能在树梢上荡来荡去。

[wen] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] " [keɪm] [ə'krɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [hiː; hi] [wʊd]

When	the	person	who	was	"	It	"	came	across	one	of	these	strangers	he	would
什么时候	这	人	WHO	曾是	"	它	"	来了	穿过	一	的	这些	陌生人	他	会

['sɪmpli] [seɪ] ,

simply	say	,
简单地	说	,

当扮演“它”的人遇到这些陌生人时，他只会说：

" [aɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	spy	,	and	you're	It	.
"	我	间谍	,	和	你是	它	.

“我发现了鬼，而你就是鬼。”

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊl] ,

"	Then	he	would	draw	the	stranger	away	to	the	goal	,
"	然后	他	会	画	这	陌生人	离开	到	这	目标	,

然后他会把陌生人引到球门前，

[wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒɔɪnd][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][æz; əz]

where	he	usually	joined	the	game	and	was	as	much	at	home	as
在哪里	他	通常	加入	这	游戏	和	曾是	作为	很多	在	家	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

though	he	had	been	playing	in	it	from	the	very	first	.
尽管	他	有	到过	玩耍	在	它	从	这	非常	第一的	.

他通常在那里加入比赛，就像从一开始就参与其中一样自在。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['erɪk] [faʊnd] [waɪld] [taɪm] [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

The	day	that	Eric	found	Wild	Thyme	so	was	the	best	of	all	,
这	天	那	埃里克	成立	荒野	百里香	所以	曾是	这	最好的	的	全部	,

埃里克发现野生百里香的那天，是所有日子里最美好的一天。

— [ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

—	or	rather	she	was	the	best	of	all	.
—	或者	相当	她	曾是	这	最好的	的	全部	.

——或者更确切地说，她是所有人中最优秀的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [spaɪd] [hɜːr; hər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk]

And	that	was	strange	,	for	when	he	first	spied	her	he	did	not	like
和	那	曾是	奇怪的	,	为了	什么时候	他	第一的	间谍	她	他	做过	不是	喜欢

[hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

her	at	all	.
她	在	全部	.

这很奇怪，因为他第一次见到她时，一点也不喜欢她。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][slɪp][dʒʌst][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [rent] [ɪn][ðə; ði]

Her	dress	was	a	purple	slip	just	to	her	knees	,	with	a	big	rent	in	the
她	裙子	曾是	一个	紫色的	滑	只是	到	她	膝盖	,	和	一个	大的	租	在	这

[skɜːrt] .

skirt	.
裙子	.

她穿着一件紫色吊带裙，裙摆刚好到膝盖，裙边破了个大洞。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [ænd; ənd][dɑːrk] .

Her	hair	was	short	and	bushy	and	dark	.
她	头发	曾是	短的	和	茂密的	和	黑暗的	.

她的头发又短又蓬松，颜色很深。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['səubəə] [ðæn; ðən][moʊst] ['fɔːrɪst] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] .

And	her	face	was	soberer	than	most	Forest	People's	faces	.
和	她	脸	曾是	更清醒	比	最多	森林	人们的	面孔	.

她的表情比大多数森林居民都要严肃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] ,

She	was	sitting	out	at	the	edge	of	the	Forest	on	a	flat	rock	,
她	曾是	坐着	出去	在	这	边缘	的	这	森林	在	一个	平坦的	岩石	,

她坐在森林边缘的一块平坦的岩石上，

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]

her	chin	in	her	hands	,	and	she	did	not	look	eager	to	make	friends	with
她	下巴	在	她	双手	,	和	她	做过	不是	看	渴望的	到	制作	朋友们	和

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

她双手托着下巴，看起来并不热衷于和任何人交朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][spaɪ] !

But	he	cried	,	"	I	spy	!
但	他	哭	,	"	我	间谍	!

但他喊道：“我发现了！”

[jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
You're **It** **!**
你是 它 !

是你!

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" **just** **the** **same** **.**
" 只是 这 相同的 .

“还是一样。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] .
She **did** **not** **lift** **her** **eyes** **.**
她 做过 不是 举起 她 眼睛 .

她没有抬头。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ˌem 'iː][fɜːrst] .
She **only** **said** **,** **"** **You** **must** **catch** **me** **first** **.**
她 仅有的 说 , " 你 必须 抓住 我 第一的 .

她只说：“你必须先抓住我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] !
I **am** **Wild** **Thyme** **,** **and** **that** **will** **be** **hard** **!**
我 是 荒野 百里香 , 和 那 将要 是 难的 !

我是野百里香，这可不容易!

" ['erɪk] [læft] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **Eric** **laughed** **,** **for** **she** **was** **not** **a** **yard** **away** **from** **him** **.**
" 埃里克 笑了 , 为了 她 曾是 不是 一个 院子 离开 从 他 .

埃里克笑了，因为她离他不到一码远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [læft] .
And **he** **sprang** **forward** **as** **he** **laughed** **.**
和 他 弹簧 向前 作为 他 笑了 .

他笑着向前跳了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
But **she** **was** **quicker** **than** **he** **.**
但 她 曾是 更快 比 他 .

但她比他动作更快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['pɜːrfɪkt] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
She **had** **been** **at** **perfect** **rest** **on** **the** **rock** **,** **her** **chin** **in** **her** **hands** **,**
她 有 到过 在 完美的 休息 在 这 岩石 , 她 下巴 在 她 双手 ,

她安详地倚在岩石上，双手托着下巴。

[ænd; ənd][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ]
and **not** **looking** **at** **him** **,** **but** **the** **instant** **he** **jumped** **she** **was** **off** **like** **a**
和 不是 寻找 在 他 , 但 这 立即的 他 跳了起来 她 曾是 离开 喜欢 一个
[flæʃ] ,
flash **,**
闪光 ,

她没看他，但他跳下去的瞬间，她就如同闪电般跑开了。

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [striːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
a **purple** **streak** **across** **the** **field** **.**
一个 紫色的 条纹 穿过 这 场地 .

一道紫色的条纹横贯田野。

[bʌt; bət]['erɪk][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] .
But **Eric** **did** **not** **let** **his** **surprise** **delay** **him** **.**
但 埃里克 做过 不是 让 他的 惊喜 延迟 他 .

但埃里克并没有让惊讶耽误他的行动。

[hiː; hi][ræn]['æftər][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri]

He	ran	after	her	just	as	fast	as	he	could	,	and	that	was	very	,	very
他	跑	后	她	只是	作为	快速地	作为	他	可以	,	和	那	曾是	非常	,	非常

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

他拼尽全力追赶她，速度非常非常快。

[fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][moʊst] [ɜːrθ]

for	running	with	Ivra	had	taught	him	to	run	faster	than	most	Earth
为了	跑步	和	-	有	教授	他	到	跑步	快点	比	最多	地球

['tʃɪldrən] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] .

Children	ever	dream	of	running	.
孩子们	曾经	梦	的	跑步	.

与伊芙拉一起奔跑让他学会了跑得比大多数地球孩子梦寐以求的速度还要快。

[suːn] , [waɪld] [taɪm] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] ['bækwərd] ,

Soon	,	Wild	Thyme	slowed	down	a	little	,	and	faced	him	,	running	backward	,
很快	,	荒野	百里香	减速	向下	一个	小的	,	和	面对	他	,	跑步	落后	,

很快，野百里香放慢了速度，转身背对着他，倒退着跑去。

[hɜːr; hər] ['bʊʃi] [her] [reɪzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] ,

her	bushy	hair	raised	from	her	head	in	the	wind	of	her	running	,
她	茂密的	头发	提高	从	她	头	在	这	风	的	她	跑步	,

她奔跑时，蓬松的头发在风中飘扬。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .

her	little	brown	face	and	great	purple	eyes	gleaming	mischievously	.
她	小的	棕色的	脸	和	伟大的	紫色的	眼睛	闪闪发光	顽皮地	.

她那张棕色的小脸蛋和闪着狡黠光芒的大紫色眼睛。

['erɪk] [spræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Eric	sprang	for	her	.
埃里克	弹簧	为了	她	.

埃里克为她买了东西。

[ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] .

She	dodged	.
她	躲避	.

她躲开了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'gen] .

He	sprang	again	.
他	弹簧	再次	.

他又跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [ə'gen] .

She	dodged	again	.
她	躲避	再次	.

她再次躲开了。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'gen] , [streɪt] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

He	cried	out	in	vexation	and	sprang	again	,	straight	and	sure	.
他	哭	出去	在	烦恼	和	弹簧	再次	,	直的	和	当然	.

他恼怒地叫了一声，然后又笔直而稳健地跳了起来。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['bʊʃi] [her] [æz; əz][[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] .

He	caught	her	by	her	bushy	hair	as	she	turned	to	fly	.
他	捕捉	她	经过	她	茂密的	头发	作为	她	转向	到	飞	.

她转身要飞时，他一把抓住了她蓬松的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['sekənd] , [ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [kɔːt]

And	a	strange	thing	happened	to	him	in	that	second	,	the	second	he	caught
和	一个	奇怪的	事物	发生	到	他	在	那	第二	,	这	第二	他	捕捉

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

就在他抓住她头发的那一刻，一件奇怪的事情发生在他身上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [fiːld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .

Instead	of	Wild	Thyme	and	the	sunny	field	,	he	was	looking	at	the	sea	.
反而	的	荒野	百里香	和	这	阳光明媚	场地	,	他	曾是	寻找	在	这	海	.

他看到的不是野百里香和阳光明媚的田野，而是大海。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['fɔːrən]

He	was	standing	on	the	shore	,	looking	away	and	away	,	almost	to	foreign
他	曾是	常设	在	这	支撑	,	寻找	离开	和	离开	,	几乎	到	外国的

[lændz] .

lands	.
土地	.

他站在岸边，目光越移越远，几乎望向了异国他乡。

[naʊ] ['evər] [sɪns] [ðæt] [sprɪŋ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

Now	ever	since	that	spring	night	on	the	shore	he	had	been	thinking	of	the	sea
现在	曾经	自从	那	春天	夜晚	在	这	支撑	他	有	到过	思维	的	这	海

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] ['fɔːrən] [lændz][fɔːr; fər]

and	longing	with	all	his	might	to	cross	it	and	see	foreign	lands	for
和	渴望	和	全部	他的	可能	到	叉	它	和	看	外国的	土地	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

自从那个春夜在海边之后，他就一直想着大海，无比渴望能够渡过大海，亲眼看看异国他乡。

['oʊnli] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Only	that	had	seemed	impossible	,
仅有的	那	有	似乎	不可能的	,

只是这在以前看来是不可能的。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][duː] .

and	something	he	must	surely	wait	till	he	was	grown	up	to	do	.
和	某物	他	必须	一定	等待	直到	他	曾是	生长	向上	到	做	.

而这件事，他肯定要等到长大成人后才能去做。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn][waɪld] - [her] ,

But	now	,	in	a	flash	,	as	his	fingers	closed	on	Wild	Thyme's	hair	,
但	现在	,	在	一个	闪光	,	作为	他的	手指	关闭	在	荒野	-	头发	,

但现在，就在一瞬间，当他的手指抓住野百里香的头发时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] ['riːəli] [set] [hɪz; ɪz]

he	knew	that	he	could	indeed	do	that	,	and	anything	else	he	really	set	his
他	知道	那	他	可以	的确	做	那	,	和	任何事物	别的	他	真的	放	他的

[hɑːrt] [ɑːn] .

heart	on	.
心	在	.

他知道自己确实能做到这一点，以及任何他真正想做的事情。

[noʊ][gɜːrl] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['feri] , [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] [pʊld] .

No	girl	,	even	a	fairy	,	likes	to	have	her	hair	pulled	.
不	女孩	,	甚至	一个	仙女	,	点赞	到	有	她	头发	拉	.

没有哪个女孩，即使是仙女，喜欢被人拽头发。

[soʊ][waɪld] [taɪm] [wʌz; wəz]['æŋgri] .

So	Wild	Thyme	was	angry	.
所以	荒野	百里香	曾是	生气的	.

于是，野百里香生气了。

[ʃi:; ʃi] [pɪntʃt] ['ɛrɪks] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] .

She	pinched	Eric's	arm	with	all	her	strength	.
她	捏	埃里克的	手臂	和	全部	她	力量	.

她用尽全力掐了一下埃里克的胳膊。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

Then	he	was	angry	.
然后	他	曾是	生气的	.

然后他就生气了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [hi:; hi][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [her] ,

And	so	they	stood	holding	each	other	,	he	her	by	the	hair	,
和	所以	他们	站立	保持	每个	其他	,	他	她	经过	这	头发	,

于是他们就这样站着，彼此拥抱着，他抓着她的头发。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , ['sterɪŋ] ['hɑ:tli]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] .

and	she	him	by	the	arm	,	staring	hotly	into	each	other's	faces	.
和	她	他	经过	这	手臂	,	凝视	热	进入	每个	其他的	面孔	.

她挽着他的胳膊，两人目光灼灼地对视着。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ðeɪ] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [selvz] [ə'gen] , [broʊk] ['ɪntu:] ['læftər] .

But	slowly	they	relaxed	,	and	becoming	their	own	natural	selves	again	,	broke	into	laughter	.
但	缓慢地	他们	轻松	,	和	成为	他们的	自己的	自然的	自我	再次	,	打破	进入	笑声	.

但他们慢慢放松下来，恢复了自然状态，开始大笑起来。

" [ju:l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

"	You'll	play	with	us	,	won't	you	?
"	你会	玩	和	我们	,	惯于	你	?

你会和我们一起玩，对吧?

" ['erɪk] [æskt] .

"	Eric	asked	.
"	埃里克	问	.

埃里克问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'ti:] !

"	Of	course	,	"	she	said	,	"	and	I	am	It	!
"	的	课程	,	"	她	说	,	"	和	我	是	它	!

“当然，”她说，“我就是它！”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , - , [ðə; ði] [tri:] [gɜ:rl] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['tʃɪldrən] ,

"	And	away	they	ran	to	find	the	others	,	Ivra	,	the	Tree	Girl	,	the	Forest	Children	,
"	和	离开	他们	跑	到	寻找	这	其他的	,	-	,	这	树	女孩	,	这	森林	孩子们	,

于是他们跑去找其他人，伊芙拉，树女孩，森林里的孩子们，

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd][næn; nɑ:n] .

and	Dan	and	Nan	.
和	担	和	楠	.

还有丹和南。

[wen] [ðoʊz] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈerɪk][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

When	those	saw	who	it	was	Eric	had	captured	they	ran	to	meet	her	,
什么时候	那些	锯	WHO	它	曾是	埃里克	有	捕获	他们	跑	到	见面	她	,

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈgeili] ,

shouting	gayly	,
喊叫	同性恋地	,

当人们看到埃里克抓到的是谁时，他们欢呼雀跃地跑过去迎接她。

" [waɪld] [taɪm] !

"	Wild	Thyme	!
"	荒野	百里香	!

“野生百里香！”

['gʊdi] !

Goody	!
古迪	!

好极了！

['gʊdi] !

Goody	!
古迪	!

好极了！

[həˈloʊ] , [waɪld] [taɪm] !

Hello	,	Wild	Thyme	!
你好	,	荒野	百里香	!

你好，野生百里香！

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] .

"	They	seemed	to	have	known	her	always	.
"	他们	似乎	到	有	已知	她	总是	.

他们似乎一直都认识她。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz][əˈbaʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈweɪ]

She	and	Ivra	threw	their	arms	about	each	other's	shoulders	and	danced	away
她	和	-	扔	他们的	武器	关于	每个	其他的	肩膀	和	跳舞	离开

[tuː; tə][ðə; ði][goʊl] .

to	the	goal	.
到	这	目标	.

她和伊芙拉互相搂着对方的肩膀，跳着舞向球门跑去。

[waɪld] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] .

Wild	Thyme	was	a	wonderful	playfellow	.
荒野	百里香	曾是	一个	精彩的	玩伴	.

野百里香是个很棒的玩伴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][waɪld] , [soʊ] [friː] , [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] ['mɪstʃɪvəs] .

She	was	so	wild	,	so	free	,	so	strong	,	so	mischievous	.
她	曾是	所以	荒野	,	所以	自由的	,	所以	强的	,	所以	恶作剧	.

她如此狂野，如此自由，如此坚强，如此调皮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] ['veri]

And	when	the	game	was	ended	she	invited	them	to	a	dance	that	very
和	什么时候	这	游戏	曾是	结束	她	受邀	他们	到	一个	舞蹈	那	非常

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

比赛结束后，她当晚就邀请他们去跳舞。

" [its] [tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] ['mænz] [triː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	to	be	around	the	Tree	Man's	Tree	,	"	she	said	.
"	它是	到	是	大约	这	树	男人的	树	,	"	她	说	.

“是为了待在树人树附近，”她说。

" [ænd; ənd][ɔːl] [kʌm] — [kʌm] [wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] . " . . .

"	And	all	come	—	come	when	the	moon	rises	.	"	.	.	.
"	和	全部	来	—	来	什么时候	这	月亮	上升	.	"	.	.	.

“当月亮升起时，所有人都会到来。”.....

[pər'hæps] ['ɛrɪks] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['veri] [haɪt] [ðæt] [dʒuːn] [naɪt] [ʌv; əv]

Perhaps	Eric's	good	times	in	the	Forest	reached	their	very	height	that	June	night	of
也许	埃里克的	好的	时代	在	这	森林	达到	他们的	非常	高度	那	六月	夜晚	的

[ðə; ði] [dæns] .

the	dance	.
这	舞蹈	.

或许埃里克在森林里的美好时光在那年六月的一个舞会之夜达到了顶峰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	been	to	a	dance	before	,
他	有	绝不	到过	到	一个	舞蹈	前	,

他以前从未参加过舞会。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	just	at	first	he	did	not	think	there	would	be	much	fun	in	it	.
和	只是	在	第一的	他	做过	不是	思考	那里	会	是	很多	乐趣	在	它	.

起初他并不认为这会很有趣。

[bʌt; bət] - ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	Ivra	wanted	him	to	go	,	and	offered	to	show	him	about	the
但	-	通缉	他	到	去	,	和	提供	到	展示	他	关于	这

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

但伊芙拉希望他去，并提出带他去了解舞蹈。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wer] ['erɪk][hæd; həd]

So	they	ran	away	from	the	others	to	the	edge	of	the	field	where	Eric	had
所以	他们	跑	离开	从	这	其他的	到	这	边缘	的	这	场地	在哪里	埃里克	有

[dɪ'skʌvərd] [waɪld] [taɪm] ,

discovered	Wild	Thyme	,
发现	荒野	百里香	,

于是他们逃离了其他人，跑到田边，埃里克在那里发现了野生百里香。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)n] , ['græsi] [graʊnd]

and	there	on	the	even	,	grassy	ground
和	那里	在	这	甚至	,	草丛	地面

就在那片平坦的草地上

- [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] .

Ivra	showed	him	how	to	dance	.
-	显示	他	如何	到	舞蹈	.

伊芙拉教他跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] , — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] [ɜːrθ] ['tʃɪldrən] [dæns] .

It	was	very	easy	,	—	not	at	all	like	the	dances	Earth	Children	dance	.
它	曾是	非常	简单的	,	—	不是	在	全部	喜欢	这	舞蹈	地球	孩子们	舞蹈	.

这很容易，——一点也不像地球儿童跳的那种舞蹈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['laɪvliːɚ] .

It	was	much	more	fun	,	and	much	livelier	.
它	曾是	很多	更多的	乐趣	,	和	很多	更活泼	.

更有趣，也更热闹。

[ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər][dʒʌst]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] , [iːtʃ]

The	dances	were	just	whirling	and	skipping	and	jumping	,	each
这	舞蹈	是	只是	旋转	和	跳过	和	跳	,	每个

['dænsər][baɪ] [hɪm'self] ,

dancer	by	himself	,
舞蹈家	经过	他自己	,

舞蹈动作只是旋转、跳跃和蹦蹦跳跳，每个舞者都是独自一人跳。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

but	all	in	a	circle	.
但	全部	在	一个	圆圈	.

但一切都在循环往复。

['erɪk] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .

Eric	liked	it	as	well	as	though	it	had	been	a	new	game	.
埃里克	喜欢	它	作为	出色地	作为	尽管	它	有	到过	一个	新的	游戏	.

埃里克也很喜欢这款游戏，就好像它是一款新游戏一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙女森林里的小屋(The Little House in the Fairy Wood)

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['hɛlmə] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['erɪk] ['gæðərd] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə]
Late **that** **afternoon** **Helma** **and** **Ivra** **and** **Eric** **gathered** **ferns** **and** **flowers** **to**
晚的 那 下午 赫尔玛 和 - 和 埃里克 聚集 蕨类植物 和 花朵 到
[dek] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
deck **themselves** **for** **the** **evening** **.**
甲板 他们自己 为了 这 晚上 .

那天下午晚些时候，赫尔玛、伊芙拉和埃里克收集了蕨类植物和鲜花，准备在晚上装饰自己。

[ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [striːm] , [wɪʧ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
They **put** **them** **on** **over** **the** **stream** **,** **which** **was** **the** **only** **mirror** **in** **the** **Forest** **.**
他们 放 他们 在 超过 这 溪流 , 哪个 曾是 这 仅有的 镜子 在 这 森林 .

他们把镜子放在小溪上，那是森林里唯一的镜子。

['hɛlmə] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [breɪks] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [riːθ] [fɔːr; fər]
Helma **made** **a** **girdle** **of** **brakes** **for** **herself** **,** **and** **a** **dandelion** **wreath** **for**
赫尔玛 制成 一个 腰带 的 刹车 为了 她自己 , 和 一个 蒲公英 花圈 为了
[hɜːr; hər] [her] .
her **hair** **.**
她 头发 .

赫尔玛用刹车片给自己做了一条腰带，又用蒲公英做了一个花环戴在头发上。

[ʃiː; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][kæp][ʌv; əv][stɑːr] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] - ,
She **wove** **a** **dear** **little** **cap** **of** **star** **flowers** **for** **Ivra** **,**
她 编织 一个 亲爱的 小的 帽 的 星星 花朵 为了 - ,

她为伊芙拉编织了一顶可爱的小帽子，帽子上缀满了星星图案的花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nek] .
and **a** **chain** **of** **them** **for** **her** **neck** **.**
和 一个 链 的 他们 为了 她 脖子 .

还有一串挂在她脖子上的项链。

['erɪk] [kraʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['blʌd'rʊt] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [græs] ['sænd(ə)lz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Eric **crowned** **himself** **with** **bloodroot** **and** **contrived** **grass** **sandals** **for** **his** **feet** **.**
埃里克 加冕 他自己 和 血根 和 人为的 草 凉鞋 为了 他的 脚 .

埃里克用血根草为自己戴上王冠，脚上则穿着自制的草凉鞋。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sænd(ə)lz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɔːr] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dæns]
But **the** **sandals** **,** **of** **course** **,** **wore** **through** **before** **the** **end** **of** **the** **first** **dance**
但 这 凉鞋 , 的 课程 , 穿着 通过 前 这 结尾 的 这 第一的 舞蹈
[ænd; ənd] [fel] [ɔːf] .
and **fell** **off** **.**
和 跌倒 离开 .

当然，凉鞋在第一支舞结束前就磨破了，掉了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] [kriːm] ,
They **had** **a** **splendid** **supper** **of** **raspberries** **and** **cream** **,**
他们 有 一个 灿烂 晚餐 的 覆盆子 和 奶油 ,

他们享用了一顿丰盛的覆盆子奶油晚餐。

[wɪʧ] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
which **they** **sat** **on** **the** **door** **stone** **to** **eat** **,** **and** **then** **told** **stories** **to** **each** **other** **,**
哪个 他们 卫星 在 这 门 石头 到 吃 , 和 然后 讲述 故事 到 每个 其他 ,

他们坐在门石上吃饭，然后互相讲故事。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [raɪz] .

while	they	waited	for	the	moon	to	rise	.
尽管	他们	等待	为了	这	月亮	到	上升	.

他们等待月亮升起。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɜːrli] , [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

It	came	early	,	big	and	round	and	yellow	,	shining	through	the	trees	,
它	来了	早期的	,	大的	和	圆形的	和	黄色的	,	灼灼	通过	这	树木	,

它来得早，又大又圆又黄，在树丛中闪闪发光。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [stɪl] [striːmz] ,

flooding	the	aisles	of	the	Forest	with	silver	light	until	they	looked	like	still	streams	,
洪水	这	过道	的	这	森林	和	银	光	直到	他们	看起来	喜欢	仍然	溪流	,

银光洒满森林的小径，使它们看起来像静止的溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [laɪk] [mɑːsts][ʌv; əv] [greɪt] [ʃɪps] ['stændɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	trees	like	masts	of	great	ships	standing	in	them	.
和	这	树木	喜欢	桅杆	的	伟大的	船舶	常设	在	他们	.

树木如同巨轮的桅杆耸立其中。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['mænz] .

Then	the	three	hurried	away	to	the	Tree	Man's	.
然后	这	三	慌忙	离开	到	这	树	男人的	.

然后三人匆匆赶往树人那里。

[ðeɪ] [ræn][hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪlz] ,

They	ran	hand	in	hand	through	the	forest	aisles	,
他们	跑	手	在	手	通过	这	森林	过道	,

他们手牵手穿过森林小径，

[ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [breɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ɪn] ['deɪlaɪt] .

their	faces	as	bright	to	each	other	as	in	daylight	.
他们的	面孔	作为	明亮的	到	每个	其他	作为	在	日光	.

他们彼此相望，脸上洋溢着如同白昼般的光彩。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] .

But	before	they	even	came	in	sight	of	the	tree	they	heard	music	.
但	前	他们	甚至	来了	在	视线	的	这	树	他们	听到	音乐	.

但还没等他们看到那棵树，就听到了音乐。

" [θrʌm] , [θrʌm] , [θrʌm] , - , - .

"	Thrum	,	thrum	,	thrum	,	thrummmm	,	thrummmmmmmmmmm	.
"	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	-	,	-	.

“嗡嗡， ...

" ['veri] [sɔːft] , ['veri] [ɪn'sɪstənt] , ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['θrɪlɪŋ] .

"	Very	soft	,	very	insistent	,	very	simple	and	strangely	thrilling	.
"	非常	柔软的	,	非常	坚持	,	非常	简单的	和	奇怪的	惊险	.

“非常柔和，非常执着，非常简单，却又出奇地令人兴奋。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]

When	they	came	to	the	tree	,	there	were	the	Forest	Children	,	who	had	come
什么时候	他们	来了	到	这	树	,	那里	是	这	森林	孩子们	,	WHO	有	来

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

当他们来到树下时，森林里的孩子们已经在那里了，他们来得早。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

whirling	around	in	a	circle	,
旋转	大约	在	一个	圆圈	,

原地旋转，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]

and	the	Tree	Girl	in	the	center	of	the	circle	making	music	with	a	tiny
和	这	树	女孩	在	这	中心	的	这	圆圈	制作	音乐	和	一个	微小的

['ɪnstrəmənt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

instrument	she	held	in	one	hand	and	touched	with	the	fingers	of	the	other	.
乐器	她	握住	在	一	手	和	感动	和	这	手指	的	这	其他	.

圆圈中央的树女孩用一只手拿着一个小型乐器，另一只手的手指拨弄着乐器，演奏着音乐。

[suːn] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Soon	Forest	People	began	arriving	from	every	direction	.
很快	森林	人们	开始	抵达	从	每一个	方向	.

不久，森林居民开始从四面八方涌来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ['tʃɪldrən] , [braɪt] ['peblz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

There	were	the	Blue	Water	Children	,	bright	pebbles	around	their	necks	,
那里	是	这	蓝色的	水	孩子们	,	明亮的	鹅卵石	大约	他们的	脖子	,

那里有蓝水儿童，他们的脖子上戴着闪亮的鹅卵石。

[ænd; ənd] [waɪt] [siː] ['ʃɛlz] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] [her] .

and	white	sea	shells	in	their	blue	hair	.
和	白色的	海	贝壳	在	他们的	蓝色的	头发	.

她们的蓝色头发上还点缀着白色的贝壳。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meɪdnher] [fɜːrn] .

The	Forest	Children	were	crowned	with	maidenhair	fern	.
这	森林	孩子们	是	加冕	和	少女发	蕨类	.

森林里的孩子们头戴铁线蕨花冠。

[ðə; ði] [triː] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['kɑːbweb] [frɑːk] [ænd; ənd]

The	Tree	Girl	was	the	most	beautiful	of	all	in	her	silver	cobweb	frock	and
这	树	女孩	曾是	这	最多	美丽的	的	全部	在	她	银	蛛网	连衣裙	和

[hɜːr; hər] ['klaʊdi] [her] .

her	cloudy	hair	.
她	多云	头发	.

树女身穿银色蛛网状连衣裙，一头云雾般的头发，是所有人中最美丽的。

[ðə; ði] [triː] [mæn] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [gliːmd] [aʊt] ,

The	Tree	Man	stood	still	in	the	shadow	,	but	his	long	white	beard	gleamed	out	,
这	树	男人	站立	仍然	在	这	阴影	,	但	他的	长的	白色的	胡须	闪闪发光	出去	,

树人静静地站在阴影里，但他的长长白胡子却闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] .

and	his	deep	eyes	.
和	他的	深的	眼睛	.

还有他那双深邃的眼睛。

[waɪld] [taɪm] [wɔːr] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

Wild	Thyme	wore	a	rope	of	the	flower	that	is	named	for	her	around	her
荒野	百里香	穿着	一个	绳索	的	这	花	那	是	命名	为了	她	大约	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

野百里香脖子上戴着一串以她名字命名的百里香花绳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [rent] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] [frɑːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər]

but	there	was	a	new	rent	in	her	purple	frock	and	her	legs	were
但	那里	曾是	一个	新的	租	在	她	紫色的	连衣裙	和	她	腿	是

[skrætʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [dæns] ['oʊnli][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt]

scratched	as	though	she	had	remembered	her	dance	only	the	last	minute
刮痕	作为	尽管	她	有	记得	她	舞蹈	仅有的	这	最后的	分钟

[ænd; ənd] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [θruː] [bʊʃɪz] ,

and	come	plunging	the	shortest	way	through	bushes	,
和	来	骤降	这	最短	方式	通过	灌木丛	,

但她紫色的连衣裙上出现了一道新的裂口，她的腿上满是抓痕，好像她直到最后一刻才想起要跳舞，然后径直穿过灌木丛走了进来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] .

which	was	true	.
哪个	曾是	真的	.

事实的确如此。

[θrʌm] , [θrʌm] , [θrʌm] , - .

Thrum	,	thrum	,	thrum	,	thrummmmmmmmm	.
嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	-	.

嗡嗡， ...

['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [triː] [mæn][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] , [bɪ'wɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Every	one	except	the	Tree	Man	was	dancing	,	bewitched	in	the	moonlight	,
每一个	一	除了	这	树	男人	曾是	跳舞	,	着迷	在	这	月光	,

除了树人以外，所有人都翩翩起舞，在月光下如痴如醉。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['græsi] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [triː] .

all	over	the	grassy	space	around	the	great	tree	.
全部	超过	这	草丛	空间	大约	这	伟大的	树	.

大树周围的草地上到处都是。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʌndər] ['ɛrɪks] [ber] [fiːt] ,

The	grass	was	cool	and	refreshing	under	Eric's	bare	feet	,
这	草	曾是	凉爽的	和	令人耳目一新	在下面	埃里克的	裸	脚	,

埃里克赤着的脚踩在草地上，感觉凉爽舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dʌg] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [æt; ət][ɪts] [ruːts] [æz; əz][hiː; hi] [lept]

and	he	often	dug	his	bare	toes	into	the	soft	earth	at	its	roots	as	he	leapt
和	他	经常	挖	他的	裸	脚趾	进入	这	柔软的	地球	在	它是	根	作为	他	跳跃

[ɔːr][ræn][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][ɔːl] .

or	ran	just	to	make	sure	he	was	on	earth	at	all	.
或者	跑	只是	到	制作	当然	他	曾是	在	地球	在	全部	.

他跳跃或奔跑时，经常会用光着的脚趾扎进树根的松软泥土里，只是为了确认自己是否真的站在泥土上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['muːnlaɪt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tredɪŋ]

For	he	felt	as	though	he	were	swimming	in	moonlight	,	or	at	least	treading
为了	他	毛毡	作为	尽管	他	是	游泳	在	月光	,	或者	在	至少	踩踏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他感觉自己仿佛在月光下游泳，或者至少是在月光下行走。

[θrʌm] , [θrʌm] , [θrʌm] , - .

Thrum	,	thrum	,	thrum	,	thrummmmmmmmm	.
嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	-	.

嗡嗡， ...

[wen] [ðə; ði] [triː] ['gɜːlz]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [bɪ'twiːn] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ɪn]

When	**the**	**Tree**	**Girl's**	**music**	**stopped**	**between**	**dances**	**,**	**then**	**it**	**would**	**go**	**on**	**in**
什么时候	这	树	女孩们	音乐	停止	之间	舞蹈	,	然后	它	会	去	在	在

['ɛrɪks] [hed] .

Eric's	**head**	**.**
埃里克的	头	.

当树女孩的音乐在舞蹈间隙停止时，它就会在埃里克的脑海中继续播放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ɔːl] .

It	**was**	**just**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**night**	**after**	**all**	**.**
它	曾是	只是	这	声音	的	这	夜晚	后	全部	.

那原来只是夜晚的声音而已。

[wʌns] ['erɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

Once	**Eric**	**noticed**	**that**	**the**	**Beautiful**	**Wicked**	**Witch**	**was**	**dancing**	**next**	**to**	**him**	**in**
一次	埃里克	注意到	那	这	美丽的	邪恶	巫婆	曾是	跳舞	下一个	到	他	在

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**circle**	**but**	**he**	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**her**	**there**	**with**	**the**	**others**	**,**
这	圆圈	但	他	曾是	不是	害怕的	的	她	那里	和	这	其他的	,

埃里克注意到那位美丽邪恶的女巫正在他旁边的圆圈里跳舞，但他并不害怕她和其他人在一起。

[ænd; ənd][ɪn] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

and	**in**	**bright**	**moonlight**	**.**
和	在	明亮的	月光	.

在明亮的月光下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [noʊ] [ɪl] .

And	**she**	**was**	**plotting**	**no**	**ill**	**.**
和	她	曾是	绘制	不	患病的	.

她并没有图谋任何坏事。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self]

Her	**face**	**was**	**sparkling**	**with**	**delight**	**and**	**she**	**had**	**utterly**	**forgotten**	**herself**
她	脸	曾是	闪闪发光	和	喜	和	她	有	完全地	被遗忘的	她自己

[ɪn][ðə; ði] [dæns] .

in	**the**	**dance**	**.**
在	这	舞蹈	.

她脸上洋溢着喜悦，完全沉浸在舞蹈中忘我了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [muːn] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd]

When	**the**	**great**	**moon**	**hung**	**just**	**above**	**them**	**,**	**and**	**shadows**	**were**	**few**	**and**
什么时候	这	伟大的	月亮	悬挂	只是	多于	他们	,	和	阴影	是	很少	和

[fɑːr] [bɪ'twiːn] ,

far	**between**	**,**
远的	之间	,

当一轮巨大的月亮悬挂在他们头顶，阴影稀少时，

[ðə; ði] [triː] ['mʌðər] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['kwaɪətər][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	**Tree**	**Mother**	**came**	**walking**	**through**	**the**	**Forest**	**,**	**quieter**	**and**	**more**	**beautiful**
这	树	母亲	来了	步行	通过	这	森林	,	更安静	和	更多的	美丽的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] .

than	**the**	**moon**	**.**
比	这	月亮	.

树母漫步穿过森林，比月亮更安静、更美丽。

[waɪld] [taɪm] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] ['bʊʃi] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .

Wild	**Thyme**	**ran**	**to**	**her**	**and**	**laid**	**her**	**bushy**	**head**	**against**	**her**	**breast**	**.**
荒野	百里香	跑	到	她	和	铺设	她	茂密的	头	反对	她	胸部	.

野生百里香跑到她身边，把毛茸茸的头靠在她的胸前。

[fɔːr; fər][waɪld] [taɪm] ['oʊnli][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ɔː] .

For	Wild	Thyme	only	of	all	the	Forest	People	loved	her	without	awe	.
为了	荒野	百里香	仅有的	的	全部	这	森林	人们	喜爱	她	没有	敬畏	.

在所有森林居民中，只有野百里香对她毫无敬畏之心地爱着她。

[ðə; ði] [triː] ['mʌðər] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][waɪld] - [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

The	Tree	Mother	put	her	hand	on	Wild	Thyme's	head	and	stood	to	watch	the
这	树	母亲	放	她	手	在	荒野	-	头	和	站立	到	手表	这

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

树母将手放在野百里香的头上，站着观看舞蹈。

[hɜːr; hər][roʊb] [gliːmd] [laɪk] [frɔːst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'bʌv]

Her	robe	gleamed	like	frost	,	and	her	hair	was	a	pool	of	light	above
她	长袍	闪闪发光	喜欢	霜	,	和	她	头发	曾是	一个	水池	的	光	多于

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她的长袍闪闪发光，如同霜冻一般，她的头发在头顶上方宛如一汪光芒。

[θrʌm] , [θrʌm] , [θrʌm] , - .

Thrum	,	thrum	,	thrum	,	thrummmmmmmmm	.
嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	-	.

嗡嗡， ...

[waɪld] [taɪm] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['mʌðər] [stʊd] [ə'loʊn] .

Wild	Thyme	jumped	back	into	the	dance	and	the	Tree	Mother	stood	alone	.
荒野	百里香	跳了起来	后退	进入	这	舞蹈	和	这	树	母亲	站立	独自的	.

野百里香又跳回了舞池，树母独自站在那里。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːnbiːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

But	although	she	stood	as	still	as	a	moonbeam	under	the	tree	,
但	虽然	她	站立	作为	仍然	作为	一个	月光	在下面	这	树	,

尽管她像月光一样静静地站在树下，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['erɪk] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] .

she	made	Eric	think	of	dancing	more	than	all	the	others	put	together	.
她	制成	埃里克	思考	的	跳舞	更多的	比	全部	这	其他的	放	一起	.

她让埃里克想起跳舞的次数比其他人加起来都多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪz] .

It	was	her	eyes	.
它	曾是	她	眼睛	.

是她的眼睛。

[ðə; ði] [θrʌm] , [θrʌm] , [θrʌm] , - [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,

The	thrum	,	thrum	,	thrum	,	thrummmmmmmmm	was	in	them	,
这	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	-	曾是	在	他们	,

它们里面传来嗡嗡声， ...

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ['erɪk] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] [triː]

and	the	rest	of	that	night	Eric	felt	as	though	the	music	-	instrument	the	Tree
和	这	休息	的	那	夜晚	埃里克	毛毡	作为	尽管	这	音乐	-	乐器	这	树

[gɜːrl][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

Girl	was	swinging	was	silent	,
女孩	曾是	摇摆	曾是	沉默的	,

那天晚上剩下的时间里，埃里克感觉树女孩挥舞的乐器仿佛静止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk] [floʊd] [frʌm; frəm] [triː] ['mʌðər] .

and	that	all	the	music	flowed	from	Tree	Mother	.
和	那	全部	这	音乐	流动	从	树	母亲	.

所有的音乐都源自树母。

[bʌt; bət] ['erɪk] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ɜːrθ] [tʃaɪld] ,

But	Eric	,	after	all	,	was	only	an	Earth	Child	,
但	埃里克	,	后	全部	,	曾是	仅有的	一个	地球	孩子	,

但埃里克毕竟只是个地球孩子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [gɑːt] ['veri] ['taɪərd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	his	legs	got	very	tired	in	spite	of	the	music	and	the	moonlight	.
和	他的	腿	得到	非常	疲劳的	在	尽管如此	的	这	音乐	和	这	月光	.

尽管有音乐和月光，他的腿还是非常累。

[soʊ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ,

So	at	last	he	slipped	out	of	the	circle	,
所以	在	最后的	他	滑倒了	出去	的	这	圆圈	,

于是他最终溜出了圈子。

[ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['sliːpinəs] [went] [tuː; tə] [triː] ['mʌðər] .

and	stumbling	with	weariness	and	sleepiness	went	to	Tree	Mother	.
和	踉跄	和	疲劳	和	困倦	去	到	树	母亲	.

于是，他拖着疲惫和困倦的脚步，走向了树母。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

She	picked	him	up	in	her	arms	,
她	挑选	他	向上	在	她	武器	,

她把他抱了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

and	the	minute	his	head	touched	her	shoulder	he	was	sound	asleep	,
和	这	分钟	他的	头	感动	她	肩膀	他	曾是	声音	睡着了	,

他的头刚一碰到她的肩膀，就睡着了。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [læst] [hʌʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	music	at	last	hushed	in	his	head	.
这	音乐	在	最后的	静静地	在	他的	头	.

他脑海中的音乐终于安静了下来。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmər] [dɑːn] .

When	he	woke	it	was	summer	dawn	.
什么时候	他	觉醒	它	曾是	夏天	黎明	.

他醒来时，已是夏日的黎明。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [baʊz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [haɪ] ['sɪŋɪŋ] .

The	birds	were	flitting	above	in	the	tree	-	boughs	and	making	high	singing	.
这	鸟类	是	飞掠	多于	在	这	树	-	树枝	和	制作	高的	歌唱	.

鸟儿在树枝间飞来飞去，鸣唱着高亢的歌声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːr] ['flaʊərz] .

He	was	alone	,	lying	beneath	a	silver	birch	,	his	head	among	the	star	flowers	.
他	曾是	独自的	,	说谎	下面	一个	银	桦木	,	他的	头	之中	这	星星	花朵	.

他独自一人躺在银桦树下，头埋在星花丛中。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hɛlmə] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	that	Helma	and	Ivra	had	not	wanted	to	wake	him	,
他	知道	那	赫尔玛	和	-	有	不是	通缉	到	唤醒	他	,

他知道赫尔玛和伊芙拉并不想叫醒他。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [set] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [naʊ] .

but	had	gone	home	when	the	moon	set	,	and	were	waiting	breakfast	for	him	there	now	.
但	有	已消失	家	什么时候	这	月亮	放	,	和	是	等待	早餐	为了	他	那里	现在	.

但月亮落山时他已经回家了，现在家里人正在等他吃早餐。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [duː] .

So	he	jumped	up	and	ran	home	through	the	dew	.
所以	他	跳了起来	向上	和	跑	家	通过	这	露	.

于是他跳起来，冒着露水跑回家。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['diːpəst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

THE	DEEPEST	PLACE	IN	THE	WOOD
这	最深处	地方	在	这	木头

森林深处

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːt] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ðæt] ['erɪk] [faʊnd] [ðə; ði]

It	was	on	the	hottest	day	of	all	the	hot	days	of	summer	that	Eric	found	the
它	曾是	在	这	最热门	天	的	全部	这	热的	天	的	夏天	那	埃里克	成立	这

['diːpəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

deepest	place	in	the	Forest	.
最深处	地方	在	这	森林	.

在盛夏最热的一天，埃里克找到了森林最深处。

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][waɪld] [taɪm] .

He	wandered	into	it	while	he	was	looking	for	Wild	Thyme	.
他	漫步	进入	它	尽管	他	曾是	寻找	为了	荒野	百里香	.

他本来是来找野生百里香的，结果误入了这里。

- [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

Ivra	had	been	no	good	to	him	that	day	.
-	有	到过	不	好的	到	他	那	天	.

那天伊夫拉对他一点好处都没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['eni] ['weðər] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ,

She	was	usually	ready	to	play	in	any	weather	;	but	on	this	,
她	曾是	通常	准备好	到	玩	在	任何	天气	;	但	在	这	,

她通常随时准备在任何天气下比赛；但这一次，

[ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlər] ,

the	hottest	day	of	the	year	,	she	stayed	indoors	,	where	it	was	a	little	cooler	,
这	最热门	天	的	这	年	,	她	入住	室内	,	在哪里	它	曾是	一个	小的	冷却器	,

一年中最热的一天，她待在室内，那里稍微凉快一些。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] [ʃiː; ʃi] [druː] ['peɪpər]['dɑːlz][ɑːn] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kʌt]

and	lying	on	the	settle	she	drew	paper	dolls	on	birch	bark	,	and	afterwards	cut
和	说谎	在	这	定居	她	画	纸	娃娃	在	桦木	吠	,	和	然后	切

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

她躺在小凳子上，在桦树皮上画纸娃娃，然后把它们剪下来。

[jes] , ['iːv(ə)n] ['feri] ['tʃɪldrən] [lʌv] ['peɪpər]['dɑːlz][ænd; ənd] - [lʌvd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] .

Yes	,	even	fairy	children	love	paper	dolls	and	Ivra	loved	them	more	than	most	.
是的	,	甚至	仙女	孩子们	爱	纸	娃娃	和	-	喜爱	他们	更多的	比	最多	.

是的，就连仙女小孩也喜欢纸娃娃，而伊芙拉比大多数人都更喜欢它们。

['erɪk] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tiːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Eric	wanted	her	to	go	swimming	in	the	stream	,	but	he	teased	her	to
埃里克	通缉	她	到	去	游泳	在	这	溪流	,	但	他	戏弄	她	到

[ɪn] [veɪn] ,

in	vain	,
在	徒劳	,

埃里克想让她去溪里游泳，但他百般劝说，她却不肯。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [lɪft][hɜːr; hər] [aɪz]

for	she	was	entranced	with	the	dolls	and	would	hardly	lift	her	eyes
为了	她	曾是	着迷	和	这	娃娃	和	会	几乎	举起	她	眼睛

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

因为她被这些娃娃迷住了，几乎不肯把目光从它们身上移开。

['hɛlmə] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪn] [swɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [triː]

Helma	was	swinging	in	a	vine	swing	she	had	made	for	herself	high	in	a	tree
赫尔玛	曾是	摇摆	在	一个	藤	摇摆	她	有	制成	为了	她自己	高的	在	一个	树

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

above	the	garden	.
多于	这	花园	.

赫尔玛正荡着她自己用藤蔓做的秋千，秋千挂在花园上方的一棵树上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [dʒʌst]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

One	of	the	Little	People	was	perched	on	a	leaf	just	over	her	head	,
一	的	这	小的	人们	曾是	栖息	在	一个	叶子	只是	超过	她	头	,

其中一个小矮人栖息在她头顶上方的一片叶子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] ['iːkwəlz] .

and	they	were	chattering	together	like	equals	.
和	他们	是	喋喋不休	一起	喜欢	等于	.

他们像平等的人一样交谈着。

[ðer; ðər] ['iːgər] ['vɔɪsɪz] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə]['erɪk] ['stændɪŋ] [dɪs'kɑːnsələt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] .

Their	eager	voices	floated	down	to	Eric	standing	disconsolate	near	the	door	stone	.
他们的	渴望的	声音	漂浮	向下	到	埃里克	常设	沮丧的	靠近	这	门	石头	.

他们急切的声音飘向了沮丧地站在门石旁的埃里克。

[bʌt; bət] ['hɛlmə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nuː] [wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]

But	Helma	usually	knew	when	her	children	were	in	trouble	,	no	matter	how
但	赫尔玛	通常	知道	什么时候	她	孩子们	是	在	麻烦	,	不	事情	如何

['taɪni][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

tiny	the	trouble	,
微小的	这	麻烦	,

但无论孩子遇到的麻烦多么微不足道，赫尔玛通常都能察觉到。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['erɪk][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɔːr][dʌg] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]

and	so	before	Eric	had	stood	there	long	or	dug	up	more	than	a	bushel	of
和	所以	前	埃里克	有	站立	那里	长的	或者	挖	向上	更多的	比	一个	蒲式耳	的

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] ,

earth	with	his	bare	toes	,
地球	和	他的	裸	脚趾	,

所以，在埃里克还没站多久，或者用他光着的脚趾挖出一蒲式耳泥土之前，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	leaned	over	the	nest	and	called	to	him	.
她	倾斜	超过	这	巢	和	称为	到	他	.

她俯身靠近鸟巢，呼唤着他。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [taɪm] ?

"	Why	don't	you	go	and	play	with	Wild	Thyme	?
"	为什么	不	你	去	和	玩	和	荒野	百里香	?

你为什么不去和野百里香一起玩呢?

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd][ðə; ði] [hiːt] .

She	doesn't	mind	the	heat	.
她	不	头脑	这	热	.

她不怕热。

['evri] [wʌn] [els] [ɪz] ['steɪɪŋ] ['kwaɪət] [tɪl] ['sʌndaʊn] .

Every	one	else	is	staying	quiet	till	sundown	.
每一个	一	别的	是	入住	安静的	直到	日落	.

其他人都保持安静直到日落。

" [waɪld] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] , [ænd; ənd]['erɪk] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	Wild	Thyme	was	a	happy	thought	,	and	Eric	walked	away	in	search	of	her
"	荒野	百里香	曾是	一个	快乐的	想法	,	和	埃里克	步行	离开	在	搜索	的	她

.

:

.

“野百里香是一个令人愉悦的想法，埃里克走开去寻找她。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [sʌtʃ]

But	she	was	in	the	very	last	place	he	would	have	thought	to	look	on	such
但	她	曾是	在	这	非常	最后的	地方	他	会	有	想法	到	看	在	这样的

[ə; eɪ] ['skɔ:rtʃɪŋ] [deɪ] ,

a	scorching	day	,
一个	灼热	天	,

但在这个酷热的日子里，她却出现在他最意想不到的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [mɪst] [hɜ:r; hər] .

and	that	is	how	he	missed	her	.
和	那	是	如何	他	错过	她	.

他就是这样想念她的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][bɜ:rnt] [græs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔrəsts]

She	was	lying	full	length	on	the	hot	burnt	grass	in	the	field	at	the	Forest's
她	曾是	说谎	满的	长度	在	这	热的	烧焦的	草	在	这	场地	在	这	森林的

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

她四肢摊开，躺在森林边缘田野里滚烫的烧焦的草地上。

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

loving	the	heat	and	sunshine	,	which	covered	her	like	a	mantle	.
爱	这	热	和	阳光	,	哪个	涵盖	她	喜欢	一个	地幔	.

她喜欢温暖的阳光，阳光像斗篷一样笼罩着她。

[ɪf] ['erɪk][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][ɔ:r]

If	Eric	had	seen	her	it	is	probable	he	would	not	have	known	her	or
如果	埃里克	有	已见	她	它	是	可能	他	会	不是	有	已知	她	或者

[stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [twaɪs] .

stopped	to	look	twice	.
停止	到	看	两次	.

如果埃里克见过她，他很可能不会认出她，也不会停下来多看一眼。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [ɪz] [neɪmd]

He	would	have	thought	her	just	a	little	patch	of	the	flower	that	is	named
他	会	有	想法	她	只是	一个	小的	修补	的	这	花	那	是	命名

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

他会把她看作是一小片以她名字命名的花朵。

[soʊ][hi:; hi] ['wɔndəd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]

So	he	wandered	on	and	on	,	looking	high	and	low	and	all	about	for
所以	他	漫步	在	和	在	,	寻找	高的	和	低的	和	全部	关于	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

于是他四处游荡，到处寻找她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	he	went	deeper	and	deeper	into	the	Forest	.
和	他	去	更深	和	更深	进入	这	森林	.

他越走越深，深入森林之中。

[ðə; ði] [diːpər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['kuːlər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ruːf] [kept] [aʊt] [ðə; ði]

The	deeper	he	went	the	cooler	it	became	,	for	the	forest	roof	kept	out	the
这	更深	他	去	这	冷却器	它	成为	,	为了	这	森林	屋顶	保留	出去	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

他越往里走，就越冷，因为森林遮蔽了阳光。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] [tuː] .

The	light	grew	dimmer	and	dimmer	too	.
这	光	生长	调光器	和	调光器	也	.

灯光也越来越暗。

['erɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Eric	had	never	been	so	far	in	before	and	everything	was	strange	to	him	.
埃里克	有	绝不	到过	所以	远的	在	前	和	一切	曾是	奇怪的	到	他	.

埃里克以前从未到过这么远的地方，一切对他来说都很陌生。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['gɑːblɪn] [huː] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	saw	no	Forest	People	except	a	little	brown	goblin	who	peered	at	him	from
他	锯	不	森林	人们	除了	一个	小的	棕色的	哥布林	WHO	窥视	在	他	从

[sʌm; səm] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [ðen] [s'kʌtld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['dɛnsɚ] [brʌʃ] .

some	underbrush	and	then	scuttled	away	into	the	darkness	of	denser	brush	.
一些	草丛	和	然后	沉没	离开	进入	这	黑暗	的	密度更高	刷子	.

他没有看到森林人，只有一个棕色的小妖精从灌木丛中窥视了他一下，然后迅速钻进了更茂密的灌木丛的黑暗中。

['erɪk] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['gɑːblɪn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɔblɪnz] ,

Eric	had	never	seen	a	goblin	before	,	but	he	had	no	fear	of	goblins	,
埃里克	有	绝不	已见	一个	哥布林	前	,	但	他	有	不	害怕	的	哥布林	,

埃里克以前从未见过哥布林，但他一点也不怕哥布林。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [wʌn] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

and	so	this	one	did	not	bother	him	at	all	.
和	所以	这	一	做过	不是	打扰	他	在	全部	.

所以这件事丝毫没有困扰到他。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌðər] ['skʌtliŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [θruː] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [greɪ]

He	heard	others	scuttling	and	squeaking	,	and	one	threw	a	chunk	of	gray
他	听到	其他的	匆匆而过	和	吱吱作响	,	和	一	扔	一个	块	的	灰色的

[mɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

moss	at	him	.
苔藓	在	他	.

他听到其他动物窸窸窣窣地走动和吱吱叫，其中一只还朝他扔了一块灰色的苔藓。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][ðə; ði]

He	stopped	and	picked	it	up	and	threw	it	back	with	a	laugh	in	the
他	停止	和	挑选	它	向上	和	扔	它	后退	和	一个	笑	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

direction	it	had	come	from	.
方向	它	有	来	从	.

他停下来，捡起它，笑着把它扔回了它飞来的方向。

" [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Come	out	and	play	,	why	don't	you	?
"	来	出去	和	玩	,	为什么	不	你	?

“出来玩吧，好吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmɪŋ] [puːl] .
" I know where there's a fine swimming pool .
" 我 知道 在哪里 有 一个 美好的 游泳 水池 .

我知道哪里有个很棒的游泳池。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" But there was no answer to his invitation .
" 但 那里 曾是 不 回答 到 他的 邀请 .

但他的邀请却无人回应。

[ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['saɪləns] .
Instead there was sudden and utter silence .
反而 那里 曾是 突然 和 说出 沉默 .

取而代之的是一片突如其来的寂静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][wɑːnt][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ,
He was disappointed , for he did want a playmate ,
他 曾是 失望的 , 为了 他 做过 想 一个 玩伴 ,

他很失望，因为他确实想要个玩伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][waɪld] [taɪm] .
and he had almost given up looking for Wild Thyme .
和 他 有 几乎 给定 向上 寻找 为了 荒野 百里香 .

他几乎放弃了寻找野生百里香。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]
After walking for a long while he came at last to one of the windings of
后 步行 为了 一个 长的 尽管 他 来了 在 最后的 到 一 的 这 绕组 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [striːm] ,
the Forest stream ,
这 森林 溪流 ,

他走了很久，终于来到了森林溪流的一个蜿蜒处。

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] , [klɪr] ['wɔːtər] , [dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] .
and gratefully stepped into the shallow , clear water , dark with shadows .
和 感激不尽 步 进入 这 浅的 , 清除 水 , 黑暗的 和 阴影 .

于是，他满怀感激地踏入了浅而清澈的水中，水中阴影笼罩着大地。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][hɑːt] .
His feet were burning , and his head was hot .
他的 脚 是 燃烧 , 和 他的 头 曾是 热的 .

他双脚火辣辣地疼，头也烫得厉害。

[soʊ][hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [dɪ'lɪʃəs] ['wɔːtər] , ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
So he drank a long drink of the cold , delicious water , ducked his head ,
所以 他 喝 一个 长的 喝 的 这 寒冷的 , 可口的 水 , 躲闪 他的 头 ,

于是他痛饮了一大口冰凉甘甜的水，低下了头。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and finally washed his face .
和 最后 洗过 他的 脸 .

最后他洗了把脸。

[ðen] [hiː; hi] [weidid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn][maɪnd] [naʊ] [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]

Then	he	waded	on	with	no	purpose	in	mind	now	but	just	to	keep	his	feet	in
然后	他	涉水	在	和	不	目的	在	头脑	现在	但	只是	到	保持	他的	脚	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

然后他继续往前走，心中没有任何目的，只是想让自己的脚不离开水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [pleɪs] ; [wer] [nɑːt]['iːv(ə)n] - [hæd; həd]['evər]

It	was	so	he	came	to	the	deepest	place	;	where	not	even	Ivra	had	ever
它	曾是	所以	他	来了	到	这	最深处	地方	;	在哪里	不是	甚至	-	有	曾经

[bɪn] .

been	.
到过	.

就这样，他来到了最深处，那里连伊夫拉都从未到过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kuːl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] ['twaɪlaɪt] [ðæn; ðən] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	almost	cool	there	,	and	more	like	twilight	than	early	afternoon	.
它	曾是	几乎	凉爽的	那里	,	和	更多的	喜欢	暮	比	早期的	下午	.

那里几乎有点凉爽，更像是黄昏而不是午后。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [smuːð] [liːvz] ,

And	right	in	the	deepest	place	,	in	a	nest	of	smooth	leaves	,
和	正确的	在	这	最深处	地方	,	在	一个	巢	的	光滑的	树叶	,

就在最深处，在一片光滑的树叶丛中，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [leɪ] [waɪld][stɑːr] .

with	his	feet	in	the	water	,	lay	Wild	Star	.
和	他的	脚	在	这	水	,	躺	荒野	星星	.

野星双脚浸在水中，静静躺着。

[wen] ['erɪk][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

When	Eric	first	caught	sight	of	him	he	thought	he	was	asleep	,
什么时候	埃里克	第一的	捕捉	视线	的	他	他	想法	他	曾是	睡着了	,

埃里克第一眼看到他时，以为他睡着了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [hæf]['foʊldɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] ,

for	his	wings	were	lying	on	the	leaves	half	folded	and	dropped	,
为了	他的	翅膀	是	说谎	在	这	树叶	一半	折叠	和	掉落	,

因为他的翅膀半折叠着垂落在树叶上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .

and	his	knees	were	higher	than	his	head	.
和	他的	膝盖	是	更高	比	他的	头	.

他的膝盖比头还高。

[bʌt; bət] [wen] ['erɪk] [went] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

But	when	Eric	went	close	enough	to	see	his	eyes	he	knew	that	he	was	very
但	什么时候	埃里克	去	关闭	足够的	到	看	他的	眼睛	他	知道	那	他	曾是	非常

[waɪd] [ə'weɪk] ,

wide	awake	,
宽的	醒	,

但当埃里克走近到能看清他的眼睛时，他就知道他非常清醒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ɪn'tent] , — [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli]

for	they	were	wide	open	,	watchful	and	intent	,	—	and	purple	like	the	early
为了	他们	是	宽的	打开	,	警惕	和	意图	,	—	和	紫色的	喜欢	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为它们敞开着，警惕而专注，——而且像清晨的紫色一样。

[sʌtʃ] [waɪd] - [ə'weɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpi] , [stɪl] [pleɪs] .

Such	wide	-	awake	eyes	were	startling	in	such	a	sleepy	,	still	place	.
这样的	宽的	-	醒	眼睛	是	令人震惊	在	这样的	一个	困	,	仍然	地方	.

在这样一个宁静昏昏欲睡的地方，如此炯炯有神的双眼显得格外引人注目。

['erɪk] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][dɑːrt] [ə'weɪ] .

Eric	expected	him	to	spread	his	wings	in	a	flash	and	dart	away	.
埃里克	预期的	他	到	传播	他的	翅膀	在	一个	闪光	和	镖	离开	.

埃里克以为他会瞬间展开翅膀，嗖地飞走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [steɪd] [hæf]['oʊpən] , ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,

But	the	wings	stayed	half	open	,	purple	shadows	on	the	leaves	,
但	这	翅膀	入住	一半	打开	,	紫色的	阴影	在	这	树叶	,

但翅膀仍然半张着，在树叶上投下紫色的阴影。

[ænd; ənd][waɪld][stɑːr][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	Wild	Star	did	not	even	raise	his	head	.
和	荒野	星星	做过	不是	甚至	增加	他的	头	.

而狂野之星甚至连头都没抬一下。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] ['griːtɪd] ['erɪk] .

Only	his	eyes	greeted	Eric	.
仅有的	他的	眼睛	问候	埃里克	.

只有他的目光注视着埃里克。

[bʌt; bət]['erɪk] [nuː] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [ðæt] [waɪld][stɑːr][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	Eric	knew	without	words	that	Wild	Star	was	glad	to	see	him	.
但	埃里克	知道	没有	字	那	荒野	星星	曾是	高兴的	到	看	他	.

但埃里克无需言语就知道，狂野之星很高兴见到他。

[soʊ][hiː; hi] [stept] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv]

So	he	stepped	up	out	of	the	water	and	stretched	himself	on	a	mound	of
所以	他	步	向上	出去	的	这	水	和	拉伸	他自己	在	一个	冢	的

['sɪlvəri] [mɔːs] [nɪr] [baɪ] .

silvery	moss	near	by	.
银色	苔藓	靠近	经过	.

于是他从水中站起身来，伸展身体躺在附近一堆银色的苔藓上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [sə'pɔːrtɪŋ] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]

With	his	chin	resting	in	his	palms	and	his	elbows	supporting	,	he	faced	the
和	他的	下巴	休息	在	他的	棕榈树	和	他的	肘部	支持	,	他	面对	这

[wɪnd] ['kriːtʃər] ,

Wind	Creature	,
风	生物	,

他双手托腮，双肘撑着身体，面对着风怪。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] ['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] .

his	clear	blue	eyes	open	to	the	intent	purple	ones	.
他的	清除	蓝色的	眼睛	打开	到	这	意图	紫色的	一个	.

他睁开清澈的蓝眼睛，与那双充满专注的紫眼睛对视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld][stɑːr] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .

It	was	Wild	Star	who	spoke	first	.
它	曾是	荒野	星星	WHO	辐	第一的	.

首先发言的是狂野之星。

" [aɪ] [θɔːt] , ['lɪt(ə)l] ['erɪk] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

"	I	thought	,	little	Eric	,	you	would	have	crossed	the	sea	before	this	,
"	我	想法	,	小的	埃里克	,	你	会	有	交叉	这	海	前	这	,

“我以为，小埃里克，你早就渡过大海了。”

[ænd; ənd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

and	be	out	of	the	Forest	.
和	是	出去	的	这	森林	.

离开森林。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][nekst][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I	expected	to	find	you	next	fall	on	the	other	side	of	the	world	.
我	预期的	到	寻找	你	下一个	落下	在	这	其他	边	的	这	世界	.

我原以为明年秋天会在世界的另一端遇见你。

" ['erɪk][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ,

"	Eric	was	amazed	,
"	埃里克	曾是	惊叹	,

埃里克感到非常惊讶，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

for	he	had	not	said	one	word	of	his	dream	about	that	to	any	one	.
为了	他	有	不是	说	一	单词	的	他的	梦	关于	那	到	任何	一	.

因为他从未向任何人提起过他的那个梦。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] ?

"	How	did	you	know	I	wanted	to	go	?
"	如何	做过	你	知道	我	通缉	到	去	?

“你怎么知道我想去？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɜːrθ] [tʃaɪld] , ['æftər][ɔːl] ,

"	Oh	,	you	are	an	Earth	Child	,	after	all	,
"	哦	,	你	是	一个	地球	孩子	,	后	全部	,

“哦，原来你也是个地球之子啊。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]

and	I	knew	you	would	want	to	be	going	on	,	as	soon	as	you	saw	the
和	我	知道	你	会	想	到	是	去	在	,	作为	很快	作为	你	锯	这

[siː] . "

sea	.	"
海	.	"

我知道你一看到大海就会想继续前进。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ? " [æskt] ['erɪk] ,

"	But	why	do	I	want	to	go	on	?	"	asked	Eric	,
"	但	为什么	做	我	想	到	去	在	?	"	问	埃里克	,

“但我为什么要继续下去呢？”埃里克问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	face	clouding	with	the	puzzle	of	it	.
他的	脸	云雾	和	这	谜	的	它	.

他脸上浮现出困惑的神色。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hɛlmə] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [naʊ] .

"	I	am	so	happy	here	,	and	Helma	is	my	mother	now	.
"	我	是	所以	快乐的	这里	,	和	赫尔玛	是	我的	母亲	现在	.

“我在这里非常开心，赫尔玛现在是我的母亲了。”

[ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [ə'nʌðər] ['mʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There	can't	be	another	mother	across	the	sea	for	me	.
那里	不能	是	其他	母亲	穿过	这	海	为了	我	.

对我来说，海外不可能有另一个母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] , — [nɑːt]['æftər] ['hɛlmə] !

And	**if**	**there**	**were**	**I**	**wouldn't**	**want**	**her**	**,**	**—**	**not**	**after**	**Helma**	**!**
和	如果	那里	是	我	不会	想	她	,	—	不是	后	赫尔玛	!

即使有，我也不会想要她——在赫尔玛之后，我更不会想要她!

[noʊ] , ['hɛlmə] [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['mʌðər] , [ænd; ənd] - [ɪz][maɪ]['kɑːmræd] .

No	**,**	**Helma**	**is**	**my**	**only**	**mother**	**,**	**and**	**Ivra**	**is**	**my**	**comrade**	**.**
不	,	赫尔玛	是	我的	仅有的	母亲	,	和	-	是	我的	同志	.

不，赫尔玛是我唯一的母亲，伊芙拉是我的战友。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

And	**still**	**I**	**want**	**to**	**leave**	**them**	**,**	**—**	**and**	**go**	**on**	**and**	**away**	**over**	**there**	**.**
和	仍然	我	想	到	离开	他们	,	—	和	去	在	和	离开	超过	那里	.

但我仍然想离开他们，——远走他乡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] . "

It	**is**	**very**	**funny**	**.**	**"**
它	是	非常	有趣的	.	"

真是太搞笑了。

" [noʊ] , " [sed] [waɪld][stɑːr] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Wild**	**Star**	**.**
"	不	,	"	说	荒野	星星	.

“不，”狂野之星说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fʌni] .

"	**It**	**isn't**	**funny**	**.**
"	它	不是	有趣的	.

“这不好笑。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɜːrθ] [tʃaɪld] , [nɑːt][ə; eɪ] ['feri] .

You	**are**	**a**	**growing**	**Earth**	**Child**	**,**	**not**	**a**	**fairy**	**.**
你	是	一个	生长	地球	孩子	,	不是	一个	仙女	.

你是一个正在成长的地球之子，而不是一个仙女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

It	**is**	**your**	**own**	**kind**	**calling**	**you**	**.**
它	是	你的	自己的	种类	呼叫	你	.

这是你的同类在呼唤你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][jʊr; jər]['hjuːmən][laɪf] . "

It	**is**	**the**	**music**	**of**	**your**	**human**	**life**	**.**	**"**
它	是	这	音乐	的	你的	人类	生活	.	"

这是你人生的音乐。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['erɪk] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**Eric**	**.**
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	说	埃里克	.

“我不知道你的意思，”埃里克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] : [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

"	**It**	**is**	**like**	**this**	**:**	**you**	**know**	**when**	**you**	**begin**	**to**	**sing**	**a**	**song**	**,**
"	它	是	喜欢	这	:	你	知道	什么时候	你	开始	到	唱歌	一个	歌曲	,

“是这样的：你知道当你开始唱歌的时候，

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

you	**go**	**on**	**and**	**on**	**to**	**the**	**end**	**without**	**thinking**	**about**	**it**	**at**	**all**	**.**
你	去	在	和	在	到	这	结尾	没有	思维	关于	它	在	全部	.

你一路走到最后，完全没有考虑过这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ðæt] ['kæriz] [juː; jʊ] .

It	**is**	**the**	**theme**	**that**	**carries**	**you**	**.**
它	是	这	主题	那	携带	你	.

是主题引领着你。

[wel] , [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][ɪz] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] , — [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] .

Well	**,**	**a**	**human**	**life**	**is**	**made**	**like**	**a**	**song**	**,**	**—**	**it**	**carries**	**itself**	**along**	**.**
出色地	,	一个	人类	生活	是	制成	喜欢	一个	歌曲	,	—	它	携带	本身	沿着	.

人生就像一首歌，它会自行发展。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] .

You	**do**	**not**	**stop**	**to**	**think**	**why**	**.**
你	做	不是	停止	到	思考	为什么	.

你从未停下来思考为什么。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɑːn][wʌn] [kɔːrd] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

It	**can't**	**stop**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**on**	**one**	**chord**	**,**	**for**	**long**	**.**
它	不能	停止	在	这	中间	,	在	一	弦	,	为了	长的	.

它不可能长时间停留在中间，只弹奏一个和弦。

[jɔːrz] [naʊ] [ɪz] ['restɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

Yours	**now**	**is**	**resting**	**,**	**on**	**a**	**chord**	**of**	**happiness**	**.**
此致	现在	是	休息	,	在	一个	弦	的	幸福	.

你的幸福此刻正安息在幸福的琴弦上。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

But	**soon**	**it**	**will**	**go**	**on**	**again**	**.**
但	很快	它	将要	去	在	再次	.

但很快这一切又会重新开始。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

You	**want**	**it**	**to**	**.**
你	想	它	到	.

你想让它这样。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðoʊ] , ['iznt] [laɪk] [ðæt] .

Life	**in**	**the**	**Forest**	**,**	**though**	**,**	**isn't**	**like**	**that**	**.**
生活	在	这	森林	,	尽管	,	不是	喜欢	那	.

然而，森林里的生活并非如此。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θiːm] , [laɪk][ðə; ði]['mjuːzɪk][wiː; wi] [dæns] [tuː; tə] .

Here	**it**	**is**	**music**	**without**	**any**	**theme**	**,**	**like**	**the**	**music**	**we**	**dance**	**to**	**.**
这里	它	是	音乐	没有	任何	主题	,	喜欢	这	音乐	我们	舞蹈	到	.

这里的音乐没有任何主题，就像我们跳舞时播放的音乐一样。

[θrʌm] , [θrʌm] , [θrʌm] , - .

Thrum	**,**	**thrum**	**,**	**thrum**	**,**	**thrummmmmmmm**	**.**
嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	-	.

嗡嗡， ...

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːrθ] ['tʃaɪldz] [laɪf] .

But	**there**	**is**	**more**	**than**	**that**	**to**	**an**	**Earth**	**Child's**	**life**	**.**
但	那里	是	更多的	比	那	到	一个	地球	孩子的	生活	.

但对于一个地球孩子来说，生活远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [striːm] .

It	**runs**	**on**	**like**	**this**	**stream**	**.**
它	跑步	在	喜欢	这	溪流	.

它像这样持续运行。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['hæpi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [tuː] ,

The	**stream**	**is**	**happy**	**here**	**in**	**the**	**Forest**	**,**	**too**	**,**
这	溪流	是	快乐的	这里	在	这	森林	,	也	,

这条小溪在森林里也很快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	**it**	**goes**	**on**	**seeking**	**the**	**sea**	**just**	**the**	**same**	**.**
但	它	去	在	寻求	这	海	只是	这	相同的	.

但它依然继续向大海追寻。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɪlnəs] [waɪl] ['erɪk] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [depθs] [ʌv; əv]

"	There	was	a	long	stillness	while	Eric	looked	down	into	the	green	depths	of
"	那里	曾是	一个	长的	寂静	尽管	埃里克	看起来	向下	进入	这	绿色的	深度	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

“埃里克凝视着碧绿的湖水深处，周围一片寂静。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [æskt] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ?

At	last	he	asked	,	"	But	how	could	I	ever	get	across	the	sea	?
在	最后的	他	问	,	"	但	如何	可以	我	曾经	得到	穿过	这	海	?

最后他问道：“可是我该如何才能渡过大海呢？”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [get] [bæk] ? "

And	when	I	got	there	how	could	I	get	back	?	"
和	什么时候	我	得到	那里	如何	可以	我	得到	后退	?	"

我到了那里之后，该怎么回去呢?

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [læft] [waɪld][stɑːr]

"	Time	enough	to	think	about	getting	back	when	you	are	there	,	"	laughed	Wild	Star
"	时间	足够的	到	思考	关于	获得	后退	什么时候	你	是	那里	,	"	笑了	荒野	星星

.

:
.

“到了那里，你有足够的时间考虑如何回来，”Wild Star笑着说。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , ['hɛlmə] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	But	as	to	getting	there	,	Helma	is	the	one	to	tell	you	that	.
"	但	作为	到	获得	那里	,	赫尔玛	是	这	一	到	告诉	你	那	.

“至于如何到达那里，赫尔玛会告诉你答案。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɜːrθ] [tʃaɪld] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	has	been	an	Earth	Child	,	too	,	you	know	.
她	有	到过	一个	地球	孩子	,	也	,	你	知道	.

你知道，她也是地球之子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ðæt] [sprɪŋ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

She	felt	just	as	you	did	,	that	spring	night	on	the	shore	.
她	毛毡	只是	作为	你	做过	,	那	春天	夜晚	在	这	支撑	.

那个春夜，在海边，她的感受和你一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

She	has	felt	it	many	times	.
她	有	毛毡	它	许多	时代	.

她曾多次感受到这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] - [ðæt] [kiːps] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

It	is	only	Ivra	that	keeps	her	in	the	Forest	.
它	是	仅有的	-	那	保持	她	在	这	森林	.

只有伊芙拉才让她留在森林里。

- [dɑːks][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['hjuːmənz] , [ænd; ənd] ['hɛlmə] [wɪl] ['nevər] [liːv]

Ivra	docs	not	belong	out	in	the	world	of	humans	,	and	Helma	will	never	leave
-	文档	不是	属于	出去	在	这	世界	的	人类	,	和	赫尔玛	将要	绝不	离开

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

伊芙拉医生不属于人类世界，赫尔玛也永远不会离开她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] .

But	she	will	understand	your	longing	.
但	她	将要	理解	你的	渴望	.

但她会理解你的思念。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tel] [hɜːr; hər] .

All	you	have	to	do	is	tell	her	.
全部	你	有	到	做	是	告诉	她	.

你只需要告诉她就行了。

" ['erɪk] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ə; eɪ] ['hæbɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [frʌm; frəm] - .

"	Eric	clapped	his	hands	,	a	habit	he	had	caught	from	Ivra	.
"	埃里克	鼓掌	他的	双手	,	一个	习惯	他	有	捕捉	从	-	.

埃里克拍了拍手，这是他从伊芙拉那里学来的习惯。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fɔːrən] [lændz] .

"	Oh	,	I	shall	cross	in	a	ship	,	"	he	cried	,	"	and	see	all	the	foreign	lands	.
"	哦	,	我	将	叉	在	一个	船	,	"	他	哭	,	"	和	看	全部	这	外国的	土地	.

“哦，我要乘船渡海，”他喊道，“去看看所有异国他乡。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

And	when	I	come	back	,
和	什么时候	我	来	后退	,

当我回来的时候，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['stɔːriz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] ['hɛlmə] [ænd; ənd] - !

think	of	the	World	Stories	I	shall	have	to	tell	Helma	and	Ivra	!
思考	的	这	世界	故事	我	将	有	到	告诉	赫尔玛	和	-	!

想想我以后要跟赫尔玛和伊芙拉讲多少世界故事啊！

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,

"	He	sprang	up	in	his	joy	,
"	他	弹簧	向上	在	他的	喜悦	,

他高兴地跳了起来，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [waɪld] [stɑːr] ,

and	felt	as	though	he	had	wings	on	his	shoulders	like	Wild	Star	,
和	毛毡	作为	尽管	他	有	翅膀	在	他的	肩膀	喜欢	荒野	星星	,

他感觉自己就像狂野之星一样，肩上长出了翅膀。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [goʊ] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

and	had	only	to	spread	them	out	to	go	beating	around	the	world	.
和	有	仅有的	到	传播	他们	出去	到	去	殴打	大约	这	世界	.

只需将它们散布开来，就能在世界各地巡回演出。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [tʃaɪld] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

For	a	second	the	Wind	Creature	and	the	Earth	Child	looked	very	much	alike	.
为了	一个	第二	这	风	生物	和	这	地球	孩子	看起来	非常	很多	同样	.

那一瞬间，风之生物和大地之子看起来非常相似。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪld] [stɑːr] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

And	indeed	,	the	only	difference	was	that	Wild	Star	had	to	wait	for	the	wind	,
和	的确	,	这	仅有的	不同之处	曾是	那	荒野	星星	有	到	等待	为了	这	风	,

的确，唯一的区别在于，《狂野之星》必须等待风的到来。

[ænd; ənd] ['erɪk] [niːd] [weɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] [wɪnd] [ɔːr] [noʊ] ['siːz(ə)n] .

and	Eric	need	wait	for	no	wind	or	no	season	.
和	埃里克	需要	等待	为了	不	风	或者	不	季节	.

埃里克需要等到没有风或者没有季节。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][waɪld]

His	**wings**	**were**	**inside**	**of**	**his**	**head**	**,**	**but**	**they**	**were**	**as**	**strong**	**as**	**Wild**
他的	翅膀	是	里面	的	他的	头	,	但	他们	是	作为	强的	作为	荒野

['stɑːrz] .

Star's	**.**
明星的	.

他的翅膀长在他的头里，但却和狂野之星的翅膀一样强壮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɪft] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ['eniwer]

And	**he**	**had**	**only**	**to**	**spread**	**them**	**and**	**lift**	**them**	**to**	**go**	**anywhere**
和	他	有	仅有的	到	传播	他们	和	举起	他们	到	去	任何地方

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	**wanted**	**.**
他	通缉	.

他只需要将它们展开、举起，就能去任何他想去的地方。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['hɛlmə] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	**he**	**wanted**	**to**	**get**	**back**	**to**	**Helma**	**and**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**it**	**.**
现在	他	通缉	到	得到	后退	到	赫尔玛	和	告诉	她	全部	关于	它	.

现在他只想回到赫尔玛身边，把一切都告诉她。

[waɪld][stɑːr] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi][ræn] ,

Wild	**Star**	**pointed**	**him**	**the**	**shortest**	**way**	**,**	**and**	**off**	**he**	**ran**	**,**
荒野	星星	尖	他	这	最短	方式	,	和	离开	他	跑	,

狂野之星为他指明了最短的路线，他便拔腿就跑。

['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːs] [bedz] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

jumping	**the**	**stream**	**and**	**the**	**moss**	**beds**	**beyond**	**,**	**and**	**disappearing**	**into**	**the**
跳	这	溪流	和	这	苔藓	床	超过	,	和	消失	进入	这

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	**.**
草丛	.

跳过溪流和远处的苔藓地，消失在灌木丛中。

" [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nekst][taɪm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] !

"	**I'll**	**look**	**for**	**you**	**next**	**time**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**world**	**!**
"	患病的	看	为了	你	下一个	时间	这	其他	边	的	这	世界	!

“下次我会在世界的另一端找你！”

" [waɪld][stɑːr] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	**Wild**	**Star**	**shouted**	**after**	**him**	**.**
"	荒野	星星	喊叫	后	他	.

“狂野之星”在他身后喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

It	**was**	**twilight**	**when**	**he**	**reached**	**home**	**.**
它	曾是	暮	什么时候	他	达到	家	.

他到家时天色已晚。

['hɛlmə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [stoʊn] , [hænd][ɪn][hænd] .

Helma	**and**	**Ivra**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**door**	**stone**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**.**
赫尔玛	和	-	是	坐着	在	这	门	石头	,	手	在	手	.

赫尔玛和伊芙拉手牵着手坐在门石上。

[ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər]['erɪk] .

They	**made**	**room**	**for**	**Eric**	**.**
他们	制成	房间	为了	埃里克	.

他们给埃里克腾出了地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['snʌg(ə)l] [ʌp] .

But	**he**	**did**	**not**	**snuggle**	**up**	**.**
但	他	做过	不是	依偎	向上	.

但他并没有依偎过来。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɜːrst][dɪm][stɑːrz] ,

He	stayed	erect	,	his	face	lifted	towards	the	first	dim	stars	,
他	入住	直立	,	他的	脸	抬起	向	这	第一的	暗淡	明星	,

他保持着直立的姿态，仰望着远处昏暗的星辰。

[ænd; ənd][toʊld] ['hɛlmə] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [aʊt] [θruː]

and	told	Helma	all	about	his	wanting	to	go	away	from	them	out	through
和	讲述	赫尔玛	全部	关于	他的	想要	到	去	离开	从	他们	出去	通过

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

the	Forest	and	across	the	sea	,
这	森林	和	穿过	这	海	,

他把所有想离开他们，穿过森林，渡过大海的事情都告诉了赫尔玛。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [waɪld][stɑːr][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ɜːrθ] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .

and	all	that	Wild	Star	had	said	about	music	and	Earth	People's	lives	.
和	全部	那	荒野	星星	有	说	关于	音乐	和	地球	人们的	生活	.

还有Wild Star关于音乐和地球人民生活的所有言论。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [tuː] ,

And	he	told	her	,	too	,
和	他	讲述	她	,	也	,

他也告诉了她：

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [waɪld] [taɪm] [ðæt]

of	the	vision	of	success	he	had	had	when	he	caught	Wild	Thyme	that
的	这	想象	的	成功	他	有	有	什么时候	他	捕捉	荒野	百里香	那

[fɜːrst] [deɪ] [baɪ][hɜːr; hər] ['bʊʃi] [her] .

first	day	by	her	bushy	hair	.
第一的	天	经过	她	茂密的	头发	.

那是他第一天抓住野百里香蓬松的毛发时所看到的成功景象。

['hɛlmə] ['lisnd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Helma	listened	quietly	,	and	said	nothing	for	many	minutes	after	he	was
赫尔玛	听着	悄悄	,	和	说	没有什么	为了	许多	分钟	后	他	曾是

[θruː] .

through	.
通过	.

赫尔玛静静地听着，在他讲完之后好几分钟都没说话。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌʃɪŋ] [hænd][ɑːn] ['ɛrɪks] ['drimfəl] [hed] .

But	at	last	she	spoke	,	putting	a	hushing	hand	on	Eric's	dreamful	head	.
但	在	最后的	她	辐	,	推杆	一个	嘘	手	在	埃里克的	梦幻般的	头	.

但最后她还是开口说话了，轻轻地把手放在埃里克迷迷糊糊的头上，示意他安静下来。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	understand	,	"	she	said	.
"	我	理解	,	"	她	说	.

“我明白了，”她说。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['sʌmtaɪm] .

"	I	knew	you	would	want	to	go	on	sometime	.
"	我	知道	你	会	想	到	去	在	有时	.

“我知道你总有一天会想继续下去。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [huː] [wɪl] [help] [juː 'es] .

And	I	have	a	friend	across	there	who	will	help	us	.
和	我	有	一个	朋友	穿过	那里	WHO	将要	帮助	我们	.

我在对面有个朋友，他会帮助我们。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] [bɪ'haɪnd]

He	has	a	school	for	boys	and	I	got	to	know	him	very	well	behind
他	有	一个	学校	为了	男孩们	和	我	得到	到	知道	他	非常	出色地	在后面

[ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

the	gray	stone	wall	.
这	灰色的	石头	墙	.

他有一所男校，我隔着灰色的石墙和他相处得很愉快。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .

He	asked	me	about	the	Forest	and	you	children	.
他	问	我	关于	这	森林	和	你	孩子们	.

他问起森林和你们孩子们的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['erɪk] ['sʌmtaɪm] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['hjuːmənz] ,

And	he	said	that	Eric	sometime	would	surely	want	to	go	back	to	humans	,
和	他	说	那	埃里克	有时	会	一定	想	到	去	后退	到	人类	,

他说，埃里克总有一天会想回到人类社会的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	did	he	would	help	him	.
和	什么时候	他	做过	他	会	帮助	他	.

当他这样做的时候，他就会帮助他。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [bɔɪz] .

He	understands	boys	.
他	明白	男孩们	.

他了解男孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , ['erɪk] ,

It	is	to	him	you	had	better	go	,	Eric	,
它	是	到	他	你	有	更好的	去	,	埃里克	,

你最好去见他，埃里克。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['redi] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][stɑːrt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər]

and	when	you	are	really	ready	I	will	tell	you	how	,	and	start	you	on	your
和	什么时候	你	是	真的	准备好	我	将要	告诉	你	如何	,	和	开始	你	在	你的

[wei] .

way	.
方式	.

当你真正准备好的时候，我会告诉你方法，并帮助你走上正轨。

" ['erɪk] [said] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] - ['ʃoʊldər] .

"	Eric	sighed	with	contentment	,	and	leaned	his	head	against	Helma's	shoulder	.
"	埃里克	叹了口气	和	满意	,	和	倾斜	他的	头	反对	-	肩膀	.

埃里克满足地叹了口气，把头靠在赫尔玛的肩膀上。

[bʌt; bət] - [steɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʌðər] [saɪd] , [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]

But	Ivra	stayed	at	her	mother's	other	side	,	as	still	and	silent	as	a
但	-	入住	在	她	母亲的	其他	边	,	作为	仍然	和	沉默的	作为	一个

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

但伊芙拉却一直待在母亲的另一边，像影子一样一动不动，一言不发。

[suːn] [ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['naɪtli] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Soon	the	fireflies	began	their	nightly	dance	in	the	garden	.
很快	这	萤火虫	开始	他们的	每晚	舞蹈	在	这	花园	.

很快，萤火虫们便开始在花园里翩翩起舞，进行它们每晚的舞蹈。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][goʊ] [dɑːtɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [dæns] [ðə; ði]

But	Ivra	did	not	go	darting	after	them	as	usual	to	make	their	dance	the
但	-	做过	不是	去	飞镖	后	他们	作为	通常	到	制作	他们的	舞蹈	这

['swɪftər] .

swifter	.
更迅捷	.

但伊芙拉并没有像往常那样追着他们跑，让他们的舞蹈跳得更快。

[ænd; ənd] ['ɛrɪks] [hed] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪʒənz]

And	Eric's	head	was	too	full	of	dreams	and	his	eyes	too	full	of	visions
和	埃里克的	头	曾是	也	满的	的	梦境	和	他的	眼睛	也	满的	的	愿景

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

of	the	sea	to	notice	them	at	all	.
的	这	海	到	注意	他们	在	全部	.

埃里克的脑海里满是梦想，他的眼里满是大海的景象，以至于他根本没有注意到他们。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[mɔːr] ['mædʒɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst]

MORE	MAGIC	IN	A	MIST
更多的	魔法	在	一个	薄雾

迷雾中更多魔法

['ɪndiən] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['erɪk] ['riːəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] .

Indian	summer	had	come	round	again	before	Eric	really	made	up	his	mind	to	go	.
印度	夏天	有	来	圆形的	再次	前	埃里克	真的	制成	向上	他的	头脑	到	去	.

直到秋冬季再次来临，埃里克才真正下定决心出发。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ,

The	flowers	were	asleep	in	the	garden	,	and	there	was	a	steady	,
这	花朵	是	睡着了	在	这	花园	,	和	那里	曾是	一个	稳定的	,

花园里的花朵都沉睡着了，空气中弥漫着稳定的……

['dʒent(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [liːvz] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

gentle	shower	of	yellow	leaves	down	the	Forest	.
温和的	淋浴	的	黄色的	树叶	向下	这	森林	.

黄叶如雨般轻柔地飘落在森林中。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [siːmd] [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [mɪst] .

That	morning	when	he	woke	the	little	house	seemed	suspended	in	a	golden	mist	.
那	早晨	什么时候	他	觉醒	这	小的	房子	似乎	暂停	在	一个	金的	薄雾	.

那天早晨他醒来时，那座小房子仿佛悬浮在一层金色的薄雾中。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [drɪft] [ə'weɪ] [ʌp] ['oʊvər]

As	he	stood	in	the	doorway	he	felt	as	though	it	might	drift	away	up	over
作为	他	站立	在	这	门口	他	毛毡	作为	尽管	它	可能	漂移	离开	向上	超过

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [speɪs] ['eni] ['mɪnɪt] .

the	trees	and	into	space	any	minute	.
这	树木	和	进入	空间	任何	分钟	.

他站在门口，感觉它随时都可能飘过树梢，飞向太空。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]

But	after	a	little	he	knew	it	was	not	Helma's	little	forest	house	that	was
但	后	一个	小的	他	知道	它	曾是	不是	-	小的	森林	房子	那	曾是

[tuː; tə][goʊ] ['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

to	go	swinging	away	into	space	and	adventure	,
到	去	摇摆	离开	进入	空间	和	冒险	,

但过了一会儿，他就知道，即将荡向太空，展开冒险的，并不是赫尔玛的小森林小屋。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

—	it	was	himself	.
—	它	曾是	他自己	.

——是他自己。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ðen] , — [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd]

And	suddenly	he	wanted	to	go	then	,	—	to	the	sea	and	over	and
和	突然	他	通缉	到	去	然后	,	—	到	这	海	和	超过	和

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

突然间，他想去——去大海，去更远的地方。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [tuː; tə] ['hɛlmə] [ænd; ənd] - , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

He	called	the	news	in	to	Helma	and	Ivra	,	who	were	still	within	doors	.
他	称为	这	消息	在	到	赫尔玛	和	-	,	WHO	是	仍然	之内	门	.

他打电话把这个消息告诉了还在屋里的赫尔玛和伊芙拉。

['hɛlmə] [keɪm] ['swɪftli] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Helma	came	swiftly	out	to	him	.
赫尔玛	来了	迅速地	出去	到	他	.

赫尔玛迅速走到他身边。

" [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['bekəniŋ] [ə'gen] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	The	trees	are	beckoning	again	,	mother	,	"	he	cried	.
"	这	树木	是	招手	再次	,	母亲	,	"	他	哭	.

“妈妈，树木又在召唤我了，”他喊道。

" [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .

"	The	way	they	did	a	year	ago	when	I	first	came	here	.
"	这	方式	他们	做过	一个	年	前	什么时候	我	第一的	来了	这里	.

“就像一年前我刚来这里时那样。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [waɪld] [stɑːr] [sed] .

Now	it	is	just	as	Wild	Star	said	.
现在	它	是	只是	作为	荒野	星星	说	.

现在一切都如Wild Star所说。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

The	music	is	beginning	to	go	on	.
这	音乐	是	开始	到	去	在	.

音乐开始响起。

[ðeəz; ðəz] ['mædʒɪk] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

There's	magic	out	to	-	day	.
有	魔法	出去	到	-	天	.

今天有魔法发生。

[oʊ] , [wʌt] [meɪd] [waɪld] [stɑːr] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ? "

Oh	,	what	made	Wild	Star	know	so	much	?	"
哦	,	什么	制成	荒野	星星	知道	所以	很多	?	"

哦，是什么让狂野之星知道得这么多?

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['hɛlmə] .

"	Sit	down	,	"	said	Helma	.
"	坐	向下	,	"	说	赫尔玛	.

“坐下，”赫尔玛说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [stoʊn] .

She	took	his	hand	and	drew	him	down	beside	her	on	the	door	stone	.
她	采取	他的	手	和	画	他	向下	旁	她	在	这	门	石头	.

她拉起他的手，把他拽到自己身旁，坐在门石上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [waɪl] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] [wʌns] ['oʊnli] ,

Then	she	held	it	firmly	while	very	slowly	and	distinctly	,	but	once	only	,
然后	她	握住	它	牢牢	尽管	非常	缓慢地	和	明显地	,	但	一次	仅有的	,

然后她紧紧地握着它，非常缓慢而清晰地，但只做了一次，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] , [wer] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

she	gave	him	directions	about	how	to	go	,	where	to	go	and	what	to	do	,
她	给予	他	方向	关于	如何	到	去	,	在哪里	到	去	和	什么	到	做	,

她告诉他该怎么走，该去哪里，该做什么。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] .

so	that	he	might	follow	the	magic	.
所以	那	他	可能	跟随	这	魔法	.

这样他就可以追随魔法了。

['erɪk] [sæt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Eric	sat	and	listened	attentively	,	in	spite	of	the	high	beating	of	his	heart	,
埃里克	卫星	和	听着	认真地	,	在	尽管如此	的	这	高的	殴打	的	他的	心	,

尽管心跳很快，埃里克还是坐着认真地听着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	magic	working	in	his	head	.
和	这	魔法	在职的	在	他的	头	.

以及他脑海中运作的魔法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɪnɪt] .

As	soon	as	she	was	done	,	he	wanted	to	go	right	away	that	minute	.
作为	很快	作为	她	曾是	完毕	,	他	通缉	到	去	正确的	离开	那	分钟	.

她一说完，他就想立刻离开。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]

For	even	in	his	happiness	he	knew	that	saying	good	-	by	to	all	his	friends	in
为了	甚至	在	他的	幸福	他	知道	那	说	好的	-	经过	到	全部	他的	朋友们	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sæd] [ə; eɪ] [tæsk] .

the	Forest	would	be	too	sad	a	task	.
这	森林	会	是	也	伤心	一个	任务	.

即使在他最快乐的时候，他也知道向森林里的所有朋友道别是一件太令人难过的事情。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [lɔːŋ] [əd'ventʃəz] , [ɔːr] ['fɑːloʊd] ['sʌmər] [saʊθ] .

They	did	not	say	good	-	by	when	they	went	on	long	adventures	,	or	followed	summer	south	.
他们	做过	不是	说	好的	-	经过	什么时候	他们	去	在	长的	冒险	,	或者	随后	夏天	南	.

他们外出远行或追寻夏日南方之旅时，都没有道别。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['dɪsə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [fər'gɑːt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [nekst] ['siːz(ə)n] .

They	simply	disappeared	one	day	,	and	those	who	stayed	behind	forgot	them	until	next	season	.
他们	简单地	消失	一	天	,	和	那些	WHO	入住	在后面	忘了	他们	直到	下一个	季节	.

它们有一天突然消失了，留下来的人也渐渐忘记了它们，直到下一个季节到来。

[soʊ] ['erɪk] [wʊd] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] .

So	Eric	would	do	as	they	.
所以	埃里克	会	做	作为	他们	.

所以埃里克也会效仿他们。

['oʊnli] [læst] [wiːk] ['hɛlmə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɔːrm] [braʊn] [suːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Only	**last**	**week**	**Helma**	**had**	**made**	**him**	**a**	**warm**	**brown**	**suit**	**for**	**the**	**coming**
仅有的	最后的	星期	赫尔玛	有	制成	他	一个	温暖的	棕色的	套装	为了	这	未来

['wɪntər] .

winter	**.**
冬天	.

就在上周，赫尔玛还为他做了一套保暖的棕色西装，准备过冬。

[ðə; ði] [nuː] [strɔːŋ] ['sænd(ə)lz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] .

The	**new**	**strong**	**sandals**	**on**	**his**	**feet**	**he**	**had**	**made**	**himself**	**.**
这	新的	强的	凉鞋	在	他的	脚	他	有	制成	他自己	.

他脚上穿的是他自己做的结实的新凉鞋。

[hɪz; ɪz] [kæp] [wʌz; wəz] [nuː] , [tuː] ,

His	**cap**	**was**	**new**	**,**	**too**	**,**
他的	帽	曾是	新的	,	也	,

他的帽子也是新的。

[ænd; ənd] ['hɛlmə] [hæd; həd] [stʌk] [tuː] [nuː] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɛðɚz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ;

and	**Helma**	**had**	**stuck**	**two**	**new**	**little**	**brown**	**feathers**	**in**	**it**	**as**	**in**	**the**	**old**	**one**	**;**
和	赫尔玛	有	卡住	二	新的	小的	棕色的	羽毛	在	它	作为	在	这	老的	一	;

赫尔玛像在旧羽毛上一样，在羽毛上插了两根新的棕色小羽毛；

[soʊ] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

so	**he**	**still**	**had**	**a**	**look**	**of**	**flying**	**.**
所以	他	仍然	有	一个	看	的	飞行	.

所以他看起来仍然像在飞翔。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['fɜːrðər] .

There	**was**	**really**	**nothing**	**to**	**delay**	**his**	**departure**	**further**	**.**
那里	曾是	真的	没有什么	到	延迟	他的	离开	更远	.

真的没有什么可以再拖延他的离开了。

['hɛlmə] [kɔːld] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['sloʊli] .

Helma	**called**	**to**	**Ivra**	**,**	**and**	**she**	**came**	**out**	**slowly**	**.**
赫尔玛	称为	到	-	,	和	她	来了	出去	缓慢地	.

赫尔玛叫伊芙拉，伊芙拉缓缓走了出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd]

There	**was**	**no**	**need**	**to**	**explain**	**things**	**to**	**her**	**,**	**for**	**she**	**had**	**heard**
那里	曾是	不	需要	到	解释	事物	到	她	,	为了	她	有	听到

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

无需向她解释，因为她什么都听到了。

['hɛlmə] ['lɪftɪd] ['ɛrɪks] [tʃɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði]

Helma	**lifted**	**Eric's**	**chin**	**in**	**her**	**palms**	**and**	**looked**	**long**	**and**	**earnestly**	**at**	**the**
赫尔玛	抬起	埃里克的	下巴	在	她	棕榈树	和	看起来	长的	和	切实	在	这

[tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'loʊn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kwɪr] [wɜːrld] [ʌv; əv]

child	**she**	**was**	**letting**	**go**	**away**	**from**	**her**	**all**	**alone**	**out**	**into**	**the**	**queer**	**world**	**of**
孩子	她	曾是	出租	去	离开	从	她	全部	独自的	出去	进入	这	酷儿	世界	的

[ɜːrθ] ['piːp(ə)l] .

Earth	**People**	**.**
地球	人们	.

赫尔玛用手托起埃里克的下巴，久久而认真地看着这个她即将放手的孩子，让他独自一人离开自己，去往地球人那个奇特的世界。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['veri]

She	picked	him	up	in	her	strong	arms	then	,	as	though	he	were	a	very
她	挑选	他	向上	在	她	强的	武器	然后	,	作为	尽管	他	是	一个	非常

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

她用她强壮的双臂把他抱了起来，就像抱一个很小的孩子一样。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	kissed	him	.
和	亲吻	他	.

然后吻了他。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] ,

She	ran	with	him	to	the	opening	in	the	hedge	and	set	him	down	there	,
她	跑	和	他	到	这	开幕	在	这	对冲	和	放	他	向下	那里	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

她带着他跑到树篱的缺口处，把他放在那里，笑着。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Run	along	now	'	round	the	world	,	"	she	said	.
"	跑步	沿着	现在	-	圆形的	这	世界	,	"	她	说	.

“现在就去环游世界吧，”她说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nuː] [wɜːrld] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

"	And	when	you	come	back	bring	a	hundred	new	World	Stories	with	you	!
"	和	什么时候	你	来	后退	带来	一个	百	新的	世界	故事	和	你	!

“等你回来的时候，带回一百个新的世界故事吧！”

" ['erɪk] [læft] [tuː] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	Eric	laughed	too	,	and	promised	and	stood	on	tiptoes	to	kiss	her	again	.
"	埃里克	笑了	也	,	和	承诺	和	站立	在	踮起脚尖	到	吻	她	再次	.

埃里克也笑了，他踮起脚尖，答应她要再吻她一次。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['flaʊər] ['pet(ə)l] [her] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [kuːl] [braʊn] [tʃiːk] ['oʊvər]

He	stroked	her	short	flower	petal	hair	,	and	kissed	her	cool	brown	cheek	over
他	抚摸	她	短的	花	花瓣	头发	,	和	亲吻	她	凉爽的	棕色的	脸颊	超过

[ænd; ənd] ['oʊvər] .

and	over	.
和	超过	.

他抚摸着她如花瓣般短小的头发，一遍又一遍地亲吻她凉爽的棕色脸颊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

But	he	did	not	cling	to	her	.
但	他	做过	不是	黏着	到	她	.

但他并没有依恋她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

And	he	did	not	say	another	word	,
和	他	做过	不是	说	其他	单词	,

他一句话也没再说。

[bʌt; bət] [ræn] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [nuːn]

but	ran	to	catch	up	with	Ivra	who	was	to	walk	with	him	until	noon
但	跑	到	抓住	向上	和	-	WHO	曾是	到	走	和	他	直到	中午

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] .

and	had	gone	on	ahead	.
和	有	已消失	在	前方	.

但他跑去追赶伊夫拉，伊夫拉原本要陪他走到中午，却已经先行一步了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt]['skʌf(ə)l] [θruː] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [liːvz] ,

The	children	did	not	scuffle	through	the	banks	of	leaves	,
这	孩子们	做过	不是	扭打	通过	这	银行	的	树叶	,

孩子们没有在落叶堆里争抢东西，

[ɔːr][dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [pleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] .

or	jump	and	run	and	burst	into	play	as	they	were	used	to	doing	.
或者	跳	和	跑步	和	爆裂	进入	玩	作为	他们	是	用过的	到	正在做	.

或者像他们以前那样，跳起来跑起来，冲进游戏里玩耍。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['stedəli] ['fɔːrwərd] , ['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['niːðər] ['hʌrɪŋ] [nɔːr] [dɪ'leɪɪŋ] [ðer; ðər] [steps]

They	walked	steadily	forward	,	saying	very	little	,	neither	hurrying	nor	delaying	their	steps
他们	步行	稳步	向前	,	说	非常	小的	,	两者都不	匆忙	也不	延迟	他们的	步骤

.

:

.

他们稳步向前走，很少说话，既不急促也不拖延脚步。

[wʌns] [wen] ['ɛrɪks] ['sænd(ə)l] [keɪm] [ʌn'taɪd] - [nelt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	when	Eric's	sandal	came	untied	Ivra	knelt	to	fix	it	,
一次	什么时候	埃里克的	凉鞋	来了	解开	-	跪下	到	使固定	它	,

有一次，埃里克的凉鞋带开了，伊芙拉跪下来帮他系好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l][wɪð; wɪθ] [nɑːts] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

for	she	was	still	more	skillful	with	knots	than	he	.
为了	她	曾是	仍然	更多的	熟练	和	绳结	比	他	.

因为她打结的技巧仍然比他好。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] , - [steps] [gruː] ['sloʊər] [ænd; ənd]

But	when	the	sun	showed	that	it	was	noon	,	Ivra's	steps	grew	slower	and
但	什么时候	这	太阳	显示	那	它	曾是	中午	,	-	步骤	生长	慢点	和

['sloʊər] ,

slower	,
慢点	,

但当太阳升起，表明已是正午时分，伊芙拉的脚步越来越慢了。

['drægd] [ænd; ənd] ['drægd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] [liːvz] .

dragged	and	dragged	,	until	at	last	she	stood	still	in	a	billow	of	leaves	.
拖拽	和	拖拽	,	直到	在	最后的	她	站立	仍然	在	一个	巨浪	的	树叶	.

她被拖来拖去，最后停在一片落叶中。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	to	go	back	now	,	"	she	said	.
"	我	有	到	去	后退	现在	,	"	她	说	.

“我现在得回去了，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['erɪk] .

In	a	flash	all	the	magic	swept	out	of	the	day	for	Eric	.
在	一个	闪光	全部	这	魔法	扫荡	出去	的	这	天	为了	埃里克	.

转眼间，埃里克一天中所有的美好都消失了。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] - , [soʊ][hiː; hi] [steɪd] ['saɪlənt] ,

He	knew	he	could	never	say	good	-	by	to	Ivra	,	so	he	stayed	silent	,
他	知道	他	可以	绝不	说	好的	-	经过	到	-	,	所以	他	入住	沉默的	,

他知道自己永远无法和伊芙拉道别，所以他保持沉默。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] , ['goʊldən] ['fɔːrɪst] .

looking	ahead	into	the	fluttering	,	golden	forest	.
寻找	前方	进入	这	飘动	,	金的	森林	.

眺望前方，可以看到摇曳的金色森林。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['bekən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] ['fɪŋgərz] ,

But	even	as	he	looked	the	trees	began	to	beckon	with	their	high	fingers	,
但	甚至	作为	他	看起来	这	树木	开始	到	招手	和	他们的	高的	手指	,

[ænd; ənd] - [wei] [ə'weɪ] ,

and	-	way	away	,
和	-	方式	离开	,

但就在他眺望的时候，树木开始高高举起手指，仿佛在召唤着他，而“遥远的地方”，

[daʊn] [lɔ:ŋ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [tri:z] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [glimpst] [ðə; ði] [si:] .

down	long	avenues	of	trees	he	almost	glimpsed	the	sea	.
向下	长的	途径	的	树木	他	几乎	瞥见	这	海	.

沿着长长的林荫大道，他几乎瞥见了大海。

- [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

Ivra	threw	her	arms	about	his	neck	and	kissed	him	.
-	扔	她	武器	关于	他的	脖子	和	亲吻	他	.

伊芙拉搂住他的脖子，吻了他。

" [gʊd] - [baɪ] , ['kɑ:mræd] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Good	-	by	,	comrade	,	"	was	all	she	said	.
"	好的	-	经过	,	同志	,	"	曾是	全部	她	说	.

她只说了这么一句：“再见，同志。”

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

He	kissed	her	cheeks	.
他	亲吻	她	脸颊	.

他亲吻了她的脸颊。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .

"	I'll	come	back	,	"	he	promised	.
"	患病的	来	后退	,	"	他	承诺	.

“我会回来的，”他承诺道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['meni] [steps] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

But	before	he	had	gone	many	steps	he	turned	to	see	her	again	.
但	前	他	有	已消失	许多	步骤	他	转向	到	看	她	再次	.

但他还没走几步，就转身又看到了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] [li:vz] , [ə; eɪ] ['loʊnli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

She	was	standing	in	the	billow	of	leaves	,	a	lonely	-	looking	little	girl	,
她	曾是	常设	在	这	巨浪	的	树叶	,	一个	孤独	-	寻找	小的	女孩	,

她孤零零地站在翻滚的树叶中，看起来是个很孤独的小女孩。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['peɪlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['i:v(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [hʌnt] .

her	face	paler	than	it	had	been	even	on	that	day	of	the	wind	-	hunt	.
她	脸	肤色较浅	比	它	有	到过	甚至	在	那	天	的	这	风	-	打猎	.

她的脸色比那天狩猎风神时还要苍白。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər]

He	wanted	to	run	back	to	her	and	tell	her	he	would	be	her
他	通缉	到	跑步	后退	到	她	和	告诉	她	他	会	是	她

['pleɪmeɪt] ['ɔ:lweɪz] ,

playmate	always	,
玩伴	总是	,

他想跑回去告诉她，他会永远做她的玩伴。

[ænd; ənd] ['nevər] [li:v] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

and	never	leave	the	Forest	.
和	绝不	离开	这	森林	.

永远不要离开森林。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd] , [tuː] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['fɔːrən] [lændz]

But	he	wanted	,	too	,	to	go	on	and	across	the	sea	and	into	foreign	lands
但	他	通缉	,	也	,	到	去	在	和	穿过	这	海	和	进入	外国的	土地

.

:

.

但他也想继续前行，渡过大海，进入异国他乡。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪ'rezəluːt] .

He	stayed	irresolute	.
他	入住	徊	.

他仍然犹豫不决。

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] - , [hiː; hi] [sɔː] [triː] ['mʌðər] .

And	then	quite	suddenly	,	standing	just	behind	Ivra	,	he	saw	Tree	Mother	.
和	然后	相当	突然	,	常设	只是	在后面	-	,	他	锯	树	母亲	.

然后突然间，他看到树母就站在伊芙拉身后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][æt; ət] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

She	was	not	looking	at	him	at	all	,	but	at	Ivra	,	and	her	eyes
她	曾是	不是	寻找	在	他	在	全部	,	但	在	-	,	和	她	眼睛

[wɜːr; wər][kaɪnd][stɑːrz] .

were	kind	stars	.
是	种类	明星	.

她根本没看他，而是看着伊芙拉，她的眼神像两颗温柔的星星。

[wen] - [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː] [triː] ['mʌðɝz] [ɑːrmz][ænd; ənd]

When	Ivra	turned	to	go	home	she	must	walk	right	into	Tree	Mother's	arms	and
什么时候	-	转向	到	去	家	她	必须	走	正确的	进入	树	母亲的	武器	和

[ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .

against	her	breast	.
反对	她	胸部	.

当伊芙拉转身回家时，她径直走进了树母的怀抱，贴在了她的胸膛上。

[soʊ]['erɪk][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] , - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [triː] ['mʌðər] .

So	Eric	was	happy	again	,	Ivra	could	not	be	lonely	with	dear	Tree	Mother	.
所以	埃里克	曾是	快乐的	再次	,	-	可以	不是	是	孤独	和	亲爱的	树	母亲	.

所以埃里克又开心起来了，伊芙拉有了亲爱的树母陪伴，就不会感到孤单了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][er] - [boʊt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] ,

Perhaps	she	would	take	her	up	in	her	air	-	boat	high	above	the	falling	leaves	,
也许	她	会	拿	她	向上	在	她	空气	-	船	高的	多于	这	坠落	树叶	,

或许她会用气垫船带她飞到落叶之上的高空，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] .

where	she	could	look	down	on	the	magic	.
在哪里	她	可以	看	向下	在	这	魔法	.

她可以从那里俯瞰魔法世界。

[hiː; hi] [weɪvd] , ['kɔːlɪŋ] , " [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] ['wɪtʃɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

He	waved	,	calling	,	"	Remember	me	to	the	Snow	Witches	when	they	come	.
他	挥手	,	呼叫	,	"	记住	我	到	这	雪	女巫	什么时候	他们	来	.

他挥了挥手，喊道："雪女巫来的时候，替我向她们问好。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [tuː; tə][ðem; ðəm]

"	That	was	not	because	he	really	wanted	to	be	remembered	to	them
"	那	曾是	不是	因为	他	真的	通缉	到	是	记得	到	他们

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [laɪkt] [ðem; ðəm][best][ʌv; əv][ɔːl] ,

but	because	he	knew	that	Ivra	liked	them	best	of	all	,
但	因为	他	知道	那	-	喜欢	他们	最好的	的	全部	,

"那并不是因为他真的想让他们记住他，而是因为他知道伊夫拉最喜欢他们。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] .

and	it	would	please	her	.
和	它	会	请	她	.

她会很高兴的。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [tuː] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .

She	nodded	and	waved	too	,	and	threw	him	a	kiss	.
她	点头	和	挥手	也	,	和	扔	他	一个	吻	.

她点点头，挥了挥手，并向他抛了个飞吻。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] .

Then	a	shower	of	fluttering	leaves	came	between	the	playmates	.
然后	一个	淋浴	的	飘动	树叶	来了	之间	这	玩伴	.

这时，一阵飘落的树叶遮住了玩耍的小伙伴们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ə'gen] ['erɪk][hæd; həd] [rʌn] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

When	it	was	clear	again	Eric	had	run	on	out	of	sight	,
什么时候	它	曾是	清除	再次	埃里克	有	跑步	在	出去	的	视线	,

当大家再次确认埃里克已经跑出视线范围时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	was	lost	to	Ivra	in	the	Forest	.
和	曾是	丢失的	到	-	在	这	森林	.

在森林里被伊芙拉迷路了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['goʊldən] [liːvz] [hiː; hi] [went] ,

On	and	on	and	on	through	the	showers	of	golden	leaves	he	went	,
在	和	在	和	在	通过	这	淋浴	的	金的	树叶	他	去	,

他继续向前，穿过金色的落叶雨，一路向前，

['mædʒɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

magic	at	his	elbow	and	around	him	,	and	beckoning	ahead	of	him	.
魔法	在	他的	弯头	和	大约	他	,	和	招手	前方	的	他	.

魔法在他身边、在他周围，以及在他前方召唤。

[ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [θɔːts] , [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [siː] [ðə; ði] [siː] ,

And	after	long	walking	and	many	thoughts	,	at	last	he	did	see	the	sea	,
和	后	长的	步行	和	许多	想法	,	在	最后的	他	做过	看	这	海	,

经过长时间的行走和沉思，他终于看到了大海。

['gliːmɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɑːklz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['goʊldən] [triːz] .

gleaming	blue	and	white	sparkles	between	the	golden	trees	.
闪闪发光	蓝色的	和	白色的	闪光	之间	这	金的	树木	.

金色的树木间闪烁着蓝白相间的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神